



Over dit boek

Dit is een digitale kopie van een boek dat al generaties lang op bibliotheekplanken heeft gestaan, maar nu zorgvuldig is gescand door Google. Dat doen we omdat we alle boeken ter wereld online beschikbaar willen maken.

Dit boek is zo oud dat het auteursrecht erop is verlopen, zodat het boek nu deel uitmaakt van het publieke domein. Een boek dat tot het publieke domein behoort, is een boek dat nooit onder het auteursrecht is gevallen, of waarvan de wettelijke auteursrechttermijn is verlopen. Het kan per land verschillen of een boek tot het publieke domein behoort. Boeken in het publieke domein zijn een stem uit het verleden. Ze vormen een bron van geschiedenis, cultuur en kennis die anders moeilijk te verkrijgen zou zijn.

Aantekeningen, opmerkingen en andere kanttekeningen die in het origineel stonden, worden weergegeven in dit bestand, als herinnering aan de lange reis die het boek heeft gemaakt van uitgever naar bibliotheek, en uiteindelijk naar u.

Richtlijnen voor gebruik

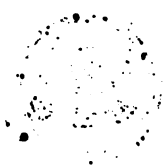
Google werkt samen met bibliotheken om materiaal uit het publieke domein te digitaliseren, zodat het voor iedereen beschikbaar wordt. Boeken uit het publieke domein behoren toe aan het publiek; wij bewaren ze alleen. Dit is echter een kostbaar proces. Om deze dienst te kunnen blijven leveren, hebben we maatregelen genomen om misbruik door commerciële partijen te voorkomen, zoals het plaatsen van technische beperkingen op automatisch zoeken.

Verder vragen we u het volgende:

- + *Gebruik de bestanden alleen voor niet-commerciële doeleinden* We hebben Zoeken naar boeken met Google ontworpen voor gebruik door individuen. We vragen u deze bestanden alleen te gebruiken voor persoonlijke en niet-commerciële doeleinden.
- + *Voer geen geautomatiseerde zoekopdrachten uit* Stuur geen geautomatiseerde zoekopdrachten naar het systeem van Google. Als u onderzoek doet naar computervertalingen, optische tekenherkenning of andere wetenschapsgebieden waarbij u toegang nodig heeft tot grote hoeveelheden tekst, kunt u contact met ons opnemen. We raden u aan hiervoor materiaal uit het publieke domein te gebruiken, en kunnen u misschien hiermee van dienst zijn.
- + *Laat de eigendomsverklaring staan* Het “watermerk” van Google dat u onder aan elk bestand ziet, dient om mensen informatie over het project te geven, en ze te helpen extra materiaal te vinden met Zoeken naar boeken met Google. Verwijder dit watermerk niet.
- + *Houd u aan de wet* Wat u ook doet, houd er rekening mee dat u er zelf verantwoordelijk voor bent dat alles wat u doet legaal is. U kunt er niet van uitgaan dat wanneer een werk beschikbaar lijkt te zijn voor het publieke domein in de Verenigde Staten, het ook publiek domein is voor gebruikers in andere landen. Of er nog auteursrecht op een boek rust, verschilt per land. We kunnen u niet vertellen wat u in uw geval met een bepaald boek mag doen. Neem niet zomaar aan dat u een boek overal ter wereld op allerlei manieren kunt gebruiken, wanneer het eenmaal in Zoeken naar boeken met Google staat. De wettelijke aansprakelijkheid voor auteursrechten is behoorlijk streng.

Informatie over Zoeken naar boeken met Google

Het doel van Google is om alle informatie wereldwijd toegankelijk en bruikbaar te maken. Zoeken naar boeken met Google helpt lezers boeken uit allerlei landen te ontdekken, en helpt auteurs en uitgevers om een nieuw leespubliek te bereiken. U kunt de volledige tekst van dit boek doorzoeken op het web via <http://books.google.com>



I. A. COMENII
IANVA LINGVARVM
RESERATA AVREA;

S I V E

Seminarium Linguarum & scientiarum omnium: h. e. Compendiosa Latinam (& quamlibet aliam) Linguam, unà cum scientiarum, artiumque omnium fundamentis, perdiscendi Methodus, sub titulis C. periodis M. comprehensa.

Carmy Dat is/ *gand*
De Guldene ontflootene

DEURE DER TALEN;

ofte

Het Plant-hof aller Talen ende wetenschappen: D. i. E. i. koste wofse om de Krijnsche (ende aust oock eenigh andere) Tale/ mitsgaders de Bronnen aller wetenschappen ende kunsten te leeren / in hondert hoofst-tijtels ende Duffent veltrogene Sprucken verbat.

carmy

unus



Gand
1519



AMSTELODAMI,

Apud IOANNEM IANSSONIUM;

Anno M. DC. XLIII.

C V M P R I V I L E G I O.

AD LECTORES
Eruditos Prefatio.

Doorzede aen de ghe-
leerde Lesers.



Ognitum Schol-
lis non satis fu-
isse verū & ge-
nnum linguas
tradendi modum haftenus,
res ipsa loquitur. Consene-
scabant plerique, qui se dedi-
derant literis, circa vocabu-
la: soli Latinæ linguæ de-
cem, & plures anni tribue-
bantur; imò tota ætas, tar-
dissimo, coque exili, & ope-
ræ pretium non refundente
profectu.



De sake self spreekt/
dat tot noch toe de
rechte en eygentijche
wijze om talen te lee-
ren/in de Scholen niet
bekent is geweest. De meesten
die haer tot de geleertheit had-
den begeben/ wierden oud om-
trent de woorden (slechts te lee-
ren:) men besteedde tien / en
meer jaren/ ja het gantse leven
alleen an de Latijnsche sprake/
met een seer langsame en ge-
tingen voortgang/ die den ar-
beid niet mogt vergelden.

Questi id sunt jam pri-
dem viri magni, Vives, E-
rasmus, Sturmius, Frischlin-
us, Dornavius, alii: quo-

Daer ober hebben al hoog
lang gheklaeght groote man-
nen/ (als) Vives, Erasmus, Stur-
mius, Frischlinus, Dornavius,
en andere / welker wel ober

P R E F A C E A V X L E C T E U R S
doctes & sçavants.



'EST une chose qui parle de soy mesme, que la vraye & pro-
pre façon d'enseigner les langues n'a pas esté bien reconnue és
Escoles jusques à present. La plupart de ceux qui s'adonna-
ient aux lettres s'envieilloissoient en l'estude des mots, & on
mettoit dix ans & d'avantage à l'estude de la seule langue
Latine; voire mesmes on y employoit toute sa vie, avec un avancement
fort lent & fort petit, & qui ne respondoit point à la peine & au travail
qu'en y prenoit.

Plusieurs grands personnages s'en sont plaints dès long temps, comme
Vives, Erasme, Sturmius, Frischlin, Dornavius, & autres, desquels
bloedige

bloedighe klagten daer ober
zyn : maer geen tegenmiddel-
len / die dat quaed up den
grond weg nemen. Daarom de
optruntender verstanden van
Scalliger, Lipsius, en anderen/die
ghemene(doch) ongheluckelijck
betredene wegh verlatende/zyn
dooz sommighe bywijckende/
nochtans richtiger afspaden/tot
den top der spraken en weten-
schappen gheluckelijck opghe-
stegen.

Doch sy hebben hare voet-
stappen / daer men se langs
moest volghen / an wenighen
ghetoont : en het is een peber
niet ghegheben dooz eigen on-
derzoek ongewoone dingen ter
hand te batten/of (ghelijck men
seyd) sonder [kooch of] bast te
swemmen. Daer dooz het ghe-
schiedt / dat de Scholen hare
ongeregheltheden tot noch toe
hebben merendeels behouden:
hoe seer sy oock hares tijds ge-
lucksaligheyt/en der letterkun-
sten klaerheyt geroemt hebben.

Want de jeugd wterd eenige
jaren opgehouden en (overla-
den) opghesparmen met een on-
eindige lengte van waerwerde/
dupstere / en ten meesten deel

rum satis luculentæ de re eâ
prostant querelæ, non item
radicitus malum tollentia
remedia. Idèd excellentiora
ingenia, Scaligerorum, Lip-
siorum, &c. vulgari illâ in-
feliciter tritâ viâ relicâ, per
devios quosdam, directio-
res tamen tramites, ad lin-
guarum & scientiarum fa-
stigia feliciter enixa sunt.

Verum enim verò paucis
illi vestigia sua, quæ sequen-
da essent, demonstrarunt: nec
cujusvis est, propriâ indagi-
ne insueta tentare, aut (quod
ajunt) nare sine cortice. Quò
factum, ut Scholæ ataxias
suas (quicquid seculi felici-
tatem, & literarum lucem
jactarint) majori ex parte
retinuerint hactenus.

Distinebatur nimirum,
imò distendebatur juvenus
præceptionibus Gramma-

*nous avons les plaintes assez claires: mais non les remedes qui pourroyent
oster le mal dès la racine. C'est pourquoy les plus excellents esprits, comme
les fleurs de la Scale, Lipse, &c. ayans laissé ce chemin commun & battu
avec un si malheureux succes, sont heureusement parvenus au faiste des
längues, & des sciences, par certains sentiers destournez, mais toutesfois
plus courts & plus droits.*

*Mais ils ont monstré a peu de gens leurs traces & le chemin qu'il falloit
tenir pour les suivre, & ce n'est pas à faire à chascun d'essayer des cho-
ses innutées par la seule & propre industrie: ou, comme on dit, de voler
sans aïles. De là est venu que les Ecoles ont pour la pluspart retenu
jusques à present leurs desordres & confusion, quoy qu'elles se soyent
vantées de la felicité du siecle & de la lumiere des lettres.*

*La jeunesse estoit detenus quelques années durant, voire surchargée
d'une infinité de preceptes de Grammaire, longs, embrouillez, obscurs &*

ticus

teicis infinitè prolixis, perplexis, obscuris; majorem partem inutilibus, annis aliquot: hæc prima crux. Tum per eisdem annos effarciabatur vocabulis rerum sine rebus; id est, nec res vocibus illis exprimendæ (quo facilius, firmiter, & evidentiori cum utilitate impressio fieret) monstrabantur, nec vocū juncturæ cuius lingue propriæ, ostendebantur: manifesto utrinque errore,

Voces enim, quia rerum signa sunt, his ignoratis quid significabunt? Novit puer millies millena vocabula recitare, si rebus applicare non novit, quem apparatus iste usum habiturus est? è solis etiam separatis vocabulis orationem exurgere posse qui sperat, idem

omutte reghele / der Letter-kunst: dese was de eerste (queling) krops. Daerhehalven woerden sy gheburende deselve jaren oberbuit met (woozden) namen der dinghen / sonder de dingen selfs; dat is / men wees haer niet aen de saken / welke doo? de woozden uptghebucht woorden; om deselve dies te lichter / vaster / en met blijckelijcker nuttigheid te batten: men woonde haer oock niet / hoe elke woozden in pedet spræcke behooren te samen ghevoeght te woorden: beyder syds een openbare mislag [zijnde.]

Want alsoo de woozden der dingen teichenen zyn / wat sulen deselve [ons] beteichenen / indien wy de [sacken selfs] niet en kennen? Een kind sal [wel] duysend mael duysend woozden weten op te segghen: [maer] wat nuttigheid sal dese toerusting hebben / indien hy se niet op [hare beteichende] sacken weet te passen? Wie hoopt dat wyt enckele afgesonderde woozden een rede kan ontstaen / die

pour la plus grand part inutilis. C'estoit là la premiere croix. Puis apres durant ce temps là on l'appasteloit par maniere de dire des noms des choses sans les choses mesmes. C'est à dire, on ne leur monstrois, ni les choses qu'il falloit exprimer par ces mots là, afin que l'impression en fust & plus aisée & plus ferme, & s'en fist avec une utilité plus evidente, ni la liaison des mots qui est propre à chasque langue: l'un & l'autre avec un erreur manifeste.

Car puis que les mots sont signes des choses, si on ne cognoit pas les choses, que signifieront ils? Qu'un enfant ne scaiche reciter un million de mots, s'il ne les sçait pas appliquer aux choses, à quoy luy servira tout ce grand appareil? Cestuy-la misis qui espere qu'avec des mots separez on pourra former un discours, peut de mesmes esperer qu'on pourra lier le sable en faisceaux, ou qu'on pourra dresser un mur de blocaille sans liège

hope oock / datmen los sand tot een bundel knopen / of upt rouwe steenē sonder halck een mu-
re sal kunnen oprichten. Dier-
halven is h't al te bekommer-
lijck de latijnsche spraek upt
den woorzboecken / daer slijck
der selver bloote bedupdinge
hoort hoortghestelt / te leren.

Ooch men meint dat goede
boecken / als Terentius, Plautus,
Cicero, Virgilius, Horatius, en
andere / doot treffelijcker man-
nen raedt in de Scholen inge-
boert / in dese ghemerckte onge-
legenthepd versien; ten dele om
dat verschepdenet saecken ken-
nisse te ghelijck met de kennisse
der tale daer upt bekreghen-
ten dele oock de wijs de allerom-
betlerste supberhept van de Na-
tijnse spraek upt de oude schrij-
vers / eben als upt de rechte
sprungader allerbepliglyt ge-
haelt kan worden.

Maer dese raedslagh gelijck
sel [wel] toestemmelijck [schijnt;]
soo isse nochtans ten hoogsten
onbequaem.

Want hoort eerst / allemans
middelen laten niet toe soo veel

esperet, arenam in manipu-
los colligari posse, aut è cæ-
mento murum erigi absque
calce. E vocabulariis igitur,
& Dictionariis Latinæ Lin-
guæ studium nimis est im-
peditum.

Sed mederi animadversis
incommodis putantur au-
thores boni, magnorum
consilio virorum in Scholas
introduci; Terentius, Plau-
tus, Cicero, Virgilius, Hora-
tius, &c. tum quia cum lin-
guæ cognitione, variarum
simul rerum notitia inde
acquiri; tum quia castissima
Romani sermonis puritas
ex antiquis illis scriptori-
bus, tanquam ex vero fonte,
securissimè hauriri possit.

At verò institutum hoc
ut plausibile, ita maximè
incommodum est.

Primo enim tot Autho-
res, quot requiruntur, com-

*chaux. C'est doncques une chose fort difficile que d'apprendre la langue
Latine par vocabulaires ou Dictionaires.*

*Mais on croit que les bons auteurs, qui ont été introduits aux Ecoles
par le conseil de grands personnages, comme Terence, Plaute, Ciceron, Vir-
gile, Horace, &c. remediens a ces incommodités que nous avons remar-
quées, tant pour ce, que avec la cognoissance de la langue on en peut ac-
querir ensemble la cognoissance de diverses choses, que pour ce qu'on peut
puiser de ces Anciens escrivains avec toute seurte, comme de sa vraye
source, la plus grande pureté de la Langue Latine.*

*Mais comme ce dessein est fort plausibile, aussi est il grandement incom-
mode.*

*Car en premier lieu les moyens ne permettent pas à chascun d'ache-
ver*

parare, non cuiusvis fortuna
 permittit, Deinde ad horum
 Autorum (plerumq; subli-
 miora, quam pro pueritiæ
 captu, & à nostro usu aliena
 tractantium) tam vasta vo-
 lumina juventutem adigere,
 est Cymbam exiguo ludere
 cupientem lacu, in Oceanū
 vastum vel æternis jactan-
 dam erroribus, vel abfor-
 bendam fluctibus, vel certè
 sine ullo fructu reddendam
 littori, propellere. Ad hæc si
 maxime quis omnes istos
 perreptet, reperiet tamen, se
 finem suum (sufficientē vi-
 delicet linguæ cognitionē)
 non assequutū: quia Autho-
 res illi materias omnes non
 tractarunt: & si tractassent
 omnes illorum temporum,
 nostras tamen nec tractare,
 nec nôsse poterant: ut ne-

boecken te koopē alffer wel
 bereist worden. Daer nae / de
 jeugd te dypen tot so wijdblo-
 ghe boecken deser schrybers / die
 [doch] ooc merendeels saecken
 verhandelen / die het kindelijck
 begryp te hoven gaen / en (by
 ons niet te pas komen) van ons
 ghebruyck vzend zyn; is een
 pinke / die maer begeert in een
 kleyn Meer te spelē / in de woest-
 ste See af te stoten / om aldaer
 in onepndige dwaalinge te sur-
 keken / of van de godden inghe-
 slocht / of ten miinsten vruchte-
 loos weder an de strande ghe-
 sineten te worden. Daer enbo-
 ven al is't schoon dat yemand
 deselve ten allernausten dooz-
 siuffelt / hy sal nochtans bevin-
 den / dat hy syn oogmerck / zyn-
 de een ghenoeghsamen kernis
 der talen / niet en heeft beko-
 men: Want die Schrybers
 hebben alle saecken niet ver-
 handelt: en of sy schoon alles
 van haren tijd hadden verhan-
 delt / nochtans [wat] onsen
 [tijd angaet] hebben sy noch
 beschryben noch weten komen;
 soo datmen ten laetsten nood-
 saeckelijck noch meer andere

*pter tant de livres qu'il seroit bien requis. En apres de vouloir pousser la
 jeunesse à tant des vastes & amples volumes de ces auteurs, qui la plus
 part du temps traittent des choses qui surpassent la capacité des enfants,
 & sont estoignées de nostre usage, c'est vouloir pousser dans le vaste Ocean
 une petite nasselle, qui ne demanderoit autre chose que de se iouer dans
 quelque petit lac, pour la faire esgarer à jamais, ou perdre dans les flots, ou
 revenir au port sans aucun fruit. Outre ce que pose le cas que quelqu'un
 parcourust tous ces auteurs, si est-ce qu'il trouvera tousjours qu'il n'est
 point venu à bout de la fin qu'il s'estoit proposée, (savoir d'acquérir
 une suffisante cognoissance de la langue) d'autant qu'ils n'ont pas traitté
 de toutes les matieres, & quand bien ils auroyent traitté de toutes
 celles là de leur temps, ils ne pourroyent toutesfou ni avoir traitté, ni
 cognu les nostres, de sorte qu'il en faudroit finalement adjouster, lire &
 relire plusieurs autres anciens & nouveaux, savoir ceux qui ont escrit*

ouden en menschen; te wotten die van krupden / metallē / landbouwer / krijgssaechen / timmerkunst / en dierghelijcke / schrypen; welcke alle Frischlinus inde Voorrede van syn naemboeck optelt / daer hy sou moesten woeghen / lesen / en herlesen; van welcke [alle] ober hoop te halen voorsecker niet lichtelijck een einde sou ghebonden worden. Eindelijck inden vermaning om een spraeck te leeren soo veel jaren laet doozhy gaen / wanneer sal hy syn ghemoet eens verbullen met de kernisse der heylsamen Philosophie? wanneer sal hy tot de saechen selve komen? wanneer sal hy ingaen tot de gheheimenissen des allerheyligsten Godgeleertheit? of der artzen verborghenheiden doozsoeken? of der rechts / gheleerden boecken doozbladeren? Wanneer sal hy tot syns pligtighen arbeyds doel ghepraechen? En dat meer is / wanneer sal hy de oefening van soo een koninckelijck ghesochte gheleerdheyt ten goede van sijn ende Landstaten ghebruycken? Voorsecker / om deses levens kortheyt / of nimmer / of seer spade; ende sal behouden dat het leven

cessario tandem alii plures, antiqui & recentiores (Rei nimirum Herbariae, Metallicae, Rusticae, Militaris, Architectonicae, &c. scriptores; quos in sui Nomenclatoris praefatione recenset Frischlinus) adjungendi, legendi, & rellegendi forent: quibus certe cupulandis non facile reperiretur finis. Denique si quis linguae distictae gratia tot transmittat annos, ecquando ad realia veniet? Quando sanioris Philosophiae cognitione imbuet animum? Quando in sacrosanctae Theologiae adyta intrabit? vel Medicorum arcanis perquiret? vel Jurisconsultorum volumina evolvit? Quando ad finem studiorum perveniet? & quod majus, quando tam anxie quaesitae eruditionis praxin in Ecclesiae & Reipublicae bonum exercebit? Certè vel (pro-

des Herbes, des Metaux, de l'Agriculture, de la Guerre, de l'Architecture, & autres choses, dont Frischlin fait mention en la prefate de son Nomenclateur: mais certes il n'y auroit jamais de fin à accumuler tant de livres. Et puis, si quelq'un employe tant d'années à apprendre une langue, quand est-ce qu'il viendra aux choses? quand remplira-t-il son esprit de la cognoissance de la plus saine Philosophie? quand entrera-t-il dans les sanctuaires de la Theologie? ou recherchera-t-il les secrets des medecins? ou feuillera-t-il les livres des Jurisconsultes? quand parviendra-t-il à la fin de ses études? Et ce qui est plus que tout cela, quand est-ce qu'il mettra en pratique pour le bien de l'Eglise & de la Reipublique l'erudition qu'il aura recherchée avec tant de soin & de sollicitud? Certes, a cause de la brievete de ceste

pter hujus vitæ brevitatē) nunquā, vel serò admodū: schietiq; vitā preparatiōnibus vitæ consumptā esse.

Omnium itaque votis optandum erat, epitomen aliquam linguæ totius ita construi, ut omnes quotquot habet, voces & phrasēs in unum redactæ corpus, brevi tēporis spatio, laboreq; exiguo perceptæ, facilem, tutundum, tutum, ad reales auctores, transitum præstent. Verè enim D. Isaac Habrecht scripsit: (sed quod minus prudenter quidam ad Dictionaria trahit) *Quemadmodum*, inquit, *multo facilius esset visu dignoscere omnia animalia, visitando arcam Noë, continentem ex omni genere bina selecta, quam peragrandō totum terrarum or-*

in de boozbereidinghen des leuens is deurghebrocht.

Dierhalven waer het booz alleman te wenschen / dat en kopt begrijp der gantscher tale alsoo werde ingestelt / dat alle woorden en epgene manieren van spreken in eenen omme loop verbatet / in korten tijt / en met weinigh moeyte gheleert / eenen lichten / ghehogghlijken / en beplighen toegangh tot de beschrijvers dresaecken selve moghten openen. Want D. Isaac Habrecht herste te rechte gheschreeben (twelck doch ern secker man ondoozsigtelijck tot de woorden registers heest ghetrocken) wanneer hy seght; Ghelijck men dooz het sien veel lichter sou alle Gheverten kunnen ontdecken / wannere men Moachs (diern) kas / daer in van allerly aerde twee en twee waren utghelesen / doozsagh; als dat men den gantschen Eerd-klood gingh doozreisen / tot dat men by ghebald ernigh Dier quam aen te treffen: eben op die selve wyse salmen alle woorden

vie, ou jamais, ou fort tard, & il recognoistra qu'il a passé & consumé sa vie es preparatifs à la vie.

C'eust donc esté une chose grandement à desirer qu'on eust dressé quelque epitome de toute la langue, en telle sorte que tous les mots & toutes les phrases qu'elle a, estants recueillies en un corps peussent estre apprises en fort peu de temps, & sans beaucoup de travail, & donner un passage facile, plaisant & assuré aux escrivains qui traittent des choses. Car ce que le sieur Isaac Habrecht a escrit, est veritable (quoy que quelques uns le rapportent mal à propos aux Dictionaires) que comme il seroit beaucoup plus aisé de recognoistre tous les animaux en visitant l'arche de Noë, qui en contenoit une paire choisie de chaque sorte, que non pas en tournoyant par tout le monde, jusques à ce que par cas; ortuis on en rencontraist.

lichtelijcken leeren upt een kort verbat der tale / waer in hare grondlijcke [beteychnisse] alle woorden begrepen / als dooz [lang] hoozen / spzecken [en] lescri / tot dat eens by ghebal soo veel woorden hoorhomen.

audiendo, loquendo, legendo, donec casu in tot vocabula quis incidat.

Dit heeft binnen weinigen jaren ghemerckt een onder de Gesuten; die de gantse latijnsche spraek in een bundel te samen ghebat / onder het opstijft van 't Herse College te Salamanca / in Spanjen / met de naem van Deure der spraeken in het Latijn en Spaens heeft uptghegheben. Alwaer in twaelf-hondert spreucken alle ghekrupcklijckste woorden der latijnsche tale begrepen zijn / ende soodanigh verset / dat behalven die kleine woorden: Sum, ex, in, en diergheleycke / gheen van allen eens ghestelt zijnde / weder brocht: en nochtans dat elck in sijn behoorlijcke t'samenstellinghe / en ghevoegh-

bem, donec casu in aliquod animal quis incidisset; eadem prorsus ratione, multò facilius omnia vocabula addiscentur, ex Epitome Linguae, in qua fundamenta omnium continentur, quam

Animadvertit id, paucis abhinc annis, è Iesuitis nemo, qui uno fasce complexus linguam Latinam totam, vulgavit, (sub titulo Collegii Hibernici Salmae Hispaniarum) *lanuam Linguarum Latine & Hispanice: ubi sententiarum duodecim centuriis comprehensa sunt omnia usitataque Latinae linguae Vocabula, eoque modo dislocata, ut nullum eorum (exceptis particulis, Sum, Ex, In, &c.) semel positum recurrat, unumquod-*

quelqu'un: de mesmes, on pourroit beaucoup plus aisement apprendre tous les mots d'un abrégé de la langue, ou tous les fondemens seroyent contenus, que non pas en escoutant, parlant, lisant, jusques à ce que par hazard on vienne à rencontrer tant de mots.

C'est ce qu'a remarqué dès quelques années en sa un certain Iesuite qui a donné au public, sous le nom du Collegio Irlandois, a Salamanca en Espagne, un abrégé de toute la langue Latine, recueillie en un faisceau en Latin & en Espagnol, & l'a appelé, la Porte des Langues, là où tous les mots les plus usitez de la langue Latine sont compris en douze Centuries de sentences, & tellement disposez que par un (sors les particulis, Sum, Ex, In, &c. estant mis une fois ne se rencontre plus, & un chascun toutes fois s'y trouve en sa que

que tamen in debita constructione & phrasi decora, audiatur.

lijcke manieren van spreekē gehoozt worden.

Hæc inventio quamprimum Anglis visa fuit, approbata, commendata, & loquela Anglicana aucta, atq; anno 1615. typis vulgata fuit. Quam biennio post D. Isaacus Habrecht Argentinenſis, Germanus, Gallicæ Linguæ adjectione, auxit, & ibidem quadrilinguam edidit: in Germaniamq; reversus, Germanicam quoq; adjunxit versionem, mirè eam Linguas docendi & discendi rationem commendans. Compendiosissimam, utilissimam, & nunquam satis laudatam appellat. Cujus rei suffragatores facilè reperit multos. Nam typis variis Germaniæ locis edita est, & distracta avidè, & in

Dese bond / soo haest se by den Engelsen is ghesien / is van haer goed ghekeurt / ghepzesen / mèt de Enggelse tael vermeerdert / ende in't Jaer 1615. in openbaren druck uptghegheben. Den welcken naer twee Jaren h. Isack Habrecht hooghdupts van Straesburg / met bysetten van het Frans heeft verrijcht / ende aldaer in vier talen upt laten gaen: ende in Hooghduptsland wederghekeert zijnde / heeft de hooghduptsse oberfetting daer oock bygheboegt; dat middel om talen te onderwijſen en te leeren op het allerhooghst anpysende. Hy noemt het de kortste / nutste / en noyt volpzesen [maniere.] Waer in hy oock lichtelijck veel toestemmers heeft ghevonden. Want [het voornoemde boeck] is in verscheiden plaetsen van hoogduptslandt herdrukt / willig verkocht / en in sommighe Schoelen van goede naem inghe-

sa vraye construction & en une phrase seante & convenable.

Dés aussi tost que les Anglois eurent veu ceste invention, ils l'approuverent, la recommanderent & l'augmenterent de la langue Angloise. & l'imprimeront l'an 1615. Deux ans apres le Sieur (Il se trompe, le traducteur estoit Parisien, & se nommoit I. Barbier. comme on peut voir de l'Edition de Londres) Isaac Habrecht Allemand de Straeshourg, l'augmenta en y adjoûtant la langue Françoisse, & là mesmes la publia en quatre langues: depuis estant de retour en Allemagne, il y adjoûsta aussi la version Alemande, recommandant grandement ceste façon d'enseigner & d'apprendre les langues. Car il l'appelle tres-courte, tres-asseurée, tres-utile & qui ne se scauroit jamais assez louer. Et en cela il en a trouvé plusieurs qui ont esté de son advis. Car elle a esté imprimée en divers lieux d'Allemagne, & promptement vendue & receue dans quelques Ecoles

doert;

voert; ende in't jaer 1629. in acht spraecken in't licht ghegheben.

Welck als het oock my te hande quam / heb ick het begheerighijck / ende met groot vermoeghen een en andermael doozlesen; de Teugt seer ghe-luckigh achtende / om dat noch daegelijck dooz Gods milde bestellinge ghewisser behulpselen harer swakheyt werden verleent. Maer hoer daer aen/het selve met sijn oogmerck andachtigher verghelijckende/ heb ick begonnen te twpfelen/ of het oock volbede / 't gheen het beloofde : ende mijn lesen ten verden mael herhatt heb-bende / behond / dat het ghe-sechtelijck sijn opschrift niet en moght verbedigher: twelck ick daer upt bewijzen sal (dat met waerheyt / en buyten ijd van my gheseyt word) om dat het selve 't gebuyck van een Deure niet voldoet.

Want laet niet een huyfdeure die ghenen in / die van buyten komen? Doozsecker ja. Maer dese deur der Ierlandse vaders

Scholas quasdam non incelebres introducta, & an. 1629 octo linguis luci exposita.

Hæc cum ad meas quoque venisset manus, avide & ingenti cum voluptate, semel & iterum perlegi, impense juventuti gratulans, quod certiora indices imbecillitatis subsidia divinò munere concedantur. Verùm paulò post, attentius eam cum scopo suo conferens, dubitare coepi, num præstaret, quod promittit; tertiataque accuratior cum judicio lectione deprehendi, jure titulum tueri non posse. Quod verè, & absque invidia dici, inde palam faciam, quòd Ianuæ non præstet usum.

Ianua enim domus, an non foris adventantes intromittit? Ita sanè. Hæc au-

celebres, finalement l'an. 1629. elle fut mise en lumiere en huit langues.

M'estant aussi tombée entre mains, je l'ay leue une fois ou deux de bout à autre avec avidité & grand plaisir, me resjouissant grandement de ce que la jeunesse avoit de jour à autre par la grace de Dieu des aides plus assurées de sa foiblesse & infirmité. Mais peu apres, l'ayant conferée plus attentivement avec son but, j'ay commencé à douter, si elle pouvoit faire ce qu'elle promettoit, & l'ayant leue pour la troisieme fois avec plus d'attention & de jugement, j'ay reconnu qu'elle ne pouvoit pas maintenir son tiltre à bon droit. Ce que je monstreray estre dit véritablement & sans envie, pource qu'elle ne rend pas le service que doit rendre une porte.

Car la porte d'une maison ne refoit elle pas dedans ceux qui viennent de dehors? Ouy certes. Or ceste porte des Peres Irlandois sert en de peu, tem

tem patrum Hibernorum
Ianuæ tyronibus in Latini-
tatem aliundè introducen-
dis, aut parum, aut nihil
confert. Tripliciid evinci-
turatione.

Primò etenim nonnulla
vorum pars, quas quotidia-
nus requirit usus, hic deside-
ratur: ccontra insolentia
multa, tyronum captum &
usum excedentia depromi-
tur. Quam ob causam rectè
nonnulli judicant, Iesuiticâ
hanc Ianuam non tam ad
instituendos linguarum ty-
rones, quàm ad exploran-
dos aliquosque progressor-
um, inprimis autem scio-
lorû in Latina lingua pro-
fectus, adhiberi posse. Isthac
verò ratione non Ianuæ, sed
Postici, obtineat nomen.

Alterum desidero, quod
cùm singulæ voces non nisi
semel sonantur, etiam po-

kan den onverschueren nietoe-
lingen / die van buuten tot [de
kennis] van 't Latijn sullen in-
ghelept worden weinig / of niet
baten. 'twelck uyt d'iederlepe
reden blyckt.

Want voer eerst ontbrecke
hier noch een deel woorden / te
in daghetijren ommevang ver-
eist worden: daerenteghen staen
der voortghebrachte een hoop
seidsame [woorden] die der
slechter eerstelingen begriip te
boven gaen. Waer oer som-
mige niet zeeind oordelen / dat
dese Iesulwptse Deure niet soo
seer kan ghebruycht worden om
de onverschueren in spracken te
leren / als om de voortgang der
gener / die al min of meer heb-
ben ghehoordt / bysonderlijck
der betweters / te ondertasten.
Ten welcken anstien het niet
een Deur / maer een Achterdeur
behoort ghewent te wesen.

Ten anderen oordele ich een
ghebreck te zijn / dewijl daer
iedere woorden maer eens
staen uytghebruycht / dat oock

*ou de rien aux apprentifs qu'il faut introduire d'ailleurs en la Latinité.
Ce que je seray voir par trois raisons. Premièrement il y manque une par-
tie des mots que l'usage quotidien requiert, au contraire il y a plusieurs
mots inutiles & qui surpassent la capacité & l'usage des apprentifs. C'est
pourquoy quelques uns jugent bien à propos que ceste Porte Iesuitique
n'est pas tant pour enseigner les apprentifs des langues que pour esprouver
l'avancement en la langue Latine, ou de ceux qui ont desja profité en
quelque sorte, ou mesmes de quelques petits suffisants qui croient en sca-
voir beaucoup. Et en ceste façon elle merite plusost le nom de Poterne &
d'huiz de derriere que de Porte.*

*Il y trouve encores un autre defaut, c'est que chaque mot n'estant mis
qu'une fois, les mots ambigus & qui ont plusieurs significations (dont
woorden/*

woorden / die onder een naem
beclerley dingen beteekenen
ende daer meer saecken een
naem hebben / niet meer als
eenmael[daer in] woorden ghe-
houden. Hoe sal dan een onbe-
druyden anwanger / niet weten-
de andere en andere beduydin-
ghen van soo veel woorden/
langs dese deure tot het lesen
der schryvers (want hier toe
is die deure) ingelaten worden.

cum alias atque alias significaciones ignorabit ?

Woch het derde dat ick ver-
epsche / moest boven al waer-
ghenomen zyn ; [te weten] hy
sou jeder woord ten minsten
in syn doozneemste / dat is ooz-
spronckelijcke / enhoudighe / en
eigenlijcke beteekening geset
hebben : de anderen soude een
gheswind verstand daer licht
uyt mercken. Maer dit is niet
gheschiedt. De meeste woorden
spider aberechts / en in ont-
leende beduyding / nae de wyse
van Metaphora , Metonymia ,
ende Synecdoche ghebruyckt ;
overmits dat de Schryver
schier ober al tracht nae cie-
raed der reden. Dat ick nu stop-
ge veel sprucken ongeschijcte

lysemæ , & homonymæ
(quarum Latina lingua be-
nè multum habet, ut & idio-
mata cætera) non nisi semel.
Quomodo igitur ab hac
Linguarum Ianua in Au-
thorum lectionem mittetur
(Is enim Ianuæ scopus) La-
tinitatis tyro , qui tot vo-

Et verò, (quod tertio, &
quidem potissimum, deside-
ro (posuisset saltem unam-
quamque vocem in princi-
pali, id est, primò, simplici,
nativòque suo significatu ;
reliqua indè sagax ingenium
odoraretur facilius. Factum
autem id non est. Pleraque
voces translata usurpantur,
Metaphoricè, Metonymicè,
aut Synecdochicè : utpotè
cùm sententiarum elegan-
tiam plerubique captarit
Autor. Tacebo multarum

*toutesfois, la langue Latine abonde, comme toutes autres langues) ne s'y
trouvent aussi qu'une fois. Comme doncques en voyera-on l'apprentif de
la langue Latine dès ceste Porte icy dans la lecture des auteurs (car c'est
là le but de ceste Porte) ignorants les diverses significations de tant de
mots.*

*Mais en troisieme lieu, & où je trouve le plus à redire, si elle eust mis
au moins chascun mot en sa principale, c'est à dire premiere, simple &
naïve signification, un bon esprit auroit peu de là deviner plus aisement
les autres. Mais cela n'a pas esté fait. La plus part des mots sont pris
metaphoriquement, metonymiquement, ou synecdochiquement, pour ce que
l'auteur à presque par tout eu esgard à l'elegance des sentences. Je ne
parleray pas de l'absurdité de plusieurs sentences, qui ne servent de rien ni
aux mœurs, ni à la construction, mesme, qui n'ont aucun sens, de sorte que
senten-*

sententiarum infirmitatē, quæ neque moribus, neque constructioni ullum præbent usum; imò sensum nullum habent, ut ipsa verba, quomodo inter se convenerint, mirari queant. Exempli gratiâ. 360. Artifici compedes impinguntur suæ. 623. Vadem in ergastulo clàm confectum comperi. 733. Occasus domini attingit limen. 953. Has dictionum telas posthumus nevit, &c.

Sed quia patres isti tale hoc totius linguæ compendium primi tentârunt, quod inventum est, gratè agnoscimus; quod erratum, condonamus benignè. Et quia inventis addere, ut & unius inventi occasione invenire aliud, non æquè difficile, quidnâ aliud plus ultrà moliamur?

lelijkheyt; dewelcke noch tot [onderrichtinge] der manieren/ noch om te tonen hoe de woorden gheboeglijck te samen gheset moeten worden / eenighants te pas komen; die oock soo gants gheen sin hebben / dat self de woorden sich mochten verwonderen / hoe sy so by een geræecht zyn. Als namelijck. 360. Een werckmeester worden sijne boesjen met geweld anghelangen. 623. Ick heb de lijf-bozge hemelijck in't gevangenhups omgebracht ghebonden. 733. De onderganck der heerschapppe is an den dozzel gekomen. 953. Dese webbe der woorden heeft een naghebozen ghespouwen/en dierghelijcke.

Maer [eventuel] wy erkennen danckbaertijck watter gebonden is / en vergeben sacht-sinnighijck watter geveult is; dewijl de baders dit kozt begriyp der gautfer tale allererst op sulc een wijse verfocht hebben. En dewijl het niet soo swaer is pet te doen by datter gebonden is / als oock by gelegentheyt van een bond wat anders te binden / wat sal ons verhanden om boozt en boozt wat anders te onderwinden?

Les mots mesmes se pourroyent esbahir comme c'est qu'ils se sont rencontrés ensemble. Par Exemple. 360. Les cepts sont attaché aux pieds de l'artisan qui les a faits. 622. Je trouvoy mon respondant tué secretement en prison. 733. La ruine de la Seigneurie toucha le seuil. 953. Le fils né depuis le décès de son pere a tissé ceste trame de paroles, &c.

Mais d'autant que ces peres ont les premiers essayé de trouver un tel abrégé de toute la langue Latine, nous reconnossons leur invention & leur en sçavons bon gré, leur pardonnans benignement ce en quoy ils ont failli. Et d'autant que c'est une chose bien aisée d'adjoüster aux inventions d'autrui, & à l'occasion d'une invention d'en inventer une autre, pourquoy n'essayerons-nous de faire quelque chose de plus?

Daer

Daer toe hebben ghesaden wel de gheleerde / en van de scholen best bedienende mannen; op dat indien beullicht pemand lege tijds de rupinte nocht overschieten / die sich doch niet seu ontsien / den artheyd van het volmaeckter te bedencken / ober sich te nemen. Doch het is nocht niet ghebleken / dat pemand dat werck ter hande ghebal heeft.

Daer om is't dat ick / hoewel de minste onder den achtersten / by my selben heb boozghenomen dat te verhoeken; en te verbulen / dat ick daer in meende te ghebreken. (Doch) boozwart niet upt betrouwen op myn herstand of gheleerdheid / of om dat ick te veel overvloed van ledige tijd hebbe; want ick bekennen ende beschrepe / dat ick daer van n. uulijc een schadulwe heerben; maer allen bevoege zijde door begheerte om het beste des jeugds te bevoederen. Ich kan niet stilswygen hier niet boozghen / maer ick hier berichtet / of ten minsten ghevoogt hebbe; maer sal het eensdeels tot der eenhoud; ger onderwysinge / andersdeels om het oozoel der gheleerde [mannen] boozstellen.

Suaerunt id certè dos
 Aissimi quidam, & de Scho-
 llis. perquam meriti viri, ut,
 si quibus fortè plus otii
 suppeteret, aliquid accura-
 tius effingendi non detre-
 tarent laborem. Sed admo-
 visse aliquem manum non-
 dum constat.

Quò factum, ut ego, è
 postremis licèt minimus;
 experiri, & quod ibi deside-
 rabam suppletum ire, ani-
 mum induxerim: Non certè
 ullâ ingenii, aut eruditionis
 (cujus mihi umbrâ vix esse,
 & ultrò agnosco & deploro)
 fiducia; nec quod nimis
 otii abundantem, sed unicò
 Iuventutis commoda pro-
 movendi desiderio permo-
 tus. Quid a. hie vel præstige-
 rim, vel præstare voluerim,
 silentio prætescurdum non
 est, sed ut tyronum infor-
 mationi, ita eruditorum
 censuræ exponendum.

Certes des personnages doctes, & qui ont grandement mérité des études; l'ont bien conseillé, que si quelqu'un avoit plus de loisir pour faire quelque chose de plus exact, il ne craignist point d'y mettre la main, mais je ne sçache pas que personne y ait touché jusques à présent.

C'est pourquoy, quoy que je soye des plus petits, voire le plus petit, je me suis délibéré d'essayer & de suppleer au manquement & defaut que j'y ay reconnu, non pas me confiant sur mon esprit ou sur mon erudition (de laquelle a grand peine recognoy-je une ombre en moy & en suis grandement desplaisant) ni que j'aye trop de loisir, mais poussé du seul desir de procurer l'avancement de la jeunesse. Or si ne faut pas passer sans silence ce que j'ay voulu faire, mais il le faut exposer aussi bien à la censure des hommes doctes & sçavants, comme à l'information & adresse de la jeunesse.

I. Præ-

1. Principiò , quia mihi inter immotas Didacticæ leges hæc est, ut Intellectus & Lingua parallelæ decurrant semper, & quantū quis rerum apprehendit, tantum eloqui consuecat (nam qui intelligit, quod exprimere nequit, à mutâ statuâ quid differt? dare autē sine mentesonos, p̄sittacorum est) necessariò faciendum putavi, ut rerum ipsa universitas, per classes certas ad pueritiæ captū digereretur, eoq; modo id, quod sermone exprimendum est, (res ipsæ) imaginativæ parti primùm imprimeretur. Factum itaq; est, & enati sunt mihi centū cōmunissimi rerum tituli.

2. Proxima inde cura fuit, evolvendo Lexica utilitiora seligere, & ad exprimendas res, quibus signifi-

1. Eerstelijck / dewijl ick dit sette door een onbewegelijche woet in de kunst van onderwijzen / dat het begriip en de tonge altyd gelyckelijck en ebc̄ breec moeten gaen / en dat elck sich woemet upt te spreken / soo veel saken als hy heeft begrepen (want / wie verstaet tgeen hy niet kan uytzucken / wat verscheelt die van een stom beeld? en wederom / geluid te geben sonder sin / is den papergapen eigen) soo heb ick noodig gheacht dat het ganze begriip aller dingen in seekere vergaderingen na verstand der kindsheid verdeelt / en alsoo de saken selve / die men door het sprecken uytzucht / der uveelbange allererst inghepent werde. Waer obet het gheschiedt is dat van my hondert algemeine hoofstucken der dingen gestelt sijn.

2. Mijn naeste soeghe daer an is geweest / met het doofmaken van de schatboecken der woorden / de allerghewapclijckste daer upt te kieser ; en alsoo

1. Premièrement pource que je tison pour Loy ferme & immuable de la vraye façon d'enseigner, que le Sens & la Langue se doivent tousiours accompagner, & que chascun se doit accoustumer d'exprimer en paroles autant de choses seulement comme il en apprehende (car celui qui entend ce qu'il ne scauroit exprimer, ne differre en rien d'une statue muette : & celui qui parle sans entendre, cause comme un perroquet en cage) j'ay creu qu'il falloit de necessité disposer & distribuer l'université des choses par certaines classes selon la capacité des enfants, & par ce moyen là, que ce qu'il faut exprimer par paroles (avoir les choses) fust premierement imprimé en l'imaginacion. De là s'est fait que j'ay dressé cent titres communs des choses.

2. Le second soin que j'ay eu en apres, a esté de fueilleter les dictionnaires, & trier les mots les plus usés, les ranger en telle sorte pour exprimer

te hoegen tot het berklaren der saken / om welcke te beteekenen sy eerstmael syn ghebonden / of naderhand toegepast / dat niet noodsakelijc werde overgeslagen / en elck woort an syn plaetse te binden sy. Hierhalven syn [hier] in dupsent voltogene sprucken ontrent de achtduysent woorden by een gheblift; dewelcke ick eerst korter / ende slechts van een lid / daer nae langer / ende van meer leden toegefest hebbe.

3. Welcke wy nu uyt Ciceroos ghetugenis hebben gheleert / datter veel an gelege is / dat de kinderen van jongs op daedlijck ghewennen om der woorden eegenschap [te verstaen;] en de woorden / ghelijck Augustinus in syn tweede boeck van de leere an't tiende hoofstuc seyd / van [eerst] in haer eighelijcke bedupding [genomen woorden] wanneer sy die dingē woorden toegepast / daer sy om gebonden syn; soo is [van ons] daer vlytelijck toe ghearbeid / dat alle woorden in haer eighē en oorspronckelijcke beteekening souden daer syn / soo als se

les choses pour lesquelles signifier ils ont esté ou premierement inventés, ou puis apres employés, que rien de necessaire ne fust omis, rien ne fust laissé, qu'on ne peust trouver en son lieu. J'ay doncques réduit environ huit mille mots en mille periodes, que j'ay fait au commencement plus briefues & n'ayants qu'un membre, mais puis apres plus longues & ayans plusieurs membres.

3. Mais d'autant que nous avons appris par le tesmoignage de Cicéron, qu'il importe beaucoup d'accoustumer les enfans ausi tost dès leur premiere enfance à la propriété des mots, & que les mots propres sont (comme dit S. Augustin au 2. livre de la Doctr. ch. 10.) quand on les employe à signifier les choses pour lesquelles ils ont esté inventés, on a travaillé soigneusement à cela, que tous les mots se trouvaissent en leur propre & naturelle signification pour la premiere portée des enfans, fore

candis vel primùm inventa, vel post adhibita fuerunt, ita dirigere, ut nihil necessarium omitteretur, nihil nisi suo loco quærendum relinqueretur. Redacta igitur sunt circiter 8000. vocabula in periodos mille, quas primùm breviores, & non nisi unimembres, post longiores, & plurimembres formavi.

3. Quia verò Ciceronis testimonio didicimus, Multum referre, pueros à primis statim annis ad proprietatem vocabulorum adsuefieri: Propria autem vocabula sint, (ut Augustinus lib. 2. de Doctr. cap. 10. inquit) cùm his ipsiis rebus significandis adhibentur, propter quas inventa sunt: anxie profus in id elaboratum est, ut pro primo puerorum conceptu, omnes

voces propriò, & nativò suò significatu exstarent, exceptis paucis, quæ vel proprium amisisse usum deprehenduntur, vel propria Latina; quibus vernacula exprimerentur (ad hanc enim respectus fuit perpetuus) deerant.

van den kinderen eerstmaels [heest kommen] begrepen woorden: behalven weinighen/ die of verstaen worden haer eighen ghebruyck verlozen te hebben/ of waer toe ghien supber lastijnsse woorden by der hand waren om inlandse [woorden] wyt te drucken/waer op wy altoos hebben ghesien.

4. His positis metis, juxta & Hibernorū sequutus lanuā non nisi semel quamlibet posui vocem, Homonymis exceptis, quorum si diversa significatio exprimenta fuit, diversis locis (in diversa nempe materia) omnino repetenda fuerunt. De connexivis particulis, Et, Sed, Quia, Omnis, &c. nemo spero litem movebit.

4. Dat perck [dan] ghestelt zijnde/en der Peren [voorzang in haer] deure volgende/heb ick peder woord maer eens gheset: behalven waer vreboudighe beteckening was; welker verschiedene bedindinge/ soo baech si heest inoetren wytghebrucht worden / oock de woorden in verschiedene stof en plaetsen moesten weer verhaelt wesen. Van die bindende woorden, Et, sed, quia omnis, &c. ende maer/ om dat / alle / en dierghelijck / hoop ick niet dat pemand sal moete maecken.

Synonyma, & contraria, plerumque juxta invicem posui, atque ita coordinavi, ut alterum alterius genuinum recludat sensum. Eo-

[Maer] meer namen van een saeck [waren/als dot] strydige woorden/heb ick doozgaens syd an syd gestelt/en so tesamen gepast / dat het eene des anders eigentijcke sin bekennt maecht.

peu exceptés, qu'on trouvera ou avoir perdu leur propre usage, ou desquels on s'est servi pource qu'il n'y avoit pas de mots Latins propres pour pouvoir exprimer ceux de la langue vulgaire, à laquelle nous avons toujours eu esgard.

4. Nous estant presigé ces bornes, nous n'avons jamais mis un mot qu'une fois à la façon des Irlandois, excepté les homonymes, qu'il a valu totalement repeter en divers lieux & en diverses matieres pour exprimer des significations diverses. quant aux particulies conjunctives, Et, sed, quia, omnis, &c. l'estime que personne ne nous en querellera.

Le plus souvent j'ay mis les synonymes & les contraires proches les uns des autres, & les ay tellement disposés que l'un descouvre le sens naturel de l'autre. Toutesfois quant aux synonymes qui signifient tout à

Maer die soo teer ober een
kornen / datse ternemaal het
selbe beteckenen / ende slechts
door een inlands woord kon-
nen vertaelt worden / daer heb
ick de anderen inlaetfche wy-
se bygevoeght / als / in de 38
spreuck / Sirius, (Canicula)
40. Luciferum, (Phosphorum)
136. Helenium, (Inula,) 387.
Sapone, (Smegmate.)

5. En oy dat ick de letter-
kunst ooc scu bevoorberen:
heb ick de woorden also an een
gheleycht / dat niet alleen haer
behoorlycke t'samenboeging /
waer se by onse inlandsche ver-
scheelt / maer oock de oorspron-
kelijcke toeballen / [als name-
lijck] welcke haer aerd / bygin-
ge (afleidinge) ende vermenig-
vuldige 30 te ghelijck] wierde
aengewesen. Ghelijck daer is
inde 169 spreuck; Haleces salitas
nobis afferunt, Sy brengen by
ons gesoeten hering: [hier] sal
een kind licht in den sin komen /
dat [het woord] halec, hering / de
wijfche aerd is toegesast [en]
in de 420 spreuck; quis iis
vescatur? Wie sou se eeten?
[Maer upt een kind] sal

tamen Synonymo-
rum, quæ eandem profus
rem significant, nec verna-
culè nisi unâ voce reddun-
tur, alterum parenthesi in-
clusū apposui: ut periodo 38
Sirius (canicula) 40. Lucife-
rum (Phosphorum) 136.
Helenium (Inula, 381.) sa-
pone (smegmate,) &c.

5. Et ut Grammatica
quoque subsidium haberet,
ita vocum connexionē in-
stitui, ut non solum synta-
ctica constructio, sicubi à
vernaculâ recedit, sed & E-
tymologicum aliquod acci-
dens, (Genus, Declinatio,
Conjugatio, &c.) innuere-
tur. Exempli gratiâ: E pe-
riodo 169. (Haleces salitas
nobis afferunt) facîle puer
Halecem Gen. Fœminini ef-
se meminerit. E periodo
420. (quis iis vescatur?)

*fa'it une mesme chose, & qui ne se peuvent rendre qu'en un mot au lan-
gage du pays, j'en ay tousiours enfermè l'un en parenthese, comme en la
periode 38. Sirius, (canicula,) les jours Caniculaires. 40. Luciferum,
(Phosphorum,) l'estoile du matin 136. Helenium, (Inula) de l'Aul-
ne 381. Sapone, (smegmate.) &c. du savon.*

5. Et afin que la Grammaire eust aussi ses aides, j'ay tellement
opinion les mots les uns avec les autres que j'ay monstré non seulement
la construction de la syntaxe, là où elle s'estoigne du langage maternel, mais
aussi quelqu'un des accidents de l'Etymologie, comme le Genre, la De-
clinaison, la Conjugaison &c. par exemple, quand il est dit en la periode
169, Haleces salitas nobis afferunt, On nous apporte les harengs sa-
lés, un enfant se resouviendra aisément, que halec est du Genre Fœmi-
nin, quand il est dit en la periode 420. quis iis vescatur? qui en
vesci

Vesci non accusativo, sed Ablativo jungi, observabit, &c.

6. Vernaculum Latinæ ita aptavi, ut non solum utriusque omnia themata, cum potioribus derivatis, & compositis, nativò sensu, exstarent: sed & exurgentes inde tropi postmodum, veluti face adhibitâ, ultrò queant intelligi.

7. Indiculam vocum, ut patres Hiberni fecerunt, non adjunximus, (quamvis ad manum sit) quia non adeò interesse putamus: si usus poscet, fiet. Aliud nempe nos, grandioris operæ, & majoris usus, molimur, *Lexicon Etymologicum*: quod appellationum omnium rationes reddat, tum origines ipsorum thematum (sive ex

mercken/dat [het woort] Vesci niet in gebal vande beschuldiging maer van toeg-neminge by andere woorden) moet gheset wesc.

6. Onse eigen spraek heb ick so op het latijn gevasst/ dat niet alleen alle hoofdwoorden van beyde/ niet de boogrecnisten die daer upt bloeyen/ of tot ecu woort te samen geset worden/in haet oorspronckelijcke sui/[daer upt] souden kerbaer wesen: Maer dat ooc de veranderingen harer betydinge daer upt ontsaende/ gheijck of daer een tootse waer by gehouden / van selfs begrepen konnen worden.

7. Wy hebben daer geen registerken der woorden/ gheijck de Perlandse Dabers ghedaen hebben/ bygevoegt: hoe wel het by der hand is; om dat wy daer niet soo veel an achten geslegen te zyn: [doch] indien het de nuttigheid sal betriffchen / het sal geschieden. Wy arbeeden an een ander/ daer meer werck an is/ te weten een grondig Schatboek der woorden/ twelc redens van alle benamingen mag geben/ eens-deels der hoofdwoorden oorsprongen/ of upt Latijnsche/ of upt Griex / of upt He-

droit manger? il remarquera que le mot Vesci ne joint point avec l'Accusatif, mais avec l'Ablatif, &c.

6. J'ay tellement accommodé la lange vulgaire à la Latine, que non seulement on y peust trouver tous les themes de l'une & de l'autre langue avec les principaux derivés & composés en leur naissance signification, mais aussi que les figures de Rhetorique, qui s'en tirent puis apres, peuvent estre entendus d'elles mesmes, comme si on les avoit descouvertes avec un flambeau, &c.

7. Nous n'avons point adjousté un indice des mots comme les peres Irlandois ont fait, combien que nous en ayons un tout prest, d'autant que nous estimons qu'il n'importe pas beaucoup: s'il en est de besoin, on le fera. Car nous avons entrepris une autre œuvre & plus grande & de plus grand usage, assavoir un Dictionnaire Etymologique, qui rende les raisons des noms de toutes choses, partie en descouvrant l'origine des themes,

breelofe gronden ontdeckende : anders-deels der affspruytender [woorden] verbolg op een nieuwe/beknoopte / en lichte maniere booz oogen openjende.

8. Wy sullen deſy oock bydoen een kozte en welbearbeydte maniere van ſpzaeck in te ſtellen: Als oock ten ſeer nutte verhandelinghe van de beelbeduydende / nagebooste / en ghelijck beteikenende woorden : en ten laetſten een Letterkunſt tot een kozt begrijpende lichtigheyd / en haefſtige oeffening uyt de eygenne wetten der ingeboozne Oudertopkunſt aerdig te ſamen geſtelt: en dierhalven een richzigten Weg tot de Kunſt van leeren / ſo wel booz den onderwijfende als booz den ſelflerenden. Welcke dingen alle in een boek verhatet / kommen een matighen ſchat der eerſten ſchoolghelcerdhejd verſtrecken.

Dierhalven ſchijnen wy te ſullen hebben een Deure der ſpzaecken / welcke ſal me: ſtebige Suplen der [beteekender] ſaekē ſelbe bebeſtigt zyn / [ende

Latinis, ſive è Græcis, Hebraïſque fontibus) detegendo, tum derivatorum ſeriem novâ, ſuccinctâ, facili ratione, ob oculos pandendo.

8. Addituri quoq; Phraſeologiam brevem, & accuratam : tractatum item de Homonymis, Paronymis, & Synonymis utiliſſimū: & denique Grammaticam, ad compendioſam facilitatem, celeremque praxin, ex veris naturalis Didacticæ legibus concinnatam: adeoque Didacticæ ipſius pro docentibus, & diſcentibus ſynopſin. Quæ omnia uno comprehenſa volumine, Theſaurioſum quendam primæ ſcholæſticæ Eruditionis repræſentare poſſint.

Habituri itaque videmur *lanuam Linguarum ſolidis (rerum ipſarum) poſtibus benè firmatam, volubilibus*

ſoit qu'ils ſoyent derivés de la langue Latine, ſoit de la Grecque ou de l'Ebraïque, partie en mettant devant les yeux tous les derivés par ordre d'un façon nouvelle, courte & aiſée.

Nous adjoûterons auſſi une brieve & exacte phraſeologie. Item un traité tres-utile des Homonymes, Paronymes & Synonymes, & finalement une Grammaire dreſſée ſelon les loix de la Didactique naturelle, pour abrèger & faciliter la pratique, voire meſmes une ſynopſe de la vraye façon d'enſeigner, tant pour ceux qui enſeignent, que pour ceux qui apprennent. Ce qui eſtant tout compris en un volume, peut repréſenter un petit threſor de la première erudition ſcholæſtique.

Parquoy il ſemble que nous aurons une Porte des langues bien attachée aux ſolides poſſeaux des choſes meſmes, aiſée & promte à ouvrir

(Lexici)

(Lexici) cardinibus expedite apertilem, praesentanea (Grammaticae) clave promptè reserabilem; tam diu, inquam, habituri, quamdiu nõ ab excellentioribus ingeniis consummatius aliquid subministratum fuerit. De quo ut nihil dubitem, faciunt non tam Glaumii, & Glau-mianorum magnifica illa, orbi nota, promissa (de quibus re ipsa nihil dum constat) quã fervidus ille multorũ in eruendis Didacticæ fundamentis ardor & æmulationis. Quin imò ipse jam exquisitiora his video: quia tamen in eis concinnandis rotum prope trienniũ (quis facile credat, tantillã opellam tanti constituisse?) consumptum est, nec demolendis funditus & construendis ab integro otium suppe-

obermits hare) beweeglijke hengsels eene s woordenchat lichtelijck sal open gaen / [en] doo? et gereeds-bezwerde scutel der Letterkunst waerdiglijck ontfloren worden. Welche ons soo lang sal konnen dienen/ als niet van uytmuntender Werstanden per volmaeckter is ter hande ghestelt. Waer aen my verbieden te twijffelen niet soo seer de heerlijcke [en] der werelt bekende beloften van Glaumius en sijn s anhangs/daer tot noch toe in der daed niet s van is gebleecken: als [wel] die ernstighe begeerte en strebide Over van menige/ in het uytkeurdigẽ van de grondstucken der onderwys-kunst. Ja ick self sie al per uytgeleseuer/ als dit: nochtans bewijl in het selve by een te settẽ naby geheele drie jarẽ son toegebragt ('welck naeulx per mand sal ghelobe/ dat soo kleyn een werck my so duer staet) en ons geen lege tijdt overschiet/ om 'tselve tenemael om te werpen/en weer van grond op te bermaken/ heeft ons goet ghe-docht het selve in die gedaente/ daer het nu in is togerust doo? het Licht te brenghen: al waert

par la legereté & facilité des angons d'un Dictionaire, & par la clef toute preste d'une Grammaire, nous l'avons di- je aussi long temps qu'il ne nous sera donné rien de plus limé & parfait par des esprits plus excellens. Dequoy ne me laissent pas douter non tant les magnifiques promesses de Glaumius & de ceux qui le suivent, qui sont cognuës à tout le monde (quoy qu'on n'en aye veu encores aucun effect) que l'ardant desir & emulacion que plusieurs monstrent à descouvrir les vray fondaments de la vraye maniere de bien enseigner. Voire je recognoy desia voy mesme choses meilleures que ce-y, mais pource que j'y ay employé presque trois ans entiers (qui est ce qui pourroit croire qu'un si petit labeur m'ait tant cousté ?) & que je n'ay pas le loisir de le demolir des le fondement & le rebastir de nouveau, il m'a semblé bon de le mettre à present en lumiere en la façon qu'il se comporte, si non sous autre esperance au moins afin

maer schoon op die hoope al-
lee/ dat pemand van overvloes-
diger vernuft en geleertheit
verste/van desen onsen [aerheit]
ten minsten een pzel gekre-
gen hebbend / pet verder sal
durven [besoeken.] Dierhalve
laet het genoeg zyn / dat ich
weer een nieuwe maedgont
heb versocht / en het ^{is} [van
berhinderung op een] niets
ghebrooken.

Ich hebbe goed ghebonden
dit wercken liebet een saet of
spruytgaerden te noemen / om
dat hier eben soo wel de sae-
ken / als de woorden in acht
geuomen worden: en is daer
met allen blit nae getracht /
dat [alle] dingen ongeschicht
ouer hoop liggende / eenig
licht van onderscheit ver-
krygen in de ogen der gener/
die noch weinig erbaren zyn
in de naetrachtige der wijs-
heyt: en dat seeckere grond-
woorden gheboeght worden
ouder een onepndighen hoop
te samen ghetapte woorden
en manieren van spreken: ende
also het eerste en grondelijcke
begriyp des ganzen geleert-
heids / van Seden en Godsa-
ligheyt toe geberdigt worde.

*que quelqu'un qui aura plus d'esprit & de sçavoir que moy, esguillonné
par mon exemple ose entreprendre quelque chose de plus. Quant à moy il
me suffit d'avoir essayé le gué, & rompu la glace.*

*L'ay voulu aussi donner le nom de PEPINIÈRE à ceste petite œuvre,
pource que j'y ay eu un soin esgal des choses & du langage, & ay rasché
de tout mon pouvoir que le confus meslinge des choses recoust quelque lu-
miere de distinction es yeux de ceux qui vont à l'escole de la sagesse, &
qu'on mist des racines certaines & assurées sous l'amas infini & des
mots & des façons de parler, & que par ce moyen fussent formées les
premieres & fondamentales conceptions de toute l'Erudition, des Mœurs
& de la Piété.*

tit, ea qua jam adornata
sunt facie, luci exponere
placuit: si non alia spe, certè
ut aliquis uberiore ingenio,
& doctrina instructus, vel
ab his nostris etiam acce-
pto stimulo plus aliquid
audeat. Novum itaque iterum
tentasse vadum, novam fre-
gisse glaciem, satis esto.

Visum autem est *Semi-
narii* potius insignire no-
mine opellam hanc, quia
rerum & sermonis, par hic
cura, illudque enixè quaesi-
tum, ut & confusum rerum
Chaos distinctionis aliqua
lucem, in sapientiae tyronum
oculis, nanciscatur, & vocu-
phrasiumque; infinitae conge-
rici certae substernantur ra-
dices, eoque modo primi &
fundamentales totius Eru-
ditionis, Morum & Pietatis
formentur conceptus.

Hic, inquam, scopus fuit: quem attrigisse tantum abest ut glorier, ut primus etiam defectus agnoscam & confitear. Veniæ autem apud cordatos spem facit Horatius. Opere in magno, (etiam parvo minutiarum pleno) fas esse obrepere somnum autumans. Et verò, quid unquam simul effloruit, & maturuit? Qua de causa Typographos rogatos, & monitos volo, ne si cui recudere libellum allubescat, id auctore inconsulto præsumat: futurum enim spero, ut limatius reddatur propediem opusculum, adjunctisque illis, quæ innuitidius prodeat.

Interim verò utinam aliquis eximie doctus, Latinæque linguæ potens, exorari queat, ut hac eadem, vel simili methodo, easdem ma-

Ce a di-je esté là mon but, lequel tant s'en faut que je me glorifie d'avoir atteint, qu'au contraire j'en recognoy le premier les défauts & les confesse. Mais Horace qui estime qu'on peut bien s'endormir en une grande œuvre (mesmes en une petite pleine de minuties) me fait esperer que les honnestes gens me pardonneront. Et de fait qu'est-ce qui à jamais porté & des fleurs & des fruits meurs en mesme temps? C'est pourquoy je vouldroy prier & advertir les Imprimeurs, que si quelqu'un vouloit s'imprimer ce livret, il ne le fist pas sans prendre advu de l'auteur: Car j'espere que dans peu de jours il sera mieus limé & sera mis en lumiere avec les additions dont j'ay fait mention.

Cependant il seroit a desirer que quelque homme grandement docte & qui eust la langue Latine à commandement, traitast plus amplement les mesmes matieres avec une mesme ou semblable methode, & les exprimast

selve.

Wit seg ick is myn oogmerck geweest; tweich te roemen dat ick sou getzoffen hebben / isser so verre van daen / dat ick oock [selfs myn] gezeerken allererst erkenne en helpde. Doch Horatius maecht my hope han by rechtschapen [manne straf] by [gehent te worden ;] achtende, dat een groot werck van de slaep word billijck onderzoepen: [ick segger by:] Dat wel een beuseding van slaep wordt overloopen. En wat heeffter doch te ghelijck ghebloept en gerijpt, wylt welcke oorsaek ick de boeckdruckers wil gebeden en vermaent hebbe / indien het pemand lust dit boeckhen te herbrucken / dat wy dat niet hoorneme / sonder de schryber raet te braghe; want ick hoorpe dat het sal geschieden / dat dit werckhen eerste daegs beter gelyp [en bearbeit] wylt gelebert werde; ende vermeerbert synde met die dingen / daer ick van gesproken hebbe / beter gestelt worden dag come.

Doch ondertussche waer het te wensche / dat eenig wyltgelesen geleest / en der latijse sprake ten volle kundig man / mogte beweegt worden / om op dese

setbe/ of op gelijke wyse desel-
 ve saecken volmaectelijcker
 te willen verhandelen/ en met
 manieren van spræcken uyt
 supbere en ciertijcke latynsche
 schrybers vergadert / nu meer
 niet alleen ephentlijck/ maer
 oock ciertijck ende met nae-
 druck alle dingen te leeren
 uyt spræken. So sou het geschie-
 den/ dat de wijtge Heugd een
 seer genoeghelijcken Lusthof
 van het groot-al der dingen/ en
 der supbere latynse Tale; en-
 de cenen vergadende schat der
 seer duerbarer Schoolgeleerd-
 heyt sou hebben. Gott gebe dat
 wy alle wat durben [bestaen]
 uyt ernstigen iher voor het ge-
 meyne best. [Dit] schreefick
 in ballingschay/ den 4. Maert
 des Jaers 1631.

terias pleniùs pertractare,
 classicorumque authorum
 phrasibus non jam ampliùs
 propriè solùm, sed elegan-
 ter insuper & nervosè om-
 nia eloqui, docere vult!
 Ita fieret, ut amœnissimum
 Vniversitatis rerum, purèq;
 Latinitatis viridarium, col-
 lectûq; pretiosissimæ scho-
 lasticæ Eruditionis Thesau-
 rum, juvenus studiosa ha-
 beret. Faxit Deus, ut omnes
 audeamus aliquid publici
 boni Zelô! Scribebam in
 exilio 4. Mart. Anno 1631.

Joh. Amos Comenius.

Ioh. A. Comenius.

toutes par les façons de parler des auteurs classiques, non seulement pour les pouvoir exprimer proprement, mais aussi elegamment & avec de la force & vigueur. Par ce moyen là il arriveroit, que la jeunesse qui estudie auroit un tres-plaisant verger de l'Vniversité des choses & de la pure Latinité, & un Thresor de la plus pretieuse erudition scholastique recueilli & ramassé en un. Dieu vueille que portés d'affection au bien public nous entreprenons tous quelque chose de tel. Escript en mon exil ce 4. Mars, 1631.

Io. A. Comenius.

INDEX



INDEX VOCABVLORVM.

A					
Ab		absinthites	442	accusatio	659
absque	69.72.80	absinthium	326	acer,aceris	122
abacus	89.250	absolvere	397.634	acer,acre	326
abactus	152.480	absonus	774	acerbus	326
abaculus	562	absorbere	79	acerra,æ	643
abavus	756	abstemius	823	acervus	397
abax	602	abstinentia	790	acetum	302
abbas	756	abstinere	558	acetosa	326
abbatissa	638	abstrudere	810	acicula	515
abdere	638	absurdus	774	acidus	326
abdicare	445	abundare	848	acies, ei	715.951
abdicare	605	abuti	355	acinaces	713
abditus	191	abyssus	70	acinofus	440
abdomen	820	Ac	369.469	accipenser	166
aberrare	540	academia	737	aclis, idis	713
abesse	312.363	acanthis	153	aconitum	137
abhinc	970	acanthus		acorum	132
abhorreere	890	acarus	218	acquiescere	657
abies	115	accedere	97	acquirere	377
abigere	561	accendere	743	aeredula	153
abjicere	383	accensi	653	acre	326
abire	667	accenfere	647	acriter	284
abnegare	858	acceptilatio	866	actio	751.951
abnuere	503	acceptum	854.866	actor	659
abolere	719	acceptus	879	actum est	942
abolla	512	accersere	659	actum	652
abominari	369	accessio	782	actuofus	225
abominatio	641	accessus, us	614	actus, us	953
aborrire	557	accidens	21.361	actutum	470
abripere	466	accidere	375	acuere	85
abrotonum	135	accingere	710	aculeus	206.220
abrupte	752	accipere	270.854.	acumen	354
abs	992	866.		acupicus	675
abscedere	315.902	accipiter	148	acus,eris	398
abscessus	315	aclivis	79	acus,us	504
abscondere.	810	açcola	783	acutus	220
absens	916	accommodus	440	Ad	75.230
absimilis	199	accumbere	556	ad extremum	723
		accurate	886	adagium	758
		açcusare	658	adamas,antis	89
				addere	

addere	756	advena	625	ærumnosus	829
addicere	883	adveniro	370	ærs, æris	100
addiramentum	546	adventus, us	779	ærs alienum	865
ademptus	182	adversaria	742	æstas	38
adèò	848	adversarius	658	æstimare	802
adeps	422	adversari	835	æstimium	861
adesse	366	adversus	813.882	æstus, us	38
adferre	374	adversus	692	ætas, atis	233
adhæc	834	advertere	790	æternitas	957
adhærere	47.99	adulari	923	æther, eris	31
adhibere	509.666	adulter	827	æthiops	334
adhortari	899	adulterium	826	ævum	198
adhuc	400	adultus	232	Affabilis	901
adjacere	274	aduncus	249	affabrè	536
adigere	529	advocatus	660	affari	908
adimere	182	adurere	328	affatim, quidam	
adipisci	365	adustus	320	afatim	849
adire	883	adytum	643	affectare	841
aditus	544	Ædes, is	626	affectus, ti	717
adjumentum	873	ædes, ium	540	affectus, us	362
adjungere	728	ædificare	525	afferre	169.233
adjurare	926	ædificium	522	afficere	668.723
adjutare	525	ædituus	629	affigere	669.917
adjutor	727	ægrè	438	affinis	593
adminiculum	481	ægrè facere	798	affirmare	811
administer	987	ægritudo	292	afflatus	644
administrare	609	ægrotare	456	afflictio	872
admirari	883	ægrotus	906	afflictus, ti	872
admiscere	916	ægilops	129	affligere	350
admittere	659.871	æmulari	736	affluere	848
admodum	152	æneus	494	Agaso, onis	180
admonere	994	ænigma	941	agedum	13
admovere	767	æqualis	901	ager	385
adolere	641	æquanimiter	891	agger	380.613
adolescens	232	æquè	422.479.476	agglomerare	692
adoptare	605	æquilibrium	766	aggravare	487
ador oris	127	æquinoctium	37	aggredi	11
adorare	982	æquor, oris	462	agilis	198
adorea	723	æquus	660	agina, æ	766
adoriri	715	æër	25	agitare	390.766
adornare	959	æra	129	agitatio	344
adseffor	662	ærarium	622	agmen	409.711
adspirare	840	ærarius	523	agnellus	415
adstare	982	æreus	465	agnatus	593
adstringere	516	ærugo	99	agnoscere	877
adstipulari	857	ærumna, æ	491	agnus	181
				ager	896

V O C A B V L O R V M.				29	
agere	454. 568	allicere	418	ames,itis	428
agon,onis	948	alidere	541	amentia	823
agrestis	917	allium	131	amicire	517
agricola	385	alloqui	908	amicitia	921
agyrta, æ	951	allusio	842.916	amictus, us	377
Ahenum	431	almus	229	amiculum	513
Ajo	496	alnus	111	amicus	918
Ala, æ	708	alopecia	203	amita	603
alabastrites	87	alere	586	amitinus	603
alabrum	499	altare	641	amittere	366
alacritas	710	alter	358.391.767	amnis	427
alacriter	883	altè	536	amare	360
alapa	670	alterare	251	amoenus	189
alauda	153	altercari	656	amor	681
albugo, inis	246	alternus	310	amotus	767
album	650	alteruter	594	amovere	121
albumen	147	altile	420	amphibia,orum	212
alburnus	166	altus	446	amphora	763
albus	333	aluco	149	amplecti	229
alec, is	193	alvearium	384	amplexari	229
alea	941	alveus	434	ampliare	618
aleatorium	941	alumen	104	amplificare	752
ales, itis	143	alumnus	229	amplius	981
alestorius	90	aluta	508	amplus	539
alefcere	105	alutarius	508	ampulla	587
alga	134	alvus	573	amputare	382
algere	54	Amandare	983	amuletum	793
aliàs	656. 148	amabilis	901	amurca	383
alibi	78. 473	amanuensis	676	amuffis	527
alica, æ	402	amaracus	133	amygdalum	121
alicubi	77	amaranthus	133	amylum	581
alienus	372.921	amanter	902	An	321.478
alimentum	267	amaryllum	119	anagramma	454
alimonia	819	amarus	326	anatocismus	864
alioquì	280	ambages	475	anas	160
aliquando	90. 118	ambidexter	265	anceps,itis	435
aliquid	103	ambigere	435	anchora	466
aliquis	798. 912	ambiguus	749	ancile, is	699
aliquoties	98	ambire	840	ancilla	415
aliquoufque	902	ambitus	758	ancillari	748
aliter	372	ambo,orum	599	anethum	133
aliunde	490	ambrosia	996	anfractus,us	760
alius	217. 149	ambulario	616	angaria	683
Allaborare	846	ambulare	215	angelus	978
allatrare	186	amburere	97	angina	308
allatus	490	amentum	712	angiportus	617
				angere	

30		I N D E X			
angere	301	anterior	252	applicare	179.498
angi	369	antes	546	apponere	554
anguilla	166	antesignanus	769	appositus	750
anguis	213	antevertere	869	apprehendere	341
angulatus	89	antica, æ	540	apprehensio	357
angulus	758	antidotum	793	apprehensus	345
angustus	245	anticipare	977	apprimere	914
anhelare	363	antilena	452	apricum	933
anhelitus	575	antipodes	783	aprilis	780
anima	958	antiquitus	401	apris, idis	457
animadvertere	9.	antiquus	935	apre	264
667		antistes	637	apud	636
animal	142.147	anilia, æ	469	apus, odis	144
animans	227	antrum	78	Aqua	26.69.70
animosè	883	anus, i	268	aqueductus	563
animus	245.351	anus, us	669	aqualiculus	414
893		anxietas	369	aqualis	556
animi deliquium		anxious	245	aquaticus	151
302		Aper	426	aquatilis	403
anifum	132	aperire	441	aquatilia	143
annales	785	apertè	923	aquila	160
annexus, us	466	apertus	518	aquilegia	135
anniversarius	635	apes, is	219	aquilo	56
annona	385	apex	514	aquilus	334
annosus	284	apexabo, onis	421	aquosus	48
annotare	742	apiarius	284	Ara	641
annotinus	441	apiastrum	136	arana	226
annulus	519	apocha	866	araneus	226
annumerare	998	aplustre	463	araneum	226
annularis	262	apoplexia, æ	313	aratrum	389
annuere	903	apotheca, æ	552	arbiter	657
arnus	34	apostata	640	arbitrium	657
annuus	611	apostema	315	arbitrari	693
ansa	435	apparatus, us	695	arbor	110
ansa ferrea	527	apparitor	653	arborator	382
anser	160	apparentia	361	arbuscula	92
ante	23.387	apparere	10.586	arca	2
antea	720	apparens	987	arcanus	838
antecedere	974	appellare	246.642.	arcera	456
antecellere	880	664		arcere	456
antecessorius	454	appellere	470	arcessere	658
anteire	171	Appendix, icis	680	architectus	525
anteferre	841	appendere	463	arcus	539
antelucanus	577	appetitus, us	789	arcularius	539
antenna	463	appetere	805	arcus, us	702
antequam	365.803	applausus, us	879	ardea	152
				ardelio,	

V O C A B U L O R U M.

ardelio, onis	837	artifex	378	asteriscus	741
ardere	45.46	artificiofus	751	asthma, atis	300
arduus	686	artificium	655	astrum	31
area	358.547	artocreas	408	astrologus	778
arena	82	arvina	329	astronomus	778
arenosus	86.393	aruncus	183	astus, us	817
arescere	106	arundo	139	asturus	355
argenteus	454	arvum	387	asylum	625
argentum	97	ars	717	At	II.623.725
argentum	vivum	As, affis	765	ater	334
	102	ascendere	37	athetis	569
argilla	535	ascia	527	athleta, æ	549
argillofus	393	asciare	527	atavus	602
argumentum	750	asellus	170.183	atque	28.323.466.
arguere	293	asilius	221		682
argutus	750	asinarius	403	atramentarium	738
aridus	77.764	asininus	245	atr. mentum	953
aries	182	asio	149	atriplex	125
arieto	182	aspectus, us	278	atriensis	656
arista	127	asper	321	atrium	544
arithmetica	756	aspergere	130	atrox	895
arma, orum	650	asperitas	7	atragen	150
armamentarium		asfernari	876	attendere	484.804
	622	asferio	587	attentè	726
armarium	552	aspicere	992	atterere	567
armatura	699	aspirare ad	840	attinere	515
armatus	705	assatura	566	attingere	547
armeniacus	120	assatus	437	attollere	541
armentum	410	aslecla	640	attonitus	62
armilla	518	assentari	924	attractare	150.271
armare	695	assensus	358	atrectare	321
armus	203	assentatio	521	atritus	250
aroma	132	assentiri	924	Avarus	846
arrhato, onis	862	assequi	424	auceps, upis	428
arridere	554	asfer	530	augurium	554
arrigere	204	asferere	811.859	augtio	865
arripere	435	asfervere	650	aucupium	428
arroderè	58	asfeverare	811	audacia	883
arrogantia	951	assidue	726	audere	888
arrogare	840	assignare	22	audire	660
ars	377	asfare	431	auditor	631
arteria	274	asfociare	984	auditus, us	330
arthritis, idis	309	asfula	527	auditus, a, um	341
arteria aspera	274	asumere	308	Ave	999
articulatus	161	assus	328	avellana	121
articulus	261	ast	9	avena	129.405
				Avena	

		I N D E X.			
32					
avena fatua	129	Axilla	254	belluinus	825
avernus	980	Axis	457	bellum	691.692
averruncare	684	Azymus	407	bellus	623
averfatio	369			benè	363.623
averfari	369	B.		benedictio	846
Auferre	546	Bacca	122	beneficium	877
augere	872	baccalaureus	737	benevolentia	906
augur	644	bacchanalia	955	benignus	895
augurium	644	bacchari	824	bestia	410
augurari	645	baculus	481	bestialis	896
avide	726	badius	334	bera	566
aviditas	366	bajulate	461	beronica	134
augustus	626.780	bajulus	461	betula	112
Avia	601	balæna	171	Biblia	631
avis	436	balbus	282	bibliopegus	748
avicula	428	balburite	230	bibliopola	748
avius	477	ballio,onis	827	bibliotheca	738
Aula	680	ballista	712	bibere	788
aulæum	679	balneum,nei	579	bidens	439
aulicus	675	balneator	585	biduus	635
avolare	430	balare	181	biennium	41
aura	55	balsamum	138	biga,æ	455
aurata	166	balatro,onis	917	bilanx	766
atrus	454	balteum	701	bilex	504
aurifaber	518	bambacium	503	bilis	271
auriga	454	baptizare	633	bimestre	779
auris	204	barathrum	70	bimulus	230
aurora	35	barba	251	bini	243
aurum	95	barbaries	842	bipalium	381
auscultare	726	barbus	166	bipennis	713
auspex	644	barrus	284	bipes	144
auspicium	644	baro	686	bis	236
auspicati	752	barrire	199	bisextilis	782
auster	58	barrus	199	bison,ontis	201
austerus	326	basellæ	446	bitumen	104
aut	6.63.117.317	basfiatio	826	bivium	478
autem	31.362.627	basilica	626	Blæfus	282
author	722.992	basifis,is	771	blandiri	928
authoritas	659	batillum	434	blandus	831
authenticus	631	Beatus	996	blasphemus	640
automataris	533	bellaria	566	blatero,onis	839
autumnus	37	bellicus	717	blatta	217
autumare	969	bellare	694	Boa	316
Avunculus	603	belligerare	694	Boletinus	408
avus	601	bellus	360	Boletius	141
Auxilium	695			bolis,idis	465
				bolus	

bolus	560	cacabus	431	calidus	24
bombarda	712	cachexia	293	Caligæ	512
bombilans	219	cachinnari	845	caligo, inis	20
bombyx	219	cacare	157	calix, icis	562
bona, orû	363, 450	cacodæmon	987	callere	480
bonus	245, 299	cacula	698	callidus,	725
boare	181	cacumen	79	callis	476
boatus	714	cadaver	338	callus	320
borealis	56, 76	cadmia	100	calo, onis	658
borrago	136	cadere	714	calor	59
bos	201, 389	caduceator	693	calvaria	297
borulus	421	caducus	312, 966	calvere	280
Brabeum	946	cadus	440	calvitium	287
bracca	512	Cacilia, æ	213	calumniator	669
brachium	260	cacitas	299	calumniari	916
bractea	531	cæcus	282	calx	257, 526
branchiz	163	cæcutire	149	cambium	482
brassica	126	cædere	670, 668, 713	camelus	175
brevi	295	cælare	771	camera	848
brevia, um	464	cæmentum	526	caminus	47
breviarium	15	cæruleus	335	campana	629
brevis	993	cæsar	623	campus	396
breviusculus	119	cæsim	317	canalis	583
bruchus	223	cæspitius	522	cancellarius	676
bruma	38	cæspitare	453	cancellarus	550
brutè	824	cæstus	713	cancelli	652
Bubalus	201	cæteroqui	927	cancer	172, 316
bubo	149, 314	cæterum	181	candela	743
bucca	267	cæterus	113, 544, 557	candelabrum	745
bucco, onis	284	Cala	713	candere	46
bufo	212	calamifer	586	candescere	500
bufonius	90	calamitosus	885	candidè	925
buglossum	136	calamus	488, 731	candidus	87, 339
bulbus	131	calantica, æ	513	candor	927
bulga	486	calathus	552	canefieri	280
bulla	72	calcanem	257	cani	233
bullise	432	calcar	451	canicula	38
barris	391	calceamentum	506	canis	186
bustum	961	calcearius	506	canis sagax	423
butyrum	416	calceus	84, 514	canistrum	554
baxus	110	calcitrare	177	canna	139
byssus	675	calculus	304, 756	cannabis	497
		calesieri	549	canere	710, 773
		calendarium	981	cantillare	224
		calendæ	781	canon, onis	640
		calere	321	canorus	158
Cebalus	406			cantharis,	

cantharis, idis	223	carminor	497.503	cavare	210
cantharis rubea	223	carnifex	668	caupona	625
cantherius	178.	carnificina	725	causa	875.664.
447		caro	315	752	
cantharus	564	carpentum	455	causa	130.146.
cantare	962	carpere	117.838	476	
cantor	630	carprim	952	causari	297
canthus	457	carpio	167	caute	807
canus	339	carrus	411	cautela	863
capax	446	cartilago	241	cautes, is	83
caper	183	carus	496	cautio	862
caperatus	245	coryophyllum	132	cauterium	669
capeffere	166	cafa	524	cavus	284
capillus	972	caseus	416	cedere	11.358
capere	12.716	cassia, idis	699	cedo	991
capistrum	450	cassia, is	425	cedoaria	132
capitalis	785	cassus	121	Cedrus	115
capitium	514	castigatio	870	celebris	491
capito	166	castor	212	celebro	635.982
capo	150	castra, orum	704	celer	676
capores	566	castratus	183.184.	celeriter	807
caprea	199	castrum	717	celer, re	425.488
capricornus	200	castula	580	celes, i, is	488
caprimulgus	149	castus	825	cella	445
caprona	586	casus, us	971	cellarius	564
capra	552	catalogus	740	celare	837
captiosus	838	cataracta	615	celox, ocis	464
captivus	722	catarrhus	300	ce, sus	523
captare	975	catapulta	712	cenfere	813
capulum	959	catastrophe	953	cenfura	728
capulus	701	catena	458	cenfus, us	620.683
caput	541	catechizare	633	centauria	136
carota	125	caterva	675	centies	96
carbafus	500	cathedra	730	centrenarius	765
carbo	46	catinus	434	centipes	223
carbunculus	314	catulus	186	cen: o, onis	520
carcer	668.946	carus	211	centrum	758.767
carcinoma	316	cauda	158	cenurio	697
cardinalis	56	caudex	108	cep: a, x	131
cardo, inis	543	cavere	811	cephalalgia	297
carduelis	153	cavea	429	cera	384
carduus	135	caverna	522	cerafum	119
carere	67.605	cavillatio	844	ceratus	935
caries	528	cavillum	916	cercophitecus	207
carina	469	caula	412	cerdo, onis	508
carmen	754	caulis	125	cerebrum	340.350
				cerevisia	

cerevisia	444	cichorium	134	cista	848
cereus	743	cicindela	223	citare	631.658
ceremonia	636	ciconia	160	citò	39.354
cerinus	120	cicurare	203	citra	947
cemere	399.922	cicta	137	citro	911
cernuus	287	ciere	59	citrum	123
certamen	656	cifra	756	civilis	559
certare	941	cilia,orum	247	civis	614
certatim	736	cilicinus, a, um	404	civitas	622.717
certè	3	cilicium	582	Clades	717
certitudo	749	cilo, onis	281	clam	919
certò	811	cimelia,orum	248	clàm	920
certus	124	cimex, icis	218	clamor	275
cervical	571	cincinnus	586	clanculum	186
cervix	252	cinereus	339	clandestinus	691
cerussa	140	cingere	516	clangere	160
cerva	425	cingulum	516	clangor	710
cervus	198	cinis	45	clarus	734
cessare	939	cinnamomum	132	clasticum	710
cestus, ti	713	cinnus	518	classis	700
Cetus	171	cippus	668.962	clathratus	550
Chalybs	98	circa	982	clava	713
Chamomilla	136	circinus	758	claudicatio	289
chaos	23	circiter	769	claudicare	289
character	409	circius	57	claudere	548
charitas	997	circuitus	758	clavis	548
charta	731	circularis	760	claustrum	615
charta luforia	941	circulus	758	clausula	100
charus	632	circumagere	57	clavus	463.527
chasma	58	circumcidere	648	clementia	681
chelz	172	circumcirca	31	clibanus	98
chiragra	309	circumdatus	583	cliens	660
chirotheca	514	circumire	39	clientela	660
chirographa	862	circumferentia	758	clima	783
chirurgus	796	circusforanens	492	clinicus	295
cholera	271	circummunire	704	clitellæ	460
chorda	775	circumspectare	808	clivus	79
chordum	419	circumspectus	808	cloata	250
chorea	943	circumstantia	786	cluere	138
chorus	630	circumvallare	717	clunis	258
Christus	631	circumvehere	411	clypeus	699
chylus	268	circumvolvere	258	Coactus	684
cibus	788	circus	948	coadunare	530
cicada	224	cirnea	564	coagmentare	748
cicatrix	319	cirrus	159	coartanus	939
cicor	128	cisium	455	coagulum lac	416

cobitis aculeata		collectus	328	commercium	491
	166	collega	673	comminisci	913
cobitis barbatula		collegium	655	comminuere	82
	166	colligare	396	commiseratio	871
coalescere	997	colligatus	685	commiserescere	373
coaxare	212	colligere	145. 396.	committere	634. 868
coccum	337		662.	communire	989
cochlea	216	collimare	703	commisereri	912
cochlear	558	collis	79	commodari	162
cocles	283	collocare	771	commodus, um	539
codex	854	colloquium	567	commodius	935
codicini	731	colloqui	934	com monstrare	732
cœlebs	589	colludere	988	com manio, onis	247
cœlites	398. 958	collum	252. 461	communicare	274
cœlum	19	colluvies	434	communis	341. 514
cœmeterium	960	collybus	482	commutare	889
Cœna	633	collyra	554	comœdia	653
cœnaculum	555	Colare	433	compactus	407
cœnare	568	colere	385. 982	compages, is	240
Cœnum	481	colonia	219	comparatio	753
coire	319	colonus	386	comparare	156. 173
Cœpi	884	color	333	compedes	668
cœptus	244	colorare	751	compellare	542
cœp̄cendus	668	colossus	771	compellere	593
Cœtus, us	629	colostra	415	compendiosè	756
Cogitatio	826	coluber	213	compendium	853
cogitare	375	Colum	433	cōperendinatio	664
cognatus	601	columba	154	comperire.	17. 321
cognomen	927	columna	545	compescere	668
cognoscere	659	colus	536	competere	481
cogere	696	Coma	305. 498	compingere	748
cogi	708. 865	Comedere	586	compitum	479
cohabitare	588	Comes, itis	560	complexi	760
coherere	242	comes, itis	476. 686	complexio	993
Cohibere	893	comessari	820	complicare	926
cohoneſtare	593	cometa, æ	63	complures	222
cohors	607	comis	831	componere	529. 640
colaphus	670	comitia, orum	686	comportare	418
colica	305	comitari	902	compos	893
colicus	291	Commeatus, us	695	compositus	28
colla, æ	530	committus	713	compositor	821
collapsus	538	commemorare	349	comprehendere	735
collare	581	commendare	913	comprimere	321
collateralis	603	commendatio	870	computare	756
collaudatio	870	commentarius	786	conatus, us	364
colleſta, æ	638	commentum	239	concauus	759

conce-

concedere	971	confidens	945	conservare	60
contentus,us	774	confidere	808	confidens	464
concertare	948	confinium	689	confidere	933
concha	91	confieri	416.448	consideratus	839
concilium	911	confirmare	752	considerare	778
conciare	686	confiteri	998	consignare	652
conciliare	640	conflictus,us	715	Consiliarius	679
concinnare	754	confuere	469	consilium	906
concinuus	382	confare	94	consistere	94.752.
concio	632	confodere	713	947	
concionator	631	confoderatus	680	constitus, a, um	382
concupere	21.45	conformare	161	consobrinus	603
concitare	691	confugere	204	consolidare	527
conclave	544	confusus, a, um	32	consolatio	906
concludere	651	confutare	432	consolari	906
concoctio	267	congelatus	53	consonantia	774
concoquere	438	congerere	397	consors	989
concordia	911	congerro, onis	929	conspectus	788
concredere	409	congiarium	723	conspicere	78
concrefcere	422	congius	683	conspicari	322
concretus		conglutinare	530	conspicuus	880
concubina	827	congradi	949	conspiratio	691
concubitus	826	congregare	697	conspurare	157
concupiscere	818	congruere	697	constabilire	646
concurrere	711	congruus	168	constans	898
condecoratus	722	conjectura	357	constanter	348
condemnatus	664	coniscus	223	constantia	897
condicere	856	conjugium	588	constare	29.496
condimentum	567	conjugalis	595	constat	775.811
condire	487	conjugare	747	consternari	883
condiscipulus	736	conjunctus	366	constipare	503
conditio	356.889	conjungere	930	constituere	259
condirus	959	conjuratio	691	constrictus	450
condonare	893	conjunx	588	constringere	668
conducere	534	connectere	515	construere	507.747
conducit	743	connivere	907	consuescere	702
conductus	963	connubium	594	consuetudo	801
conduratus	98	conari	363	consul	651
condus	431	consanguineus	601	consulere	353.906
condylus	261	conquiniscere	352	consultare	807
confabulari	932	conscientia	634	consultum	741
conferre	724	conscius	926	consummare	311
confertus	848	consecrare	642	consumere	311
confestim	958	consensus	663	consuere	504
conficere	219.221.	consequi	991	contactus,us	316
500		confessus	649	contagiosus	316

contaminare	825	convivium	565	cortina	503
contemnere	876	convocare	659	coruscare	43
contemplari	757	conus	759.941	corvus	160
contemptus,us	927	convulsio	294	corylus	121
contendere	689	cooptare		cos,otis	85
contentio	656	coordinare	527	costa	254
contentus	851	cophinus	552	cothurnus	514
conterere	497	copia	848	cortus	166
contextus, us	114	copiaz	708	coturnix	158
contignatio	544	copula	595	coxa	256
contiguus	259	copulare	747	coxendix	309
Continens	788	coquere	444	crabro,onis	220
continentia	819	coquus	431	crambe	126
continere	260.869	cor	273	cranium	297
contingit	670	coracinus	167	crapula	822
continuo	110	Corallia	92	cras	976
continuare	884	coram	920	crassus	27.268
continuus	259.762	corbis	114	crater,eris	562
contari	914	corbita	468	crates,is	114
contra	356.750	cordatus	725	Craticula	431
contractus,i	260	coriarius	506	creator	982
contradicere		corium	506	creatura	21
contrahere	463.493	cornicari	160	creber	299
contrarius	331	cornix	160	crebre scere	836
confitus	631	cornu	198	crebro	348
contristare	835	cornum	122	credere	386
controversia	656	cornus, us	122	creditor	864
contubernalis	910	corona	674	credulitas	812
contueri	283	coronarius	135	cremare	669
contumax	899	coronatus	494	crematum	45
contumelia	917	coronis	546	cremor	416
contus,ti	464	corpulentus	278	crena	731
contusio	317	corpus	28.240	creare	18.737
contusus	170	corporeus	21	crepida	514
convalescere	295	coriandrum	132	crepido,imis	583
convasatum	486	corradere	418	crepitaculum	230
convehere	396	corrugia	514	crepitare	160
convenire	583	corrigere	923	crepare	543
conventus	630	corripere	188.923	crepundia ; orna	
conversatio	901	corrodere	217	230	
convertere	954	corruca	355	crepusculum	36
convexus	759	corrumpere	30	crefcere	125
conviciari	917	corruere	61	creta	104
convictor	910	corruptio	329	cribrum	400
conviva	555	corruptus	661	cricetus	210
convivator	555	cortex	189	crimen	922
				crimi-	

V O C A B U L O R V M.

39

Criminari	917	culullus	562	cymba	471
Crinis	584	cum	75.43	cymbalum	643
Crispus	280	cum	858	cyprinus	167
crispare	586	cuminum	132	cychara	775
crita	159	cum, tum	797		
crocitare	160	cumulare	847	D.	
crocodilus	312	cumulus	418	Dzmon	989
crocus	132	cunabulorum	230	dama, z	199
crotalum	643	gunz, arum	228	damaſcena, z	110
cruciferus	495	cunctari	886	damnare	662
cruciare	306	cuncti	619	damnum	450
crudelitas	896	cuneus	529.708	dapes	557
crudus	292	cuniculus	205	dapifer	676
cruentus	714	cupa	446	dapſilis	695
crumena	486	cupedia	407	datâ operâ	871
crux	328	cupedinarius	406	datar	796
crurifragium	669	cupiditas	818	De	458.608.656
crus	190	cupere	12	deambulatio	932
crusta	319.407	cupressus	115	debellare	718
crustare	526	cuprum	99	debere	609.611
crustula	408	cur	922.926	debilis	357
crux	669	cura	629	debilitare	351
crystallum	93	curculio, onis	217	debitor	864
cubicularius	676	curia	649.655	debitum	866
Cubiculum	573	curio	655	debitus	635
cubile	570	curiosus	837	decalogus	631
cubitus, ti	360	curare	356.384	decantare	530
cubare	575			decedere	967
cubus	759	Currere	790	decem	631
cucullatus	638	currus	143	decempeda	762
cuculare	160	cursum	457	december	780
cuculus	160	curſum	733	decernere	661
cucumer	566	curſum, oris,	463	decet	736
cucurbita	125.791	curſor, oris,	546	Decens	242
cucurire	159	curſus	31	decidere	117
cadere	531	curſus	158	decimæ	639
cujas, atis	930	curvus	758	decipere	361
cujusmodi	329	cuſpidatus	713	decipula	428
calcitra	572	cuſtodia	624	decifio	664
culeus	669.763	cuſtodire	410	declinare	749
culex	218	cuſtos	984	declinare	369.747
culina	434	cutis	241	declivis	79
culmen	545	Cyanus	335	decollare	669
culmus	127	cyathus	562.763	decolor, oris	339
culpa	803	cydonium	123	decor, oris	288
cultex	558	cygnus	151	decoquere	
		cyllindrus	759		

C 4

decoquere	820	dein	45	densatus	49
decorare	618	deinceps	976	dentire	298
decorus	886	deinde	402	dentatus	144
decrementum	33	delabi	110	denuntiare	693
decrepitis	234	delator	917	denuò	268
decretum	663	delectamentum	726	deorsum	49
decumbere	295	delectare	540	depascere	219
decurio, onis	697	delectari	932	dependere	458
decurfus	67	delere	935	deperdere	96
decus, oris	918	delabi	557	deperire	829
decutere	117	deliberare	651. 806	deplorare	889
deditet	900	delibutus	587	deplumare	436
deditus	288	delicatus	456	deponere	213
dedignari	902	delicia, arum	150	deportare	440
dedicere	732	delictum	798	depositum	858
deductio	719	deligere	657	depravatio	818
dedere	716	delinere	770	deprecari	908
dedocere	732	delinire	683	deprecare	877
dedolere	296	delinquere	923	deprehendere	724
deducere	470	delphinus	171	depressus	78
deesse	472. 815	deliquium	302	depromere	562
defatigatus	939	delirium	297	depsere	406
defecatus	440	delirare	391	derelinquere	976
defectus, us	797	delitescere	83	deridiculo est	238
defendere	660	delubrum	641	derivare	392
defensus	652	demanare	250	derogare	840
deferre	268. 917	demens	805	descendens	604
deficere	797	demensum	611	descendere	37
deficit	570	dementare	988	descensus	458
definire	34	demereri	906	desciscere	980
desit	472	demitere	840	describere	783
desuere	69	demitere	267	desecare	108
deformis	278	demere	791	deserere	476
deformare	285	demoliri	538	desertor	722
defraudare	454	demonstratio	358	desertum	191
defrutum	443	demptus	647	deses	887
defugere	830	demulcere	683	desiderium	364
defunctorie	886	demum	540	desiderare	363
defunctus	678	denarius	495	desidia	728
degenerare	129	denique	697	desidere	307
deglabrare	584	dens	267	designare	2. 799
degere	524	dentes gelasini pri-		desinere	255
dehinc	498	mores, tonuici		desipere	848
dehortari	899	267.		desistere	178
dejerare	834	densare	49	desolari	719
dejicere	177	densitas	23	desperare	13
				despicere	

V O C A B U L O R U M.

41

despicere	880	dicere	25.70.	dimittere	632
despondere	591	dici	117.232	diploma	677
885		diſterium	932	diræ	893
deſpumare	432	diſtio	747	directè	88
deſquamare	436	diſtare	732	director	649
deſtillate	51	diſtum	991	diribere	656
deſtillatio	300	diſtus	645	dirigere	719
deſtinare	936	diducere	531	dirimere	656
deſtituere	660	diduſta	260	diripere	719
deſtitutus	106	dies	34.310	diruere	538
deſtructus	538	dieſcit	35	Dirus	895
deſueſcere	680	diffamare	833	diſcavere	843
deſultoriè	886	differentia	2	diſcedere	502
deſtergere	559	difficilis	5	diſceptare	656
deſterior	361	difficultas	300	diſcernere	330.769
determinare	672	diffidentia	812	diſcingere	516
deterere	935	diffiteri	659	diſciplina	728.755
deſteſtari	800	diffluere	272	diſcipulus	725
deſtinare	250	diſfundere	67	diſcere	726
deſtutare	883	digerere	382	diſcolor	339
deſtrimentum	860	digitale	504	diſcrepare	777
deſtrudere	989	digitus	261.762	diſcretus	770
deſturbare	980	digladiari	950	diſcrimen	343
deſvellere	118	dignitas	802	diſcriminare	333
deſvincere	688	dignari	975	diſcurrere	188
deſvincire	907	dignoscere	324	diſcus	553
deſviare	477	dignus	971	diſcutere	61
deſvitare	931	digredi	752	diſertus	754
deſvorare	864	dijudicatus	345	diſjungere	276
deſvotè	998	dijudicare	343	diſſpandere	158
deus	18.984	dilabi	847	diſparere	986
dextra	264	dilaniare	148	diſparitas	636
dextrorſum	478	dilatio	666	diſpendium	853
Diabolus	989	dilatare	752	diſpensare	608
diaconus	678	dilectus	929	diſpergere	716
diadema	674	diligentia	577	diſpertiri	557
dixta	787	diligere	600	diſpeſcere	783
dialecticus	749	dilucidè	752	diſpicere	589
diaphragma	276	diluculum	35	diſplicere	361
diarrhea	307	diluere	81	diſplodere	703
diarium	742	diluvium	69	diſponere	395
dica	658	dimachæ	698	diſpoſitus	556
dica	516	dimenſio	761	diſputare	750
ditio	688	dimetiri	31	diſquiſitio	353
dicis cauſa	908	dimicare	699	diſſecare	420
dicare	660	dimidium	608	diſſeminare	658

C 5

diſſenſio

diffensio	918	docere	726	duo	656.950
disserere	710	deccilis	725	duodecim	457
disfidere	912	doctor	737	durities	93
disfimilis	749	doctrina	640	durare	715
disfimulare	922	doctus	932	durus	98.321
disfipare	61	documentum	623	dux	476
disfitus	934	dolabra	530	dysenteria	303
disfolvere	866	dolare	ibid.		
disfolutio	728	dolere	296.367	E.	
disfolutus	931	dolium	447	E	65.94.315
disfonantia	774	dolor	254	Ex	644
disfuadere	899	dolosus	816	Eatenus	991
disfuere	504	dolus	918	ebriofus	823
disfiantia	757	domesticus	174	ebrius	823
disfeterminare	783	domi	224	ebullire	432
disfkillare	131	domicilium	539	ebulus	134
disfinctus	21	dominari	688	eburneus	675
disfinguere	749	dominus	975	Ecce	362
disfifare	757	domare	176	ecclesia	640
disfifortè	283	domus	536	ecclesiastes	631
disfifrabere	368	donativum	683	echinus	206
disfiftribuere	270	donarium	ibid.	Echo,us	332
disfifricus	668	donec	351	ecclififis	42
disfifurbare	715	donare	429.723	ecquis	420
disfifercere	846	donum	880	Eclifififis	312
disfifaricare	944	Dorcac	199	Edax	568
disfif	536.806	dormiens	352	edentulus	234
disfifvendere	490	dormire	575	editum	663
disfifverforium	625	dormitans	352	editus	627
disfifverfus	565	dormituriens	352	edififcere	16
disfifverticulum	475	dorfuale	452	edere;di	118
disfifvertete	ibid.	dorfum	259	edere;didi	58
disfifves	848	dos	590	edolare	530
disfifvexare	309	draco	214	educare	599
disfifvidere	776	drachma	765	educere	708
disfifvinare	648	dubitatio	357	edulia	558.420
disfifvinus	760	dubius	750	Effarcire	421
disfifvifus	740	ducere	593.758.	effatum	749
disfifvitie	847		785.390.	effere	177
disfifvium	483	ductus	8	efferte	959
disfifvortium	594	dudum	346	effervescere	898
disfifvurnus	611	duellum	950	efficaci	778
disfifvurnus	311	dulcis	427	efficacius	792
disfifvulgare	914	dum	30.179.315	efficere	34
disfifvus	647	dummodò	725.930	effigies	770
Dis	38.340.606.655	duntaxat	6294	effingere	

effingere	953	emiscare	60	equile	450
effoetus	417	eminens	760	equifo	ibid.
efformare	769	eminere	83	equitatus	698
effrenatus	177	eminus	712	equitare	948
effrenis	ibid.	emittere	163.219.	equus	176.450
effugere	467		269.705	Erebus	580
effundere	103	emere	496	erectus	259.721
effusè	915	emollitus	531	eremita	639
effutire	838	emolumentum	405	eremus	639
Egenus	849	emphasis	747	erga	918
egere	873	emori	125	ergastulum	668
egerere	268	emplastrum	791	ergo	387.580.
egestas	848	emporium	491		696.
ego	13	emptor	493	erigere	562
egregius	354	empyreus	980	eripere	367
Eja	266	emunctorium	745	Erithacus	155
ejaculari	712	emungere	ibid.	erogare	696
ejectus	500	Enarrare	735	errare	478
ejicere	271	ençania	635	erroneus	646
ejulatus	714	enervare	293	error	357.
ejulare	890	enim	19.29.175	erubescere	375
Elabi	166	eniti	597	eruca	217
elaborare	506	enixè	880	erudire	724
electrum	101	enodis	440	eruditio	4
elecmofyna	638	enormiter	798	eruditus	2
elegantèr	754	ensifer	679	erumpere	118
Elegantia	382	ensis	713	eruerè	54
elementum	23	enumerare	563	eryum	128
elephantus	190	enuntiare	753	Esca	292.427
elezare	527	Èò	632	esculentum	420
elidere	85	Ephebus	232	esox	166
eligere	361	Ephialtes	575	essedum	455
elinguare	669	ephippium	451	esurire	292
elinguis	839	epicedium	962	esus,us	170
elixare	431	epicyclus	30	Et	2.11.19.69
elocare	593	epilepsia	312	etenim	922.
elogium	963	epilogus	752	Ethica	757
eloquentia	751	episcopus	640	ethnicus	641
elucere	579	epistola	936	etiam	455.964.
Elychnium	745	epistomium	445		674.
Embamma	566	epithalamium	754	etiam,si	467
embolimus	782	epitaphium	962	etsi	808
emendicare	874	epitome	227	Evacuare	752
emendare	732	epulz	565.964	evadere	425
emeritus	723	Eques,itis	451.453	evaginarus	703
emergere	71	Equester	686	evanescere	742
					euange-

euangelium	431	excursio	706	Expergisci	576
evanidus	303	excusatio	659	experiri	657
evaporare	146	excusare	871	expers	70
eucharistia	623	excutere	404	expertus	355
evellere	394	exdorsuare	436	expliare	641
evenire	10	exemplar	770	explanare	531
eventus	80	exemplum	752	explicare	463
everrere	58	execrabilis	828	explorare	927
evertere	719	exenterare	436	explorator	705
evidentia	661	exercere	491.751.	exponere	420
evnichus	680	943.		expostulatio	870
evocare	413	exercitus, us	697	exprimere	912
evolvere	16	exertus	559	exprimi	383
Ex	140.361.383	exhæredare	605	exprobrare	876
exadius	752	exhalare	328	expromere	748
ex fide	607	exhalatio	58	expugnare	719
exaggerare	891	exhibere	33.927	expungere	731
exagitare	917	exhilarare	440	expurgare	414
examen	219.734	exigere	864	exquirere	465
examinare	749	exiguus	14	exquisite	807
exanimis	961	exilis	524	exfanguis	338
Exanthemata	316	eximius	726	exsecrari	800
exantillare	469	eximere	84	exsequutio	664
exarare	935	exinde	399	exsecare	184
exandescere	893	exire	447	exsequiæ	960
exantorare	723	existimare	928	exsequi	807
exandescere	894	existere	19	exsiccatus	497
excodere	797	exitium	157	exsiccare	350
excellens	893	exitus, us	547. 953	existere	19
excelsus	152	exolescere	443	exsolvere	723
exceptio	856	exonerare	573	expectare	977
exceptus	144	exorbitare	459	expirare	958
excelsus	797	exordium	752	existare	83
excidere	719	exoriri	966	extirpare	801
excire	590	exornare	753	estructus	428.536
excipere	415.489	exos	166	exsudare	250
excitare	38	exofus	913	exsugere	268
excludere	147	expandere	19	exsurgere	28
excogitare	355	expectare	977	exta, orum	276
excogitatus	403	expedire	430	ex tempore	752
excōmunicare	640	expedit	678	extenuare	891
Excoque, re	406	expeditio	704	externè	692.759
excoriare	420	expeditus	487	externus	692
excrementum	268	expendere	854	extinctus	46
excrescere	125	expensa, æ	854	extollere	840
excubia	704	expergefacerè	576	extorris	672
				extra	

extra	642	falsus	357	facialis	693
extrahere	433	falx	395	facundus	38
extraneus	605	fama	836	fel	271
extraordinarius.		famelicus	410	feliciter	785
734		familia	609	felis	211
extrarius	827	familiaris	927	felix	912
extremitas	458	famula	609	famina	829
extremus	333	famulari	987	famineus	513
extrinsecus	109	famulus	609	femorale	512
exul	672	fanum	642	femur	256
exulcerare	318	far, ris	444	fenestra	550
exulare	672	Farcimen	421	fera	189
exultare	373	farcire	572	feralis	564
exundatio	69	fari	230	ferax	332
exuere	510	ferina	404	ferculum	554
exurgere	440	farrago	130	ferè	306
exuviz	219	fas	846	ferentia	490
		fasces	840	feretrum	461
F.		fascia	228	feriz	357
		fasciculus	169	ferire	177
Faba	128	fascinare	986	feriari	648
Faber	526.527	fascinum	793	fermè	41
Fabricare	526	fascis	529	fermentatus	407
Fabula	784	fasti	779	ferre	48.121.127.
Facessere	835	fastidire	292	ferox	176
Faceria, artum	941	fastidium	374	ferocitas	156
Facetus	842	fastigiatus	618	ferreus	393
Facies	578	fastus	509	ferugo	98
Facile	280	fatalis	969	ferrum	93.531.
Facinorosus	668	fateri	926	fervere	432
Facinus	798	fatigare	350	fervidè	998
Facere	6.24.37.	fatiscere	469	ferula	728
178.		fatum	977	ferunt	124
factio	691	fatuus	725	ferus	154.201
facticius	442	fauces	301	895	
factum	17.892	favere	912	fessus	814
facula	746	favilla	45	festinare	946
facultates	608	faunus	239	festivitas	635
faculentus	441	favonius	56	festivas	242
facundus	752	favor	906	festum	632
factor	528	faustus	881	festuca	225
fax	447	favus	219	fiber	212
fagus	111	fax	746	fibra	105
falco, onis	148	faxo	997	fibula	516
fallax	478	febris	310	ficedula	155
fallere	258	febratius	780	fibus	784
				fiens	

ficus	111	flammare	45	forinsecus	791
fidelia	535	flare	55	foris	224
fidelis	919	flatus	80	formare	116.230
fides,ei	358	flavus	338	forma	21.590
fides.ium	776	fletere	451.478	formator	732
fideiussio	666	flere	890	formica	225
fidere	749	fictus	331	formido,inis	369
fidus	919	flexus	190	formidare	369
fieri	42.52.72	floccus	497	formidolosè	202
figlinus	535	florinus	494	formosus	278
figmentum	162	flos	115.416	formula	751
figere	704	fluare	466	fornax	549
figulus	535	fluatus,us	466	fornicatus	551
figura	751.757	fluere	70.75	forpex	584
figurare	21	fluidus	26	fors	970
filia	597	flumen	66.471	forfan	5
filius	597	fluentum	70	fortasse	155
filum	498	Fluta	168	fortis	886
fimbriæ	518	fluviatilis	166	fortuitus	971
finus	387	fluvius	66	fortuna	970
Findere	529	fluxus,a,um	966	foruli	796
ingere	535.754	Focillare	55	forum	616.657
finire	565	focus	431	fossa	614
finis	804	Fodere	381	fovea	423
finitimus	689	fodicare	205	fovere	127
firmamentum	31	fodina	94	Foxinus	168
firmare	355	fodus	858	fraces	383
firmius	468	foedus,eris	689	Fracidus	118
fiscella	450	foenile	418	fraga	123
fiscina	433	foenum	418	fragilis	939
ficus	682	foenerator	864	fragor	59
fissuræ	504	foetus	417.596	fragrantia	328
fistuca	551	Folium	110	fragrare	587
fistula	775	follis	531	framea	713
fixus	43	fomentatio	791	frangere	121
Flabrum	464	fomes	743	frangibulum	497
flaccescere	106	fons	65	frater	601
flaccus	284	forare	527	fraudare	918
flagellum	398.608	foramen	210	fraudentus	355
flagitator	874	foras	80.268	fraus	918.
flagitium	798	forceps	331		919
flagitare	866	forda	417	fraxinus	111
flagrare	45	fores	543	fremere	893
flagrum	409	foxfex	504	frendere	426
flamen	47.60	fori	463	frænnum	451
flamma	643	foxia	624	frequens	632

frequen-

frequenter	733	fulmen	60	galla	122
fretum	75	fulminare	62	gallina	160
friare	81	ful. ura	259	gallopavo	150
friabilitas	100	fulvus	337	gallus	159
fricare	582	fumare	744	ganeo	827
frictio	791	fumigare	744	gangrana	316
frigere	321	fumus	47	gannire	203
frigere	431	functus	983	gargarizare	301
frigidus	26	funda	712	garrire	160
friggs	59	fundamentum	4	gaudere	366.511
fringulare	160	fundare	536	gaudium	366
fritillus	941	fundere	100	gausape,es	450
fritinnire	160	fundus	386	gaza	682
frivolus	831	fundulus	166	gebenna	989
frixus	437	funebriis	960	gelidus	41
frons,ris	245	funestus	959	gelascere	52
frondeus	522	fungi	652	gelu	54
frons,dis	107	fungus	141	gemelli	557
frontispicium	540	funis	389	gemere	890
fructifer	112	funus	959	gemini	407
fructus,us	117	fur	669	geminare	751
frugalis	851	furca	418	gemitus,us	331
frugi	930	furfur	404	gemma	89.117
frumentum	217.400	furibundus		genæ	249
frumentumSaraceni-		furiosus	805	gener,ri	593
cum	128	furnus	406	generosus	895
frui	366	furere	893	genitor	600
frustra	803	furari,aris	867	genitrix	228
frustratio	363	furor,oris	297	gens	689
frustum	260	furtim	919	gentiana	135
frutex	138	furtum	867	gentilis	641
fruticescere.	394	furvus	334	gentilismus	963
FruX,gis	127	fuscina	433	genu	256
facare	578	fuscus	334	genuinus	786
fucus	219.578	fustis	180	genus,eris	22.222
fuga	445	fusus,si	498	geographus	783
fugare	715	Fusus,a,um		geometra	357
fugere	716	futilis	838	gerere	677.840
fulcire	538	futurus	345	germanus frater	
fulcrum	538			601	
fulgere	63			Germanus	586
fulgur	58			Germen	382
fulgurare	62	Galbula	153	Gestare	596
fulica	151	Galea	699	Gesticulator	951
fuligo, inis	47	Galerus	481	Gestire	366
fullo	323.503	Galgulus	153	Gestus,us	751
				Gibber	

Gibber	285	Gradior	172	Gustare	325
Gibbosus	175	Gradus	23	Gustatus	341
Gibbus	295	Græcus	759	Gustus	324
Gigas	238	Gralla	944	Gutta	72
Gignere	599	Grallator	944	Guttur	301
Gilvus	338	Gramen	419	Gutturium	556
Gingivæ	298	Granarium	622	Gymnasium	737
Girgillus	498	Grandinare	50	Gynæceum	521
Glaber	164	Grandis	198	Gypsus	526
Glabrescere	203	Grando, inis	52	Gyrare	70
Glacialis	76	Granum	127	Gyrus]	75
Glacies	54		762		
Gladius	701	Graphium	731	H.	
Glandula	315	Grassari	827	Habena	451
Glans, dis	122	Gratia	901	Habens	676
Glarea	82	Gratiâ	258.606	Habere	2.57.
Gleba	81	Gratias agere	875		108.
Gleffum	124	Gratificari	905	Habilis	724
Glis, ris	208	Gratis	905	Habitaculum	
Gliscere	45	Gratitudo	877	Habitare	343
Globulus 408.	515.	Gratuito	905	Habitatio	539
	941.	Gratulari	373	Habitudo	279
Globus	759	Gratus	774	Habitus	318
Glocitare	166	Gravate	898	Hâc	478
Glomerare	499	Gravari	905	Hætenus	377
Glomus, mi	499	Gravedo	300	Hædus	183
Gloria	990	Gravidus	596	Hæmatites	90
Gloriari	840	Gravis	321	Hæreditas	606
Glos, ris	593	Gregalis	795	Hæreere	246
Glubere	110	Gregatim	152	Hæreticus	640
Gluma, æ	127	Gremium	599	Hæsitare	282
Gluten	530	Grex	410	Halcyon	146
Glutire	560	Grossulus	117	Halec	169
Glycyrrhiza	138	Grossus	494	Halitus	214
Gnarus	355	Grumus	205	Hallucinatio	357
Gnatho, onis	679	Grønnire	184	Hallux	257
Gnavus	888	Grus	152	Halo, onis	64
Gnomon	772	Gryllus	224	Hama	700
Gobius	166	Gryps	162	Hamus	427
Gossipium	503	Gubetnare	463	Hara	413
Grabatus	574	Gula	267	Hariolari	645
Gracilis	278	Gulofus	821	Harmonia	774
Gracillare	160	Gummi	124	Harpago	700
Graculus	160	Gurges	70	Harpyiæ	162
Gradarius	454	Gurgulio	217	Haruspicina	644
Gradarim	737	Gurgustium	522	Hasta	713
				haud	

haud	911	hiscere	469.885	humus	961
Haurire	583.821	hirudo	218	huso	166
Hautrum	583	hirundo	160	hyalus	236
Hautus	564	hispidus	206	hydra	313
Hebdomada	598	historia	784	hydrops	311
Hebes, tis	354	historicus	785	hydromel	444
Hedera	138	histrio	952	hymnus	630
Helcium	458	hodie	594	hypericum	136
Helenium	135	hoedus	183	hypocauftum	549
Helleborus	135	homicida	669	hypocrita	634
Helenites	442	homo	227	hypochondria	254
Helluo	821	honestas	580	hypposelintum	135
Hem	992	honestus	897	hyssopus	135
Hepar, tis	270	honor	840	hystrix	209
Hepiolus	223	honorarium	870		
Hera	609	honore	880		
Herba	125	hora	75.772	I.	
Herbens	336	horda	417	jacere	83
Heri	976	hordeum	129	jacere	466
Herinaceus	206	hornus	441	jacitare	466.840
Hernia	307	horologium	623	jacitura	465
Heroicus	722	horrendus	714	jaculari	314
Heros	647	horre	370	jaculum	712
Herpes	316	horreum	397	jam	166.378.463
Herus	609	horribilis	75	jam inde	984
Hesperus	40	horror	370	janthinus	335
Heus	897	hortari	631	janua	992
Hyacinthius	335	hortulanus	381	januarius	780
Hiatus	78	hortus	379	jaspis, idis	89
Hibernus	577	hospes	485	ibex	200
Hic	97.101.108	hospitium	485	ibi	373.664
Hic	15	hostia	641	ibidem	650
Hiems	88	hostilis	693	icere	61
Hilaris	915	hostis	692	icterus	306
Hilaritas	366	huc	465	icon	346
Hilla	421	humare	961	ictus	950
Hilum	96	humanitas	17	id	5.157
Hinc	371.367	humanus	724	idcirco	465
hinnite	178	humectare	247	idea	21
hinnulus	199	humexus	641	idem	10.30.502
hircus	183	humil	83	identidem	362
hirnea	564	humidus	321	ideò	316
hircus	248	humiliare	840	idioma	480
hirsutus	239	humilis	523	idiota, o	724
hirtus	202	humor	105	idolum	641
				idoneus	

D

idoneus	738	imber	51	implantare	22
idus	781	imberbis	251	implicare	428
jecur,oris	268	imbibere	105	implorare	572
jehovah	1000	imbrex	945	impluvium	547
jejunium		imbuere	631	impollutus	800
jejunare	790	imitari	736	imponere	460.817
jejunus	789	imitatrix	207	importunus	474
jentaculum	568	immanis	771	impos	894
jentare	568	immanitas	896	impossibilis	805
igitur	683.809.	imnatus	115	impostor	923
992		immensus	847	impotens	893
ignarus	361	immergere	103	imprecari	893
ignavus	886	imminere	883	impessus	346
ignarium	743	immiscere	837	improbus	668
ignis	24	immitis	326	improvisus	971
ignitabulum	434	immissus	163	impuber	231
ignitus	41	immittere	96	impudicitia	826
ignobilis	930	immoderate	833	impudicus	669
ignominia	930	immolare	641	impulsus	871
ignorantia	374	immothere	897	impunè	794
ignorare	235	immunis	620	impunitas	667
ignoratio	375	imò	129.471.	impurus	800
ignoscere	893	485		imputare	871
ignotus	928	impar	693.941	imus	38
ilex	122	imparatus	693	in	10.76.91.107
ilia	277.305	impedimentum	487	inæqualiter	43
illac	478	impedire	430	inanis	292
ille	89.112.143	impeditus	357	inauris	518
illecebræ	822	impellere	464	incantamentum	
illex	428	impendere	883	988	
illegitimus	826	impendere	9	incarcerare	429
illic	780	impœnitens	634	incassum	803
illicitus	805	impensa	482	incalescere	52
illicò	947	impensè	351	incautus	817
illinare	530	imperialis	494	incedere	287
illuc	661	imperator	697	incendiarius	669
illuminare	31	imperitus	805	incendium	44
illunis	149	imperare	684	incendere	710
illustrare	752	impertire	850	incensus	58
illustris	33	impetigo	286	inceptare	803
illuvies	579	impetere	410	incernere	404
imaginatio	344	impetrare	875	incertus	985
imago	246	impetuosè	51	incessanter	886
imbecillis	673	impetus	718	incessere	790
imbellis	694	impingere	541.658	incessus	230
				incestus	

incestus	826	indere	427	infumare	438
inchoare	38	indoles	176	infundibulum	449
incidere	742	induciz	770	infundere	564
incilia	583	inducere	294	ingeminare	710
incipere	230	indulgere	612	ingenium	II.930
incisura	760	indumentum	504	ingeniosus	941
incisus	767	induere	510	ingens	314
incita	942	induratio	320	ingentè	926
incitare	390	indusium	514	ingerere	837
inclinatus	447	industrius	355	ingluvies	145
includere	281	indurus	192	ingravescere	496
incogitantia	798	inebriatus	824	ingredi	992
incola	619	inedia	351	ingratitude	876
incolere	191	ineptus	264	ingruere	702
incolumis	536	inermis	703	inguen	255
incommoda	914	iners	264	ingurgitare	820
incommodus, a, um		inescare	428	inhabitare	639
539		inesse	974	inherere	733
inconsideratus	805	inevitabilis	888	inhibere	950
incrementum	33	infamis	930	inhiare	405
increpare	922	infans	230	inhospitus	191
incubare	147	infantia	235	inimicus	893
inculcare	726	infectio	63	iniquus	865
incumbere	545	infectus	838	inire	203.589
incurrere	927	infectus	892	initio	7
incurvare	259	inferiz	960	initiari	636
incus	531	inferior	276.978	initium	711
indagare	424	infernè	253	injuria	891
inde	50.60	infernus	980	innatare	468
indecens	663	inferre	785	innectere	750
indefesse	158	inferus	978	inniti	546
indefinentet	31	infestare	18	innotescere	914
index	262.740	infestus	892	innoxius	636
indicium	623	inficere	316	innumerus	978
indicare	772.493	inficiari	811	innuere	788
indicere	12	infimus	33	inobedientia	605
indifferenter	882	infinitum	656	inopia	848
indigena	619	infligere	950	inopinus	885
indigere	906	inflammare	301	inops	520
indignari	892	influxus	728	inprimis	913
indignè	892	informis	20	inquam	914
indignus	979	informare	726	inquietare	368
idiota	724	infortunium	912	inquinans	621
iditus	391	infra	256.176	inquinare	827
indivduus	1000	insula	643	inquo	985

D 2

inqui-

inquirere	355	insultus	839	intervallum	614
infanire	829	insultus	984	intervenire	656
infanus	805	insuper	585	interula	514
inficius	871	integritas	981	intestinum	268. 421
inscriptio	936	integer	376	intestinus	691
insectari	715	integere	571	instinctus	566
insectum	217	integrum	594	intimus	109
insensibilitas	342	intellectus	353	intra	21. 66. 75
inferere	382	intelligere	359	intraneus	75
inservire	935	intempestus	987	intrare	643
insidere	452	intentus	733	intrepidus	883
insidiaz	715	intentio	805	intricare	430
insidiaz	928	inter	52. 141	intrò	614
insigne	722	intercapedo	365	introire	540
insignis	176. 705	intercalaris	782	introitus	I
insimulare	658	intercedere	911	intneri	540
insinuare	752	intercessio	666	intuitus, us	8
insipidus	326	intercipere	637	intumescere	885
insipiens	805	intercus, utis	311	intus	109. 937
insistere	451	interdictum	867	invadere	715
insolens	840	interdiu	149	invalescere	314
insolare	500	interdum	666	invehere	892
insolitus	973	interea	608	invenire	353
insomnia	351	interesse	686	inventarium	607
insons	662	interest	886	inveterascere	909
inspicere	266	interficere	426	invicem	756
inspiratio	644	interim	271	invidere	373
inspector	637	interimere	425	invidia	681
instanter	873	interior	279	invisibile	978
instar	73	interire	966	invifere	929
instaurare	538	intermedius	333	invisus	929
insternere	450	intermiscere	698	invitatus	555
instigare	451	intermissio	886	invitus	6
instinctus	871	internè	759	invius	460
instita, z	518	internecio	719	inula	135
institor	492	internoscere	327	invocare	631
institutio	728	internus	340	involucrum	241
instituerè	491	interpellare	904	involvere	228
institutum	897	interpolare	505	inurere	63
instare	883	interpositio	42	jocosus	670
instructus	677	interpret	480	jocus	842
instrumentum	773	interpretari	631	ipse	6. 146
instruere	699	interrogans	903	ira	371
insufflare	531	interstitium	614	iracundia	893
insula	783	intertrigo	290	iracundus	245
				irasci	

irasci	371	juncus	139	laceffere	916
ire	478.656	jungere	389	lacinia,æ	518
iris, idis	64	junius	780	lachryma	248
irreperere	801	juniperus	118	lachrymari	890
irretire	426	jupiter	41	lactare	29
irrigare	350	juratus	659	lactere	229
irritare	187	jure	871	lactes	165.277
irritus	900	jurgare	917	lacteus	339
irrogare	667	jurisdictionis	688	lactuca	566
irrogandus	667	jurare	834	lacuna	497
irrumperere	692	jurulentus	437	lacunar	551
irruere	188	jus, ris	657	lacus	427
is	35.75	jusculum	558	ludere	907
Israel	644	justificari	662	læna	512
istte	23.323	justa	964	læfus	275
isthic	780	justè	662	lætitia	366
Isthmus	74	justificatus	997	lætabundus	489
ita	466.595	justus	964	lætari	366
iraque	13	justitia	855	lætus	915
item	287	justitium	664	lævus	264
itemque	421.444	justus, a, um	875	lagena	449
iter	476	juvare	174	laganum	408
iterare	390	juvenca	427	lambere	559
iterum	25	juventus	236	lamentari	890
itidem	533	juvenis	232	lamia	669
juba	167	juxta	23.278.769	lamina	531
jubar	41			lampas	31
jubere	13	L.		lampyrus	228
jubilum	331			lana	503
jucundus	953	Labascere	939	lancea	713
judex	661	Labefactare	900	lancinare	263
Judæus	628	Labes	80	languere	886
judicare	995	Labia	559	languidus	293
jugerum	361	labare	538	languor	302
jugiter	66	labi, eris	49	laniena	420
juglans	121	labor, oris	883	lanificium	502
jugare	454	laboriosus	235	lanio, onis	429
jugula, orum	284	laborare	203.312	Laniare	188
jugulare	420	labrum	251	lanista	949
jugulum	252	labrusca	326	lanuginosus	120
jugum	389	lac	415	lanx	767
julius	780	lacer,	276	lapidida	726
jumentum	274	lacerata	512	lapis	82.616.718
junctim	429	lacerare	263	lapideus	497
junctiona	309	lacetosus	260	lappa	134
				lappus	

lapsus,us	376	lemniscus	518	licerè	493
laquear	551	lemures	987	liceri	493
lardum	329	lenis	55	Licet	674.794.861
largiri	876	leno, onis	827	Lichen	286
largitio	661	lenocinari	928	licium	501
lares	987	lens, dis	218	lictor	668
larex	115	lens, tis	128	lien, enis	271
larvatus	955	lentè	543.51	lignarius	527
lascivire	825	lentigo	276	lignator	529
lascivus	943	lentus	811	ligneus	393.406.
lassus, us	884	leo	202	550	
latebra	189	lepidus	916	lignum	46
latere	975	lepor, oris	842	ligo, onis	381
later	338	lepra	316	ligare	396
laterna	746	lepus	204	ligula	516
latex, icis	65	lepus, us	963	ligurare	820
latinitas	692	letalis	311	ligustrum	138
latifolius	113	levamen	375	lilium	135
latitare	598	levidensis	503	lima	532
latrina	573	levigare	532	limare	532
latro, onis	485	levir	593	limax	216
latrunculus	941	levitas	897	limbus	518
latus, ti	245	levis	321.459	limen	541
latus, eris	243	levare	573	limes	689
lavacrum	579	lex	674.598	limitare	689
laudabiliter	870	libella	526	limonium	123
laudare	833	libellus	739	limpidus	578
lavandula	133	libenter	726	limus, i	27
lavare	556	liber, bri	217	limus, a, um	912
laurus	122	liberi	612	linea	758.947
lautus	565	libri	109	linaria	153
laxare	223	liberalis	859	lineare	770
laxus	511	liberè	662	lineamenta	244
lebes	431	liberi	685	lingere	559
lectica	456	liberare	722	lingua	15.559
lector	1	libertus	610	linere	770
lectus, ti	570	libet	674	linquere	398
legatio	983	libido	674.827	linteolum	519
legatus	677	libare	557	linter	471
legio	697	libra, z	765.767	linteum	500
legitimè	747	librarius	748	linum	497
legare	608	librare	766	lippitudo	299
Legere	936.673	libum	408	liquefcere	94
legumen	128	liburniga	462	liquet	779
lembus	464	licentia	667	liquidus	102

liquare

liquare	384	lucanica	421	lutra	212
liquor, oris	596	lucerna	746	lutum	81
lira	390	lucescit	35	lux	24
lirare	391	lucidus	24	luxatio	289
lis	656	lucifer	40	luxuriosus	352
literæ	8.747	lucius	167	luxus, us	352
litera	482.934	lucrum	400	lydius lapis	85
literatus	724	luctari	548	lympha	163
Litigare	795	lucubrare	743	lychnus	743
litigator	665	luculenter	758	lyra	775
litare	641	lucus, ci	641	lynx	197
litura	741	ludibrium	508	lyncurium	124
littus, oris	75	ludibundus	757		M.
lituus	710	ludicer	235	Macellum	420
livia	154	ludimagister	727	maceries	380
lividus	335	ludere	230	macerare	497
livor	317	ludus	947	machina	717
lixa, æ	698	luere	871	machinari	919
lixivium	506	lues, is	316	Macilentus	278
locare	243.389	lugere	371	maetare	420
loculamentum	748	lugubriter	959	maetatio	417
loculi	796	lumbago	306	maete	992
loculus	959	lumbi	258	maetra	406
locupletare	682	lumen	31	macula	268
locus	22.78.460	luminarium	42	maculare	741
locusta	222	luna	33	maculosus	197
locutulejus	838	lunatio	782	maechus	669
lodix	571	lupanar	827	mania	613.614
logicus	749	lupini	128	maror	375
lolium	129	lupulus	444	madere	102
longè	812	lupus	410	madescere	103
longinquè	488	lupus	167	magis	368
longurio	380	lurco, onis	820	magister	676.697.
Longus	198	luridus	338		737
loquax	831	luscina	153	magistratus	687
loqui	924	luscus	282	magnanimus	882
lora	448	lusorius	941	magnates	455
lorica	690	lustralis	641	magnes, etis	88
loripes	289	lustrare	695.992.	magnificè	675
lorum	458		641	magnitudo	171
lotium	269	lustrum	189	magus	713
lubens	524	lusus, us	9	magnipendere	802
lubet	684	luteum	147	magus	988
luc'itu	451	lateus	338	majalis	180
lubricus	166	lytosus	616	majestas	681

major	126	manubrium	558	meatus,us	778
majus	780	mann,us	260.309	mechanicus	377
majores	602	manucodiata	144	mederi	792
mala,æ	249	mapalia	411	medicamentum	
malè	847	mappella	559	795	
maledicere	893	mappa	553	medicina	787
maleficium	871	marcescere	106	medicinalis	136
malevolus	892	mare	73	medicus	794
malignus	669	marga	387	medietas	33
malle	895	margarita	91	medimnus	764
malleus	525	margo	741	mediocris	237
malluvium	556	maridus	92.168	mediocritas	797
malva	134	maritimus	783	meditari	832
malum	326	marita	588	meditullium	783
malus,i	III.463	maritus	588	medium	243.709.
malus,a,um	360.	marmor	87	804	
368.984		Mars	41	Medius	262
amma	253	marfupium	486	medulla	109.407
manare	65	martes, is	209	mejere	269
maniceps	386	martes Scythica	209	mel	219
mancipium	610	martius	780	melancholia	271
mancus	376	mas	165	meleagrides	150
mandatum	867.	mafculus	199	meles,is f.	208
983		massa	406	melior	889
Mandare	733	maftyche	124	melius	814
mandere	267	mater	599	melodia	773
mandibula	212	ma:erfamilias	609	membrana	241.731
mandra	412	materia	21	membrum	242
manducare	212	matertera	603	meminisse	348
mane	40	Mathematica	755	memor	349
manere	27	matrimonium	589	memorare	349
manes	664	matricula	650	memoria	345.733
manigo,onis	505	matrona	521	menda,æ	732
manica	512	matta	570	mendacium	913
manicæ	668	matula	573	mendicus	874
manifestare	975	maturare	488	menianum	546
manifestus	995	maturè	696	mens	353.823
manipulatum	395	maturefcere	117	Mensa	553
manitare	560	maturus	326	mensis	33
mansuetus	895	matatinus	64	mensura	762
mansus	267	maxilla	212.249	mensurare	757
mantica	486	maximè	75	menta	135
mantile	556	maximoperè	661	mantagra	286
mantissa	768	maximus	190	mentigo	286
manubia	721	meare	269	mentiri	913
				mentum	

mentum	251	mille	982	modulus	506
meracius	821	milliare	762	modus	22
mercari	494	millus	410	mœchus	827
mercator	490	milvus	148.	Mœnia	614
mercatus,us	491	minus	952	mœrere	378
merces	534	minari	893	mœror,oris	375
Mercurius	39	minerale	104	mœstitia	371
merda	268	mingere	145	mœstus	440
merenda	568	minimus	262	mola	403
merendare	568	minimum	779	molaris	267
mereri	870	minister	336	moles,is	510
meretrix	827	ministrare	633	molendinum	267
mergere	71	ministrator	653	molere	405
merges,itis	396	minor,oris	199	molestari	575
mergus	151	minorennis	606	molestia	835
meridionalis	56	minuere	872	moliri	363
meridianus , a, um	574	minurit	160	molimen	364
meritò	871	minus	306.767	molitor	405
meritum	631	minutus	971	mollire	514
merops	155	mirabilis	102	mollis	321
merum	821	miraculum	952	mollitus	514
merula	153	mirari	359	molossi	410
merus	820	mirus	8	momentum	61
mesaraicæ	268	miscere	28	Momus	838
merx	493	miser	912	monachus	618
mespilum	120	miserari	912	monarchia	673
messis	395	miserator	997	monasterium	638.
messor	395	misericors	912	monedula	160
mesenterium	277	misericordia	997	monere	922
meta	656	missile	712	moneta	495
metallum	85.94	missus	565	monialis	638
methodus	750	mitigare	791	monile	518
metari	704	mitigatio	671	monita	729
metiri	762	mitis	895	monoceros	191
metropolis	675	mitra	513	monoculus	283
metrum	754	mittere	195.435	mons	78
metuere	66	mobilis	848	monstrare	262
metus,us	366	moderari	818	monstrum	168
mica	225	modestus	830	monumentum	785
micare	89	modestè	876	mora	123
migrare	958	modius	849	mora rubi	123
miles	695.723	modiolus	457	morbosus	279
Militia	705	modicus	764	morari	729.704
milium	127	modo	728.735	moratus	845
		modulari	754	morbilli	319

morbis	294.322	mundus, a, um	621	N.	
mordere	186	mungerere	250	Næ	634
moribundus	956	munia	886	nænia	963
mores	931	municeps	619	nævus	286
morio	680	munimentum	720	nam	45.103.238
mori	273	munire	613	namque	143
merofus	832	munis	873	nancisci	725
mors	668	munitio	704	nanus	238
Mortalitas	863	munitus	708	napellus	137
morticina	328	munus	652.878	naphra	104
mortarium	401	muræna	168	naphra	104
morum	123	murænula	168	napus	126
mos	636	murarius	526	nardus	135
moschus	328	Muratus	618	nare	143
motare	158	murex	173	nares	250
motacilla	158	muria	73	narcissus	136
motus, us	142	murmurare	194.	narrare	784
movere	543.212	875		nasci	227
mox	232	murus	526	nassa	427
mucus	250	mus	209.211	Nasturtium	126
muclidus	329	Mus ponticus	209	nâsus	249
mucronatus	743	Musa	738	nâsutus	284
mugire	181	musca	661	nata	593
mugil	166	muscipula	211	natare	143
mulcere	896	musculus	241	nates	258
mulâtra, æ	415	muscus	234	natio	314
mulâtrale	ibid.	musicus	773	nativitas	984
mulgere	415	mustela	166.209	nativus	751
mulier	596	Mustela Alpina	209	natrix	213
mullus	166	mustum	440	natura	22
mulsum	444	mutare	411	naturalis	377
multa, æ	667	mutatio	973	natus	610
multare	722	muticus	127	navare	851
multifarius	344	mutilus	376	navalis	700
multiloquium	739	mutire	885	nauci	931
multipeda	223	mutuare	862	naucclerus	463
multiplex	511	mutuari	862	naufragium	465
multiplicare	756	mutuò	861	navigabilis	471
multum	296	mutus	282	navigium	470
multoties	469	mutuus	628.911	navigans	467
multus	355	myinda	941	navigare	462
mulus	460	myrias	982	navis	468
mundicies	578	myrrha	124	navigatio	470
mundè	739	myrtus	123	navium	472
mundus	15.227	myrtax	251	nausea	467
				navis	

cauta	468	nictare	247	nonnunquam	633.
cauus	888	nidor	328	norma	758
ca	391.394.466	nidus	146	nos	376.516
caebula	47	niger	333	noscere	355
caebulo	917	nihil	11.810	nosocomium	625
caec	289.834	nihilne	3	nostras	495
caecare	214	nil	3	noſter	37
caecne	803	nihilominus	177	nota	245
caecſarius	573	nihilofecius	363	notabilis	504
caecſe eſt	538	nimbus	51	notarius	652
caecſitudo	918	nimirum	341	nothus	606
caec non	518	nimis	816	notitia	355
caecſar	996	nimioplus	468	notorius	667
caedum	811	nimum	52	Notus	56
caefandus	825	nimius	350	notus	330
caefarius	864	ningere	50	novacula	584
caefas	846	nifi	170.264	novale	388
caefatus	658	nifus,i	148	novella	439
caegare	811	nifus,us	713	novem	41
caeglectim	378	nitere	532	november	780
caegligens	886	niti	481.116	noverca	600
caeglectus,us	374	nitrum	104	novi	12
caegligere	805	nitratuſ	703	noviſſimus	403
caegotiator	492	nix	45	novitiuſ	655
caegotioſuſ	888	nobilitari	722	novuſ	219
caegotiuſ	686	nobilis	930	nox	987
caemo	833.835.881	nocere	569	noxia	822
caempe	995	noctu	149	noxia	658
caemus,oriſ	189	noctua	149	noxiuſ	812
caepoſ	604	nocturnuſ	149	nubere	591
caeptiſ	604	noctefcere	36	nubes,iſ	49
caequaquam	815	noduſ	516	nubilis	589
caequa	289	noduluſ	515	nubilofuſ	64
caequo	690.894	nola	643	nucleuſ	121
caere	503	nolent	871	Nudè	661
caervoſuſ	753	nolle	360	nuduſ	239
caervuſ	241.702	nomen	2.108.866	nuditaſ	599
caetrix	498	nomenclatura	4	nugator	838
caefciens	904	nomina-tim	113	nulluſ	151.332.357
caeuter	600	non	1.162.93	num	478
caeutiquam	833	nonx	781	numella	668
caex,ciſ	610	nondum	183.417	numen	644
caexare	226	nonne	896	numeratuſ	972
caexus,iſ	242	nonniſi	790	numerofuſ	749
ca	24.465	nonnullibi	78	numeruſ	

numerus	756	obliteratus, a, um		obvertere	88
nummus	494	347		obvius	478
numne	873	oblivio	347	obumbrate	745
nunc	522.822	oblivisci	349	obumbratio	42
nuncupare	60	oblongus	119	obvolvere	277
nundina	491	obnixè	873	Occa, æ	393
nunquam	63	obnoxius	681	occasio	804
nunquid	873	obolus	494	occasus, us	36
nuntiare	64	oboriri	466	occidentalis	56
nuper	346	obruere	865	occidere	794
nupta	594	obryzum	95	occipere	919
nuptiæ	592	obscenus	826	occipitium	345
nurus	593	obscuratio	42	occludere	542
nusquam	477	obscurus	749.769	occare	390
nutare	352	obsecrare	873	occultare	147
nutrire	30	obsecundare	686	occultus, ti	995
nutrix	229	obsequium	684	occumbere	723
nutus, us	971	obserere	548	occupatio	929
nux	121	obserere	22	occupare	639.720
nux myristica	133	obserere	707	oceanus	76
nympha	591	obserere	718	ocrea	481
		obsidere	717	octavus	43
O.		obsignare	936	ocidium	635
Ob	481.863	obstare	801	october	780
obba	564	obstare	680	oculatus	15
obdere	542	obsonium	431	oculus	246
obdormire	576	obstare	804	ocyus	664
obducere	319	obstaculum	899	odiosus	874
obedire	609	obstetrix	228	odisse	360
obelias	408	obstinare	899	odium	909
oberrare	964	obstipus	287	odontalgia	298
obesus	278	obstragulum	514	odor	327
obesse	881	obstringere	907	odoramentum	587
obex	524	obstruere	342	odorator	424
obfirmare	900	obtemperare	176	odoratus	423
objectio	752	obtegere	509	odorifer	133
objectum	769	obtestari	873	odorare	284
obire	983	obtinere	593	œconomicus	608
obiter	733	obtingere	483	œsophagus	267
Obitus, us	594	obtrudere	810	œstrum	221
objurgare	922	obtrudere	875	offa	421
oblectamentum	939	obtrudere	445	offendere	908
oblectare	940.366	obtrudere	85	offensio	760
obligare	857	obtrudere	214	officina	378
obliquè	283	obvenire	371	officium	869
obliquus	758			officiæ	

palæstra	949	papyrus	975	pastillum	796
palam	810	par	861	pastinaca	126
palanga	534	paradisus	509	pastinare	439
palatium	992	parallelus	782	pastor	411
palatum	788	paralyſis	313	pastus	414.189
palea	399	paranymphus	591	pateſeri	995
palcar,ris	181	parare	625.407	patere	786
palimpseſtus	742	parasitus	680	pater	599
palla	514	paratus,ti	526	paterfamilias	609
pallidus	339	parè	569	patera	563
paliurus	130	parcere	893	paſet	614
pallium	517	parcus	850	paſibulum	668
pallor	293	pardus,pardalis	195	patiens	890
palma	260	parens	612	patientia	483
palmipes	151	parentalia	964	patina	454
palmes,itis	439	parère	684	patri	33.203.742
palmus	762	parere	147.599	patrare	799
palari	716	paries	527	patria	723
palpare	322	par impar	941	patrimonium	852
palpebræ	247	parippus	454	patronus	660
palpitare	274	pariter	755	patruelis	603
Palpium,pi	925	parma	699	patruus	603
palodamentum	512	parochus	637	patulus	563
palumbes	154	parocia	637	paucus	851
palumbus	154	parrheſia	920	paveſcere	62.370
palus,li	380	Parricida	669	pavimentum	551
palus,udis	68	Pars	24.252.253	pavitus	551
palustris	139	parſimonia	851	paulò poſt	429
pampinare	439	particeps	606	paululum	9
panaces	136	particula	46	paulus	65
pandiculari	352	partim	716	pavo	158
pandere	107	partiri	608	pavor	370
pandura	775	parta	847	pauper	439.625
pandus	180	partum	724	pauperare	853
pangere	707	partimper	312	pax	693
panicum	127	partus	156	paxillus	704
panis	554	parvus	156	peccare	798
pannus	503	parvulus	298	peccatum	667
panſa, æ	289	paſcere	189	pecten	586
panther	195	paſcha	779	pectere	503.586
pantices	267	paſcua,orum	411	pectus	273
panus	503	paſſer	160	peculatus	867
papæ	945	paſſim	188	peculiaris	409
papilio	223	paſſio	305	peculiariter	309
papulæ	316	paſſus	762	peculium	409
				pecunia	

pecunia	348	pepo, onis	125	pernicitas	171
pecus, oris	130.221	per	243.268.269.	pernoctare	483
pedamentum	439		381.541.654	pernoscerere	359
pedere	824	pera	486	pero, onis	481
pedetentim	809	peragere	470.955	perorare	752
pedica	430	peragrarere	783	perpendiculum	526
pediculus	218	perca, æ	167	perperam	800
peditatus	698	percellere	885	perpes, etis	344
pedissequa	521	percipere	356	perpetuus	242
pedum	409	percontari	726.836	perpetuò	48
pejerare	834	perculusus	716	perplexus	953
pelagus	146	percurrere	41	perreptare	211
pelecanus	151	percutio	317	pertrumpere	899
pellere	793	percutere	187	per se	117
pellex	827	perdere	947	persequi	424
pelliceus	507	perdiscere	4	perseverare	897
pellicere	902.423	perditio	919	persica	120
pellio, onis	507	perditus	799	persistere	897
pellis	507	perdix	150	persona	870.952
pellucidus	25.769	peregrè	481	personare	679
pelta	699	peregrinari	480	perspicilia	769
pelvis	556	peregrinus	621	perspicere	354
penates	987	perendie	976	perspicuus	769
pendere	119	perennis	118	peritare	536
pendère	766.957	perfectus	95	perstringere	951
pendulus	181	perfidus	919	persuasio	358
penè	41	perfunctoriè	733	pertica	428
penes	742	pergere	886	perlinacia	812
penetrare	998	pergula	846	perlinaciter	876
penetrare	998	perhibere	313	perlinere	449
penicillus	770	periclitari	465	perturbari	362
peninsula	783	periculosus	784	perveritas	789
penitus	421.884	periculum	321	perverfus	373
penna	143	perimere	311	pervestigare	749
pennipes	151	perinde	867	pervicax	898
pensare	877	periodus	41.747	pervidere	852
pensilis	473.745	perire	972	pervius	617
pensiculare	803	peritus	476	pes	215.309.641
pensitare	766	perjurus	639	peffimus	864
pensum, si	498.802	perlegere	740	peffulus	542
pentecoste	779	permittere	44	peffumdare	177
penuarius	211	permultus	818	peffum ire	457
penula	481	permutatio	722	peffis	314
penuria	848	perna	421	petaso	421
peplum	513	pernicies	822	petasus	481
				petere	

petere	693.873	piper	132	plestere	669.722
petiolus	119	pipio, onis	147	776	
petitio	659	pipire	147	plestrum	776
petroselinum	126	pirata	485	plenilunium	528
phagedena	316	piscari	427	penus, a, um	273
phalanx	708	piscator	427	plerique	112
phantasia	343	piscis	163	plerumque	689.294
pharetra	702	piscina	427	pleuritis	206
pharmaca	796	piscinalis	167	plexus	380
pharmacopola	796	pistillum	401	plicare	504
phasianus	150	pistor	406	plorare	890
philomela	153	pistrinum	402	plumatus, a, um	144
philosophia	993	pisum	128	plumbum	101
phlegma	272	pitillare	820	plumetus	532
phoenix	162	pituita	272	pluere	50
phoenicurus	155	pius	976.984	plura	774
phosphorus	40	pix	334.124	plurimus	739
phrases	747	placare	908	plurimum	617
phrenesis	281	placabilis	895	plus	596.767
phthisis	311	placenta	408	plufculum	437
piaculum	641	placere	361	pluteus	630
piatrix	644	placidus	903	pluvia	51
pica	160	placita	979	pluvialis	69
picaus	506	plagæ	425	pocillator	676
picea	115	plaga	76.317	poculum	563
pictor	770	plagium	867	podagra	309.823
pictura	679	planca	380	podex	258
pictas	944	planctus	331	podium	546
piger	886	planè	994	Pœna	869
piget	873	planeta, æ	32	pœnitens	634
pigmentum	707	plangere	963	pœnitet	907
pignus	862	planities	78	Pœta	754
pila, æ	941	planta pedis	257	polenta	444
pilentum	455	planta	105.	polio, onis	532
pileus	514	217		Polonus	586
pilula	792	plantare	439	pollere	197
pilosus	144	planula	532	pollex	262
pilum	402	planus	78	polliceri	856
pilus	206.538	platanus	113	pollinere	959
pincerna	564	platea	616	polluere	827
pingere	747.771	plaustrum	456	pomarium	379
pinguis	270	platus	331	pomerium	614
pinnæ	143	plebejus	454	pompa	960
pinfere	402	plebiscitum	654	pomus	111
pinus, us	122	plebs, bis	654	ponderare	767
				ponde-	

ponderosus	95	posterior	252	praefectus	676
pondo	765	posteritas	604	praefica	963
pondus	767	posticus	547	praeficere	697
ponè	624.458	postilena	412	praefiscini	793
ponere	4.624	postis	541	praegnant	417
pons	473	postmodum	396	praepudicium	661
ponticulus	473	postquam	801	praerium	708
pontifex	634	postremo	45	praerudium	773
ponto, onis	472	postredie	592	praemeditatè	752
pontus	336	postulare	862	praemissus	752
popina	625	potare	820	praemium	869
poples, itis	2, 6	potens	673	praemonstrare	736
populatio	706	potentia	693	praepotare	817
populus, m.	684	potestas	610.673	praeparatio	299
populus alba	112	potio, onis	792.618	praeparare	796
populus nigra	112	potiri	673	praepositus	638
porca	392	potissimum	279	praeposterus	814
porcellus	185	potius	683.840	praeputium	648
porcellio	223	potus, us	440	praeruptus	200
porcus	184	pra	265.743	praes, dis	862
porosus	407	praebere	508	praesagire	814
porrigere	564	praecedere	35.709	praesagium	975
porrigo, inis	286	praiceps	458	praescribere	609
porro	864	praceptor, oris	725	praescriptum	674
porrus	131	Praceptum	631	praesens	916
porta	615	Pracinctorium	513	praesepe	414
portare	486	praecipitare	808	praesertim	95.446.
portatilis	767	praecipitius, a, um	460	praesces, idis	662
portendere	299	praecipuum	567	praesidium	681
portentum	8	praconceptus	6	praestans	141
porticus	616	praecise	856	praestare	175.666
portio	26	praeco	653	praestari	282.488
portitor, oris	472	praconium	841	praestigia	951
portus, us	470	praecordia	276	praestio	745
posca	448	praecox	118	praestolari	789
poscere	472	praecursor	313	praesul	638
positus	732	prada	211	praesse	638
possibile	911	praedicare	631	praesumere	694
possessor	740	praedestinare	976	praeterea	3
possidere	848	praeditus	142	praetere	902
possum	2.110.363.	praedium	386	praeterquam	110
	687	prado, onis	485	prator	658
post	258.703.752.	pradari	485	pratorium	674
postea	117	praesse	638	pravaricator	667
posteaquam	440				

prævenire	813	procella	466	Promptu	742
prævidere	808	proceres	686	Promptuarium	431
prandere	568	procerus	115	Promptus, t̄	701
prasinum	336	procinctus	557	Promulgare	664
pratium	418	proclivis	281	Promus	431
pravus	800	procrastinare	886	Promuscis, idis	150
precatiō	932	procreatio	146	Ironepos	604
preces	496	procul	757	Proneptis	601
precium	496	procurrere	547	Ironubus, a	597
precari	998.881	Procus	591	Pronunciare	747
prehendere	95.531	Prodigere	852	Pronus	575
prelum	748	Prodigium	973	Propagare	439
premere	262	Prodire	746	Propatulum	954
pressare	34.321	proditor	722	Propè	757
pressus, ſi	440	Producere	978	Propediem	995
pretiosus	89	Prodesse	881.889	Propellere	464
pretium	456	Profanus	642	propemodum	502
pridem	594	Profectō	497	Propendere	661
pridie	976	Proferre	431	Properare	992
primi ſz	639	Profectus	887	Propheta, z	644
primivus	522	Proficere	735	Propinare	564
primō	8	Proficiſci	475.646	Propinquus	186
primores	267	Profitari	655	Propitius	996.757
primordia	304	Profigatus	717	Propola	492
primum	45.403	Profluere	315	Proponere	651
primus	273	Profluvium	67.303	Proportio	242
princeps	682	Profunditas	465	Proportionatus	237
principio	19	Profundus	474	Propositum	886
prier	638	Profusè	840	Propter	42.666
priscus	561	Progenles	601	Propterea	884
privatim	620	Progredi	43	Propudium	828
privignus	600	Prohibere	800	Propugnaculum	613
privilegiatus	619	Proiectura	546	Propullſare	950
privare	868	Proinde	866.273	Prora	463
prius	836	Prolabi	981	Proritare	316
pro 451.574.625.723		Proles	595	Proripere	204
proavus	602	Proluere	562	Prorumpere	80
probare	85.577	Prominere	262	Prorsum	172
probatus	661	Promiſcùè	714	Prorſus	703
probè	170	Promiſſum	856	Proſa	754
proboscis, idis	150	Promittere	856	Proſapia	601
probrum	870	Promerere	445.702	Proſcindere	391
probus	800	Promontorium	74	Proſcriptio	971
procacitas	830	Promotio	870	Proſpectare	541
procedere	464	Promovere	737	Proſper	885
				Proſpi-	

Prosperere	804	Pugillaris	731	Puteus	583
Prosternere	55	Pugio, onis	713	Putidus	329
Prostitulum	669	Pugna	59.711	Putrescere	298
Prostituerere	428.827	Pugnare	711	Putridus	329
Protegere	984	Pugnus	260	Pyrausta	223
Protelare	702	Fulcher	934	Pyrethrum	135
Proterere	55	Pulegium	185	Pyrus	111
Protervus	886	Pulex	218	Pyxis, idis	796
Protestari	664	Pullus	179.334		
Protinus	742	Pullulare	157		
Proturbare	713	Pulmentum	558		
Profectus	233	Pulmo	275	Qua	478
Provenire	339	Fulpa	421	Qua qua	993
Proventus	385	Pulpitum	738	Quadantenus	831
Proverbium	753	Puls	402	Quadra	553
Providentia	971	Pulsare	540.773	Quadrans	608.765
Provide	726	pulsus, us	629	Quadratus	759
Provincia	638	Pulvinar	572	Quadrare	514
Prout	33.870.926	Pulvinus	385	Quadrige	455
Provocare	664	Tulvis, is	81.703	Quadrupes	143.267
Proximè	97	Tumex	582	Quæ	147.243
Proximus	923	Pumilio, onis	238	Quæcumque	656.850
prudens	355	Punctim	317	Quædam	462
Prudentia	802	Punctum	957	Quætere	322
Pruna, æ	46	Pungere	713	Quæso	16
Prunum	120	Puniceum	337	Quæstio	750
Prurigo	316	Punire	871	Quæstor	677
Pruina	53	Pupilla	246	Quæstus, us	490
Pruritus	294	Pupillus	606	Quævis	470
Psalms	630	Puppis	463	Qualis	918
Psitacus	161	Pupus	230	Qualitas	245
Pubescere	231	Purgantia	792	Qualiter	327
Publicanus	677	Purgare	450	Qualus	433
Publicè	687	Purpura	173	Quam	39.362.437
Publicus	650	Purpureus	337	Quamobrem	348
Pudenda	255	Purus	95	Quamdiu	46
Pudet	908	Purus putus	97	Quamvis	198
Pudicitia	827	Pus	315	Quandoque	198.504
Pudor	375	Pusillanimitas	885	Quandoquidem	801
Puellus	8	Fusillus	225	Quantquam	73.573
Puer	236	Pusio	229	Quantum	723
Puerilis	948	Pustula	316	Quantus	852
Pueritia	235	Fusula	320	Quapropter	478
Puerpera	598	Putamen	121	Quaquaversum	274
Pugil	949	Putare	284.758	Quare	794
			E 2	Quar-	

Quartale	764	Quivis	885	Ratihabitio	654
Quartana	311	Quo	468.473	Ratio	353.359.995
Quasi	757	Quoad	860	Ratis, is	471
Quassare	454	Quocirca	780	Ratus	900
Quatenus	107	Quod	2	Raucedo	275
Quatere	55	Quodcunque	750	Rebellis	717
Quatuor	23.259	Quodque	802	Recedere	779
Quercus	122	Quodvis	44	Recens	118
Querelæ	367	Quomodo	325	Recensere	785
Queri	367	Quoniam	724	Receptaculum	552
Querquedula	151	Quoque	378	Receptus, us	716
Qui	129.854.856	Quoquo	55	Recessus, us	624
Qui	4.12.61.69.82.	Quorsum	740	Recidivus	294
	140	Quot	822	Recidere	529
Quia	350.422	Quotannis	125	Recipere	246.717
Quicquam	694	Quotidianus	734	Reciprocus	75
Quicum	484	Quotus	957	Reclinatio	574
Quid	2.6	Quum	371.784.995	Recludere	548
Quidam	113.278.			Recognoscere	705
	659			Reconciliare	908
Quidem	565.659			Recondere	345.701
Quidni	493	Rabies	188	Recordari	348
Quidpiam	803.813	Rabula	660	Recreari	350
Quidquam	3.807	Racematio	439	Recredescere	319
quidquid	45.61.142	Radix	105	Reçtâ	475
Quidvis	670	Radula	434	Reçtor	727
Quies	790	Raja	168	Reçtus	758
Quiescere	790	Ralla	391	Recuperare	720
Quietus	886	Ramentum	532	Reculare	876
Quilibet	687.381.	Ramex	307	Reddere	858.900.
	781.125.863.911	Ramus	107		995
Quin	63	Ramusculus	92	Redigere	45
Quincunx	582	Rana	212	Redimiculum	518
Quinimo	741	Rancidus	329	Redimire	518
Quinque	261	Rapa	126	Redimere	722
Quippe	30	Rapax	148	Redintegrare	911
Quire	259.936	Rapere	668	Redire	721
Quiritari	187	Raphanus	126.566	Reditus, us	682
Quis	62.348	Rapidus	69	Reducere	782
Quisnam	782	Rapina, æ	867	Redundantia	848
Quispiam	128	Raptim	852	Redux	489
Quisquam	892	Raptus, us	644	Refellere	752
Quisque	21.32.815	Raritas	23	Referre	145
Quisquilæ	582	Rard	801	Referre	836.854
Quisquis	33	Rastrâ, orum	458	Referre se	189
				Refert	

Refert	71	ren, is	269	residuus	434
Refertus	522	renasci	419	resignare	936
Reficere	302.538	renidere	245	resina	124
Refluere	75	renovare	538	resipiscentia	631
refovere	599	renunciare	989	resistere	308
refragari	905	renuere	903	resolvere	30
refrigerare	275	reni	593	resonare	332
refugere	883	repagulum	615	respectus,us	971
refugium	625	reparare	538	respicere	459
refutare	752	repedare	310	respiratio	300
regerere	786	repellere	718	respirare	273
regestum	607	rependere	891	respondere	903
regia	679	repentè	314	respublica	649
regimen	623	repentinus	883	respuere	876
regio	783	repercutere	332	restare	991
regius	679	reperire	91	restibilis	388
regnare	674	repertorium	607	restio,onis	533
regnum	685	repetitio	734	restis	533
regere	978	repetere	189	restitare	886
regula	758	repetundæ	868	restituere	860
rejeftaneus	742	reperere	143	resumere	346
reipfa	17	reponere	228.562	retaliare	891
relabi	235	repositorium	562	retardatio	33
relatio	358	repotia	592	rete, is	427
relaxare	939	repræsentare	953	reticulum	428.
relegatio	671	reprehensio	870	313	
relegere	733	reprimere	894	retinaculum	458
religio	631	reprobare	817	retinere	690
relinquere	439.844	reptilis	143	retractare	663
reliquiæ	532	reptare	223	retribuere	878
reliquus	29.593	repudiare.	594	re:ro	79
reluctari	948	repulsa	874	retrosum	172
remanere	497	reputare	957	revelare	975
remedium	742	requies	274	revera	986
remex, igis	464	requietus	388	reverentia	824
remigare	464	requirere	501	revidere	346
reminiscentia	741	requisitum	573	reverti	983
reminifci	346	res	2.10.17	revocare	663
remiffus	886	refarcire	505	revolutio	34
remittere	861.	refalutare	902	reus	659
893.884		refcindere	663	rex	674
remora	510	refcire	914	rheda	455
remotus	738	referare	548	rhetor	751
remunerari	878	refervare	696	rheuma	300
remus	464	refidere	340	rhinoceros	192

rhythmus	754	rustare	292	Sacellum	638
rhombus	499	rudens	466	Sacer	642
rhomphaus	709	rudere	180	Sacerdos	639
ribes	139	rudicula	432	Sacra	629
rica	513	rudimentum	993	Sacramentum	
ricinus	218	rudis	724	634	
rietus, us	187	rudus	537	Sacrarium	643
ridica	439	ruere	537	Sacrificium	641
ridiculus	156	rufus	280	Sacrificulus	641
rigare	382	ruga	233	Sacrilegium	864
rigere	53	rugire	202	Sæpe	578
rigidus	871	rugosus	245	Sævitia	856
rima	469	ruidus	402	Sævus	832
rimari	359	ruina	537	Saga	644
ringi	187	rumen	267	Sagax	423
ripa	66	ruminare	184	Sagena	417
riscus	552	rumor, oris	836	Saginare	160
riscus	331	rumpere	315	Sagitta	782
rite	631	runcina	529	Sagittarius	702
ritus	959	runcatio	294	Sagum	512
rivalis	550	rupes	200	Sal	104
rivus	959	ruricola	756	Salacitas	826
roborare	981	rursum	37.	Salamandra	215
robur	622	271		Salarium	727.
robustus	276	rus	686	Salebra	477
rogatus	876	ruscus	134	Sales	566
rogare	2	russus	339	Salgama, orum	
rogus	669	rusticus	686	566	
Romanus	781	rusticitas	842	Salinum	553
ronchus	352	ruta, æ	135	Salire	169
ros, rosis	53	rutabulum	434	Salire	65
rosa	133	rutilus	337	Saliva	788
rosmarinus	133	rutilus piscis	167	Salix	114
rostratus	144	rutrum	381	Salmo	168
rostrum	145			Salsamenta	438
rotatus	31			Salsus	73.794
rubedo	270			Saltem	542
ruber	337			Saltus, us	189
rubigo	52	S. Sabbathum	648	Saltus	195
rubecilla	155	Sabulum	82	Salvator	972
rubecula	155	Saburra	468	Salubris	473
rubinus	89	Saccarum	326	Salvere	1
rubrica	104	Sacciperium	486	Salvia	335
rubus	138	Saccus	404	Salum	464
rubus Idarus	138	Sacellanus	638	Salutare	908
				Salvus	

Salyus	489	Saucius	722	Sclopetum	703
Sambuca	775	Saxum	83	Sclopetarius	703
Sambucus	133	Scabellum	556	Sclopus	941
Sampfuchum	133	Scaber	86	Scobs, bis	539
Sanate	687	Scabere	263	Scolymus	126
Sanctire	722	Scabies	316	Scolopendra	223
Sanctus	631	Scævola	265	Scolopendria	136
Sandalium	514	Scala	544	Scommæ	754
Sandapila	959	Scalmus	464	Scopa	282
Sanè	493	Scalpellum	731	Scops	149
Sanguis	270	Scalpere	263	Scopulus	464
Sanguifuga	218	Scalprum	382	Scopus	703
Sanies	315	Scamnum	556	Scoria	57
Sannio	844	Scandalum	835	Scorpius	215
Sanus	787	Scandere	200	Scortatio	826
Sapa	443	Scandula	545	Scortator	827
Sapere	814	Scandularius	533	Scrare	824
Sapidus	446	Scapha, æ	471	Scriba	653
Sapiens	355	Scapula	258	Scriblita	408
Sapientia	814	Scapus	125.766	Scribere	695, 731
Sapo, onis	581	Scarabæus	222	Scripiarius	530
Sapor	324	Scarificare	585	Scrinium	848
Sarcina	486	Scatete	65	Scriptura	631
Sarcire	505	Scaturigo	68	Scrobs	423
Sarissa	313	Scaurus	289	Scrofa	185
Sarmentum	529	Scelus	798	Scrotum	187
Sarracum	456	Scena	954	Scrupulose	836
Sarritio	394	Sceptrum	674	Scrupulum	765
Sartago	431	Scheda, æ	741	Scrupus	84
Sartor	504	Schedula	938	Scruta, orum	492
Satagere	815	Schisma	640	Scrutari	769
Satanas	984	Schola	621.724	Scrutarius	492
Sarelles	682	Sciens	835	Sculpere	771
Satyrus	239	Scientia	357.	Scurra	917
Satieras	374	952		Scurrilitas	843
Satis	393.699	Scilicet	631	Scutatus	494
Satisfactio	631	Scindere	93.504	Scutum	699
Satius	111	Scintilla	44	Scutula	566
Satius est	807.	scire	325	Se	11.107
850		Scirpus	140	Sebacea	743
Sativus	111	Sciscitari	478	Sebum	422
Satrapa	677	Scioteria, um	772	Secale	129
Satur	790	Scissus	554	Secare	193
Saturare	569	Scicus	859.934	Secernere	399
Saturnus	41	Sciurus	210	Secessus, us	573

Secretarius	676	femodius	764	femocinari	916
Secretus	914	femuncia	765	serere	131
secta	640	senatus-consultum		serò	801
sector, aris	657	654		serofus	269
secula	418	senator	651	serotinus	118
seculum	1000	senatus,us	649	serpens	669
secum	657	senectus,utis	235	serpere	213
secundo	467	senecio	234	serperastra	230
secundum	279.661	senex,nis	236	serpillum	133
secundus	882	senilis	233	serra	529
securis	525	senfim	801	ferrarius	532
securus	787	sensus,us	142.340.	ferrare	529
secus	870.189	751		servandus, a, um,	
sed	5.43.130.472.	sententia	651.751	552	
646		sentina	469	servire	610
sedare	691	sentire	340	servitium	698
sedentarius	568	sentis	138	serum	416
sedere	675	seorsum	796	servare	552
sedens	463	separare	23	Servus	610
sedes	675	separatim	429	Sesquiannus	39
sedile	556	separatio	268	Sessio	258
sedimentum	27	sepelire	961	Sessor	176
seditio	691	sepes,is	380	Sestertium	495
seducere	479	sepire	380	Setaceus	581
sedulo	886	seponere	745	Seu	428.439
seges	54.394	septem	32	Severus	832
segmen	527	september	780	Sex	75.457
sedulitas	992	septentrio	88	Sexagena	756
segnis	886	septentrionalis	56	Sextarius	763
seipsum	70.235.988	septima	598	Sexus	595
sejuges	455	septum	276	Si	2.11.80.81
sejungere	594	septus	652	Sibitpsi	157
selectus	739	sepulchrum	961	sibilare	213
selibra	765	sepultura	956	sic	307.979
sellarius	454	sequestratio	664	sica	713
semel	806	sequi	36	sicarius	669
semen	381	sequior	90	sicilitum	418
semestris	779	sera,x	548	siccare	418
semianmus	39	serenus	64	siccine	992
seminarium	382	seria	440	siccus	321
seminare	350	sericum	219	sicubi	67
semisfis	765	series	604	sicut	696
semita	476	serio	508	sidera	778
semper	887.225.	serius	639	sidere	383
996		sermo	747	sidus,eris	778
				sigil-	

sigillare	938	Sirius	38	Solvere	516.821
sigillum	936	sis	991	Solus	794
signifer	709	sifer	126	Solutus	754
significare	934	sistere	665	Somnium	344
significatus	751	sitire	292	Somnolentus	208
signo	947	sitis	788	Somnus	342
signum	317	situla	583	Sonare	777
silentium	332	situs,us	273.783	Sonitus,us	75
silere	833	329		Sonorus	231
silix	85	sive	61.83.553	Sons	662
silicernium	234	Smaragdus	89	Sonus	330
siligo	129	Smegma	582	Sophista	838
siliquæ	Johans	Smyris	93	Sopor	350
brodt	123	Soboles	605	Sortus	122.123
silva	189	Sobrietas	819	Sordere	329
silvestris	III.122	Socer	593	Sordes	579
simia	207	Soccus	514	Sordidare	745
similia	208	Sociare	939	Sorex	210
similis	749	Societas	724	Sotor	601
similitudo	93	Socus	919	Sors	644.864
simplex	28	Socors	886	Sortilegus	644
simplicissimus	821	Socrus	593	Sospes	489
simplicitas	871	Sodalis	930	spadiceus	334
simul	786	Sodalitium	931	spado	291
simulacrum	341	Sodes	991	spargere	381
simulare	922	Sol	34.481	spasmus	311
simultas	909	Solari	631	sparsus	404
simulac	947	Solarium	772	spatha	466.709
simus	249	Solatium	296	spatiari	933
sin	849	Solea	179	spatiosus	944
sinapi	132	Solemmitas	635	spatium	19
sincerus	925	Solere	624.673	specialis	956
sinciput	341	Solers	355	species	23.408
findon	675	Sollicitè	886	specimen	655
sine	68.216.918	Sollicitudo	364	spectare	912.936
sinere	909	Solidare	536	spectaculum	940
singularis	880	Solidatus	536.494	spectrum	987
singuli	243.261	Solidus	297	specula	627
singultire	292	Solitarius	738	speculator	705
sinister	264	Solium	673	speculari	252
sinistrorsum	478	Solstitium	38	speculum	246
sinus,ut	77.599	Solum	393	specus,us	522
siphon	645	Solum pedis	257	spelæum	189
sparium	654	Solum	826	spelunca	73
siquidem	691	Solummodò	410	spere	83

spemere	361	statera	767	stragula	571
spes	364	statim	735	stramen	398
sphæra	49.941	statio	470	stramentum	582
spica	127	stator	653	stramineus	545
spiculum	712	statua	771	strangulare	301
spina dorsi	259	statuarius	771	stranguria	304
spinter	515	statumen	802	stratum	571
spinula	515	statuminare	439	stratus	553.616
spira	408	statuere	806	strena	879
spiralis	798	statuta	337	strenuus	722
spirare	55	status	685.590	strenuè	883
spiritualis	630	statura	785	strepere	205
spiritus	631	stella	43	strepitus	710.885
spissus	422	stellio,onis	215	stricta	753
spithama	762	stercorare	387	strictus	511
splen,enis	271	stercus	268	stridere	543
splendidus	41	sterilis	112	strigilis	450
spoliare	485	sterilitas	63	strigosus	278
spolium	721	sternere	529	stringere	582.
sponda	570	sterquilium	159	strix	149.669
spondere	666	stertere	352	strobilus	122
spongia	581	stertor	956	strophium	519
sponsa	591	stigma	669	structor	557
sponsus	591	stilla	53	structura	259
sponsè	726	stillare	72	struere	148
sporta	552	stimulus	788	strues	529
spumans	426	stimulus	390	struma	285
spumare	432	stipatus	675	struthio	156
spuere	824	stipendium	723	studere	913
spurcitas	578	stipes,itis	108	studio	798
spurcus	826	stipare	23	studiosè	736
spurius	606	stips, is	696	studiosus	738
sputare	824	stipula	396	studium	17.364
squalor	569	stipulari	857	stultè	509
squama	192	stiria	53	stultus	805
squamosus	164	stirps	107	stupa	497
Stabilita	536	stiva	391	stupendus	244
stabilis	967.848	sto	856	supere	370
stabulum	414.676	stolidus	805	stupidus	356
stadium	762	stolo,onis	382	stupor	294
stagnum	67	stomachari	892	stuprum	826
stamen	500	stomachus	267	sturio	166
stannarius	533	storea	570	sturnus	152
stannum	101	strabo	283	stylus	731
stapes	451	strages	714		

Suaptè

Suapte	856	Subtrahere	556	Suillus	245
Suaviari	599	Subtus	383	Sulcus	391
Suavis	440	Subula	506	Sulphur	104
Sub	27.256.341	Subulcus	413	Sulphureus	58
Subarare	390	Subumbium	618	Sum	2.26.31.68.
Subdere	11	Subucula	514	69	
Subditus	682	Subvenire	906	Summatim	993
Suber,eris	122	Succedere	569	Sunen	185
Subire	883	Succensere	892	Summopere	843
Subesse	249	Succenturiare	715	Summitas	514
Subjacere	908	Successor	678	Summus	38
Subjactare	499	SUCCESSUS	912	Sumere	558
Subiectus	362	Succidere	528	Sumtus	695
Subigere	387	Succidia	421	Supellex	843
Subjicere	748	Succinctus	993	Super	103.531.556
Subinde	211.705	Succinum	124	Superans	396
Subitaneus	968	Succula	457	Superaddere	566
Subito	314	Succumbere	8.48	Superbia	980
Sublovare	741	Succurrere	904	Superbire	158
Sublicius	473	Succus	104	Superbus	874
Subligaculum	580	Succussator	453	Supercilium	247
Sublimis	116	Sudarium	519	Superficies	77
Submergere	669	Sudare	248	Superimponere	791
Subministrare	534	Sudes	380	Superstitus	719
Submittere	541	Sudor	579	Superinjicere	571
Subpositus	786	Sudorifer	792	Superior	212
Subrumus	415	Sudum	64	Superius	252.664
Subscribere	937	Suescere	161	Superliminare	541
Subscus,udis	530	Sufferre	883	Supernè	258
Subsellia	730	Sufficere	659	Superare	196.313
Subsequenter	258	Sufficiens	558.599	Superesse	400.516
Subsidium	906	Suffimentum	587	Superpondium	768
Subsidere	885	Suffire	643	Superfedere	806
Subsilire	221	Sufflumen	458	Superstes	606
Subsistere	540.947	Suffocare	669	Superstitio	975
Subsolanus	56	Suffocari	394	Superstitiosus	644
Substantia	56	Suffragium	906	Supervacaneus	
Substernere	570	Suffrago	257	806	
Substituere	678	Suffragari	906	Supervenire	715
Subtexere	500	Suffundere	907	Supernus	846
Subtegmen	500	Suggestere	504	Superus	501
Subter	147	Suggestum	631	Supinus	575
Subterraneus	80	Suggillare	838	Supparum	513
Subtilis	755	Suggrundium	546	Suppeditare	749
Subtilitas	24	Sugere	185.415	Suppetiz	872
				Sup-	

Suppetere	849	Syntacticè	747	Te	6.13
Supplicium	671	Syrupus	796	tectum	545
Supplicare	873			tectus	699
Suppositus	556			teda	744
Suppositivus	786			teganites	408
Supprimere	958			teges,etis	140.571
Supputare	315	Tabanus	221	tegere	251
Suppurare	756	Tabella	935	tegula	545
Supra	602.864	Tabellarius	935	tela, æ	499
Supremus	980	Taberna	522	tellus,uris	74
Sura	256	tabernaculum	522	telum	712
Surculus	382	tabernarius	492	temerè	969
Surdaster	282	tabes	311	temeritas	883
Surdus	282	tabula	650	temerare	689
Surgere	127	tabulatum	551	temetum	564
Surrepere	728	tabum	415	temo	458
Surrogare	678	tacere	914	temperans	818
Sursum	48	taciturnitas	914	temperare	731.821
Sus	184	taciturnus	831	tempestat	64
Suscipere	704.	tacitus	734	tempestivè	920
805.		tactus	323	templum	622
Suscitare	995	tadium	365	tempora	249
Suspendere	660.461	tania	518	tempus, oris	31
Suspensus	31	tarsum	933	temulentus	823
Suspicio, onis	357	talaris	512	tenasmus	303
Susplicax	816	talea	382	tenax, acis	851
Susplicere	880	talentum	495	tendere	475.702
Suspirium	331	talis	799	tendicula	428
Susque deque	800	talitrum	670	tendines	241
Sustentare	385	talpa	205	tenebræ	31
Sustinere	570	talus	257.941	tenebricosus	20
Sustollere	457	tam	351	tenerè	264.391.
Sufurro, onis	917	tamen	15.102.176	tener	279
Sufurrus	331	tametfi	914	494.558	
Sutor	506	tandem	7	tener	279
Sutura	504	tangere	321	tenetur	598.666.
Suus	409.411	tanquam	984	868	
Sycophanta	680	tantisper	871	tenor	631
Syllaba	747	tantus	601	tentare	16
Syllogismus	750	tapes, etis	579	tentorium	704
Symbolum	821	tardè	150	tentus	453
Symptoma	456	tardiusculus	354	tenuis	25
Synaxis	633	tartara, orum	955	tenus	99.377.701
Synagoga	648	taurus	181	tepidus	25
Symphonia	774	taxare	920	ter	569
		taxus	110	teres	759
				terebra	

VOCABVLORVM.

77

terebrā	527	thermæ	579	tonfillæ	301
terebrare	527	thesaurus	682	tonfor	384
teredo, inis	217	thorax	253.512	tonus	332
tergere	556	thuribulum	683	tophus	86
tergum	258	thus, ris	124	torcular	440
tergus, oris	193	thymallus	166	tormentum	712.
termes, itis	118	tiara	514	791.668	
terminare	74	tibia	256.775.777	tormina	305
terminus	783	tibiale	514	tornator	533
ternus	195	tibicen	710	torpidus	356
terra	19.63.77	tigillum	545	torpor	293
terræ motus	80	tignum	545	torquere	668.833
terrere	6	tigris, idis	196	torquis, is	518
terror	716	tilia	113	torrens	69
terribilis	59	timere	848	torcere	431
terriculum	238	timidus	204	torris	46
territorium	687	timor	369	torta	408
tertiana	310	tinca	167	torus	827.260
tertio	390	tinctor	503	torvus	832
tertius	26.42.656	tinea	217	toftus	444
teruncius	494	tingere	503	tot	828
tesqua	191	tingus	100	totidem	457
tessellatus	551	tinnire	643	toties	510
tessera	705.941	tinnitus	299	totus	711
testa	147.216	tintinnabulum	643	toxicum	308
testamentum	606	tipula	223	trabea	675
testiculus	291	tiro	698	trabs	527
testis	659	titillare	788	tractus	783
testari	972	titio.	46	tradere	748.992
testudo	775	titivilitium	802	traducere	833
testudo	212	titubare	824	tradux	439
teter	913	titulus	593	tragœdia	953
tetraon	150	toga	512	tragula	427
tetrisus	915	tolerantia	911	traha	456
trerrinnire	160	tolerare	891	trahere	459.498
texere	503	tolleno, onis	583	trajectus	472
texi	501	tollere	534.321	trajicere	472
textor	500	tollutarius	453	tralatitius	412
textus, us	631	tomaculum	421	trama	500
thalamus	595	tomentum	572	trames	479
theatrum	654	tomex	396	tranare	474
theca	552	tomus	740	tranquillus	464
thema	750	tonat	62	transfigere	856
theologia	993	tondere	584	tranfenna	543.
theriaca	308	tonitru	59	428	

tranq-

transgredi	797	trimodium	764	tam	45.89.147.
transadigere	426	Trinitas	1600	361. 390	
transire	509.503	trinsere	160	tom,tum	992
transferre	460.	triplex	241	tumere	67
851		triplicitas	501	tumor	307
transfuga	722	tripudium	943	tumultuari	987
transfigere	235	triquetrus	759	tumulus	691
transitoria	966	triremis	464	tumulus	78
transitus	460	tristari	367	tunc	996
translatus	440	tristitia	367	tundere	401
transmarinus	762	tristis	953	tunica	514
transponere	51	triticum	129	turbare	71
transportari	552	tritor	398	turba	722.738
transra	464	triturare	398	turbator	691
transvehere	456	tritus	476	turbo,inis	57
transverberare	713	trivialis	737	turdus	157
transversum	392	triumphus	721	turgere	308
transversus	276	trochilus	156	turgescere	308
tremendus	714	trochiscus	796	turgidus	253
tremere	369	trochlea	527	turma	697
tremor	823	trochus	945	turpis	375
trepidatio	370	trophæum	721	turris	618
trepidare	370	tropus	751	turtur	148
trepidus	885	trua	434	turunda	168
tres	261	trucidare	715	tuffis	275
triangulus	761	truculentus	895	tutari	682
tribula	398	trudere	464	tutor,oris	606
tribulare	398	trulla	432	tutus	485
tribulus	121	truncare	529	tuus	961
tribunal	664	truncus	108	tympanista	710
tribunus	654.697	trusatillis	403	tympanum	710
tribuere	853	trutina	766	typographus	748
tribus	654	trutta	166	typus	748
tributum	654	trux	895	tyrannus	674
trica	430	tu	854.898.927		
trichinium	555	tuba	710		V.
triduum	635	tuber	285		
triennium	782	tubicen	710	Vacca	417
trienis	608	tubulus	445	vaccinum	123
triental	763	tubus	583	vaccra	281
trifolium	134	tucetum	421	vacillare	538
triga	455	tudes	529	vacuare	929
triginta	459	tudicula	432	vacuus	468
trilis	501	tueri	149.410	vadari	665
trimestris	779	tugurium	522	vadere	929
				vadium	

V O C A B U L O R V M.

79

vadum	472	vaticinari	644	venerabundè	901
væ	989	uber	229	venereus	316.826
væfer	816	uberius	992	venerari	982
vagari	887	ubera	229	venetum	336
vagina	701	ubivis	427	venia	507
vagire	204.227	ubi	9.19.38	venire	230.357.
vagus	411	ubique	493		493.809.995
vah	828	ubi ubi	484	venter	253.276
valde	152	udus	77	ventilabrum	399
valedicere	902	vè	641	ventilare	450
valere	788.823.	vecors	805	ventofus	403
	999.495	veftigal	852	ventriculus	252
valetudinarius		veftigalis	621	venturus	369
	295	veftis	534	ventus	55.467
valetudo	293	vegetus	279	venundare	748
valgus	289	vehemens	397	venus	39
validus	752	vehementer	892	venustus	39
vallis	78	vehes, is	397	ver	37.203
vallare	704	vehiculum	157	veracitas	913
vallum	613	vehi	455	verbum	751
vallus	613	vejovis	646	verber, eris	320
valor	494	vel	96.118	verberare	668
valvæ	615	veles, itis	711	verbulum	793
valvulus	128	velificatio	464	verecundari	926
vanellus	155	velle	121.324	verecundè	830
vanitas	839	vellicare	916	veredus	488
vannus	450	vellere	916	verenda	255
vanus	235	vellus	584	vereri	363
vapor	48.342	velo	954	vergere	233
vappa	443	velox	809	verifimilis	358
vapulare	729	velum	463	veritas	926
variare	751	velut	15	vermina	305
varius	21.94.	vena	268.270	vermis	217
	168	venæ feftio	791	verna	610
varietas	244	venari	423	vernare	110
varioli	316	venabulum	426	vernix	530
varix	286	venator	423	verò	23.128
varus	425	vendicare	859	verres	184
varus	289	venditare	810	verriculum	427
vas,adis	666	venditor	493	verrere	582
vas,afis	435	vendere	493	verruca	265
vasculum	582	venefica	669	verficolor	339
vastare	314	venenatus	137	verfipellis	923
vastus	19	venenum	793	verfare	816
vates, is	644	venire	420	verfari	918
				verfura	

versura	390.865	vetus	525.821	vinaceus	448
versus,us	854	vetustas	967	vincere	450
versus	79.960	vexare	182.917	vincire	664
versute	816	vexillatio	697	vinculum	685
vertagus	424	vexillum	709	vindemia	439
vertebræ	259	via	476	vindex	990
vertere	55	viaticum	482	vindicta	892
verticillus	498	viator	475	vinea	439
vertex	343	vibex	320	vinitor	439
vertigo	297	vibrare	713	vinum	440
veru	431	vibrissæ	250	viola	133
vervacum	388	vicarius	677	violatio	374
vervex	182	vice	724	violentia	787
verum	567	vice versa	817	violare	689
verumenimvero		vices	31	vipera	213
985		vicia	128	vir	592.596
verus	357	vicinus	628	virere	109
vesanus	805	vicis	681.175	vires	439
vesci	420	vicissim	849	virga	668
vescus	420	vicissitudo	968	virgo	589
vesica	269.573	victima	641	viridarum	379
vespa	220	victitare	822	viridis	336.745
vesper	40	victor	721	virilis	233.251.
vesperilio	144	victualia	696	512	
vesperinus	64	victus	377	virilitas	235
vesperascere	36	vicus	616	virtus	797
vespillo	959	videlicet	848	virulentus	848
vester	957	videre	14	vis	22.692
vestibulum	540	videri	8.128.876.	viscatus	428
vestigium	423	567		viscum	157
vestigare	423	vidua	589	viscus	157
vestimentum	581	viduus	589	viscus,eris	267
vestire	21	vidulus	486	visibilis	769
vestis	217	vietor	533	visio	824
vestitus	512	vietus	118	visitare	906
vestitus, a, um		vigere	788	visivus	769
675		vigil	627	visere	378
vetare	13.741	vigilia	350	visus,a,um	341
veteramentarius		vigilare	576	visus	197
505		viginti	41	vita	142.568.610
veteranus	698	vilis	101	vitellus	147
veterator	817	villa	386	vitiligo	286
veteres	821	villicus	386	vitalis	380
veternus	293	villosus	154	vitilitigare	917
vetula	234	vinea	114	vitiare	931
				vitiosè	

V O C A B U L O R V M.

81

vitiosè	732	uncus	700	vortex	70
vitiosus	801	unda	75	vorum	364.998
vitis	439	unde	65.157.469	vovere	998
vitium	797	undecim	41	vox	161.231
vitare	661	undecunque	902	upupa	155
vitarius	533	undique	717	urbanus	842
vitreus	550	ungere	457	urbs	613
vitricus	600	unguentum	756	urceus	434
vitriolum	104	unguis	149.265	uredo	52
vitrum	39.562	ungula	179	urere	61
vitta	513	unicornis	191	ureter	269
vitulus	415	unicus	992	urgere	84.883.
vituperium	870	unio, onis	91	urina	269
vituperare	833	unio, onis	640	urinator	474
vivarium	379	unirota	461	urna	763
viverra	208	universalis	795	urogalli	150
vividus	992	universum	15	urpices	393
viviparus	164	unquam	203	ursus	194
viviradix	382	unus	2.802	urtica	134
vivere	620	vocabulum	747	urus	201
vivus	770	vocare	40.602	usitatè	711
vix	740.885	vocari	82.126.347	usque	890
Vlcisci	891	vociferatio	331	usque & usque	110
ulcus	315	vola	260	usquequaque	975
uligo	392	volatilis	223	ustrina	531
ullus	905	volitare	152	ustulare	961
ulmus	113	volare	143	usura	864
ulna	762	volo, onis	698	usurpare	859.645
ultimus	723	volubilitas	951	usus	345.355.680.
ultra	947	volucris	144		847
ultrò	856	volumen	740	ut	10.112.118
ultrò citròque	911	voluntarie	798	utut	98
ultroneus	719	voluntas	360	utcunque	991
ulula	149	volvere	534	ut pluzimum	617
ululare	410	volvox	217	uter, tris	596
umbilicus	328	volupe	350	uter, trius	596
umbra	933	voluptas	366	uterus	596
umbraculum	745	voluptarius	587	uterinus	601
unà	447	volutare	969	utilis	755
unanimitas	910	vomer	391	utervis	514
uncio	765	vomere	814	uti	355.471.860
uncinulus	515	vomica	319	uti	926
unctio	587	vorago	70	utinam	794
uncare	194	votax	410	utique	797
uncus	148	vorare	820	utricularis	777

B

utrinque

Utrisque	541.657	vultus	244	Z.	
utrobique	37	vultur	148		
utrum	803	vulva	596	Zea	127
uva	440	uxor	592	zebaoth	1000
vulgaris	883			zelus	374
vulgare	836	X.		zenith	37
vulgo	339			zibethus	328
vulgus	841	Xenium	879	zingiber	152
vulnus	317	Xenodochium	625	zizania	394
vulpes	203			zons	788

F I N I S.



IANVA LIN- De ontflooten Deure
GVARVM der Calen.
RESERATA.

I. INTROITVS.

I. Inganch.

1.

1

S Alve Lector amice.
2. Si rogas, quid sit
cruditum esse? res-
ponsum habe; Nosse Re-
rum differentias, & posse u-
numquodque suo designare
nomine. 3. Nihilne præter-
ea? Nil certè quidquam.
4. Totius eruditionis posuit
fundamenta, qui Nomen-
claturam Naturæ & Artis
perdidicit. 5. Sed id difficile

Erst gegroet lieve
leser. 2. Indien ghy
vraegt/ wat het 3p
gheleert te w:sen
hebt tot antwoord/
(dat het is) der dingen onder-
scheiden te kennen/en elck met
syn naem te betrekenen. 3. En
dan niet meer. Doofseker niet
met allen. 4. Hy heeft des gehe-
len geleertheids grond gelept/
die de benamingen des aerds
(der Natur) ende Kunsts wel
gheleert heeft. 5. Maer dat is

LA PORTE DES
LANGVES OVVERTE.

I. l'Entrée.

LEV té gard ami Lector. 2. Si tu demandes que c'est
que d'estre sçavant? ayez pour responce que c'est de co-
gnoistre les differences des choses, & de pouvoir nommer
& designer chascque chose par son nom. 3. N'est-ce rien
d'avantage, plus? Certes rien du tout.. 4. C'estuy
là a posé les fondements de tout sçavoir & de toute erudition qui a
parfaitement appris à nommer toutes choses & naturelles & artificielles,
la nomenclature de la nature & de l'art. 5. Mais peut estre que
betdlicht

beullicht swaer. 6. Het is [soo] indien ghy het met wederwille doet: of met een boozopghenomen meeninghe u selven [af-]schyct. 7. Eendelijck indien der waer moeyte sal zyn/ [die] sal in den anvang zyn. 8. Schynen niet oock de trecken der letteren ten eersten an sien voor de kinderkes wonderde vreemdigheden? 9. Maer als sy een weinigen arbeyds hebben angewendt/mercken sy dat het speul is. 10. Dat selve gebeurt in allen saecken/ dat sy buypen op an te sien vol arbeyds schynen. 11. Maer soo ghy se aenbaert, daer is niet/ twelck niet en wepke en sich begebe onder het vernuft. 12. Wie [slechts] begeert/ [die] begriyp alles. 13. Lustig dan/ wie ghy [oock] zyt/ ick bebele u te hopen/ [en] verbiede [u] te wanhopen. 14. Siet dit kleyn wercken. 15. Nochtans sal ick hier de ganze Werelt/en de Latynse Tale/ als in een kleyn begriyp verto-

forfan? 6. Est, si invitus feceris, aut præconceptâ opinionatione teipsum terrueris. 7. Tandem, si quid asperitatis erit, initio erit. 8. Annon & literarum ductus puellis primo intuitu mira portenta videntur? 9. Ast ubi paululum impenderint operæ, lusum esse animadvertunt. 10. Idem in omni re evenit, ut ad spectu exteriori operosa appareat. 11. At si aggredieris, nihil est, quod non cedat, & se subdat ingenio. 12. Qui cupit, capit omnia. 13. Agedum itaque quisquis es, sperare ego te jubeo, desperare veto. 14. En vide exiguum hoc opusculum. 15. Hic tamen univsum mundum, Latinamque Linguam, (velut in breviam

cela est fort difficile & malaisé. 6. Ouy il est difficile, si tu le fais malgré toy, contre ton gré, ou si tu t'espouvantes toy mesme par quelque jugement, & es preoccupé de quelque autre opinion. 7. Finalement s'il y'a quelque chose d'aspre, de rude, de difficile, ce ne sera qu'au commencement. 8. Les traits des lettres ne semblent-ils pas de prim abord, à la premiere veüe, estranges & admirables, des miracles & prodiges aux petits enfans? 9. Mais apres qu'ils y ont employé, pris, un peu de peine, ils reconnoissent, ils remarquent, ils prennent garde, que ce n'est qu'un jou. 10. Il en arrive de mesmes en toutes choses, qu'elles apparoissent laborieuses, penibles, à les regarder exterieurement, au regard externe. 11. Mais si tu y mets la main & les entreprends, il n'y a rien qui ne cede, & qui ne se soumette à l'entendement, à l'esprit. 12. Celuy qui est porté de desir, qui desire, comprend & embrasse tout. 13. Or sus doncques qui que tu sois, je te commande de bien esperer, & desends de desesperer. 14. Voila, regarde la petitesse de cest ouvrage icy, celle petite opuscule. 15. Toutes fois je l'y monstreray comme dans un abregé, sommaire, epitome, raccourci, le monde universel, & toute la langue

rio.) ostendam. 16. Tenta
quæso; evolve & edisce ali-
quot has pagellas! 17. Facto
hoc, oculatum te ad omnia
humanitatis studia reipsâ
comperies.

II. DE ORTV MVNDI.

18. Deus omnia creavit
ex nihilo. 19. Principio e-
nim expandit vastissimum
spatium, (ubi cœlum & ter-
ra exstant.) 20. Et comple-
vit id tenebricosâ quadâm,
& informi caligine. 21. Ex
quâ tanquam materia, figu-
ravit creaturas corporeas,
distinctas formis, & vestitas
Accidentibus variis, prout
cujusq; Idcam intra se con-
ceperat: 22. implantavit-
que cuique Naturam suam,
id est, Vim observandi assi-
gnatum locum, modum, genusque suum.

Latine. 16. *Fai-en l'essay, essaye-le, je te prie, fueillette-le, desploye-
le, & apprens par cœur ce peu de pages que voicy.* 17. *Cela fait, tu
trouveras en effet que tu seras clair-voyant, que tu auras les yeux
ouverts, en tous estudes d'humanité.*

I I. De l'origine du monde.

18. Dieu a créé toutes choses de rien. 19 Car premierement il a
estendu un tres-vaste & tres-ample espace, là où sont à present le ciel &
la terre. 20. Et l'a rempli d'une certaine obscurité tenebreuse & sans
forme. 21. De laquelle comme d'une matiere il a formé & figuré les
creatures corporelles, distinguées par leurs formes & revesties de divers
accidents selon qu'il en avoit conçu l'idée & l'exemplaire de chascune
en soy mesme. 22. Et il a empreint, inseré, en chascune sa nature, c'est
à dire une force & faculté de garder & retenir, observer, le lieu qui luy
est assigné, sa maniere & son genre, son espece.

¶ 3

III. Van

nen. 16. Liebe besoecht / dooz-
looyt/ en leert dese weinig bla-
derkens van buyten. 17. twelck
gedaen zynde/ sult ghy met der
daed bebinden dat u de ooghen
tot alle wyse konsten verlicht
zyn.

II. Van het opkomen der Wereldt.

18. God heeft alles uyt niet
geschapen. 19. Want dooz eerst
heeft hy een obergroot begryp
uptgestreckt: alwaer hemel en
Erde zyn. 20. En heeft dat sel-
ve met een donckere en onge-
stalte duysternisse verbult. 21.
Waer uyt / als uyt een eerste
stofte/ hy lichaempcke schepse-
len/ van maerel onderscheiden/
ende met veellerhande toebe-
len hekleedt/ na dat hy elc Sim-
nentwoozbeeld binnen sich-sel-
f hadde begrepen/ heeft haer ge-
daente ghegeven. 22. En heeft
een peder syn eppen aert/ dat
is / kzych om syn bestemde
plaets/ wyse/ en gheslacht te
onderhouden / ingepoot.

III. Van de oorspronkelijcke Lichamen.

23. Maer door allen heeft hy die herwerde klomp / daer a les over hoop in begrepen werde / volghens de trappen van d'ichtheid en duntheit / afgesondert in vier soorte. 24. Het dunste / en sanste gedeelte heeft hy lichte en warm gemaecht ; en heeft het Duer oft Lucht genoemd. 25. Wederom het andere / dun / doorschijnende / en laet (zynde) heeft hy de Lucht geheten. 26. Het derde gedeelte was bloepende en hard / [genaemt] het water. 27. Onder welke gebleven is een dicke moer [te weten] slibbe / of aerde. 28. En dese zyn de enkelste Lichamen / uyt welke de t'samen-gestelden of ghemengden ontspruiten. 29. Want uyt dese bestaan alle andere [dingen] 30. Overmits sy uyt deselve voortgeteelt / van deselve ghevoed / einde / als sy (bergae) verduyren worden / weder in deselve ontdaen worden.

III. DE ELEMENTIS.

23. Ante omnia verò confusum istud Chaos, juxta densitatis & raritatis gradus, in quatuor species separavit. 24. Tenuissimam, subtilissimamq; partem fecit lucidâ & calidam, & appellavit Ignem, seu Lucem. 25. Aliam iterum tenuem, pellucidam, & tepidam, dixit Aërem. 26. Tertia portio fluida & frigida fuit, Aqua. 27. Sub quâ mansit sedimentum crassum, Limus, seu Terra. 28. Atq; hæc sunt simplicia corpora, ex quibus composita (mixta) exsurgunt. 29. Omnia enim reliqua ex his constant. 30. Quippe ex iis generantur, iis nutriuntur, in eadem, dum corrumpuntur, resolvuntur

III. Des Elements.

23. Mais avant toutes choses il a séparé ce confus Chaos, ceste masse confuse, ou ce melleage, en quatre especes, selon les degrés de densité d'espaisseur, & de rareté. 24. Et a fait la partie la plus tenue, mince, & subtile, chaude & lumineuse; & l'a appelée, le feu ou la lumiere. 25. Et de l'autre derechef, qui est rare, transparente & tiède, il a dit qu'elle seroit appelée l'air. 26. La troisieme partie, portion, fluide, coulante, & froide a esté l'eau. 27. Sous laquelle est demeuré un sediment crasse & espais, qui est le limon ou la terre. 28. Et ce sont là les corps simples d'ou se font, s'elevent, les mixtes & composés. 29. Car de ceux cy sont composés tous les autres. 30. Vou qu'ils sont engendrés d'eux & en tirent leur nourriture, & se résolvent en eux quand ils se corrompent.

IV. DE

IV. DE FIRMA- MENTO.

31. Astra sunt, ceu lampades in æthere suspensæ, ut indefinenter circumcirca rotatæ, lumine suo tenebras illuminent, cursu autem temporum vices dimetiantur. 32. Planetæ sunt septè, quisque in suo Orbe. 33. Infima est Luna, quæ, prout nobis illustrè sui medietatè exhibet, incrementa, & decremента pati videtur, retardationeq; suâ Menses efficit. 34. Sol revolutione sua dies definit. 35. Ortum ejus præcedit Aurora & diluculum, quò diefcit & lucefcit. 36. Occasum sequitur Crepusculū, cum vesperascit & noctescit. 37. Ascendens ad nostrum Zenith, facit Ver, rursumque descendens, Au-

IV. Vande Vastigheyt (des Hemels.)

31. De gesteriten sijn als Luchters in den Hemel opgehangen / op dat sy sonder ophouden vout omgerote sijnde / doo haer licht de donckerheyt verlichten: maer doo haer loop de beurten der tijden afmeten. 32. Daer sijn seiven Swaelsterren / tich in haer eegen rond. 33. De onderste is de Maen; die nae dat se ons haer berlichte helft vertoont / schijnt toewas en afwas te liden / en maecht met haer vertroebing de Maenden. 34. De Sonne volbrengt de Dagen met haer ommeloy. 35. Doo sijn opganck gaet het Morgenrood en de Dageraed / terwoyl het dagh woxt / en licht wordt. 36. [S]prienjondergang volgt de schemerende Abendstond (sch. morgenst.) tusschen lichte en donckeren / als het Abend word / en nacht wordt. 37. Hy opklimmende na het stip des Hemels recht boven ons / maecht de Xente; en waer ne-

IV. Du firmament.

31. Les astres sont comme des lampes pendues en l'air, & tournées incessamment en roué, en rond, & de tous costés, tout à l'entour, pour esclairer les tenebres de leur lumière & mesurer les vicissitudes, les saisons, les changements, des temps par leur course. 32. Il y a sept planetes, chaque planete en sa sphere, son cercle. 33. La Lune est la plus basse de toutes, qui selon qu'elle se fait voir, se monstre, a nous à moitié luisante semble croistre & décroistre, endurer ses accroissements & décroissements, & fait les mois par son retard, sejour, delay. 34. Le Soleil definit les jours par sa revolution. 35. L'aube & le point du jour precedent, devancent, son lever quand le jour commence à poindre & esclairer. 36. Le Crepuscule, l'entrechien & loup, suit son coucher lors qu'il se fait tard & que la nuit vient. 37. Lors qu'il monte à nostre Zenit, il fait le Printemps, & quand il

derdalende / den Herfft ; en op
 beide plaetsen Dag en Nacht
 gelijk. 38. [Op syn] allerleeg-
 ste gheeft hy den kortsten dag/
 en vangt den Winter aen: [ou
 syn] allerhoogste [maeckt hy]
 het sonnestuypen (stilstaen en
 ruggelen der Sonne op den
 langsten dag/) en begint den
 Somer: altoer tgesternte van
 de groote Hond de hitte ver-
 weckt. 39. Mercurius gaet
 waester als in een half jaer
 rond om den selven heen in syn
 byking[en] de lieflycke Venus
 in anderhalf Jaer. 40. Dese
 heet men sinozgens den Licht-
 brengere (Morgensterre:) des
 Avonds den Abendsterre. 41.
 Mars doozloopt met bypugē
 glanz syn ommetreck schier in
 twee Jaeren: de heldere Jupiter
 in twaelf Jaer: de byesachtige
 Saturnus bykans in dertigh
 [Jaeren.] 42. De [sterre-] swy-
 men / [of] verduyfteringen der
 lichte[n] [sterren] geschieden
 om het tusschenferten van een
 derde [Licham] en [dooz] debe-
 schaduwinge. 43. De vaste ster-

tumnum (& utrobique A-
 quinoctium.) 38. Imus dat
 Brumam, orditurque Hie-
 mem, Summus Solstitium,
 inchoatque Aestatem: Vbi
 Sirius (*Canicula stella*) exci-
 tat æstum. 39. Mercurius
 eum in epicyclo suo circuit,
 citius quàm semianno: ve-
 nusta Venus sesquianno.
 40. Hanc manè Luciferum
 (*Phosphorum*) vesperi He-
 sperum, vocant. 41. Mars
 ignito jubare periodum su-
 am biennio fermè percur-
 rit: splendidus Iupiter annis
 duodecim: gelidus Satur-
 nus penè triginta. 42. Ecli-
 pses (*obscuraciones*) Lumina-
 rium fiunt propter inter-
 positionem tertii, & obum-
 brationem. 43. Stellæ fixæ

*descend l'Autumne, & en tous les deux lieux l'Equinoxe. 38. Lors qu'il
 est au plus bas, il nous donne le solstice d'hiver & les plus courts jours
 de l'année, & c'est là que l'hiver commence; lors qu'il est au plus
 haut il nous donne le solstice d'esté & les plus grands jours de l'année,
 & commence l'esté, là où la Canicula fait lever, esmeut, les chaleurs.
 39. Mercure le circuit, fait son cours à l'entour de luy, en son epicycle,
 en son cercle estroit, en peu moins, un peu plus viste qu'en, de demi
 an; la gentille & gracieuse Venus en un an & demi. 40. Le matin
 on l'appelle l'estoile du jour; & le soir, l'estoile du vespre, ou qui se leve
 la premiere apres le soleil couché. 41. Mars avec sa resplendeur
 ignée, ardante, parcourt, paracheve sa carriere, sa course, son chemin,
 sa periode, presques en deux ans: le magnifique, le clair & re-
 luisant, Jupiter en douze ans, & Saturne le gelé presques en trente.
 42. Les Eclipses, obscurcissements, des grands lumineux arrivent.
 se font, à cause de l'interposition, de l'entremise, d'un tiers & de
 l'inombration, l'ombrage, l'ombragement. 43. Les estoiles fixes,*
 cum

cum octavâ Sphærâ æqualiter progrediuntur, sed inæqualiter coruscant.

V. DE IGNE.

44. Incendium ex quavis scintillâ, si permittis, oritur. 45. Nam quidquid ignem concipit, id primum gliscit: dein ardet: tum flagrat & flammatur; postremo crematū redigitur in favillas, & cineres. 46. Lignum ardens, Torris appellatur: extinctum Titio: particula ejus Carbo; & quamdiu candet, Pruna. 47. Fumus ardens, flamma est: camino adhærens, fuligo.

VI. DE METEORIS.

48. Vapores aquosi perpetuò sursum feruntur.

arrestées, avancent également avec la huitième sphere, mais elles brillent, jettent des éclats de leur, inégalement.

V. Du Feu.

44. De chaque estincelle s'elevera un embrasement, naistra un incendie, si on le permet, si on laisse croistre le feu. 45. Car tout ce qui prend feu, couvre premierement quelque temps, se formente, s'accroist, puis apres brusle & de là vient à s'embraser & enflammer. Finalement estant bruslé, se reduit en braises & en cendres. 46. Du bois qui brusle encore, s'appelle un tison allumé, & s'il est esteint, un tison esteint; une petite partie, une parcelle, s'appelle charbon, & tandis qu'elle est encore toute rouge & flamboyante, un charbon vis. 47. La fumée brulante c'est de la flamme, & celle qui tient à la cheminée est de la suye.

VI. Des Meteores.

48. Les Vapeurs aqueuses se portent, s'elevent, perpetuellement on

29
ren gaen ghelijckelijck voort met het achtste rond / maer flickeren ongelijckelijck.

V. Van het Duer.

44. Opt pedere boncke / in dien gp het toelaet / komt bzant voort. 45. Want al wat duer ontvangt / glimt in't eerste / daer na bzant het / en dan blamt het lichter late: ten laetsten / verbarnt zpude / wordt het gebragt tot dove boucken en affchen. 46. Een bzandende hout wordt een barnhout geheten: uptgeblust zpude / een doofhout: (men heetse ooc alle beyde een bzant) een stukken daer van / een dove kole: en soo lang als sp gloept / een kole buets. 47. Bernende rook is blamme: [doch] an de schoorsteen hangende [is sp] roet.

VI. Van 't ghene boven [in de Lucht] is.

48. Gedurelijck trecken waterige Dampen om hoogh.

49. Dyt dese/ dicht ghe worden
 zinde/ wordt een Wolcke/ of/ in-
 dien deselve neerwaert valt/
 een nebel. 50. Daerhan regent/
 sneeuw [en] hagelt het. 51. Ste-
 gen druppelt langsaem/ plas-
 regen dicke/ en stortregen
 (heidruppen) gewelvelijk. 52.
 Dese/ soo hy onder het neer-
 druppen bezieft/ word haget:
 soo hy te seer verhit/ [word
 hy] gewasband. 53. Rijp is
 bevrofen dat: ysbuys is een
 verstyfde druppel door de kou-
 de/ die onder t' hallen hangen
 blijft. 54. Sneeuw dect het ge-
 saide Land toe/ op dat het van
 de boort of ys niet (verhoude)
 houd zy. 55. Wanneer een sacht
 Windken waept (aeffemt) dat
 verquicht ons : [maer] als een
 heftige Wind waept (blaest)
 die schuddet/ weert te neder/ en
 (vernielt) vertreet [alles] waer
 nae toe hy sich keert. 56. Hoofst-
 [winden] [dit woort betekent so
 heel / als / daer de anderen op
 draepen/ of boornemste] zynde
 Oost- [wind/ of die] onder [de
 opgaende] Sonne [her komt :]
 de Supte- [wind/ of die] van de
 middag- [Son her komt :] de
 Weste- [wind/ die] van [der Sonnen] ondergang [weert] de Hoofst-
 haus. 49. Et de ces vapeurs quand elles se sont condensées, serrées, pressées,
 se font des nuées, nuages, & si elles tombent en bas, les brouillards.
 50. Et de là il pleut, il gresle. 51. La pluie distille & decoule lente-
 ment, doucement ; Une grosse pluie, dru & espais : une guilée, ou gi-
 boulée, impetueusement. 52. Quant à ceste ci, si elle se gele en tombant, il
 s'en fait de la gresle, si elle s'eschauffe par trop, de la bruslure, de la ni-
 gelle, de la fouine. 53. La blanche gelée n'est autre chose que de la rosée
 gelée ; un glaçon pendant est une goutte prise & gelée. 54. Les neiges cou-
 vrent les bleds en herbe & pendants encor par la racine, de peur qu'ils n'a-
 yent froid & ne se gasient par la glace ou par la galée. 55. Quand il fait,
 souffle un doux air, cela nous restaure & nous recrée tout ; Mais quand il
 tire un vent vehement, il esbranle, secoue, abbat & renverse tout, de quelque
 costé qu'il se tourne. 56. Les vents cardinaux, principaux, sont l'Est du
 costé d' Orient, Levant, le Sud du costé du Midy, l'Ouest du costé du Cou-
 chant, Ponant, le Nord, ou la Bise, du costé du Septentrion. 57. Un tour-

49. Ex his desatis fit nubes:
 aut, si hæc deorsum labitur,
 Nebula. 50. Inde pluit, nin-
 git, grandinat. 51. Pluvia de-
 stillat lentè, Imber densè,
 Nimbis impetuosè. 52.
 Hic, si inter destillandum
 gelaicit, fit Grando ; si inca-
 lescit nimium, Vredo, seu
 Rubigo. 53. Pruina, est con-
 gelatus Ros : stiria, stilla ri-
 gens. 54. Nives segetè ope-
 riunt, ne à gelu, vel glacie
 algeat. 55. Aura lenis cum
 spirat, focillat nos : Ventus
 vehemens cum flat, quatit,
 prosternit, & proterit, quo-
 quò se vertit. 56. Cardina-
 les sunt; Subsolanus (Ori-
 talis) Auster (seu Notus, Me-
 ridionalis) Favonius (Occi-
 dentalis) Aquilo (seu Boreas,
 Septentrionalis.) 57. Tur-
 bo, & Circius in gyrum se

circumagunt. 58. Exhalationes sulphureæ incensæ eundunt Fulgura (Fulgetra) & Chasmata. 59. Et tum caloris cum frigore pugna Tonitrua ciet. cum fragore terribili. 60. Emicans inde flamma, Fulmen nuncupatur. 61. Quod siue sit urens, siue discutiens, momentô se dissipat, & quidquid eô icitur, corrui. 62. Cum fulgurat, tonat, fulminat, quis non attonitus pavefcac? 63. Cometa nunquam fulsit, quin sterilitatem inureret, (terris) aut infectionem. 64. Iris matutina (ut & Halo) nubilosam, vespertina serenam tempestatem, (suum) nunciat.

VII. DE AQUIS.

65. E laticibus scatentes saliant Fontes, unde Rivi

de [wind die] van [order het] Gesternte / dat men | de seven Bloeg-Offen [of groote Beer/ of Wagen noemt/hene waert.] 57. Een weershoofd en draeywint dypden sich om in de route 58. De swebelachtige uytwaesfeningen [des eerdriechs] ungestekē zynde/gebe uyt weerlicht en gapende [wolken] 59. Ende als van (verwecke) beweegt de stryd der waarme met de koude donder met breslelijc gekraek. 60. De Blamme die daer uyt schijnt/wort bliexem geheten; 61. Welcke/ of se brant / of se van een werpt / sp verspreyt sich in een ogenblich/en wat daer van getroffen wort/walt ober hoop. 62. Als het weerlicht/ dondert/ blixt/wie sou niet verbaest en beangstet wordē? 63. Een steerte sterre heeft noyt geschenen / of sp (veroorjaecte) brande/in het Eerdriech onbzychthaerheyt of besmettinge. 64. Bewege (morgense) regenboog/gelijc oot de Hof[om de Sonne] hoodschapt betrocken/ [maer] de abentse/helder Meer.

VII. Van de Wateren.

65. De Springbronnen ontspzingen uyt besloten Wateren; billon & un orage piroüetent & se tournent en rond. 58. Les exhalaisons sulphurées, de soulfre, estans allumées produisent les esclairs. & les fosses ou entr'ouvertures apparantes du ciel. 59. Et alors le combat de la chaleur avec le froid excite les tonnerres avec des terribles esclats. 60. Et la flamme qui en sort, s'appelle le foudre. 61. Qui se dissipo en un moment, soit qu'il brusle, soit qu'il fracasse, abbate, esclaise, & tout ce qui en est frapē, tombe quans & quans. 62. Quand il esclaire, tonne, foudroye, qui est ce qui ne s'estonneroit & ne s'espouvanteroit, ne s'effrayeroit, n'auroit peur? 63. L'amaui Comete n'apparut, ne reluisit, qu'il n'imprimast, n'attachast, quelque sterilité ou quelque infection en la terre. 64. L'arc en ciel le matin, comme aussi la couronne qui se void à l'entour de la Lune, nous annonce & presage un temps nubileux; mais le soir, un beau temps, sac & sercin.

VII. Des Eaux.

65. Des eaux cacheés sourdent, saillent, les fontaines bouillonnantes waer

waer upt [van] beken bloepen. 66. Dyt dese woorden rivieren/en epidelich altpst bunen hare Oebers aflowpende groote stromē vergadert: 67. Maer so haer ergēs [gelegenheyt van] voortbloepen en afstrecken onthreect/so swellen sy op/ en bzeppen upt tot meiren. 68. Zoeken (poelen) zyn springen sonder bloed. 69. Winterbeecken zyn snellich afbloepende Regenwater; waer van opwaters en hoge vloeden ontsaen. 70. Het Water/waer het vloept / heet een vliedt; waer het om-draept / een maelftroom (dræpftroom;) waer het sich self berflint / een slindholch; waer het grondeloos is / een Afgzond. 71. Soo ghy yet wat daer in onberdumpelt/het dypft werer op: maer (waer toe is het goed) wat isser angelegen/[dat men] het heidere [Water] beroert (grondig maecht?); 72. Een bobbel wordt van een druppende druppe. 73. De See is sout even als pekēl. 74. Waer sy de eerde eindigt/ [daer] zyn inhammen/upthoecken/ en engten Lands.

manant. 66. Ex his colliguntur fluvii, & denique Flumina, jugiter intra ripas suas decurrentia. 67. Ast sicubi profluvio & decursu carent, tument, & in stagua se diffundunt. 68. Paludes sunt scaturigines sine fluxu. 69. Torrentes, sunt aquæ pluviales rapidè defluentes: à quibus fiunt exundationes, & diluvia. 70. Aquam, ubi fluit, fluentum, ubi gyratur, Gurgitem & Vorticem, ubi scipsam absorbet, Voraginem (*barathrum*,) ubi expers fundi est, Abyssum dicitō. 71. Si quid ei mergis, emerget: sed claram turbari, quid refert? 72. Bulla fit à stillante Gutta. 73. Mare salum est, murix instar. 74. Vbi tellurem terminat, Sinus & pro-

d'ou decoulent les ruisseaux. 66. De ces ruisseaux se recueillent les rivieres, & finalement les fleuves, qui ont continuellement leurs cours, course, entre leurs rives, rivages. 67. Que si en quelque lieu ils n'ont point leur flux, nil leur decours, ils s'enflent & s'estendent, s'epandent, s'espanchent en estangs. 68. Les marests sont des sources sans flux. 69. Les torrens sont des eaux de pluye qui coulent rapidement, soudainement, viftement, d'ou se font les desbordements & les deluges. 70. Appelle l'eau là où elle coule, le courant, le cours de l'eau, là où elle va en tournoyant, un creux, un moulinet, virolet, là où elle s'engorge, s'engouffre, un gouffre, là où elle est sans fonds, un abysme. 71. Si tu y plonges quelque chose elle sortira incontinent hors de l'eau, elle se montrera, mais que sert il, que profite il, quel avantage y a il, de troubler de l'eau claire? 72. Les bouteilles qui s'eslevent sur l'eau, viennent, se font, d'une goutte qui degoute. 73. La mer est salée comme de la saulmure. 74. Là où elle borne la terre, elle fait des golfes, montoria,

montoria, & isthmi sunt.
 75. Undæ ejus ab intraneo æstu sex horis fluunt ad littora, refluantque reciprocè, cum sonitu horribili: maximè intra freta. 76. In boreali Plaga Oceanus est glacialis.

93

75. *Haer Wateren vloepen* [upt kracht] van haer inwendige beroerisse ses Dren nae de Stranden: en ebben weert te rugge met pffelijck geluyd: [doch] meest binnen de engten Waters. 76. In het Noordder deel der Wereldt is de groote Ijs-see.

VIII. DE TERRA.

77. Terræ superficies alicubi uda est & uliginosa, alicubi arida & petrosa.
 78. Non nullibi planities, alibi montes & valles, ac convalles, tumuli & depressa (loca,) Hiatus, Antra & Speluncæ conspiciuntur. 79. Colles & clivi, cacumen versus euntibus acclives sunt, declives retrò.
 80. Terræ motus fit à subterraneis flatibus: qui si prorumpunt foràs, labes fiunt.

VIII. Van de Erde.

77. Het bovenste black der Erden is ergens bochtig / en altpd upt der aerb sompig: ergens [doch] dorre en steenachtig. 78. Op somrüghe plaetsen siet men effene blackten: en op een ander Bergen en Dalen/ronde Dalen/Heubelkens/leeg Land/Scheuren/Holen en Kuilen. 79. Heubelen en schuinse Bergskens sijn booz die nae den top gaen/ allengskens rufsende: [en booz die] te rugge [gaen] allengskens dalende. 80. Erdbhebinge wordt van ondererdsse Winden / welke indien se nae buyten wyltsten/worden der Erdscheurin-

des caps, des destroits & encoleures. 75. Ses eaux ont leur flux & reflux qui procede de son flot & agitation interne, & en six heures, elles viennent au bord, au rivage, & s'en retournent reciproquement en six heures, avec un son horrible, sur tout entre les bas & destroits de mer. 76. En la plage Septentrionale est la mer glaciale.

VIII. De la Terre.

77. La superficie de la terre est en des lieux moite & humide, en des lieux seche & pierreuse. 78. Icy il y aura une plaine, là se verront des montagnes & des vallees, des vallons, des tertres & des lieux bas, des fentes & ouvertures, des fosses & cavernes. 79. Les collines & descentes des montagnes vont en montant tout doucement, à ceux qui veulent aller au sommet, & en penchant à ceux qui retournent en arriere. 80. Les tremblements de terre viennent des vents souserrains, qui causent des cheutes, & eavalanches, s'ils sortent avec force & violence.

gen.

gett. 81. Een kruit woord stof/soo ghy se schoert en kuypt [maer] slyck/indien ghy se met Water mengt.

IX. Van de Steenen.

82. Een vermoefde Steen is in Sand/ welke/indien het (Wal) grooter is / wordt het Steensand en Sabel gheheet. 83. Grote Steenen liggen te gronde; [ende] of sy zyn bobē de grond / of sy schuilen: slippen strecken uyt. 84. Een kleyn Streutjen in de Schoe gebalēlen/dringt [de voet] ten sy dat het daer uyt ghenomen werde. 85. Men een slypsteen scherpen wy wat stomp is: Wyt een keffel slaen wy Duer: aen een Toetsteen beproeven wy het Bergwerck. 86. Schuersteen is sandig en rauw. 87. Albafter is de blanchste Marmersteen. 88. De Seilsteen heert sich nae't Noorden. 89. De kostelijchste edelsteen is de Karbonckel: de naeste daer aen / de

81. Glebam si teris & fricas. Pulvis erit: si diluis, Lutum.

IX. DE LAPIDIBVS.

82. Lapis comminutus, Arena est; quæ si crassior, Sabulum & Glarea vocatur. 83. Saxa humi jacent, (sive extant, sive delitescunt) Cautes eminent. 84. Scrupulus calceo illapsus, n̄ eximatur, urget. 85. Cote acuminus obtusa, silice elidimus ignem, Lydio (lapide) metalla probamus. 86. Tophus arenosus & scaber est. 87. Alabastrites candidissimum marmor. 88. Magnes se obvertit Septentrioni directè. 89. Gemmarum pretiosissima est Carbunculus, secunda ab il-

81. Si on froste & broye une motte de terre, on en fait de la poussiere, si on la detrempe, de la boue, du bourbier.

IX. Des Pierres.

82. Les pierres brisées s'appellent sable, sablon, arene, si ce sable est un peu grossier c'est du gravier. 83. Les cailloux se trouvent couchés & estendus par terre, soit qu'ils paroissent dehors, soit qu'ils demeurent couverts & cachés, quant aux rochers ils sont plus hauts & apparents, & se monstrent de loin. 84. Si une petite pierrette entre, tombe, dans les fouliers, si on ne l'oste, ne la met dehors, elle blesse, presse, moleste, travaille. 85. Nous aiguïsons avec une queue les choses qui sont rebouchées, ou emoussées. Nous faisons sortir du feu d'un caillou en le frappant d'un autre: Nous essayons, espreuvons, touchons, les metaux avec une de pierre de touché, à la touche. 86. Le tuf est plein d'arene, sablonneux, graveleux, rude & aspre a manier, raboteux. 87. L'Alabastrre est du marbre tresblanc. 88. L'Aimant se tourne directement vers le Septentrion. 89. Entre les pierres preteuses l'Escarboucle est la plus

la Adamas, tum Rubinus, Sapphirus, Smaragdus, Iaspis, &c. qui angulati micant. 90. Hæmatites, Alæctorius, Bufonius, sequiores sunt. 91. Vniones (*Margarita*) in conchis reperiuntur. 92. Corallia sunt arbusculæ marinæ ramusculi. 93. Vitrum Crystalli similitudinem habet, non duri-
 tiem: scinditur Smyrite.

95
 de Diamant: van de Rubyn / Smaragd / Jaspis / en so boots; welke kantig geslepen zynde / geben schyn van sich. 90. De Bloetsteen / Haensteen / Paddesteen zyn slechter. 91. De Perlen worden in Schelpen ghebonden. 92. De Korallen zyn tackjens van Seebootmjes. 93. Het Glas heeft gheelijckheit met kristal: [doch in] hardigheyt niet/het woort niet met een Vnrcil ghesneden.

X. DE METALLIS.

94. Metalla è fodinis eruantur: è quibus, quia & liquefunt, & spissantur (*consistunt*) varia conflantur. 95. Aurum est perfectissimum: quia purissimum & ponderosissimum: præsertim obryzum. 96. Clibanò si vel centies immittas ne hilum substantiæ deper-

X. Van de Bergwercken.

94. De Bergwercken worden wt stupien ghehaelt; wt welke / de wyl (sy sich laten smelten / ende [van woerd] stollen / betschepdene dingen ghegoten worden. 95. Goudt is het hotmarkste / om dat het sunderst en swaerst is: hoornemijck syn goud. 96. Bedelt / al doet ghy het oock hondertmael in den Oven / sal van syn selfstandigheyt niets ver-

precieuse, la seconde apres est le Diamant, puis apres le Rubi, le Saphir, l'Esmerande, le Jasse, &c. qui estans taillées à Angles reluisent, excellent, brillent, jettent des esclats de leur. 90. La Sanguine, la pierre de Coq & la Crapaudine sont de moindre valeur, estime. 91. Les Perles se trouvent dans des Nactres, coquilles. 92. Les Coraux sont petits rameaux d'un arbrisseau de mer. 93. Le verre a la ressemblance du cristal & non pas la dureté, il se coupe avec l'esmeri.

X. Des Metaux.

94. Les Metaux se tirent des minieres, & on en forge diverses choses, pource qu'ils se fondent aisément, & se prennent & coagulent derechef. 95. L'or est le plus parfait de tous, pource qu'il est le plus pur & le plus pesant, & sur tous, principalement, le fin or. 96. Quand on le mettroit, jetteroit cent & cent fois dans le fourneau il n'y perdra rien de sa substance, il ne s'y decalera point, il ne s'y dechettera point.
 liosen

hiefen. 97. Het Suiber komt hier naest by. Wanneer het suiber [en] louter is : maer het heeft schuim / die daer afgebrant wordt. 98. IJser/hoe hard het oock is / wordt dooz roest afgeknaegt : [indien] het etipke malen gehazdt is / heermen het stael. 99. Nieu koper hangt het Spaensgroen. 100. Messing is koper met klimp : om sijn brockeligheyt / kan alleynlyck gegoten werden. 101. Het Tin is weecker en slechter als het Speauter : [en] het Lood [is weecker en slechter] als het [Tin] 102. Daer is niet wonderlijcker als Quicksüber ; het is vloepbaer / en wochtang is het niet nat. 103. Want of ghy het ergens waer op uptgiert / of ghy daer yet indompelt / of ghy t [ergens waer tegen] aansprengt / daer sal niet nat worden. 104. Sout / Alupn / Koperose / Bergsout / Swevel / Jodenlym / Petercolp / Loodwit / Ijzpt / Roode-eet-

dit. 97. Argentum huic proximè accedit, quum purum putum est: sed habet scorias, quæ amburuntur. 98. Ferrum, ut ut durissimum, ferrugine arroditur: conduratū aliquoties ehalybs dicitur. 99. Cupro adhæret ærugo. 100. Orichalcum, est cadmiâ tinctum æs: fundi tantum potest ob friabilitatē. 101. Electro stannū, & hoc plumbum, mollius & vilius est. 102. Argentum vivo (hydrargyro) nihil mirabilius: liquidum est, nec tamē madet. 103. Nam sive id super aliquid effundas, sive ei aliquid immergas, sive aspergas, nihil madescet. 104. Sal, Alumen, Vitriolum, Nitru, Sulphur, Bitumen, Naph-

97. L'argent approche le plus pres de l'or, quand il est pur & net, mais il a de la loppe, ou de la crasse, qui se brusle tout à l'entour. 98. Le fer pour dur qu'il soit est rongé par la rouille, rouillure, ayant receu plusieurs trempes, estant endurci par plusieurs fois on l'appelle de l'acier. 99. Au cuivre s'attache le verd de gris, le verdet. 100. Le loton est de l'airin tinct, meſſangé & cuit avec de la calamine. On ne s'en peut pas servir sinon en le fondant tant seulement, à cause qu'il se brise & met en poudre, à cause de sa fragilité ou qu'il est trop fresle. 101. L'estain est plus mol & plus vil que le loton fait ou artificiel, & le plomb plus que l'estain. 102. Il n'y a rien de plus admirable que l'argent vis, car il est clair & liquide, & toutes fois il n'est pas mouillé, moite, humide. 103. Car soit qu'on le verse sur quelque chose, ou qu'on trempe quelque chose dedans, ou qu'on en arrouse ou asperge quelque chose, rien n'en sera mouillé, ni ne s'en humectera. 104. Le sel, l'alun, le vitriol, le salpêtre, le soufre, le bitume, l'huile petrolie, la nasse li-

tha, Ceruffa, Creta, Rubrica, Cinnabaris, &c. Succu mineralia dicuntur.

XI. De Arboribus, & Fructibus.

105. Planta, fibris Radicum humorem imbibens, alescit. 106. Eo destituta flaccescit, marcescit, arescit. 107. Stirps dicitur quatenus se in ramos, & ramulos & frondes pandit. 108. His defectis, trunci & caudicis & stipitis nomē habet. 109. Extrinsecus Cortex, intus Libri sunt (qui dum virent, glubi possunt) Medulla est intima, 110. Arboribus folia delabuntur, & recrefcunt, præterquam gummosis, quæ continuò (usque ad usque) vernant, ut Buxus, Taxus, &c.

97
de / Vermiljoen / en dierghelijke woorden Berg. Wyen ghesheten.

XI. Van Boomen en Druchten.

105. Het Eerdgetwas groeit / de vochtigheid door de wortelzelsens indrinkende. 106. Daer van ontfloort spijde / versletert / verwelckt / en verdozt het. 107. Het wordt een Stamme ghesnoemt / ten aensien dat het sich in Tacken / Tackens en Bladeren uptbreyt. 108. Dese afgehouden spijde / heeft het de Name van een Stomp / een Block / een Staeck. 109. Van buiten is de Bast : binnen spijde de Schillen / de welke so lang als sp groen spijde / kan men se stropen. Het Wit is het binnenste. 110. De Bladeren vallen van de Boomen af / en wassen daer weer aen : behalven de hartachtighen / die ghedurelijck groenen ; als Bos-boom / Lepenboom / en dierghelijc

quide, la ceruse, la craye blanche, la craye rouge, l'arcané S. le cinabre &c. sont des succs mineraux.

XI. Des Arbres & des Fruits.

105. Les plantes se nourrissent, prennent leur nourriture de l'humour qui est attirée, de l'humour qu'emboivent, par les fibres, filets ou cheveux des racines. 106. Estants privées & destituées de ceste humour elles se fanent, se flétrissent & dessechent. 107. On appelle une racine, ou estoc, entant qu'elle s'estend en branches, fueilles & rameaux. 108. Si les branches & rameaux en sont ostés, retranchés, elle a le nom de tronc, de souche & de tronçon. 109. Au dehors est la grosse & dure escorce, au dedans la plus molle & deliée, qui tandis qu'elle est verte se peut peler, lever, despouiller, la moëlle est au milieu & plus avant que tout le reste. 110. Les fueilles tombent des arbres & recroissent, excepté aux arbres gommeux & resinoux qui verdoyent toujours, qui sont incessamment, continuellement verds; comme le boiv, l'If, &c.



ken.

(ut baccæ Juniperi.) Eduntur autem vel recentes, (aliquando cum termitè devulsi) vel vieti, vel fraci- di. 119 Cerasa oblongis petiolis, pendent: Amarylla breviusculis. 120. Mespila sunt lanuginosa, Pruna (Dama- scena, Armeniaca, Persi- ca, Cerina, Nana, sylvestria) ossiculata. 121. Puramen a- moveat, & Nucem (si cassa nõ est) frangat oportet, qui Nucleũ esse vult: sive sit Iu- glãs, sive Avellana (quã fert Corylus) sive Tribulus, sive Amygdalum. 122. Suber & Ilex glandes; Quercus etiã gallas; Pinus strobilos, Cor- nus corna; Laurus, Acer, & Sorbus sylvestris, baccas fer- runt. 123. Sorba, Siliquæ &

konnoelien-de lauwet (laurierboom) maeshou-
tenboom/en wilde Sorbboom dragen] bespen. 123. De Spooz-

syn hooeg ypp/ andere laet/alt-
dere duersaem / als genever-
bepen. Doch sy worden ghege-
ten ofte bezet/en dat bewoelen
met de dragende tack afge-
scheunt: ofte sooz/ ofte grzott.
119. De kerffen hangen aen
langachtige stelen/ de Noel-
len aen wat korter [struigel]
120. De mispelen zyn wolach-
tig: de pruimen [als] blauwen
(pruimen van Damasc/) &
prikosen/ Pitiken/ witte Ros-
pruimen / klepne pruimen/ en
wilde Pruimen (Stenen /
Krooffen) hebben steenen in-
121. Sy moet den dop weg
doen/en den steut breken (in-
dien sy niet pbel is) die de kern
in si eeten: het sy dan een Wal-
noot / of Haselnoot (welcke de
Haselaar draegt) of water-
noot / of amandel. 122. De
kurchboom/ en steenpalm dra-
gen eickelen (akez): de Eichel-
boom [draegt] oock galnoten
(eikappelen) de Druiboom
pynappels (het heet doch We-
tis-fakken) de konnoelieboom

comme des bayes, (des grains de genevre.) Or on les mange ou fraĩs & re-
cents, quelques fois arrachés avec leur branche, rainceau, ou passés, ra-
molis & deseichés par la garde, ou festrus. 119. Les cerises, les
guines ou bigarreaux, pendent à de fort longs pecoux, queuës, mais
les griotes, ou agriotes, a de plus courts. 120. Les nestes sont cotonées,
couvertes de mousse, les prunes de Damas, les prunes jaunes, les prunes
genies, les prunelles, les abricots, les pesches sont fruicts à noyau.
121. Qui veut manger le noyau il faut qu'il oste la coque, l'escaille, &
qu'il rompe le fruict, soit que ce soit une noix, ou une noisette, qui est le
fruict que porte le noisetier, noisetier, couldrier, ou une charaigne de
riviere, trufe, sallget, ou une amando. 122. Le liege & l'yeuze portent
des glands, le chesne des galles, le pin des noix ou pommes des pignons,
pignolats, les cornailiers, cornilliers, des cornailles, cornilles, le Lau-
rier, l'erable & la cornien sauvage portent des bayes. 123. Les sorber.

appelen / St Jansbrood / Que-
jen / Graffenappelen / Citroe-
nen / Lamoen / Granatap-
pels stoppen [het Lof: maer]
Dng / Ceylbehen / Maerbepe /
Bramen / en / bundelbeeren / en
Heidelberen (blauwe Bessen)
openen. 124. Wierook / Mirre /
Maftick / Kramer / Haze / Dick
van Gommen (tape Sappen)
han seckerde Boomen; ja ook
Zayfteen / ghelijck men segt.

XII. Van de Kruiden.

125. Kruid dat met een sten-
gel of rechte steel wast [als]
broegfied / komcommers / pom-
poenen (flessen) meloenen / ko-
moede / die seer hastelijck groe-
pen / gaet alle Jaren up: be-
jaalden huyflood (Gouder-
baerd) en maegdepalm / die o-
verburen. 126. Knollen / sterck-
rapen / pingstern / kelen / kro-
ten / pejen / radys groot en
klein / kappes / spinasse / kool-
melde / draf / jochen / pieterce-
lp / keze / tuyn / of sterckesse /
worden Moef-kruiden ghe-

*les cardus & les toins; les aranges; les citrons, les limons & les grena-
des teffrent; sont fruits stiptiques & adstringens; les figues, les
fraisiers, les mûres, de meurier, les framboises & les myrtilles relaschent,
sont fruits laxatifs. 124. L'encens, la myrthe, le mastich, le camphre,
la resine, la pix sont gommés de certains arbres, comme aussi l'ambre
blanc du jaurie, comme on dit.*

XII. Des Herbés.

125. Les herbes qui croissent de tige meurent tous les ans (le basilic,
les concombres, les pompons, les melons, les courges croissent promptement,
fort viftement, hormis la joubarbe & la pervenche qui durent toute
l'année. 126. Les raux, navoiaux, pastenades, carottes, chervis, le raifort
sauvage, le raifort commun; les choux cabus, les espinais, les choux, les
plex.

Cotonea (cydonia) aurantia,
citrea, limonia, & Punicà
(granata) mala, stipant (ad-
stringunt:) ficus, fraga, mo-
ra, (mora mori) mora tubi
Idæi; mora Myrti (myrtilli
feu vaccinia) laxant. 124.
Thus, myrrha, mastyché,
camphora, resina, pix, gum-
mi sunt arborum certarum,
quin & Succinum (electrum,
Lyncurii glestum) ut ferunt.

XII. De Herbis

115. Herba cauli vel sca-
po excrefcens (Ocimum,
Cucumeres, Pepones, Melo-
nes, Cucurbitæ, ocyllimè
crefcunt) emoritur quotan-
nis: præter Sedum (semper-
vivum) & Vincam pervin-
cam, quæ perennant. 126.
Rapum, Napus, Pastinaca,
(carota) liser, raphanus ma-
jor, raphanus minor, brassi-
ca, spinacia, crambe, atri-

plex, scolymus, petroselinum, nasturtium, Olera vocantur. 127. Fruges sunt, quæ in Culmum (calamum) surgunt, & spicas, sive aristatas, sive muticas) ferunt, glumis autem granum fovent, ut Oryza, Zea (ador) milium, panicum, frumentum Saracenicum, frumentum Indicum. 128. Legumina verò siliquis & valvulis, ut in Fabâ, Piso, Ervo, Ciceris, Lupinis, Viciâ, Lente, videre est. 129. Sed qui fit, ut Triticum in siliginem (secale) imò in zizania (ergram) & lolium, hordeum in AEgypto, Avena in avenam fatuam, degeneret? 130. Farrago, pecoris causa feritur. 131. Bulbosa sunt allium, cepa, porrus,

noemt. 127. Weltdruchten zijn die in halmen opwassen; ende draghen of ghebaerde/ of stompe airen: Doch het koozn (de kopl) koesteren sy in de hupskens (bolsters;) als [daer zyn] rys / spelte / geers / paut = of broodkoozn / Turre tarw / Indians koozn (turre rogge / abruum.) 128. Maer de handbruchten wassen in] peulen / en basten; ghelijck in boonen / erwteten / wicken / ciceris (turre-) klimboonen / linsen / linsen / te sien is. 129. Maer hoe komt dat terte in lichte weite (roedevogge) ja in onkruud en harick / gerste in drauwick / haver in wijde haver ontgaet? 130. Mastellum (voederstaed) wordt der beesten halven ghesaeyt. 131. Honde (knofstochachtige) woortelen hebben knofstoch / apun (wpen / cipel /) loock / seeapun /

arroches, ou bonnes Dames, les artichauts, le persil, le cresson, ou nastort, snt appelées herbage, ou herbes potageres. 127. Les blads sont ceux qui se levent en tuyau, chalumeau, chalume, & portent des espics soit barbus, soit sans barbe, comme au froment nuiter. Or ils couvrent, nourrissent, leur grain de lo baie comme le ris, l'espeautre, le mil, millet, le panis, le bled Sarrafin, le bled de Turquie, mil d'Inde. 118. Mais les legumas se nourrissent dans leurs gosses, escosses, & dans leurs niches, logettes, fossettes; comme on peut voir en la febve, au pois, en l'ers, au pois ciche, aux lupins, en la vesce & aux lentilles. 129. Mais comment est ce que cela se peut faire que le froment degene, se change en segle, voire mesmes en yuroye, l'orge en coquisle, & l'avoine en averon, aveneton, avenosse? 130. On sème le maseil, le fouaire, la dragée à chevaux, pour le bestail, à cause du bestail. 131. Les herbes bulbeuses & qui testent, sont l'ail, l'oignon, le porreau, l'oignon marin, la ciboule, & le tuechien, la mort aux chiens.

tyloos. 132. **S**peterpen (bragt)
 zyn peper/gingber/ seduwaer/
 kanceel/ nozemuscaet/ musca-
 tenbloem (foelje) kzuinagel/
 safferaeen/ kalmus/ kuziander/
 aurog/ dille/ komijn/ venkel/
 mostert. 133. **G**ruide en kran-
 s [kruiden] daer men kranfjes/
 hoetjes/ en tuitjes van bint/
 sijn meveraen/ of spne maedje-
 lein/ sluyweelbloem/ matelief/
 labandel/ pieunpen/ rosen/ rose-
 marjn/ tulpen/ lepen/ siolen/
 onser vuzulwen bedstjo/ sleutel-
 bloemen/ en dieghelische. 134.
Onder gras worden geveercht
 mos/helm/ (kzeupel) of swij-
 nengras/ betemp (genosse en/
 graef-bloemen/ anjeys) klaver/
 Britenklaver/ wegebrz (weeg-
 blad) dupfenblad (gerwe /)
 swarte woude/ ridderspooz/ ma-
 telief/ kersolw/ keesjes-kruyd/
 klissen/ nietelen/ woude blier/
 hphoet/ heide/ steerlpalm (muis-
 sendooz) stalkruyd, en de wa-
 ter-kruiden/ wier/ en krog.
 lappa, urtica, ebulus, prunella, artemisia, erica, rufcus,
 Ononis (anonis:) & aquatiles, alga, ac lens palustris.

scilla, colchicum. 132. Aro-
 mata sunt, piper, zingiber,
 cedoaria, cinnamomum,
 nux myristica, macer, car-
 yophylla, crocus, acorū, co-
 riandrum, anisum, anethū,
 cuminum, foeniculum, sina-
 pi. 133. Odoriferæ & coro-
 nariæ (è quibus corollas,
 fêta, & servias vient) sunt
 Amaraçus, sampschū, (Ma-
 jorana) amaranthus, bellis,
 caryophyllus, lavendala,
 pœonia, rosa, rosmarinus,
 tulipæ, lilia, violæ, serpillū,
 primula veris, &c. 134.
 Gramini accensentur, mus-
 cus, carex, polygonum, be-
 tonica, trifolium, cytissus,
 plantago, millefolium, con-
 volvulus, consolida, malva,

132. Les especeries, ou aromates, sont le poivre, le gingembre, le zerbumbet, ou zedcaire, la canolle, la muscate, le macis, ou fleur de muscate, les cloux de girofle, le safran, l'aorū, le Coriandre, l'anis, l'aneth, le cumin, le fenouil & la moustarde. 133. Les herbes odoriferantes & qui servent à faire couronnes, dont on se sert pour lier & entrelasser des chapeaux, des bouquets & guirlandes, sont la marjolaine commune, la marjolaine menue & masquée, l'amaranthe, ou pisseveloux, la marguerite, l'aillet, ou girofle, la lavanda, la pevoine, ou pivoine, la rose, le rosmarin, les tulipes, les lis, les violettes, le serpolet, la primevere, ou braves de cocu, &c. 134. Entre l'herbe des prés on conte, on met au rang de l'herbe des prés ou des gramens, la mousse, la rause, la renouée, la genouillette, la betoine, le trefle, le cytise, le plantain, la millefeuille, le liset, la consoude, la mauve, la bardane, ou herbe aux glecterons, l'ortie, l'hieple, l'herbe au charpentier, ou la petite consoude, l'armoise, la brugere, le bruse, l'arrestebœuf: & les aquatiques, le fucus marin, le bray ou brac, & la lentille d'eau ou de-

135. Medicinales hortenses sunt, abrotonum, aloë, aquilegia, cardui varii, gentiana, helenium, (inula) helleborus, hyssopus, levisticum (Hipposelinum) matricaria, menta, nardus, pulegiū, pyrethrum, ruta, salvia, satureia. 136. Medicinales cāpestres sunt; angelica, apiastrum, borrago, buglossum, centaurium, chamæmelum (chamomilla,) cichorium, endivia, hypericum, narcifus, origanum, pimpinella, scabiosa, scolopendrium, tormentilla, verbascum & panaces. 137. Aconitum, cicuta, napellus, venenatae sunt: sed papaveris capitulum vulneratum, distillat opium, quod vim habet soporandi & stupefaciendi.

135. Heelkruiden die in Hoven (wassen) zyn abercrūt / alove / akelene / verschedene distelen / gentiari / aland / nie swortel / psop / labas (lubstuck) / mater (moederkruid) / munte (kruyse munte / baun heilig) / narden / polepe / pitetron / wipruut / salij (selve) / saturepe. 136. Heelkruiden die op't veld wassen / zyn angelika / melisse / bozasse (braep / slaebloemen) / centauriaen (dunfentgelden kruid) / kamille / supkerop / andivij / S. Jans kruid / narcis (tyllos) / gobe magielein / pimpernel / scabiose / scienwaren / tormentille / wollekruyd / heelwoortel. 137. Munnur / sappen / dulkenvel / heilgift / zyn vergiftig: maer upt de gequettste Munkoppen (slaephoellen) driipt munkopsap; t'welck kragt heeft om slaperig en dom te maecten.

marais. 135. Les herbes medicinales de jardin sont l'aunonne, garde-robe, petit cypres de jardin, l'alie, ou l'herbe de perroquer, l'Ancholeye, les diverses sortes de chardons, la gentiane, l'aunne, l'ellobore, l'hyssopo, la livèche, l'espargoutte, ou matricaire, la mente, le nard, le pouliot, le pyrethre, ou pied d'Alexandre, la rue, la sauge, la sarriette. 136. Les herbes medicinales des champs sont l'Angelique, la melisse, la borrache, la buglosse, la centaurée, la chamomille, la ciclorée, l'endive, le millepertuis, le narcisse, l'origan, la pimpinelle, la scabieuse, le coterach, la tormentille, le bovillon & le panacés. 137. L'Aconit, la ciguë & le napel sont herbes venimeuses, mais si on incise, blesse la teste du pavot, il en sort & distille un suc dit Opion, qui a une faculté assopissante & stupefacitive.

XIII. Van Spruyten (heesters.)

138. **Blier/aelbessen** (*S. Jans* beneu) *bramen / jindebepen / klif / keelkruid / foethout / dulkruid / (dolbepen) de stekelige (doornige) distel / en doorn / heesten / struyken.* 139. **Etiet** en biesen komen voort in broekachtige plaetsen. 140. **Danknopetose** waterbiesen / daer de pluimknodsen op waassen / maekrmen matten. 141. **Duyvelsbrot / padstolen / kampervuelien / boebpsten / zyn** de beste onder de wilde stoelen.

XIV. Van Gedierten : en eerst van Vogelen.

142. **Al wat met leuen / gheboel / en beweginge versien is / is een Dier.** 143. **Voghelen** *wiegen / waterdieren / swemmen / de [eersten] met Deberen / de andere met Dinnen : vierboetighe loopren : krumpenpennis , hæc pinnis.* *Quadrupedia currunt , reptilia*

XIII. De Fructibus.

138. *Sambucus , ribes , rubus , rubus Idæus , hedera , ligustrum , glycyrrhiza , balsamum , solanum , spinosusq ; paliurus , & sentis , frutices clyent.* 139. *Arundines , Canna , & Iuaci in palustribus proveniunt.* 140. *Ex scirpo enodi (cui typhæ innascuntur) tegetes conficiunt.* 141. *Boleti , tubera , capreolini , & ruffuli inter fungos præstantissimi sunt.*

XIV. De Animalibus : & primò Avibus.

142. *Quidquid vitæ , sensu & motu præditum est , animal est.* 143. *Alites volant : aquatilia natant (illæ*

XIII. Des Arbrisseaux.

138. *Le Sureau , le groiseliex blanc & rouge , la ronce , le framboisier , le lierre , la troesne , la réglisse , regalisse , le baume , la morelle , le paliure espineux , & l'espine sont reputés entre les arbrisseaux.* 139. *Les Cannes , ou roseaux , & les joncs viennent aux lieux marécageux , és paluds & marais.* 140. *Du jonc lisse & sans nœuds (au sommet d'iquel naissent les masses) se font des nattes.* 141. *Les potirons , les truffes , les mousserons & les morilles sont les meilleurs & les plus excellents entre les champignons.*

XIV. Des Animaux : & premierement des Oiseux.

142. *Tout ce qui a vie , qui est doué de vie , sens & mouvement est un animal.* 143. *Les oiseaux volent , les bestes aquatiques , ou qui vivent en l'eau , nagent , ceux là avec leurs plumes , ailles , celles cy avec leurs nageoires , les bestes à quatre pieds courent , les reptiles rampent & se repunt.*

repunt. 144. Volucres sunt bipedes, (manucodiatam esse apodem dicunt) & plumatae, & rostratae: (excepto vespertilione, qui pilosus, & dentatus.) 145. Rostro colligentes grana, ingluviem referciunt: nulla mingit. 146. Procreacionis causa nidus struunt: halcyon in ipso pelago nidulatur. 147. Tum pariunt ova (quae subter testa albumen & vitellum (luteum) occultant, jisq; incubantes pullos excludunt, qui dum pipiunt, pipiones dicuntur. 148. Rapaces sunt, vultur, milvus, accipiter, falco, nisus: quae unguibus uncis turtures, aliasque innocuas dilaniant. 149. Noctua noctu (non sub-

de kruppen: 144. Vogelen zijn tweedvoetig; [doch] men seyt dat de Paradijsvogel voertelooos is; ghebetert/en genebr: (nptgenoumen de Pleermups/ die gehapzt en getaudt is.) 145. Sy met haer siebhe de koozms bezgaderende / bullen haren kzoop: gheen / Vogel] pist. 146. Om vooz te-reken bouwen sy nesten: de Psvogel nestelt selfs in de See. 147. Van leggher: (varen) sy eperen/ die onder den bep het witte en den Doyet verbergen: en daer op sittende broeden (sluppen) kypckens upt; dewelcke / soo lang se pppen / pijperlingen gheuoemt worden. 148. Roof- [vogels] zijn een gier / een wouwe (kuickendief) een harrick / een valck / een spertwer (krem;) die met hare kzoomme klawen de tortelduynen/en andere weertlose (onnossele) vogels verscheuren. 149. De Nachtuyl sier niet alleen by min of meer lichte / maer oock

trahent sur terre. 144. Toutes les bestes qui volent ont deux pieds, on dit que l'oiseau de paradis est sans pieds, & des plumes & un bec (excepté la chauve souris qui est velue, qui a du poil, & a des dents.) 145. Les Oiseaux cueillent les grains avec leur bec & en remplissent leur jabot, leur poche: il n'y en a point qui pisse. 146. Ils font des nids pour la procreacion. generation, production, engenderment, le martinet pecheur, ou la rousserole, fait son nid en la mer mesmes. 147. Puis apres ils pondent des œufs, qui cachent sous leur coque un blanc & un moyen, & les couvants ils esclouent des poussins, qui a cause de leur pipu, a cause qu'ils pepient ou picilent, sont appelés en latin Pipiones. 148. Les oiseaux de proie sont le vaultour, le milan, l'autour, le faulcon, l'espavvier qui deschirent avec leurs serres, leurs grifes, leurs ongles crochvés, leur liaison crochuë, les tourterelles & autres oiseaux qui ne font point de mal ni de dommage, qui ne nuisent point. 149. La cheuesche, ou chouëtte, void de nuit, non seulement quand la nuit est claire, mais aussi quand elle est sombre & obscure, & que la

hy donckere (maenlose) nach-
ten : by daghe is hy blind ghe-
lijck oock andere nacht-vogels
[als] de hube (schuifuit) de
r. uinsijl [kerckupl] de oozijl/
de nachtijl / de uyle (nacht-
uyl) de Nachtrabe / de Seiten-
melcher. 150. De sesane / [tzoj]
of rotg. uisen / bezg. hauen / kal-
hoense hoenderen / kapeenen/
hasehoenders / veldhoenders/
woeden vooz leckernij gehou-
den 151. De swaen / meerkotte/
dapper / teling / kzojvogel
[scholber / lepelae] en andere
water- [vogels] zyn platvoe-
ten : gene [van allen heeft]
rouwe voeten (bedervoeten)
152. Spreuwen vliegen by tzoj-
pen / doch ongeschickt [dooz
makwideren.] de kraan seer
eendigtelijck / de reiger seer
hoogh. 153. Het crissen / de lewe-
rick / nachtegael / distelwinck/
binck / bleckwinck / meercel/
hemelwinck / siternel / zyn
sangerige = [vogelen.] 154.
De ringelwinck en houtwinck
gulus, (galbula) merula, linaria, citrinella. 154. Pa-
lumbus, (palumbes) &

fri solùm, sed & illuni) tue-
tur, interdiu cæcutit, ut &
aliæ nocturnæ : bubo, asio,
scops, aluco, ulula, strix, ca-
primulgus. 150. Phasiani,
otides (tarte,) tetraones
(urogalli,) meleagrides (gal-
lopavones,) capones, atrage-
nes, perdices, in deliciis ha-
bentur. 151. Olor (cygnus,)
fulica, mergus, querquedula,
onocrotalus (pelecanus)
& aliæ aquaticæ, palmipe-
des sunt : nulla pennipes.
152. Sturni gregatim, sed
absque ordine, grues valdè
congruè, ardæ admodum
excelsè volitant. 153. Ca-
noræ sunt, acanthis, alauda,
acredula, (luscinia, philome-
la) carduelis, fringilla, gal-
lulus, (galbula) merula, linaria, citrinella. 154. Pa-
lumbus, (palumbes) & livia sunt columbæ feræ.

*Leune ne luit point, de jour elle ne void goutte, comme tous les autres oi-
seaux de nuit, comme le grand duc, le hibou cornu, ou le moyen duc,
le hibou des marests, le chathuant appellé par les Grecs scops, la hulette,
ou bulotte, la fresaye, l'effaye, ou petit chathuant. 150. Les Phai-
sans, les ousta des, les golinottes, poules de bois, ou phaisans bruants,
les coqs d'Inde, les chapons, les francolins, les perdrix sont morceaux
frands & delicats. 151. Le Cygne, la foulque, le plongeon, la cerferello,
le pelican & autres oiseaux aquatiques ont les pieds plats, il n'y en a
point qui soit patu, qui ait des plumes aux pieds. 152. Les
Estourneaux volent en troupe, mais sans ordre, les grues avec un
grand ordre, fort convenablement, les herons volent fort haut.
153. Les oiseaux qui chantent sont le serin, l'alouette, le rossignol, le
chardonneret, le pinson, le loriot, le merle, la linotte, le tarin. 154. Le
Rannier & le croset, croiseau, biset, sont pigeons, colombs sauvages &
155. Me-*

155. Merops, upupa, picus, ficedula, rubecula, (erithacus) curruca, rubecilla (phænicurus) vermibus vescuntur: ut & vanellus fortassè. 156. Trochilus, & parvus parus ridiculè se struthioni compararent. 157. Turdus sibi ipsi exitium cacare dicitur: quia, quod conspurcat, hinc viscum pullulat: unde viscum, (viscus) id est, aviariū gluten, 158. Coturnix curtam habet caudam, motacilla suam indefessè motat, Pavo suam ocellatā dispandens superbit. 159. Cassita cirrū, Gallus cucurians in suo sterquilinio cristā erigit. 160. Anser (gansa) quē turundis faginant) gingrit, Anas tetrinnit, Gallina gracillat, glocitat, & gluctit, Corvus crocitat, Aquila clāgit, Ciconia crepitat (gloriat)

zyn wilde duynen. 155. De br: entwolf/ wyddoppe/ srecht/ snijpe / roodkobeljen / gzafnus / roodstert/ eten woymen: ghe- lijck oock veulicht de kiebit. 156. Het standlooptertjen (kornurken) en klepne pimpelmese souden sich belagghelijcken by den vogel strups vergheijcken. 157. Men segt dat sich de Aijster sijn epghe verberben kacht; want tghet sp liebuyle/ daer groept sijn up; waer van het vogelsijn [gemaekt word.] 158. De quartel (wachtel/ quackel) heeft een kopte steert: de quichsteert beweegt de sijn onbermoept (sonder ophouden:) de parw sijn ghe- oogde [steert] upebrpendende/ berhoveerdigt sich. 159. De Aes- werick recht (sijn) kuif ober einde: de haen op de mis-hooy kznende/ (sijn) kam. 160. De gans / die men met wieken mest/die brackht / de endvogel quaecht/ de henne kzeecht / ka- kelt/en klokt/de tade kzaft/de arend klijngt / de ojebaer klep- pret / de kockvek [roept sijn

branchiers. 155. Le Guespier, la huppe, le piverd, la bequesigue, la gorge rouge, ou rubeline, le verdon, le rosignol de mur se repaissent, vivent, de vermisseaux, comme peus estre aussi le vanneau, ou le dix-huit. 156. Ce seroit une chose digne de risée, ridicule, si le roitelet & le mesange se vouloyent esgaler, accompagner, à l'austrache. 157. On dit que la grive se chie soy mesme son malencontre, file son rets, son licol, pource que de ce qu'elle salit & conchie provient, se fait cu beurgeonne, le glu, la glu, qui est une composition visqueuse, une cole, pour engluer & prendre les viscaux. 158. La Caille a la queue courte, la guignequeüe, ou battequeüe, la remue incessamment, sans se lasser, le Paon s'enorgueillit, fait la reüe, fait la piaffe, de s'oyant sa queue persemée d'yeux & de miroirs. 159. Le Cocheris dresse sa huppe, & le coq coquetant en son fumier la teste, xreste. 160. L'oye, le jars, qu'on engraisse en l'appastelant jargonne, la Canne caquette, la Poule clorloque ou cloße, le Corbeau croaille & croasse, l'Aigle trompette, la Cigogne

epghen naem/] de erter ma-
tert/ de ka (kale) haet/ de l'ape
kzaet / de swalew quute / de
mus tielpt of piept. 161. Maer
de papreg. ap ghelment sich de
woorden vol upt te spreken
(toe te bercepen.) 162. De vogel
fenit/ de grypbogel/ en slackbo-
gel zyn versierfelen.

XV. Van de Water- ghediercen.

163. De Dissen dypen het
water / dat ten monde is inge-
dreven / tot de kuelwen weder
u. t. 164. De beschobde (vissen)
baten lebende (jongen:] de glad-
den baten eyren (schieten
kupt.) 165. De marmetjes daer
van hebben melch (hom/) de
wijfjes eyren (kupt.) 166. De
steur / de huiffe / de gratelose
wols / de slijberige ael / die u
ontsijpt / als ghy e aenbatt/ de
dic. kop/ de barbeel (barm/) de
boom/ de rse/ de harder/ de blepe
[ruis/ Joe grondeling / de steen-
pouu/ de roodbin / de elctis/ de
wixs/ de rselshop/ zyn ribiez-

Cuculus cuculat , Pica gar-
rit , Monedula (*graculus*)
fringulat , Cornix cornica-
tur, Hirundo trinfat, Passer
fritinnit, aut minurit. 161.
Cæterùm Plittacus articu-
latus voces conformare
suescit. 162. Phoenix, Gryps,
Harpyiæ, fragmenta sunt.

XV. De Aquatilibus.

163. Pisces Lympham
ore immissam branchis e-
mittunt. 164. Squamosi
sunt vivipari , glabri ovipa-
ri. 165. In illis mares ha-
bent lactes, foeminæ ova.
166. Fluviatiles sunt, Sturio
(*Acipenser*) Huso (*Esox*), A-
mia exos, Anguilla lubrica
(quam si capessis, elabitur)
Capito, Mull^o (*Barbus*) Trut-
ta (*Aurata*), Thymallus, Mu-
gil, Alburnus, Gobius, (Fun-

craquette, le Cocu dit cocu en chantant, la Pie cause, le Teay cageole, la
Corneille babille, l'arondelle gazouille, le mineau, passereau, dir pillery.
161. Au reste le perroquet a accoustumé de former des voix articulées, &
distinctes. 162. Le Phoenix, le Gryphon & les harpyes ne sont que pu-
res fictions, choses feintes & controuées.

XV. Des bestes Aquatiques.

163. Les poissons jettent hors par les ouies l'eau qu'ils ont receu par
la gorge, ou'ils ont humée par la bouche. 164. Les poissons à
escaille font leur petits tout vifs, les mols & sans escaille font des œufs.
165. Entre ceux-la les males sont garnis de lait. Les femelles sont four-
nies d'œufs. 166. Les poissons de riviere sont l'esturgeon, l'exocet, la
bize, ou boniton, l'anguille glissante qui eschappe des mains si on l'em-
poigne, le munier, le barbeau, ou surmulet, la truite, le thym, appelé
par les voisins du Thein où on le pesche Thymo, le muge, l'able,
dulus

dulus) *Mustellá*, *Cobitis barbatula*, *Cobitis aculeata*, *Rutilus*, *Foxinus*, *Apua*, *corthus*. 167. *Piscinales*, *Carpio* (*Cyprinus*) *Lucius* (*Lupus*), *Coracinus*, *Perca*, *Tinca*, *Oculata* (*Melanurus*), 168. *Marini*, *Salmo*, *Muræna*, *Murænula*, *Fluta*, *Congrus*, *Raja*, *Ostrea*, & *varia monstra*. 169. *Haleces salitras* in tinis, *passas* vero ut & *sole tostos Passeres*, in *fasciculis nobis adferunt*. 170. *Asellus*, nisi probè *contusus*, *esui non est*. 171. *Delphinus pernitate*, *Balæna* (*Cetus*) *magnitudinè omnibus antecit*. 172. *Cancer* & *Cammatus* (*Astacus*) *cum chelis suis prorsum & retrorsum gradiuntur*. 173. *De Murice* (*conchilio*) *purpurata comparatur*.

Wissen.] 167. *De harsper / de snoeck / de kzuisch / de bærz / de seelt / de groot-oogh* [*swartsteert*] *3m byber* [*Wissen*. 168. *De salin / de lampreye / de negenooge / de puzke / de kongerael / de roch / de oester / en verschepden andere wonder verschepelen*] *3m sees* [*Wissen*] 169. *De ghesoutè hering* [*pe. aelhering*] *bzengt men ons in tonnen* [*kuppen* :] *maer de ghespoude ne* [*opghedane / uptghesprede*] *also oock de schoilen inde Sommeschyn ghedoocht* [*heilbot*] *in buidelen*. 170. *Stockvis* [*boik / kabeljau*] *kan men niet eeten / ten sp wel te deghen ghebruict*. 171. *De ruymlaer gaet allen in snelhep / de walvis in groothepdt te voren*. 172. *De kzeest* [*kzabbe*] *en seekzeest gaet met haer schieren hoopbaert* (*recht upt*) *en weer te rughe*. 173. *Dan de meerfliche* [*roodoester*] *wordt purper* [*rosyn*] *rood ghetuygt*. *De Murice* (*conchilio*) *purpura comparatur*.

ou ablette, le goujon, la lote, la loche aux esguillons, la lochette, ou loche aux barbillons, la roffé, le Vengeron, la rosière, le merlan, le chabot, ou teste d'asne. 167. Les poissons d'estangs sont la carpe, le brochet, le carp, ou corbau, la perche, la tenche, le nigroil. 168. Les poissons de mer sont le saulmon, la murene, la lamproye, le lamprillon, le congre, la raye, l'huître & divers autres monstres. 169. On nous apporte des harengs blancs, salés, dans des tonneaux, & les harengs fors, lorets, comme aussi les Plies deséchées, tostées au soleil dans des fasciaeux, pacquiers. 170. Le merlus sec ne vaut rien à manger s'il n'est bien battu. 171. Le Dauphin surpasse tous les autres poissons en vitesse, & la baleine en grandeur, grosseur. 172. Le Cancer & l'Escrueuse avec leurs forces, leurs pieds ou leurs bras forchés, vont de droict & à réculons, en avant & en arrière. 173. Du Conchyle ou Buret on tire, on apprécie, on amasse la pourpre.

XVI. Dan

XVI. Van groot Wre- bedfzaam Bee.

174. Groot arbeidszaam Bee
 fpi huyflijke Dieren/ die ons
 helpen. 175. Want de vultige
 kermel verftreekt een karre
 (wagen.) 176. Het Beezd dooz
 fpi manen uptmintende / al-
 hoewel het weerd van aerd is/
 woerd nochtans ghetemt / op
 dat het (fpien) fitter (berfder)
 ghehoor fame. (waer van bene-
 den [fal ghefprooken worden.]
 177. Comelooz zynde woert het
 niet te min woest / en werpt
 hem af (ouder boet) of achter
 upfmytende ftaet hem. 178.
 Een Keuin gheworden zynde
 laet het af te hynicken. 179.
 Terwijl het een Weulen is/
 woerden aen fyn hoeben (kla-
 wen) gheen hoef-pfers [foen]
 vafst ghemaect. 180. Het E-
 felchen [dat dooz ftaghen] open
 [fchoon] ftaet / klyft om de fla-
 gen] van des efeldyders ftöck.
 181. De Stier met fyn hang-
 de wanne (quabben) bulckt/en
 loepe : het Lam bleet. 182. De
 Ramel [weert] is een ram/dien

XVI. De Iumen- tis.

174. Iumenta funt ani-
 malia domestica, nos ju-
 vantia. 175. Gibbosus enim
 Camelus vehiculi vicem
 praestat. 176. Equus jubâ
 insignis, etfi ferox indole,
 domatur tamen, ut fessori
 obtemperet, de quo infra.)
 177. Effrenis nihilominus
 efferatur, cumque dejicit
 (pessimdat) aut calcitrando
 ferit, 178. Cantherius fa-
 ctus hinnire defistit. 179.
 Dum pullus est, unguis e-
 jus solæ non applicantur.
 180. Pandus asellus ab
 agafonis fuste rudit. 181.
 Taurus cum paleari pen-
 dulo boat, & mugit: A-
 gnus balat. 182. Ver-
 vex, est aries, cui scrotum

XVI. Des bestes de fomme & de voiture, des fommiers.

174. Les bestes de fomme font les animaux domestiques, qui font
 pour nostre service, qui nous aident. 175. Car le Chameau avec sa
 bosse sur le dos nous est, sert, au lieu de chariot. 176. Le Cheval remar-
 quable par ses crins, quoy que d'un naturel farouche, est toutesfois domté,
 en sorte qu'il obeit au chevaucheur, a celui qui le monte, qui est assis
 dessus, dequoy nous parlerons cy dessous. 177. Neantmoins il ne laisse
 pas de s'effaroucher, de faire le sauvage, quand il a secoué le frein, &
 jeter par terre le chevaucheur & le frapper en ruant. 178. S'il est cha-
 stré, & fait hongre, il cesse de hennir. 179. Tandis qu'il est encores pou-
 lain, on ne luy applique point de fers à la corne du pied, on ne le ferre
 point. 180. Le poure Asne courbé recane, brait, estant frappé du bœuf
 de l'asnier, muletier, palefrenier. 181. Le Taurreau bugle, & mugit,
 avec son fanon qui luy pend le long du col, l'Agneau beele. 182. Le
 Mouton est un belier à qui on a osté la caillette, qu'on a chastré, si on
 adem-

adentum : vexatus arietat.
 183. Caper, est castratus
 hircus : hædo nondum est
 aruncus. 184. Porcus grun-
 nit, & non ruminat, utut
 bifulcus : non castratus, di-
 citur verres, exsecta sus
 majalis. 185. Porcelli su-
 men scrofæ sugunt. 186.
 Canis cum catulis allatrat
 advenam, propinquantem
 mordet vel clanculum. 187
 Si irrites, distento rictu rin-
 gitur : si percutias, quiritur.
 188. Rabie correptus,
 discurrit passim, & in quod
 irruit, laniat, hydropho-
 bumque reddit.

XVII. De Feris.

189. In amœnis nemo-
 ribus, aut secus sylvarum
 saltus pastæ feræ, repetunt

*l'agace, on l'irrite, on le harcele, on le provoque, on le tourmen-
 te, il cosse, ou il cotit, heurte & frappe des cornes. 183. Le Bouc ap-
 pelé des Latins Caper est un bouc chastré, le chevreau n'a encores point de
 barbe. 184. Le Porc gronde, groigne, & ne rumine point, quoy qu'il
 ait le pied fourchu, l'ongle divisée, estant entier & non chastré on l'ap-
 pelle un verrat, dès qu'il est taillé un pourceau chastré. 185. Les porcelets
 tetent, succent les tetines, poupes, pis, d'une truye. 186. Le chien, avec
 les petits chiens, abaye, jappe contre l'estranger, s'il s'approche, il le mord,
 mesmes quelquesfois en cachette & sans abayer. 187. Si on l'irrite, il ou-
 vre la geule & monstre les dents : si on le frappe, il hurle. 188. S'il vient
 enragé, il court sa & là & deschire ce surquoy il se jette, & fait que ceux
 qui en sont mordus deviennent aussi enragés & craignent l'eau, ont peur
 de l'eau.*

XVII. Des bestes sauvages.

189. Quand les bestes sauvages ont viandé, ou pris leur pasture,
 dans les plaisans bosages, ou proche du bras de quelque forest, proche

Dick=

de man-beurse afghenomen is
 [gheschreden/gelubt:] woꝝd hy
 gequeit/so raint hy [stoort dan
 sich.] 183. De Zegenbock is ee
 gelubde bock : een jonge bock
 heeft noch gheen geitenbaerd.
 184. Het Berckē knoꝝt/en her-
 kaetwt niet / hoewel het ghe-
 kloofde [voeten heeft:] waneer
 het niet ghelubt [is] woꝝt het
 een Beer gheheeten/ uptgesne-
 den/cen barg. 185. De biggen
 suigen de onderbuik [de tepels/
 mammen] van de moederfog.
 186. De Hond met de jonge
 honden blaft [blasset] den
 aenkomeling nae : die [hem] na-
 bert / die bijt hy oock wel hei-
 melijck. 187. So gr [he] tergt/
 spertet [spalcht] hy den beek
 woꝝd van malkanderen op/soo
 ghy hem slaet/so tjaent hy. 188
 Met dulligheyt bevangen
 spide loopt hy ober al: en waer
 hy op anvalt / dat verscheurt
 hy: en maekt [oock anderen]
 waterschou [rasende.]

XVII. Van de wilde Dieren.

189. De wilde Dieren heb-
 bende ghetwoept in lustighe
 wouden / of ontrent de soꝝestē

[dichten] der bossen / heren weder na hare legers en holen. 190. De Olifant / der woester dieren allergruostste / ruiffende / om dat hy de schynckel sonder buge heeft / treckt het doer met de snadse nae sich. 191. De Eenhoorn woont inde allerberhoeghste Woestenpen [Wilderuiffen / Woestynen] en onherberghelijcke Cruigten. 192. Een Neushoorn is met botten schubben aengedaen. 193. Eens Elands huyd is met houtven niet om doer te komen. 194. De harrige ruige Beer grommelt / en knoort. 195. Wat de Lupaerd ten verden sprongt niet en hatt / dat laet hy loopen. 196. De Lijger overtreft allen in wreedheyt. 197. De Bleckige Losz vermag [scherp] te sic. 198. De Hoornen alhoewel groot / beswaren het hart niet : het is snel en seer lang van leven : by wopen stinct het muffig. 199. De Daim (Daimhert) is dese niet onghelyck / maer wiepriet : als oock het Lee / welkes manneken is een

(*referunt se ad*) sua iustra (*spelaa*) & latebras. 190. Elephas (*Bartus*) belluarum maxima, bartiens, quia crura sine flexu habet, proboscide (*promuside*) pabulum attrahit. 191. Monoceros (*Unicornu*) abditissima deserta, inhospitaque tesqua incolit. 192. Rhinoceros ossis squamis indutus est. 193. Alcis tergus secando est impenetrabile. 194. Villofus Ursus murmurat, & uncat. 195. Pardus (*Pantlier*) quod terro saltu non prehendit, mittit. 196. Tigris ferocitate omnes superat. 197. Lynx maculosa visu pollet. 198. Ceryu cornua non gravant, quamvis grandia : agilis est, & longissimi ævi : rancet quandoq;. 199. Non abimilis huic Dama.

de l'espais des bois, elles se retirent, retournent, en leurs gistes & ranieres, leurs llôts, reposées, bauges. 190. L'Elephant, qui est la plus grande de toutes les bestes sauvages, brais, & pour ce qu'il a les jambes sans repli, toutes d'une venuë, sans jointure, il attire la pasture avec sa trompe. 191. La Licorne se tient, habite, demeure dans les deserts les plus cachés, les plus retirés, & en des lieux aspres où on ne sauroit loger, hanter, ni demeurer. 192. Le Rhinoceros est revestu, couvert d'escailles d'os. 193. L'Elan a le dos impenetrable à la taille. 194. L'Ours velu gronde & grommelle. 195. Le Leopard, ou le Panthere, laisse aller ce qu'il ne peut pas attrapper en trois saults, au troisieme sault. 196. Le Tigre surpasse tous autres animaux en ferocité, est le plus farduche & cruel de tous les autres animaux. 197. L'Once, le Loup cervier, rachelé, ravelé, marqueté, a la veue fort aiguë. 198. Les cornes du cerf quoy que grandes ne le chargent pas, il est agile & de tres longue vie, il vient par fou à sentir le bouquin. 199. Le Daim ne ressemble pas trop mal au cerf, ne luy est pas trop dissemblable, mais il

sed

æd minor : item caprea,
 (Dorcas) cujus masculus
 Hinnulus est. 200. Capri-
 cornus, (Ibex) & Rupicapra
 præruptas rupes scandunt.
 201. Bubalus (Bison) & Vrus
 feri boves sunt. 202. Leo
 armis hirtis , formidolose
 rugit. 203. Vulpes ineunte
 vere glabrescens fit depilis
 (alopeciam patitur) gannit ;
 nunquam cicuratur. 204.
 Lepore nihil timidius: quid-
 quid strepit, aures arrigit,
 aut se proripit, & ad dumeta
 confugit : dum capitur, va-
 git. 205. Cuniculus fodi-
 cando cuniculos , Talpa
 grumos facit. 206. Herina-
 cio (echino) & hispidæ Hy-
 strici aculei sunt pro pilis.
 207. Simia operum nostro-

reebock (hinde-kalf / jongh ban
 een hinghst en eselinne.) 200.
 De steen-bock en wilde geite
 beklimmen steil-af-ghescheyde
 klippen. 201. De Buffel en
 Oeros zijn wilde Ossen. 202.
 Den Leeuw met sijn rouwe
 schosten (schouderg) hult
 breefsteijck. 203. De Vos glat
 ghe worden zijnde met de aen-
 gaende lenten/wozdt kael (hair-
 loos /) jaenct / en wozd mun-
 mermeer tam. 204. Niet is
 breefschtrigher als een Haer:
 watter oock ruyst / hy streckt
 sijn oozen op/ of looyt wegh/ en
 blucht nae de Doorn-hegghen :
 terwyl hy ghebanghen wozdt /
 soo woent (kermt) hy. 205. Het
 Konijn grabende maect mynen
 (onderceerde gaanghen /) de mol
 [maect] heubekens (molhoop-
 pen.) 206. De Egel en het
 bozsteijcke Aserbercken hebben
 steeckels booz harz. 207. De
 Aep is een naebrootser onser
 wercken/als oock de Macerhat.

est plus petit. Item la Chevre sauvage de laquelle le masle est le Chevreuil. 200. Le Bouquetain, ou boctain, & le chamois gra vissent, grimpent, montent, par les rochers les plus roides & les plus droicts, difficiles, inaccessibles. 201. Le Buste & l'Ure sont des bœufs sauvages. 202. Le Lyon avec ses crins qui luy pendent sur les espauls, avec ses espauls veluës & à long poil, rugis espou- vantablement. 203. Le Renard perd son poil, le poil tombe au renard, à l'entrée du printemps, au commencement de la prime vere, & est subject à la pelade, il gâpist & ne se peut jamais apprivoiser. 204. Il n'y a rien de plus craintif, paoureux, que le lievre, au moindre bruit qui se fait, quoy que ce soit qui face du bruit, il dresse les oreilles, ou il gagne au pied, il se retire hastivement, & s'enfuit dans les buissons & brossailles, dans les touffes des bois, dans les bosquets, espines, buissonnaies, quand on le prend, il se met à crier, à crier, à braire. 205. Le Connil en fouissant fait des grands creux souterrains, des tanieres, des mines, mais la taupe ne fait que des taupinieres, ne fait que soulever la terre. 206. L'Herisson & le porc espic ont des aiguillons en points d'espine au lieu de poil, ont pour poil de gros & grands piquons. 207. Le Singe imite nos actions, nos

¶

208. Niet

208. *Piet isfer slaperigher als de Rot en Datz.* 209. *Het fret / de mesel / de mater (maerter / de fabel / de hermel / het armijn / ende anderen dienen tot velle-werck.* 210. *Het eekhoorent-jen / de spitmups / de hamster ende andere hollen sich gaten upt.* 211. *Maer de mups douz de spijs-kamer krumpende / wordt dikwils een roof booz de kat-ten of de mupselbal.*

ptans, Catis (Felibus, aut muscipulis) subinde præda fit.

XVIII. Van half-slach-ten (Dieren die soo wel te Water / als te Lande leven / en krupp- [gedierte.]

212. *De bever / de otter / de quackende kichboez / de schild-padde / de yodde / de gras-boez / en de krokepyl (kokedyl) die onder het kaetwien de bovenste kienebaske betweeght / en dier-gheijcke zijn halfslachten.* 213. *De siffelende slangh (huy-slangh) / de water-slangh / de blinde slangh / het vergiftige Apbisse slangetjen / de durstflange /*

œuvres, comme fait aussi le guenon, ou marmot. 208. *Il n'y a rien de plus endormi qu'un loir, gliron, & un raiçon, blereau.* 209. *Le furet, la Belette, la Marte, ou fouine, la Marte Zobeline, l'Hermine, la Rosereau, ou menu verck, sont propres à la pelletterie, servent aux pellisses.* 210. *L'Escurien, la Souris, la Marmotane se cavent des fosses, se font des pertuis.* 211. *Mais le Rat se trainant & fourrant par les despences, ou reservoirs de provision, est souventes fois, à tous coups, la proie des chass & des raiçons, fouicières, trappes à rats & à souris.*

XVIII. Des Amphibies ou bestes qui vivent en la terre & en l'eau, & des Reptiles.

212. *Les bestes qui vivent en l'eau & en la terre sont le Bievre, le Lou- tre, la Grenouille qui coasse, la Tortue, le Crapau, le Verdier, le graiffet & le Crocodile qui en mangeant, machant, remuë la machoire d'enhaus, & c.* 213. *Les Serpens & ceux qui posent leur peau, qui sont en muë, (Coluber)*

rum imitatrix est, ut & Cer-
copithecus. 208. Glire &
Mele nihil somnolentius.
209. Viverra, Mustela, Mar-
tes, Martes Scythica, Mustela
Alpina, Mus Ponticus, &c.
pelliceis conveniunt. 210.
Sciurus, Sorex, Cricetus, &c.
foramina sibi cavant. 211.
Sed Mus penuria perre-

**XVIII. De Amphibiis,
& Reptilibus.**

212. Amphibia sunt,
Castor. (Fiber) Lutra, Rana
coaxans, Testudo, Bufo, Ru-
beta, & Crocodilus: qui in-
ter manducandum maxil-
lam (mandibulam) superio-
rem movet, &c. 213. Ser-
pentia, exuviasque depo-
nentia sunt; sibilans anguis

(Coluber) Hydra (Natrix) Cæcilia, Apis, Dipſas, Pſyas, Vipera, Excetra, &c. 214. Draco ipſo habitu. Baſiliſcus obtutu necat. 215. Lacerata, Seps, Stellio, Salamandra, Scorpio, pedibus ambulat. 216. Limaces ſunt cochleæ ſine teſtâ.

XIX. De Inſectis.

217. Inſecta ſunt primò varii vermes : è quibus Lumbrici fimeta, Erucæ plantas, Teredines (Coffi) ligna, Tineæ veſtes, Blattæ libros, Convolvuli (Volvoees) vites, Gurguliones (Curculliones) frumenta, corro-dunt. 218. Lendes, Pediculi, Pulices, Culices, Cimices, Acari, nos ipſos infeſtant : quîn & Ricini ac Hirudines, (ſanguisuga.) 219. Bom-

de ſpijflange / de adderflanghe / de wateradder / zyn kruppende en haer hupden aſlegghende. 214. De Waeck doodet ſelf met den aeffem : de Baſiliſt met het aenſchoutwen. 215. De Waegdis / de langen Ortozom / de ghespyrenckelde Eerdſpinnne / de Salamander / de Schorpioen / wandelen op voeten. 216. De Kelderſlacken zyn (eben als) ſeeſlacken ſonder hoorzjen.

19. Van het Ongediert.

217. Ondieren zyn eerſtelijck beſcheyden Wurmen : onder welke pieren (Eerdwozmen) de meſtvaalen (miſgoyen) door knaghen / ruppen (rupfen / riſpen) het eerdgewas / houtwurmen het hout / motten de kleederen / ſchieters de bejucken / wijngaerdwozmen de wijnſtocken / klinder het kroon. 218. De neten / luſpen / blopen / muggen / weegluſpen (wandluſen) ſtercken (mopen) ballen ons ſelbe moeſelijck : jae oock hondluſen en bloedzuigers. 219. De ſpoutmen maacken ſpde / de domme-

qui quittent leur deſpoille, ſont la Couleuvre qui ſiffle, le ſerpent d'eau, l'En voye, l'Aspic, le Serpent bruſlant, & dont la morſure cauſe une ſoif inſatiable, le Serpent qui crache de loin ſon venin au viſage de celui qui l'agace, la Vipere & le Serpent à pluſieurs teſtes. 214. Le Dragon tue de ſa ſeule haleine, de ſon ſeul ſouffle, & le Baſiliſc de ſon regard. 215. Le Lezard, la Sape, ou chalcide, la Tarantole, la Salamandre, & le Scorpion marchent avec des pieds. 216. Les Limaces, limaçons, n'ont ſans coquille.

XIX. Des Inſectes.

217. Les inſectes ſont premièrement diſverſes ſortes de vers, les uns, comme les vers de terre rongent les fumers, les autres, comme les chenilles les plantes, les Coffons le bois, la Teigne & la Gerſe les habillements & les livres, le liſet, ou ver coquin, les bourgeons des roignes, la Calandre, ou la charançon, les blads. 218. Les Lendes, les Poux, les Puces, les Mouſcherons, les Punaiſes, les Cirons nous travaillent & moleſtent, voire meſme les Mouches de chien & les Sangſuës. 219. Les Vers à ſoye ſont

lende byen/honigcraten/dewelcke de hommelen opteren / een swerm/ als een nieuwt volck dat sich erghens nederflaet om te woonen / uytscendende. 220. De hofelen en wespren hebben schape angels. 221. Het Bee beruert bande koebliede/springt op. 222. Daer zijn veul aerde van schal-lebsters (peersblijghen) en sprinkhanen: sommig (daer van zijn) jeetbaer. 223. De kebers (krupdwozmen) toren/spaense blieden / rode haentjes (onse l. Beers vogheltes) ghehoorde bliedende betren/witjes (blin-dzicken/ kappelletjes) lichtmug-gen/schoelappers/(vuerblijgen) en diergelycke zijn bliedende: de Bozwozm/de langen oozwozm/de dupsentbeen (ruige rupse/) de motte (papierwozm/) de pisse-bedde (scuge/steenmotte/) de water-spinne / en dierghelycke kruipen. 224. De stapel suicht buitens / en de krekkel binens hups. 225. De mier is klein / maer noest (arbeidsaem) en draegt altoos veersaens (drawik) en kruimen. 226. De spinickoy knoopt de spinelwebbe.

fert. 226. Aranea (Araneus) araneum nexat.

la foye: & les Abeilles en bourdonnant font les rayons de miel que les bourdons mangent. elles jettent leur essaim comme une nouvelle peuplade, colonie. 220. Les frelons & les guespes ont un aiguillon fort aigu. 221. Le bestail estant piqué du tan (taon) a accoustumé de sauteler. 222. Il y a plusieurs especes d'Escarbors & de Sauterelles; Il y en a quelques unes qui seruent au manger. 223. Les Chenilles & les Fouille-morde, les Cantharides. les Cantharides rouges, les Corfs volants, les Papillons, les Vers luisants, & les Pyraustes, ou petits papillons, qui volent de nuit à l'entour des lampes & chandelles. sont entre les insectes volants: l'Escaraveau appellé Foulon, la Scolopendre, la Chasopelie, la Cloporte, le pourcelot S. Anthoine, l'Araignée d'eau, &c. sont vermisseaux qui rampent. 224. Les Cigales cliquent aux champs, dehors, & les Gilles, grillons, criquetent, crissent, bruyent à la maison. 225. La Fourmi est un petit animal, mais actif, elle porte tousiours de petits festus, de petites pailles, & de petites miertes. 226. l'Araigne ourdis, attache, nouë, lie sa soie, son filé, son araignée.

XX. De

byces sericum: Apes Bombilantes foveos mellis (quod Fuci depascunt) conficiunt, examen, ut novam coloniã, emittentes. 220. Crabrones & Vespa, acuto sunt aculeo. 221. Oestro (Tabano, Asilo) percitum pecus sublit. 222. Scarabæorum, & locustarum genera complura sunt: quædam edulia. 223. Bruchi & Canthari, Cantharides, Cantharides rubæ, & Scarabæi cornuti, & Papihiones, & Cirindelæ (Lampyrides) & Hepioli (pyraustæ) &c. volatiles sunt: Fullo, Scolopendra, Centipes (Multipeda) Coniscus, Porcellio, Tipula, &c. reptant. 224. Cicada foris, Gryllus domi, cantillant. 225. Formica pusilla est, sed actiuosa, semper festucas & micas

XX. *De Homine.*

227. Princeps animantium Homo, Mundi epitome, vagiens nascitur. 228. Hunc genitrix, aut obstetrix fasciis involutum in cunas reponit. 229. Nutrix verò alma, amplectens & amplexans alumnum suum, uberibus lactat, pusio ipse lactet. 230. A cunabulis venit ad serperastram: ubi infans bimulus incessum sibi format, & fari ac balbutire incipit, crepitaculis, pupis & crepundiis ludens. 231. Impuberes cum pubescunt, sonoram vocem alterant, hircuitallintque. 232. Ephebi dicuntur adolescentes; adulti, Iuvenes. 233. Virilis ætas vergit

XX. *Van de Mens.*

227. *Der Dieren* voest (voorzneemste) de mens / (zijnde als) te kort begriip des Werelds / woest al inenende gebozen. 228. *Dese* leght de baeremoeder of de wipfemoeder (woedwoiff) in windelen (swachtels) gewonden / eweg in de wiege. 229. *Maer* de woedsame minnemoer (woedster) haeren woedsterling omarmende en dickmaels omhelsende / sooght hem / en het klepintjen (de pop) selber supgt. 230. *Van* de wiege komt men tot de rol-waghen; waer in een kindt van twee jaren sijn gangh recht schickt (als dan) hy oock begint te spreekken en te stameren; spelende met ratels (ringhen aen een yserdzaed /) poppen (klepne meisjens /) en poppenting. 231. *Gladde* jongelinghen waerneer sy holjarigh (schameelijck ruigh) worden / veranderen (haer) yeldere stemme en spreekken schoz (met de baerd in de keel.) 232. *Wt* de kindse jaren gekomen zijnde, worden sy jongelingen genoemd: boldassen zijnde / jongmans (jongefellen) 233. *De* mannelijcke ouder-

XX. *De L'Homme.*

227. *L'Homme* qui est le prince des animaux, l'epitome, l'abregé, le raccourci du monde, naist en plourant & en brayant. 228. *La Mere*, celle qui l'a engendré, ou la sage femme le met, le pose, dans le berceau apres l'avoir enveloppé de banderoles, de maillots, apres l'avoir emmaillotté. 229. *Mais* la nourrisse qui le nourrit embrassant & accollant son nourrisson, luy baille le tetin, les mammelles, l'allaitte de ses mammelles, luy donne à teter, & le petit enfant tete, allaitte, succe le lait du tetin. 230. *Du berceau*, berc, on vient au Chariot où l'enfant aagé de deux ans se forme l'allure, le marcher, apprend à marcher, & comença à parler & a beguayer, se jouant avec de petites cliquettes, sonnettes ou hochets, poupées, & jouets. 231. *Ceux* qui n'ont point encore atteints l'aage de puberté, qui n'ont point encore de poil ou de barbe, lors qu'ils viennent en cest aage là, qu'ils commencent à avoir de poil & devenir hommes, ils changent leur voix claire & commencent à parler plus gros & plus ferme. 232. *A quatorze ans* accomplis on les appelle jeunes garçons, adolescents, & quand ils sont un peu plus avancés en aage, Iouves hommes. 233. *L'Aage* viril sand, s'encline,

dom helt nae de hoorden (afnemende ouderdom :) de hoge ouderdom brengt rimpels en graven (hapren) mede. 234. Een heul-jarigh besien woort tandeloos : Een afgeleefde bestevaer (woort) ghebuckt (gaet krom.) 235. Alsoo kent de eerste kindsheyt sich selven niet : de hoedere kindsheyt woort met speelen overgebragt : de jeugd met pdele / de manlycke jaren met arbeidsame (dinghen / en) de late ouderdom verhalt weder tot het hooggaende. 236. Want oude luyden zyn twee malen (hoogde tweede mael) kinderen. 237. Middelmattige lengde is allerbest berghehlyckmatigh. 238. Want een Keuse is tot schyck / een bloerg tot spot (om belachte worden.) 239. Op is naecht / en niet rou. 240. Want de hofgoden zyn versieringen.

XXI. Van het Lichaem: en eerst van de upterlycke Leden.

241. Onzes Lichaems t'samenstelling is upt botten (been-

ad protractam: Senilis rugas & canos adfert. 234. *Anno-fa Vetula, edentula fit, Senecio decrepita (Silicernium.)* 235. *Ita infantia seipsam ignorat, Pueritia ludicris transigitur, juvenus vanis, virilitas laboriosis, senectus ad priora relabitur.* 236. *Senes enim bis pueri.* 237. *Mediocris statura, optimè est proportionata.* 238. *Nam Gigas tericulo est, Nanus (pumi'io) deridiculo.* 239. *Nudus est, non hirsutus.* 240. *Fauni enim (Satyri) commenta sunt.*

XXI. De Corpora, & primum de Membris externis.

241. *Corporis nostris compages ex ossibus, carti-*

panche vers l'aage avancé, la vielleffe apporte avec soy les ridas & les cheveux blancs. 234. *Une vielle, vicillote, chargée d'années devient toute edentée, & un vieillard, un vieux homme, tout caduc, cassé & rompu, & sur le bord de sa fosse.* 235. *Ainsi la premiere enfance ne se cognoit pas soy mesme, la seconde se passe à des jouets, la jeunesse à des choses vaines, l'aage viril à des penibles & laborieuses; & la vielleffe retourne aux commencements, aux choses premieres.* 236. *Car les vieillards redeviennent enfans, devienent enfans pour la seconde fois.* 237. *La moyenne, mediocre, stature est la mieux, tres bien proportionnée.* 238. *Car un Geant est en esjou vânement, & un Nain est en risée.* 239. *L'Homme est nud & non pas velu, couvert de poil comme les bestes* 240. *Car les Faunes & Satyres ne sont que songes & fictions, choses forgées à plaisir, feintes & controuées.*

XXI. Du Corps, & premierelement des membres externes.

241. *L'Assemblage de nostre corps est joint & composé d'os, de cartilagin-*

laginibus, tendinibus, nervis, carne, musculis, cute triplici & membranis, seu involucris variis coagmentata est. 243. Membra coherent nexibus perpetuis, in proportione decentissimâ. 243. Nam, quæ bina sunt, ex opposito sibi ad latera locantur: quæ singula, per medium. 244. In vultuum lineamentis stupenda est varietas. 245. Frons angusta, suilla est gibbosa asinina, lata bonæ qualitatis, rugosa animi anxii, caperata iracundi nota: crugata & exporrecta effrontem arguit. 246. Pupilla oculi albugini hærens, speculum est, objectarum rerum imagines in se recipiunt mensch met een houten aenghesicht.) 246. De ooghappel

deren/ knaecken/) kraeckebeen / geelhait / seunwen (vesen) blees / spieren / onederlep bel / en bliesen (blupfen / bellekens /) ofte verschepdene omslagghen by een geboegt. 242. De Ledematen hanghen in seer behooslijcke overeenkominghe te samen met neggens geslaechte (gedurige / doozgaenisse) boegen (banden.) 243. Want die maer met haer bejden zijn / worden malkanderen ter sijden recht teghen over gheplactst: (doch) die maer enkel (sonder weergae) zijn / in het midden. 244. In de trecken der ghedaenten is een seer wonderbaetlijcke verscherpenhejdt. 245 Een smal boozhoosde is (recht) een berkens (boozhoosst:) bultig/eens Esels: (maer) breed (is) van goede hoedanighejdt (slagh:) een gherimpelt (boozhoosd is) een kenteicken eenes bekommerden / een ghesonst eenes toomachtigen Bemoeds: een ongheteuht en upt-ghestrecht / (glad) boozhoosd beduyd een onbeschoft (onbes

ges, tendons, nerfs, chair, muscles, trois sortes de peau & de diverses membranes, taves, pellicules, & en veloppemens. 242. Les membres se tiennent les uns aux autres par perpetuelles liaisons en une proportion grandement bien-seante & convenable. 243. Car les membres qui sont doubles, ou deux à deux, sont situés, posés, colloqués aux costés, à l'opposite l' un de l'autre, & ceux qui sont seuls & simples par le milieu. 244. Aux traits & lineaments du visage il y a une variété, diversité, esmerveillable tout à fait, prodigieuse & admirable. 245. Un front estroit, est un front de porceau: un front bossu & enlevé, est un front d'Asne: un front large est de bonne qualité: estant ridé cest la marque d'un esprit angoissé, chagrain, chargé de soins & de soucis: refroidié, d'un homme colere, qui se corrouce aisément, le front lisé & estendu, monstre, est un indice de un homme effronté, impudent, qui a perdu tout front, toute honte & vergogne. 246. La Prunelle, qui est attachée au blanc de l'œil, est un miroir qui reçoit en soy les images des choses qui luy sont mises au devant, qui luy sont présentées,

hangende in het wit der ooggen / is een slytghel / in sich ontvange-
 gende de beeterissen (ghedaen-
 ten) der boozgetoopenet (booz-
 komender) dinggen. 247. De oog-
 leden bebochtigen den selven op
 en toegaeude : maer het ooggh-
 harp en de toenckbraten (wijn-
 braten) bewaren het selve. 248.
 Maer de ooggh-hoecken storten
 (sweten) de tranen uyt. 249.
 Tussen de slaep (slag) van het
 hoofd en de neuse / dien sommighe
 plat / andere krom hebben /
 zijn de wanghen ofte konen / en
 daer onder zijn de kinnebacken.
 250. De snot welcke de neus-
 hairen ophouden / op dat hy
 niet uytzuipet / ten zy hy gesno-
 ten werde / bloept af door de
 neusgaten / als (door) een mod-
 bergote. 251. De manijcke kin
 woort van den baerd / en de bo-
 venste Lip van de knevels be-
 dect : sommighe nochtans zijn
 baerdeloos. 252. Het boozte
 deel van den hals is de strot: het
 achterste de neck. 253. Het gant-
 sche hol der Boost opgheswollen
 door de mammen (buzsten) heeft
 van onderen den buyck / en an beyde kanten / delen / de sijden. 254.

piens. 247. Hanc palpebræ
 niſtando humectant : cilia
 verò & supercilia commu-
 niunt. 248. Sed hircui la-
 crymas sudant. 249. Inter
 Tempora & Nasum (quem
 alii simum habent; alii ad-
 uncum) sunt Genæ, sive
 malæ, iisque subsunt maxil-
 læ. 250. Per Nares, ut cloa-
 cam; mucus demanat, quem
 Vibrissæ detinent, ne ex-
 sudet, nisi mungatur. 251.
 Mentum virile Barbâ, la-
 brum superius Mystace te-
 gitur : quidam tamen im-
 berbes sunt. 252. Anter-
 ior pars colli, Iugulum
 est, posterior Cervix. 253.
 Thorax mammis turgidus
 infernè Ventrem habet, ad
 partes Latera. 254. Co-
 stæ ab axillâ cœptæ, in hy-

mises pour objet. 247. Les paupières en clignans l'humectent; mais les cils
 & sourcils, luy seruent de rempart, la munissent & fortifient tout autour.
 248. Mais les coins des yeux se baignent de larmes, larmoyent, jettent des
 larmes, suent des larmes. 249. Entre les temples & le nez (que les uns ont
 camus, les autres aquilin) relevé au milieu & recourbé au bout, il y a les
 jouës, & au dessous des jouës les machoires. 250. Par les narines comme par
 un esgouff, une cloaque, une sentine, s'escoule la morve, qui est retenue par
 le poil du nez, qu'elle ne degoute, si on ne se mouche. 251. Le Menton de
 l'homme est couvert de barbe, & la levre d'enhaut, de dessus, d'une mou-
 stache, toutesfois il s'en trouve, y en a quelques uns, qui sont esbarbés, qui
 n'ont point de barbe. 243. La partie anterieure, de devant, du col s'ap-
 pelle le Gosier, celle de derriere le Chaignon du col, la nuque du col. 253.
 La Poitrine enflée des mammelles a le ventre au dessous, & d'une part
 & d'autre les Costes. 254. Les Costes commençans de l'aisselle finissent aux
 po-

pochondria desinunt. 255. In Inguine verenda (pudenda) sunt. 256. Infra coxas femora (femina) sunt; sub Genibus tibiæ, sub Poplite suræ. 257. A suffragine planta pedis est, talos, calcem, (calcaneum,) convexum plantæ & solum, cumque digitis hallucem, continens. 258. Tergum supernè habet scapulas, post Lumbos, subsequenter Nates (podicem) fessionis gratiâ Clunibus circumvolutas. 259. Spina dorsi totius structuræ (fabricæ) futura est, ut erecti stare possimus: sed constituitur è triginta quatuor vertebrais contiguas, ut incurvari queamus: quod non fieret, si os continuum esset.

De ribben van den orel begint nende / emdighen sich in het weeck van de zyde. 255. Een heghemachte is de schamelychheid 256. Onder de heupen zijn de bpen: onder de knien de scheenen: onder de knie-beuge (knie-schijbe) de knuten. 257. Van de slagel (achterbage of begint) is het plat van de voet / begrijpende de enkels (anklaeuwen) de hiele (hacken / verssen) het hol (verheben) van de voet / en de voetsole / en met de tenen (tonen / tejen) de groote tee (du m.) 258. De rugghe heeft van boven de schouwerbladen / van achter de lenden / verholgens den cers / om des sittens wille met billen omvangt. 259. De ruggraed is het steunsel des heele geboudes / dat wy recht over epude cunnic staen: maar sy bestaet uyt vier en dertig coer an malkanderen sittende werbetbeentjes / op dat wy kunnen bucken (ghekront worden:) 't welck niet sou geschieden / indien 't een doozgarnde wat

hypochondres, sous les cartilages & costés de l'epigastre, ou de la haute region du ventre interieur, sous le defaut des costes. 255. Au bas du ventre sont les parties honteuses. 256. Au dessous des hanches sont les cuisses, sous les Genoux les jambes, sous le jarret le gras de la jambe, le poulpier de la jambe. 257. Apres le jarret jusques au bas, vient la plante du pied, qui contient la cheville, le talon, le dessus & le dessous de la plante, le haut de la plante, & le plat, le creux du pied, & le gros orteil avec les petts, & le pouce du pied avec les orteils. 258. Le Dos a les espaulles par enhaus, & puis apres les Reins, & en suite le Cul environné, entouré, des fesses pour la commodité du siege, se pouvoir leoir. 259. L'Espine du dos est le soutien de toute la structure, bastiment, composition, afin que nous puissions nous tenir debout, droits: mais elle est composée de trente quatre vertebres contiguës, qui se touchent l'une l'autre, afin que nous nous puissions courber, ce qui ne se feroit pas, si l'os estoit tout d'une piece. continu.

was. 260. De Hand verbatt in sich den blepsachtigen arm / de elleboge / en het plat / blad / van de handt; welcke uptghebeert zynde / is een blacke hand: t'samen ghetrocken zynde is een dupst. 261. Waer zijn vijf vingeren / elck hebbende drie gheleden en kneuckels. 262. Met den dupm drucken top: met de boozste vinger (wijffer) wijssen top: de middelste vinger strecht booz upt: tuffen welcken en de kleynste is de ringvinger. 263. Met de nagels kloutwen / krabben / scheuren / en berccpen top. 264. De sincker handt hout: de recyter handt werckt alles bequaemlyck: ten sy pemand selfs onbequaem / beuselachtigh / of ontweten (vingh) is. 265. Wie rechts en lusts is / heeft / by pemandt die alleen sinck is (een sinckepoot) veel booz upt.

XXII. Van de inwendige Leden.

266. Za, laet ons nu de ingewanden insien. 267. Het boedsel

260 La Main contient en soy le bras qui est charnu & plein de muscles. le coude & le creux de la main, qui estans ouverte & estenduë est appellée la paume, & estans pliée & reserrée, le poing 261. Il y a cinq doigts en la main, & chascue doigt a trois jointes, jointures, & trois nœuds. 262. Du Pouce nous pressons, de l'Indice nous montrons, le doigt du mitan passe les autres, se montre par dessus les autres, est plus long que les autres. Entre luy, lequel, & le Petit doigt est le Doigt de l'anneau. 263. Avec les Ongles nous nous grattions, gallons, deschirons, piquons, escorchons. 264. La Gauche tient, la Droite travaille, besoigne. & le tout fort proprement, sinon que quelqu'un soit luy mesme mal propre, inepte & maladrois, lasche, paresseux, & n'a point d'esprit. 265. Celuy qui est Gauchier & droitier tout ensemble, qui use de la main gauche comme de la droite, a un grand avantage par dessus celuy qui est gauchier.

XXII. Des Membres internes.

266. Or sus, considerons maintenant, regardons, les entrailles, les inspi-

260. Manus in se lacertosum (torosum) Brachium continet, Cubitum, Volam: quæ diducta Palma est, contracta Pugnus. 261. Digi sunt quinque, singuli articulos tres, & condylos habentes. 262. Pollice premimus, Indice monstramus, Verpus (medius) prominet: inter quem & minimū Annularis est. 263. Vnguibus scabimus, scalpimus, laceramus, lancinamus. 264. Sinistra (læva) tenet, Dextra operatur: omnia aptè, nisi quis ipse ineptus aut iners. 265. Ambidexter præ scævâ, scævola, multum habet.

XXII. Membris internis.

266. Eja, jam Viscera

iaspiciamus. 267. Alimen-
tum dentibus primoribus
(*zomicis, gelafinu*) incisum, mo-
laribusq; commansum (Buc-
ca enim molendinum est)
per Gulam (*oesophagum*) ad
Stomachum (quadrupedi-
bus primò ad Rumen, tum
ad Omasum, post ad Panti-
ces, demumq; Ventericulum
verum (*Echinus dictum*) de-
mittitur : ubi fit concoctio
prima. 268. Venæ mesaraï-
cæ chylum exsugunt: eumq;
(*excrementis crassioribus, per
intestina & anum, foràs ege-
stis, quæ stercora, merda, &
oleta sunt*) deferunt ad jecur:
ubi denuò fit separatio.
269. Scorsum per Vreteres
meat ad Renes; indeque
vesicæ instillatur, & fit Vrina-

met de boozste tanden (bater-
tanden) afgebeten / ende met de
back-tanden (kiezen) gekaebtot
zijnde (want de kaken zijn als
een molen) woort dooz de keele
tot in de mage nederghesonden:
(doch by) den vierboetigen Dier-
ren eerstelijck tot de krop: dan
tot de blens-darm (keel-darm/
penffe:) daer nae tot de luybe
(het meughfour:) en epudelijck
tot de rechte penffe (mage;) als
waer de eerste verteerunge ghe-
schiebt. 268. De schepelsmeers-
aderen suughen de gijl (het sap
van verteerde spijsse en dranck)
uyt / ende den grootsten afgang
dooz de darmen ende den eers-
uyt-ghedreben hebbende (welcke
dreck / draf / stronck is) brengen
den selven tot de leber: waer
op een nieuw schepdinghe ghe-
schiebt. 269. Het loepachtighe
gaet dooz de vis-aderen nae de
nierren; ende van daer dumpt
het in de blase / ende woort piss-
(streul /) die al pissende woort

visceres. 267. La Viande, la nourriture, les aliments, coupée des
dents de deuant & machée des machelières, (car la Bouche est comme une
meule, un molin) est envoyée par le gosier, la gueule, l'oesophage,
à l'Estomach: mais aux bestes à quatre pieds, premierement dans le lieu
destiné pour reprendre leur mangeaille & la remacher, ruminer, & puis
dans le gras boyau, & de là dans les menus boyaux, pour estre finalement
devalée dans leur vray ventricule, qui est appelé la Panse, la mulette,
là où se fait la premiere digestion, concoction. 268. Les Veines du me-
sentere succent le chyle, & le portent au foye, là où il se fait d'erechef une
autre separation, la crasse, les excrements crasses & grossiers, estant
cependans jetée hors par les intestins & par le fondemens, qui est appel-
lée, fiente, merda, estron. 269. La partie seruse & aqueuse passe par les
Vreteres jusques aux Reins, & de là s'escoule & s'egoute, degoutte,
dans la vessie, là où l'Urino se fait, qu'en mes hors, jette hors, pousse,

uytge-

uytgesonden. 270. Het better
deel krijght van de lever roo-
digheyt/ en woord bloed/ 't welck
dooz de aderen woord verbeest.
271. Ondertuffen trecht de milt
het swarte bloed/ de galblaes
(egg. galle) de gal nae sich / en
werptse weder uyt. 272. De
slupmen doozbloepen alles. 273.
Het herte / in de bozst ghelegen/
is het eerste levende / ende het
laetste sterbende ; en dierhalven
hoi waarmte. 274. Dooz welc-
ken het sonder rust kloppende /
bzeyght den lebendigen (leben-
maeckenden) geest doozt / en
deelt hem dooz de pols-aders
(slag-aders) aen allen kanten
mede. 275. Het herte woord van
de by-ghelegen longhe berkoelt/
aessende dooz de strot (goz-
gel ;) welcke ghequetst zijnde/
komen heef-hepdt (haerf-hepdt)
en hoest : ghelijck oock van on-
matig gewoep. 276. Dese bozst-
ingewanden / kloek / kluyter/
ommeelooft / woorden van de le-
gerbupck dooz het middelrif af-
276. Præcordia hæc (*exta*)

jendo emittitur. 270. Pin-
guior pars ab Hepate rube-
dinem accipit, & fit sanguis:
qui per Venas distribuitur.
271. Lien (*splen*) interim
attract, & rursus ejicit Me-
lancholiam : Fel Bilem (*cho-
leram.*) 272. Pittuita (*phle-
gma*) per omnia diffluit.
273. Cor, in pectore situm,
primum est vivens, & ulti-
mum moriens : proinde ca-
loris plenum. 274. Quo si-
ne requie palpitans, vita-
lem spiritum progenerat,
perque arterias quaquà ver-
sum communicat. 275. Re-
frigeratur (*Cor*) ab adja-
cente Pulmone, respirando
per arteriam asperam : quâ
læsa, Raucedo & Tussis, ut
& à clamore immoderato.

hors en pisant. 270. La partie la plus grasse reçoit sa rougeur du foye
& devient sang, qui est distribué puis apres par les Veines. 271. La Rate
attire cependant la Melancholie, & derochef la pousse hors, & le Fiel la
Bile ou la cholere. 272. La pituite & le Phlegme s'espancho par tout.
273. Le Cœur situé en la poitrine est le premier vivant & le dernier
mourant, parant, par consequent, il est tout plein de chaleur. 274. Par
le moyen de laquelle battans sans cesse, sans se reposer, il engendre &
produit un esprit vital, de vie, & le communique de tous costés par les
arteres. 275. Le Cœur est rafraichi par le Poulmon qui est situé apres
& tout joignant, respirant par le conduit du soufflé, la canole, l'artere
alpre, trachée. qui est aut blessé est cause de l'enrouëure, & de la toux,
comme est aussi la clameur immodérée. 276. Les Visceres ou parties no-
bles & vitales sont séparés d'avec le ventre inferieur par une membra-

trans-

transverso (*Diaphragmate*) disjunguntur. 277. Omentum vero ilia, ut Mesenterium lactes, obvolvitur.

XXIII. De Accidentibus Corporis.

278. Juxta exteriorem aspectum quidam sunt corpulenti & obesi, alii graciles, macilenti, & strigosi; quidam formosi, alii deformes. 279. Secundum habitudinem interiorē vegeti aut morborosi, robusti aut teneri. 280. Crispi non facile calvescunt, Rufi canescunt. 281. Cilones in Phrenesin proclives sunt, & includuntur Vacerræ. 282. Præstat luscū esse quàm cœcum, surdistrum quàm surdum, hæsitantem quàm balbum, blæsum quàm mutum. 283. Strabo distortè, Pærus obliquè

gheschieden. 277. Maer het nette windt [sich bumen] om het wepcke des buycks / gheslijck het scheidt (meer de dunne darmen [ombanght].)

XXIII. Van des Lijfs Coevallen.

278. Maer 't upterlijck auften zijn sommighe swaertlijghigh en bet / andere ranck (dun) mager en uytgheteert: etlijcke schoon / andere lelijck. 279. Ten aensien van de inwendige ghestelt heyd [zijn sp] fris / of sieckelijck / sterck of teer. 280. Die krumpe (krups-gekrult) van hay? zijn / worden niet licht kaet: die rood hay? hebben / worden grijs (graetn.) 281. De witschoofden zijn tot raserpe geneygt / en worden [dan] in een dolhuysen gesloten. 282. Het is beter maer een ooge te hebben / als blindt: hardt-hoorende / als doof: wat stutterende / als stamelende (een stamerhout /) lispende / als stom te zijn. 283. Een scheelwaert kijckt verdraept / een

no & cloison traversante appelée le Diaphragme. 277. Mais le coëffe. l'oïnt, couvre & enveloppe les intestins, les flancs, comme le Mesentere, les menus boyaux.

XXIII. Des Accidents du Corps.

278. Quant au regard, à la veüe, à l'apparence, à l'aspect, extérieur, les uns sont corpulents, charnus, gras & replets, les autres grêles, maigres & extenués, élancés, langoureux; les uns sont beaux, les autres laids & difformes. 279. Selon l'habitude & disposition intérieure vigoureux ou malades, robustes ou foibles, tendrelets. 280. Ceux qui ont la chevelure crêpée ne deviennent pas aisément chauves, les rousseaux grisonnent de bonne heure. 281. Ceux qui ont la teste pointüe, sont subjèts, sont portés, sont enclins, à la phrenésie, & on les enferme, en clost, referre, dans des maisons destinées, ordonnées au chastiment des fols, dans des maisons de discipline, dans des hospitaux pour les insensés. 282. Il vaut mieux estre lousche qu'aveugle, sourdaus que sourd, hesiter, chanceler de la langue, trainer ses paroles, s'arrestes, que bresonner, estre begue que muet. 283. Le lousche le leey:

leepoog/lonckaert) ober dwers/
 een eenoog is maer eenoogigh.
 284. Men meynt dat de welge-
 neusden scherp rupcken / dat de
 grootmouden slockachtigh / de
 haangoort / en sonder holle strot-
 ten (Wams-brœkē) plomp zijn.
 285. Een wat / een kouwē
 klier / (krop sweer) een bult
 (bughel /) ende allerley buple/
 maecten lelijck (krenghen upt
 sijn schick / van sijn stel.) 286.
 Desgelijck oock de malen/syzo-
 ten/hoofd-schurft / haptwurm/
 ['t welck dese drie woorden be-
 tencken] kramp-ader (sweel-
 ader) en alle blecken (plecken.)
 287. Als oock soo wie gaet met
 een scheven hals / ofte neerhan-
 gend hoofd. 288. Een kale plat-
 te achten sich sommughen tot
 eere / andere tot schande. 289.
 Hunkinge (manckhepdt) komt
 van verstuypkinge: anderffins/
 nochte krom-beenen (stijn-boe-
 ten /) noch die de beenen upt-waerts krom zijn / noch dese

contactur: Cocles, mono-
 culus est. 284. Nasuti acri-
 ter odorari: Buccones in-
 gluviosi; Flacci & jugulis
 non cavis, bardi esse putan-
 tur. 285. Verruca, Stru-
 ma, Gibbus (gibber) &
 quodvis tuber, deformant.
 286. Similiter & nævi:
 Lentigo (Vitiligo) Porrigo,
 Impetigo, Mentagra (men-
 tigo) lichen, Varix & omnis
 macula. 287. Item si quis
 obstipus incedat, aut cer-
 nuus. 288. Calvitium alii
 sibi decori reputant, alii
 dedecori. 289. Claudica-
 tio à luxatione est: alio-
 qui neque loripides, nec

bigle, regarde de travers, celuy qui fait les deux yeux de costé, en biaisant, de
 biais. le borgne ne regarde que d'un oeil. 284. Tous les grands nés ont la
 flair exquis, chassent, ressentent de fort long, ont l'odorat vif, acre,
 penetrant, les jouslus sont la plus part gourmands & goulus. Ou tient &
 repats pour butors, stupides bestes, brutaux, ceux à qui les oreilles pendent,
 & qui au dessous du nez de la gorge, du morceau d'Adam, n'ont point de
 fosse, de cavité. 285. Les Verrues, Escroielles, Bosses & tout autre tu-
 meur & elevation au corps, rendant l'homme difforme, le desfigurent, le
 deshonnorent, le rendent laid & hideux. 286. Semblablement aussi les
 feings & marques naturelles, les lentilles, la Tigne, le Feu volage, la galle,
 ou gratelle, la Rongne, les Dartres, les Varices & en somme toute tache. 287.
 Item si quelcun est torcol, torticolis, & marche la teste baissée, ou enclinée
 vers terre. 288. Il y en a qui estiment que ce leur est une chose honneste &
 bien seante d'estre chauve, les autres le tiennent pour une chose deshonneste, vi-
 laine & messeante, qui tiennent, qui repent la chauveté à honneur, les
 autres à deshonneur. 289. Le Boitement procede de dislocation, d'un
 deboitement, autrement ni ceux qui ont les jambes tortués, ni ceux qui ont
 les jambes courbes en dehors & les pieds contournés en dedans, ni ceux
 qui portent les jambes en tréteaux, ni les piedbatt, (& qui portent les

val-

valgi, nec vari, neque cauri, nec panfae, claudicant. 290. Intertrigo ab attritu est. 291. Spado est, cui testiculi (colesi) ablati sunt.

XXIV. De Morbis.

292. Ventriculus (à quo ægritudinum origo) inanis esurit, & sitit, oppletus singultit & ructat, crudus escam fastidit. 293. Pallor cachexiam, hoc est, valetudinem languidam, Torpor ac Veterinus enervatam arguunt. 294. Morborum alii dolorem, alii stuporem, alii pruritem duntaxat, alii convulsionem inducunt: sed recidivi plerumque conficiunt. 295. Decumbentes, stoztungen helpen een meestendeel van kant (verdoen.) 295. Die

*Jambes à salons ouverts en dehors, & formées à guise de deux tostes de maillet,)
ne les pieds plats ne boient point, ne clochent point. 290. L'Escorchure
ou entretailure vient, procede de frottement de s'estre trop frotté. 291.
Un chastré est celuy à qui on a rasé, coupé, taillé les couillons, les testicules,
les genitoires:*

XXIV. Des Maladies.

292. L'Estomach, le ventricule, qui est la source de toutes foiblesses & maladies, estant voids à faim & soif, estant plein, rempli, il est sujet à avoir le hoquet & à rouser, estant cru & indigeste il desdaigne, il abhorre, il est degouté de la viande. 293. La Paleur montre une mauvaise habitude, disposition, c'est à dire, une santé languoureuse; l'engourdissement & assopissement, la paresse & faitardise, une santé rompue & debilitée, molle & effeminée. 294. Entre les maladies les unes apportent, causent, de la douleur, les autres de l'estonnement, les autres de la demangeaison sans seulement, les autres des convulsions, mais les rechoues despatchent pour la plus part, tuent la plus part du temps, emportent le plus souvent. 295. Ceux qui tiennent la li&

intwaerta gheboghen (superst beenen) hebben / noch die groot van enckelen zijn, noch die breedte voeten hebben / [gaen] hincen. 290. De blickeers komt van het brijven (schueren.) 291. Een ghelubde is / dien de klootjens wech-genomen zijn.

24. Van de Bieckten.

292. De mage (van welke der krankheden oorspronk is) ledigh zijnde / hongert en dorst: overbult zijnde hickt (noekt) en rijst: raew (onmachtig zijnde om te verteeren /) versmaedt de spijsse. 293. Bieckhepdt beduydt qualijck ghestelhepdt / dat is swacke gesondhepdt: slaphed in de leden en overmatighe slaverighepdt [beduyden] onsenwode [afgematte gesondhepdt.] 294. Sommige krankheden hzigen pijn by / sommige verbaesthepdt (dormighepdt /) sommige slechts ieruchte / sommige oock t'samentreckinghe (krimpinghe der senwten) maer de wederin-

te bedde liggen / soo sy niet haest weder ghesont worden / worden doozgaens kranckelijck ; en dat slijmer is / bedlegerig. 296. Die ruyt heeft en / dien veel ghesmert heeft / (dat) hy over de pijn gekomen is. 297. Hoofdpijn veroorsaect lichtelijck of stopmeling / of krancksumighepd / of dollighepd : dooznemelijck inden de hersepanne (het hersebecken) een vast doozgaens been is. 298. Tandpijn komt / als kleine kinders tanden krijgen : ofte als nabertjandt het tandbleps herrot. 299. Het loopen (bloepen) der oogen is een doozbereping ter blindhepd : en het dierwijs tupten (supsen / rupffen) der ooren beduydt niet goeds van te horen. 300. De snuf is het schieten (afzuyven) renes bloependen (bochrighheps op de neusgaten) : de kucht (ambozstijghhepd) is beswaertijepd van aefsem te halen. 301. Op dat niet de huych / outsteekende ende besnawende de amandelen / de raken (kiewen) toewourge / sult ghy ulu strot gogzelen. 302. De slap

si non brevi convalescunt , fiunt valetudinarii : & quod pejus, Clinici. 296. Hoc solatio est, cui multum doluit, dedoluit. 297. Cephalalgia, potissimum si cranium (*calvaria*) solidum os sit, aut vertiginem, aut deliriū, aut furorem caussatur. 298. Odontalgia fit, cum parvuli dentiunt, aut post gingivæ putrescunt. 299. Lippitudo est cæcitatís præparatio: nec creber aurium tinnitus, bonū portendit. 300. Gravedo (*rheuma*) est catarrhi destillatio ; Asthma, respirationis difficultas. 301. Angina tonsillas inflammans & angens, ne strangulet fauces, guttur gargaryza. 302. Languores & animi deliquia

qui sont alittés. s'ils ne recourent promptement leur première santé, s'ils ne guerissent en bref, demeurent valetudinaires, malades, subjects à maladie, & qui plus est, subjects à tenir perpetuellement le lit. 296. Mais c'est là la consolation que celui qui a eu beaucoup de douleur, de mal, a aussi passé, finy, trouvé fin, à sa douleur. 297. Le Mal de teste, principalement si le test, le crane, est un os solide & continu, cause, ameine, produit du tournoyement, du vertige, du revemens, ou de la fureur. 298. Le Mal de dent arrive quand les dents viennent aux petits enfants, ou puis apres quand les gencives pourrissent. 299. La chassie & fluxion sur les yeux est une preparation à l'aveuglement & le trop frequents tintement, tintovin, des oreilles ne presage, ne signifie, rien de bon. 300. Le Rheume, la pefanteur de teste, est une destillation du catarrhe, l'Asthme est une difficulté de respirer. 301. Il se faut gargariser & rincer fort le gosier, de peur que l'esquanceance enflamant & presant les amygdales & glandules du gosier, n'estrange & ne bouche le destroit de la gorge. 302. On repare, on remedie, on subvient aux, les languours & defauts de cœur, maux de

aceto

aceto reficiuntur. 303. Lienteria, Diarrhoea & Dysenteria profluvium facit, Tenasmus evanidas inflationes. 304. Stranguria calculi primordium. 305. Tortina (vermina) affligunt ileum, Colica passio colum. 306. Pleuritis & Lumbago minus cruciant: Icterus nihil ferè. 307. Tumor tumescit & desidit: non sic Hernia & Ramex. 308. Toxicum qui assumit, turgescit: sed ei resistit Theriaca. 309. Arthritis artuum juncturas (ex interfluxu humoris acris) divexat: quæ in manibus peculiariter Chiragra, in pedibus Podagra, in coxendicibus Ischias, dicitur. 310. Tertiania febris alterno die schiatica geheeten wordt. 310. De

hepden en bestowmenissen (onmagten) des ghemoeds worden met edick berquicht. 303. De ratweloop/ de buyckloop/ de rodeloop/ roomelesoen/ bloetgang) maecten stoelgang (wisp, maer) het dzuken upt nood (maect) pdele geswollenhepdt van winden. 304. De koude pis is het eerste beginfel van grabeel (steen.) 305. Darycyn quelt den dunnen Darm: het koflich den dicken darm. 306. Het Pleuris en het Spit in de lenden pijnigen minder: de geestucht schier niet met allen. 307. Een sweltingh built op/ en slancht neder: (doch) 't scheutfel en gescheuthepdt des gemaches niet alsoo. 308. Wie vergift heeft ingenomen / swelt op: maer driakel staet het selve tegen. 309. Het flerecijn (gicht) plaegt de boegen (beugen) der gelederen/ upt (oofake van) het tuffenblopen van scherpe (lytrende) bochtighhepdt; welcke in de handen bysonderlijck handeubel/ inde voeten boeteubel / in de heuppen

derdendaegse koozts komt ober coeur, defaillances, avec du vinaigre. 303. La Lienterie ou flux de ventre provenant d'indigestion, la Diarrhée ou simple flux de ventre, la foire, la Dysenterie, ou flux de sang, se font avec dejection & evacuation, avec flux, avec coulement: Mais les esperantes & envies d'aller à selle, sont des enfléments, inflations, vains & sans effect. 304. La difficulté d'uriner est le commencement de la gravelle, de la pierre, du calcul. 305. Les trenchées de ventre tourmentent l'ilon, ou long boyau, le menu boyau, & la colique passion le colon, on le boyau culier, le plus ample de tous les boyaux. 306. La Pleurose & la Douleur du rable, & les reins tourmentent moins, la jaunisse presques rien du tout. 307. Une Tumeur s'enfle & s'abbaisse, mais il n'en est pas ainsi de la Rempure, hergne ou greveure, de la descente des boyaux. 308. Celui qui a pris du poison, devient enflé: mais la Theriaque luy résiste. 309. La Goute tourmente les jointures des membres par la defluxion d'une humeur acre, quand elle est aux mains on l'appelle Chiragre, quand elle est aux pieds, Podagre, la goutte aux mains, la goutte aux pieds, quand elle est aux hanches, cuisses, la Sciatique. 310. La Fievre tierce

den anderen dag weder. 311. De
bierenddaegse / de watersucht /
de teeringh / zyn langdurigh en
doodlijck: de (watersucht) doot
door water tuffen bel en bleis:
de (teering) verteert en maect
een eind af door langsame qu-
minge. 312. Die an't S. Jans
eubel / en van sich selven te wo-
den sieck zyn / zyn maer weinigh
(verscheiden) van de ballende
siecke. 313. Men seght dat de
kramp een voorloper is van de
lamheyt en de popelsij (slagh/
heroertheyt.) 314. De Peste
(Gabe Gods) sweren en kolen
uyschietende / wordt ontber-
moedelijck en schielijck mach-
tig / (ende) verwoest groote
volcken.

XXV. Van de Sweren en Wonden.

315. Een gheswel dat van
onderen ettert / waameer het
gheset is / wordt een afstrungh
ghenoemt; terdoplen het berst /
bloepter etter en verhuilt bloet
uysdoch uyt het etter met bleis
bermengt (te samen getolt) en

re vient, retourne de deux jours l'un. 311. La Fievre quarte, l'Hydropisie, la Phthisie sont maladies longues & mortelles, l'Hydropisie sue par le moyen d'une eau qui vient entre chair & cuir, la Phthisie consume & acheve, mene à la fin par une lente extenuation, & consommation. 312. Ceux qui sont malades d' Epilepsie & de Pasmouison, ne sont gueres estoignés du haut mal, du mal caduc. 313. On tiens que le spasme, retirement des nerfs, convulsion, est l'avant-coureur de la Paralytie & de l' Apoplexie. 314. La Peste guarie promptement & soudainement, si elle peut pousser hors ses bubes, bosses, & charbons; elle gaste & destruit de grandes & nombreuses nations.

XXV. Des Vlcères & des Playes.

315. Lors qu'un Ulcere qui suppure, qui jette du pus, qui se refout en pus, commence à se mourir, à s'en aller, on l'appelle une apostume, abcès, quand il vient à se rompre, il en sort du sang & de la fange, du sang pourri & corrompu, de la pourriture, de la corruption. Or du pus meslé, enve-

repedat. 311. Quartana^a
Hydrops, Phthisis, diurni
& lethales sunt: Ille intercu-
te aquâ perimit, hæc lentâ
tabe consumit & consum-
mat. 312. Epilepsiâ & Ecstasi
laborantes à morbo Cadu-
co (comitiali, Hercules, sacro)
parumper absunt. 313. Pa-
ralyicos & Apoplexiæ (si-
derationis) præcursores per-
hibent esse spasmus. 314.
Pestis, bubones & carbun-
culos jaculans, repentè &
subitò invalescit, ingentes
nationes vastat.

XXV. De Vlcibus, & Vulneribus.

315. Suppurans Vlcus u-
bi abscessit, apostema (ab-
cessus) dicitur, dum rumpit-
tur, taburæ & sanies ex eo
profluit: è pure autem cum

carne convoluto & concreto fit glandula, 316. Carcinoma (Cancer) Herpes, Gangræna, Phagedæna, Venerea lues, Lepra, Erysipelas, Varioli, morbilli & exanthemata (Boa) Pustulæ, Papulæ, more Scabiei, pruriginem proritant, & contactu inficiunt: idèò contagiosi sunt. 317. Vulus cæsim fit, aut punctim: Plaga percussione aut contusione; cujus signum livor est. 318. Illud neglectim habitum, exulcerat & recrudescit. 319. Quum Vomica coit, crustâ obducitur, tandem tamen cicatrix superat. 320. Vibex à verbere est, Pusula ab aduisione, Callus ab induratione.

blaer (wildbuex) van branden (angebbrandthjepd) eeld van verhardinge.

loppé, & coujoiné, pris, assemblé, ligé avec la chair se font des glandes, ou glandules. 316. Le Chancre, l'Eschaubouillure, ou feu sauvage, la Gangrene, pourriture ou mortification, le Farcin ou le loup, la grosse Verole, la Lepre ou Laderie, le Feu S. Antoine, la petite Verole, la Rougeole & le Pourpre, les Vessies & Pustules provoquent, irritent, attirent la demangeaison, tout no plus no moins, à la façon de, que la Gale, & infectent par leur attouchement & voisinance, c'est pourquoy ce sont des maladies contagieuses. 317. Vne blessure, navreure, se fait d'estoc, ou de pointe. un Coup ou une playe, se fait en frappant ou meurtrissant, & a pour marque une couleur violette & livide, 318. Si une blessure est tenue, pensée, nonchalament, elle s'empire, s'entame d'avantage, & se rengrege, se renouvelle. 319. Quand une Apostume vient à se fermer, à se joindre, & s'y fait une crouste, elle se couvre d'une crouste, en fin toutes fois la cicatrice surmonte, gaigne le dessus. 320. La Moucheture vient du sonet, les Ampoules ou boutons de bruslure, les Cals & durillons d'endurcissement.

XXVI. Van de upterlijcke Sinnen.

321. Of pet warm of koud sp / besoecht met aencroeren : bocht of droogh / met anbatten : hard oft fast (sacht /) met toebrucken : glad of rots / met handelen : swaer of licht / met opbeuren (opnemen / opheffen :) ghy sult behinden (vernemen) hoedartig het sp. 322. Al tastende soecken wy / 't gheen wy niet en sien, 323. En dat is de eerste der Sinnen (nameelijck) het gevoelen. 324. De smaeck (der tonge) onderscheydt (aller dingen) smaeck. 325. Wilt ghy weten hoe pet smaecht ? proeft het. 326. Want suiker is soet; alsem (alst) bitter / suering suet; peper scherp / wilde dymt brang / onrijp oost amper (slee /) en sommige (dingen) gheheel smaekeloos. 327. De reuck (der neusen) onderkent de reuck (van Immatura (immitia) poma (mala) austera : quaedam planè insipida. 327. Olfactus odores, qualiter quid oleat, in-

XXVI. De Sensibus externis.

321. Calcat, an frigeat quid, tangendo: Humidum, an siccum sit, prensando: Durum, an molle, comprimendo; Læve, an asperum, atrectando; Grave, an leve, tollendo; periculū fac, comperies. 322. Palpando quærimus, quod non conspicamur. 323. Atque iste est primus sensus, tactus. 324. Gustus dignoscit Sapores. 325. Quomodo quid sapiat scire vis? gusta. 326. Nam saccharum dulce est, Absinthium amarum, Acetosa acida, Piper acre, Labrusca acerba, Im-

XXVI. Des Sens Externes.

321. Pour sçavoir si quelque chose est chaude ou froide, fais en l'essay un la touchant: pour sçavoir si elle est Humide, mouillée, ou seche en la prenant, en la saisissant: si elle est Dure ou molle en la pressant: si elle est Unie & polie, douce à manier, lissée, ou rude & aspre, raboteuse, en la maniant: si elle est Pesante ou legere, en la soustenant, & tu trouveras ce que tu cherches. 322. Nous cerchons en tastonnant ce que nous ne pouvons pas voir. 323. Et c'est icy le premier sens, assavoir de l'atouchement, du tact. 324. Le goust discerne les Saveurs. 325. Veux-tu sçavoir de quel goust est quelque chose? taste-la; savorre-la. 326. Car le sucre est doux, l'Aluine, l'absinthe, le fort, amere, l'Ozeille aigre, le Poiure acre & picquant, la Lambrusche verte & agaçante, les Pommes mal meures rudes & aspres: il y en a quelques unes qui sont tous à fait insipides & sans saveur. 327. Le sentiment, l'odorat, juge entre les odeurs, comme c'est que chascque chose sent, du flait de, quel est le flait

ternoscit.

ternasceit, 328. Moschus enim (qui erior est circa umbilicum Zibethi collectus) Fragrantiam exhalat: assa vel adusta (caro) Nidorem: morticina Fætores, 329. Mucida (sive corrupta) putida, putrida, rancida (cujusmodi Lardum esse solet & Arvina) fardant (færens.) 330. Auditus sanos discernimus: 331. Contrarii sunt, Risus & Fletus, Plausus & Planctus; Iubilum & Gemitus atque suspicia, susurrus & Vociferatio, 332. Tonus reparatus & resonans, Echo dicitur: nullus, Silentium, 333. visu colores (quorum albus & niger extremi sunt, reliqui intermedi) discriminamus, sic: 334. Pix est Atra, Æthiops Fuscus (furvus) passer Pul-

peder ding] hoedanig pet ruwkt. 328. Want muscus (moskelsaet /) 't welck swart bloed is / ontrent den nabel des zibethkatten bergadert / damp't eenen goeden reuck upt: ghebraden of geroost bleis / een geure: van selfs gestorven (verbuyt) bleis (exterogen) eenen stanch. 329. Schimmelige / starcklychtende / verbuytde / garste [garstige dinghen /] gheijck speck en smeet pleegt te wesen / zijn buyt (sincken) 330. Door 't ghehoor onderscheppen wy de gheluyden 331. Het lachen en scheyen / [voolijck] handtgheloy en [veelijck] ghekeren / wichen en steenen ende suchten / susinge ende luyd roepen / zijn strydig teghen een. 332. Een weert rug gheslagen en naeklinckende deum wordt een Echo geheeten: [wanneer daer] gheen [weerklauck is / heet men het] tulswoygen. 333. Door het ghesicht onderscheppen wy de verwen; onder welke wit en swart de uytersten zijn: de oberighen [behozen] tussen beyden. Alsoo. 334. is peck swert / een Moor

de chaque chose. 328. Car le Musc (qui est du sang recueilli proche du nombril de la Civette,) jette hors, exhale, une bonne odeur & senteur, mais forte & violente: de la chair rostie ou bruslée, un Flair de cuisiniere de la chair morte, ou une charongne, une Puanteur. 329. La Chair moisse, gattée de trop garder, puante, pourrie, rance (comme le Lard & la Graisse molle,) le sein doux (ont accoustumé d'estre) sent choses sales & puantes. 330. Nous discernons les sons par l'ouie. 331. Le Ris & le Pleur, le Claquement de mains, & le Frappement de poitrine, plombement, assénement, le Cri d'estouffance, de jubilation, & les Gémissements & soupirs, le Couchement, murmurement, grommellement, & le Brayemens, criement, sont choses contraires. 332. Un son retentissant & resonant, est appellé un Echo: là où on n'oit point de son, c'est le Silence. 333. Nous discernons, reconnissons, les couleurs, (desquels le blanc & le noir sont les couleurs des extrémistés & les autres les couleurs moyennes) par la veüe, ainsi, en cette façon. 334. La Peix est noire, un Mote, ou Ethiopien est brun, un Passereau est gris enfus (moortlaert)

(mooriaen) donkerbruin (swert) een mus eerdberwig / een gans bruyn / een kastanj kastanjebruin. 335. Onder de blauwe (dingen) segt een nagel- (bloesem / te zijn purpelblaet / een blootjen violet / het schilderen van de hupd door slaen of stoten ozdberwig; de koozbloem (peers /) karten ooghenblaet. 336. Onder de groene (dingen noemt-) een eikenbos grasgroen / een pynbos geelgroen / de See seegroen (glasgroen / lichtblaet.) 337. De donckerroode (goudgele) leet / het glinzeroob bermiljoen / het schariakenzood karmesyn / de slickeroode blamme zijn roodt. 338. Epergeel zijn het gele goud / een strympeers (doodberwig) bloedeloos dood lichaem / een halfgebacken hale tighelsteen. 339. Eynde lijk de soorten van het wit zijn / lijfwerwe (inkarnaet /) asgraetw bleek / suetwit / grps / blauck; die door de banck bekent zijn: maer sommighe (dinghen) zijn

lus, anser Aquilus, castanea Spadicea (badia.) 335. Inter Cærulea, caryophyllon dic Hyacinthinum, violam Ianthinam; sugillationem lividã Cyanum Cyaneum, felinos oculos, Cæsius (glaucos.) 336. Inter Viridia; quercetum Herbecum, pinetum Prasinum, pontum Hyalum (Venetum.) 337. Rubra sunt: Leo Fulvus, minium Puniceum, coccum Purpureum, flamma Rutila. 338. Lutea sunt: Aurum flavum, cadaver exsanguie Luridum, Later semicoctus Gilvus (helvus.) 339. Albi denique species sunt: Ruffus, Cinereus, Pallidus, Lacteus, Canus, Candidus, vulgò noti: sed quædam

mé, couleur de garance, une Oye est d'un gris noir, La Chastagne est chasteignée, ou de couleur baye. 335. Entre les choses Bleues du que l'aillet, la giroflée, est de couleur d'Hyacinthe, la violette de couleur de Violette, une mourtrissure livide & de couleur de plomb, le Saphir de couleur Perse, ou bleu celtite, les yeux de chat de Bleu grisastre. 336. Entre les choses Vertes une cheynaye est de Verd d'herbage, une pinage, ou bofcage de pins, de verd brun, verd de pourre aux, la mer de verd de mer, de couleur de verre, turquine. 337. Les choses Rouges sont un Lion qui est Fauve, le Vermillon qui est rouge brun, la graine d'yeuse, qui est de Rouge d'escarlote, la flamme de couleur resplendissante vermeille & embrasée, rouge comme le feu. 338. Les choses jaunes sont, l'Or, qui est de couleur blonde: un cadaver, ou corps mort sans sang qui est jaune & verd, une Tuile à demi cuise, qui est de couleur baillette, paillette, de paille, entre blanc & roux. 339. Les especes de blanc sont, l'Incarnat ou couleur de chair, le Gris cendré, le Paste, blesme, blaffard, le Blanc de laid, le Blanc de vieillesse, le Blanc rousissant, toutes couleurs cognées. mais il y a des choses qui sont de diverses & différentes couleurs, les autres sont bigarrées & de couleurs changeantes, violées, piolées, les au-

sunt

sint difcolora ; versicolora ;
decolora.

XXVII. De Sensibus Internis.

340. Ut sentire te sentias , interni sensus dati sunt tres, qui in Cerebro resident,
341. Nimirum sub sinicipite sensus commutis , qui rei visæ , auditæ , gustatæ etiam , Simulacrum apprehendit. 342. Hic in somno à vaporibus obstruitur : hinc insensibilitas. 343. Sub vertice habitat Phantasia , quæ discrimina rerum dijudicat. 344. Hæc in perpetue est agitatione : hinc cogitationes , somnia & multifariæ Imaginationes. 345. Sub Occipitio Memoria est , quæ apprehensa & dijudicata in

kakelbont / weerschijnigh / en misbervigh (verbleekt.)

XXVII. Van de Inwendighe Sinnen.

340. (Over) zijn drie innerlijke sinnen / die in de Herffens (het brein/ bzege) haer plaets hebben/ ghegheben; op dat ghy moogt vernemen dat ghy voelt.
341. Te weten onder het hooft de ghemeine Sin (ghehoelen/) die het beeldt (wordt) gesien/ ghehoort/ en vock ghepreste saek aenmeent. 342. Dese wordt in de slaep van de dampen verstop; hier van (comt) de ongevoelichheid. 343. Onder de ruin woont de inbeelding/ die de verschillinghe der dingen onderschept. 344. Dese is in ghedurighe bewegigh: hier voort (komen) ghedachten/ droomen/ en veulerhande inbeeldingen. 345. Onder het achterhoft is de gheheugenisse (mens muze/) die de gebatte en onderschepdene (saeken) tot het toekomende ghebruick op-slupe

tres sont decolorées , ont perdu leur couleur , ont mauvaise couleur.

XXVII. Des Sens Internes.

340. Afin que tu puisses sentir & appercevoir que tu as sentiment , trois sens internes t'ont esté donnés, qui résident, qui font leur résidence. qui sont logés au Cerveau. 341. A savoir sous la partie de devant de la teste , le sens commun qui apprehende l'Image, la représentation, d'une chose vue, ouïe, & mesmes gustée. 342. Pendant le sommeil est accablé, bouché, estouppé, par les vapeurs ; de là vient l'insensibilité, la privation du sentiment, qu'on ne peut sentir, qu'on n'a point de sentiment. 343. Sous le sommet de la teste loge, habite, demeure, l'Imagination, phantasie, qui juge de la différence des choses. 344. Elle est en perpetuelle agitation & mouvement ; de là viennent les pensées, les songes, & les diverses imaginations. 345. Sous le Derriere de la teste est la Memoire, qui resserve pour l'usage à venir les choses

† †

bergt/

bergt/wegfluyt.) 346. De Beelden der dingen (het ja dan dat se hoor langh / of (eerst) onlanx (in het byzin) inghedrukt (zijn) heremen om weder te sien (te oversien /) dat is herdencken. 347. Soo deselbe verdonckert (uytghewist/ doozghestreecken) zijn / heeten wy het verghetenheyd. 348. Daerover wat wy standvastelijck (hoofstandelijck) willen onthouden (ghedencken) heugen / heugen) dat herdencken wy dickmaels. 349. Wie het indachtig is / verhalet wy wat ick vergeten hebbe. 350. Al te heul waackens maecht moede / dewijl het de hersenen opdoogt: de slaep verquickt / om datse bedochtigt. 351. En de outhoudingh van Spijse verzwacht niet soo gheweldelijck / als het maken. 352. Wie bakenrigh (slaperigh) is / die geetwt (gaept) en reekt sich: wie sluimert/ die nickt niet den hoofde: wie slaeyt/die snoecht/of roncht.

futurum usum recondit. 346. Illas rerum icones (sive dudū; sive nuper impressas) ad revidendum resumere, Reminisci est. 347. Eae si oblitteratae sunt, Oblivionem vocamus. 348. Quamobrem, quorum constanter meminisse volumus, eorum crebro recordamur. 349. Quod oblitus sum, qui memor est, mihi memoret (commemoret.) 350. Vigilia nimia fatigat, quia (cerebrum) exsiccat: sopor recreat, quia irrigat. 351. Nec tam impensè Inedia debilitat, quàm In-somnia. 352. Dormituriens oscitat & pandiculatur: dormitans conquirit; (id est capite nutat;) dormiens stertit, aut ronchillat.

qu'elle a apprehendées & distinguées. 346. De reprendre les images des choses que nous avons imprimées ou de long temps, ou depuis peu, depuis n'aguères, pour les recevoir, c'est s'en Ressouvenir: 347. Si elles sont effacées, nous appellons cela Oubli. 348. C'est pourquoy nous nous rememorons souvent, remettons en memoire, nous nous ravisons frequemment des, les choses dont nous nous voulons bien souvenir, que nous voulons garder constamment & fermement. 349. Ce que j'ay oublié, me peut estre remémoré, reduit en memoire, par celui qui s'en souvient mieux que moy. 350. Les trop grandes veilles lassent, d'autant qu'elles descichent le cerveau: le sommeil restée, pource qu'il humecte, arrouse. 351. Le lusner, ne manger point, no debilité point si fort que le non Dormir. 352. Celuy qui a envie de dormir, qui a sommeil, baïsle & s'estend de tout son corps; celuy qui sommeille, baïsse & branle la teste, hoche la teste. Celuy qui dort, ronste & mene du bruit en soufflant.

XXVIII. De Mente.

353. Mens in disquisitionē rerum Rationem consulit, quia Intellectum invenire Animus ei est. 354. Cui egrogium est acumen, citō rem perspicit, hebetes tardiusculi sunt. 355. Qui multa inquit, est Industrius; qui nō scit, Gnarus; qui excogitat, Solers; qui notitiam usu firmavit, Expertus; qui uti novit, Prudens; qui utitur, Sapiens; qui abutitur, Astutus & Fraudulentus. 356. Contrā, qui nihil curat, torpidus est: qui nihil percipit, stupidus. 357. Vera rei apprehensio, Scientia est; falsa, Error; debilis, Opinio: ex conjecturis veniens, Suspicio; nutans, dubitatio;

XXVIII. Van het Vernuft.

353. Het vernuft raedbræege an de redelijckheyt (reden) tot onderfoeckinge der saccken; om dat het voornemens is den [rechten] verstand te vinden. 354. Wie ijt-ghelesen spies (scherpsinnig) is/ die dooziet eē saeck haestelijck: plompaerts (hormuxlen) zijn wat langhsaemer. 355. Die heyl onderfoecht/ is kloeck (wprigh:); die weer (kent-) kundigh: wie bedenckt (erdicht/versint) (scherpsinnigh) gaet/wie de kennis dooz oeffeningh heeft bevestigt/erbaren: wie se weet te ghebruycken / boozsichtig: wie se in t'werck stelt/wijs: wie se misbruyckt/ listig en bedrieglijck. 356. Daer en reghen wie niets versoght (nergens nae bzaeght/) die is loggh (traegh:); wie niets begrypt/dom. 357. Het begrypen eenes dinghs nae waerheyt is wetenschay; nae ontwaerheyt/dolinge (dwalinge, mislag:) een

XXVIII. De l'Esprit, ou de l'Entendement.

353. l'Esprit, l'entendement, consulte la Raison en la disquisition des choses, pour ce qu'il a delibéré, il a en teste, de trouver le Sens & l'Intelligence. 354. Celuy qui a quelque belle paine & subtilisé d'esprit, void incontinens les choses: les lourds & stupides, hebetes, sent un peu plus pesants & tardifs. 355. Celuy qui recerche, qui s'enquiert de beaucoup de choses, est Industriel, diligent, laborieux: celuy qui les cognoit est Sparant: qui les invente, Subtil & ingenieux: qui a affirmé sa cognoissance par l'usage, Expert, expérimenté; qui s'en sçait servir, Prudent & avisé: qui s'en sert, Sage: qui en abuse, Fin, rusé, madré, & cauceux, trompeur, de ceveur. 356. Au contraire, celuy qui ne se soucie de rien, est paresseux & engourdi: celuy qui ne comprend rien, est stupide. 357. La vraye apprehension d'une chose, s'appelle Science: la faulse, Erreur: la foible & debile, Opinion: celle qui vient de conjecture, Soupçon: celle qui flotte & branle, Doubte: celle qui est empeschée, Abus,

swack (batten) is) meethinge (waen)voort-]comende upt gisfinge/achterdencke (verdencke:) wanckelende (is het) twijfeling: verhindert miffinge (dozinge : maer) geen (begriipt is) onwetentheyt. 358. Wanneer wy eens anders verhael ghelooben is het hertroutwen (gheloobe:) wanneer wy vooz waerschijnelijcke reden wijcken (is het) anneminge (inbeeldinge/laetdunkenhend) als wy genoegsaem betwijs (plaets geben / is het)

toestemminge. 359. Welcker dingen oorzaeck wy niet herstaen/ (daer ober) herwonderen wy ons : wat ons angenaem is groitdigh te herstaen/ dat sinuffelen wy bligtelijck na.

XXIX. Van de Wille en Genegentheyden.

360. Het kompt de wille toe het goede lief te hebben en te willen: het quade te haten en niet te willen. 361. Het kompt by gebal (dooz toeval van huyten) indien (hier het quaedt) behaeght / (en het goede) mishaeght; want dan bedriegt haer de upteclijcke schijn/ so dat sy de slimmen dinghen uptkieft; of beracht daer sy gheen keunis van heeft. 362. Maer siet hoe is sy den ghenegentheyden (beweginge des ghemoedts) onderforconte, deception: *celle qui est nulle. Ignorance. 358. Quand nous croyons au rapport, à la relation, d'autrui, cela s'appelle Foy ou croyance: quand nous cedons, donnons lieu, à des raisons vraysemblables, Persuasion: & à une suffisante demonstration, Assentiment. 359. Nous admirons, nous nous esmerveillons, esbahissons, estonnons, les choses dont nous n'entendons pas la raison, nous ne sçavons pas la cause: nous recherchons diligemment les choses que nous prenons plaisir, où il y a du plaisir, du contentement, qui sont plaisantes, à cognoître en perfection, parfaitement.*

XXIX. De la Volonté & des Affections.

360. C'est le propre de la volonté, d'aimer & vouloir le Bien: d'haïr & ne vouloir pas le Mal. 361. C'est par accident, si cestuy-ci luy plaist, & cestuy-là luy desplaist, agréee, desagrée, car alors l'apparence la deçoit, pour luy faire choisir, eslire, le pire, ou mespriser ce qu'elle ne cognoist pas: 362. Mais voyez, je vous prie, comme elle est sujette aux Affections!

impedita, Hallucinatio; nulla, Ignoratio. 358. Cum alterius relationi credimus, Fides est; cum verisimilibus rationibus cedimus, Persuasio; cum sufficienti demonstrationi, Assensus. 359. Quorum rationem non intelligimus, miramur: quae pernoscere volupe est, rimamur.

XXIX. De Voluntate & Affectibus.

360. Voluntatis est, Bonam amare & velle, Mala odisse & nolle. 361. Ex accidenti est, si haec placent, illa displicent: tum enim apparentia eam decipit, ut eligat deteriora, aut spernat, quorum ignara est 362. Ecce autem, quam subjecta est Affectionibus

fectibus

fectibus? quam identidem
 iis perturbatur! 363. Ab-
 sunt bona? desiderat ea, op-
 rat, benè ominatur, anhelat,
 conatur & molitur, quid-
 quid potest, frustrationem
 nihilo feciùs veretur. 364.
 Hinc desideria, Vota, Spes,
 Studia, Molimina & Cona-
 tus, Sollicitudo. 365. Antequam
 adipiscitur, cum tædio
 fert etiam paulæ moræ in-
 tercapedinem. 366. Adfunt?
 Gestit a viditate, lætatur, gau-
 det, oblectat se fruendo iis,
 amittere metuit: inde Hila-
 ritas, Lætitia, Gaudium, Vo-
 luptas, juncta tamen metui.
 367. Eripiuntur? tristatur,
 dolet, queritur: hinc Tristi-
 tia, Pœnitudo, Querela.
 368. Magis verò mala cam

woopen: hoe woerd sy steeds dooz
 de selbe ontroert. 363. Is't goet
 wægh / sy begheert het selve/
 wenst het / wickt (sich alles)
 goets/hygt/tracht (poogt)/en
 bearbejdt wat sy vermagh / en
 niettemin vzeeft sy bergheeffe
 (moeppe te doen.) 364. Hier van
 daen (koomen) verlangheis/
 wenssens / hope / blyt (pber.)
 onderwindinghen en pogingen/
 en bekommernis. 365. Eer sy
 bekright / verdzaght sy met
 verdziet het begriyp tuffen bep-
 den van een woeyngh vertoefs.
 366. Is het (ghewenste) by der
 hand / soo maecht sy blyd ghes-
 beer dooz begheerlijckhejdt / sy
 woerd verbljdt / sy is bzoelijck/
 sy vermaecht sich met het ghes-
 genot / en vzeeft het te verliesen;
 daer van daen (komt) bzoelijck-
 hejd/blijdschap / vzeughd/ wel-
 lust/met vzeese nochtans t2 samē
 geboegt. 367. wort haer 'tgoet/
 ontnomen / sy woerd bedzoest/
 het doet (haer) wee/ sy klaeght;
 hier van daen (komt) vzoef-
 hejd/verow/klagte. 368. Doch

comme elle est souvent & de fois à autre toute troublée par elle! 363. Le bien est-il absent, esloigné? elle le desire, elle le souhaite, elle en prend bonne opinion, un bon augure, presage, prognostique, elle haïsses, bée, ahance, apres, elle tasche & essaye, elle s'efforce & fait tout ce qu'elle peut, & neant-moins, nonobstant tout cela, elle craint, elle a peur, d'estre frustrée, privée, deboutée de ce dont elle a envie. 364. De là viennent les Desirs, les Vœux, les Esperances, le Soing & l'Estude, les Efforts, les Essais, & Entreprises, les Soucis & Sollicitudes. 365. Devant qu'elle soit parvenue, qu'elle ait atteint, à ce qu'elle desire, elle porte impatiemment, avec ennuy & fache-rie, l'intervalle, l'entredeux, mesmes du moindre delay, retardement. 366. Est-il present? est-il venu? à celle ce qu'elle vouloit? elle montre affés par ses gestes la grandeur de son affection, elle saure toute du grand desir qu'elle en a, elle s'esjouit, elle est aise, joyeuse, elle prend son plaisir & sa recreation en la jouissance, elle a peur de le perdre: de là proceda l'Alegresse, la Joye, la Liesse, le Plaisir, la volupté, jointes toutesseu avec la crainte. 367. Luy est-il osté, ravi? elle s'attriste, elle se fache, elle se plaint. Et de là vient la Tristesse, la Repétance, les Plaintes. 368. Mais le mal l'in-quiette, la travaille, la moleste, encore beaucoup plus, & la distrait, la tire ça
 het

het quaet ontroft ende betracht
haer noch meer. 369. Want te-
ghen het toekomende gruwelt
daer / sy heeft daer een afkeer
of / sy mijdt het nochtans heeft
sy / ziddert / en wordt bange ; hier
han daen [komt] afkeer / vrees /
bangigheid / zoderinge / ende
angst. 370. Want het aankomen-
de (toekomstige) begint sy te
vrees / plaegt haer de gruwel /
is sy verhoert / ofte onseft sich ;
daer han daen [komt] angst /
zidderinge / verlagenheyt. 371.
Want het hem is obergerho-
men / wordt sy toornig / boefig /
rouwig ; hier han [komt] toorn
boefheyt / rouwe. 372. Anders
gheschiedt in andermans goet
en quaet. 373. [In het goede
han een ander] verblijdt sy sich,
ofte blydt ; [over het quaet]
heeft sy medelijden / of sy sy ver-
keert is / sijnigt sy oy van blyd-
schap (graet sy). 374. De onbe-
kertheyt des goets brengt [to
wege] verfummen in verma-
dinghe ; de schenninge [veroor-
saekt] haer (eruytge nat) [achtin-
ge] de verhaetheyt / walginge.

& là, la divertit, la desfourne. 369. Car elle abomine le mal à venir, elle
en a une aversion & s'en desfourne sans qu'elle peut, toutesseu elle le redoute,
elle en tremble, elle s'en angoisse & tourmente, elle s'en chagrigne. De là
procède l'Aversion, la Peur & la Crainte, le Tremblement & le Chagrin, le
souci. 370. Quand le mal vient, elle s'effraye, s'espouvante, elle en a hor-
reur, elle s'herisse toute, elle en tremble de peur, & en est toute ébahie &
effonnée : Et de là est la Frayeur, l'espouvantement, l'Horreur, le desdain,
& l'Estonnement, l'espahissement. 371. Quand il est venu, arrivé, elle
se fache, se courrouce, elle en est triste & dolente, elle s'en desconforte &
desole, elle en meins qu'il : de là viennent le Courroux, la colere, la Tristesse,
& Le Duçin. 372. Mais il en arrive tout autrement, quand il est question des
biens ou des maux d'autrui. 373. Là, en ceux là, elle montre qu'elle
s'en resjoit, elle s'en conjoint, ou bien elle leur porte envie. icy, en
ceux-ci, elle en a pitié & compassion, ou si elle est maligne & perverse,
elle en tressaut de joye. 374. L'ignorance du bien apporte le Mespris &
Le Desdain : la violation, la jalousie, le zele : le saoulement, la satieté,
le Degouffemens. 375. La Honte est, quand quelqu'un rougit pour des
vices

inquietant & distrahunt.
369. Ventura enim abomi-
natur & averfatur ac decli-
nat; formidat tamen, tremit
& angitur: hinc Averfatio,
Timor & Formido, Tre-
mor & Anxietas. 370. Ad-
venientia pavescit, horret,
trepidat ad ea, vel stupescit:
inde Pavor, Horror, Trep-
datio. 371. Quum obvenc-
runt, irascitur, moeret, luget:
hinc Ira, Mœstitia, Luctus.
372. Aliter fit in alienis bo-
nis & malis. 373. Ibi gratu-
latur aut invidet: hic com-
miserescit, aut (si perversa
est) exultat. 374. Boni igno-
rantia Neglectum & Asper-
nationem, violatio Zelum,
satietas Fastidium adfert,
375. Pudor est, si quis ob
375. Het is schaemte / invidien pe,

turpia erubescit : sed mororis levamen erit , si cogites , omnia omnibus accidere . 376. Post lapsam enim nihil in nobis integrum ; omnia mutila , manea , lacera . alles vermintert (verleet /) steupel / en gescheurd .

XXX. De Mechanicis in genere .

377. Hactenus naturalia : Artes mechanicæ sunt , quæ victum & amictum acquirunt . 378. Iam ergo Artificum quoque officinæ visendæ nobis erunt .

XXXI. De Hortorum Cultura .

379. Hortus , vel Pomarium est , vel Viridarium , vel Vivarium . 380. Sepitur vel Aggere , vel Macerie , vel

mandoom wat schandelijc root wordt : maer het sal zyn een verlichtens van t'reurigheid / indien ghy bedenckt (bericht) dat alle [dingh] allen [menschen] overkomen . 376. Want na den hal [is] niet volkomeis in ons [over-gheleben : maer het is]

XXX. Van de Handtwercken in 't groot .

377. Hier an toe [hebben wy verhandelt] wat den aerdt aengaet : Kunsten van handtwercke zyn / die kost en deeding bekriften . 378. Hierhalven sallen wy oock nu der kunstenaers (ambachts - handtwercksluden) winchels besoekē (gaen besien)

XXXI. Van den Hof-boud .

379. Een Hof is of een Bosgert (Boomgaerde) / of een Hoen-hof / of ee Warande . 380. Sp wordt behepringt / (afghetuynt) of met een dijck / of met

choses vilaines : mais ce te sera un soulagement , une allégeance en ta tristesse & fascherie , si tu viens à penser , que toutes choses peuvent arriver à tous . 376. Car après la chute de l'homme , il n'est rien demouré en nous d'entier . toutes choses sont mutilées , coupées , rongées , tronquées , manques , imparfaites , & deschirées , despechées .

XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general .

377. Nous avons parlé jusques icy des choses naturelles : Les Arts mechaniques sont celles , par le moyen desquelles nous gagnons , acquérons , la Nourriture & le Vestemens , ou les habits , de quoy estre nourris & veitus ou habillés . 378. Il nous faut donc aller voir , visiter , mentionnant les boutiques des Artisans .

XXXI. De la Culture ou Labourage des Jardins .

379. Sous le nom de Jardin , il faut entendre ou un Jardin fruitier (une pommeraye) ou un Verger & lieu de plaisance , ou un Parc pour nourrir , tenir , de la savagine . 380. On le clost , on le ferme , on l'environne , ou d' une serrace , d' une levée , chaussée , ou d' une muraille seiche , ou de

een

een losse scheidruwe / of met
 plancken (boorden /) of met een
 straktesel ban tuynstaercken (lat-
 ten) en andere stuygh geblocht-
 ten. 381. De hovenier (tuyn-
 man / warmoesier) spaeyt
 (graeyt) met de spae/en de schop
 en de greep: en stroopt het saed
 ober de bedden. 382. Een boom-
 snoeper den planthof met lo-
 ten / of met ghewortelde stam-
 men beset hebbende [daer] ciers-
 lijckheyt en fraeyheyt (in gele-
 ghen) is/ indien sy op een ry in
 't bierkant gheschickt worden
 entet de spuytjens in; en begiet
 se, de scheuten snoeyt sy met het
 krom-mes / en de waterloten
 huyt sy af. 383. Oly wordt
 uyt olyven ghedrucht: de oly-
 droessem set sich na onderen:
 het oleis ban de olyven wordt
 weg geworpen. 384. Een imker
 (bienenhoeder) bezoght de bieu-
 hozven/ende smelt het was.

Plancis, vel Sepe è palis
 (Sudibus) longuriis, aliif-
 que vitilibus plexa. 381.
 Hortulanus (olitor) ligone,
 & rutro, bipalioque fodit, &
 per pulvinos semina spar-
 git. 382. Arborator Semi-
 nario vel Taleis vel Vivira-
 dicibus confito (concinnit-
 as est & elegancia, si per
 quincuncem digerantur)
 surculos inserit & rigat,
 scalproque germina putat,
 stolones amputat. 383.
 Oleum ex olivis exprimitur;
 subtus Amurca sidit, Fraces
 abjiciuntur. 384. Apiarius
 alvearia curat, ceramque li-
 quat.

*Planches, ou d'une Haye issue & entrelassée de Palis, de longues Por-
 ches, & autres choses flexiles & pliables. 381. Le Jardinier fouit avec son
 hoyau, sa pale, son rable, & sa besche, houë, louchet, & espard les semen-
 ces par les quarreaux, fillons, tables, couches. 382. Celuy qui esmonde les
 Arbres lors que sa Pepiniere, sa bastardiere, est toute plantée de Sions, je-
 çons, ou de Plantes, enracinés (c'est une chose jolie, propre, mignonne, &
 de bonne grace, s'ils sont disposés, rangés, en eschi quien) ento des greffes, &
 les arrouse & eslague, esmonde, purge, nettoye, avec sa serpe, serpette,
 serpillon, les faux bourgeons, les bourgeons inutiles & superflus, coupe &
 retranche les escuiers ou suricons, rejettons, qui croissent, naissent, au pied
 de l'arbre. 383. On exprime, on espreind, on tire, l'huile des olives, & la
 lie se rassout, fait un sediment, au fonds, au dessous, on jette la la Crasse.
 384. Le Gardien & nourrisier des abeilles a soin des ruches, & fait fon-
 dre la cire.*

XXXII. D: Agricultura.

385. Agricola est, qui agrum colit, proventuque annonæ se sustentat. 386. Cui fundi & prædia locantur, Mançeps: cui villa creditur, Villicus & Colonus est. 387. Arvum subactum, & à cæspitis radicibus repurgatum, ut sit foecundius, ante sementem sterco-ratur, simo vel margâ. 388. Novale & Vervactum, & requietus âger, feracior est restibili. 389. Araturus jungit aratro bo-yes, non funibus, sed jugo, 390. Tum agitans & stimu-lo incitans subarat, itcrat,

XXXII. Van de Land-
houtwerp.

385. Een Landman is die den Acker houtwt/ ende sich on-derhout met den ophomst van de jaertlicke vruchten (lijstocht/ leestricht.) 386. Wanneer gron-den (erven) en hoebeit berhuert worden/ [heet de hoer] een vacht-ter: dien een hofstede betrouwt wordt/ is een meyer en botw-mani. 387. Bearbeit botwland/ en van de wortels der soden gerepught wesende / wort boog de sayinge gemest met messij of merghel / op dat het te vrucht-barer sp. 388. Braeckland en dries-landt/ en een Acker die stil leyt / is vruchtbaer als ghedu-rig saepland. 389. Die ploegen sal / die voeght de offen an den ploeg/ met met selen/ maer met een rick. 390. Van vooztv-pbende/ en met de pichel anpo-zrende / ploeght (de mest) onder/

XXXII. De l'Agriculture ou Labeur des champs.

385. Le labourer est celuy qui cultive son champ & s'entretient, se nourrit, se soustient, du rapport & revenu de l'année, de sa provision annuelle. 386. Celuy à qui on baille à ferme, on louë, les fonds & pos-sessions, s'appelle un Fermier, un rentier, un admodiateur. Celuy à qui on baille à faire & garder, à qui on se fie, on confie, on baille en charge, la metairie, Metayer & moisonnier, qui tient à moison & partage de fruits. 387. Avant le semasle, les semaisons, on a accoustume de fu-mer de fumier, ou de marnes les champs labourés & nettoyés des racines qui sont es gazons, ou mottes, ou defengeances des racines & herbes nuisi-bles. 388. Les terres qui demeurent en jachere, celles qui ne sont labourées qu'une fois au printemps, & les terres qui se reposent, sont plus fertiles, sont de plus grâd rapport, que celles qu'on seme tous les ans, qu'on fait tous les ans. 389. Celuy qui doit arer, labourer, joint, attache, les bœufs à la char-ruë, non point avec des cordes, mais avec un joug. 390. Puis apres les chassant & poussant devans soy & les piquant, incitant, avec l'esquillon, il donne à la

ber-

herbaelt ten tweeden / en ten
 verden mael / saept / en egget
 lainghs het verheben tuffen de
 boren / en de tonde omkeeren
 (eindefflaghen / der boren. 391.
 Doch onder het onderegghe
 houdt hy met de eene (handt)
 den ploeghsteert / op dat hy niet
 bukten't (pooz getaecte / met de
 andere de ploeghrabber ; en de
 ploeghscheet met het ploegpfer
 en de ploeghsteert ghestecken
 zynde / ploeght vooz de eerste
 mael de boren los / tot dat het
 hunder mergen (so beul als een
 juk offen op een dagh komin
 omploegghen) afgedaen werde.
 392. De waterbore wort ober
 dwets ghemaect / om de borh
 tighedot van't eerdtrick af te
 leyden 393. Een egge behoort in
 klepachtige grond pseren te we
 sen : in sandgrond is een houten
 (goed) genoeg. 394. Wanneer
 het ghesaeyde uptsuyp / isser
 wieden van doen / op dat de
 bzuchten van het onkrupdt niet
 verstickt werden. 395. Als de
 maeptijd tegenwoozdig is / soo
 maepen de madders (majers) met de
 sepfen / ende schicken [het
 koojn] by bussels. 396. Daer na
 bergaderen sy het tot jchoven /

*terre la premiere , seconde & troisieme facon , ou oeuvre , il rompt la
 terre & la labour pour la premiere , seconde & troisieme fois , il
 sime & traine la herse par dessus les rayes & sillons , les reversures , pour
 rompre , casser , les moites & couvrir la semence. 391. En sillonnant il tient
 d'une main le manche de la charrue , de peur de sortir hors de sa raye , de
 fallir & n'aller pas droit , & de l'autre la curete du soc & le coulre
 estant mis , fiché , dans la recourbure du manche de la charrue , coupe le
 sillon que le soc verse , jusques à ce que le journal , l'arpent , soit achevé.
 392. Les sillons de terre elevés entre deux rayons se font de travers pour
 derrier , pour detourner , pour faire decouler , l'humidité. 393. Il
 faut que le plouir ou la herse ; (les mailles , massues ,) soit de fer en une
 terre argilleuse , mais en une terre sablonneuse , il suffit , c'est assez , qu'il
 soit de bois. 394. Quand les bleds ont poussé , sont sortis , ils ont besoin
 d'estre sarclés , de peur qu'ils ne soient estouffés , par les mauvaises herbes ,
 par l'ivyroye. 395. Quand la moisson est venue , les moissonneurs mois
 sonnent le bled avec leurs faucilles , & le disposent , l'arrangent par ja
 velles. 396. En apres ils le cueillent en gerbes , & le lient ensemble avec
 ante*

tertiat, seminat & occat per
 liras & versuras. 391. In
 ter lirandum verò alterâ
 tenet stivam , (ne deliret)
 alterâ rallam, & cultea cum
 buræ indito vomere pro
 scindit sulcos ; donec absol
 vatur jugerum. 392. Porca
 fit transversim ad derivan
 dam uliginem. 393. Oc
 cam (*Vrpicos*) in argilloso
 solo ferream esse oportet :
 in arenoso lignea satis est.
 394. Vbi segetes frutices
 cunt, ne à Zizaniis suffocen
 tur fruges, sarritione (*runca
 tione*) opus est. 395. Cùm
 messis adest , messorum falce
 metunt , manipulatimque
 disponunt. 396. Colligunt
 postmodum in mergites , &
 colligant tomicibus , super

ante in campo stipulâ. 397. Tum vehibus in horrea convehunt; vel acervos congerunt. 398. Tritores in arcâ flagellis triturant (olim tribulabant tribulâ:) linguuntur stramina & accera. 399. Subjectant exinde ventilabro, ut fecernatur palea. 400. Si quid adhuc superest, cribro cernunt, ut fiat frumentum: quod Granariis infertur.

werde: 'twelck op

en binden het te samen met stroobanden/de stoppelen in het beld oberblyvende. 397. Van voeten sy het by woeders (weeren) in de koozschuren te samen/of sy draghen het te samen op hoopen (oppers.) 398. De dozzers dozzen met de biegel op de dozzbloet (biegelwerf.) [by ouds perste (moepde/quelde)men het kooz upt] met een dozzwagen. het stoo en kaf laten [sy ligghe.] 399. Daer na werpen sy het op met een wan/op dat het kaf afgesondert werde. 400. Soo der noch wat ober is / dat schepden sy af door een sebe / op dat het supber kooz de koozsol: ers gebzagt word.

XXXIII. De Molitura.

401. Antiquitus tunde-bant solummodò pistillis in Mortario, hinc Ptifana. 402. Deinde pinsbant pilo ruidò in Pistrino; siebantque pultes & alica, 403. Novissimè excogitatae sunt Molæ

XXXIII. Van het Be-mael.

401. By ouds strieten sy slechts (het saed) met stampers in een bysel (moztier:) daer van (maecte men) scherpbier. 402. Daerna stampen sy het met een vallende gressstamper (baleblock/heyblock, olijblock) in de bakery: [daer van] werden pap en gozt [gemaect.] 403. De

des cordes faites de paille, l'esteule (l'estouble, le chaume) demeurant sur le champ. 397. Alors ils le charrient sur charrettes dans les greniers, ou bien ils l'assemblent en monceaux, ils l'entassent en gerbiers ou en meulons. 398. Les batteurs le battent en l'air avec des fleaux, (jadis on le fouloit avec une traine, traineau: on laisse le foire, l'estrain & la bale. 399. On le jette puis après en haut avec un van, (ou avec une pale, paële,) pour en separer, pour le trier d'avec, la paille. 400. S'il y demeure encore quelque chose de reste on le passe à travers un orible, pour en faire du froment, qu'on porte dans les greniers.

XXXIII. De la Moulure.

401. Anciennement on le broyoit, battoit, seulement avec des pilons en un mortier, de là vient le gruau, gru, grio, bled mondé. 402. Puis après on le piloit avec un pilon aspre & rude, qui n'estoit point uni ni poli, en la boulangerie, ou molin, & on en faisoit de la boulie, & de la fromentée. 403. Finalement & tout de nouveau on a inventé, exco-

meulens

meulens

meu'ens zyn allerlaest bedocht; eerst de handmeulens / daer an de watermeulens en windmeulens. 404. Alwaer dooz een haren sach (strampn) het meel afgesoubert en uptgeschud wort / de semelen buyten ghestroopt zijnde. 405. Maer de molen aert (muller) die daer maect / snakt na gelwin.

XXXIV. Van de Bzood- bakerij.

406. De Baker kneedt het deeg in de backrog met een houtene roerstock (schuimspeen) en bakt het gaer in de Backjoben:gederffmt [bzood] heeft een dubbelde kost / en het weick van binnen lochtig (bol:) onghesuert is het leverdicht. 407. Een Pastebaker be-repdt van Bloemenmeel lecker-ripen. 408. Aemelhoecken / kra-helingen / bliesen / pserhoecken / hoecken / bladen (strupben /) yannehoecken / oghhoecken / taer-

gité, les meules, ou moulins, premierement à bras, puis apres à bestes, comme Asnes & Chevaux, & de là à vent, ou à voilés, & puis à eau. 404. Là on on sasse, blute, crible, & passe la farine à travers, par, on, un sac, crible, bluteau, d'estamine, le son, la cruche, le bran, demeurant espars dehors. 405. Mais le musner, celuy qui meult, ne regarde qu'à son profit, bée apres le lucre, le gain.

XXXIV. De la Paneterie.

406. Le Boulanger pestrit sa paste, en une mai, huche, avec une Espatule de bois, & le cuis au four: le pain levé, pestri avec levain, fermenté, a une double crouste, & au dedans une mouelle poreuse, per-tuisée, le pain sans levain est plus serré & compact. 407. Le pastifier, le cuisinier, fait de la Pastisserie, des friandises, avec de la fine fleur de farine. 408. Les especes de tourteaux sont les Tourteaux de fine farine, les miches, les Gansres, les Oublies, ou metiers, les Bignets, ou nitz,

(trufatiles primum, pòst Afinariæ, tum aquatiles, & ventosæ.) 404. Vbi per faccum silicinium farina incernitur, excutiturque fur-furibus extra sparsis. 405. Sed qui molit (Molitor) emolumento inhiat.

XXXIV. De Panificio.

406. Pistor massam in mactra spatha lignea de-plit, & in furno excoquit: fermentatus geminam ha-bet crustam, medullam in-tus porosam; azymus com-pactus est. 407. Cupedina-rius ex polline cupedias pa-rat. 408. Placentarum spe-cies sunt: Similæ, Spiræ, Crustulæ, Lagana, Liba, Scriblitæ (Striblita) Tega-

nitæ, Globuli, Boletini, Obeliæ, Tortæ, Artocrea-
ta, &c.

XXXV. De Pecuaris.

409. Opilioni pedo vel flagro apparato, ovium agmen concreditur, in quo ille peculium suum peculiari caractere insignitum habet. 410. Lupus voracissima bestia famelicus ululat, imperitque non greges solum, sed & armenta: è quo ea tumentur (custodiunt) Molossi, hos autem ab illo mil-
lus. 411. Vagi pastores pascua mutantes mapalia sua carris circumvehunt. 412. Mandræ sunt tralati-
tiæ caulæ. 413. Bubulci è

ten/spitchoeken/toerten/waist-
pasterpen zyn soorten van ghe-
back.

XXXV. Van de Bee-
horderp.

409. Een drift Schapen
wordt an den Scheper (schap-
harder) vertrouwt/hy een her-
dersstaf of swepe toebereyde
hebbende; waer onder hy syn
eyghendom met een eygen by-
sonderlijk teycken gheteickent
heeft. 410. Een Wolf/het al-
leghatigste beest/ huylt (wan-
neer) hy hongertig [is/] ende
balt niet alleene de kudden van
klein bee] an / maer oock grof
Bee: vooz welcken de Doggen
deselbe beschermen: maer de
[honden zyn beplig dooz] den
halsband. 411. De omdwalen
de Herders hare woeyden ver-
anderende/ hoeren hare hutjes
op karren ober al mede. 412.
Stellen zyn schapeykoten / die
men van plaets veranderen
kan. 413. De Ofschudjbers

crepets, les Tartes, flamiches, les Gasteaux, les Amelettes, les Pou-
pelins, craquelins, les Gasteaux feuilletés, les Talmoufes, ou les Fouaces,
les Pastés, &c.

XXXV. De la maniere de nourrir & gouverner le Bestail.

409. On baille à garder, on confie, à un Berger, à un pasteur, equip-
pe de sa houlette ou d'un fouet, d'une escourcée, un troupeau de bre-
bis, auquel il a sa petite portion, son petit fait à part, qui luy appar-
tient, qui est sienne en propriété, & de son acquis, marquer & di-
stingués d'une marque & caractere particulier. 410. Le Loup qui est
une beste tres-devorante, goulue, gloutonne, gourmande, hurle quand
il a faim, & attaque, se jette, se ruë, assaut, court sus, non seulement
les troupeaux de menu bestail, mais aussi de gros bestail, les haras, qui
en sont gardés & defendus par les Mastins & les mastins de luy, assavoir
du loup, par leur colier. 411. Les bergers qui vont roulants çà & là,
& ne s'arrestent point en un lieu, changeans de pasquis, de pasturages,
trainent avec eux, portent, sur des chariots, charrient, leurs cahutes,
cabuettes, logettes, cabanes. 412. Les parcs sont des estableries,
bergeries qui se transmarchent, transportent. 413. Les bouviers ap-
roepren

voepen [het veē] met den toet-
 hoozn (cunche) uyt de hoestallen/
 een Berckendyber uyt de ber-
 kensschoten. 414. De [eersten]
 in kribben/ de [tweeden] in ber-
 kenszogen voeder boozleg-
 gende/ supderen de stallen met
 een schoeffel (schup) uyt. 415.
 Een kaalf en Suiglam sunken
 (suingen) de bieft uyt het uyt:
 maer de Maegd melckt de
 melch/ ontvangende [deselbe]
 in een melckemmer. 416. Van
 room word boter ghemaecht:
 van stremmelis (wzongel)
 kaas: het wep blyft ober. 417.
 Een hebruchte lide wordt een
 halberhoe ghenoemt: eer sy
 swanger is (dzaegt/) een pinke
 en jonge hoe: uytgedragen heb-
 bende is sy tot de slachtinge
 [mut.] 418. Het hoep in de beem-
 den met een sekel afgehouden
 en nagemaeyt zynde/ wort ge-
 dzoogt/ met harken te samen
 geschaeyt (gesweert/ met ga-
 bels (voezen) op hopen en in
 hoepbergen t'samen gedragen.
 419. Van het wederuytwassen-
 de gras wordt etgoen.

babilibus subaki haris, buc-
 cinâ evocant. 414. Illi in
 præsepibus, hi in aqualicu-
 lis pastum præbentes, stabu-
 la palâ expurgant. 415. Vi-
 tulus & subrumus agnus ex
 ubere colostram (colostrû)
 sugunt; Ancilla verò lac
 mulget, multrâ (multrali)
 excipiens. 416. E lactis cre-
 more (flore) confit buty-
 rum: è lacte coagulato Ca-
 seus; Serum superest. 417.
 Vacca prægnans Forda
 (Horda) dicitur; nondum
 foeta, Bucula & Iuvenca; ef-
 foeta mactationi est. 418.
 Fœnum è pratis seculâ de-
 sectum & sicilitû siccatur,
 rastris corraditur, furcis in
 cumulos & fœnilia com-
 portatur. 419. E renascen-
 te gramine chœrdum fit.

pellent leur bestail hors des estables à bœufs, & les porchers hors des esta-
 bles à porceaux, avec leur cor, CORNET. 414. Ceux là leur baillans leur
 pasture dans les creches, & ceux-ci dans les auges, nettoient l'estable avec
 une pele, pœle. 415. Le veau & l'agneau qui tette encors, qui est
 encors à la mammelle, succent le beton du tetin, de la tetive: mais
 la Chambriere, la servante, tire le lait & le repoit dans un seau à lait.
 416. De la creme du lait se fait le beurre, & du lait caillé le fourmage,
 le petit lait, ou la megue, demeure de reste. 417. On appelle une vache
 qui porte, une Vache plane; celle qui n'a pas encor porté, une Bouvette &
 une Genisse: celle qui ne porte plus est pour la boucherie, ne vaut rien
 que pour estre tuée & assommée. 418. Le foin ayant esté fauché,
 scié, ferré, & refauché des prés avec une faux, est séché, ratelé & amassé
 avec des redeaux, & puis porté avec des fourches dans les meules, meu-
 lions, & dans les fœnils. 419. De l'herbe qui renait se fait le regain.

XXXVI. De

XXXVI. De Laniena.

420. Lanio altilia (Vescula enim non sunt vesca (esculentia:) quis iis vescatur?) In lanicnâ maectat (id est, jugulat, excoriat, dissecat) in macello venum exponit. 421. Intestina pulpâ effarciens, Farcimina & Lucanicas (botulos) Tomacula (hillas) Apexabones, Tuceta (Isicia) itemque offas penitas, Pernas, petasones & Succidias conficit. 422. Adeps non concrefcit æquè spissè, ut sebum: quia

XXXVII. De Venatura.

423. Venator feras in scrobes, foveasque pellicit, aut canum sagacium odora-

XXXVI. Van de Vleishoutwerp.

420. De Vleishoutwer (slagter) slacht / dat is keelt/bilt/en houwt van een in het slacht: hups/rgemeeste [vee:] (want het magere is niet eetbaer: wote sou het eeten?) en sett het vooz te koop in de halle. 421. De darmen met het meete vol stoppende / maecht hy beulingen / metwozsten / leberwozsten / bloedwozsten/sauffpien / steere-stucken/ schinken (schouder/s/) hammen/en spden spe. 422. Het Schmeer (smout) rent (stolt) niet eben so dicht te samen als het ongel (ruet/) om dat het better is.

opimior.

XXXVII. Van de Jagergerp.

423. De Jager verlockt de wilde Dieren in kuilen en graben: of spoozt se na langs het spooz (de boetzappen) dooz het

XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie.

420. Le Boucher tue en la Boucherie, (c'est à dire, esgorge, escorche & coupe par piéces) les bestes grasses, engraisées, car les maigres ne sont pas bonnes à manger. Et qui en voudroit manger? & puis il les expose en vente sur son banc, en sa boutique. 421. Et remplissant, farcissant, les boyaux de chair hachée & decoupée fait des farces, & des Saucisses, des andouilles, des Boudins, des Saucissons, hauiereaux, des piéces avec la queue, des Lambons de devant, des Lambons de derriere, & des Costes de lard. 422. La Graisse ne se prend pas, ne s'entreprennd pas, ne se serre pas, ne se condense pas, si fort comme le suif, car elle est plus grasse.

XXXVII. De la Chasse.

423. Le Chasseur, le veneur, attire, pousse, les bestes dans des oreux & dans des fosses, dans des trapes, ou bien il les queste & les

geruyp der (kloech) spoozhonden. 424. Want te bracken (rupkers) doen se op / de buinhonden verbolghen en achterhalen se. 425. Als de vinde geballen is in het wand en jaegersaren dat an stangen is gespannen / wordt se verwert en omgebragt: [doch] so se ontkomt / spoeyt (snel) se haer blugt. 426. Het schuppende en knerssende wild soom wordt gedood / met een swynspiedt doorstoten vinde.

tu per vestigia vestigat, & venatur. 424. Odoratores enim indagant, Vertagi persequuntur & assequuntur. 425. Cervae ut in casses & plagas varis tentas incidit, irretitur & interimitur: si evasit, celerat fugam. 426. Aper spumans & frendens venabulo transactus interficitur.

XXXVIII. Van de Dissen.

427. Een Dissen vist met een jaet/en een trecknet/of een schakel / in een meer en byver: met een Schepnet en kubbe (suijk) in een loopend water: met een angel (hoek/) daer het aeg ingedaen wordt/over al.

XXXVIII. De Piscatione.

427. Piscator in Lacu & Piscina Reti & verriculo, Tragulave: in amne Sagenae & Nassa piscatur: Hamo (cui esca inditur) ubivis.

XXXIX. Van de Vogelvangst.

428. De Vogelvangst soom toegerecht hebbende/

XXXIX. De Aucupio.

428. Auceps aucupio exstructo per illices allectas

chasse, les vene, par le moyen du flair des chiens de haut né. 424. Car les Limiers font la queste de la beste & les Chiens courants, les levriers, la poursuivent & l'atignent. 425. Quand la Biche a donne dans les files & panneaux, rets, toiles, tendus & soutenus sur des fourchettes, elle s'y engage, s'y enveloppe, s'y embarasse, & on la tue: si elle eschappe, elle s'en fuit bien viste, elle haste sa fuite. 426. Le sanglier escumant & grinçant des dents se tue en l'enserrant, transperçant, avec un espien.

XXXVIII. De la pesche.

427. Le Pescheur pesche dans les Lacs & Estangs, viviets, avec le Filé, le Verveu ou avec le Traineau dans les rivieres, fleuves, avec une Seine & une Nasse: mais (à la Ligne &) avec un Hameçon, haim, garni de son amorce, où on a mis l'amorce, par tout.

XXXIX. De l'Oisellerie ou Chasse aux oiseaux.

428. l'Oiselleur ayant dressé son appareil, ayant accommodé ce insecta-

insecatasve aviculas, vel reticulis adobruit, vel calamis viscatis (quos in Amite seu pertica prostituit) implicat, vel tendiculæ aut decipulæ, aut laqueorum transcennis illaqueat. 429. Quas vita donat, cavcæ incarcerat, sive junctim, sive separatim. 430. Si qua pedicâ impedita sese expedit, avolat: nisi se iterum tricis intricet,

gekluisfert (berhindert was / sieh selben weer in het werpegacen berwerret)

XL. De Coquinaria.

431. Promus condus obsonia è promptuario profert, sed coquus in foco, lebetibus (*cucumis*) ahenis, & cacabis elixat, verubus affat, craticula torret, sartagine frigit. 432. Si quid fervet

obertreckt de vogeltjes / dooz lockers angelocht/ oft dooz boeder bezoghen / met een slagnet (werpuet:) ofte berwert se met de lynroeden (ried met bogellyn besmeert/ lynstangen/) die hy an de vogelstock of stange uwtsteekt: ofte verstrichtse met de masken van een snypenet (lysterstrick) of knuppe/ of strick. 429. Dien hy het leben schenckt/ dien sett hy in een kouwte ghebangen/ het zy hy maskanderen/ of elck bysonder.

430. Indieu der eene sich ontslaet van de boepe/ (daer) sy in die bliegt weg: indieu sy niet sich selven weer in het werpegacen berwerret.

LX. Van de kookkonst.

431. De ketner (ijofmeester) bzigt de toespisse uut de spyskamer (spinde) her booz: maer de koch sied se an de heerd in kuyere ketels/ (hoge ketels/) ketels/ en kopren ketelkens: hy bzaet se an bzaedspeten: hy bzaedse op de rooster: hy roost se (fruitse) in de bzaedpanne. 432. Indien der wat siedentheet is / en

qu'il faut pour la chasse, enveloppe, couvre, les petitsoiselets, oisillons, qu'il a attirés à la pipe, ou qu'il a appastés, ou il les empestre dans des gluons, gluons, buchettes ou vergettes enduites de glu, qu'il expose sur une fourchette, ou sur une perche, ou bien il les enlace ou dans des pieges, ou dans un trebuchet, ou dans des lacets faits à treillis, ou trappes. 429. Il emprisonne dans une cage ceux à qui il donne la vie, ou conjointement, ensemble, ou séparément, à part. 430. S'il y en a quelqu'un qui s'estant enveloppé, pris, dans les pieges s'en desveloppe, il s'envole, si non qu'il s'embarasse derechef & s'intrique dans les filets.

XL. De la Cuisinerie.

431. Le Maître d'hôtel, le sommelier, le despensier, le pitancier, sort, tire, la pitance, hors, du gardemanger, du celier, de la despense: mais le cuisinier la boullit au foyer dans des paelons, chaudrons & marmites, & la rostit en des broches, bates, & la grille sur le grill, & la frit, fucasse, dans une paële à frère. 432. Si quel que chose siedet/

siedet/ dat roert hy om (weder leyt hy) met een schepvat / op dat het niet ober en siede (oberbozele:) indien het opschymt/ hy schymt het af met een schymmspaen. 433. Met een boxtjen (elger) trecht hy het upt / dooz een doozslag versagt hy het. 434. De oberige huisraed ten gebuick des keuckens is/ een holskrabber, een wuerschuy/ een beddepan / een rype (raspe/) een pollepel (sief/) een waterpot (allerley vat /) een moude / een waterkruwck / een komme/ een schotel/ welke dingen als sy te ghelyck gewassen worden/ komter te samen gelopen vuytigheid. 435. Een vat sult ghy anbatten by de handhabe (het oore) soo het twordzig (twijfelachtig) is/ meugt ghy twijfelē/waer ghy het sult aengrijpen. 436. Vogelen worden ontbedert (gheplucket/) vissen afgeschubt/ gegromt (ontwept) en in de rugge ghespouwen. 437. Bebraden en geroost zynse gesonder om te nutten / als met saus overgoten/ ten zy de selve een weinig meer gekrupdt (smaectelyck

& bulliat, ne ebulliat, trullâ confurat; si spumat, rudidiculâ despumat. 433. Fuscina extrahit, fuscina (qualo) & colo colat. 434. Residua culinæ utensilia sunt, Rutabulum, Batillum, Ignitabulum, Radula, Tudicula, Trua, Alvei, Vrci, Catini & Patinæ, quæ cum colluuntur, fit colluuias. 435. Vas ansâ prensabis; sed si anceps est, ambigas, quâ arripias. 436. Aves depulmantur: Pisces desquamantur, exenterantur, exdufantur. 437. Assati & frixi salubriores sunt, quam jurulenti, nisi plusculum

vient à bouillir & s'elever trop haut, il l'arreste avec une cueillere, de peur qu'elle ne vienne à verser, si elle vient à escumer, à jeter de l'escume, on l'escume, on leve, on oste l'escume, avec un havet, une fourchette. 433. Et on la coule, on la passe, à travers une coulure ou un corbeillon. 434. Le reste des utensiles de la cuisine sont, un Fourgon, patrouille, une Paële pour prendre du feu, un Rochaud, chaufete, chaufferette, une Ratissoire, un Bassin, les Maits, huches, jattes, les cruches, buyes, coquemarts, les Escuelles & les Plats, & de toutes ces choses quand on les reinfse, il s'en fait de la reinfure, un amas de bouë & d'ordure. 435. Tu empoigneras, prendras, un vaisseau par son anse, manicle, manche: mais s'il en g deux, tu seras en doute de quel costé tu l'empoigneras. 436. On plume les Oiseaux: on escaille les Poissons, on les esventre, on leur oste les entrailles, on leur casse, rompt, l'espine, l'eschine. 437. Grillés, rostis, & fricassés ils sont plus sains, salubres, que cuits avec leur brouet, sinon qu'on les sale & espice, assaisonne de sel & d'espices, un peu plus, qu'on les face un peu condian-

condiantur. 438. Salsamenta & infumata ægrè concoquantur.

XLI. De Potulentorum paratura.

439. Vinitor vites novellas plantat, traducibusq; propagat: Vineam bidentem pastinat: palmites ridicis seu pedamentis statuminat: paulò post pampinat, tum vindemiat, racematione pauperibus relicta. 440.

Vvor suavis ex acinosis orca pressis uvis, torculari exurgetur: qui è lacu in cadum vel seriam translatus, Mustum; & posteaquam fuerit defæcatus, Vinum dicitur: potus exhilarandis mœstis accommodus.

441. Annotinum est optimum, horum non nihil fæculentum. 442. Factitia

of meer moerig. 442. *Loeghemaaekte wijnen zyn alsem wijn/ de haut goust. 438. Les viandes salées & enfumées (sechées à la fumée) sont de difficile concoction, digestion.*

XLI. De l'Apprest, la preparation, des breuvages, de la Boisson.

439. *Le Vigneron plante des vignes nouvelles, & les provigne d'au- teins. Il sembre, heuë, sa vigne à la houe fourchue. Il retient les sar- ments avec des pisseaux & eschalas, il l'eschalasse. Incontinent apres il la debourgeonne, il l'esbourgeonne, il l'effueille, & puis il vendange, laissant le grappillage, aux pources. 440. La douce liqueur des raisins bien grenus, bien assortis de grumes, soulés dans la cave, la tine, sera ache- vée de tirer, sera exprimée, au pressoir, & estant transportée du cuveau dans un tonneau, une caque, ou baril, s'appellera du Most, vin doux, & apres qu'elle aura purgé, qu'elle se sera rasifée & esclaircie, du Vin, qui est un breuvage propre & commode pour resouir ceux qui sont tristes & affligés. 441. Le vin d'un an est le meilleur: mau le nou- veau est encores un peu trouble, sient encores de la lie. 442. Les vins*

153
gemaecht) werden. 438. Besou- ren en gerookte spijse worden kommerlijck verbouwt.

XLI. Van de toeberey- dinge des Druyt.

439. De Wijngaerdenier plant (poott) de jonge wijnstoc- ken/eude hzeidse boort door wts- schietende ranken: de wjngaer- den graeft hy om met een boort de wijnrancken ondersteunt hy (bind hy op) an wjngaerd lat- ten of wjngaerd sparren: een weinig daer nae outbladert hy se: dan plucht hy druypen / de nalelinge der druypen boort den armen overgelaten hebbende.

440. Het lieflijcke druypensap word boort een wjnparsel in een pyp (herington/bleiskup) wt- ghedrucht upt karlige geperste druypen: het welck wjt de back in ee wjndat of wjnpot ober- gebrogt zynde / (heett) most / eude na dat hy heeft wtgewerckt (wtgegest) word hy wijn ge- noemt / zynde een bequaete druack om de bedroefden te ber- hetigen. 441. Jarige [wijn] is de beste: die van dit jaer / is min

alant wijn/ en diergelijk. 443: Wijn op de helft gesobd (smaect haest als) wijn op een derden deel gekoocht: die verleyen is word verschaeft (verflagen) wijn. 444. Waer de selve niet in overbloed is / wordt meep ghekoockt/ en ooc bier upt mout en hoppe. 445. Sy wort verbergt in koude kelders / en dicht toegemaect: maer ontstrecken syn de wort getapt door de kraen (verlaetjebel / pomp) of hane. 446. In ruymer toelasten is hy sinakelijcker / om dat syn lucht niet upt-treect; bysonderlijck op hoger schyagen (stellingen liggende.) 447. Opt een opgelegt (obergebogen) wijndat loypt de hef (moer/ hooftsem/ gest) te gelijk mede upt. 448. Van de wijnkarts met de basten ('tgroem van de druppen) word gemaectt een drauck van water en moer / en van water en bedik. 449. De trechters behoren tot de blesfen.

XLII. Van de Doer- manschap.

450. De rof hammer) peerde-

sais, artificiels, mistionnés, sont le vin d'Absinthe, le vin d'Aulne. 443. Le vin cuit s'appelle de la Raisinée, celui qui a perdu sa force & sa saveur, du Vin poussé, ou tourné. 444. La où il n'y a pas abondance, quantité de vin, on cuit de l'Hydromel. Item on brasse de la biere, de la cervoise, avec de la Griote sèche & l'houblon. 445. On la serre en des caves fresches, froides, & on la bouche bien, mais estant mise en persé on la tire ou avec un Larron ou avec un Robinet. 446. Elle est plus savoureuse, meilleure, dans les plus grandes, plus, amples, capables, qui contiennent plus, tines, d'autant qu'elle ne s'esvente pas, s'esvapore pas, sur tout quand les Chantiers sont un peu plus hauts, sont levés un peu haut. 447. Quand les tonneaux sont baissés, levés, la lie en sort avec. 448. Avec de l'eau passée sur le marc de grums des raisins, se fait le Vin de despense ou la Beuvette, la beuvande. 449. Vn ent'noir est pour, appartient, à une bouteille, un flacon, & une chante pleure pour un tonneau.

LXII. Du Charroy ou Charriage.

454. L'Escuier, le piqueur on le palfrenier, ayant attaché son
equu

sunt, Absinthites, Helenites, &c. 443. Defrutum est Sapa. exoletum Vappa. 444. Hoc ubi non abundat, Mulsum, (*Hydromeli*) coquitur; itemque cerevisia, ex polentâ (*farre tosto*) & lupulo. 445. Abditur in cellas frigidiores & obturatur; relicta vero promitur, siphone (Tubulo) aut Epistomio. 446. Capacioribus in cupis sapidior est, quia non evaporat: præsertim Cantheriis (*basellis*) altioribus. 447. Ex inclinato dolio fæces unâ exeunt. 448. Ex vinaccis confit Lora seu Posca. 549. Infundibula ad lagenas pertinent.

XLII. De Aurigatione.

450. Equiso in equili

equum capistro alligatum ; aut fiscella (si mordax sit) constrictum, strigili purgat, gausapi insternit , avenam vannò ventilat. 451. Eques ephippio insidens, stapedibus insistit, calcaribus instigat , fræno & habena pro lubitu flectit. 452. Antilena, postilena, dorsuale & phalaræ cæteræ, ornatui ei sunt. 453. Succussator equitem quassat: Gradarius molliter, Tollutarius (*Asturco*) tollutim fertur, nec cæspitat. 454. Auriga parippum sellario jugat , antecessorios antese agit. 455. Magnates sejugibus vehuntur, pilætis & carpentis : plebeji quadriga, triga, biga, idque rhe-

twiſſer/) ſyn peerd in de peerdſtal met een haifter (muſband) vaſt gebonden ; of indien het bits is / met een muſkorf [den beek] toeghebonden. hebbende/ reinigt het met een roſham/besprepat het met een rouwe deeken / en wannet den haſter met een wanne. 451. Een Kruſter in de ſael ſittende/ ſtaet op de ſtegelrepen (ſtugbeugels) en neigt (buckt het peert) met den toom en teugel (breydel) na ſyn luſt. 452. De bozſtriemen (het booztuyg /) ſteertriemen / het ruggenderel / en andere peerdenwronck/ zyn hem tot cieraed. 453. Een dzaber (galopeerder) ſchud ſynen ryder/ een paſganger loopt ſachte / een tel geinackelijck boozſchietende en ſtrupckelt niet. 454. De woerſman paert het bozpeerd met het ſidelpeerd : de bozpeerden [boozgangers] dreyft hy booz ſich henen. 455. Groote heereu worden geboert met een ſpan peerden van ſeffen/ op karzoſſen

cheval en l'eſcuierie avec un licol , une cheveſtre , on embouche, emmuſele, d'une muſeliere, s'il eſt ſubjeit à mordre, le frotte, le nettoye , le pañſe avec l'eſtrille, le couvre, luy eſtend deſius , d'une couverture veluë, de ſarge, luy vente ſon avoine avec un van. 451. Le Chevalier, cavalier, aſſis ſur la ſelle, s'aſſermit dans les eſtriers, s'aſſeure , s'appuye , pique ſon Cheval des eſperons, le tourne, deſtourne, ſà & là à ſa volonte, à ſon plaifir, avec le mords & la bride. 452. Le Poitral, la Croupiere , la couverture qu'on luy met ſur le dos , & tout le reſte de ſon harnois, de ſoon equippage , de ſa garniture, de ſes hardes , luy ſervent d'ornement , de parade. 453. Vn cheval qui va le trot, ſecoùe ſon chevaucheur: un Cheval de pas, va doucement : Vne Haquenee va l'amble & ne bronche point. 454. Le Charretier attelle, accouple, le cheval qu'il mene à la main avec le cheval de ſelle. & touche, chaſſe, pouſſe , devant ſoy les chevaux de devant. 455. Les grands Seigneurs ſe font porter en des carroſſes & chariots branlans tirés à ſix cheveux: le commun , le menu, peuple à quatre, trois & deux chevaux, & ce dans des coches & routeaux.

DEPTU

dypen / t'hoepen / en dat op kar-
 lessen en koetswagens : elders
 oock op karren. 456. Lasten
 worden op lastwagens en sle-
 den / de kranken op bedecte wa-
 gens / en de zachte luyden (wit-
 treywoodskinderen) op rof-baren
 van de eene plaets na de ande-
 re gevoert. 457. Een wagen
 heeft radereu (wielen) upt een
 naabe / twaelf speken / ses rand-
 stucken / en eben so veel wiel-
 banden (raedschenen / beslag) te
 samen ghesett : maer de assen
 worden niet een windoes (ka-
 terol) opgheheft (opgheheft) / op
 dat se niet waegensmout ghe-
 smeert werde. 458. An het upt-
 terste eynde des disselbooms
 worden de treckseien hangende
 an het gareel / ghemaecht ; het
 zyn dan ketens of riemen : maer
 van achteren is de radspere /
 om den wagen in een steilen
 afgang op te houden. 459. De-
 welcke als hy lichter door het
 waegenspoor (waegenslag) ghe-
 trocken word / so siet wel om
 dat ghy niet buyten 't spoor en
 rypdet. 460. Een lastfabel legt
 men op een muplese / of op een

dis, & effedis : alicubi etiam
 ciliis. 456. Onera plaustris
 (sarracis) trahisq; ; ægro-
 tantes arcera : delicati lecti-
 ca transvehuntur. 457. Cur-
 rus habet rotas, ex modio-
 lo, radiis duodecim, aplidi-
 bus sex, & totidem Canthis,
 contextas : sed axes, ut axun-
 gia ungantur, succula su-
 stolluntur. 458. Temonis
 extremitati admoventur de
 helcio dependentia retina-
 cula (sive sint catenæ, sive
 lora) : pone autem suffla-
 men, ad sufflaminandum in
 præcipiti descensu currum,
 459. Qui cum per orbitas
 levius trahatur, ne exorbi-
 tes respice. 460. Clitellæ
 mulo aut caballo impo-
 nuntur, ut per loca præcipi-

*en des lieux, mesmes, en quelque lieu, dans des charrettes. 456. On
 porte les charges & fardeaux sur des chariots & traineaux, les malades
 sont transmarchés, portés, dans un chariot couvert : les tendres & deli-
 cats, dans une litiere. 457. Un chariot (char, charrette) a des roues
 basses, conjointes, assemblées, composées, d'un moyen, de douze
 rais, de six jantes : & autant de bandes de fer pour couvrir les jantes, mais
 pour pouvoir oindre, graisser, les aisieux de vieux oint, il les faut guin-
 der, lever, en haut avec une poulie, un guindail. 458. On met au bout,
 en l'extremité, du timon des arrests qui pendent du garrot, soit que ce soit
 des chaines ou des courroyes, liens. En (au, par) derriere on met un
 arroyoit pour enrayer le chariot, pour arrester son cours, en une rude
 descente. 459. Que s'il roule un peu plus legerement par les ornières, il
 faut prendre garde qu'il n'en sorte dehors, qu'il ne s'en desvoye.
 460. On embaste, ou baste, un mulet, ou un cheval, pour pouvoir passer,
 porter de lieu à autre, les charges & fardeaux par des lieux aspres &*

tia & in via, transitum alium non ferentia, onera transferantur. 461. Bajuli vel humeris, vel unirota, vel feretris (ærumna à collo suspensa) bajulant. (verrijen/) het heimepseel (draegstock/ellendighepd) an den hals gehangen hebbende.

XLIII. De Navicularia.

462. A transmariinis ap-
portaturi quædam Nautæ,
æquor navigant. 463. Nau-
clerus in puppi ad clavum
(gubernaculum) sedens, gu-
bernat: alii per foros cursi-
tantes ad antennas vela ex-
plicant vel contrahunt, jam
in malo, jam in proa: ap-
pendentes & aplustria. 464.
Tranquillo salo velificatio
non procedit: nisi remiges
per transtra ad scalmos con-
fidentes remigent: sed Ce-
locem (Lisburnicam, Lem-

packen moghen overgedragen
worden dooz steile en ongangs-
bare (ongebaende) plaetsen/ die
ghenen anderen doozgang in-
den. 461. De packedragheren
tozen of op de schouderen
[schoft / of [schuppen] met de
kruipwagen/of dragen op baren

XLIII. Van de Scheep- kunst.

462. Schippers pet sullende
toebzengen van over See / se-
len over het blacke der See.

463. De Schipper in het ach-
terschip an de helmstock (roer)
sittende/stuert: andere loopende
heen en weer langs den over-
loop (schijpsolber/) ontbouwden
de seilen an de spriet/ en halen
se [weeder] an (trecken se te sa-
men/) dan [eens] an de mast /
dan [ook wel] an rboozstaken/
hangende de blaggen daer by.

464. Als de See stil is/ so gaet
de seilinge niet voort/ ten zy de
roepers op de roepbancken an
de riempluggen sittende/ roepē;
en als het van nooden is/ met
kloeten (boomen) douwende

malaises, derompus, qui vont en pante & en precipice, où il n'y a point de chemin, & qui ne souffrent point d'autre passage, qui ne permettent point de passer autrement, 461. Les gagnedeniers, crocheteurs, portefaix, portent ou sur leurs espauls, ou sur des broi-ettes, ou sur des civieres avec une courroye pendue, attachée au col.

XLIII. De la conduite des Navires.

462. Les nautonniers, basteliers, qui veulent apporter quelque chose d'outré mer, de delà la mer, navigent sur mer. 463. Le Pilote étant en poupe tient le gouvernail, le timon, & gouverne, les autres courants par le tillac vers l'antenne, desfrelent les voiles, frelent, les desployent & estendent, ou les baissent, les amènent, les plient, tantost au mast, tantost à la prouë, & dressent, attachent, aussi les banderoles. 464. En temps de Bonace, & lors que la mer est calme, on ne peut pas faire voile, la navigation à voiles ne reüssit pas, si non que les rameurs estans assis par les bancs proche de la cheville on en attache l'avi-
ansets

(ansettende) het schip] van de
 droogten (ondiepten / barun-
 gen/sandplaten) en klippen af-
 staten [doch het blafen des
 winds dypft een sloep (jagt /
 biffchuitjen) sneller boort / als
 de riemen een Galapc.] 465.
 Want soo sp [op droogten] ver-
 ballen / In den sp ghebaer van
 schipbreuck / indien sp niet an
 haer saken (waren / ladinge)
 schade lyden; die halben onder-
 zoeken sp de diepte met een
 dieplood (schietlood.) 466. Op
 dat sp niet weg geruct werden
 van de deininge (ware golven/
 baren/waterwagen) wanneer
 storm (ontweer) opkomt / wer-
 pen sp het anker / an een kabel
 vast gemaeckt zynde / en alsoo
 drypen sp op en neer / en rpen.
 467. Die de eerste of de tweede-
 mael seilt / al is het schoon booz
 de wind/ontbiedt naetolpx de
 walginge. 468. Een ledig schip/
 bysonderlijck een mercktschip
 (mersschip / koopbaerdijfschip /
 hulck) op dat het te baster (stelger) dephc / mozt met schip / and
 (ballast) geladen : maer in dien meer als te heul / sal het te gronde

burn) flabra velocius impel-
 lunt, quàm remi tritemem)
 & ubi opus, contis truden-
 do à brevibus & scopulis
 propellant. 465. Nam huc
 si incidant, naufragio peri-
 clitantur, nî rerum jacturam
 faciant, idcirco profundita-
 tem bolide exquirunt. 466.
 Procella oborta, ne abri-
 piantur à decumanis flucti-
 bus, anchoram rudenti an-
 nexam jaciunt, atque ita flu-
 ctuant & jactantur. 467.
 Primò & secundò navigans
 (etiamsi vento secundo)
 nausèa vix effugit. 468. Na-
 vis vacua, præsertim actuarìa
 (corbita) quò firmiùs inna-
 ret, saburra oneratur, sed
 si nimio plus, pessum ibit:

ron, de l'assiete du manche des rames ou gâches, tirent à la rame,
 rament, voguent : mais les vents poussent plus vîstement une Fregate,
 que ne font pas les avirons une galere, une galiote, & où il en sera de
 besoin pouffants avec de grandes perches, destournent le bastean qu'il ne
 heurte contre les bancs & escueils, les heurts & brifants, les basses.
 465. Car s'ils tombent (donnent dans) en ces lieux là, ils sont en danger
 de faire naufrage, s'ils ne veulent faire perte de leur charge. c'est pour quoy
 ils sondent, jaugent, la profondeur avec une sonde. 466. S'il s'eleve un
 tourbillon de peur qu'ils ne soyent emportés par les vagues, ondes, flots
 ils jettent l'ancre atachée a un cable, à la gomene, & ainsi ils flottent
 & sont agités. 467. Celuy qui navige pour la premiere & seconde fois
 (quoy qu'il ait le vent à gré) à souhait, qu'il ait bon vent, à grand
 peine peut eschapper le mal de mer, que le cocur ne luy bondisse &
 qu'il ne rejette dans la mer. 468. Si un Navire est vuide, sur tout
 une barque, on la laisse, laisse ou charge de favorne, pour l'affermir
 & tenir en bonne assiete sur les flots, & qu'elle nage plus assèrément :
 mais si elle est surchargée, chargée par trop, elle craindra d'aller à fonds.

469. Fatiscis

469. Fatiscit multoties, perque hiscentes rimas sentina illabatur, ac in carinam confluit, unde anilia exantlatur.

470. Navigatione peracta actutum navigia in portum appellenda sunt: aut certe in opportunam stationem deducenda. 471. In navigabili flumine lincibus & scaphis (cymbis) utuntur: imò & ratibus. 472. Vbi vadum deest, (deft) pontone trahunt, diciturque Trajectus, sed portitor nulum poscit. 473. Alibi fiunt pontes, lapidei vel sublicii, & pensiles: itemque ponticuli. 474. Virinatores quævis profunda tranant,

(vondels.) 474. De dupckers

XLIV. De Itineribus.

475. Viator, quò tendit, rectà sine ambagibus

gaen. 469. Dicktopls worde het leck (gaeyt het wyde) en het stinckwater (de stinckolk) valeder in dooz de gapende reten/en bloept te samen op de scheepsbodein (bupckdenning /) van waer 't met een pompy uptghepomp (uptgehoest) wordt. 470. De schipbaert afgedaen zynde/ moeten sonder vertreck de schepen in een haven an land ghestuert worden: of secker na een welgelegen rede heen ghelept worden. 471. In een barbare stroom gebzupct men jollen en boten (aken: ja ooc blotten. 472. Daer ondiepte ontbzeekt/ daer sett men oer met een pont/en men hret het een veer (overtoom: maer de veerman (schuivteboerder) eist schiploon (veergeld/bzacht.) 473. Op sommige plaetsen (elders) worden steene / of houtene (op hepbalcken liggende) en hangende bzuggen [gelegt:] als oock bzuggetes swemmen oer alle diepten.

XLIV. Van de Reisen (wegen.)

475. Een reisend man sal recht toe sonder omwegen rei-

469. Elle s'entrouvre, entrebaïlle, souventesfois, & la sentine se coule a travers de l'ouverture des fentes & crevasses, & s'assemble dans le fonds du navire, d'où il la faut tirer & esgouster avec une pompe. 470. La Navigation parachevée, ou finie, il faut aborder promptement les vaisseau, les mettre à bord, ou les faire surgir à port, ou les mener dans quelque havre commode. 471. Dans un fleuve navigable on se sert de nasselles, de barqueroles, voire mesmes de radeaux. 472. Là ou il n'y a point de gué, on passe à bac, & on appelle cela le Traject: mais le bastelier, (le nautonnier) qui vous a passé, demande le naulage. 473. Ailleurs on fait de ponts de bois, ou des ponts levis & pendants, comme aussi des planches & pousseaux. 474. Les plongeurs vont au plonge, vont sous l'eau à nage, jusque és lieux les plus profonds.

XLIV. Des Voyages.

475. Qu'un voyageur s'en aille, parte, tout droit sans circuits, la seu

seu waert na toe hy trecht/en in
 geen spaelbaren (toepaden)ter
 spoen af slaen (ter herberghe
 gaen.) 476. Eens voetpads
 halven sal hy den wagen-weg
 (weg) niet verlaten / of het zy
 een gebaent (gesleten)voetpad/
 en [daer by] een erbaeren leids-
 man(hertog)en gefelle (grabe.)
 477. Wie onwegghen en spring-
 wegen vzeest / sal nergens van
 de gemeene weg afwijken. 478.
 Een tweesprongis bedrieglijk;
 waer ober ghy niet sult missen
 van die u tegen (te gemoet) ko-
 men (bejegenen) te vernemen
 waer henen (langs) men moet
 gaen; of men hier langs/of daer
 langs? en nae de recht / of nae
 de slincke [spde] toe moet keren
 (buygen?) 479. Dwerspadden
 en openbare wegen (krupsweg-
 gen) verleiden niet soo seer. 480.
 By dat ghy sonder tolck (tuel-
 man) huit byptens lands rei-
 sen/moet ghy de eigene spraken
 weten. 481. De leersfen (stebels)
 zyn gheboeglijk dooz een die
 berre van hups sal gaen/of ooc hoge schoenen (halbe stebels) om
 den slyck (dzerk/) en een sounenhoed (wiltchoed) om de Soune/ en
 een leere of dichte wollen reis mantel om de regen/en een wandel-
 où il veut aller, où il tend, qu'il ne se destourne point dans aucun destour.
 476. Qu'il ne quitte point, ne laisse, n'abandonne, le grand chemin pour
 prendre le sentier, si non que le sentier soit battu & frequenté, frayé &
 qu'il ait une guide en son voyage, & un compagno expert & qui sache les
 chemins. 477. Que celui qui craint, qui a peur, les lieux sans chemin,
 difficiles & raboteux, ne se desvoye nulle part. 478. Les chemins fourchus
 trompent : par quoy de peur que tu ne t'esgares, enquiers toy de ceux que
 tu rencontres, par où il faut aller, si c'est par icy, ou par là? & s'il se faut
 destourner à droite ou à gauche? 479. Les sentes & croisées de chemin,
 les carrefours, ne seduisent pas tant, de la façon, esgalement, si aisé-
 ment. 480. Pour pouvoit voyager par les pays estranges sans trucheman,
 sans interprete, il te faut sçavoir la langue. 481. S'il te faut aller
 aux champs, dehors, des botes te viendront bien à propos, ou de guestrer,
 des triquehoules, à cause de la boue, & une capeline à cause du
 Soleil, & un gaban, balandran, mante, de cuir ou de feutre, de laine
 pressée & sextée, à cause des pluyes, & un baston pour s'ap-

proficiscatur, ad diverticula
 ne divertat. 476. Semitæ
 causa viam ne desérat, nisi
 tritus sit callis, & itineris
 dux comesve peritus. 477.
 Avia & salebras qui metuit,
 nusquam deviet. 478. Bi-
 vium fallax est: Quapropter
 ne erres, obvios sciscitare;
 quà eundum? num hac, an
 illac? & dextrorsum, an. sini-
 strorsum flectendum? 479.
 Tramites & compita non
 æquè seducunt. 480. Pere-
 grinari ut absque interprete
 possis, idioma calle. 481.
 Peregrè ituro ocreæ com-
 petunt, aut perones ob cæ-
 num: & petasus, (galerus) ob
 solem: & penula scorrea,
 vel è coacta lana, ob plu-
 vias: & baculus seu scipio,

quo nitatur : adminiculo enim est. 482. Opus est viatico ad faciendas impensas : vel literis cambii (*collybi.*) 483. Sed & Patientia : sub dio enim pernoctare obtingit. 484. Vbi ubi es, quicum sis, attende. 485. Latrones (*prædones*) enim prædantur; Piratæ spoliant: imò in hospitio non hospes ab hospite tutus. 486. Sarcinæ, quibus sua convasata sibi portant, sunt : Vidulus, Mantica, (*Sacciperium*) Pera, Hippopera, Bulga, Marsupium, Crumena, Loculus : denique sinus & tunda. 487. Vt expeditior sis, impedimentis né te aggrava. 488. Si maturandum est; Celetibus uti, quàm veredis præstat. 489. E longinquo reducem te

stock of staf waer op 'hy leuwe (steune;) want sy streckt tot onderstand. 482. Daer is ook reisgeld van doen om de kosten te doen: of (immer;) wisselbrieven. 483. Maer ook gedult (lydsamheyt /) want het gebeurt dat men onder den bloten hemel moet overnachten. 484. Waer gy ook zyt / merckt op met wie ghy zyt. 485. Want staetschenders (strafkzovers / bruypters) roben / seezovers bezoven / ja zelfs in de herberge is de gast booz den weerd niet veilig. 486. De packen (bagasie) daer men syne vergaderde saeken booz sich in draecht /zyn een tas / een werfcher / aeffak / een knapsack / eē male / een boesjet / een byddel / een beurs / een geldsacken (plaetsken:) eyndelijck een boesem en diesak (gebreyde beurs) 487. Op dat gy te weegbeerdigher zyt / en bestwaert u niet met veranderingen (bagasse.) 488. Indien gy u moet spoeden / is het beter postpeerden te gebuycken / als jachtpeerden (postpeerden.) 489. De utwen sulen u / van verre be-

puyer : car il sert d'appuy, de support, d'estançon. 482. Il est besoin de faire provision d'argent pour faire ses despens en chemin, ou de lettres de change. 483. Mais aussi il est besoin de patience, car souventes fois il arrive qu'il faut passer la nuit au desouvert, à l'air, au serain, à l'enferme de l'estoile. 484. En quelque lieu que tu sois, pren garde avec qui tu es. 485. Car les voleurs, les brigands, volent, brigandent; les escumeurs, les pirates, destroussent, despouillent. Mesmes dans le logis un hoste n'est pas assuré de son hoste. 486. Les Valises, où on porte les hardes empaquetées, sont, une Sacoche, un Bisfac, une Poche, une Mallette, une Escarcelle, une Gibbeciero, une Bourse, un Bourseron, & finalement une bouge, & un Sachet. 487. Pour estre plus à l'aise, plus à delivre, plus prest & appareillé, plus leger, ne te charge point de tant de bagage, d'empeschements. 488. S'il se faut hastier, il vaut mieux prendre la Poste que des chevaux de relai. 489. Quand tu revien-
drau, tu seras de retour, sain & sauf d'un voyage lointain, les tiens,
 A houben

houden en ghesond weder te
huns komende / seer verheugt
wefende ontvangen.

XLV. Van de koop-
manschap (koophandel.)

490. De kooplyden berke-
pen onderschepdelijk de goede-
ren/die haer ban andere plaet-
sen 371 toegebrigt / niet sonder
gelwin/want wie [begeert] niet
schade handel te doen (gelwin
te doen) 491. In de koopsteden
worden vermaerde koophan-
delingen (als men de erte ware
om de andere ruyt) geoeffent :
by de steden om worden jaer-
markten (missen) en marchten
ingestelt. 492. Doorkoopers (win-
keliers / winckelmechten (on-
der kooplyden / factoorz /)
woutappers / merckreimers
(plaflopers) / en poppekramez
(lyftekramers) met haer prou-
delinge (rommelterpe / oude/
kronime lappen) willen ook
koophandelaers geheten wesen.
493. En waerom luet? woofse-
ker ober al word de ware be-
dungen (verkost) de verkoper looft/de koper biedt (dingt) tot dat
sp de koop eens worden. 494. Maer wie koopslaegt (inkoopt) op

salvum & sospitem læta-
bundi tui excipient.

XLV. De Mercatura.

490. Mercatores bona a-
liunde allata non absq; lu-
cro (quis enim cum damno
quæstum faciat?) diventi-
dunt. 491. In emporiis ce-
lebraria exercentur commer-
cia: Oppidatim nundinæ &
mercatus instituuntur. 492.
Et Propolæ, & institores, &
tabernarii, & circumfora-
nei, & scrutarii cum scrutis
suis, negotiatores dici vo-
lunt. 493. Et quidni? ubiq;
sanè merx licet (venit) ven-
ditor indicat, emptor lice-
tur (licitatur,) donec contra-
hant. 494. Sed qui merca-
tur, ne se defraudet, num-

tes gens, te recevront, t'accuilleront, te feront la bien-venue, tous
joyeux, avec ioye.

XLV. De la Marchandise.

490. Les Marchands revendent les biens, les denrées, les mar-
chandises, qu'ils ont apporté d'ailleurs non sans gain: (car qui est ce qui
voudroit trafiquer, negotier, à son dommage, sa perte. 491. Dans les
villes marchandes on fait (on exerce) de grands & notables (celebres)
trafics. On tient, on a établi, ordonné, institué, ça & là par les villes
& bourgades des foires & marchés. 492. Et les Revendeurs & les mer-
ciers bouticiers & les charlatans, triacleurs, & le fripiers, ou regra-
teurs ou quinqualiers, avec leurs drilles & vieilles defettes veulent
tous estre appellés marchans, trafiqueurs, gens de trafic. 493. Et
pourquoy non? Car certes il y a par tout de la marchandise à vendre,
celuy qui la vend, le vendeur, la fait tant, dit ce qu'il en veut
avoir, l'acheteur la marchande, n'en presente que tant, jusques
à ce qu'ils demeurent d'accord, qu'ils contractent. 494. Mais celuy
qui achete, doit sçavoir la valeur des monnoyes, des pieçes, [d'or-
morum

morum (qui aurei sunt, vel argentei,) vel ærei (ænei) teneat valorem: Nummuli, teruncii, Semioboli, Oboli, Grossi, (Dioboli) trioboli, Floreni, Solidi Imperialis, Scutati, Coronati, &c. 495. Talentum Atticum valuit sexaginta minas; Mina centenos denarios (drachmas) seu quadringentos sester-tios: Sestertius autem duos circiter Crucigeros, moneta nostratis. 496. Pretium rerum ingravescit, aut remittit: sed nihil carius constare ajunt, quam quod precibus emitur.

men sept dat niet duerder kost /

XLVI. De Vestiarys officii.

497. Linum & Cannabis macerantur in Lacunis, & exsiccata frangibulo conteruntur, tum carminantur, remanente ibi flocco, hic

dat hysich niet te kost en doe / sal vast weten de waerde (gang) des geds; t'welk of gouden is, of silberen / of koperen; [te weten de prijs / valuatie] van een pennincken / ander halbe pennig / een wijspenning / een halbe brasspenning (eig. negenpenningen /) een blauck / negen deuts / seubert oortjes / een [kepers] gulden / een [schelling] harde rjrdaler / een ducaet / een kroon / en dierg. 495. Een Atheens talent (pond van 1470 g.) heeft seszig minen [elk van 17. gl. 10. st.] g'golds: een mine honderdt slabben (dragmen/realen) a 3 st. 8. p. of vierhondert stupbers: maer een stupber ontzet twee kuyfdragers na onse lands munte.

456. De prijs der saken wordt verswaert ende verlicht: maer als dat voor gebeden gekoft wort.

XLVI. Van de Winten der kleeckopers (kleeckmakers.)

497. Was en hennep (hennep) worden in sloten gelweikt: en uptgedroogt zinde met ee bzake in stücke gewreven: daer na gehékelt / waer van obrer blyft supber was (Dlocken / nay-

d'argent, ou de cuivre de peur qu'il ne se face tort, qu'il ne se trompe à sa perte, qu'il ne s'endommage, a soy mesmes, assavoir, des Doubles, des Liards, des Blancs, des Pieces de deux blancs, ou des Carolus, des Gros, des pieces de six blancs, des Florins, des Reichstalers, des Ducats, des Escus, &c. 495. Vn Talent Attique valoit soixante mines, la Mine cent deniers, drachmes, ou quatre cents Sesterces. Or le Sesterce valoit environ deux creutzers de nostre monnoye. 496. Le prix des choses croist, leve, augmente, ou rabaisse, diminue: mais on dit qu'il n'y a rien qui couste plus cher, que ce qu'on achepse par prieres.

XLVI. Des Besoignes & ouvrages, qui concernent les Habits ou vestemens.

497. On roüit le Lin & le Chanvre dans des Fosses, où il y a de l'eau arrestée, & puis estants seichés on les teille avec un basoir, en apres on les carde (peigne) & la filasse, les floccons, floccques, hufes, demierre

pen/ en werck (stuck/ uptuik.)
 498. Daer na de spinsters het
 rocken an de spinroekskop
 ghevoegt hebbende / spinnen
 (trecken draden) garen/ ofte op
 een haspel (spinnewiel/) ofte op
 een spille met een spinwiel.
 499. Van een klos of haspel
 worden kloutwens (streuen ga-
 ren) gehaspelt (opgetwonden ;)
 en daer van word een webbe
 [gemaakt.] 500. De weber
 den inslag onder het scheerga-
 ren wevende/ maekt lynthwaed
 en spin doek ; 'welck gebleicht
 (in de Somie gedroogt) word/
 op dat het blanck werde. 501.
 Tweederley scheringe bereift
 een tweedubbelde / tweederley
 scheringe een driedubbelde
 dromkamme. 502. Dat selve
 geschiedt ten naesten by (eben
 so is het schiet) in de wollewer-
 kery. 503. De wolle/boomwoll/
 (katoen/bommespin) wordt ge-
 kemt/gekacrdt) gesponnen/ ge-
 weben/en de schietspoelen gaen
 door in het laken:het welcke/in
 dien het hol geweven (grof/
 slecht baep) is/ de volker boit
 (d'icht stopt ;) de berwoer bertot het in de berwoer (gardyn.) 504.
 De kleermaker (snyder) snydt het met de schere : naept kleedinge

*d'un costé & les estoupes de l'autre. 498. Puis après les filandieres ayants
 attaché la filasse à la quenouille, tirent leurs fusées, silent, ou avec un
 rouet, ou avec un fuseau & un vertueil, pefon. 499. De dessus la guinde
 ou le devuidoir on devuide les pelotons, & des pelotons se fait la toile.
 500. Le Tisserand tissant, souffissant, sa trame au travers de la chaine,
 ou joignant sa trame à l'estaim, fait la toile de lin & de cambray,
 laquelle on met, on expose, au Soleil pour blanchir. 501. La Toile
 tissue de deux fils, requiert un double filet, & celle qui est tissue de trois
 fils, un triplefilet. 502. Et en arrive[il en prend] presque de mesme au
 manientment de la laine. 503. On peigne la laine ou le cotton, on la carde,
 on la file, on la rist, & les pelotons passent en drap, en sarge, que le foulon
 foule & presse, s'il est clair & rare; & le teinturier le teint dans sa chau-
 diere. 504. Le tailleur le coupe avec ses ciseaux & coud les vestements,
 habits, avec une aiguille & un doirior : mais de peur que les constures ne
 se voyent trop, ne soyent trop apparentes, trop remarquables, no-
 tables*

stupa. 498. Dehinc netrices
 penso ad colum applicato
 fila trahunt, sive girgillo, si-
 ve fuso cum verticillo. 499.
 Ex alabro vel rhombo; glo-
 merantur glomi, & fit tela.
 500. Textor stamini tramā
 (subtegmen) subtrexens, ' lin-
 teum & carbasum conficit:
 quod, ut candescat, insola-
 tur. 501. Bilex duplicatum,
 & Trilex triplicatum liciū
 requirit. 502. Idem prope-
 modum in lanificio fit. 503.
 Pectitur lana vel gossipium
 (Bambacium) carminatur,
 netur, textitur, & pani trans-
 eunt in pannum: quem, si
 levidensis est, fullo consti-
 pat, tinctor in cortina tin-
 git. 504. Sartor forfice
 scindit, acu & digitali in-
 dumēta fuit (sed ne futuræ

notabiles sint (quandoque & diffuit, rursumque fissuras confuit, plicatque. 505. Qui vetera sarcit (*resarcit*) Veteramentarius; qui interpolat. Mango est. 506. Coriarius coria lixivio elaborat : è quibus sutor, (*calcearius*) in sutrinâ ad modulû, subulâ & filo picato, calceamenta conficit. 507. Pellio è pellibus pellicea construit. 508. Alutarius alutas præbet : sed omnes hi per despectum (*ludibrium*) Cerdones audiunt.

verschafft semenleer: maer alle dese wo:den verachtelijck (spottelijck/schympe) lompjen kooplyuden geseft te sijn.

XLVII. De Vestituum Generibus.

509. Vestis ad obtegendam nuditatem è Paradiso

tables, il les decoust par foin & recoust (*coust derechef*) les fentes, & leur donne un nouveau pli, les plie. 505. Celuy qui rapetasse, rapiece, radoube, des haillons, des vieux habits, des habits fripes, est un Ravaudeur, & celuy qui les regrate, refourbit, repolit, renouvelle, quand ils sont vieux, & les fait paroistre neufs, un regratier, un revendeur. 506. Le Conroyeur conroye, pare, prepare, ses cuirs, ses peaux, avec de la Lexive : desquels le cordonnier fait des souliers en sa boutique, cordonnerie, sur une forme avec son aïsne & du filet poissé, 507. Le Peletier des pelisses avec ses peaux, ses pannes. 508. Le Megissier baïlle, tend, fourmit, les menues peaux, les peaux molles & deliées: mais tous ceux ci sont appellés, sont reputés, par mespris & mocquerie, souillons, gens de mestiers sales & vilains.

XLVII. De diversis sortis d'Habits,

509. C'est une vraye folie, c'est folement fait, que de vouloir faire parade, monstre, d'employer en pompe, parade, fest, orgueil, des vestemens, habits, qui nous ont esté baïllés quand nous avons esté déchassés, jettés hors, dejettés, du Paradis, pour couvrir nostre nudité

met de naelde en den bingerhoed (bingerling/) : maer so dat de naden niet kenlijck sijn : somtjds outnaept hy ook (tazut hy los /) ende naept de rezen (kloven/spleten) weder te samen/en houdtse. 505. Die oude [kleeeren] naept (lapt / slicht / herstelt/) is een lapper (schoe-lapper:) die se opmaecht (verschackstuckt) is een outwe kleeer-koper (die alles ouds vernielwt) 506. Een leertoutwer (hupdekoper) bereydt (bearbeyd) het leer met loge: waer van de schoemaeker in sijn winkel met den esse en de vishdzaed (pcesdzaed) op de leeste schoenen opmaecht. 507. De bontwercker (pelsser) schikt wpt bellen pelssen te samen. 508. De seembereyder

XLVII. Van de Sorten (slagen) van kledingen.

509. Het kleed gegeven om de naechtghed te bedecken an die ghene die wpt den Lusthof sijn gewoopen/ wordt sottelijck

tot groot sheyt (vrucht) angelegt. 510. Het is ons een beswaerlijke saek en verhinde- ring/ons soo dickmaels an en wy te kleden. 511. Anderen hebben vermaak in een wyd / anderen in een naelo [kleed: dorch] in beulderhande fatsoen. 512. Manlike kledinge is een wam- mes met inouwen / een rockjen (kolder /) een broeck (borri / en kouffen / hosen /) een tabbert tot op de voeten / een reisman- tel (een geboerde rock) een rij- rock (een winterrock / een wa- penrock. 513. Vrouwlike kledin- ge is een nachtmanteljen / een vrouwen tabberd (allerhande kledinge /) een schoote / een kap- roen (kobel / sluper /) een wam- pel / of booschjoot (schortekleed) een hupde (netjen / ghebreypden hupbe /) een kappe) bisschops hoed.) 514. [Zeyden] gemeine [kledinge is] een hemdzoec (hem- de / en wollenjhemde) een mutse / een hoed (welkes verheven- hepd de kap [de spitse] is (een tulbant / rocken / vliegers / hand- schoenen / strophosen / schoenen (hebbende soelen / oberleer / en schoerriemen) socken / muplen / nostre vergongne. 510. Ils nous sont en charge & en empeschement , retardement , en les vestant & de vestant si souvent. 511. Les uns aiment les vestemens larges , les autres les aiment estroits , selon les diverses facons , & modes qui courent. 512. Les habits d'un homme sont , un Pourpoint avec les manches , un Colletin , des Hauts de chausses , (des Brayes , des Calcons ,) une Robe longue , un Manteau , (un Manteau dou- blé ou fourré ,) un Saye , une cotane , une Casaque , un Hoqueton , ou corte d'armes. 513. Ceux d'une femme sont , un manteau , une Robe , un Roquet , des Courtrecheffs , des Voiles , des Devantiens , des tabliers , une Coife , une Calotte. 514. Les habillemens communs aux uns & aux autres sont une Chemise , une Camisole , chemisette , une Cappe , un chap- peron , un bonnet de nuit , un Chapeau (dont le sommet est une pointe) une toque , des jupes , des longs Manteaux , des palletocs , des Gants , des Bas de chausses , des Souliers [qui ont des semelles , une empeigne , le couvert , & des courroyes ,] des attaches , des Chaussons , des Pantouffles , des Guloches garnies de liages , & des brodequins venants , s'accordants ,

ejectis data , stultè ad fastum adhibetur. 510. Moles nobis est , & remora , induendo toties & exuendo. 511. Alii laxa gaudent , alii stricta : ha- bitu multiplici. 512. Vestitus virilis est : Thorax cum manicis : Colobium , femo- ralia , (Bracca , Caliga) Toga talaris , Lacerna , (Abolla ,) Sagum , Lana , Paludamen- tū. 513. Foemineus : Amicu- lum , Stola , supparus , Cata- nticæ (Rica) Pepla , Præcincto- ria , Vitta , (Reticulum) Mitra. 514. Communis : Indufium (Interula & subucula) Capi- tium , Pileus (cujus summi- tas , apex est) Tiara , Tunica , Pallæ , Chirothecæ , Tibialia , Calcei , (soles , obstragulum & corrigias habentes) Soc- ci , Crepidæ , subere molli- ta Sandalia , & utrivis pe-

di quadrantes cothurni. § 15. Omnia, ubi attinet; spinulis (*aculis*) uncinulis & spinteribus, fibulis & nodulis (*globulis*) connectuntur. § 16. Cingulo nos cingimus & discingimus; ligulis nodos adstringimus aut solvimus. § 17. Pallia amicumus. § 18. Ornamenta adjiciuntur: Redimicula (quibus cincinni & alia redimiuntur) Tæniæ, Fimbriæ, Limbi (*instita*) Lemnisci, Lacinia. § 19. Item Anuli, Torques, Monilia, inauræ, Armillæ, &c. Aurifabrorum & gemmariorum opera: nec non linteola, strophia, sudaria. § 20. Centones inopū sunt. § 21. Gyneceum suum mundum habet, Matronæ pedissequas.

toffel met kurt sacht gemaect / ende schoenen ober een leest an beyde boeten eben wel passende. § 15. Alle ding word/daer het te pas komt/ met spiden/ haken/schoudergespen/ gespen en geknoopte scirkens (knooppkens) te samen gehecht. § 16. Met een riem (goedel) omgorden en ontgorden wy ons: met nestelingen (veters) binden wy de knopen toe (vast) ende make se los. § 17. Met een mantel worden wy bekleedt. § 18. Daer worden by gedaen (toegevoepen) cieraeden/ [als] (harbanden) vlechtsworen daer het gekruyst haer en andere [dinge] mede omwoonde worden/ hupfbanden/ boorden/ linsten (somen) lindtjes/ lippen (schoten.) § 19. Als ook ringen/ gouden kettes (kettingen/) halscieraede/ boordhuygels/ armingen / en diergelycke wercken der goudschmeden en juweliers: en oock doerkjens/ halsdoerken (boordlappen) en sweetdoerken (neusdoerken.) § 20. Klederen vol lappen syn [by] arme [lyden.] § 21. Het Vrouwen huys heeft

syn pronk: en de eerlycke vrouwen hare kammerien.

convenants, à quelque pied que ce soit, à tous les deux pieds. § 15. Tout cela s'attache quand il est besoin, quand il est requis, avec des espingles, des petits crochets & agrafes, fermaillets, des boucles & boutons. § 16. Nous nous ceignons avec une ceinture, & nous desceignons, nous nouons les esguillettes, ou nous les desnouons, destachons. § 17. Nous nous enveloppons de, nous mettons, nos manteaux. § 18. Les Ornaments s'ajoustant puis apres, les Tresses [pour tresser les floquets des cheveux & autres choses] des lacets, cordons, des Passemens, des Bandes, des Rubans, des Franges. § 19. Item des Anneaux, des Coliers, des Enseignes, joyaux, des pendans d'oreille, des Bracelets, &c. qui sont toutes besognes d'Orfevres & de Joyailiers, comme aussi des gorgerettes, petits linges, pieces de linge, des mouchoirs, des suaires, linges pour essuyer la sueur. § 20. Les Lambeaux, haillons, drilles, sont pour les pauvres, appartiennent aux peuvres, aux disetteux. § 21. La chambre des femmes a aussi ses ornements & son appareil, ses attours, joyaux, affiquets les Matrones ont des filles de chambre à leur suite. L 4 48. Watt

tot grootsherey (vracht) angelegt. 510. Het is ons een beswaerlijcke saek en verhuidering/ons soo dickmaels an en wyf te kleden. 511. Anderen hebben vermach in een wyf / anderen in een naeld [kleed:doch] in beuderhande satsoen. 512.

Manlike kledinge is een wammes met mouwen/ een rockjen (holder /) een broeck (borri / en kouffen/ hosen/) een tabbert tot op de voeten/ een reismantel (een geboerde rock) een rijrock (een winterrock / een wapenrock. 513. Vrouwlike kledinge is een nachtmantelen / een vrouwen tabbert (allerhande kledinge/ een schoort/ een kapperoen (kobel/ sluper/) een wumpel/ of boorschoot (schortkleet) een hupbe (nietjen/ ghebreiden hupbe/) een kappe) bisschops hoed.) 514. [Beyden] gemeine kledinge is een hemdzoec (hemde/en wollenhemde) een mutse/ een hoed (welckes verhevenheyt de kap [de spitse] is (een tulbant/rocken/bliegers/handschoenen / strop/hosen / schoenen (hebbende soelen / oberleer / en schoeriemen) socken/ muplen /

nostre vergongne. 510. Ils nous sont en charge & en empeschement, retardement, en les vestant & devestant si souvent. 511. Les uns aiment les vestemens larges, les autres les aiment estroits, selon les diverses facons, & modes qui courent. 512. Les habits d'un homme sont, un Pourpoint avec les manches, un Colletin, des Hauts de chausses, (des Brayes, des Calsons,) une Robe longue, un Manteau, (un Manteau doublé ou fourré,) un Saye, une sotane, une Casaque, un Haqueton, ou cotte d'armes. 513. Ceux d'une femme sont, un manteau, une Robe, un Roquet, des Couvrechefs, des Voiles, des Devantiens, des tabliers, une Coese, une Calotte. 514. Les habillemens communs aux uns & aux autres sont une Chemise, une Camisole, chemisette, une Cappe, un chapperon, un bonnet de nuit, un Chapreau (dont le sommet est une pointe) une toque, des jupes, des longs Manteaux, des palletocs, des Gandy, des Bas de chausses, des Souliers [qui ont des semelles, une empeigne, le couvert, & des courroyes,] des attaches, des Chaussons, des Pantoufles, des Galoches garnies de liages, & des brodequins venants, s'accordants, di qua

ejectis data, stultè ad factum adhibetur. 510. Moles nobis est, & remora, induendo toties & exuendo. 511. Alii laxa gaudent, alii stricta: habitu multiplici. 512. Vestitus virilis est: Thorax cum manicis: Colobium, femoralia, (Bracca, Caliga) Toga talaris, Lacerna, (Abolla,) Sagum, Læna, Paludamentū. 513. Fœmineus: Amiculum, Stola, supparus, Calantica (Rica) Peplos, Præcinctoria, Vitta, (Reticulum) Mitra. 514. Communis: Indufium (Intercula & subucula) Capitium, Pileus (cujus summitas, apex est) Tiara, Tunicæ, Pallæ, Chirothecæ, Tibialia, Calcei, (soleas, obstragulum & eorrigias habentes) Socii, Crepidæ, subere mollita Sandalia, & utrivis pe-

di quadrantes cothurni. § 15. Omnia, ubi attinet; spinulis (*aciculis*) uncinulis & spinteribus, fibulis & nodulis (*globulis*) connectuntur. § 16. Cingulo nos cingimus & discingimus; ligulis nodos adstringimus aut solvimus. § 17. Pallia amicumus. § 18. Ornamenta adjiciuntur: Redimicula (quibus cincinni & alia redimiuntur) Tæniæ, Fimbriæ, Limbi (*instiæ*) Lemnisci, Lacinia. § 19. Item Anuli, Torques, Monilia, in aures, Armillæ, &c. Aurifabrorum & gemmariorum opera: nec non linteola, strophia, sudaria. § 20. Centones inopū sunt, § 21. Gyneceum suum mundum habet, Matronæ pedissequas,

toffel met kure sacht gemacc/ ende schoenen over een leest an beyde boeten eben wel passen. de. § 15. Alle ding word/ daer het te pas komt/ met spiden/ haken/ schoudergespen/ gespen en geknoopte sterkens (knoopkens) te samen gehecht. § 16. Met een riem (gozdel) omgozden en ontgozden wy ons: met nestclingen (veters) binden wy de knopen toe (vast) ende make se los. § 17. Met een mantel worden wy bekleedt. § 18. Daer worden by gedaen (toege wozen) cieraeden/ [als] (harbanden) vlechtsworen daer het gekruyst haer en andere [dinge] mede omwondē worden/ hupfbanden/ boorden/ lysten (somer) lindjes/ slippen (schoten.) § 19. Als ook ringen/ gouden kettes (kettingen/) halscieraed/ gozhangsels/ armingen/ en diergelijcke wercken der goudschmeden en juweliers: en oock doekjens/ halsdoecken (bystlappen) en sweetdoecken (neusdoecken.) § 20. Klederen vol lappen zyn [by] arme [lyden.] § 21. Het Vrouwen huns heeft

syn pynk: en de eerlijcke vrouwen hare kammieren.

convenants, à quelque pied que ce soit, à tous les deux pieds. § 15. Tout cela s'attache quand il est besoin, quand il est requis, avec des espingles, des petits crochets & agrafes, fermaillets, des boucles & boutons. § 16. Nous nous ceignons avec une ceinture, & nous desceignons, nous nouons les esguillettes, ou nous les desnoüons, destachons. § 17. Nous nous enveloppons de, nous mettons, nos manteaux. § 18. Les Ornaments s'ajoustant puis apres, les Tresses [pour tresser les floquets des cheveux & autres choses] des tacets, cordons, des Passemens, des Bandes, des Rubans, des Franges. § 19. Item des Anneaux, des Coliers, des Enseignes, joyaux, des pendans d'oreille, des Bracelets, &c. qui sont toutes besongnes d'Orfèvres & de Joyailiers, comme aussi des gorgerettes, petits linges, pieces de linge, des mouchoirs, des suaires, linges pour esuyer la sueur. § 20. Les Lambeaux, haillons, drilles, sont pour les pauvres, appartiennent aux pcyres, aux disetteux. § 21. La chambre des femmes a aussi ses ornements & son appareil, ses attours, joyaux, affiquets: les Matrones ont des filles de chambre à leur suite. L 4 48. Van

XLVIII. Van de Hand- wercken van bouw- werp.

522. Eerstlijck woonde men in holen en kuplen / en hutten (kramen/winckels/) en bladeren (loberen) tenten/en sodene huttekenis / en boeren kaetsens : nu is alles vol gebouwen. 523. Dese zyn op sommige plaetsen nederig/op sommige verheben/ van twee en drie solders hoge. 524. Wie leeft gecrne in een klein huysken? 525. De bouweester bouwt met hulpe van de wercklieden / die met de hpte en den hamer haer werk verzichten. 526. De metselaer timmert muren na het passloot en waterpas van rouwe steen door den steenhoutwer bereydt zijnde : en bestryckte met kalk en pleister. 527. De timmerman den balck met pseren krammen gebestet hebbende/behouwt den selven nae het recht-snoet met de breehpte (dissel/) so dat de snijpelingē en spaen-sis firmata, ad amussim ascia

asciat (segmētis & assulis avo-

XLVIII. Des besongnes, artifices, mestiers, qui appartiennent aux charpentiers, Architectes, & Forgerons.

522. Du commencement on habitoit dans des creux & cavernes, dans des loges & des pavillons couverts de feuilles, des tentes, des tabernacles, des tonnes basties de ramure, sous des feuillées, ramées, feuillards, dans des cabanes faites de motes ou gazons, & dans des meschantes cahuettes. Maintenant tout est plein d'edifices, de bastimens. 523. Qui sont tantost bas, tantost haus eslevés, à deux & à trois estages. 524. Qui est-ce qui demeure volontiers, agreablement, dans une petite & chetive maisonnette? 525. Le maistre Architecte edifice [bastit] avec l'aide de ses ouvriers qui sont, parfont, parachevent, leur besongne avec la hache, la coignée, & le marteau. 526. Le Masson dresse, fait, leve, au plomb & au niveau des murailles, le mailon, blocage, blocaille, prepare par le tailleur de pierres, le quarrier, & les onduit, les crepit, les plastre, & ce de chaux ou de plastre. 527. Le Charpentier ayant affeuré un poutre, un tref, un sommier, une piece de marin, avec de crampes, [des clefs de fer, le bauche à l'esquierre avec sa hache, [en sorte que les

XLVIII. De Fabrilibus Artificiis.

522. Primitus in specibus, & cavernis, & tabernis, & frondeis tabernaculis, & caespititiis tuguriolis, gurgustiolisque habitabatur : Nunc aedificiis omnia referta sunt. 523. Haec alia humilia, alia excelsa sunt, distega, & tristega. 524. In casa exili lubens quis degit. 525. Architectus aedificat adjutantibus Fabris, securi & malleo operas suas peragentibus. 526. Faber murrarius è Cæmento (à lapicida sive latomo parato) ad libellā & perpendiculū, muros fabricatur & crustat, idq; calce, vel gypso. 527. Lignarius (faber) trabe ferreis an-

Iantibus) terebra terebrat
(forat) trochleis elevat, pa-
rietes coordinat, clavis im-
pactis consolidat. 528. Li-
gna, ne cariem sentiant,
post plenilunium succidan-
tur. 529. Lignator arbores
sternit, truncat, ferrâ ferrat
(scobe vel ferragine reci-
dente) ruditeque cuneum
adigit & findit, Strues com-
ponit, ut & sarmentorum
fascis. 530. Arcularius
(scriniarius) asseres dolabra
(Runcina) edolat, subscudi-
bus coadunat, glutine (collâ)
conglutinat, vernice illi-
nit. 531. Ferrarius in ustri-
na follibus insufflat, emol-
litumque & forcipe pre-
hensum (ferrum) super
incude cudit, explanat,
inque laminas & bractæas

ders daer afoliegen: hy boort
se met een boze/hy heft se met
een wuinde/hy schijckt de muren
(wanden) t samen/en maecttse
vast met ingeklopte spyckers
(nagels.) 528. Het hout sal nae
de volle maen nedergehouden
worden/ op dat het geë wozm-
steecte gevoele. 529. De hout-
houwer (houtruper) belt (dekt)
de bomen / behouwtse / saegtse
met een sage/datter het sagelisk
(saegmeel / byssel) ahsalt / en
dryst de wigge (beitel) boort
met de beuckhamer (moker /)
en splijt [het hout /] en stelt
houthoepen en rpsbossen te sa-
men. 530. De kistemaker
(schrymwercker) schaeft de
bozden (breiden/delen) met de
schabe (dissel / grote schabe)
glad / vereenigt se met swalu-
westeren / en lymtse t samen
met lym (pap /) en bestrijcktse
met vernis. 531. De smid blaest
[het vuer] in de smis op met
blaes-balken/en het gemurw-
de pser met de tangen ge-
hant hebbende / smeed het op
het ambeeld / maect het effen/

*coupeaux & les esclats en volent de tous costés.] puis il le perce avec
une tariere, une tarele, un taraud, un villebrequin, ou virebrequin,
un foret, un gible, & le leve en haut avec des poulies, assemble, agen-
ce, les parois, & les arreste, les attache, le clouë, les affermit, les joint,
les serre, avec des cloux qu'il y fiche. 528. Il faut couper le bois,
la coupe du bois se doit faire, apres la pleine Lune, de peur qu'il
ne se vermoulisse, de peur de la vermoulure. 529. Le Bucheron, celuy
qui fait la coupe du bois, abbat les arbres, les esbranche, les scie
avec une scie (de sorte que la sciaure ou limeure tombe en bas) & avec
un maillet il pouffe le oing dedans & les fend, arrange, entasse, des
tronceaux, des tas, comme aussi des fau de sarments. 530. Le Menuisier
applatit, polit, adoucit, les aix avec la doloire, le rabot, la scie, & met
(fait entrer) les tenons, les queuës d'aronde, dans leurs mortaises,
il les colle avec de la colle, & les vernit de vernis. 531. Vn Forgeron,
un mareschal, souste le fer avec des soufflets en sa forge, & quand il est
ramolli, il le prend avec des tenailles, des pincettes, & le bat, s'rappe,
forge, sur l'enclume, l'applatit & l'estend en feuilles & en plaques,*

en breed het vpt tot platen en
 blick. 532. De slotemaecker en
 stocerbeger vpt met de vple/
 | water van] het oberblyffel is
 vylfel: en met het lypfer markt
 hy glad en brunneert dat het
 glinzerr. 533. Tot de selven ge-
 hozen ook koperflagers/ tunc-
 gieters/ uerwerckmaekers/
 lepdeckers/ kuyppers/ drapers/
 glasmaekers/ en lyndrapers/
 die selen drayen. 534. Arbeids-
 luyden worden booz loon ghe-
 huert/ op dat sy handreich nge
 doen/ met handbomen (oplich-
 ten) wegdzagen/ ende met rol-
 len wentelen/ en soo voort. 535.
 De pottbaker satsoeneert
 vpt potterde (klep/leem) pottē/
 krupcken/derels/ en ander eer-
 delwerck. 536. Een luyt dat
 diep gezondbest/ met verstand
 opgebouwt/ [in syn] hoecken
 wel vast gemaect/ en met y-
 lers (suplen) bevestigt is/ dat
 blyft allerlangst sonder letsel
 staen. 537. Anderffins stozt het
 neder/ en [daer van] worden

diducit. 532. Serarius &
 Polio lima limat (reliquia
 sunt ramenta) planula verò
 lævigat & polit, ut nitear.
 533. Eodem pertinent fabri
 Ararii, Stannarii, Automa-
 tarii, Scandularii itidem,
 Victores, Tornatores, Vi-
 triarii & qui restes tor-
 quent, Restiones. 534. O-
 perarii mercede conducun-
 tur, ut subministrant, vecti-
 bus tollant, palangis vol-
 vant, &c. 535. Figulus ex
 argilla ollas, fidelias, oper-
 cula, aliaque figlina fin-
 git. 536. Domus altè
 fundata, affabrè exstructa,
 angulis benè solidata, co-
 lumnisque stabilita, per-
 stat diutissimè incolumis.
 537. Aliàs ruit, & fiunt

lames. 532. Les Serruriers & Fourbisseurs le limèt avec leur lime, le reste,
 ce qui demeure de reste, le demeurant, est de la limaille, de la ra-
 cleure, mais ils passent la lime douce par dessus, ils le lissent, polissent,
 fourbissent, unissent, adoucissent avec une lime douce, afin qu'il soit
 net & poli, qu'il reluisse. 533. A cela mesmes se rapportent les
 Chaudronniers, les Potiers d'estain, les Orlogeurs, ceux qui couvrent
 d'aisselles, de bardeaux, d'ardoise, les toits des maisons, les Tonneliers,
 relieurs de tonneaux, les Tourneurs, les Vorriers, vitriers, & les
 Cordiers qui font, cordent, tordent, des cordes. 534. On prend, louë,
 des ouvriers à gage, salaire, loyer, afin qu'ils aident & tendent la main,
 & qu'ils levent des fardeaux avec des etelles, & les remuent avec des
 leviers, &c. 535. Le Potier fait, forme, façonne, avec de l'argille des
 pots, des cruches, des couvercles & autre semblable poterie de terre.
 536. Une maison qui est bien fondée, dont les fondements sont pro-
 fonds, sont avant dans terre, & bastie avec beaucoup d'artifice, en
 maistre, bien liée & jointe (renforcée aux cantonnades, aux coins, aux
 angles, & soutenue par des colonnes, demeure tres-long temps en son
 entier. 537. Autrement elle va bas, elle tombe, & s'en fait des
 ruina

ruinæ ac rudera. 538. Vacillan-
lantem itaque pilis vel aliis
fulcris fulciri, labantem refi-
ci, aut dirui, collapsam de-
structamve instaurari, repa-
rari & renovari, necesse est,
539. Domicilium (habita-
culum) amplum commo-
dam facit habitationem, ar-
ctum incommodam.

XLIX. De Domo ejusque
partibus.

540. Introiturus per an-
ticam in ædes, ne aberres, in
vestibulo subsiste, & frontis-
piciam intueri: demum
pulsam. 541. Si quis tran-
sennam prospectat, aperiri
roga; si aperit, pedem, ne ad
limen offendas, attolle; ca-
put, ne ad superliminare al-
lidas (*impingas*) submitte:

verballene gebouwen en ruyn.
538. Dierhalven is het van ma-
de dat men het waggelende
[huys] met stelen of andere
schragen (steunfels) of berchoze
(stutte) het vallende vermaek /
ofte afbreke (late bergaen) het
verballende of herwoeste her-
stelle / weder op maecke / ende
vermewe. 539. Een ruym huys
(woonstede) maekt de woon-
ge wtgehelegen; maer naetw/
onthelegen.

XLIX. Van het Huys
en syn drelen.

540. Als ghy sult door de
voordeure in een huys gaen / so
blyft staen in't pooztael / op dat
ghy niet mis gaet / ende hesiet
de gevel: epndelijck klopt. 541.
Soo yeman door het kijken-
stertjen opsiet / draegt dat hy u
opdoe: indien hy open maecht /
soo licht uw voet op / op dat gy
se niet aen den doypel (drempel)
en stoort: uw hoofd buygt nebez-
waerts / op dat ghy het niet an
den bobendoypel stoott: van

ruines & des mesures. 538. Parquoy si elle vient à branler il est necessai-
re de l'appuyer, soutenir, avec des piloris, des picux, & autres sem-
blables appuis, estançons, soustiens, si elle veut tomber, de la refaire
ou de l'abbatre tout à fait: si elle est tombée ou demolie, abbatue, de la
rebastir, reparer & redresser tout de nouveau. 539. Un domicile [logis]
ample rend, fait, une demeure commode, mais s'il est estroit, in-
commode.

XLIX. De la Maison & de ses Parties.

540. Si tu veux entrer en une maison, en un logis, par la porte,
par l'huis, de devant, de peur que tu ne te fourvoies, esgares, failles,
arreste toy à l'entrée, & regarde, considere, contemple, le frontispice,
& alors [finalement] tant seulement frappe, heurte. 541. Si quelqu'un
regarde par les treilles, met la teste hors la fenestre, demande luy qu'il
s'ouvre; s'il ouvre, leve le pied, de peur que tu ne heurtes, choppes,
branches, contre le seuil, & de peur que tu ne frappes [choques] de la
tête contre le linteau de dessus, baisse la, les poisseaux seront de costé &
bepde

In pde syden sullen (u) de posten
 wesen. 542. Als gy dooz de deu-
 re ghegaen zyt / sluptse toe met
 den grendel / of ten minsten de
 klinke daer dooz te doen. 543.
 Beweegt se langsaem / op dat
 de gingselen (herren/dupmen)
 niet kerren (knerfen) of de deu-
 re kraake. 544. Dyt de sale (booz-
 hups)is toegang in de ande-
 re kamers (gemacken / bettre-
 k) en langs de (trappē) ladder
 of wenteltrap nae boven tot
 de vlieringe (solders onder de
 sparren.) 545. Het dach ligt op
 de (stutten) nocken/de neuste-
 gels en kromme tighels of
 dachboedkens op sparren en
 latten: het rietdach is stoojen.
 546. De kantelen/ en hoosdop-
 pen (oberdach) uythphen/en ga-
 leryen (uystecken) rustende op
 uystekende stenen (de sydel-
 sten der deure) en de timen
 (watter boven uyt steekt/) zyn
 bydoegsels. 547. De lege werf
 woerd een plaats (loots) gehe-
 ren: dooz de achterdeur is een
 uytgang ergens anders nae
 toe. 548. Het slot woerd met een
 sleutel toe en weder opgedaē / dat is toegeslotē en weert opgeslotē.

l'autre. 442. Quand tu auras passé l'huis, ferme apres toy qu'en met-
 tant, tirant, le verrouil, ou au moins en abaissant, abbatant, le loquet,
 le cliquet. 543. De pour que les gonds ne viennent à crisser, ou que la
 porte ne meine trop de bruit, ne craquette par trop, remue la douce-
 ment, lentement. 544. De l' Antichambre, de la sale en entrant,
 on passe, on va dans les autres chambres; On monte par une escalier, des
 degres, à palier, à repos, ou par un escalier à vis aux estages d'enhaut.
 545. Le toit se repose, est appuyé, est soutenu, sur des colonnes, les
 poutres ou aisles, bardeaux, sur des lattes & chevrons. Le couvert du
 faist, le faiste, est de paille. 546. Les autres adjonctions, adjouste-
 ments, sont les larmiers & les souverondes, les saillies, les appantis, &
 les galeries (ou perrons) appuyées sur pilastres & les corniches, le faiste,
 la pointe, la crete, le sommet, comme sont les pommeaux, ban-
 deroles & girouettes. 547. On appelle une court, un vuide decon-
 vert hors des avant-toits, la où tombent, pour recevoir, les eaux de
 pluye: On sert ailleurs par l'huis de derriere. 548. On ferme, on clost,
 on ferme, & on ouvre une serrure à la clef.

In, De

utrinque postes erunt. 542.
 Vbi pertransiveris ostium,
 occlude; pessulum obdendo
 aut obicem saltē. 543. Car-
 dines ne strideant, aut fores
 crepent, lente commove.
 544. Ex atrio in cætera cō-
 clavia aditus est: per scalas
 aut cochleam ad superiores
 contignationes. 545. Te-
 ctū columinibus incumbit;
 tignis & tigillis tegulæ (im-
 brices) vel scandulæ. Culmen
 stramineum est. 546. Addi-
 tamenta sunt, Projecturæ &
 Suggrundia, Meniana; & an-
 tibus (antis) innixæ pergulæ
 (podia) coronidesque. 547.
 Arca impluvium dicitur:
 per posticum exitus est aliò,
 548. Sera claye clauditur
 & recluditur, id est, obsera-
 tur & referatur.

L. De Hypocausto.

549. Hypocaustum fornace calefit. 550. Fenestræ sunt vitreæ, & fenestræ ligneæ; cancellatæ aut clathratæ. 551. Pavimentum fistucâ pavitum aut tessellatum est: laquear (lacunar) tabulatum, aut forcinatum. 552. Servandis rebus receptacula (reconditoria) sunt; Arcæ, Armaria, Risci, Thecæ, Capsæ, transportandis verò Sportæ, Cophini, Calathi, &c.

LI. De Canaculo.

553. Mensæ mappis strætæ disci (sive sint orbes, sive quadræ) superponuntur, ut & salinum. 554. Apponuntur è canistro panis collyræ, aut buccæ scissæ, tum fercula.

L. Van de Stobie.

549. De stobie word mit een oven warm(gemakt.) 550. De vensters zyn glasene en houtene / met tralgen of met hoekens besett. 551. De bloet is met een hepbloek gestampt / of te met estricken geplaveyt (gebloect:) 'tgespan van de solder is of met deimen besoldert / of te verwulft. 552. Kisten / schayperraepen / kistjens in de muur / schaypen (kokers /) kaster (koffers/) zyn begripplactsen om dingen in te bewaren: maer manden / korben / prindelkorben) om over te dragen.

LI. Van de Eetsale.

553. Op de tafel met tafellakens gespreyt / worden schyben (blacke schotels) gesett / het zyn dan ronde of vierkante tafelboorden (tellers/) als oock het soutbar. 554. Daer worden upt de broodmande bygelegd koekjes (plesses) of gesneden stuccken (mond vol broods/) en dan

L. Du Poile.

549. Vn Poile est eschaufé par le moyen d'un fourneau. 550. Les Fenestres sont ou de verre ou de bois, fermés, environnées, de barreaux ou de treillis. 551. On coigne (on hie, on fiche, on fait entrer, on bat, on pave) le pavé avec la hie, ou bien on fait un pavé à menues piéces rapportées, comme de marqueterie ou à la Mosaique, le plancher est lambrissé ou fait, façonné, en vouste. 552. Les reservoirs pour serrer & garder les choses, sont des coffres, des arches, des armoires, des habits, des petites fenestres dans la paroy, des estuis, des layettes, des caisses, & pour les transporter, des Corbeilles, des Cophins, des Paniers, &c.

LI. Du lieu ou on prend sa refection (son repas.)

553. La nappé estant mise, estendue, sur la table, on la couvre de trenchoirs ou d'assietes [soit qu'elles soyent rondes ou quarrées] comme aussi d'une saliere. 554. En apres on apporte le pain hors d'un panier, soit des miches, soit des piéces de pain coupées, & finalement on sert les mets.

De

de [andere]gerechten. 555. De
gnoode gasten worden van den
tafelweerd in de eetkamer het
in geleedt. 556. Ende na dat sy
bobcht het becken wyt de water-
kruyk / of boben het handbet-
ken (lampetschor) wyt het
handvat (lampet) sich gewaf-
sen / ende an de handdoek (ser-
bet / doogdoek) gewist (gebergt)
hebben / sitten sy an de tafel op
geschickte bancken of stoelen/
voetbaucken daer ouder gestelt
zynde. 557. De voo'synpder is
bereyt / die de kostelyke spysse
vooz af praest / ende omdeent.
558. Dume soppen en saussen
neemt men [tot sich] met le-
pels : de andere kost met een
mes / twelck ghy by het hecht
(heft) sult houden. 559. Die boz-
gerlyck [heus van manieren
zyn] lecken of slicken (licken)
de lippen niet met een uptge-
steken tonge: maer wiffen se af
met een servette. 560. Ende e:
flocken geen brocken of stucken
in: maet eeten [haer spysse] op al
katwende. 561. De bliegen wor-
den met een bliegelap (waver)
weg gesaecht. 562. Bekers / kroesen /
kelken / roenters / glazen / en

555. Invitati convivæ , à
convivatore in cœnaculum
(triclinium) introducuntur.
556. Et ubi super pelvim ex
aquali, aut super malluvium
è gutturnio, se laverunt &
mantili terferunt, per scam-
na vel disposita sedilia (sup-
positis scabellis) accum-
bunt. 557. In procinctu est
structor, qui dapes prælibat
& dispertitur. 558. Iuscula
& pulmenta cochlearibus,
cætera edulia cultro (quem
manubrio tene) sumuntur.
559. Civiles labia non ex-
sertâ linguâ lingunt, lam-
buntve, sed mappellâ deter-
gunt. 560. Neque bolos
aut frustra glutunt, sed man-
sitando comedunt. 561.
Muscæ abiguntur muscario.
562. Depromuntur è repo-

555. Les conviés sont introduits, menés, dans la sale par celuy qui les
reçoit, les traite, les banquette. 556. Et apres qu'ils se sont lavés
sur un bassin avec une aiguiere, ou sur la couche en un lavemain, &
qu'ils se sont essuyés [torchés] avec un essuyemain, une serviette, ils
s'assent sur des bancs ou sur des sieges arrangés (avec des treteaux au
dessous.) 557. L'Escuyer trenchant est tout prest & appareillé à faire l'essay
des viandes & à les detrancher. 558. On prend les chaudes & les pa-
rages, les bouillons, le brouet, la bouillie, avec des cueillers, les au-
tres, le residu, le reste des viandes avec un consteau, qu'il faut tenir,
empoigner, par le manche. 559. Ceux qui sont civils & honnestes, ne
tirent pas la langue pour se lescher ou succer les levres, mais s'essuyent, se
torchent, se nettoÿent, avec une serviette. 560. Ils n'avalent pas,
ils n'engloutissent, ils ne doivent pas, des morceaux ou des lopins,
des pieces, tous entiers, mais ils mangent en machant. 561. On chasse
les mouches avec un esmonchoir, un evantoir. 562. On prend, ou fort;
fitoria

sitorio crateres, & cyathi,
 calices, vitra & cululli: pro-
 futaque in abaco reponun-
 tur. 563. (Patera est patulo
 orificio poculum.) 564.
 Tum cellarius temetum af-
 fert, pincerna verò ex Obbâ,
 vel Hirneâ (cirneâ) vel can-
 tharo, infundit & porrigit:
 propinantq; alii aliis ge-
 niales haustus. 565. Opi-
 parum convivium lautas
 habet epulas, (non absq; fe-
 rinâ) & quidem diversos
 missus. 566. Assaturis su-
 peradduntur in scutellis
 embammata (intinctus) la-
 ctuca, raphanus: & salga-
 ma, Olivâ, cappares, Cucu-
 meres, beta rubra, tandemq;
 bellaria. 567. Verùm enim
 verò festiva colloquia præ-
 cipuum sunt condimentum.

175
 eerden kroef-jes worden uut
 den anrichtbauch (treefoor) ghe-
 haelt: ende gespydelt zynde/
 worden op de anrichtafel heen
 gesett. 563. (Een schale is een
 klinkbat met een wydopen-
 staende mondbloch.) 564. Dan
 brengt de keller (slufter) ster-
 ken wijn by: mar de scheucker
 giect (schenckt) in uyt een kittle
 (teute) of schenckkarne, of kan-
 ne (wynkarne) ende langt het
 ober: en [de gasten] brengen
 (drincken) mal'anderen (toe)
 lustige teugen. 565. Een koste-
 lijk gastmael heft leckere spy-
 sen/ niet sonder wilobzaed/ en
 wel herschepde gerechten. 566.
 By het gebzaed worden daren-
 boven byghedaen in schotelen/
 in doopsel/ slaed/ lattick/ radys/
 en gesulte kompost/ [als] oly-
 ben/ kappers/ komkommers/
 rode beetwortelen/ en eyndelyk
 het bancket. 567. Waer eben-
 wel genoegelycke t' samenspra-
 ken zyn de boornemste sauffe.
 568. Die hongertigheit) meer
 568. Edaciores jentant,

on tire, les tasses, les bassins, les plats, & les gobelets, les coupes, les
 calices, les verres & les cruches de dessus un dressoir, & puis quand on
 les a bien rinceé & lavé, on les remet dans un buffet. 563. Vne tasse est
 une coupe, un vase à boire, qui a un orifice, une bouche, une em-
 boucheure, large & ouvert. 564. Alors le sommelier, celui qui a la
 garde de la cave de la despense, le maistre d'hostel, le despensier,
 apporte du bon vin, mais l'eschanson le verse hors d'un Broc, ou d'un
 Pot, & le presente, le tend, à ceux qui veulent boire: & ils boivent les
 uns aux autres, & se portent des carrous. 565. Vn banquet somnueux &
 magnifique a des viandes exquisés & delicieuses, [non sans de la ve-
 naison] outre ce qu'il y a divers mets. 566. Aux viandes rosties on ad-
 joust des sauces dans des sauciers, des petites escuelles, des laitues,
 des rafsorts, & des compostes, des confitures à la faumure ou au vinaig-
 re, des Olives, des Cappres, des Concombres, des Carottes, & à la fin du
 dessert. 567. Mais les plaisants & joyeux discours, entretiens, devis,
 sont la meilleure & la principale sauce. 568. Les plus grand [gros] man-
 etende)

etende) zyn/die ontbypen / eten
het middagmael / nae-woene/
ende het avondmael : maer die
al sittende haer ledē overbren-
gen / sullen sich van het onbyp
en achtermiddags eten ont-
houden. 569. Het schadet dat
men driemaal des daegs ver-
sadigt wordt: ten zy [dat het]
syaersaemlijk [geschiedt.]

LII. Van de Slaep- kamer.

570. In de slaepplaetse hout
de bedstede het leger op : maer
indien het bedde ontbreekt /
suypt men een matre of mat-
trass onder. 571. Ober de wptel
wordt een slaep-(bedde-) laken
heen gesuypt (bobē op gewor-
pen /) en daer op een hoofdkus-
sen (peuluto :) met dekens en
overdekens dekken wy ons o-
ber. 572. Een kussen (oorkussen)
is van veren / en een buister is
met scheerbloeken ghebuist.
573. De pis-pot is om de blase
te lichten / en een vertreck al-
leen (heimelijck gemack/kack-

prahdent, merendant, &
coenant : sed qui sedenta-
riam vitam agunt, jentacu-
lo & merenda abstineant.
569. Ter de die saturari, no-
cet; nisi parcè.

LII. De Cubiculo.

570. In dormitorio ;
sponda cubile sustinet : sed
deficiente lecto, storea, aut
matta substernitur. 571.
Strato superinjicitur lodix;
& huic cervical: tegetibus
& stragulis nos integimus.
572. Pulvinar plumeum
est, culcitra tomento facta:
573. Matula vesicæ levandæ,
& secessus (latrina)
alvo exonerandæ, cubicu-

*geurs desjeunent, disnent, goustent, rēcinent. & soupent, mais il faut que
ceux qui meinent une vie sedentairo s'abstiennent du desjeuner & du
gouster. 569. Il nuit, c'est une chose nuisible & dommageable, il fait
mal, de se saouler, rassasier, trois fois le jour, si on ne le fait sobrement;
chichement, avec espargne.*

LII. De la Chambre où on se couche.

570. Dans le dortoir, le lieu où on dort, le chalit soustient le liēt;
mais si on n'a point de liēt, si le liēt manque; défaut, on fait liētiere,
on estend sous soy, une natte, une couverture de joncs de genefts,
de paille, ou un matelas. 571. Sur ce qu'on a estendu on met un linceul,
& là dessus un coussin ou oreiller, & puis nous nous couvrons avec des
couvertes, couvertures, & lodiers, nattes. 572. l'Oreiller est de plumes;
& le couil, la coite, la coitre, est farci, rempli, de laine, de bourre.
573. Vn pot de chambre, un pot à pissier, un urinal, & des privés,
des commodités, des aisances, des retraits, une garderobe, une
selle percée; sont choses requises; & necessaires en une chambre, l'urb
lo

lo necessariò requisita sunt. 574. Grabatus pro meridiana reclinacione est. 575. Qui supinus cubat & dormit, incubo (*ephalte*) molestatur: qui pronus, anhelitu. 576. Si edormisti, & evigilas, vigila, ne obdormias rursus: experrectusq; expergefacs alios. 577. Hyberno tempore antelucana diligentia probatur.

LIII. De Balneo & Mundicio.

578. Limpida faciem sapius abluere, munditici est: fuco fucare, spurcitiei. 579. In lavacris, balneis, & thermis, sordes & illuvies, sudores & squalores, eluuntur. 580. Vbi tamen honestatis ergò subligacula & castulæ locum habent.

(des lijfs uytgewassen) afgewassen. 580. Alwaer nochtans om des eerbaerhepts wille byeckjens en boozschoten plaets hebbè.

hursen) om den burph te lossen (ontlasten) een nodig (noodsaakelijck) vereiste saeck booz de slaepkamer. 574. Het lodderbedde is booz eè middagëslaep (middagse nederligginge) 575 wie op de rugge lept en slaept/ die woçdt van de nachtmerris gemoept: wie op dè burph (booz ober / geneigt) slaept/ met de kuch (aestem.) 576. Indien ghy uytgeslayen hebt/ende wacker 3pi/so waecht/ dat gy niet weder in slacpt: ende oygewaecht 3pnde waecht oock anderen op. 577. By winterse tpd woçdt de boozdaegse neerstighepd goet gekuert.

LIII. Van het Bad en de reinighepd.

578. Het klaer (helder water) het angesigt menigmael af te wassen is tot supberhepd: (maer tselve) met blaucketsel (bedrog) blankettè/ is tot builhepd. 579. Ende waterbaden/ baedstoden / ende hete baden woçdt de builnis en onsupberhepd / de suet en moçichepd

pour soulager la vesie, l'autre pour descharger le ventre. 574. Une Couchette est bonne pour le repos du midy, pour s'y jeter sur le midy & y faire le poltron. 575. Celuy qui couche & dort à la renverse, sur son dos, est tourmenté de la chauchemare; & celuy qui se couche sur son ventre, est pressé du soufflé, sent une suppression, une difficulté d'haleine. 576. Si tu as fait, parachevé, dormi, ton somme, & que tu te sois resveillé, veille & ne te rends pas, mais estant esveillé, esveille aussi les autres. 577. En temps d'hyver la diligence de ceux qui se levent avant jour est approuvée. LIII. Du Bain & de la Netteté.

578. C'est netteté, propreté, que de se laver souventes fois la face, le visage, avec de l'eau claire, mais c'est une chose sale & vilaine que de se la sarder, plastrer, avec du fard. 579. Dans les lavoirs, bains & estuves se lavent, se nettoient, les saletés & ordures, les sueurs, & la crasse. 580. Là où toutesfois par honnesteté les calçons & les brayes ont lieu.

581. Maer de kledinghe wordt met seep gewassen/ worden afgeveegt (bvtgekeert) met een kleebrorstel (borstelen kaerde :) ofte toegemaect met een spons: de kragen (besse / haliband) worden (gestreect) gestyft met stoffel. 582. Met hapren doeken en pyrnstene worden wy gewreven: de vaetsjens worden met stroliffen of katteijhelm geschuert: de bupluis word met besemen [weg] gekeert. 583. Waer putten ontbreken (vereist werden /) wyt welke (met een oberboord omgeven zynde) memmet een putgalge (woippe) ende puttemer ofte wateremmer ytre; daer komt het wel / dat men waterleidinge make dooz pompen (loden goeten / (en watergoten / ofte dooz straetgoten. 584. De veldscheerder (barbier) scheert het hayr met de schere / of schraapt het glad met de scherpte van het scheermes: by ouds pluchte [men het wyt] ge-
585. De badmeester koep oock

581. Sed vestimenta lavantur saponem (smegmate) aut everruntur setaceo pectine; aut exterguntur spongiâ: Collaria roborantur amylo. 582. Cilicio, & pumice nos fricamur: Vascula stramento (vel Equiseto) stringuntur: Quisquilix scopis verruntur. 583. Vbi putei desiderantur, è quibus (crepidine circumdatis) tollenone, & haustro vel sirus haurias, aqueductus per tubos & canales, aut per incilia fieri convenit. 584. Tôsor crines forpice tōdet, (olim vellebant, ut & oviū vellera) vel deglabrat novaculæ acie. (585. Balnea-
ouds pluchte [men het wyt] ge-
585. De badmeester koep oock

581. Mais on lave les vestemens avec du savon, ou bien on les espouffette, ecouvette, avec espouffette, une couvette, des vergettes, un decrottoir, de poil, ou bien on les torche avec une esponge. On empese, on renforce, les rabbats, les colets, avec de l'amydon, de l'empois. 582. Nous nous frottons avec une haire, un linge rude, & une pierre ponce: On escure, on fourbit, la vaisselle avec de l'estrain, de la paille, du fouarre, ou avec de la queue de cheval: On balie, balaye, ramonne, les balieures avec un balais, un ramon. 583. Là où on a faute de puis entourés, environnés, bordés, d'une margelle, d'une bordure, d'où on puisse puiser, tirer, de l'eau avec une vasculè & un seau ou des seilles, il faut, il est convenable, il convient, faire des aqueducts & amener, conduire, l'eau par des tuyaux & canaux ou bien par des fenchées. 584. Le Barbier fait le poil, fait les cheveux, tond, avec des ciseaux (autresfois on le tiroit & arrachoit, comme aussi la laine, la toison, des brebis, ou bien il le rase avec le trenchant, le taillant, le fil, de son rasoir. 585. Outre ce que le maistre des estuves (des bains) scarifie, fait des petites incisions sur le cuir pour attirer le sang ou les
tor

tor insuper scarificat.)
 586. *Coma* (quam Germani alunt, Poloni caprones) pectine pectitur: calamistro cincinnati crispantur. 587. *Vnctiones, suffimenta & odoramaenta, aspersionesque ex ampullis, voluptuorum sunt, quibus delibuti fragrant.*

daerenboken. 586. De geheele bos hoofd, apr (dien de duitsen lang waffen laten (voeden/) en de volaken met een bresse (ne derhangende hupf/ op het booz hoofd) wordt met een kam gekemt: de kruptse hapren worden met een kruptser gekroit. 587. De salbingen/ berokingen van onderen/ reuckwerck/ besprengingen up eughal (de kruptken/ 3m[gewoonten] der wellustiger [lyden:] waer mede als sp 3m[obergoten/ ruyken sp lieffelijck.

LIV. *De Conjugio & Affinitate.*

588. *Conjugium est, cum maritus & marita, ut conjuges cohabitant.* 589. *Cælebs Matrimonium initurus, despicit sibi, quam prociat, virginem nubilem, aut viduus viduam.* (590. *Dos & forma nonnunquam rivalet exciunt.*) 591. *Procus cum obtinet, ut ei despondeatur, fit Sponsus, & de vryer erlangt dat [het vrommens] an hem verlooft werde/*

XLV. *Van den houwwe-lyren staet / en maegschap (swagerchay.)*

588. *De echte staet is / want neer een getrouwtot man en gezoude vrouwe als echte huyden te samen woenen.* 589. *Een ongezoude sullende het hyllick angaen/ siet sich neerstelijck [een] up/ dien hy vrye; [het sp] een houware maegd/ of een weduwe / [indien hy self] wedutwer [is.] 590. Het huwelix goed (bruydschat) en schoonhepdt doen somwylen medevryers (twee honden an een been) boozden dag komen. 591. *Wanneer**

humeurs d'une partie malade. 586. *La chevelure (que les Allemands nourrissent comme les Polonois une touffe de cheveux sur la front) se peigne avec un peigne: On frise & gresille les cheveux, les flocons de poil, les moustaches, avec un fer chaud.* 587. *Les oignements, onguents, parfums & odeurs & les aspersions des phioles de senteur sont pour les voluptueux, afin qu'en estants oints & parfumés ils sentent, & flairent, bon.*

LIV. *Du Mariage, & de l'Affinité ou Alliance.*

588. *Le Mariage est quand le mari & la femme habitent ensemble, comme personnes mariées.* 589. *Celuy qui n'est pas marié, voulant, ayant envie de entrer en Mariage, regarde à quelque jeune fille, vierge, pucelle, à marier, à laquelle il puisse faire l'amour, faire la court, la courtoiser, & la demander en mariage: ou si c'est un veuf, il s'adresse à une vesite.* (590. *La dote, le douarie, & la beauté, la forme, attirant par soi les amoureux, les rivaux.*) 591. *Quand celuy qui demande une fille en mariage, qui courtoise une fille, obtient qu'elle luy soi pro-*

wozdt hy bryddegom/en die een man neemt/de bryd : hy heeft syn speulnechteil / en sy haer speulmeiffes (speulgenoten.)

592. Naer de brydloft worden sy man en brydspouw gheuoemt: waergh daer an geschiedt de woerbrydloft (kindermael); 593. Die syn Dochter int gesett (besteed) heeft / is een schoonbader en schoonmoeder : die getrouwt woort/een schoondochter (snaer) de andere verwanten eeren sich onder malanderen daer van haer met de rytel (benamunge / opschrift) van magen: de mans broeder spreekt de mans suster out. 594. Indien de echt niet hehaegde (toelachte/) heeft het woortlang hy gestaen het getrouwde brydwiens te verstoffen; en daer geschiede een eescheidinge : huyden scheid haer niet s van malanderen / als

L.V. Van de Kindergelwozte.

595. Belijck de onderscheyden aerd van mans en wyden/ also is ook de echtelijcke t'samenboeginge en het brydloftsbedde om der kinderen wille.

596. De man bjaegt de dochterise, il devient Espoux, & celle qui le prend, qui l'espouse, Espouse : quant à luy, il a un homme qui le conduit par honneur, un paranymphe, & elle ses femmes. 592. Apres les nopces ils sont appellés Mari, homme, & Femme, (le lendemain des Espousailles on apporte le broiet, la soupe, le porage.) 593. Ceux qui ont logé lew filis, sont le beau-pere & la belle-mere; celuy qui a pris femme, le gendre, le beau filis. Celle qui a espousé un mari, la bru, ou la belle fille. Dès ce temps là tous les autres parents s'honorent mutuellement les uns les autres du titre d' Allié: le Frere du mary appelle la femme de son frere. Soeur. 594. Iadis si le mariage n'agreoit pas, on estoit en son entier, en liberté, de repudier, renvoyer; celle qu'on avoit espousée, & il se faisoit un divorce; aujourd'huy il n'y a rien qui puisse separer que la mort (le décès) de l'un ou de l'autre.

L.V. De L'entantement.
595. Comme le sexe, ainsi aussi la conjunction de l'homme & de la femme & le liêt de mariage sans pour avoir lignée. 596. Lequel des deux mulier

quæ nubis, Sponsa: ille suum pronubum (paranympum) hæc suas pronubas habet.

592. A nuptiis Vir & Vxor dicuntur, postridiè repotia fiunt.) 593. Qui natam elocavit, Socer est : & Socrus: qui duxit, Gener: quæ nupsit, Nurus : reliqui agnati ex eo se Affinium titulo cohonestant : Levir glorem compellat. 594. Si connubium non arrisit, integrum fuit, pridem nuptam repudiare, fiebatque divortium: hodie nil, nisi alterutrius obitus sejungit.

het sterben van een van beyden.

L.V. De Puerperio.

595. Vt sexus, ita conjugalis copula thalamusque prolis causâ est.

596. Vir in utre liquorem,

mulier gravida in utero
 (matrice, vulvâ) foetum ge-
 stans, uter plus præstat?
 597. Hæc profectò: quæ ni-
 si abortit, filios & filias eni-
 titur, quandoque gemellos.
 598. Puerpera sex septima-
 nis (hebdomadis) latitare, lege
 tenetur. 599. Pater gignit;
 mater parit; ambo educant,
 suaviant, osculantur, in sinu
 gremioque refovent. 600.
 Vitricus & noverca privi-
 gnos non eodem modo di-
 ligunt: quia neuter genitor
 est.

LVI. De cognatione.

601. Qui ejusdem sunt
 progeniei & profapiz, co-
 gnati & consanguinei di-
 cuntur: ut sunt, Fratres &
 Sorores (præsertim germa-
 ni: nam uterinos esse, non

tighepdt in den leren sack/en de
 swangere hzoutwe haer dragt
 (hzucht) in de lpfmoeder: wie
 van beyden richte meer up? 597.
 Doozwaer de [hzoutwe] soo sp
 gheen misbzagt hoozthzengt /
 hzengt sonen en dochteren / en
 altemet ook twelingen ter we-
 relde. 598. Een hzaembzoutwe is
 dooz de wetten ghehouden ses
 weecken heel in't verhozen te
 blyven. 599. De vader teet/ de
 moeder baert / en alle beyde
 trecken (voeden/queken sp haer
 kinderen) op/kussen se met we-
 lust/soenerse/ en hoesterense in
 haer boesem en schoot. 600. De
 stiesvader en stiesmoeder be-
 minnen de stieskinderen niet op
 deselve wyse; om dat geen van
 beyden rechte ouders zyn.

LVI. Van de Bloetver-
 wantchap.

601. Die van een en het sel-
 ve gheslacht en afkomst zyn/
 worden neven en bloedbezwan-
 ten gesegt [te zyn:] gelijk daer
 zyn/brueders en susters (inson-
 derhepdt van vollen bloede:
 want dat men halfbrueders en
 susters is/daer wozt niet so veel

*fait plus, contribue plus, ou l'homme qui porte la liqueur dans son
 outre, ouairè, ou la femme enceinte, grosse, qui porte le fruit dans
 son ventre? 597. Certainement c'est celle cy, qui, si elle ne vient à poser
 l'enfant, si elle ne s'afole de son fruit, si elle n'avorte, se delivre
 d'un fils ou d'une fille, & quelquesfois de deux jumeaux. 598. l'Ac-
 couchée, la gifant, la femme qui est en geline, en couche, est tenue
 par la loy de se tenir cachée six semaines. 599. Le pere engendre, la mere
 enfante, tous deux eslevent, mignardent, baisent, & tiennent, embrassent
 reschauffent, en leur sein & giron. 600. Le beau-pere & la belle-mere,
 le parastre & la marastre, n'aiment pas de mesme façon leur beaux
 fils, & autant que ne l'un ni l'autre ne les ont engendrés.*

LVI. Du Parentage ou Cousinage.

601. Ceux qui sont sortis d'un mesme tige, estoc, & d'une mesme
 race, sont appellés cousins & proches parents, consanguins, comme sont
 les Freres & les Sœurs, sur tout (principalement) s'ils sont germains, car
 s'ils ne sont qu'uterins, on n'en fait pas tant de cas, cela n'est pas tant

af gehouden:) een bestebader en bestemoeder. 602. Ook mede een grootbader/eē overgrootbader/een outbestebader: wat daer boven is/heten wy boozouders. 603. Spdelvzanden zyn/ een oom en moeje van baders wege/oom en moeje van moeders wege/broeders kinderen (volle neben/) susterlingen/susters en broeders kinderen. 604. In nedergaende verbolg (van bloede) zyn/een naeue en nae-nichte(kindskinderen/) een nae-neefs sone en dochter/met alle de nakomst. 605. Daer zyn/ die/om datse kinderen (spzintē/loten)ende erfgenamen missen/de vremden opnemen: daerētegen zyn/ die de haren om der onghewooszaemhepd wille ontcrben ende afswpen. 606. Den overgebleuenen bestozven kinderen (wesen) en minderjarigen wordē mombers by uptcrsten wille ghegheuen/ om de erfchaft te behouden; waer van oock de naekinderen deel-

tanti habetur) Avus & Avia. 602. Item, Proavus, Abavus, Atavus: quod supra est Majores vocamus. 603. Collaterales sunt, Patruus & Amita, Avunculus & matertera, Patruelus, Cōsobrini, & Amitini. 604. In descendendum serie sunt, Ne- pos & Neptis, Pronepos & Pronep- tis, cum omni posteritate. 605. Sunt, qui- cūm careant sobole ac hæ- redibus, extraneos adop- tant: sunt contra qui suos (ob inobedientiam) exhæ- redant, abdicantque. 606. Superstitibus pupillis (or- phanis) & minorennibus conservandæ hæreditatis gratiâ (cujus & posthumi participes sunt, minimè ve-

estimé, le Pere-grand & la Mere grand, l'ayeul & l'ayeule. 602. Item le Bisayeul, le pere du bissayeul, l'Ayeul du bissayeul; quant a ceux qui vont plus avant, qui sont par dessus, nous les appellons, nos Majeurs, nos predecesseurs. 603. Ceux qui sont en ligne collaterale, sont l'On- cle & la Tante du costé paternel, l'Oncle & la Tante du costé maternel, les Cousins germains de par pere, les enfants de deux freres, les Cousins germains de par mere, les enfants de deux sœurs, & les Cou- sins germains qui sont fils du frere & de la sœur. 604. En la suite des descendants sont le Nepveu & la Niepce, l'Arrierenepveu & l'Arrie- reniepce avec toute leur posterité. 605. Il y en a qui n'ayans point de lignée, de race, de generation, ni d'heritiers, adoptent des estrangers. Il y en a d'autres au contraire qui desheritent les leurs & les desavouent, les jettent hors de la maison & les privent de toute succession, à cause de leur desobeissance. 606. On donne des tuteurs par testament aux pupilles & orphelins survivants, & à ceux qui sont mineurs, qui sont en age de minorité, en bas aage, pour leur conserver leur he- ritage, duquel les posthumes sont participants, & non pas les bastards
iō spu-

rò spurii & nothi) tutores Testamento dantur. 607. Qui si ex fide agunt, reparatoria (*inventaria, regesta*) faciunt. 608. Testanti interea facultas est facultates suas partiendi, deque iis dispensandi & legandi, cui videtur, dimidium, trientem, quadrantem, &c.

LVII. De Oeconomia.

609. Quomodo Pater & Mater familiâs familiam administrare, famuli & famulæ obedire debeant, Oeconomica præscribit. 610. Servus est, qui hero suo servit (nati autem ejus vernæ sunt) Mancipium, in quem vitæ & necis potestas est: Libertus, manumissus. 611. Pensum facienti demensum suum debetur, diurnum,

achtig zijn / maer ganz niet de bastaerden en aterlingen. 607. Welcke [mommers] in diense trouwelijk handelen / maken (sp een inventaris (register.) 608. Die het testament maekt / heeft ondertuffen macht sin middelen te deilen / en van de selve upt te deilen (na belieben te stellen) en dooz testament te geben / want hem goed dunckts [het sp] de helft / een derde deel / vierde deel / en so voort.

XLVII. Van de Hupsdinge.

609. De kunst van hupshouden schryft dooz / hoe dat een hupsvader en hupsmoeder dat hupsgesinde waernemen (besdienen /) ende de hupsknechten en hupsmeyden ghehoosamen moeten. 610. Een knecht is die sinen hupshere dient : sine kinderen zijn angebozen knechten : een slabe is / ober wiens leven en dood [de heere] macht heeft : een bypeling is bypghelaten. 611. Die zijn peil asdoet / dien is men schuldig sin daegse /

Et les enfants donnés, les fils de putain. 607. S'ils se comportent fidelement & loyaument en leur tutelle, ils font des inventaires, registres, repertoires. 608. Cependant celui qui teste, qui fait testament, a la puissance de partir, de diviser, distribuer, ses moyens & d'en dispenser & les leguer, donner par legs, à qui bon luy semble, à qui la moitié, à qui le tiers, à qui le quart, &c.

LVII. Du Mesnage & Oeconomie.

609. L'Oeconomie ordonne, prescrit, comme c'est que le pere & mere de famille doivent gouverner la famille, manier & gouverner le mesnage, & comme les serviteurs, les valets, & servantes, chambrières doivent obeir. 610. Un Serf est celui qui sert à son maistre (ses enfants sont serfs nés en la maison) un Esclave, & prisonnier de guerre, est celui sur lequel on a puissance de vie & de mort: un Affranchi est celui qui est mu en liberté, delivré de servitude. 611. On doit bailler à celui qui fait sa tasche, son entretien, sa part, sa portion, son

maendelijcke / en jaerlijce bescheyden deel. 612. De ouders geben den kinderen veel toe.

LVIII. Van de Stad.

613. De Stadsmuren / Dammen (dijcken) / bolwerken / palissaden (schansheiningen /) / blockhuyzen / (voldelen / schansen) / maken een stad sterk. 614. De plaets tussen de palissaden (ledige plaets tussen heyden) heeft een grast (gracht): de ringel achter de rest is bumen; waer langs den boogherten tot de Stadsbesten toegang open staet. 615. De Doozt heeft syn sloten / deuren tegen malhanderen sluypende / grendels (scheutels) / en schardeuren. 616. De brede straten en buerten zyn met stenen belept / gelyck oock de marct met de galerij (panden;) op dat de wandelingen niet dreckerig (slyckerig) zyn. 617. De sakstegen (gangen) zyn meestendeel niet om dooz te gaen. 618. Met Doozsteden wort een stad verzoott / en met toornis fraey gemaeckt / insonderheyt soo deselve bemuert / en hoben op gespytst zyn. 619. Alle inwoonders genieten niet byson-

menstruum, annuum. 612. Liberis parentes multa indulgent.

LVIII. De Vrbe.

613. Urbem muniunt moenia, aggeres, valla & valli, propugnaculaque. 614. Intervallum (interstitium) habet fossam: pomœrium intrò est, quà civibus ad moenia patet accessus. 615. Porta habet claustra sua, valvas, repagula & cataractas. 616. Plateæ & vici lapide sunt strati, ut & Forum cum porticibus; ne lutosæ sint ambulationes. 617. Angiporti ut plurimum impervii sunt. 618. Suburbis oppidum ampliatur. Turribus decoratur: potissimum si muratæ sint & fastigiatæ. 619. Nò cuncti incolæ pri-

ordinaire, ou par jour, ou par mois, ou par an. 612. Les Pere & Mere endurent, permettent, souffrent, beaucoup de choses à leurs enfants.

LVIII. De la ville.

613. Les murailles, tranchées, remparts, palissades & boulevards fortifient, munissent, remparent, la ville. 614. En l'interval, en l'espace, en la distance, en l'interstice, qui est entre les remparts, sont les fossés: l'Environ du dedans des murs est pour donner accès, entrée aux citoyens, bourgeois, à l'enceinte des murs. 615. La porte a ses tours, ses bastions, ses batans, ses barres, barrières, & ses coulisses, ses grilles, ses herfes. 616. Les places & les rues sont pavées, couvertes, de pierre, comme aussi le Marché avec ses portiques, de peur que les pourmenoirs, les pourmenades, ne soient boueux. 617. Les Ruelles la plupart du temps n'ont point d'issue. 618. Un bourg est aggrandi par les fauxbourgs, & réparé, orné, par ses Tours; sur tout si elles sont murées & haut eslevées, si elles vont en pointe. 619. Tous les habitants vilegiati

vilegiati sunt, sed indigenæ & municipales. 620. Ex his quidam à censu & oneribus publicis immunes, sibi privatim vivunt. 621. Peregrini & inquilini sunt vectigales. 622. Templum, Armamentarium, Ærarium, Granaria, civitatis robur sunt. 623. At Cisternæ, Horologia, Scholæ, benè ordinata, belli regiminis indicium (*documentum*) 624. Pone prætorium custodia poni solet: in recessibus Foricæ. 625. Diversoria, Cauponæ, Popinæ, pro advenis parantur: Asyla (*refugia*) pro fontibus: Xenodochia, pro pauperibus. 626. Basilica est augusta ædes, vel domus. 627. Specula in editiore

bere vryheyt/maer (alleenlijk) inghebozenen en medepoorters. 620. Van dese leven eenige voor sich selfs henen / lastbyn zynde van de Stadts-gemeine schattinge en lasten. 621. Vrende-lingen en huyrluyt en zyn ronsbaer. 622. De kercke/het wapenhuyt/de schatkamer/en de kooinsolders/zyn de kracht vā een Stad (voogderij.) 623. Maer regenbacke/uezworcken / scholen die wel bestelt (geschickt) zyn/zyn een anloys en vertoog van goede (goelijke) regeringe. 624. Achter an het Stædhuyt (van achteren het Stadhuys) pleeg man de gebanckenis te setten: en van de hand af de gemeine kakhuytten. 625. Een herberge/weertshuyt/ en bzajerij worden bereydt voor de ankommelingen: vryplaetsen (toedlugten) voor de misdaders: gasthuytten voor de ermen. 626. Een koningshof is een heerlijck ruym huyt (een domkerck is een heilige kerck.) 627. Een wachtplaets [behoort] op een

ne sont pas privilégiés, munis de privileges, mais seulement les citoyens & bourgeois. 620. Entre ceux-ci les uns sont exempts des tailles, impositions, contributions, & charges publiques, & vivent en leur particulier. 621. Les estrangers & les simples habitants, les manants, sont tributaires. 622. Vn Temple, un Arsenal, une Thresorerie, des Greniers sont la force d'une ville, d'une cité. 623. Mais les Cisternes, les Horologes, les Ecoles bien ordonnées & establies sont un indice, une marque, une enseigne, un document, d'un bon gouvernement, d'une bonne police. 624. Derriere la maison de ville, l'hostel de ville, on a accoustumé de mettre, poser, la garde; aux lieux reculés, esloignés, on met les Retraicts publics, les latrines publiques. 625. Les Hosteleries, les Tavernes, les Cabarets sont préparés pour ceux qui vont & viennent pour les passants, pour les estrangers: les lieux de refuge, de retraite, de sauveté, les asiles, sont pour les coupables, maltaiteurs: les Hospitiaux: pour les pauvres. 626. Vn Palais est un hostel ou une maison superbe & magnifique (royale.) 627. Vne eschaugnette doit este en

verhebener plaets te zyn / en de wakers waeker. 628. *Pa-*
bers (geburen) zyn malkanderē
onderlinge dienften schuldig.

LIX. Van de Kerck.

629. De koster roept de vergaderinge des volc tot de heilige [oeffeninge] te samen met het kloeken genlep. 630. Wanneer men by malkanderen ghekomen is / singt het geselschap der sangers an een lesse naer psalmen (gesangen) en geestelycke loffangen. 631. De prediker roept van den predickstoel den heiligen Geest an: legt den bondigen bybelsē text (overhael / de beschryvinge selfs van Gods woord) up: brengt in syn reden by de schriften van beyde verbonden: poert an tot berou (boetberdigheyt) nae inhoud der tien geboden: troost de verpletterde herten met Christus' holdoeninge en verdienst: namelijk op dese wyse het Euangelij (goede tydinge / bodenbood) verkundigende: en de toehoorders behoortlich (bequam-

un lieu haut & relevé, & ceux qui font le guet, les guettes, ceux qui sont en sentinelle, le guet, les sentinelles, doivent estre vigilants, esveillés. 628. Les voisins se doivent des services mutuels les uns aux autres.

LIX. Du Temple.

629. *Le Marguillier, secretain, sacristain, appelle au son des cloches l'assemblée au service divin. 630. Quand on s'est assemblé, le chœur des Chantres chante au lettrin, dresseoir des livres de chœur, des pseumes & chansons spirituelles. 631. Le Prescheur invoque le Saint Esprit, interprete, expose, explique, traite, un texte authentique de la Bible: cite, allegue, les Escritures de l'un & l'autre Testament, exhorte à repentance, à penitence, à resipiscence, suivant, jouxte, selon, la tenour des dix commandements (du decalogue) console les cœurs froissés, contrits, & brisés par la satisfaction & merite de Iesu Christ, assavoir preschant, annonçant, par ce moyen l'Euangile, & instruisant, abreuvant, comme il appartient (bien & droitement) ses auditeurs en la*
imbuens,

loco sit, vigiles autem vigiles. 628. Vicini mutua sibi ministeria debent.

LIX. De Templo.

629. Aedituus campanarum pulsu cœtum ad sacra convocat. 630. Vbi conventum est, Cantorum chorus ad pluteum psalmos & hymnos spirituales decantat. 631. Concionator (*Ecclesiastes*) è suggestu Spiritû sanctum invocat, textum Biblicum authenticum interpretatur: Scripturas utriusque Testamenti citat; ad poenitentiam (*resipiscentiã*) juxta decem præceptorum (*decalogi*) tenorem hortatur: Contrita corda satisfactione meritoque Christi solatur: hoc scilicet modo Euangelium prædicans, & religione auditores ritè

imbuens. 632. Peractâ præcatione (oratione) facta indicit, & concionem (quæ quo frequentior, eo charior) dimittit. 633. Nonnunquam catechizat, baptizat, sacramentum cœnam (*Synaxin, Eucharistiam*) ministrat. 634. Absolvit pœnitentes, à sacramentis arcet impœnitentes, hypocritas conscientia suæ committit. 635. Encenia & anniversaria solemnitates debitâ festivitate (biduò, triduò, octiduò) celebrantur. 636. Ceremoniæ non apud omnes eadem sunt, nec ordinandi & initiandi Ministros mos idem: sed disparitas hæc innoxia est.

LX. De Ecclesia.

637. Parochus est suæ Parocciæ inspector, illius autem Antistes.

religion. 632. La priere est tant parachevée, il denonce, il publie, les jours de feste, & donne congé, laisse aller, l'assemblée, qui tant plus qu'elle est frequente & nombreuse, est tant plus chere & agreable. 633. Par sou il catechise, baptize, administre la sainte Cene, l'Eucharistie. 634. Il absout les repentants, il empesche les impenitents d'approcher des Sacrements, il n'admet point les impenitents à la participation des sacrements. Il remet les hypocrites à leur conscience. 635. Les dedicaces des Eglises & les festes anniversaires, qui retournent, qui reviennent d'an en an; annuelles; solemnelles, se celebrent avec une alegresse & joye convenable par deux, trois & huit jours. 636. Les Ceremonies ne sont pas les mesmes par tout, & la coustume d'establi, d'elire, & consacrer les ministres, les pasteurs, n'est pas aussi la mesme, mais ceste difference, diversité, n'apporte point de dommage, de prejudice, de nuissance.

LX. De l'Eglise.

637. Un Curé est inspecteur de sa Paroisse, & sur luy son Superieur.

pre-

lijck) inde Goddienstigheid onderwysende. 632. Na afgedane biddinge kundigt hy de vierdagen an/ende laet de byrenkomst gaen/welke/hoe sy grooter in getal is/hoe se lieber is. 633. Aldermet leert hy met aanspraak/doopt hy/en dient het heilige Abendmael (tsamenkomst [ter] danckbaerhepd.) 634. Hy ontslaet de berouwenden: hy keert de ontboetbeerdigen af van de seghelreickenen des Gheloofs (kypgseed:) de demfacrts (gebeinsde) beveelt hy haer eppen getewen. 635. Kermissen/en jaerlypre hoogtyden worden met behooijike instighept twee/drie/(ja) acht dagen lang gevierd. 636. De uperlijke Godsdiens (kercklijck gebruyk) is niet by allen ebeneens: noch ook ober al de selde gelooonte (manier) ban [kerken.] dieners te bestellen en in te wyen (in te hulden; maer dese ongetijckhepd is onschadelijck (onnossel.)

LX. Van de Kercklijcke gemeente.

637. De Farheer (kerckheer) is opsiender ober syn buerschap: [maer ober] hem is de

prelaet (hoofstander) 638. **kerk-**
hoogden / [als] **abten** / **proosten** /
ppers staen over de gekoerde
 (gekayzoende) minneken (een-
 lebens) en kloosters: de abdisen
 ober de begynen (nonnen:) de
 kapellanen ober hare ker-
 kens (kapellen:) de diakens (ar-
 menbedieners) (ober de verga-
 derde [Godsgaben] en allmis-
 sen (gisten der barmhertig-
 hept.) 639. De eerstelingen en
 tienden worden den priesteren
 hoofdgebragt: de klupsenaers be-
 woonen de wilderuffe (woest-
 ne.) 640. De bisschoppen (toesie-
 ners) leggen in hare raedsber-
 gaderinge de twespalten en
 rotten te neder: de lasterende
 ketters met hare uolgers
 (anhang) en de afvallighen
 slupten sy upt de gemeenschap
 van de eenigheyd der gemeente:
 sy bevestigen te samen den regel der lere.

LXI. Van het overge-
lobe der heydenen en Joden.

641. De heydense Priester-
 kens offerden met slachtinge
 de offerhanden op autaten in
 hare afgodenkerken of kerken-
 bossen: en offerden een weinig
 weizook ende brandofferden

638. **Præsules** (Abbates,
 Præpositi, Priores) cuculla-
 tis monachis, monasteriis-
 que, Abbatissæ monialibus,
 (Vestalibus) Sacellani fa-
 cellis, Diaconi collectis &
 eleemosynæ præsumt. 639.
 Primitiæ & decimæ sacer-
 dotibus offeruntur: Eremitæ
 Eremum inhabitant.
 640. Episcopi in conciliis
 schismata & sectas compo-
 nunt: hæreticos blasphemos
 cum asseclis, apostatasque
 ab Ecclesiæ unione excom-
 municant: Doctrinæ cano-
 nem constabiliunt.

LXI. De Ethnicorum, Iudæo-
rumque superstitionibus.

641. **Pagani** (gentiles, eth-
 nici) sacrificuli, in delubris
 lucifve suis, sacrificia (ho-
 stias, victimas) super aras (al-
 taria) immolabant, thura

638. *Les Prelats (Abbés, Surintendants, Prieurs) ont charge des moines en froqués, capuchonnés, & des monasteres, les Abbeses des Nonnains, les Chapelains des chapelles, les Diacres des Collectes & aumosnes. 639. On apporte, on offre, on présente, les premices & les dîmes aux prestres: les Heeremites demeurent, habitent, font leur demerance, residence, dans les Hermitages, les deserts. 640. Les Evesques assemblés en Concile appaisent les schismes & les sectes. Ils excommunient les heretiques & blasphemateurs avec leurs partisans, leurs adherants, leur sequelle, & les Apostats qui se sont separés de l'union de l'Eglise: Ils (establissent, affermissent, asieurent, le Canon, la reigle, de la doctrine.*

LXI. Des superstitions des Payents & des Iuifs.

641. *Les sacrificateurs Payens, gentils, immoloyent, sacrifioyent, leurs sacrifices, hosties, victimes, sur des autels en leurs temples & boscages, bois, offroyent & brusloyent de l'encens, & ainsi appaisants, se libabant*

habant & adolebant, & taliter idolis suis litantes, lustralique aquâ sese lustrantes, piacula expiare conabantur: sed abominatio fuit.

642. Profanum appellabāt, ceu minus sacrum & non consecratum, quicquid extra fanum esset. 643. Pontifex infulatus sacrariū (adytium) intrabat: flamines, thuribulo (acerrâ) suffiebant, cymbalis, tintinnabulis, nolis, crotalisque tinnientes.

644. Vates eorum, sagæ & piatrices, vaticinabantur, non ex Numinis afflatu, aut inspiratione, per raptum (ecstasin) ut Prophetæ Israël, sed ex auspiciis, (augurii) aruspicinâ fortibusque superstitionis. 645. Inde auspices (augures) harioli, (haruspices, sortilegi dicti:

(reuckofferden) 'tselve: ende op sulke wyse (also) an hare afgoden soenofferende / ende met wywater sich reinigende / poogden sy de misdaden te boeten: maer het is een gruwel ghesweest. 642. Werelds (onheilig) noemden sy / ofte wat minder heilig / en niet geheiligt was: ofte wat buuten de kerck wast: 643. De hoghepriester anghedaen met een wongmutse / ginck in de (geheime) kapperle de Pziesters roockofferden wyt het wyezoekvat; klinkende met rimbels / schellen / kloekens / en ratels (rinctels.) 644. Hare wichelers / kollen en weermacksters (versoensters) boozseiden / niet wyt anblasinge of inblasinge (ingevinghe / inspraecke) Gods dooz verrukinge wyt haer selven / ghelijck de profeten (boozseggers) Israels; maer dooz aumerknige van vogelen / ingewanden en het wangelovige lot. 645. waer van dae sy vogelkyckers / ingewepthijers / ende lotwighelers gheseten zy: doch [de woorden van] gewepthijfelen / en vogelgopen

reconciliants, leurs idoles & s'aspergeants, se purifiants, d'eau benite, taschoyent d'expier leurs crimes, leurs pechés, leurs offenses: mais ce n'estoit qu'abomination. 642. Ils appelloyent profane, comme une chose moins sainte, & non consacrée, tout ce qui estoit hors du temple. 643. Le souverain Pontife entroit avec sa mitre dans la sacristie, les prestres faisoient des parfums, parfumoyent, avec un encensoir, tintants, sonnans, avec leurs cymbales, cloches, clochettes, grillets. 644. Leurs devins, devinereffes, & disseuses de bonne aventure, devinoyent non point par le mouvement & inspiration de la Divinité, estans raviés en extase, comme les Prophetes d'Israël, mais par le regard & contemplation du vol ou cri des oiseaux, par l'inspection des entrailles des bestes, ou mesme par sort & superstition. 645. D'où sont venus les noms d'auspices & d'augures, de devins par le vol des oiseaux, de harioles & aruspices, de devins par les entrailles des bestes, & de devins par sortileges: gebuyckten

ghebruykten sy vooz waerseggen (ergens na raden / slaen.) 646. Sy hadden oock geheime Godspraken/maer dwaelachtighe / ende van een bose geest voortkomende. 647. De afghestorbene Helden rekenden sy by de mindergoden. 648. De Joden in haer versamelinghe besnyden de voorschynnen/vieren den rustdag/en wat des meer is.

LXII. Van het Raedhuys.

649. Op het Raedhuys (hout) de Raed hare siddage/en draegt soege vooz de gemene saeke (het gemeene beste.) 650. Daer selft woed betwaert het namenboeck (de rolle) der burgers / en het stadsboeck. 651. De boogemeester stelt vooz watter te beraetslagen is/de raetsheeren seggen hare gewoelens: en hy besluyt. 652. De notaris met tralpen omsloten zynde besegelt de verhandelde [saeken:] en also versta consignat: & ita quisque suo munere fungitur.

hariolari verè & augurari, pro divinare, usurpabant. 646. Habebant & oracula, sed erronea, à Vejove profecta. 647. Demortuos heroas Divis accensebant. 648. Iudæi in Synagogis præputia circumcidunt, Sabbatho feriantur, &c.

LXII. De Curia.

649. In Curiâ Senatus confessus suos, & de Republicâ curas agunt. 650. Asservatur ibidem Matricula civium (Album) & Tabulæ publicæ. 651. Consul deliberanda proponit, Senatores sententias dicunt, ille concludit. 652. Notarius cancellis scriptus a-

de la aussi ils prenoient les mots de hariolari, & augurari, pour deviner. 646. Ils avoyent aussi des oracles, mais faux & erronees, comme procedants de l'Esprit malin. 647. Ils canonisoient, mettoient au nombre, au rang, au catalogue, des Dieux, les heros, les grands & excellents personnages, qui estoient decedés. 648. Les Juifs circoncisent, coupent, retranchent, le prepuce en leurs synagogues & ne font rien, se reposent, le jour du Sabbath, le Samedy, &c.

LXII. De la Cour ou Maison de ville.

649. Le Senat tient ses assemblées en l'hostel de ville, là où on tient la cour, & a soin de la Republique. 650. La mesmes se gard la Matricule des Citoyens, le livre de bourgeoisie, où sont escrits tous les noms des citoyens & bourgeois, & les Registres publics. 651. Le Consul, le bourgmestre, propose les choses dont il faut deliberer, les Senateurs, les conseillers, disent leur avis, & luy conclud. 652. Le Secretaire, Notaire juré, enclos dans un lieu treillissé, redige par escrit les actes, & ainsi chascun fait son devoir, s'aquitte de sa charge.

653. Mini-

653. *Ministratores illis sunt Apparitores, id est, Statores, Accensi, Scribæ, & Præcones, item Lictores.* 654. *Plebs in tribus tributa, suos habet tribunos, per quos plebiscita feruntur ad rati- habitionem Senatus- con- sulto.* 655. *Habent & opifi- ces curiâs seu collegia sua, ordinis causâ: ut novitius artificium professus, Curio- nibus det specimen.*
 (sich) doo? kundig in het ambacht pzoestuck (pzoebe) gebe.

LXIII. De Iudiciis.

656. *Duobus de quacunq; controversiâ disceptanti- bus, tertium intervenire ne- cesse est, qui litem dirimat, aut, de quo altercantur, diribeat: alias certamina & contentiones in infini-*

richt een peder syn amt. 653. *Hare dienaers zyn stadtsdien- ners/ dat is stadts boden/ deur- waerders/ klerck (schrjbers) en uptwoepers/ dan oock diebe- leiders.* 654. *Het gemeine volck in verbeilingen afgedeeft zyn- de/ heeft syn gemeintsmen- nen/ doo? welcke de keuren des volk gedragen worden tot de goedkeuringhe van het upt- slot des raeds.* 655. *De ar- bejdsstuyden hebben oock hare gilden ende breenkomsten/ om des geregethejds wille; op dat een nieuwling die het handwerck wil opsetten (die uptgeest) den gildemeester een*

LXIII. Van het Ge- richt.

656. *Wanneer twee ober enighe twijfsaecke met woorden stry- den/ is nodig dat een derde daer tussen come, die de twijst schepde: of tghene daer sy ober twijsten tot syn keunis neme (verdeile/) anders sullen de stryden en twijstingen oneinde-*

653. *Ceux qui les servent, leurs serviteurs, sont les officiers, comme Huisiers, Sergeants, Escrivains, clerks, les Crieurs publics, les herauts, & les Bourreaux.* 654. *Le peuple, la populace, est divisé, départi, par tribus, & chasque tribu a ses chefs, ou maîtres, de tribu, ses tribuns, par qui les ordonnances faites par le peuple sont portées pour estre approu- vées, confirmées, ratifiées, par arrest du Senat.* 655. *Les artisans, les gens de mestier, ont aussi leurs chambres & colleges, à cause de l'ordre, afin que celui, qui sortant d'apprentissage veut faire profession de quelque mestier, face son chef d'œuvre, monstre un essay de sa suffi- sance, devant les maîtres de l'art.*

LXIII. Des Jugemens.

656. *Quand deux se disputent, contestent, sur quelque different, il est nécessaire, il faut, qu'il entrevienne un troisieme qui desmelle le pro- cès, ou qui les appointe & accorde; qui prenne à soy la cognoissance, en ce dequoy ils se debattent: autrement les querelles & débats s'en iroyent*
 lijck

lijck[boort] gaen. 657. Deswegen laet sy ofte ee scheldsman boort sich kiesen/ in wies goedtuncken (goedbindinge) sy van beyde syden sich gerust stellen: ofte laet sy sich tot de rechtbank begeben/ ende onder (met) sich met recht [een uptkomst] besoecken. 658. Wie synen tegenstryder boort recht roept (ee pleitinge anhangt/) die be-roept (boort) en ontbiedt hem by den schout (behalven op dagen als men niet te rechte sitt) daer beschuldigt hy en klaegt hem an ober boosdaed. 659. Op des anklagers ver-soeck word de schuldige ontboden/ en de beschuldiginghe in keruus ghenome (gekent:) urdiē hy'r onkent/ wordē getupgen toegelate; en die wel gefwozene/ byaldiē haer ansiclijckheyt (gehoofwerdigheyt) doort sich selven niet gerog is. 660. Een Advocaet of boort-spraak sal syn anhangter (schut-teling) niet verlaten / als die sich onder syn anhang (bescherminge) gevogt heeft / maer sal hy verdedigen: nochtans na dat billijck en goed is, op dat hy boort geen swetser (opspyder) ge-houde werde. 661. Een Richter sal oock ten allerhoogste boortboort a l'insny. 657. Il fant donques ou qu'ils eussent un arbitre à l'arbitrage & decision duquel ils se rienent, ils acquiescent, de costé & d'autre, ou qu'ils s'inrentent procès (qu'ils se plaident) & vident leur different, querelle, en justice, par le droict, ou poursuivent leur droict en jugement. 658. Celuy qui adjourne son adverse partie, qui le fait appeller, citer, & assigner devant le Maire, le Majeur (si non que ce soit un jour ferié,) de feries, le blasme & l'accuse de quelque tort, nuisance, ou dommage. 659. A la requeste du demandeur on appelle le defendeur, on cognoist & de l'accusation & de l'excuse, s'il nie & ne veut point confesser, on admet, on reçoit, on oit, des tesmoins, & ce apres leur avoir fait prester serments, les avoir fait jurer, si leur autorité n'est pas suffisante d'elle mesme. 660. Qu'un advocat n'abandonne point sa partie, comme celuy qui s'est resie en luy & l'a prie de prendre & soutenir sa cause, mais qu'il le defende; toute: sou selon le droict & la raison, de peur qu'il ne soit tenu, reputé, pour un chicaneur, un criard, un plaidreau. 661. Qu'un juge s'aye, tant que faire se peut, les prejudices, &

tum ibunt. 657. Aut igitur arbitrum sibi deligant, cuius arbitrio acquiescant utrinque, aut sectentur forum, & secum experiantur jure. 658. Qui adversario dicam impingit (scribit) citat & arcessit eum ad Prætores, (præterquam nefasto die) insimulat & accusat noxæ. 659. Ad actoris petitionem accersitur reus, accusatio & excusatio cognoscitur: si diffitetur, admittuntur testes, & illi quidem jurati, si autoritas per se non sufficit. 660. Advocatus seu patronus clientem (utpotè, qui se in clientelam ejus dicavit) ne destituat, sed defendat: ex æquo tamen & bono, ne rabula audiat. 661. Vitet & Iudex præjudicia maximoperè, neque

Iargitionibus corruptus, huc aut illuc propendat: sed nudè secundum probatorum evidentiam decernat. 662. Si adfessores adfunt, Præsidis est, judicia colligere; illorū ferre, liberè, sed justè, ut fontes damnentur, infontes justificentur. 663. Nam decreta & edicta consensu facta, retractari, revocari, ac rescindi, indecens est. 664. Causæ decisio ut promulgata est, ocyùs exsequutio fiat: nisi condemnatus protestetur, & ad tribunal superius provocet. (appellat) ibi justitio, comperendinationi, aut etiam sequestrationi, locus est. 665. Sed & vadantur litigatorem, ad sistendum se. 666. Interdū dilatio adhibetur,

heel in den: ende niet verdoen (omgekost) door vereringe / hier of daer toe geneigt zyn (oberhangē:) maer naecttelijk volgens de blyckelijckheyt der bewyfen uytloopen. 662. So daer raedsluyden (bysitters) tegenwoordig (by) zyn / komt het den (voorzitter) oppersten toe de oordelen te vergaderen / ende den anderen deselve byzelyk en gerechtelick uyt te spreken / op dat de schuldigen gedoemt / en de onschuldigen gerechtveerdigt werden. 663. Want het is onbetamelick dat opsetten en openbare bevelen met toestemmige genaecthe zynde / omgestoten (weder byberhand genomen) wederroepen / ende te niere gedaen werden. 664. So haest als het beslek der sake is in't openbaer verkundigt / sal haestelick de uytboering geschieden / ten zy dan dat de veroordeelde sich bevoepe op een hoger bierschare / daer booz bancksluytinge / uytstel (vertrek van dag tot dag) of oock bylegginge plaats is. 665. Doch sy verhoogen den

qu'il ne panche point d'un costé ou d'autre, estant corrompu par presents, largesses: mais qu'il decide nuëment, nettement, selon l'evidence des choses prouvées. 662. S'il y a des assesseurs, c'est à faire à celui qui preside, de recueillir, & à eux de donner leurs jugemens, leurs avis, leurs voix, librement, mais justement, afin que les coupables soyent punis & les innocens absous, justifiés. 663. Car c'est une chose mal seante de retracter, revocquer & rescinder, abolir, annuler, casser, les arrests, (les ordonnances, & les edicts, qui ont esté faitz d'un commun consentement. 664. Des aussitost que la sentence est prononcée, que la cause est decidée & l'arrest publié, il en faut promptement venir à l'execution, sinon que celui qui est condamné en proteste & appelle, provoque, à un tribunal plus haut, là il y a lieu à surseance, delay, ou mesmes à une sequestration, ou remise en main tierce. 665. Mais aussi on contrainst bien celui qui plaide à donner caution, pleige, respondant, qu'il se presentera (ou en fait assigner ou adjourner celui qui plaide à comparoistre en jugement.) 666. Par fois aussi on ottroye, ou donne, dilacion,

pleiter om sich in te stellen. 666. Altemet woerter uptstel by gebuycht / om tuschen spraken en bogtogten der boggen: mar wat p'mant looft / moet hy houden (daer doen.)

LXIV. Van de quaetdoenders en de Straffen.

667. Oj de Overtreders (miscoenders / misdadigers) moet men acht nemen (straffen) en kermelijke sonde moeten boete (bzeuke) opleggen / op dat niet ongestraftheyd in ongebondenhepd afl' ype (heuen weg gae.) 668. Om de ondegenden in te binden en te bedwingen zyn garden (roeden) swepen / geessels / boepen (klupsters) dumpyfers (paternosters) halspers (p'angcrs) de stock / tuchthuyfen / gebanghuyfen / gebankhuysen / p'p'ingingen / en galgen; op dat doot de schouts = oieners en beuls (scherprichter) de boosdaders werden heen gesteyt / gebonden / bast te samen gebonden / gebuucht / geslagen / gepeinght / gemartelt; of ooc die sonder hope van beterschap zyn / niet de dood angedaen werde. 669. Want de dieben worden opge-

propter intercessiones & vadum fidei iuraciones: sed; quod quis spondet, praestare tenetur.

LXIV. De Maleficis, & Supplicis.

667. In praevicatores animadvertendum est, & notoriis peccatis multa (multa) irroganda, ne impunitas in licentiam abeat.

668. Ad coercendos atque compescendos improbos, virgae sunt, flagella, scuticae, compedes, manicae, numclae, cippi, ergastula, carceres, tormenta, patibula: ut perlictores & carnifices facinorosi rapiantur, vinciantur, constringantur, caedantur, verberentur, torqueantur, excrucientur, aut etiam morte afficiantur desperati. 669. Fures enim suspenduntur; Moechi decollantur; Homicidae & sicarii cruri-

delay, à cause des intercessions & des cautions, des pleiges, des respondants: mais ce qu'on a promis, on est obligé de le tenir, de le faire, de le faire bon. LXIV. Des Malfaiteurs, & des Supplicés.

667. Il faut punir & chastier les transgresseurs & prevaricateurs, & imposer, ordonner, amande aux pechés notoires, de peur que l'impunité ne passe en licence. 668. Pour contenir, refrener, & reprimer les meschâits, il y a des verges, des fouets, des escourgées, des cepts, des manotes, des colliers, des carquans, des piloris, des crotons, des prisons, des tortures, gennes, des gibets, afin que les malfaiteurs soyent pris par les sergents & bourreaux, liés, garrotés, fouettés, battus, gesnés, tourmentés, voire mesmes mis à mort, si ce sont des desesperés garnements. 669. Car on pend les Larrons; on tranche, coupe, la teste, on decolle, on decapite les Adulteres: les Meurtriers & assassins sont roués, on leur fragio

fragio plectuntur (quondam cruci affigebantur;) Patricidæ cum serpentibus culco infuti, & aquis submersi suffocantur; Antus veneficæ (*Lamia*) striges, & incendiarii, rogo cremantur; Calumniatores maligni (*malitiosi*) elinguantur: Prostibulis impudicis cauterio stigmata inuruntur. 670. Colapho seu alapâ cædi, ob quidvis contingit: Talitrum jocosum est. 671. Supplicii mitigatio fit relegatione, vel proscriptione. 672. Exul in loco determinato exulat, extorris vagatur.

hangē/overspeelers onthast / doodslagers en moordenars met raebaken gestraft (wel eer werden sy an het kruys gehecht/) vadersmoorders met slangen in een leeren sack ghe-naept/ en onder het water gedompelt zynde/ gestickt: de oude wyben (bessen) die toobereffen (heren) kolpsters [zyn/] ende brandstichters op brandende houthoepen gebrant: lasteraers boosheitigen (quaedaerdigen) van de tonge bezooft: en den onbesthaemden (schaemteloos) schandhoeren (allemanshoeren) met een brandyser brandmercken ingebrant. 670. Maer een kinnelakslag of oorzand geslagen te worden/ gebeurt [wel] om allerley [oorzsaech:] een knip is maer spel (jochachtig.) 671. Verschuytinge van straffe geschiedt door ver-

banninge oft upsettinge met angeflagen name. 672. Een balling (bandyt) leeft in ballingschay an een bestelde (bestemde) plaets: maer een veldvlugtige (verbrevene) doolt achter lande.

LXV. De Statu Regio.

LXV. Van den Koningslijcken stand.

673. Potestates esse om-

673. Daer is alleman an ge-

rompt, on leur casse les bras & les jambes, (jadis on les mettoit, attachoit en croix, on les crucifioit,) quant aux Parricides on les coust dans un sac de cuir avec des serpents, & les plongeant, noyant, enfonçant, en l'eau, on les estouffe, suffoque. Les vieilles Sorcierres, empoisonneresses, les enchanteresses, les magiciennes, & les boustefrux sont bruslés sur un tas de bois. On coupe, on arrache, on oste, la langue, aux malins (malicieux) Calomniateurs: On flattrit, flettit, avec un fer chaud les impudiques Putains, qui se prostituent à tous venants. 670. Recevoir un soufflet, estre souffleté, buffeté, recevoir sur la jouë, est une punition qui arrive pourquoy que ce soit: une taloche, chiquenaude, n'est que par jeu, en se jouant. 671. Un supplice corporel s'addoucit ou par bannissement, ou par proscription & confiscation des biens. 672. Celuy qui est relegué, banni, ou envoyé en bannissement, s'arreste en un lieu limité & déterminé, mais celuy qui est fugitif de son pays roule sa & là. LXV. De l'Estat Royal.

673. Il y va de l'intorell de tous, il importe à tous, qu'il y ait des legens

legen datter magten (mogen-
heijden) zyn / op dat niet een
magtiger den swackeren (on-
vermogenenden) verdrucke / maer
als een der saecken magtig is
(alleen de heerschappye ghe-
niet) wordt het eensame heer-
schappye gheuoemt / hoewel de
heersers sich plegen (ghelwoon
zyn) medemact te kiesē.)
674. Indien deselve na vooz-
schryuen der wetten heerst / so
is hy een koning: indien na lust
so dat hem alles toe sta (ghe-
voozloft zy (soo is hy oock onder
de kroon) en scepster (rij-
staf) een tiran (opperwoeder /
dwingeland.) 675. Syn sit-
plaetje is in de hoofstade / al-
waer hy sitt in een yvozen (el-
penbenen) heerliche leunstoel;
met kostelijck (ende syn) linnen
(lymwaed) ende een geborduer-
de (met de naeld geschilderde)
staettabbert heerlyck gekleedt:
ende niet een schare yvdelingen
ronds om besert. 676. De welcke
zyn ofte raden (raedsheeren /
ofte oversten / als de Hofmee-
ster / de raetschalk (sweerdza-
ger / de aurrichter (spysdager /
kanzeler (hebbende syn klerken

num interest, ne potentior
imbecilliorē opprimat :
sed cūm unus rerum potit-
tur, Monarchia dicitur :
(quanquam Cæsares Colle-
gas sibi legere soliti sunt.)
674. Is, si ex legum præscri-
pto regnat, Rex est : si ex li-
bidine (ut quodlibet liceat)
etiam sub coronâ (diadema-
te) sceptroque, Tyrannus.
675. Sedes ejus in metro-
poli est : ubi in solio sedet
eburneo, bysso, (sindone) tra-
beâ acu pictâ, magnifice ve-
stitus, Aulicorum verò ca-
tervâ stipatus. 676. Qui vel
sunt consiliiarii, vel Præfecti:
ut Aulæ magister, Ensifer,
Dapifer, Pocillator, Magi-
ster stabuli, Cancellarius,
(suos amanuensēs habens),
Secretarius, Cubicularii,
deschencker / de stalmeester / de
notarisen / affchrybers / de secre-

*paissances, des potestats, des Potentats, de peur que le plus fort, le
plus puissant, n'opprime le plus faible, mais quand il n'y a qu'un seul
qui ait le maniement des affaires, on appelle cela Monarchie (combien que
les Cæsars, les Empereurs Romains, eussent accoustumé de se choisir,
de prendre, des Collegues, des Compagnons.) 674. Si cestuy là regne
comme les loix l'ordonnent, selon que les loix prescrivent, il est Roy,
mais s'il regne à sa fantaisie (de sorte que tout ce qui luy plaît, luy soit
loisible) mesmes sous la couronne, le diademe, & le sceptre, c'est un
Tyran. 675. Son siege est en la ville capitale, là où il s'assied sur un
throsne d'yvoire vestu magnifiquement de fin lin & d'un manteau, d'une
robe, royal couvert de broderie, & environné d'une troupe de Courtisans.
676. Qui sont ou conseillers ou Gouverneurs; comme le Maistre d'hostel,
le Marechal, l'Eschançon, le sommelier, le Connestable, le Chancelier,
(qui à ses secretares, clerks, pour escrire,) le Secretaire, les Gentils-hom-*

Auxien-

Atrienſes, Celeres (à *pedibus.*) 677. **Aliorſum legat Vicarios, Satrapas, Quæſtores, Publicanos & Legatos,** qui **Diplomate Regio inſtructi res gerunt.** 678. In **defunctorum locum ſubſtituuntur** (*ſufficiuntur, ſurrogantur*) alii, qui **Succeſſores dicuntur.** 679. **Regiæ aulæis & tapetibus picturiſque refulgent & perſonant muſicâ.** 680. **Gerrones, (nugigeruli) Moriones, Paraſiti, (Gnathones) & Sycophantæ, aularum appendices ſunt :** **Eunuchorum uſus deſuevit** (*obſolevit.*) 681. **Majeſtas invidiæ obnoxia eſt :** ſed **clementia præſidii vice erit.** 682. **Non tam Principem ſatellites tutantur, nec tam locupletant Fiſci redi-** (au ſtee) **u. in beſcherminge.** 682. **De trawanten** (hellebaerdiers)

497
tariſ (geheimschryber/) **ka-**
merlingen (deurx achters/ ende
 rupters te peerde (lakenen /
 ſiellen/pagien.) 677. **Ergens**
 anders na toe beſendit hy ſtad=
 houders / droſten / renteme=
 ſters/tollenaers(pachters/ ac=
 cypenaers/licentmeesters) ende
 gefanten/de welke met een ko=
 nangijcke kredensbrief (bulle/
 dooſchryben/ magtbrief) upt=
 geruſt zynde hare ſaccken ver=
 richten. 678. **In plaets der af=
 gheſtorvenen / worden anderen**
**geſtel/die nakomers (navol=
 gers) geheten worden.** 679. **De**
koningshoven glinzeren (weer=
 ſchynen) van **tapifferpe/ tapptē**
en ſchuberijen / en dooſklinken
van muſpck (kunſtig gefangen=
 ſpel) 680. **ſlappers** (beuſelaers)
narren/pan-(teller-)leekers/ en
andzagers (ſchupmers) zyn an=
 hangſels van het hof : het ge=
 buyck dcc(geſnedener) kamer=
 lingen is upt de gewoonte ge=
 komen (verouderet.) 681. **Heer=
 lijckhepd** (opperſte hooghepd) is
 der tyd onderworpen : maer
 goedertierenhepd is in plaets
 (hellebaerdiers)

mes de chambre, les Huiſiers & les Laquais, les pages. 677. *Il envoie ailleurs ſes lieutenans, Gouverneurs, Threſoriers, Fermiers, comme ſur les daces & impoſts, &c. & Ambaſſadeurs, qui eſtants munis, garnis, armés, de lettres royaux (de patentes) font les affaires.* 678. *En la place des deffuncts on en ſubſtitue, ſubroge, met des autres, qui s'appellent, ſe nomment, ſe diſent, les Succeſſeurs.* 679. *Les Palau, les courts, les maiſons, des Rois reluiſent (reſplendiſſent) routes, ſont toutes tendues, garnies, couvertes, de tapu, de tapifferies, de peintures, & retentiſſent, reſonant, de la Muſique.* 680. *Les Conteurs de ſonnettes, les badins, les boufons, les Eſcornifleurs & les Calomniateurs, les ſouffl-oreilles, trompeurs, deceveurs, ſont des dependances des courts. L'uſage des Eunuques s'eſt perdu, ce n'eſt plus la couſtume de ſe ſervir d'Eunuques, les Eunuques ſont hors d'uſage.* 681. *La Majeſté eſt ſubjecte a l'envie, mau la clemence luy eſt en lieu de deſenſe, luy ſert de deſenſe.* 682. *Les archers de la garde d'un Prince ne le gardent pas tant, ni le revenu du domaine, ni le revenu du fiſque, ou les threſors*

en beschutteneen Doxt niet so seer/en de (op-) inkomsten van sbeere geldkiste of een weggeleide schat verrijken hem niet so veel/als de liefde der onderdanen (ondersaten.) 683. Waer- over laet se niet met opgedragen beswaeringen / ruysen en schattingen upgepute (uptge- sopen/upgemergelt:) maer lie- ber met heeren giften/ en ghe- schenken (verehringen/presen- ten/schenckassen) gestreelt/ver- sacht worden. 684. Men moet het volck also gebiedē/dat het haer wel lust te gehoorsamer: ge- dwongen gebiedstigheden zyn gevaertijk.

LXVI. Van het Koning- rijk en een Landschap.

685. Een Koningrijk is/waer byde standen zyn/door den band van insettingen onder sich ver- bonden. 685. In hoogwichtige ghescheyten wordt de rjrdag (landdag) te samen ontboden , doch upt de hoornaemste (beste) van t land / gzaeden / bypcceren (bazenen/) en ridderstand : de boeren spijdet niet regentwoor- dig / die worden te helde besig gehouden / en betoonen gehoors- saemheyt an haren doypboog- den. 687. Elke over heyt mag

tus, aut repositus thesaurus (gaZa) atque subditorum amor. 683. Angariis igitur, censibus, & exactionibus ne exhauriantur: congiariis potius & donativis (donariis) demulceantur (deliniantur,) 684. Imperandum sic populo, ut illi parere lubeat: obsequia coacta, periculosa sunt.

LXVI. De Regno & Regione.

685. Regnum est, ubi sunt liberi status, statutorum vinculo inter se colligati. 686. In arduis negotiis con- cietur comitia, sed è proce- ribus (Optimatibus) Comi- tibus, Baronibus, & Equestri ordine: Rustici non inter- sunt; ruri occupantur, & suis pagi magistris obsecun- dant. 687. In territorio suo

cachés, resezrés, ne l'enrichissent pas tant que l'amour de ses subjects, 683. Ils ne doivent point doncques estre espuisés, de cournées, de charges, de tailles, censés, imposts, & d'exactions, mais plustost ils doivent estre flattés, & amadoués par presents & largesses. 684. Il faut commander en telle façon au peuple qu'il luy plaise d'obeir, qu'il obeisse volontiers & de son bon gré. Car une obeissance contrainte, forcée, est dangereuse.

LXVI. Du Royaume & du Pays.

685. Vn Royaume, c'est là où les estats libres sont liés entre eux, en- semble, par le lien des ordonnances. 686. Aux affaires difficiles, gran- des & importantes, on assemble les estats du Royaume, mais c'est d'en- tra les plus grands, comme Comtes, Barons, & Chevaliers: les Paissans ne s'y trouvent point; ils sont occupés aux champs, & les villages obeissent à leurs chasteleins, à leurs maîtres, à leurs juges. 687. Chascun quilibet

quilibet Magistratus sancire potest, quod vult: sed velle non debet, nisi quod publicè expediat. 688. *Dirio* (*Dominium*) est, ubi quis dominatur: *Districtus*, ubi jurisdictionem habet; *Provincia*, quam devicit. 689. *Gentes finitimæ de confiniis & limitibus contendunt plerumque: sed si limitent & pacifcantur, Fœdus est: quod perjuri temerant, violantque.*

LXVII. *De Pace & Bello.*

690. *Pacatus status optatissimus est: sed aliquando, nisi vi armorum, retineri nequit.* 691. *Si quidem turbatores clandestinas factiones & conspirationes disseminet, & cum conjurant, tumultus & seditiones*

binen syn gebiet (barnepalen) instellen (vastmaken) wat hy wil: maer hy moet niet willen/ als dat het gemeine voordelick is. 688. Een gebiedt (heerlicheit) is daer yemand heerst: een gerechtigheyt / waer hy magt heeft om recht upt te spreken: een woogdij (provincij/) dat hy verworren heeft. 689. *Aburige volckeren twisten (streben) meestendel (veultypds) om de onderlinge eynden en landpallen: maer indien sy [sich] afspreken en verdragen sich onder malkanderen, is daer een verbond: welck de meinedigen verzoeken en schenden (verbreken.)*

LXVII. *Van de Vrede en den Strijg.*

690. *Een vreesdame (bebreddigde) toestand is de allerwensselijste: maer kan by tyden niet als door geweld (macht) van wapenen behouden worden.* 691. *Want verstoorders sullen hemelijcke muysterpen en tsaemrottungen verspreiden (wystroepen;) ende wanneer sy te samen gestwozen hebben, opzoeken en oploop verwecken: welke*

Magistrat peut ordonner, establi, ce qu'il veut en son territoire: mais il ne doit vouloir que ce qui est utile & expedient pour le public. 688. *Un Domaine, un fief dominant, est là où on domine, commande. Un ressort, c'est là où on a une jurisdiction: Une province, un balliage, une prevosté, est celle qu'on a subjuguée, conquis.* 689. *Les nations voisines & limitrophes se battent, se disputent, le plus souvent, aucunes fois, pour leurs confins & limites, bornes, mais s'ils viennent à limiter, borner, mettre, pefer des bornes, & demeurent d'accord, il y a Alliance, appointement, que les perjures rompent & violent.*

LXVII. *De la Paix & de la Guerre.*

690. *Un estat paisible est le plus desirable de tous: mais quelquefois on ne le peut retenir, garder, que par la force des armes.* 691. *Veu que les brouillons & ceux qui ont envie de troubler, sement des factions & conspirations clandestines, & apres qu'ils se sont obligés l'un l'autre par serment ils suscitent des troubles, des esmeutes, & ses seditions, lesquelles*

indijse niet geflist (gestilt)wer-
den/worden inlandse/bozgerlij-
ke)oozlogen. 692. Een bupten
wand breekt van bupten in:te-
gen welken afwendenden (af-
werenden/ beschuttenden) ooz-
log van noden is. 693. De wel-
ke dooz eē heraut afgekundigt
wozdt:ofte so yemān sich on-
bereyd / ofte der byandijke
kzachten (mogenhept) ongelijk
meint te zyn/ soo ept hy brede
dooz een veishode. 694. Een
blobaerd sal te vergeefs booz-
nemen te oozlogen (oozlog te
voeren.) 695. Want de krijgs
goerustinge/uytrustinge(vereist
veul : [als] soldaten/diemen
moet werben/wapenen/ mon-
stere[n] : [item] leestog / hulpe
der bondgenoten/ende ykelyc-
ke kosten. 696. Men sal dan
broeg (goetp) besoldinge by
een (te gader) kypgen/als oock
nooddruft en luyden bestellen/
die het uyndeelen. 697. Van
moetmen het heitleger (krygs-
heit) versamelen / en schicken
tot hoof-quartieren / regimen-
ten / kompanijen / kopp-
raelschappen : en men moet

conciant, quæ nisi sedan-
tur, bella intestina erunt.
692. Hostis externus, exter-
nè irrumpit:adversus quem
bello defensivo opus. 693.
Quod per facialem denun-
ciatur, aut per Caduceato-
rem Pax petitur, si quis se
imparatum, aut hostili po-
tentia imparem, arbitratur.
694. Imbellis nequicquam
bellare (belligerare) præsu-
met. 695. Apparatus enim
bellicus multa deposcit, Mi-
litem (qui scribendus, ar-
mandus, lustrandus) Com-
meatum, confœderatorum
auxilia, dapilesque sumtus.
696. Maturè ergo stips co-
genda, sicut & victualia : &
præstandi, qui erogent.
697. Tum congregandus
& ordinādus exercitus, per
legiones. Cohortes, vexilla-
tiones, turmas : Præficient-

si on n'appaïse, il s'esleve des guerres intestines, civiles, domestiques.
692. Contre l'ennemi efranger qui assaut par dehors, on a besoin d'une
guerre defensiva. 693. Qu'on demande la paix par un Ambassadeur, si on ne se trouve
pas bastant pour resister à la puissance de l'ennemi. 694. Vn homme
foible & sans courage, lasche, couard, ne s'avancera jamais de faire la
guerre. 695. Car l'appareil de la guerre requiert, demande, beaucoup de
choses, comme des soldats, qu'il faut lever, enrolet, armer, reconnoistre,
revoir, faire reveuë, faire monstre, des Munitions, des vivres, les
secours des alliés, & des grans despens. 696. Il faut donc amasser de
bonne heure de l'argent, comme aussi des vivres, faire les provisions :
Et puis faut trouver, alleurer, des gens, qui les baillent & distribuent,
697. Apres cela il faut assembler son armée & la ranger, faire les de-
partemens, par regiments, compagnies, enseignes, esquadres, escoua-
des, esquadrons, & leur establi[r], leur ordonner, des Corporaulx, des
dique

dique Decuriones, Centuriones, Magistri equitum, Tribuni; omnibus denique Imperator. 698. Tirones intermiscetur Veteranis; Volones & Dimachæ pediatui vel equitatu se agglomerant: Lixæ, Calones & Caculæ ob servitia adsciscuntur. 699. Armaturæ satis erit, si tectus sis loricâ, galeâ (casside) scuto seu Clypeo (ancili, parmâ, peltâ vel cestrâ) instructus verò quibus dimices. 700. Classis navalis etiam uncas (harpagones) hamasque poscit. 701. Gladius accingitur, vel balteo appenditur, ut è vaginâ stringatur promptius, evaginatusq; recondatur capulo tenus. 702. Sagittarii è pharetrâ sagittas promere,

daer ober setten rotmeesters/hopmannen/ritmeesters/maerschalcken; en eyndelijc ober allen een veldoberste. 698. Nietwe soldaten worden onder de oude gemeint/ bywilligen en ruyters met suldoers verhoegen sich onder het voerbock of ruyterij: soetelers/ ruyboeben en soldaten jongens worden om den dienst mede genomen. 699. Gy hebt wapenrusting genoeg als gy gedaet syt met een paarsier/een stormhoed (helm/helmet/) een rondas of schild (rondschildeken/ beukelvoet/ konineschilden) en daer behalven versien niet het geene ghy [van doen hebt om te] stryden. 700. Een scheepsvloot verciest oock haercken/ (dreggen/ scheepsklampen/ en byandaken. 701. Een degen word an [de sote] ofte an een draegband gehangen/ op dat sy te becrdiger upt de schep getrocken werde, ende upt de schep ghetrocken zynde weder ingestekê werde tot het hecht toe. 702. Maect de hoogschutters sich gelwinc de pry

Capitaines, des Generaux, de la Cavalerie, des Colonels, ou maistres de camp, & finalement par dessus tous, le Chef de l'armée. 698. Les jeunes soldats & non encores aguerris sont meslés parmi les Vieilles bandes, parmi les vieux routiers, les Volontaires & les Dragons se joignent à l'infanterie, ou à la cavalerie: On prend les Marmitons, souillons, Laquais & Goujats pour le service. 699. Tu auras assez d'armure, d'armes, si tu es couvert d'une cuirasse, d'un casque, testiere, morion, heaume, salade, armet, bassinet, cabasiet, d'un escu ou Bouclier (d'un pavois, d'une targue, d'une rondelle, ou rondache pour combattre estant ainsi équipé. 700. Vne flotte, une armée navale, demande aussi des crocs & des mains de fer pour accrocher des navires, & des crocs pour retirer & delivrer quelque chose du feu. 701. On ceint son espée, ou on la pend à un baudrier, un port-espée, afin de la tirer plus promptement du fourreau, de la guaine, & quand elle est deguinée la renguainer, la remettre dans son fourreau, jusques à la garde, à la poignée. 702. Les Archers se doivent accoustumer à tirer leurs fleches de leurs carquois,

ken uyt den pylkoker door den
 dag te halen/ den boge niet de
 suare te spannen / en de anbal-
 leude (vanden) te verduyben.
 703. De musketiers sullē hare
 roers niet buffenruyd laden/
 en daer na affschieten : maer
 gauz en gaer na het doelwit
 (igmetrck) mickende. 704. Als
 de belotogt (oprog) ingenomē
 is / is het nodig dat men de le-
 gerplaets affteke / de tenten
 niet staken vast make / met be-
 stringen sich omholwerke / ende
 niet wachten vonds om verse-
 kere. 705. Men moet altemet
 uytzenden / het sp gewapende/
 het sp wapenlose verspieters
 en doorschuyffers / welcker
 ghebruyck in den oorlog tref-
 felyck is : als ook des veldtei-
 kens (der kuse) ende des
 woords / waer door die tot in al-
 kauderen gehoozen / sich mogen
 erkennen. 706. De uytrogten
 om des boederings wille ges-
 chieden niet sonder plunderin-
 ge. 707. Indien (wegen) de stil-
 stand van wapenen over een
 gekomen word / soo gheeft men gyselers (pandlyden.)

trouées, à bander, entoiser, leur arc tirant la corde à eux, & à chasser, esloigner, à coups de flesches, de dards, de javelot, ceux qui les vouldroyent assaillir, qui les vouldroyent approcher de trop pres. 703. Que les Harquebustiers, mousquetaires, chargent leurs harquebuses, hacquebutes, mousquets, de poudre à feu, à canon, à harquebuse, & puis qu'ils tirent, mais visant entièrement au but, prenans bien leur mire, prenans exactement leur visée sur l'adresse de la mire, mirans bien droit. 704. Quand on a entrepris une expedition, un voyage de guerre, il est besoin d'asseoir le camp, de se camper, de dresser des tentes avec des pieux fichés, de se fortifier de remparts, & se munir de sentinelles (d'escoutes, de soldats qui font le guet) tout à l'entour. 705. Il faut envoyer de fois à autre des mousches & espies, qui font de grand & remarquable usage en la guerre, soit qu'on les envoie armés ou desarmés, comme aussi le mor du guet qui sert de signal pour se recognoistre l'un l'autre. 706. Les courses se font pour aller au fourrage, non sans piller, picorer, butiner, saccager, fourrager, gaster, destruire. 707. Si on fait trefnes, on donne des hostages.

708. Ad

arcum nervo tendere, in-
 gruentesq; protelare con-
 suescant. 703. Sclopetarii
 sclopetâ nitrato pulvere o-
 nerent; post displodant: sed
 ad scopum prorsus colli-
 mantes. 704. Expeditione
 susceptâ, castra metari, ten-
 toria paxillis figere, muni-
 tionibus sese vallare, & ex-
 cubiis circumvenire opus
 est. 705. Emittere subinde
 (sive armati, sive inermes)
 speculatores & explorato-
 res, quorum in militiâ in-
 signis usus est: ut & Tesseræ
 (symboli) quâ sui se recogno-
 scunt. 706. Excursiones pa-
 bulationis causâ fiunt, non
 sine populatione. 707. In-
 duciæ si panguntur, dantur
 obsides.

708. Ad prælium eductæ copiæ, vel in cuneum coguntur, vel in phalangem alis munitam. 709. Vexilla in medio ferunt signiferi; quos antesignani cum Spathis (*romphæis*) præcedunt. 710. Tympanistæ & tibicines Classicum canentes, tubarum & lituorum ingeminato clangore, atque tympanorum strepitu, ad alacritatem incendunt. 711. Velites usitatè pugnæ faciunt initium velitando, moxque concurritur agmine toto, & pugnatur. 712. Eminùs quidem lapides Fundis & Catapultis, tela Balistis, glandes Bombardis & tormentis, jacula (*spicula missilia*) amentis, ejaculando. 713. Cominùs autem, Sarif.

708. De menigte tot den slag uitgeleyd zynde word gestult ofte in satsoen van een wigge / ofte in een vierkante troep met vleugels beschermt. 709. De vaendragers dragen de vaendels in 't midden: dooz welke de boozvechters (die booz het vaendel gaen) met houtwerck (slagswerden) heuen gaen. 710. De trommeslaghers en trompetters den alatin slaende (blasende) ontfeken (de soldaten) tot lustighepd (rustighepd / wackerhepd) dooz den verdu's belden klank der trompetten en tromhoorn / ende het gezompel der trommelen. 711. De waeghalsen (lichtgewapenden) maken gemeenlijk gebuygheliken een anhang des gewichts / en terstond daer op looptmen te samen met de gehele togt / ende vechtmen. 712. Van veers stenen wtslingers en worpels / ppien wpt muezpokers / kogels wpt musketten en gzoftgeschut (stukken geschut) werpppien wpt ppijbanden wptschietende. 713. Maer van bps / met lange

708. Quand on mene les troupes au combat, quand on range ses gens en bataille, on les dispose en bataillons pointus, ou en escadrons ayant des ailes, garnis d'ailes. 709. Les enseignes, portenseignes, portent les drapeaux, enseignes, estendarts, au milieu, miran, de l'armée, ceux qui marchent devant le portenseigne doivent estre armés d'Espadous ou d'espées de combat. 710. Les Tambours & les Trompettes sonnent l'Alarme, excitent à alegresse, animent, baillent courage, par le son redoublé de leurs trompettes & clairons. 711. D'ordinaire les enfants perdus, les avantcoureurs, commencent le combat par escarmouches, & puis les armées viennent à se rencontrer & entrechoquer, à se joindre, & on se bat. 712. De loin, en jettant des pierres avec des Fondes & Machines à jeter des flesches avec des Arbalestes, des bales, des boulets, avec des Artilleries & canons, des javelots, dards, avec des liens qu'on y attache pour jeter plus roide. 713. De pres en se transperçant, en se

spieffent

spieffen en gespietse (geschepte) lancien en p.eken/en tweeschpide houwelen met grooten toedruck krachtelijck beweegt zynde hier dooz te slaen: met stekeden en ponjaerts (poken) te stekken en te doozstoten) met sweetden, sabels en moozdyziemen te doden (houtwen) 714. Dan komt er een bloedighe slagtinge/spballen (sonder ondeschepd) dooz walhanderen hier en daer met gruwelijck (schrikelijck) gehuypl en geloepe. 715. Gedurende het reeffen soo valt de achterhoede van achter an/ [de v. v. v.] overkomende upt lagen / ten spmen den astogt blase ende verstoren de slagordre / doen se bligten / achterbolgen se / en brengen se (om den hals.) 716. Des anderen dooz schrick berflagen zynde / geben sich ten dele (reisjaels) ober (gevangen) / of worden gevangen: ten dele (andersdeels) bluchten (bliden) sp / ende verstoep zynde swerven sp om her (achter lande.) 717. De wederspannige stad en slot / of kasteel / waer in

sis. & Lanceis mucronatis (cuspidatis) Hastisque & Bipennibus, magno nisu vibratis transferberando; Cæstibus, Clavis, Aclidibus & Calis proturbando; Framis & pugionibus pungendo & confodiendo; Ensisibus, Acinacibus & Sicis cædendo. 714. Fit strages cruenta, cadunt promiscuè hinc & hinc, ejulatu & boatu horrendo (tremendo.) 715. Conflictu durante succenturiati (nisi receptui canatur) ex insidiis supervenientes, à tergo adoriuntur, (invadunt) aciem disturbant, fugant, insectantur, trucidant. 716. Illi terrore percussi, partim se dedunt, aut capiuntur, partim fugiunt, & dispersi palantur. 717. Civitas rebellis & Arx, castrumve, quo se

passant d'outré en outré, avec des Piques, des Pertuisanes, des Lances & des Halebardes, besagues, poussées de roideur, de furie, de grande force, en se repoussant, en s'assommant, avec des gantelets, des Massues, des Maillets, des Masses d'armes: En se perçants, s'estoquants, se frappants, à coups d'Estoc, de javeline, de Pertuisane, & de Poignard: en se chamaillants, se ruants des estramaçons, se frappants de taille, avec des Espées, des Cimenterres, (des Sables) & des Dagues. 714. Il se fait une saglante boucherie, tuerie, & on tombe peste mesle de costé & d'autre avec des cri & mugissements, hurlements, horribles. 715. Pendant la meslée, le confliet, ceux qui sont mis à part pour supplément & renfort, sortans à l'improviste, inopinément, d'embusche, assaillent à dos, mettent l'armée en route & en fuite, poursuivent & tuent, si on ne sonne la retraite. 716. Les autres atteints, saisis, de frayeur, partie se rendent à l'ennemi ou sont pris, sont faits prisonniers, partie s'ensuyent & s'en vont à la debandade. 717. La Cité rebelle & la Fortecade

Et ad affecti & profligati receperunt, obsidetur, undique circumvallatur, machinis bellicis oppugnatur. (718. Obsessi, si erumpant, repelluntur, & impetu majore debellantur.) 719. Expugnata ante ultroneam deditionem (urbs) diripitur: aliquando & aboletur, ad internecionem exciditur, desolatur, & evertitur. 720. Munimenta, si quae antea fuerunt occupata, recuperantur. 721. Victores spoliis & manubiis onusti, trophaeis erectis, ovantes & praena canentes, cum triumpho redeunt. 722. Vbi strenui, ob heroica facinora, insignibus condecorati nobilitantur, Proditores turbarumque autores, Transfugae item, & desertores ple-

sich begeben hebben die met de nederlage zyn angebaen ende opgeslagen (uyt het veld geslagen) word belegert / van allen kanten omschanst / ende met oorlogs gereetschap bestreden (aengevochten/bestormet.) 718. Indien de belegerde uphouden (uytbreken) worden sy te rugge gedreven/ ende met grooter geweld (drift) bekringende verzwakt. 719. De stad verobert (stormender hand ingenomen) hoor hare bypwillige (vanseltse) overgebinge word ghepluindert/ altemet oock verdelgt (geslecht/) tot de upterste ondergang gerafeert (uytgehoeyt/) verwoest (verlaten/) ende omgekeert. 720. So daer enige vestinge te vozen zyn ingenomen / die worden weder verkreghen. 721. De oberwinners met den roof ende byt geladen zynde / ende segeteikenen ogherecht hebbende/ komen van vzeugden juichende en vzeugden gesingende / wederom. 722. Van worden de dapperen om haer heldisse daden met gheslachtswapens vereert zynde/ edel gemaekt: de verraders/ en

ausstichters van beroerten/ende oberlopers / en afvalligen wo-
resse ou le chasteau, ou ceux qui ont receu un eschec (qui ont esté battus & ont esté deconfits, se retirent, est assiegée & blocquée de tous costés & battue à coups de canon. 718. Si les assiegés font des sorties, ils sont repoussés & assaillis, vaincus, surmontés, avec plus grande impetuosité, avec plus grand effort. 719. La ville qui est emportée d'assaut devant que se rendre volontairement, est mise à sac, est donnée au pillage, par feu aussi rasée, mise à feu & à sang, passée totalement au fil de l'épée, desolée & renversée. 720. S'il y a quelques forts qui ayent esté pris, occupés, saisis, auparavant, en les recouvre alors. 721. Les victorieux, les vainqueurs, chargés des despoilles & du butin, ayants dressé des trophées, s'en reviennent triomphants avec cris & chansons d'esjouissance & de victoire. 722. Et là ceux qui se sont portés vaillamment, les valeureux, sont annobliés & honorés d'armoiries, (d'armes) les Traistres, les auteurs des troubles & seditions, ceux qui se sont voulu rendre du parti des ennemis, & s'en aller sans congé du Capitaine sont punis, chasties, les

den

ben gestraft / de gequetsten / ge-
wonden / genesen / geheelt / de
gevangenen byghckoft / ofte
door de twiffelinge bebynt. 723.
Een laetsten de soudpe / so veul
eik bezient heeft / afbetaelt
zynde woorden de soldaten afge-
hauwt (van den eed ontslagen /
op bype boeten gestelt /) ende
ontwapent ; de afghedtenden
(uyghesloofden) van verder ar-
beyd byp gehouden (met den
bypstaf bereert /) in die voor het vaderland syn gebleben (onges-
homen /) met roem harer manhaftigheyd gedaen.

LXVIII. Van de Scho- le en de onderwijfinge.

724. Om dat de geleerden
oer al toe boeglyck te zyn / en
daer en tegen de platters wei-
nig [nuts] het menslike gefel-
fchap toe te brengen verbonden
worden / [daer om] wordender
fcholen bereeft / in welke de on-
geleerde (onbehouwene) on-
derwefen worden. 725. Doch
dese en zyn niet / gelyck de gek-
ken meinen / beulhynfen / maer
(oeffenplaetsen) fcholen; indien
flechts een leezaem leerling
verkerpge (gerake an) een afge-
richten en dapperen leerme-
ster. 726. *Hy / als hy van selfs
blesfés sont gueris, pensés, les prisonniers racheptés ou delivrés par con-
trechange. 723. A la parfin apres avoir payé a chacun ses gages, la sol-
de, selon le temps qu'il a servi, on congédie l'armée, on casse les soldats,
la soldatesque, & on pose les armes, on desarme, les vieux soldats, &
qui ont rendu bon devoir reçoivent leur congé & sont exemptés du devoir
de la guerre, & ceux qui sont morts pour la patrie, sont chargés de gloire
& de louange.*

LXVIII. De l'escole & de l'Instruction, de l'enseignement.

724. D'autant qu'on apperçoit, recognoist, trouve, que les gens de
lettre sont habiles a toutes choses & au reciproque que les idiots, les gens
simples, non lettrés, seruent de peu à la société humaine, on a besoin
d'Escoles pour enseigner les ignorants, ceux qui sont neufs & ne
sçavent rien. 725. Et ces Escoles ne sont pas, comme les fols, les sots,
les fats, estiment des bourreleries, mais des jeux & passetemps, des es-
bats, pour veu seulement qu'un disciple docile rencontre un habile, sça-
vant, & sage Precepteur, Maistre. 726. Car n'il apprend de son bon grés

ctuntur, faucii sanatur, cap-
tivi redimuntur, aut permu-
tatione liberantur. 723. Ad
extremum stipendiis (quanti-
tum quisque meruit,) exsol-
utis, miles exautoratur, at-
que exarmatur, emeriti ru-
de donantur, qui pro patriâ
occubuere, adorea afficiuntur

LXVIII. De Schola & Institutione.

724. Quoniam literati
ad omnia habiles esse, idio-
tæ vice versâ parùm socie-
tati humanæ conferte de-
prehenduntur, Scholis, ubi
rudes erudiantur, opus est.
725. At hæ non sunt, ut fa-
tui opinantur, carnificinæ,
sed ludus: dummodò disci-
pulus docilis, callidum cor-
datumq; maniscatur Præce-
ptorem. 726. Ille enim si

discit spontè, percontatur
 (quærit) avidè, & auscultat
 attentè; hic si docet luben-
 ter, informat providè, & in-
 culcat assiduè, uterq; habet
 eximium delectamentum.
 727. (Quod & Rectores &
 Ludimagistrorum adjuto-
 res Pædagogi, attendant,
 ob salaria.) 728. Adjungen-
 da tamen est institutioni
 disciplina, (id est, censura
 & ferula) ne vel dissolutio,
 vel desidia surrepat. 729.
 Qui monita non moratur,
 vapulet. 730. Cathedra
 docentis est, subsellia dis-
 centium. 731. Calamo
 (cujus crena scalpello tem-
 peratur) scribimus in char-
 tâ, vel membranâ: Stylo
 (Graphio) in pugillaribus

leert / bzaegt pberig na / ende
 lustert andachtelijk toe; dese/
 so hy geerne onderwopst / on-
 derricht boozsichteijck / ende
 stant gedurelijck in / en beyde
 hebben sy uptnemend ver-
 maeck. 727. Welck ook de re-
 geerters en ondermeesters
 [als] hulpers der schoolmee-
 sters / booz arbeydsloen sullen
 in acht nemen. 728. Men
 moct nachtrans de leertucht
 boegen by de onderwopnges/
 te weten ernstige bestraffinge
 ende plak / op dat niet of de
 ongebondenheyt / of de buig-
 heyt onderkruipe. 729. Die na
 geen vermaninge bzaegt / moet
 geslagen worden. 730. Het ge-
 stoelte is booz den leraer / de on-
 derbanken booz de lerenden.
 731. Maer een penne (welkes
 kerfken met een pennemes ge-
 matigt word (schryben wy op
 papier / ofte parchement: met
 een ynneken (griffie) op
 schryfstafels (tafelboerckens)
 op dat het kan wptghestrecken

fans contrainte, volontairement, il s'enquiert avec affection ardam-
 ment, avidement, & escoute attentivement, avec attention, & si le
 Maistre l'enseigne volontiers, prend plaisir à l'enseigner, & le dresse,
 le façonne, soigneusement, diligemment, & luy inculque, repete, re-
 dit, assiduellement, l'un & l'autre ont un singulier, grand, plaisir & con-
 zentement. 727. A quoy & les Recteurs, les gouverneurs, & les
 Pedagogues, qui sont aides des maistres d'escole doivent prendre garde,
 à cause de leurs salaires, de leurs gages. 728. Toutes fois à l'in-
 struction faut adjouster la discipline, c'est à dire, la censure, la repre-
 hension, & la ferule, le fouët, les verges, de peur que on la desbauche,
 la dissolution, ou la paresse ne s'y fourre, ne s'y glisse. 729.
 Que celuy qui ne tient conte des remonstrances, qui mesprise, qui ne
 se soucie des advertissements, soit battu. 730. La Chaire est pour
 celuy qui enseigne, & les bancs pour ceux qui apprennent. 731. Nous
 escrivons sur du papier, ou sur du parchemin avec une plume, de laquelle
 on accomode, on accoustre, on prepare, on addoucit, la taille, la fen-
 te ou la pointe, avec un canivet, mais nous escrivons avec une ton-
worden,

worden. 732. *Wat de wysmeester booz sept / dat schrijft gy op met uw schrijfspeime: doch hy u antworfende de feilen (mislagen / fouten /) sal het verbeteren (van foute supberen) indiender wat quaalijk (te ondege) gestelt is ; op dat gy moogt afleren (afleren) wat hy u afleert (wylt dat ghy moet laten.)* 733. *Wat gy van bukten wilt leeren (an uw gejeugenisse bevelen /) dat leest vaken weder over / met overlappende wylse (ter blugt /) als in't boozup gaen / ende naelw ten halven / maer acht nemende op de sake ; ende se sullen [u in de gedacht] bypen hangen.* 734. *De oversiening is / stilwopgende / de opsegging helder (over luyd /) de ondersoeking (overhoring) geschied of daghelpe / of buptens tijds (bukten gewoonte.)* 735. *So gy geluckeljk wilt toeneinen / so vertelt eenen anderen terstont wat ghy flus hebt gewatt.* 736. *Want het betaemt u wylteljk uwō boozwylser na te bootsen : en de medeleerlingen an te pberen.* 737. *uyt de lege scholen worden wy by trappen*

(codicillis ,) ut expungi possit. 732. Quod formator dicitur, tu calamo excipe: ille verò mendas commonstrans emendabit, si quid vitiosè positum; ut quod dedocet, dedifcas. 733. Memorix quod mandare vis, relege frequenter, non cursim, obiter & perfunctoriè, sed rebus intentus, inhærebit. 734. Repetitio tacita est, recitatio clara: examen quotidianum vel extraordinarium. 735. Si feliciter proficere vis, quicquid modò comprehendisti, statim alteri enarra. 736. Decet enim te præmonstrantè studiosè imitari, condiscipulos certatim æmulari. 737. E trivialibus Scholis (grada-

om strjfd tegen maskanderen an te pberen. 737. *uyt de lege scholen worden wy by trappen*
che sur des tablettes, afin qu'on le puisse effacer. 732. Refoy avec la plume ce que ton maître qui t'instruit, te ditte, & s'il y a quelque chose qui soit mal misé, il te la corrigera en te monstrant tes fautes, là où tu as failli, afin que tu desapprennes ce qu'il veut que tu desapprennes, afin que tu desapprennes ce que tu as mal appris, quand il t'enseigne le contraire. 733. Relis souvent, plusieurs fois, frequemment, ce que tu veux imprimer en ta memoire, ce que tu veux apprendre par cœur, & non pas en courant, ou en passant, & par maniere d'acquit, mais estant attentif aux choses, & par ce moyen tu le retiendras, il demeurera engravé en ta memoire, tu t'en souviendras. 734. La repetition se fait à voix basse, & la recitation, le recit, à voix haute, à claire voix: l'examen est ou ordinaire & à tous les jours, ou extraordinaire. 735. Si tu veux profiter heureusement, recite, raconte, viftement à un autre ce que tu viens de comprendre. 736. Car ce t'est une chose bien scante d'imiter soigneusement, diligemment, celui qui te monstre, & de tascher & travailler à l'envy, qui mieux mieux, à faire aussi bien que tes compagnons. 737. Des Ecoles vulgaires & trivia-
um)

tim) promovemur ad Gymnasium, inde in Academias; quæ Baccalaurcos, Magistros, Licentiatos, & Doctores creant.

LXIX. De Musea.

738. Idoneus Musis locus solitarius est, à turbâ remotus, ubi studiosus Bibliothecâ, Pulpitum, Atramentarium (cum calamaro, cultelloque scriptorio) habebit. 739. Libellos mûdè tractet, quos non plurimos habebit; sed selectos. 740. Quorsum enim numerosa & in tot ramos divisa volumina, quorum indices vel catalogum vix perlegit possessor? 741. Litufris ne maculet: asteriscis ad marginem notatis, remissentiam nemo sublevare

geborbert tot de Landscholen/ van daer tot de hoge scholen/ alwaer men lauwerbees (bakelaer-) broeders/ leermeefters/toeghelaten leeraers/en de leeraers maecht.

LXIX. Van de Studeer-kamer.

738. Een eenfame plaets van het volck (geraest) berre van daen/ is bequaem tot het sinnenwerck: alwaer een lezendefel (student) moet een boekkas/een leffenaer/eē inktkoker/ met een pennekoker en pennemesken hebben. 739. De boeckens sal sy reinelijck handelen/der welker sy niet overbeul/maer uytgelesene sal hebben. 740. Want waer toe [dienen] so menige en in so beul afbelingen ghedeelde boecken: waer van de besitter nabelyc de opschriften (wysers) of register doorleest? 741. Sy sal niet doofstrecken daer niet in kladden: doch met op de kant geteikende sterretjes syn herdenken te verlichten verduidt hem nie-

les on est promu, avancé, monté, par degrés aux colleges, & de là aux Academies, qui créent des Bacheliers, des Maîtres aux Arts, des Licenciés & des Docteurs.

LXIX. D'un Estude.

738. Vn lieu solitaire & esloigné du bruit, du trouble, de toute noise, est propre aux Estudes & là celuy qui estudio, un estudiant, aura sa Bibliothéque, son Poulpistre, son Cornet d'escriivoire avec le calamar & le canif. 739. Il doit manier ses livres nettement, & n'en doit pas avoir beaucoup, mais tous bien choisis & triés. 740. Car à quoy sert un si grand nombre de volumes & divisés en tant de tomes, dont celuy à qui ils sont, le maistre, le possesseur, à grand' peine peut lire les tables, les indices, les registres, ou mesme le catalogue? 741. Il ne faut point tacher, salir, souiller, ses livres par des rayes, lignes, traces, tirées sur le papier, rayeures, effaceures, mais personne ne s'empesche de soulager sa memoire, sa ressouvenance, par de petits traits ou estoiles mar-

mand :

mand: ja het is raedsaem (geraden.) 742. Indien u vet inbalt / lydt niet dat het verpdele / teiken het van stonden an op / niet (op berwerpeijke bziessjes) karteletjes / maer in een memorijs-boekjen (schrijfspe) ende van daer in een dagboek of kl. adboek / 'welk ghy by u / of by der hand sult hebben. 743. wie by den donker niet e' lichter athepdt / dien is een wasker's gheboeglijcker als een smeerker's : om welke te ontsteken moet daer een buerflag met tonder (tintel) by zyn. 744. Coortzen roken ende beroken. 745. De kandelaer sal hangende (een hangkandelaer) zyn / het schemerglas groen / de snijpter by der hand / waer mee gy sult affnuiten / op dat niet het lem met (pit) beschadutwe: maer den selve legt weg / op datter niet s befoedelt werde. 746. Sullende op straet (u)pt gaen / djaegt geen lucht (lichter) sonder lanterren (lons / lichter) sachel's en tootskens sult ghy niet bezouwen.

vetat: quin consultum est. 742. Si quid incidit, evanescere non patieris, annotabis protinus: non in rejectancas schedas, sed in palimpsestum, indeque in diarium vel adversaria, que penes te, aut in promptu habe. 743. Lucubranti ad lychnum, cereus præ sebaccâ candelâ conducit, cui accendendo igniarium cum fomite adsit. 744. Tædæ fumant & fumigant. 745. Candelabrum sit pensile, umbraculum viride, Emuntorium præstò, quo emunge, ne ellychnium obumbret; sed illud, ne quid sordidetur, se pone. 746. Proditurus lucernam absque laterna ne feras: facibus (faculis) non fidendum.

quies en marge, voire c'est une chose bien advisée. 742. Si tu rencontres quelque chose, ne la laisse pas passer, escouler, esvanouir: mais remarque la promptement, non pas en des Chartes volantes, en des paperasses, mais sur une ardoise ou une peau d'asne, & de là en ton journal, ou en tes brouillards, borderaux, minutes, que tu dois toujours avoir riere toy, ou en main. 743. Si tu veilles, travailles, besoignes, estudies, de nuit à la lampe, un cierge, une chandelle de cire, est plus propre qu'une chandelle de suif; pour l'allumer, il faut avoir un fusil prest avec son amorce, des drapeaux du boulet. 744. Les torches, & flambeaux, fument & parfument, enfument. 745. Le Chandelier doit estre pendant & la conserve, l'ombelle, qu'on met au devant de la chandele, verde. les Mouchettes doivent estre toutes prestes, de peur que le lumignon, la meche, ne rende trop obscur: mais il les faut mettre, tenix, à quartier, de peur qu'elles ne salissent rien. 746. Si tu veux sortir, ne porte point de lumiere sans lanterne, il ne se faut pas fier à des fallots.

LXX. De Grammatica.

747. Grammaticus literas Orthographicè, (majusculis sola periodorum capita, & emphatica) pingit, syllabas copulat, dictiones (vocalia) declinat & conjugat, phrasas syntacticè cōstruit, sermonemque legitime pronunciat. 748. Ancillantur huic librarii, & Typographus, qui è loculamentis typos depromens coagmentat, prælo subjicit, libros excudit, & Bibliopogo (compactori) compingendos tradit, quos Bibliopola venundat.

LXXI. De Dialectica.

749. Dialecticus (Logicus) ratiocinās, quid de quo dici possit, & quare, perverstigat, ambigua distinguit,

LXX. Van de Letter-kunst.

747. Een letterkundige tekenet de letters na rechte wyle van schryben/ (sonder anderen) alleen de beginselen der volkomener reden en [woozden] van nadruk: hy hecht der woozden gelederen te samen/ hy leydt de woozden af / en brengtse weer tot haer grondwoozdt / hy blijft de manieren van sprecken te hoop volgen de woozdenboeginge / ende spreckt son sprake twettelijken upt. 748. Hem dienen de boekschrybers/ en boeckdrucker/ die de drukletters upt de kassien heruyt halende/ te gader stelt/ de perse onderwerpt / boeken druckt / en de boekenbinder overlaigt om in te binden / die dan de boeckverkoper te koop veilt (verkoop.)

LXXI. Van de Redenkunde.

749. Een Redenkunstiger redenerede / doorszijffelt wat en waerom (selfde) vā peder ding kan geseyt woorden: hy onder-

LXX. De la Grammaire.

747. Vn Grammairien peint, forme, ses lettres avec bonne orthographe: Il n'escriit en lettres capitales & majuscules que les seuls commencemens des periodes, & les choses remarquables, inlignes, où il y a quelque force, il espelle les syllabes, il destine & conjugue les mots, il construit les façons de parler, les phrasas, selon qu'elles doivent estre construites, selon leur syntaxe, & prononce le langage comme il appartient. 748. Les escrivains sont à son service, luy seruent, comme aussi l'imprimeur qui tirant ses lettres de leurs caissettes, les assemble & compose des met sous la presse, imprime des livres, & les baille a reliser au relieur & au marchand libraire qui les vend.

LXXI. De la Dialectique.

749. Le Dialecticien, le Logicien, raisonnant, recherche diligemment que c'est qu'on peut dire d'une chose, & pourquoy on la dit, il distingue

ſcheydt het twyfelachtige/lepd
het duystere uyt/vergelijkt het
gelijcke met het ongelijcke/ende
onderſoekt de ſekerheyt van
peder ſpreuke. 750. Nedenende
van elk hoofſtuck / onderhan-
di:it hy tot klarighepd voor en
tegen van twyfelighe vrag-
ſtucken/ hy verbat de bewon-
gonden ſcherpsinnelijck in be-
wysſommen / ende ſtelt alles
op ſyn plaets volgens geboeg-
lijcke korte weg om leven.

LXXII. Van de Welſpre- kenskuſt en dichtery.

751. Een ſprekenskunden aet
ſoekt ober hoop tot de welſpre-
kenhepd manieren om yet te
ſegge/hy oeffend ſyn aerd van
ſpreke (of ſchryven/) hy vertot
(verciert) ſyn woorde met om-
ſettinge (deſelbe ober ſetende
van haer eigenaerdige beteike-
nis tot eeren anderen ſikende
ſyn reden (ſpreuken) met ver-
bloemingen (cieraſien /) de
woorden verhalende (verdub-
belende/) ende kunſtelijcken na
het welluyde verſetende: ende
eindelijck ſyn verhandelingē (uytboozhenginge) met geba-

*les choses ambiguës & douteuses, il declare les obscures, il confere les
choses semblables à celles qui sont dissemblables, qui ne sont pas sem-
blables, il examine la certainté de chasque enunciation. 750. Cependant
qu'il discourt de quelque argument, question, que ce soit, il dispute pour
& contre des demandes, questions, douteuses, il lie ingenieusement,
subtilement, ses arguments par syllogismes, il dispose, & digere, toutes
choses par une bonne & convenable methode.*

LXXII. De la Rhetorique & de la Poëſie.

751. Le Rhetoricien recherche des façons de parler pour se rendre elo-
quent, il exerce son style, & colore ses paroles, ses mots, de tropes &
changements figurés (les transferant de leur naturelle signification à un
autre sens) & ses sentences, periodes, de figures (en redoublant, reite-
rant, repetant, les mots & les transposant artificiellement, afin qu'ils
ſonnent mieux aux oreilles) (que la prononciation en ſoit plus douce &
niquē

obscura declarat, similia dis-
similibus confert, effati cu-
jusvis certitudinem exami-
nat. 750. De quocunque
themate differens, de quæ-
stionibus dubiis pro & con-
tra disputat, argumenta syl-
logismis argutè innectit,
methodo appositâ omnia
digerit.

LXXII. De Rhetorica & Poëſi.

751. Rhetor formulas
dicendi conquirat ad elo-
quentiam, stylum exercet,
verba Tropis (à nativo si-
gnificatu ad alium sensum
transferendo) Sententiasq;
Figuris (Schematis) (verba
geminando & ad Eu-
phoniam artificiosè trans-
ponendo) actionem de-

nique gestibus , colorat.
 752. Facundus Orator Ex-
 ordio præmissis sese insi-
 nuat (aliquando abruptè
 auspicatur,) post causâ pro-
 ponit dilucidè, tum confir-
 mat rationibus validè, illu-
 strat exemplis prolixè (ta-
 met si nō dilatat vel amplifi-
 cat, nec digreditur abs. re)
 objectiones refutat & refel-
 lit exactè, Epilogo perorat:
 quâ præmeditatè, quâ ex
 tempore. 753. Proverbia &
 adagia, ut & cōparationes,
 orationem luculenter ex-
 ornant; quæ si strictim rem-
 enunciat, nervosa dicitur.
 754. Sed Poëta disertus è
 prosâ (sobriâ) ligatam fa-
 ciens, versus & rhythmos
 concinnat eleganter, Car-

ren (gebeerden.) 752. Een wel-
 sprekend redenaar de voorzede
 hoor af ghesouden hebbende/
 [hoewel hy ook] nu en dan son-
 der voorzede aubangt / bleijt
 sich in (maekt kennis:) daer na
 stelt hy de saek klaerschnelick
 hoor ogen / daer na bevestigt
 hy se krachtelyk met redenen/
 verlichsse in't lang en brede
 met exempelen (voorzangen /)
 (al is't schoon saccke dat hy se
 niet uytbreyt of wyder ver-
 handelt / noch ook van de saek
 selfs afstrect) hy weder sprekt
 en overantwoordt de tegen-
 werpingen dothor: elijken /
 hy maecht syn spreken een ein-
 de met een sluitrede / [en dat]
 bytopen voordachtelyk / dan
 ook eens uyt de burst. 753.
 Spreek woorden / en gemene
 spreken / als ook bergelykin-
 gen verciereu een rede schyn-
 baerlyk / welcke indien sy een
 ding met kort begryp uyt-
 sprekt / word sy pittig ghehet.
 754. Maect een dichtter uyt ee
 bye (losse rede) een gebundene
 maeckeude / boegt sjaelyck en

facile) & finalement son action par ses gestes. 752. Un Harangueur, un
 Orateur, qui est bien disant, eloquent, disert, facond, s'insinue en
 la bonne grace des auditeurs par l'Entrée (l'Exorde) qu'il fait, qu'il met,
 au devant de son harangue, quelquefois il commence par un commen-
 cement brusque & rompu, coupé, apres il propose clairement la cause,
 & la conferme puissamment par raisons. Il la donne à entendre &
 l'esclaireit, il l'illustre, par exemples fort au long, encores qu'il ne l'e-
 stende point, ni ne l'amplifie, & qu'il ne sorte point, qu'il ne face point
 de digressions, hors de propos, il repousse les objections, & les refuse,
 confute, diligemment, exactement, & met, fait, fin à son harangue
 par une conclusion, il conclud par un epiloge, soit qu'il l'ait præme-
 ditè, soit tout sur le champ. 753. Les proverbes & dires communs, com-
 me aussi les comparaisons & similitudes ornent bien fort, grandement,
 une harangue, une oraison, laquelle on appelle nerveuse, si elle dit les
 choses briefvement & en peu de paroles. 754. Mais le Poëte disert
 fait de la prose & d'une pleine & coulante tissure de paroles, une tissure
 astreinte & liée, il compose elegamment des vers & des rimes, chante par

hazabelijk te samen gedichtē en rymen/ hy maekt (ook) op de maet (singt) sangdichtē (maetdichten/) en versiert (maekt) int sijn hoofs) bayplosliedec/ letterversetten / en anderen.

LXXIII. Van de Rekenkunst.

755. De leechare Leringen sijn tegelijk nut en spitsinnig (behende.) 756. De telkunst rekent de getalen te samen / die men moet in korte maniere bydoen/afstrecken/ vermenigvuldigen/en de een dooz den anderen onds. zeilen : het sp. dan dat dat geschiede dooz rpsletters / ofte dooz leggenningen (rekenstypen) op een rekenafel : maet de bypluppen rekenen met tienen / boespenen/bystienen/en sestigen.

LXXIV. Van de Landmeterij.

757. Een Landmeter gelijk als spelde beschouwt de beel-terussen / ende meett de afgele-

mina (*metrum*) modulatur, Epithalamia, Anagrammata, &c. singit.

LXXIII. *Arithmetica.*

755. Mathematicæ disciplinæ pariter sunt utiles & subtiles. 756. Arithmetica numeros computat, qui compendiosè addatur, subtrahantur, multiplicentur, dividantur per se invicem : sive id fiat Cifris, sive calculis (*abaculis*) super abacem : sed Ruricolæ per decusses, duodenas, quindenās, & sexagenas supputant.

LXXIV. *De Geometria.*

757. Geometra, quasi (*ac si*) ludibundus, figuras contemplatur, & mensurat distantias, propè an procul

mesure les chansons qu'il à faites, dresse (fait, forge) des Epithalames, des Anagrammes, &c.

LXXIII. De l'Arithmetique.

755. Les disciplines (sciences) Mathematiques sont également, pareillement, semblablement, ensemble, utiles, profitables, & subtiles. 756. l'Arithmetique compte, suppute, calcule, les nombres, comme c'est qu'on les pourra le plus brièvement, sommairement, au plus court, adjoûter, soustraire, multiplier & diviser l'un par l'autre, soit que cela se face par Chifres, soit avec des jettons sur une banque, un contoîr, mais les paysants, ceux qui demeurent aux champs, comptent par dizaines, par croix, par douzaines, quinzaines & soixantaines.

LXXIV. De la Geometrie.

757. Vn Geometre contemple les figures, comme en se jouant (s'il se jnoit) & mesure les distances pour reconnoître si quelque chose est pro-
ablit

absit (*distet*) aliquid. 758. Ad regulam lineas (pura rectas vel obliquas, non curvas aut spirales) ad normam angulos, circino verò circumulum (cujus medietas centrum, circuitus (ambitus) circumferentia appellatur) ducit. 759. Conus turbinatus est, Cylindrus teres, Græcum Δ triquetrum, Cubus quadratus, Globus rotundus, externè convexus, internè concavus. 760. Circularis (figura) divinissima est, omnia completens, nihil habet offensionis, nullam incisuram, nullum anfractum, nihil eminent, nihil lacunosum. 761. Omnis dimensio fit per triangulū.

genhepb / of pet na by of betre af 3p (afgelegen 3p.) 758. 3p trekt na spn lynnig de regelst (streken / strepen :) wel versstaende rechten of scunfen/mies krommē / of die in't ronde met het een epinde ober het andere schieten : na spn wouckelhaek de hoeken: doch met spn passer een kruig / welks midden het middelstip / en ommeegang de ommetrek word genoemd. 759. Een steilopgaende spits is in gedaente van een bystocl/een wentelspyle rond in de lengde/ een guere Δ driehoekig / een teerling vierkantig / een bol (kloot/roegel) rond/ van bupte rontrogaende/van binne hol. 760. De fonde gestalte (gedaente) is de godlykste: alles begrypende heeft sy geen anstoot/ geen rimpel (verschompelsthepb/) gheen kromten/niet upststekingende / niet gapende (onoffsen.) 761. Alle afmetinge geschiedt do3 den driehoek.

LXXV. De Mensuris, & Ponderibus.

762. Mensuræ continuo-

LXXV. Van de Maten en Gewigten.

762. Maten van een stuk

che, pres, ou esloigné(e ou loin.) 758. Il tire les lignes assavoir les droites & obliques à la regle, mais non pas les courbes qu spirales, faites en façon de coquille, les angles à l'esquierre & les cercles avec le compas, dont le milieu est appelé le Centre, & le tour, le Circuit, la Circonférence. 759. Un Cone, une quille, une figure en forme de pomme de pin, est aigu & pointu : un Cylindre est rond & long. Le Delta Grec est un triangle, un Cube est quarré, un Globe, une boule, rond, convexe en dehors & creux, cavé, en dedans. 760. La figure ronde, circulaire, est la plus parfaite, divine, comprenant toutes les autres en soy, elle n'a aucun arrest, aucune entameure, incision, aucun deflour, rien d'eminent, d'élévé, rien de creux, aspre, raboteux, mal uni. 761. Toute dimension se fait par triangle.

LXXVII. Des Mesures & des Poids.

762. Les Mesures sont des choses continues, qui tiennent les unes liges

lige dingen zijn een gerstekoozt
(grein/) een dingebreede / een
handbreede / een span / een elle/
een schrede / een vaem / een roe /
een veldweegs (125. schreden /)
een mpt: hier mede meten wy
alles. 763. Van blietende din-
gen / een boeder / eē halve wip-
pot (emet /) een wippot / een
vaen / een kan / een mengelen /
3. mutjes / 1. mutsen. 764. Van
dorze dingen / een mudde / een
half mudde / [ruin] een half
schepel / een spint / een half
spint. 765. Gewigten zijn /
een centener (honderd pond /)
een pond / een half pond / een
vierdeelpond / een once / een lood /
een vierdeendeel lods / een aes.
766. Alser wat in een waeg-
schale gewogen wordt / so ober-
weegt wel het tongstken / t welk
wyt den ebenaer gaet / en dooz
het hupstken (waeg / dypstere)
sich beweegt / of het oock eben-
wigt is? 767. Een unster is een
draegbare (hand-) waeg der
woollenwebers sonder schalen /
an de eene spde niet hebben-
de als een weerhaek / an het

aux autres ou solides, un Grain, un Doigt, une Palme, un Empan,
une Aulne, un Tois, une Toise, un Arpens, une verge, une perche,
un Demi quart de lieuū, une Lieue, sont pour mesurer toutes choses.
763. Les mesures des choses liquides sont le Culeus Romain, qui tenoit
quatre muū, l'Urne qui tenoit deux Conges, ou douze pintes, l'Amphore
qui tenoit deux Vrnes, ou vingt & quatre pintes, le Congius, qui tenoit
six sextiers Italiques, ou un sextier Francoū. le Sextier, qui est la sixies-
me partie du sextier Francoū, un Demi sextier, un tiers de sextier, un
Verre. 764. Des denrées seches: une Mine contenant six boisseaux, un
Minot; un Boisseau, un Demi boisseau, le Quart d'un boisseau. 765.
Les poids sont un Quintal, une Livre, une Demi livre, un Quart de li-
vre, une Once, une Demie once, une Drachme, un Scrupule. 766. Si tu pe-
ses quelque chose à la balance, prend garde que la languette qui sort du
fleau, du traversin, & qui se remue, qui bouge, dans l'anse, soit bien droi-
te & ne panche, ne trebuche, ni d'un costé ni d'autre, prend garde de
tenir la balance en arrest. 767. Un crochet à peser, un tresseau, est une
espece de poids, balance, que les drapiers, sargets, portent avec eux,
nisi

rum sunt: Granum, Digitus,
Palmus, Spithama, Vlna,
Passus, Orgyia, Decempeda,
Stadium, Milliare: his meti-
mur omnia. 763. Liquidor-
um: Culeus, Vrna, Am-
phora, Congius, Sextarius,
Hemina, Triental, Cyathus.
764. Aridorum: Medimnus,
Trimodium, Modius, Se-
modius, Quartale 765.
Pondera sunt: Centenarius,
Libra (Pondo, *As*) Selibra
(*semisis*) Quadrans, Vncia,
Semuncia, Drachma, Scrup-
ulum. 766. Si quid in bi-
lance penditur (*libratur*)
examen, quod scapo exit, &
per trutinam (*aginam*) sese
agitat, pensita: an æquili-
brium sit? 767. Statera est
lanificū portatilis libra, sine
lancibus, alterā parte non

nisi uncinum habens, alterâ pondus: quod centro admotum plus, amotum minus, ponderat. 768. Si quid præter superpondium ad-jicitur, mantissa est.

andere deel een gewigt; 'twelk [dichter] by het draeypunt ge-streken/meerder; en verder af-gestjoven/minder weegt. 768. So der wat behalven het o-berwigt ingelwoopen word/ dat is een toegifte.

LXXVI. De Optica, & Pictura.

LXXVI. Van de Siens-kunst/ en Schadery.

769. Opticus radios vi-sivos & visibilia objecta scrutatur, cur alia sint pellucida, alia opaca, alia perspicua, alia obscura discernens: & juxta id perspicilia efformans. 770. Hinc pictor ad exemplar vivi effigiem delineat, penicilloq; discretis pigmentis linit. 771. Statuarius statuam cælat & sculpsit, pingit & super basin collocat: si immanis est, Colossum dices.

769. Een siender na de kunst doorgaandt de gesichts strak en sientlike (sigtbare) woortwoortsel/ onder kennende waarom summa-ge doozschynig syn / en andere atelijh (schaduwachtig) ertlike doozschynig (beketelijh) andere woer donker; ende bougens die spne brillen (verrekphers) op-makende. 770. Hier van daen trekt de schilder een bekenenis af na het uydrukfel des leveni-bigen / ende bestrykt het / spne becke met de penceel onder-scheyden hebbende. 771. De beelidsnyder (houtwer) steekt ont ende snyd upt een beeld; schil-dert/ende plaestf het op den esel (ondersteunsel:) 'twelk so het byster groot is/ heet het e' sui-

sans basins, n'ayant d'un costé qu'un crochet, & de l'autre son poids, son contrepoids coulis, qui estant approché du centre, qui est le bout de la verge de fer marquée, pese plus; en estant esloigné, pese moins, 768. Si on adjouste quelque chose outre le contrepoids, cela est un sur-croist.

LXXVII. De l'Optique (Perspective) & de la Peinture.

769. Celui qui est expert en la perspective, recherche, sonde, la nature des rayons visuels, & des objects visibles, & distingue, discerne, pour- quoy c'est qu'il y a des choses transparentes, diaphanes, & des autres qui sont opaques & ombrageuses, les unes qui sont claires, reluisantes, & les autres qui sont obscures, & selon cela, suivant cela, il forme, fait, de lunettes, des besicles. 770. De la vient qu'un peintre tire sur le vis un pourtraict, & avec un pinceau le couche, le colore, de diverses couleurs. 771. Un statuaire, sculpteur, tailleur d'images, taille, grave, & cisele une statue, il la peind & puis la pose, la place, sur une base, sur un piedestal: si elle est de grandeur demesurée, on l'appelle un Colosse

te Cr. (coffel) (Soliat.) 772. De sonnewijfers wijfer met den uerwijfer de uren an.

LXXVII. Van de Sang- kunst.

773. Een sangkunstenaar singt soete gefangen / ende na het boozspel (laet/ klopt) hy op het speulgereedschap. 774. Een t' samenstemminge is een ghe-lykelyke sang van veule/ welcker evedrachtig geluyd (overeenkomende gelijkmatigheyd) aingenaem (dankbaar) is: maer een tweedrachtig geluyd is byster (luydt qualijk). 775. Een orgel bestaet uyt fluyten / en papen / een cpter / een luyt / een lier / een hackebert (harpe) / een deel uyt snaren. 776. Het snarenspeel word met een strijkenneken (strijksack) geslagen (gestreken.) 777. Een sakppp (tulleppp) luude onderschepbelijc.

LXXVIII. Van de Ster- rekykerij.

778. Een sterrekyker anmerckt den loop der gesternten: een sterrenkundiger eben derselver kracht van wercainge ende in-
bloed (als haer kzych in de eerdse oingen nederoaelt.) 779. Byt

772. *Les Quadrants, ou horloges au soleil, monstrent les heures à l'aiguille, à la touche, à la verge.*

LXXVII. De la Musique.

773. *Vn Musicien chante des chansons melodieuses, douces, harmonieuses, & apres l'avant-jeu (l'essay) il joue, il touche les, des instruments.* 774. *Vn Concert est un accord de plusieurs voix, dont l'harmonie est agreable, mais le desaccord est absurde.* 775. *Des orgues sont composées de clavier, tuyaux & soufflets, pour jouer du Cistre, du Lut, de la Lyre, de la Harpe & du Rebec, il faut pincer les cordes.* 776. *Pour jouer des Violes, il faut toucher les cordes avec un archet.* 777. *Vne Corne mufe sonne diversement, fait divers sons.*

LXXVIII. De l'Astronomie.

778. *Vn Astronome considere le cours des estoiles, & un Astrologue leur efficace & influence.* 779. *Il appert des Calendriers, ou Almanscha*

772. *Solaria, (Scioterica) gnomone (horas) indicant.*

LXXVII. De Musica.

773. *Musicus melodias canit, & post praeludia, instrumenta pulsât.* 774. *Symphonia est plurium concertus, quorum consonantia (harmonia) grata est, dissonantia absurda, (absona.)* 775. *Organum tibiis & fistulis constat, Cithara, Testudo, Lyra, Sambuca, Pandura, chordis.* 776. *Fides plectro plectuntur.* 777. *Tibia utricularis discrepantter sonat.*

LXXVIII. De Astronomia.

778. *Astronomus siderum meatus considerat: Astrologus eorum efficaciam & influxum.* 779. *E Fastis liquet, à Natalitiis Pa-*

scha recedere, ut minimum trimestre, Pentecosten à Paschate prope bimestre; inde Adventum circiter semestre. 780. Illic sunt: Ianuarius, Februarius, Martius: Isthic Aprilis & Majus; hic Iunius, Iulius, Augustus, September, October, November: December postremus est. 781. Quilibet eorū in Calendario Romano suas Calendas, Nonas, & Idus habuit. 782. Intra triennium accessio fit (mensis) intercalaris, Embolimi; id est, decimæ tertiæ lunationis: Lustrum (quadriennium) bissextilem (annum) reducit.

LXXIX. De Geographia.

783. Geographus Regionum (etiam quas ipse non

den almenak blykt dat pæssen van kerstnus (de geboortstyd) afwylt ten minste drie maenden tyds (een vierdeel jaer:) pynxter van pæssen naby twe maenden tyds: en daer af tot de adventstyd (toekomst) ontrent ses maenden tyds (een half jaer) 780. Sinder zyn laumaed/syokkelmaend/meerte: aldaer april en mei: hier brachmaend (weidmaend /) hoopmaend / oogstmaend / herfstmaend / wyumaend / slachtmaend: de wintermaend is de achterste. 781. Tegelyk van die heeft in den Roomschen almenak gehad syn Eersten / Dysten (Seubende /) en Midsummaenden. 782. Binne dze jaren tyds geschiet de vermeerderinge (bykominge) des schrickelmaends (ofte) der tuffeninsettinge; dat is de dertiende maenschyn: bierjaren tyds brenge (geleydt) het schrickeljaer wederom.

LXXIX. Van de Landschryvinge.

783. Een landschryver beschryft de gelegheyt der lands

nachs, que la Pasque, les Pasques, est esloignée de Noel pour le moins de trois mois, & la Pentecoste de Pasques, pres de deux mois; de là, jusques aux Advents, ou environ, de six mois. 780. D'un costé sont Janvier, Fevrier, Mars: de l'autre Avril & May: Icy Juin, Juillet, Aoust, Septembre, Octobre, Novembre: December est le dernier de tous. 781. Chascun de ces mois a eu au Calendrier Romain ses Calendes, premiers jours, ses Nones, cinquiesmes ou septiesmes jours, ses Ides, qui estoit le huitiesme jours apres les Nones. 782. Au bout de trois ans il se fait un adjouffement, une addition, d'un mois intercalaire, qui se met entre deux, d'un Embolisme, c'est à dire d'une treiziesme lunaison. La quatriesme année ramene tousjours le bissexte.

LXXIX. De la Geographie.

783. Le Geographie décrit la situation des pays, qui sont en terre ferme.

schappen/ooch die hy niet door-
reist heeft; [te weten] welke
daer. op het vaste land zyn/
welke op eylanden / welke op
f. hiereilanden / welke an see ge-
legen / welke te landwaert in
(in midden in 't land) gelegen
zyn / en an welke streek / onder
wat afdelinge / of hoogte / of
ghelijke gedeelte des hemels/
wat hoog benaderden dese of
ghene hebben / ende met wat
grenzen sy van haer afgedeylt
en afgegrenzt worden / ende te-
gen haer voeten ober woonen?
en wat des dings meer is.

LXXX. Van het verhael der Geschiedenissen.

784. Als een geschiede saeck
verhaelt wordt / dat is een ghe-
schichtsberhalinge / van een
versierde [saek is 't] een praetijē
(kluucht.) 785. Een dadenschyp-
ber sal het eene vertellen / het
andere in de gedachtenissen der
jaertvboeken te brengen / sal
hy achten (een halsfakē) ten
hoogsten nadelig te zyn. 786.
En op dat openbaer zy dat het
oprecht waer ende niet onder-
steken wer: is / sal hy de saek
te gelijk met de omstandigheden in sijn gedachtboeck opteike-
nen (antwoorden)

*me, es isles & Peninsules, mesme, la situation, du pays où il n'a point voy-
agé, quels sont les pays maritimes, & ceux qui sont esloignés, qui sont
au milieu, au cœur des terres, & en quelles contrées, sous quelle zone
& climat ou parallele? quels voisins ils ont & les uns & les autres: &
par quelles bornes & limites ils sont séparés & divisés entreux? & qui
sont leurs antipodes: &c.*

LXXX. De l'Histoire.

784. Quand on raconte une chose qui est arrivée, qui a esté faite,
c'est une Histoire: mais quand elle est feinte & controuvé, c'est une Fable.
785. Ceiles-la doivent estre recitées par un Historien: mais il doit tenir
pour un crime capital de rapporter celles cy dans les annales, dans les
Chroniques & monuments. 786. Et afin qu'il apparaisse que les
choses qu'il escrit sont naïfues & non supposées, qu'il escrive en ses com-
mentaires, registres, l'affaire ensemble avec toutes ses circonstances.

LXXXI. De

peragravit) situm describit,
quæ sint in Contiente, In-
sulis, Peninsulis? quæ ma-
ritimæ, quæ in mediterraneo,
& quonam tractu? sub quâ
zonâ & climate vel parel-
lelo? quos habeant hi aut
illi accolæ, & quibus ter-
minis ab illis dispecantur
& determinentur? & qui
illis antipodes, &c.

LXXX. De Historia.

784. Quum res gesta
narratur, Historia est: cum
ficta, Fabula. 785. Illas Hi-
storicus recenscat: has an-
nalsium monumentis infer-
re, capitale sibi ducat. 786.
Et ut pateat, genuina, non
supposititia esse, rem simul
cum circumstantiis in com-
mentaria regerat.

LXXXI. De Medicina.

787. Sanis optima medicina, Diæta est: quia securissima, & sine violentia. 788. Ne bibas vel edas, nisi siti & fame stimulatus, (quod saliva ad conspectum cibi palatum titillans innuet) valebis & vigebis. 789. Quocirca appetitui præstolare jejunos. 790. Sed & invalerudo, si te incessit, abstinentiâ & quiete curatur: quod non advertunt, qui non nisi saturi jejunant, & non nisi operatione fracti quiescunt. 791. Frictiones, fomentationes, venæ sectiones, cucurbitæ, emplastra & omnia forinsecus superimposita, non demunt tormentum, sed mitigant & leniunt. 792. Remedia purgantia, eva-

LXXXI. Van de Heelkunst.

787. De mate van eten en drinkē (levens maet) is het beste heeltzup (generaal) booz gefonden, om dat se veilighst ende so. der gewelddighed is. 788. Eet oft drinkt niet / als van doost en honger gepriekelt zynde / welk uwo spij (spow / speck) op het ansien van kost / het verhemelt (de rake / kitterende / sal te kennen geven / ende ghy sult gesond en kloek zyn. 789. Verhalven wacht nuhteren ulwen lust af. 790. Maet so u oock ongesundhepd lastig valt / die woord booz onthoudinge ende rust gebeter: tweek die niet anmerkt / die niet als sat en vasten / ende niet als dooz werkinge afgemat / (gebzoken) en rusten. 791. Wpbingen / stobinghen / aderlatingen / kopyen / plaesters en alle van buyten opgelegde dingen nemē de pniginge niet weg / maer vermoywense en versachtse. 792. Supherende / ontledighende / sweetmaeckende / versterckende heelmiddelen genesen kzarhy

LXXX. De la Medicine.

787. La meilleure medicine pour les sains est le regime de vivre, la diete, d'autant que c'est la plus seure & sans violence. 788. Ne boi, ni ne mange, sinon que tu sois pressé, esguilloné, de faim ou de soif, ce que la saliva te chatouillant le palais à la veüe de la viande, te donnera à cognoistre. ce que tu cognoistras, quand la veüe de la viande te fera venir l'eau en bouche, & ainsi tu te porteras bien & seras fort & robuste, vigoureux. 789. Parquoy quand tu es à jeun, atten que l'appetit te vienne. 790. Mais si tu es artaqué, surpris, assailly, de quelque maladie, elle se guerit par abstinence & repos, ce que ceux-la ne remarquent pas, qui ne jeunent jamais qu'ils ne soyent saouls, qu'ils n'ayent la panse pleine, & qui ne se reposent jamais qu'ils ne soyent rompus de travail. 791. Les frictions, fomentations, saignées, emplastres & toutes autres choses qu'on applique par dehors, n'ostent, n'emportent, pas la douleur, le tourment: mais elles l'allegent, appaisent, & adoucissent. 792. Les remedes qui purgent, qui font urider & suer, qui

teyljcker;

tefticker; het ſyn dan drankē / of
pillekens (balliekens) 793. Met
tegengift word het vergif (fe-
mm) / ende segeninge (tegen-
gift) de betoveringen verdoe-
ben / als oock mede doo; het
woordeken / God segene u. 794.
Het is een ſchamper ſchemp-
woord op de heelmeesters / dat
haer alleen gheoorloft is on-
geſtraft [verman] te doden: och
of het niet waer was? 795.
Men thoiftet noh daer ober / of
der een algemeine arſtenij is
(ghegeven werde.) 796. Dan
het ſelbe gefelſchap (kudde) ſyn
de barbiers en apotekers / de-
welke medecynen / ſiropen
(ſiroop) balletjes / koekjes / en
beetjens dan te boxen bereiden-
de / deſelbe in kaſtjens / laed-
jens / en dooſen bewaren.

LXXXII. Van de Seden- wet in't gros.

797. De deugd beſtaet in
middelmatighepd : ondeugd is

*fortifient, remediēt beaucoup plus efficacieuſement, ſoit que ce ſoit des
bruvages, des potions, des pilules, &c. 793. On chaffe les venins, poi-
ſons, par preſervatifs, antidotes, & les charmes avec des fermaillets
pendus au col, meſmes en diſant ſeulement un petit mot, comme, Jeſus.
Dieu ſoit avec nous! &c. Dieu nous en garde. 794. C'eſt un brocard
bien poignant contre les Medecins, qu'eux ſeuls peuvent tuer impunē-
ment, qu'ils ont lettres de tuer: pleuſt à Dieu qu'il ne fuſt pas
vray! 795. Touchant, quant à ce qui concerne, un remede, medicine,
univerſel, ils diſputent entre eux s'il y en peut avoir. 796. Les Chirurgiens
& Apoticaireſ ſont de leur bande: ceux-ci preparans les medecines, les
onguents, les ſyrops, les tablettes, les trochiſques, & les bolus, morceaux,
gardent, ſerrent, chaſque choſe à part dans des coffrets, dans des laye-
tes, & dans des boetes.*

LXXXII. De l'Ethique en general.

797. La vertu conſiſte en mediocrité: le vice eſt tant en l'excès, comme
cūm

quantia, ſudorifera, corro-
borantia, efficacius meden-
tur, ſive ſint potiones ſive
pilulæ, &c. 793. Antidotis
venena, Amuletis ſalcina
pelluntur: hæc etiam ver-
bulo Præſciſini. 794. Salſum
in Medicos ſomma eſt, ſo-
lis licere (*licitum eſſe*) impu-
nè occidere: utinam non
verum! 795. De univerſali
medicamento litigant, an
detur. 796. Gregales eorum
ſunt Chirurghi, & Pharma-
copolæ; hi pharmaca, un-
guenta, ſyropoſ, paſtilloſ,
trochiſcoſ, & Morſuloſ præ-
paranteſ, in loculiſ & foru-
liſ, pixidibuſque ſeorſim
quæq; reſervant.

LXXXII. De Ethica in Genere.

797. Virtus in medio-
citate conſiſtit: Vitium eſt.

etiam in excessu , tum in defectu : Excedere enim vel deficere , transgredi utriusque est. 798. Si quis peccat incogitantia, Delictum est ; si voluntariè, Facinus : si studio, Nequitia ; si malitiosè, Scelus; si enormiter, Flagitium ; si ut ægre faciat alicui, Perversitas. 799. Et talia qui patrat, (designat) perditus est! 800. Qui perperâ agere susq; deq; habet, pravus est : qui se à malo prohibet , probus : omnimodè impollutus, detestatur & abhorret omne impurum, imò execratur. 801. Consuetudo vitiosa sensim irrepit, cui sero obsistitur, postquâ invaluit : quandoquidè radicata raro extirpatur.

ten dele in oberbaed / ten dele in gebreck : want te buipten gaen ofte in gebreke blyben is altpd wel overtreeden. 798. So wie sondigt dooz onbedochtheit / dat is een misdaed: wilens/ een quaed stuk-werk: met blyt/ een boevenstuk : boosaerdelyck/ een schelmsstuk : groffelyck/ een obergheben boosdaed: indien ook / op dat hy eenen qualijck doe/ een verkeerthypd. 799. Wie sulke dingen begaet (betreikt) is obergeben (verlozen.) 800. Wien't ghelijcke deul is/ of hy aberrechts doet/ die is boos : wie sich vant quaed afhoudt/zoom: wie in alle manieren (allesins) onbesoedelt is / die betwafent en heeft afschrick van alles onsupbers / ja hy verbloekt het. 801. Een ondrughende ghewoonte kranpht verlangs in dien men te laet teghenstaet na datse de oberhand begint te krygen; want sy gewortelt zynde wordt selde uytgezoeyt.

au defaut: Car d'exceder ou de defaillir, de manquer, certes c'est transgresser. 798. Si quelqu'un peche inconsiderement , sans y prendre garde, à l'estourdie, c'est une faute, un delict ; si volontairement, c'est un mesfait ; si de guet à pend, tout expres, c'est une meschanceté ; si malicieusement, c'est une grande meschanceté ; si c'est oustre mesure , desmesurement , c'est une enormité , une atrocité ; si c'est pour mal faire, fascher, nuire, desplaire, à quelqu'un, c'est une mauvaistié, perversité, malignité, malice. 799. Et celuy qui commet, fait, perpetre, telles choses, est un perdu, un garnement, un desesperé pendart. 800. Celuy qui ne se soucie point, a qui c'est tout un , de faire mal, est mauvais ; celuy qui se retire, se destourne, s'empesche, du mal, est bon, homme de bien. Celuy qui est totalement, en toutes façons, en toutes sortes , impollu, exempt de souillure , deteste & abhorre toute chose impure & souillée, voire mesme l'a en execration. 801. Vne mauvaise, vitieuse, coustume se glisse insensiblement, à laquelle on s'oppose, resiste, trop tard, apres qu'elle est receuë , qu'elle est venuë en usage , veu qu'estant une fois ent acinée , rarement la peut on destraciner, extirper.

LXXXIII. Van de Door-
figtighepd.

802. Alles nae weerdye te achten is een stut des doorfigtighepds; so dat gheen nietsweerdighe en loopen saecken groot ghehouden worden. 803. Door en aler gy yet anbangt/ is het de pnie weerd / dat wel te oberwogen/ of het nut is/ of niet; op dat gy niet te verweefs arbejdt. 804. Woogst daerom het einde / doorsocht de midde- len/ ende merckt op de gelegenhepd / op dat u niet in de weg staet/ of belette. 805. Want het is [het werck] van een ontwofse/ een sot (nar/) en sunelose/ for. der boognemen gedreven te worden: van een ontsinnige/ een geck/ en een upsinnige/ na ongeoorloofde [dingē] te trachten: van een dulle en rasende/ onmogelike dingen optemen: van een onervarens en onbedachtsame / goede geleghenhepd te verflumen (verstoffen.) 806. Waer tussen (onder / upt) verscheyden [dingen] te keur ghegheven

LXXXIII. De Prudentia.

802. Ex dignitate unumquodque aestimare, Prudentiæ statumen est, ne res nullius pensi & titivillitii magni, pendantur. 803. Antequam inceptes quidpiam, operæ pretium est pensiculare, utrum è re sit, nec ne? ne frustra (in cassum) labores. 804. Prospice ergo finem, provide media, & ne quid obstet aut officiat, attende occasione. 805. Nam insipientis, stolidi & dementis est, sine intentione ferri: infani, stulti, & vecordis, illicita appetere: vesani & furiosi, impossibilia suscipere; imperiti & inconsiderati, negligere opportunitatem. 806. Vbi inter plura optio datur, delibe-

LXXXIII. De la Prudence.

802. C'est le vray appuy & soutien de la Prudence d'estimer chaque chose selon sa dignité, afin qu'on ne face pas grand cas de choses de neant, & qui ne valent pas un niquet, un zelt. 803. Devant que de rien commencer, c'est une chose utile & profitable de bien adviser, de peser soigneusement, si ca que tu entreprends, est une chose qui duise, qui soit convenable, ou non, de peur que tu ne travailles en vain. 804. Regarde doncques à la fin, pour voy aux moyens, & de peur que rien ne t'empesche ou ne te nuise, remarque, observe, sois attentif à l'occasion. 805. Car c'est à faire à un homme mal sage, sot, niais, & mal advise, de n'estre porté d'aucune intention; à un insensé, un fol, & qui est troublé, d'appeter, de desirer, choses illicites, qui ne sont pas loïsibles; à un enragé & furieux d'entreprendre choses impossibles; à un lourdaut; à un ignorant, & qui n'a point d'experience, & inconsideré de mespriser, ne tenir conte de, l'opportunité. 806. Quand tu as le choix entre
randum

randum diu , quod statuen-
dum semel : supervacaneis
verò supersedendum. 807.
Et quidquid instituis , con-
sulta exquisitè, itanè , an ita
fatius fit ? post exsequere
celeriter , sed cautè. 808.
Circumspectus , etsi de e-
ventu confidat , cumq; præ-
videat , circumspectat tamè ,
ne sese præcipitet. 809. Quia
usu venit , ut tardus velo-
cem antevertat. pedetentim
igitur. 810. Quod abscon-
di debet , non palam vendi-
tat ; abstrudit , non obtrudit.
811. Quod ei non certò
constat , affirmare (*asserere*)
aut negare cavet , nedum ut
asseveret , aut inficietur. 812
Nam ut credulitas , ita diffi-
dencia noxia est : verū lon-

wordt / salmen lang beraden
(raedslagen /) datmen maer
eens (eenmael) moet seker stel-
len : maer onnodige (overcollige
dingen) salmen baren laten.
807. En wat gy anstelt (an-
recht /) neemt uptgelese raed : of
het so / of so ozaerliker is : dat
nae boert het snellphen upt/
doch beochtreph. 808. Een be-
dachtsame / alhoewel hy op de
upkomst betrouwt / ende dien
vooz hene siet / siet sich noch-
tans omme / dat hy sich niet
berhaeste (her of storte.) 809.
Om dat het gebeurt (geschiet /)
dat een langsame eenen snellen
berrasse : beswegen [gaet] boet
vooz boet. 810. Dat weggedokè
moet worden / dat stelt hy niet
[als] te koop in 't openbaer ; hy
bersteekt het en dzingt het (nie-
mand) an. 811. Dat hy niet se-
kerlijk weet (dat waerht hy sich
te bejaen) en seyt hy niet ja te
zyn / noch logent het : ick stoppe
dat hy daer vooz of teghen sou
strebe. 812. Want ghelijc als de
lichtgelovdighepd / also is ook

*plusieurs choses il fait delibérer long temps de ce qu'il faut arrester une
foi. mais il faut cesser & se deporter des choses superflues & non neces-
saires. 807. Et quoy que tu entreprennes , à quoy que tu mettes la
main , pren soigneusement conseil s'il le vaut mieux faire de ceste façon,
ou de ceste là. En après exequute promptement , soudainement , viste-
ment : mais prudemment , finement. 808. Vn homme circospèct , bien
advisé , quoy qu'il soit assuré de l'evenement , & qu'il prevoye , regarde
toutesfin de costé & d'autre , advise à ce qu'il a à faire , de peur qu'il
ne se precipite. 809. Car il arrive fort souvent , presque à l'ordinaire ,
que le tardif devance celuy qui est prompt & soudain , viste , leger : Il
marche dme pied à pied. 810. Il ne montre pas publiquement
devant tous ce qu'il faut cacher , il le cache , mussie , & ne le met pas en
avant. 811. Il se tarde bien d'asseurer (d'assermer) ou de nier ce dont il
ne luy conste pas certainement , tant s'en faut qu'il le vueille maintenir ,
soustenir , opiniastrer , asseverer , ou nier opiniastrément. 812. Car
comme la trop grande credulité est nuisible , aussi est la defiance , mais
het*

het mistrouwen schadelijck: nocht. aus verzeeweg meer de hartueckighedy (halsstarchhedy.) 813. Wie hy yet tegen- [spoedelpr/] te vozen / acht hy beter het voortekomen / als voorgekomen te worden. 814. (Want het is een aberrechtse wysshedy / na de daed wys te zyn.) 815. En terwyl elck spn fiken waer-neemt / ontbrecht hy sichselven geenffins. 816. Een arge overteypt alles al te looflijk : een achterdochtighe (argwanende) is listig. 817. Een oud dootcrapt schalk verzeewd (bedriegt) de onbedochten listelijck / so dat sy verwerpelijke [dingen] vooz p'ts wenssen [dat goed is:]ende d'vrentegen.

84 Van de Matigheyd.

818. Onse verflimmeringe (verdoelcheyd) is seer begeertig na over-beuldingen: maer ee matige matigt de begeertijckheden. 819. Nachterheyd is ee dinsthondbulge van overbloedig woedfel. 820. Een slokachti-

beaucoup plus l'opiniastrété, l'obstination. 813. Quand le cœur luy dit, quand il presage, qu'il arrivera quelque inconvenient, malheur, adversité, il estime qu'il vaut mieux prevenir que d'estre prevenu. 814. (Car c'est une Sapience, sagesse, prepostere & à rebours, d'estre sage apres que la chose est faite) 815. Et cependant que chascun se mesle, pense à, de ses affaires, il ne se defaut point, en aucune façon, à soy mesmes. 816. Vn homme fin & madre manie, traite, toutes choses trop finement. Cautement. Vn trompeur est soupçonueux. 817. Vn vieux rusé, un fin rusé, un vieux renard, un caureleux, trompe, attrape, abuse, affronte, ceux qui ne se donnent pas garde afin qu'ils preferent, qu'ils choisissent, les choses qui sont à rejeter, le pire, & au contraire, & au reciproque.

LXXXIV. De l'Attrempance, ou Temperance.

818. Nostre nature corrompue convoite beaucoup de, force, choses, mais l'homme attrempe, temperant, modere ses convoitises. 819. La Sobrieté est une abstinence, continence, de nourriture superflue, de trop de nourriture. 820. Vn Friand leche-plant va lechardant, lechant

Helluo

gè magis pertinacia. 813. Præfagiens quidpiam ad-versi, prævenire censet melius, quam præveniri. (814. Præpostera enim sapientia est, post factum sapere.) 815. Et dum quisque suarum rerum satagit, ille sibi nequaquam deest. 816. Vaffer versuté nimis versat omnia, suspicax est dolosus. 817. Veterator astu imponit incautis, ut reprobanda præoptent, & vice versa.

LXXXIV. De Temperantia.

818. Depravatio nostra permulta concupiscit: sed temperans cupiditates moderatur. 819. Sobrietas, est continentia à superflua alimonia. 820. Gulosus Catillo ligurit & pissando sorbet;

Helluo vorando & potando sese ingurgitat ; Lurco comedendo sua decoquit: omnes mera abdominis mancipia, 821. Computatores meracius hauriunt, cum quisque vel dat Symbolum, vel solvit. 822. Veteres temperabant merum (aqua) & victitabant simplicissimè : nunc quot gulæ illecebræ, tot perniciës. 823. Ebrius enim noxam (pænâ) habet crâpulam : Ebriosus tremorem & podagram: & abstemii mente valent, temulenti amentia, 824. Inebriati brute bacchantur, titubât, screant, spuunt, (spurant,) vomunt, pedunt (cum reverentia) & cacant.

schonkenen dullen b:estelijch/knickenbenen/rogchelen/spijen (spuwen/)kotsen/bpsten (met dextof/eerbiedighepöt ontsig) en schyten (kackelen.)

frând:nt, sa & là, & avale en goustant petit à petit, en beuvant : un Goulu se creve de manger, devorer, & de boire : un Gourmand despend sous ses biens à banqueter, à gourmander & yvrongner, tous vrais & purs esclaves de leur ventre. 821. Les Beuveurs, les bons compagnons, les compagnons de beuvete, les bons biberons, avalent le meilleur, le plus pur, lors que chascun ou donne son escot ou paye. 822. Les anciens trempoyent leur vin (avec de l'eau,) & vivoient tres simplement, menoyent une vie tres-simple: maintenant auant qu'il y a d' allechements de gueule, auant y a il de ruines & de destructions. 823. Car celui qui est yvre a pour punition, pour dommage, mal de teste & indigestion: un Yvrongne, un tremblement de membres & la; od:gre: la goutte aux pieds. Et ceux qui ne boivent point de vin, sont sages & en leur bon sens ; mais ceux qui boivent trop, sont hors du sens. 824. Ceux qui se sont enyvres sont des fols & enragés comme bestes brutes, chancellent, crachent, bavent, vomissent, eicorchent le renard, peient, en parlant par reverence, voire mesmes cliënt, caquent.

ge lecherbæk : (snoeper snoept /) eet behendelijch en sloopt over eenen taid dzinckende (beul dzonckjes beul smaectjes maectende:) eē opflocker slokt (buit / czopt sich op) al: vztende en sūpende: een brasser (stempan / per / opsnapper / opmaker / dooz / dzenger) teert al het spne op met brassen (banketteren:) altemael zpnde louter (enkel) st: ben des balgs. 821. Dzinckebroers dzincken den wpm supberer / als een peder spn ghelag geest ofte betaelt. 822. De oud: den matigden (mengden / braken) den supberen wpm mee water / en leesden doozgaens seer eenboudelijch : nu zpni der sa beul verbersemissen / als verlokkingen des keels. 823. Want een dzonkene (bypse) heeft een verbypst hooft tot spn straffe: eē dzonkaert (supper) de bevin: ge en boeteubel : die geen wpm dzinken (wpm:parige) zpni ghesond van sin : de volgesopenen [vol] ontsmitghep. 824. De be:

LXXXV. Van de Kuis-
heid.

825. Hy is kuis (tuchtig) die sich niet bedruyt met (schandlike) lust (geilheid) die men niet behoort te noemen / want dertel syn is verstoppt. 826. Doch niet alleen overspel (ee-
breek/) bloedschande/ schendige/ hoererij/ en ontwettelijke opslapingen/maer ook allerlei onkuisse geilheid/ kussingen/ ja huile en oneerbare gedachten/ syn oneerbaerheid. 827. Een eebreker besmet een vriendbede / een hoerceder syn eighen: somlopien doet de overspeler/ een mans hoere ofte byst (voet: een hoerenjager (boz-
derstrok/hoerzwoegd) woest door de hoerenkoten (bozdelen/ hoer-
huisen) de hoeren setten hare eerbaerheid te koop: de hoeren-
weerden verontreinigen [ook] anderen. 828. Soep schandbrot-
ken/alle schandelyk ende bloek-
weerdig. 829. Hy is dul die op een vrouw versot (verliest).

LXXXV. De Castitate.

825. Castus est, qui se ne-
fandâ libidine non conta-
minat: lascivire enim bel-
luinum est. 826. At non ad-
ulteria solùm, incestus, stu-
pra, scortationes, & concu-
bitus illegitimi, sed & om-
nis Venerea salacitas, basia-
tiones, imò cogitationes
spurcæ ac obscenæ, impudi-
citia sunt. 827. Adulter ex-
trarium polluit torum, scor-
tator suum: quandoque
mœchus pellicem vel con-
cubinam alit, Ganeo per lu-
panaria grassatur. Meretri-
ces pudicitiam suam prosti-
tuunt: Lenones (balliones)
alios inquinant. 828. Van
propudia! fœdi & execra-
biles omnes. 829. Insanit,
qui deperit fœminam.

LXXXV. De la Chasteté.

825. Cestuy-la est chaste qui ne se souille point, ne se contamine, ne se pollue point, par une vilaine & detestable impudicité. lasciveté, paillardise. Car c'est une chose brutale, c'est à faire aux bestes bruttes, que d'estre lascif (luxurieux, addonné à luxure.) 826. Et non seulement les adulteres, incestes, violemens, paillardises & couches illicites, mais aussi toute lubricité (venerienne) tous baisers, voire mesme pensées sales & vilaines ne sont autre chose qu'impudicité. 827. Un adultere souille le lit d'autrui: un paillard le sien: Par fou les adulteres, en paillards, entretienent des garces & concubines; un Bordelier, putassier, putier, haute (court) les bordeaux: les Putains prostituent leur pudicité, s'abandonnent à tous venants: les Russiens, & maquereaux entachent, salissent, les autres. 828. Ah les vilains & infames! Ce sont tous personnes insectes, puantes & execrables. 829. Cestuy-la a perdu le sens, est hors du sens, qui aime une femme esperuément.

LXXXVI. De

830. Modestus verecun-
dè agit, procacitatem defu-
git. 831. Non frivolus est,
ut ut quadantenus blandus
& comis; non loquax, sed
taciturnus. 832. Nec tamen
morosus, aut torvus, sed
gravis, severus, non sævus.
833. Nihil immoderate lau-
dat, vel vituperat, neminem
traducit, aut diffamat: ad
opprobrium neutiquam si-
let. 834. Ad hæc non peje-
rat, nec dejerat, nec jurat.
835. Nemini adversatur,
aut facessit molestiam, aut
scandalo est: Neminem
sciens volens contristat.
836. Quod fama & crebre-
scens rumor fert (refert) nõ
vulgat, percontatur prius

830. Een sedighe handelt
schaemachtig/ende blyedt herre
van onbeschofftheit. 831. Hy is
niet beuselachtig/alhoewel en-
germatc smeekachtig en bren-
delyk: niet pwaetachtig / maer
stilslypgende. 832. Een nochtaus
niet gemelyk (ho/sel/ eigensyn-
nig) ofte groutwsaem (stuer)
maer deftig / stemmig (statisch/
bedaert / strak /) niet wyreed
(hard.) 833. Hy pryft of laecht
(bezacht) niets onmatelighen/
hytragheit of laster mieraand/
smaedheid [van jemand hoer-
de spreken] swygt hy in gener-
ley wyse. 834. Hierenboven hy
en sweert niet falselyk (meine-
delyk) noch hoog en duet / ja en
sweert niet [lichsberdelyken.]
835. Hy en streeft niemant te-
gen/ nochte maect moeijelyk-
heid/ nochte dertwekt ansteor:
hy bedroeft niemand wetens
en willens. 836. Geen het seg-
gen van de luden en het ver-
menigbuldigde gerucht [meche]

LXXXVI. De la Modestie.

830. Un homme modeste se tient dans les termes, les limites, de la
honte, de la pudeur, & fuit (evite toute effronterie, impudence.
831. Il n'est point frivole & leger, quoy qu'en quelque façon il soit
gracieux, plaisant, & courtois, il n'est point un babillard, un causeur;
mais taciturne & parlant peu. 832. Et si toutes fois il n'est point fascheux
ou refrongné, mau grave; il est severe, mais non farouche, ou cruel.
833. Il ne loue, ni ne blasme rien demesurément, il ne pourmene ni de dif-
fame, se mocque, deshonne, personne; il n'a en aucune façon, sorte,
la bouche close, il ne se tait aucunement, en un reproche, en une pa-
role injurieuse, outrageuse. 834. Outre cela il ne se p'jure point
ni ne renie point, ou ne fait point de grand serment, ni mesmes ne
jure point. 835. Il n'est contraire à personne, ni ne fasche personne, ni
n'est en scandale, il ne contriste, il n'offense, jamais personne à son escient
836. Il ne divulgue point ce qui est porté par la renommée & par le bruit
qui court, le bruit commun, mais premierement, auparavant il s'en

bzengt/legt/) dat ten bzengt hy niet o. ider tgemint/ hy bzægt het eerst seer naetw na. 837. Een neuswipfen albestel bzingt sich in ende vermenigt sich/daer t hem niet angaet (angelegen is/) uitlokkende ook watter verborghen wordt. 838. Een hehelaer is vol woorden: een beuselae; snatert (upr) wat geschiet en niet geschiet is: een losmond (baluit) layt (slaert) de geheimenissen uit: een beprater (tauttrecker) is begruveljk: een opspreker bedilt en snabelt alles (haelt het by de neers om) 839. Een bedachtzame is wel niet sprakeloos (tongheloos/) maer nochtans ook geen onbesonnen snappert: want in beul spreken is pdelhepd. 840. Hy en meet sich niet an/dat hy niet en heeft: nochte en trekt geen anderen het sprunge af: hy staet niet na hoge amte of eren/nochte roemt syn dingen overdadeljk/hy praeltet niet mede/nochte bezoemt sich daer ober / nochte berheft sich baldadeljk: maer liebet vernedert sich/ en draegt

scrupulose. 837. Curiosus ardelio ingerit se & immiscet, ubi ejus nihil interest, etiã quæ celantur, eliciens. 838. Locutulejus verbosus est; Nugator facta infecta blaterat; Futilis arcana effutit; Sophista captiosus est; Momus omnia carpit & suggillat. 839. Consideratus non quidem clinguis est, sed tamen non insulsus blatero: in multiloquio enim vanitas. 840. Non sibi arrogat, quod non habet, nec aliis sua derogat: non ambit (*adspirat ad*) fasces aut honores, nec sua profusè jactat, aut ostentat, aut in iis gloriatur, aut se insolenter extollit, sed potiùs humiliat & demissè gerit.

inquiert curieux, semont & par le menu. 837. Vn Curieux maitre aliborum se fourre & se mesle là ou il n'a rien à faire, où il ne s'agit pas de son interest, & tire les vers du nez, les choses mesmes qu'on veut tenir cachées. 838. Vn Causeur, un grand Parleur, est toujours abondant en paroles, a toujours beaucoup de paroles. Vn Laseur (un babillard, un bavure) debagoule & ce qu'on a fait, & ce qu'on n'a pas fait: un homme Futil & languart dit legerement & à la volée tous les secrets qu'il sçait, ne peut rien tenir de secret, ni caché. un Sophiste est toujours captieux, plein de tromperie & deception: un Mocqueur reprend & blasme, mord, taxe, accuse, diffame, toutes choses. 839. Vn homme bien advisé n'est pas de vray muet, mais aussi n'est-il pas un sot & un babillard, car en beaucoup de paroles il ne se peut faire qu'il n'y ait de la vanité. 840. Il ne s'attribue point, il ne s'arrote point, ce qu'il n'a pas, ni n'oste point aux autres ce qu'ils ont, il n'ambitionne point, il ne brigue point, les charges & honneurs, ni ne vante point excessivement le sien, ni n'en fait parade. Il ne s'en glorifie point, ni ne s'en esleve insolentement, mais plusost il s'humilie, & se comporte

841. *Præconia vulgi non affectat, nec sibi anteferri alios moleste fert.* 842. *Festivi joci, leporesque & allusiones facetæ, urbanos decent: rusticitas opicam barbaricam redolet.* 843. *Scurrilitas summopere discavenda.* 844. *Cavillatio virulenta sannionibus relinquenda.* 845. *Renidere, & ridere morati est, cachinnari incivile.*

(spottvogels) laten blyben. 845. Meesmuilen (kokermuilen/gruinslagchen) past een gemanieerde:

LXXXVII. *De Autarkeia.*

846. *Avarus per fas & nefas ditescere allaborat, cum tamen superna benedictio ditet.* 847. *Et cui usui in immensum coacervatæ (cumulatæ) divitiæ? malè*

sich demoedig. 841. Hy tracht niet nae de lofuitinge van het kanalie (klootjes volk/rapaelje/gzæw/rakaelje/) noch woerd mo: elph / als hem yemand booggeroeken woerd. 842. Hoofswyplighe jokkerijen (bootfen/boerten) en aerdigheden / en aerdige scheutjes (bokkens) betaemen (passen) de heuffen: doerperhepdt (boershepdt) ruikt (stinkt) na cen slozige raewhepdt (grobhepdt.) 843. Boozwurpshpdt moet men sich ten allerhoogsten ernstlyk wachten. 844. De fernyige bespottinge moet men booz de spotters

schateren is onmanierlyk.

LXXXVII. *Van de bergenoegsaemhepdt.*

846. Een gierige bearbeit om met recht onrecht rpk te worden / so nochtans de segeninge die van gode komt/lyk mae is. 847. En tot wat wat zy de rikdomme onmetelyk opghoort? wat qualyk verkegen

humblement. 841. Il n'affecte point la louange du vulgaire, de la populace, du menu peuple, & n'est point fascé, si des autres luy sont preferés. 842. Les jyeuses paroles, les choses qui sont dites avec bonne grace, & les plaisantes allusions conviennent a des personnes honnestes & civiles, la rusticité se ressent d'une orde & sale barbarie. 843. Il se faut tant qu'il est possible donner garde de la scurrilité, de plaisanterie, de raillerie. 844. Il faut laisser les moqueries, les brocards, les rencontres pognantes & virulentes (venimeuses) a des bouffons. 845. Le souffrire appartient (convient) aussi a un qui est bien morigené, mais de rire a gorge desployée, d'esclater de rire, de rire de mesurement, c'est a faire a un incivil.

LXXXVII. *Du Contentement.*

846. *Vn Avaricieux s'efforce, travaille, tant qu'il peut de s'enrichir à droict ou à tort, encores que la seule benediction d'en haut soit celle qui enrichit. 847. Et à quoy servent, à quel usage, des richesses ent assées, amoncelées, sans mesure? le bien mal acquis s'en va comme il est venu, ce qui est venu par la flüte s'en retourne avec le tabourin. ou*

is/duypt qualyk dooz de vinge-
 deren. 848. So gek zyn eenige
 rpken / dat sy vol op hebbende
 van ontzorende en toerende
 goederen / en haer kisten vol
 geld / haer koffers vol kleino-
 dien (juwelen/) haer gewelfte
 gemakken (kamers) vol huf-
 taed besttende / noch voor be-
 hoefstigheds verbeert syn ; te
 loeren in overbloed dooz ge-
 bezek / in overbloedighed / ja o-
 berlayinge / dooz armoede. 849.
 Bp / indien de goederen u rpk-
 lken ter hand zyn / handreikt
 den noodalstigen wederom :
 so niet / veelt ook mede van
 het matelrke (middelmatigc :)
 is 't niet rpkeliken (niet
 holler hand /) den minsten mild-
 dadeliken. 850. Het is beter
 goed geefs te wesen / als spaer-
 saem. 851. Een stuinige is niet
 weinig te vreden : niet taep
 (deun / vasthoudende /) maer
 sich behuighende der spaer-
 saemhed. 852. Welke hoe gro-
 ten tol sy is / indien een overda-
 dighe doozsag / hy sou syn erf-

parta , malè dilabuntur.
 848. Adèò desipiunt divites
 quidam, ut bonis (stabilibus
 & mobilibus) affluentes, &
 cistas pecuniâ, scrinia cime-
 liis & cameras suppellectile
 confertas possidentes ege-
 statem timeant, videlicet in
 copiâ inopiam, in abundan-
 tia (imò redundantia) pe-
 nuriam. 849. Tu, si tibi opes
 affatim suppetunt, egenis
 vicissim suppedita : Sin, etiâ
 de modico imperti, si non
 largiter, saltem liberaliter.
 850. Satius est, liberalem
 esse, quàm parcû. 851. Fru-
 galis paucis contentus est ;
 non tenax quidem, sed par-
 simoniâ navans operam.
 852. Quæ quantum sit ve-
 stigal, si luxuriosus pervi-
 deret, luxu patrimonium

ce qu'assemble pille pille, defassemble tire dire. 848. Il y a certains
 riches, qui sont si fols & si hors du sens, qu'abondants en meubles, &
 immeubles, & possédants des coffres pleins d'argent, des cabinets rem-
 plis de joyaux, & des chambres toutes garnies de vaisselle & meubles do-
 mestiques, ils craignent la pauvreté, à savoir en la foison, en l'affluence,
 d'avoir faulte; en l'abondance (voire mesmes en la trop grande abondan-
 ce) en la superfluité, au regorgement, la disette 849. Quant à toy,
 si tu as des richesses à suffisance, largement, abondamment, à foison,
 fourni en pareillement, semblablement, aux souffreteux, disetteux ;
 si non, fay leur aussi part du peu que tu as, si non pas largement, au
 moins liberalement. 850. Il vaut mieux estre liberal que chiche,
 qu'espargnant, que taquin. 851. Un bon mesnager se contente de peu,
 non pas qu'il soit tenant, mais pource qu'il s'estudie à l'espargne. 852.
 Que si le luxurieux reconnoissoit, quel revenu c'est que l'espargne, il
 ne descendroit pas, il ne consumeroit pas, son patrimoine en excès &

non prodigeret. 853. Pauperat enim dispendium, compendium opulentat. 854. Tu ergo quidquid accipis & expendis, in codice accepti & expensi refer.

LXXXVIII. *De Iustitia*
Primò Commutativa.

855. Iustitia suum cuique tribuit. 856. Ergo qui cum alio transigit, & quidquid promisit (pollicitus est,) condixit (sive ultrò & suâ parte, sive exoratus, & quibuscunq; conditionibus & exceptionibus) standum est pactis & promissis præcisè. 857. Qui stipulanti adstipulatus est, obligavit se. 858. Depositum reddendum est, non abnegandum, non supprimendum. 859. Nil quod alterius est, tibi sine ejus sci-

233
 goedt-dooz oberbaed niet verdoen. 853. Want ontadigheyd maekt arm / versparinge maekt rijk. 854. Dierhalven ga/ wat gy krygt en wtgeeft/ teiket dat op in uw rekenboek (boek van outbang en wptgift)

LXXXVIII. *Erstelyck*
van de wisselbare recht-
veerdigheyd.

855. Gerechtigheyd reickt (legt toe) een ieder het synige. 856. Desweghen wie niet een ander onderhandelt heeft / al wat hy hem heeft beloofd (ge-looft) toegeseyt / het sy van 'sels en uut eigen ingeven / ofte verbod en / en dat op allerhande bedingen (woortwoorden) ende uytbescheiden / die moet plat af syn verdrag staen ende belofte houden. 857. Die eenen afeissende toeseit / die heeft sich verboden. 858. Een beboden (verzoutwt) dinc moet men wedergeven / en niet vertegen / ofte achterhouden (onderdrucke:) 859. Gysult niet wt iets andern is / u sonder syn

dissolutions, en superfluités. 853. Car la despense, la perte, le don: ma-
ge appovrit, mais l'espargne, le gain, enrichit. 854. Toy donques quoy que
tu refoives ou despenses, charge tes contes du, couche sur tes contes
le. mi, du despensé, & du receu, de la recepte.

LXXXVIII. *De la iustice : & premierement de celle qui consiste*
au Commerce & trafic.

855. La iusticè rend à un chascun un le sien. 856. Dontques il faut que celuy qui a transgé, appointe, accorde, avec un autre, tienne præcisément, exactement, de point en point, tout à fait, ses passions, son accord, ses conventions, & ses promesses, quoy qu'il ait promis & convenu, soit volontairement & de son bon gré, soit estant gagné par prieres & avec quelques conditions & exceptions que ce soit. 857. Celuy qui a donné son consentemēt au stipulant s'est obligé. 858. Il faut rendre le depost, & non pas le nier, ou le cacher, supprimer. 859. Ne s'attribue, ne t'approprie, ni ne pren jamais rien de ce qui appartient à autruy

voeten toe-eigenen ofte in ghebruik nemen. 860. Dat selven met wat anders als ghy hebt ontfanghen om te gebruyken / sult ghy weder leveren / herstellen: en dat so nae als moegelyk is sonder schaden. 861. Wat u te leen (ondersking) gegeven is / [daer voor] moegt gy het anders weder senden / nochtans van gelyke waerdighheyt. 862. So jemand van u ontleent (borgt /) borgt en leent het hem: nochtans boordert hem al eē handschrift / of pand / of geldborge / of andere besettinge. 863. Om datter om des sterfticheids wille / ja dok om de siberigheyt des geloo's (der trouwe) hoede van doen is. 864. Woeders / die over de hoofdsomme renten (woeker) boordert / is geen schulder: maer een woekenaer: maer de slinste en ondecigste is / die den schuldenaer met rente van renten ophreect: twelck schandelyck om

tu vendica, aut usurpa (asserere.) 860. Quod utendum accepisti, idem restitue, non aliud: & quidem, quoad ejus fieri potest, absque detrimento. 861. Quod mutuo datum est, aliud licet remittas, parisi tamen aestimii. 862. Si quis à te mutuatur, mutua, & ei commoda: chirographum tamen vel arrhabonē, seu pignus, vel prædem aliamve cautionē postula. 863. Quia ob mortalitatem, quin & fidei lubricitatem, cautelâ opus est. 864. Porro, quia supra fortem usuras exigit, non creditor est, sed foenerator: pessimus autem & nequissimus, qui anatocismis debitorem devorat; quod ne-

sons son sceu. 860. Si tu as emprunté quelque chose qui se doit rendre la mesme en substance, rens, restitue, la mesme & non pas une autre, & ce tant que faire se pourra sans dommage. perte. detriment. 861. Quant à ce qu'on t'a presté pour le rendre en pareille quantité, tu en peux bien renvoyer une autre, mais d'egale valeur, de mesme prix. 862. Si quelqu'un veut emprunter de toy, preste luy & luy fais service, demande toutes fois une cedule, ou des arrhes, ou un gage, ou un respondant, ou quelque autre caution. 863. Car à cause que nous sommes subjects à mourir, qu'on sçait de la mort ou de la vie, & de la legereté, l'incertitude, du peu de fermeté, de nostre foy, il est besoing d'assurance. 864. Mais celuy qui demande des interests, de l'usure, par dessus le capital, le principal, n'est plus un creancier, mais un usurier: mais le pire & le plus meschant est celuy qui devore, qui ronge, qui ruine, son debiteur en unissant tous les ans les usures au principal, en convertissant les arrierages en fort principal, qui est une chose meschante taute

fazium

farium. 863. Iniquus verò sibi ipsi est, qui alieno ære se obruit, ut versuram vel actionem facere cogatur. 866. Proinde debita (nomina) quanto ocius dissolve, & apocham (acceptilationem) quâ acceptum tibi referat, flagita. 867. Furta, Rapinæ, Sacrilegia, Peculatus, Plagium, Abactus, perinde in illo mandato, Non furaberis, interdicta sunt. 868. Privari enim & orbari suis nemo debet: qui istud committit, repetundarum tenetur.

LXXXIX. De Iustitia Distributiva.

869. Præmiis & pœnis in officio continemur. 870. Ergo qui laudabiliter agit, collaudationem (applausum)

fait. 865. Mais cestuy-la se fait tort à soy mesmes, qui se charge, s'accable, de debtes, de sorte qu'il est contraint d'emprunter de l'un pour payer a l'autre, de faire un trou pour en boucher un autre, ou de mettre ses biens à l'enquants, de les faire subhaster, de les vendre au plus offrant. 866. Par consequent paye tes debtes le plus tost que tu pourras, & demande une quittance par laquelle il conste qu'il te quite & se tient pour content & satisfait. 867. Les Larrecins, Rapines, extorsions, Sacrileges, Peculats, larcins des finances, Enlevemens d'hommes ou de bestes, sont esgalement defendus au commandement, qui dit, Tu ne desroberas point. 868. Car personne ne doit estre privé & disposé, (spolié) de ses biens, & celuy qui commet telle chose, est tenu à la restitution, peut estre actionné pour luy redemander ce qu'il à pris.

LXXXIX. De la Justice Distributive.

869. Nous sommes retenus en nostre devoir par recompenses, loyers, salaires, remunerations, & par peines, punitions. 870. Doncques celuy qui se comporte louablement, merite loizange, applaudissement,

seggen is. 865. Hy is onbescheiden tegen sich selfs/die sich met schulden (anderms. vns. geld) overladet/ soo dat hy geld gedwongen word op te nemen / ofte boelijuyd moet hebben (syn goed by afflag moet verkopen.) 866. Daerom betaelt u v. schulden af soo haest ghy kunt/einde eist hem af een quittinge (quitschedinge/) want mede hy u bekenne ontfangen te hebben (quitschede.) 867. Dieberij/ rooverije / kerstroof/ landdieberije/menssentof/veedieberij/ syn eben gelijc in dat gebod/ ghy sult niet stelen/ verboden. 868. Want niemant behoort van het syne bezooft en ontbloot te worden: wie sult bebrpft/ word door de wetten gehouden te vergeden.

LXXXIX. Van de uyt-dailbare Gerechtighejd.

869. Door beloningen en strafsen worden wy binnen onse plicht ingehouden. 870. uit die oorsake wie pypstyk handelt / verdient eenstimmigen lof (æ-

niching

juichinge /) anpre: finge/ bevoz-
 deringe (doortfekingē /) en eren-
 giften: anders klagte/ berispinge
 ge/ en berachtinge / fmaedwoz-
 den/ en tucljtinge: doch na dat
 de per:oon/ jederuiens) is. 871.
 Die onwilleus en onbetende
 een quaedbaed heeft begaen/ is
 medogelijch (medelpden)
 waerd; rekent het fo lang de
 eenboudigheit toe; handelt niet
 streng: wie (darentegen) met
 moedwil/ laet die met recht (te
 recht) en na verdienfte ghe-
 strafte woeden en boeten (ont-
 gelden: wie oock door ander-
 wans ingeben (oppokkenen/)
 die woed niet gelyc end al ont-
 fchuldig. 872. Vermoedert den
 bedruken hare verflagelijchheit
 niet: maer als hij kernt om
 hulpe/ fo vermindert se door on-
 derftand by te vengen. 873.
 Die hulpe van doen heft / fal
 het oock dien verbeulen (verbe-
 ten) ondermoct (sonder onder-
 kiten /) met anhouden en puerig
 te begeren/ te bidden/ wieriglyk
 te bidden / om Gods wille te
 bidden/ ootmoedeljk te bidden?
 874. Een hooberdig bedelaer
 verkrpjt niets met bedelen:

commendationem, promo-
 tionem, honoraria, merc-
 tur: qui secus, expostulatio-
 nem, reprehensionem, vitu-
 perium, probra & castiga-
 tionem: sed prout persona
 est. 871. Qui nolens & in-
 sciens maleficium admisit,
 commiseratione dignus est,
 simplicitati tantisper impu-
 ta, rigidè ne age; qui datâ
 operâ, jure meritoque pu-
 niatur. luat: qui alieno in-
 stinctu & impulsu, non om-
 ninò excusatur. 872. Affli-
 ctionem afflictis neauge, sed
 suppetias ferendo minue,
 cum implorant. 873. Adju-
 mento qui eget, cum instan-
 ter obnixque petere, ro-
 gare, obtestari, obsecrare,
 supplicare numne (numquid)
 pigebit? 874. Superbus
 mendicus nil emendicat:
 importunus verò flagitator

*recommandation, avancement, des presents, mais celui qui fait au con-
 traire, autrement, plainte, reprehension, blâme, vitupere, des injures
 & chastiment, toutesfois selon qu'est la personne. 871. Celui qui a fait
 quelque malefice sans le vouloir faire, & ne le sachant pas, à son in-
 sceu, est digne de commiseration, impute le cependant, si long temps,
 à simplicité, & ne le traite pas à la rigueur: mais celui qui l'a fait de
 guet à pends & de propos delibéré, tout expres, doit meritoirement &
 à bon droit estre puni & payer. Celui qui a failli à l'instigation & in-
 citation d'un autre, estant incité, & pousse par un autre, n'est pas
 tout à fait excusable. 872. N'augmente point, n'acroi point, l'affli-
 ction aux affligés, mais plustost diminue la leur en les secourant, en leur
 baillant, en leur donnant secours, quand ils le demandent & l'im-
 plorent. 873. Celui qui a besoin d'aide, aura il honte, luy fâchera il,
 de le demander instamment, de toute sa force & de tout son pou-
 voir, d'en prier, obtester, conjurer & supplier? 874. Un caïmand, un
 belifre, un gueux, qui est fier & orgueilleux, n'obtiens rien en men-
 odiosus*

odiosus est, repulsam feret.
 875. Cum impetraveris, quæ rogasti, gratias age: Si iuxta de causa negatur, ne obtunde, ne murmura. 876. Quod quis non rogatus largitur, modestè recusa, sed pertinaciter ne respue, ne contemnere (*aspernari*) videaris, tibi que ingratitude exprobetur. 877. Gratitude gradus sunt: Beneficium agnoscere, deprædicare, pensare. 878. Munus esse, & munera remunerari (*retribuere*) opulentorum est. 879. Acceptis diversoribus Xenia, necessariis strenæ mittuntur. 880. Conspicuos & donis singularibus antecellentes honora & suspice, neminem despice. 881. Provis omnibus, obis nemini, fausta precare universis.

doch een onbeschoft | (onbeschaemt) afeiffer (hebbegeern / afromkeler) is hateljk / en sal afgeset worden (niet op doen / egn blawde scheen loyen.) 875. Als gy erlangt hebt wat ghy begeerd / so dankt : indien het u om gerechtiche oofach geweigert wordt / en maekt niemant balorig / en moeret niet. 876. Dat u niemant ongevraegt geeft (nyt bypen wille) weigert maer eijlyk / maer verwerpt het niet hardnekkeljk / op dat gy het niet schijnt niet te achten (te verfinaden /) ende u uwe dankbaerheid verweeten worde. 877. De trapp van dankbaerheit zyn / een weldaet erkennen / verzuiden ende vergelden. 878. Bedienstig te zyn / ende geschenken met vereringen te vergelde (weet te pas te brengen) komt rpaet luyden toe. 879. Aingevamen gasten seut men gavgabe (kernus) giften. 880. Aingevulde en dooz hyloude gavel uymuntende iude sult gy eden en in werde hude / en geu mens kleinachten. 881. Syt allen verberlyk / niemand in de weg / wist alleman geluckigt wederlyc.

diant, mais un demandeur importun est odieux, & recevra un refus. 875. Quand tu auras obtenu ce que tu as demandé, remercies en, (rens en graces) si on te le refuse sur, pour, juste cause, n'en romps pas d'avantage la teste, n'en fais pas du bruit, n'en grande point, n'en murmure point. 876. Ce que quelqu'un te donne sans l'avoir demandé, refuse-le modestement, mais ne le rejette pas opiniastrément, de peur qu'il ne semble que tu le méprises, & qu'on te reproche ton ingratitude. 877. Les degrés de reconnaissance sont, De reconnoître bien fait, un benefice, de le prescher, publier, par tout, de le recompenser. 878. C'est à faire aux riches & opulents d'estre franche & liberaux, ecurtois, officieux, & de ramener, guerdonner, recompenser, les présents par hostes. 879. Nous presentons, nous envoyons, le vin d'honneur aux hostes passants qui nous sont agreables: A nos parents & alliés, à nos plus grands amis, nous envoyons des estreines. 880. Honore & respecte les personnes de marque, & qui surpassent les autres en dons singuliers & excellents, & ne refuse personne. 881. Fay plaisir & service à tout le mode, & ne nisi à personne, soubaite tout heur & prosperité à tous universellement. 91. Van

XC. Van de dapperheid (Manlyastigheid.)

882. Hy is grootmoedig / die
boosspood en tegenspoed sonder
ondezcheid h. m. verdragen. 883.
Want hy verwoondert sich over
niet gemeens: hy word niet
verbluft door onberhoede over-
ballen: hy en onseit geen ar-
beid: en waert hy sich toe bege-
ven heeft, dat andaert hy wak-
kerlyk / en drpft het dapperlyk
an: indien onbermeidelike ge-
baarv boz de hand zyn (over
het hoofd hangen / austruide
zyn) hy gaetse onbeschrymde-
lyken an, en verdragt se moe-
deliken: slechts alleenlyk de
stouthed (bermetenheide) en
roekeloosheid vermpden. 884.
Dazom wat hy aangevangen
(begouven) heeft / dat achter-
volgt hy: nochtans mat en
moede zynde / spant hy wat
uit / op dat hy niet tenemael
daer onder liggen blyke. 885.
Een kleinmoedige (kleinherti-
ge) daerentegen (n't tegendeel
wordt ovgheblafen door boos-
spood, doch in ellenigen [staet]
sakt (sunkt) hy ter neder / ende
geest den moed verlozen: door
onbermoede saken wordt hy
verslagen: op jeder geruis is

XC. De la Force ou Vaillance.

882. Un homme courageux & magnanime est celui qui peut porter
indifferemment la prosperité & l'adversité. 883. Car il n'admire, il ne
s'esbahit, il ne s'esmerveille, il ne s'estonne de chose aucune vul-
gaire, il ne fuit point les travaux, mais il s'aquite alaiement de ceux
ausquels il s'est attaché, adonné, & les presse vaillamment, diligen-
ment, s'il se presente des dangers inevitables, il s'en approche hardiment,
sans crainte ne frayeur, & les endure, supporte, courageusement, fuyant
seulement l'audace (la trop grande hardiesse) & la temerité. 884. Voilà
pourquoy il continue ce qu'il a commencé, toussefou estant las & recreu,
il relasche, il cesse un peu, de peur de succomber, de deffaiit, entie-
rement. 885. A l'opposite un homme lasche & couard, qui n'a point
de courage, s'enste en la prosperité, & s'abbaisse en l'adversité, es ca-
lamités, & perd courage, il s'estonne, il s'effraye, des choses soudaines
& inopinées, il tremble comme une femme, lâchement, au premier
bruit, & se plaint tousiours, il ne se fait que plaindre. A grand

CX. De Fortitudine.

882. Magnanimus est,
qui secunda & adversa in-
differenter ferre potest.
883. Nihil enim vulgare ad-
miratur, ad repentina non
consternatur, labores non
detrectat, & quibus se addi-
xit, eos alacriter subit, stre-
nueque urget: pericula ine-
vitabilia, si imminent (*im-
pendent, instant*) intrepidus
adit, & animosè suffert: au-
dacious modò & temerita-
tem refugiens. 884. Pro-
pterea quod cœpit, conti-
nuat: fessus tamen & lassus,
ne succumbat penitus, re-
mittit. 885. Pusillanimis ex
adverso, prosperis intume-
scit, calamitosis subsidit &
animum despondet, inopi-
nis percellitur, ad quemvis
strepitum effaminatè trepi-

dus & querulus est: mutire
 vel hiscere vix audet. 886.
 Inter fortem ergo & Ignatum
 (*segnem, pigrum*) quid
 interest: ille munia vocationis
 sollicitè agit, hic negligèter;
 ille sedulò, hic focorditer;
 ille enixè, hic remisè; ille
 accuratè, hic defuactoriè;
 ille quietè, hic ptervè;
 ille nihil cunctando, hic
 omnia procrastinando; ille
 incessàter (*sine intermissione*)
 in proposito decoro pergit,
 hic desultoriè tergiversatur
 & restitat: verbo, ille viget
 ubique, hic languet & torpet
 ubique. 887. Desidibus
 & otiosis semper feriae sunt,
 etiam profectis (diebus)
 otiantur & vagantur. 888.
 Navus (*gnavus*) etiam in
 otio negotiosus est.

treden/ en slenderen om heer. 888. Een knaphandige (gaeluwe)
 is heel besig (geschefstig) ook wan hy lege tyd heeft.

peine ose-il dire quelque mot entre ses dents, ou ouvrir la bouche. 886.

Qu'y a-il donc à dire, quelle difference y a-il, entre un vaillant & un
 poltron? (un lasche & paresseux?) Cestuy là s'acquitte soigneusement
 des devoirs, de la charge, de sa vocation, & cestuy-ci nonchalamment;
 cestuy-la diligemment, cestuy-ci lourdement & brutalement: cestuy-la
 de tout son pouvoir, cestuy-ci laschement; cestuy-la exactement, cestuy-
 ci par maniere d'acquit; cestuy-la paisiblement, cestuy-ci fierement &
 arrogantement; cestuy-la en ne retardant rien, cestuy-ci en dilayant toutes
 choses; cestuy-la poursuit incessamment, sans intermission, en une hon-
 neste resolution, dessein, proposition, cestuy-ci ne fait rien que desultoi-
 rement, recule, tergiverse, & demeure arriere: en un mot, cestuy-la
 monstre par tout de la force & de la vigueur. cestuy-ci est par tout pares-
 seux, oisieux, languissant, & endormi, occupi, bestii. 887. Il est tou-
 jours feste pour les gens oisieux & qui aiment besongne faite, ils se repa-
 sent mesmes, mesmes ils ne font rien, les jours ouvriers & ne font
 que trotter, courir, ça & là. 888. Un habile homme n'est jamais sans oc-
 cupation, mesmes au milieu de son plus grand loisir. 91. Van

hy wps psachtig en klagenachtig:
 hy berft schier niet kicken
 of syn lippen open doen. 886.
 Dat onderfcheit isstet wa tuffe
 een manlyke (starke) en een
 logge (trage/ luyje) gene doet
 de plichten syns beroeps soz-
 buldeyph/ dese archtelcosyph: ge-
 ne neerstelyk / dese dzacelchre-
 lyk (onachtfaemlyk): gene met
 allen dlyt/ dese nalatelyk: gene
 te dege / dese so wat heen / met
 een lichte hand:) gene stille-
 kës/ dese bzooddzoukelyk: gene
 sonder suimen (marren): dese
 met alle den bzas van dag tot
 dag uit te stellen: gene gaet in
 syn betamelph (fraej) booz-
 men met dzalende (sonder uit-
 scheiden / ophouden/ aflaten/)
 dese ruggelt (aerfelt) van't een
 op het ander/ en surgt het lie-
 jen van verlangen: met een
 woord; gene is oberal kloek/
 dese is ober al slay en batf.g.

887. De builiken en lediggan-
 gers hebben gedurelik vierda-
 gen (heilige dagen) ja ook op
 werkdagē gaen sy ledig/ heen

XCI. Van de Ipdfaem- hepd.

889. Wat helpt een jamer-
like (elendige staet) gelegenheid
te beschrijven / als ghy se niet
kunt in een beter veranderen ?
890. Een verduldige sucht / stoet
trauen / schryft: maer hy
weent / huylt / of kermt niet.
891. Bezorgelike vergeet
of betaelt hy niet leet om leet
met wreken; maer verdraecht
het goeds moeds; meer (desel-
ven) verkleinende / als vergro-
tende. 892. Hy belgt sich wel
over tegene onbeschootlik (on-
wederelike) is gedaen / ende hy
vergaemt tegen den quaed-
gunstigen / ende is t'onbeghe-
maer hy word niet hebbig tot
de wrake; mochte valt niemant
seer op het lyp: hy is wel
vertoont op enig mens; maer
niet viandig. 893. Loosig-
hepd intanden (bedwingen /)
braghen en schuld quipschels-
den / ook sonder onvrienden (vian-
den) sparen / konit upt een upt.

XCI. De Patientia.

89. *Ærumnosam con-
ditionem quid prodest de-
plorare; si non datur in me-
lius commutare?* 890. Pa-
tiens gemit, lachrymatur,
flet; non autem plorat, eju-
lat; lamentatur. 891. Inju-
rias non ulciscendo repen-
dit, aut retaliat, sed æquani-
miter tolerat; extenuans
potius, quàm exaggerans.
892. Indignatur quidem
indignè factis, & malevolis
succenset, ac stomachatur,
sed non effervescit in vin-
dictam, nec vehementer in-
vehitur in quenquã: infen-
sus est alicui, non infestus.
893. Iracundiam cohibere;
ignoscere & condonare (*re-
mittere*) culpam, parcere

XCI. De la Patience.

889. *Que sert-il de pleurer, de se plaindre, de sa miserable condi-
tion, si on ne peut pas, s'il ne nous est pas donné de la changer en
mieux?* 890. *Le patient gemit, larmoye, pleure, mais il ne braie, crie,
pas, il ne hurle pas, il ne se lamente, guement, deult.* 891. *Il ne rend
point l'injure, le tort, qu'on luy a fait en se vengeant, ni n'use point de
retaliation, mais il la supporte (souffre, endure) patiemment, il la prend
sans se fascher, sans se contrister ou esmouvoir, la faisant plus tost
plus petite que plus grande (l'extenuant plus tost que de l'exaggerer.)*
892. *Il est bien indigné & courroucé contre les choses vilaines & des-
honnestes, & se fasche contre les malvueillants, & se despite, mais il ne
se laisse jamais emporter à la vengeance, ni ne se porte avec vehemence,
impetuosité, contre aucun; il se courrouce bien, mais il ne nuit point,
il n'est point de mauvais courage.* 893. *C'est à faire à un courage
relevé, grand, excellent, de retenir, refrener, reprimer, appaiser,
sa colere, son despit, de pardonner & remettre la faute, l'offense.*
etiam

etiam inimicis, excellentis animi est; exardescere, fremere, furere, minari, maledicere, diras imprecari, impotentis (*sui non compotis.*) 894. Impos enim sui est, qui eousque excandescit, ut se reprimere nequeat. 895. Generosus (animus) mavult mitis esse quàm atrox, mansuetus quàm ferus, benignus quàm truculentus (*trux,*) placabilis quàm dirus. 896. Sævitia enim immanitas & crudelitas (quam mulceri oporteat) nonne bestialis est?

XCII. De Constantia.

897. In honesto instituto immotè persistere, constantiæ est; non perseverare, levitatis. 898. Sed heus tu, aliud est constantem, aliud pervicacem esse. 899. Si

muntenb gemoed: ontbzanden [in grimmighepd/] tieren (bessen/ rafen/ woeden/) schelden/ bloeke/ van een onmagtig (sijn selfs niet magtig) ghemced. 894. Want hy is sijn selfs onmagtig/ die tot so verre [van toom] begint heet te worden/ dat hy sich selfen niet vermag in te houden (te werchouden.) 895. Een grootaerdig gemoet wil liever zynsachsiuwig/ als woed: gheseggepk / als woest: goetaerdig/ als verbaerpk: verfoenpk/ als groufaem. 896. Woedheid/ groufaemheid/ en verwoelheid/ die men strelen moet/ si die niet beesteljk?

XCII. Van de Standvastigheid.

897. In een eertjk boomen onbeweegjk te volstaen is bestendigheid/ niet te volhardden / lichtveerdigheidt. 898. Maer heu gy/ het is wat anders standvastig te zyn / wat anders krygel. 899. So u dan

d'espargner aussi ses ennemis; mais d'estre embrasé, enflammé, de colere, de fremir, d'entager, de menacer, de mesdire, de faire des imprecations, de donner au Diable, c'est à faire à un homme impuissant, (& qui n'est pas maistre de soy mesmes.) 894. Car cestuy-la n'est point maistre de soy, qui se met en telle fougue, qui s'eschauffe tellement, qu'il ne peut pas se retenir. 895. Un courage genereux aime mieux estre debonnaire, que selon: doux & traittable que farouche; & benign que rebarbatif: (raboutcur) paisible, aisé à appaiser, que cruel. 896. Car l'inhumanité, la rudesse, & la cruauté, (qu'il faut apprivoiser, appaiser, adoucir,) n'est elle pas tout à fait brutale? bestiale?

XCII. De la Constance.

897. C'est constance de persister immobile en une honneste resolution, mais legereté de n'y perseverer pas. 898. Mais escoute, c'est autre chose d'estre constant, & autre chose d'estre opiniastre, obstiné, tehu. 899. Si
 jeman

jemand wat beters raedt of ont-
raedt / aumaent of afmaent/
zyt niet tegenstannig (kofsel /)
steydt daer niet opsettelyck te-
gen / en weder spreekt het niet
stypshoppelyk: maer achtervolgt
het. 900. Maer so u jemand in
het goede ten val soekt te bren-
gen / bevestigt uw vermoed / en
sett het styf [daer tegen /] tot
dat ghy de verhanderissen her-
dooy breekt ; want het is ontbe-
tamelyk wat eens booy vast
gestelt is / krachteloos te ma-
ken.

XCIII. Van de Vriend- schap en beleeftheid.

901. Indien gy wilt dat uw
berkeringe minnelyk sal syn/
weest tegen uw minder beleeft
en spraeksaem / tegen uw ghe-
lyken gedienstig / teghen uw
meerder eerbiedelyk ghehoor-
saem / en gy sult dank behalen.

902. Maer ghy ook van daen
scheidt / berontweerdigt niet
dien God te bevelen: en vrien-
delyk te groeten / daer ghy by

*doncques quelqu'un te conseille quelque chose de mieux ou te desconseille,
r'exhorte ou te desfourne, ne s'en point restif, contumax, desdaigneux,
ne repugne, ne resiste, point tout à plat, & ne contredi point obstinément,
mais obei. 900. Mais si quelqu'un te veut esbranler au bien, te veut
desfourner du bien, alors tien ferme & t'opiniastre, t'obstine, jus-
ques à ce que tu ayes passé par dessus, tu ayes rompu, tous empesche-
ments: Car c'est une chose qui n'est pas bien seante, de casser, d'annuler,
de rescinder, de rendre vain & inutile, ce qui doit estre ferme &
arresté.*

XCIII. De l'Amitié & de l'Humanité.

901. Si tu veux que ta conversation soit aimable, sois humain &
affable, de gracieux abord, courtois, à ceux qui sont tes inferieurs,
qui sont au dessous de toy, aux plus petits, au plus moindre,
serviable, officieux, à tes esgaux, obeissant avec respect & reverence à
tes superieurs, & ainsi tu acquerras la bonne grace de tous. 902. De
quelque lieu que tu t'en ailles, retires, partes, ne desdaigne point de
dire à Dieu, ni de saluer amiablement qui que ce soit à qui tu parles, ou
manter.

quis ergo meliora suadet
aut dissuadet, adhortatur
vel dehortatur, ne sis con-
tumax, ne præfractè repu-
gna, nec obstinatè contra-
dic, sed obsequere. 900. Ve-
rùm si quis te in bono labe-
factat, obfirma animum &
obstina, usque dum perumpas
obstacula: Rata enim
irrita reddere dedecet.

XCIII. De Amicitia, & Humanitate.

901. Si conversationem
tuam vis esse amabilem,
esto inferioribus humanus
& affabilis, æqualibus offi-
ciosus, superioribus venera-
būdè obediēs; & inibis gra-
tiā. 902. Vndecunq; abse-
dis, valedicere; quemcunq;
convenies aut præteris, a-

manter salutare; salutantem
 verò refalutare; disceden-
 tem abs te, aliquousque com-
 mitari, ne dedignator. 903.
 Interroganti responde pla-
 cide: ad minimum annuen-
 do, vel abnuendo (*renuen-
 do.*) 904. Loquentem ne
 interpella; nescienti tamen
 aliquid, si tibi succurrit, sug-
 gere; cum qui te operitur, ne
 morator. 905. Cuicumque
 gratificari potes ullâ re, ne
 refragator, nec gravator,
 vel gratis (*gratuito.*) 906.
 Si quis indiget consilio, cõ-
 sule; si consolatione, conso-
 lare; si subsidio, subveni &
 opitulare; si suffragio, suffra-
 gare; ægrotos visita; sic om-
 nium demereberis benevo-
 lentiam & favorem. 907.
 Læsit te quis? connive, &
 suffendes eum; si poenitet

komt / ofte boosly gaet: ende
 den groetenden weder te groe-
 ten: en den weggæenden van
 u / een stuk weegs te bergfel-
 schappen. 903. Een vragenden
 andwoord soetelyk/ten minsten
 met toeknikken ofte afwenken
 (hoofd schudden.) 904. Een
 sprekenden halt niet inde woord-
 den: nochtans so u pet te bozen
 komt (inbalt) dat hy niet weet/
 dat steekt hem in; dien die na u
 wacht/ sult ghy niet ophouden
 (toeben.) 905. Wie ghy vrend-
 schap kunt bewysen in eenighe
 saek/ en weigert dat niet/ende
 bindt u daer niet in beswaert/
 al was 't schoon bergcefs (om
 niet.) 906. So wie raed gebrek
 heeft/ raed hem/ so vertroostin-
 ge / vertroost hem / so onder-
 stant/komt hem te bate/ en syt
 hem behulpig / so uto toestem-
 minge/ weest hem gunstig: de
 kranken besoekt / also sult ghy
 pedermans goede genegenheid
 en gunste an u verplichten (tot
 u trekkē.) 907. Heeft u jemand
 ghequetst (tena ghedaen/) siet
 dooz de bingeren (laet het on-
 gemerkt hene gaen/) ende ghy
 sult hem een kleur affgæen (be-

*par devant qui tu passes, comme aussi de resaluer ceux qui te saluent &
 d'accompagner jusques à certain lieu ceux qui s'en vont d'avec toy.
 903. Respond paisiblement. à celui qui t'interroge, au moins en faisant
 signe de la teste qu'ouy, ou que non. 904. N'entrer ompt celuy qui
 parle, toutesfois s'il te resouviens de quelque chose qu'il ne sçait pas,
 tu le luy peux ramentevoir, & reduire en memoire, suggerer. Ne
 retarde point celuy qui t'attend. 905. Ne resiste, refuse point, &
 qu'il ne te greve point, qu'il ne te soit point grief, qu'il ne te
 pese point, de faire plaisir, à quiconque tu le peux faire en quelque
 chose, voire mesmes gratuitement, pour neant, gratis. 906. Si quel-
 qu'un a besoin de conseil, donne luy conseil: s'il a besoin de consola-
 tion, console-le: si d'aide & de secours, subvien luy & le secours: s'il a
 besoin de ta voix & de ton suffrage, favorise-le: visite les malades & ainsi
 tu gaigneras, acqueras, la bienveillance & la faveur de tous.
 907. Quelqu'un t'a il offensé? say semblant de ne le voir pas, regarde
 à travers les doigts, dissimule, & tu luy seras honre: s'il se repent de*

schamen:) indien hem de daet rouwt/geeft hem quytſcheldinge/ende ghy ſult hem ſeer an u verbinden en berknopen (verplichten.) 908. So gy ſelfs iemand hebt anſtoot ghegeven (vertoont/) ſchaemt u niet hē an te ſprekē/te weden te ſtellen (beſchuldigē/) te verſoenen/vergiſſenis te bidden / ende weer vriendschap te maken/ niet om welſtaens halven/maer ernſtelijk. 909. Een wrok ſult gy niet laten berouden/op dat die niet in haet verandert werde. 910. Eenmoedigheyt betaemt rotgeſellen(huſgenoten) en diſgenotē. 911. Doorwaer het is onmogelijk / of daer komen oneuigheiden en tweedzagtē tuffen beiden/maer de eendzagtigheid moet vernieuwt worden door herdzægſaemheid (verduldigheid/) en de tweedzagtigen te ſamen verſoent door tuffenkomende (ten beſten ſprekende) makelaers (midbelaers) ober en weer gaende. 912. Heeft iemand gelukkige voortgang/ ſiet niet toe ober dwers/maer gunt het hem:indien ongeluk/ hebt medelpden ober hem;een bermhet

feciffe , da veniam & oppidō tibi devincies ac obſtringes. 908. Si offendisti ipſe, alloqui, (affars) pacare, placare, deprecari, & reconciliari ne pudeat: non dicis ergō, ſed ſeridō. 909. Simultatem inveteraſcere non ſines, ne in odium tranſeat. 910. Contubernales & conſectores unanimitas concedet. 911. Diſſenſiones equidem & diſcordiæ quin & intercedant: haud eſt poſſibile: ſed concordia redintegranda eſt tolerantia mutuā, & diſſidentes, per ultrō citroque commentes, & intercedentes proxenetas, conciliandi. 912. Felices ſucceſſus habet aliquis? ne limis ſpecta, fave. Infortunium? commiſerare:

l'avoir fait, pardonne luy & tu l'obligeras grandement, infiniment. 908. Si toy meſmes l'as offenſé, n'aye point de honte de luy parler, de l'adoucir, de l'appaiſer, de l'excuser & luy demander pardon, & de te reconcilier avec luy & faire la paix, non pas par compliment, par maniere, par maniere d'acquit, mais ſerieuſement & à bon eſcient. 909. Tu ne laifferas point envieillir une rancune, ranceur, de peur qu'elle ne paſſe en haine. 910. Il ſed bien à des camarades, des compagnons de chambre & de table, d'eſtre d'accord. 911. Il eſt bien vray qu'il n'eſt pas poſſible qu'il ny ait, qu'il ne vienne, entredeux des diſſenſions & diſcordes, mais il faut renouer, renouëller, la concorde par un ſupport mutuel, & accorder ceux qui ſont en different par des moyeneurs qui aillent & viennent de coſté & d'autre, & ſe mettent entredeux, intercedent. 912. I-a il quelqu'un qui jouiſſe d'un heureux ſucces? ne le regarde point de travers, d'un œil malin & envieux, au contraire favoriſe le. Luy eſt-il arrivé quelque malheur? ayes-en com-

Miseri-

Misericordis est miserorum misereri. 913. Veracitati in primis stude: mendacio nil tetrius: Qui comminiscitur, quod mentiatur, exosus est. 914. Si quid innotuit secreti, ne divulga, nec resciscat à te alius, tametsi cōtētur: tace, inquam, mussa: Taciturnitas tua nemini incommodabit, te apprimē commendabit. 915. Inter hilares tetricus ne sis; nec tamen effusē lætus. 916. In alios dicax ne sis; & si quid sermocinando lepidi admisces, sales sint, non cavilla: allude, ne villica; ne quem præsentium laceffas, absentiu calumnieris. 917. Nam jurgari, rixari & vitilitigare, agrestium est: Criminari &

tige erbermt (ontfermt) sich ober de ellenbigen. 913. Voor al bebiptigt u ter warachtigheds: niet is schandeliker als de leugen: wie pet verfiert (erdicht) / uyt sijn hoofd bedenkt / van niets vndt / 't welk hy liege / die is verhaet. 914. So u pet heimlyc is bekennt gheworden / brengt het niet ouder de luden / noch laet het geen ander van u te woeten komen (vernemen /) al bzaegde hy u schoon: swygt / seg ik / sprekent donker: uwe stil / swygenheid sal niemand ongelegenheid maken / en u hooghijk wysen. 915. By de wydoken zyt niet stuer: ebentwel ook niet obermaten bly. 916. By anderen woest niet spytig (schamper / scheuts /) en so ghy onder het sprekent wat aerdsigs daer toe mengt / laet het kudden zyn / en gheen schempscheuten; kortz: wylt / en tadelst (plukt) niet; op dat gy niet eenigen tegenwoedigen tergt / of afwesenden lastert. 917. Want kphen / twisten / albedillen is boers: ver-

passion: Car c'est à faire à un homme misericordieux & pitoyable d'avoir pitié des miserables. 913. Avant toutes choses, par dessus toutes choses, estude toy à estre veritable; il n'y a rien de plus vilain & puant que le mensonge; Celuy qui forge, invente, dequy mentir, est hay de tous. 914. Si quelque chose de secret est venu à ta cognoissance, ne le divulgue pas, & qu'un autre ne le sache pas de toy, quoy qu'il s'en enqueste? tay toy te di je, & ne di mot: Ton silence ne portera dommage, ne nuira, à personne, & te rendra grandement recommandable. 915. Entre ceux qui sont gais, gaillards, joviaux, ne sois point triste & severe, ni toutesfois joyeux outre mesure. 916. Ne te gausse point d'autrui, & si en devisant tu entremesles quelque chose de plaissant, de joly, que ce soient paroles joyeuses & recreatives, & non pas des railleries, des brocards, des lardons: loue toy, mais ne picque (pince) point; ne provoque, ne harcele, n'agace, n'irrite, personne de ceux qui sont presents, & ne calomnie aucun de ceux qui sont absents. 917. Car c'est à faire à des rustres de se debatre, d'avoir noise & debat, quereller, rioter,

klagen en aanbrenghen (andrag-
gen/verklikken/) dat doorn ach-
terklappers (ragscheeters) en
beklappers: quellen en plagen/
doen schuddeboeven en wul-
pen: scheiden en smaedheid an-
doen/de guiten.

XCIV. Van de Open- hertigheid.

918. Met wien ghy verkeert
(omme gaet) ende naelwe ken-
nis houd / daer tegen syt open
sonder list of bedrog; want wat
ere is het synen vriend te ach-
terhalen of te bedriegen? 919.

Teghens een trouw gefelle syt
getrouw: neemt niet steelsche
lypse buiten syn weten by der
hand tot syn nadeel; want wie
trouweloos (ontrouwelyken)
handelt / die bearbeit syn eigen
berder senisse. 920. So der per-
mat te beschouwen (berispen)
halt/laet dat niet achter rugge
(heimelyk/bedekhelyk) gesche-
den / maer tegenwoordelyk in
het angesigt / en dat met by-
hoofstigheid (weimoedigheid /
hoenheid) in synen / so als gy't
gewoelt: het sy slecht maer ty-
delph. 921. Van de vriendschap
(pluimstrophery.) 922. Siet gy

is niet vremder als slijkloperij
(ulws vriends) schuld (misdad /)
& injurier: *A des soufleurs & calomnieateurs, delateurs, d'accuser &
faire des faux rapports: A des gens de neant & à des plaisanteurs de har-
celer, picquer & irriter: A des pendarts, garnements, d'injurier & oultra-
ger.* XCIV. *De la Candeur, rondeur, franchise, sincerité.*

918. *Sois ouvert envers celuy avec qui tu converses & au de la fami-
liarité, sans fraude & sans dol, tromperie, car quel honneur y a il de
tromper & decevoir son ami? 919. Sois fidele à un fidele compagnon, ne
commence rien en cachette à son insteu qui luy puisse porter dommage, car
cestuy la qui marche desloyalement, qui se comporte deloyalement,
se machine luy mesmes sa ruine. 920. S'il faut reprendre ou taxer quel-
que chose, que cela ne se face pas en cachette, mais devant & en la pre-
sence, en face, & ce librement, selon que tu l'estimes, pourveu que cela
se face à propos, en temps convenable. 921. Il n'y a rien plus con-
traire & plus esloigné de l'amitié que la flatterie, 922. Voy tu un cri-*
simula,

deferre, susurronum & de-
latorum: vexare & exagi-
tare balatronum & scurra-
rum; convitiari & contu-
meliâ afficere, nebulonum.

XCIV. De Candore.

918. Cum quo versaris,
& necessitudo tibi est, erga
illum sis apertus, sine frau-
de doloque: amicum enim
fraudare & fallere, quale
decus? 919. Fideli socio fi-
dus esto, clam illo furtim,
ejus in fraudem, nihil occi-
pe: nam perfidè qui agit, si-
bi perditionem machina-
tur. 920. Si quid taxandum
est, non clam fiat, sed co-
ram, in os; idque parrhesiâ,
prout sentis: modò tempe-
stivè, 921. Ab amicitia ni-
hil alienius assentatione.

922. Cernis crimen? ne dis-

simula, mone, increpa, (*ob-jurga:*) etenim cur non cer-
nere simules? 923. Si pro-
ximus deliquit, apertè cor-
ripi & corrige: adulari ver-
sipellium impostorum est.
924. Si quis utilia loquitur,
assentire; si inutilia, ne assen-
tare. 925. Palpium & offu-
cia subdolorum sunt: tu
candidè & sincere omnia.
926. Veritatem ingenuè fa-
teri ne verecundator, uti
consciis es: cur enim adju-
rari velis? 927. Quorum
tibi nondum exploratus est
candor, familiarem te non
exhibebis: cæteroquin con-
temptum incurres. 928.
Ignotis blandiri noli, ne te
lenocinari ac insidiari exi-
stiment.

te betrokken (bepraten/ verboeren) en haer lagen legt (listelijc
narrachtet.)

houd u niet als of gij 't niet en
merkten / vermaent (waer-
schouwt / bekijft (bestraft) hem;
want uyt wat oorzack soude gij
beinsen 't selve niet te sien? 923.
Indien uwo naeste (ebniaerste)
misdoet / berispt en verbeter
hem: lose dossen en bedrieghers
pluimstruken. 924. So pemaud
wat nuts sprcekt / stemt het
toe: so wat onnuts / keijert hem
niet na den mond. 925. Oortui-
terij en bedriegerij komen de li-
stigen toe; gij (doet) alles trouw
hertelijk en oprechtelijk (on-
verbalschlijk.) 926. Schaemt u
niet de waerheid / so als gij se
bewust sijn / vond uyt (oughe-
beinsdelijk) te bekenen: want
waerom soud gij willen beswo-
ren worden? 927. Welker op-
rechtigheid gij noch niet onder-
socht (versker bekent) hebt/
dien sult gij u niet gemeensacm
betoonen: of anderstijns / in ver-
achtinge komen (verballen.)
928. Wilt niet pemaud onbs-
kelt's smeken (wleijen /) op dat
sij niet achten dat gij haer soekte

*me? ne disimule point, admoneste, tance: car pourquoy serois tu sem-
blant de ne voir pas? 923. Si ton prochain à failli, repren le ouvertement
& le corrige, c'est à faire à des madrés, rusés, cauteleux, leurrés, & à
des imposteurs, affronteurs, abuseurs, trompeurs, de flatter, flagorner,
papelarder. 924. Si quelqu'un parle & dit des choses qui soient utiles,
consens-y, accorde t'y, sois de son advis & opinion, mais s'il dit des
choses inutiles, ne le flatte point, ne luy complai point, n'accorde point
ce qu'il dit. 925. Les patelinages & deguisements sont pour les finets,
mais toy, fais toutes choses rondement, à la bonne foy, & sincerement.
926. N'aye point vergongne de confesser franchement la verité comme
tu la sçais; car pourquoy voudrois tu qu'on t'affermest? on te fist pre-
ster serment? 927. Tu ne seras pas du, tu ne te monstres pas. familier
à ceux de qui tu n'as encores bien recogneu la candeur & l'integrité, au-
trement tu encourras du mespris. 928. Ne flatte point, n'amadoué point,
des incogneus, de peur qu'ils n'estiment que tu les charlates, cageoles, &
que leur dresse, tends, des embusches, des pleiges.*

XCV. Van de Berkeringe
ge[miet] geleerde[lupden.]

929. Wie het wachten kan van wegen sijn besigheid/ die gaet hene tot eenen medegater: nochtans wien hy verhaet (benydt) is / dien sal hy niet besoecken. 930. Waer uw geliefde medegeselle van daen zy/edel of onedel / trekt u niet tot smaetheid/ als hy slechts nut is/ en tot uw sinnen past (over een komt: en doecht u niet met eerslofen. 931. Ongebundene en niet veel deugende gheselschappen schouwt/want sy verderben de manieren. 932. De Gheleerden sijn vermaekt met wandelingen / of sy dan wat te overdenken hebben/of wat te samen te prate:n. 933. Als het verbeult (berdyet) in de somerschynt gaen treden/ dan gaet men sitten inde schaduwte. 934. Doo: waer het is schoon en aerdig dat men met den berregelegen te samen kan spreken/ ende haer kan alle dingen te kennen

XCV. De Conversatione
Erudita.

929. Cui ab occupationibus vacat, vadat ad congeronem: cum tamen, cui invisus es, ne invisas. 930. Cujus sit dilectus sodalis, & nobilis an ignobilis, ignominia tibi ne ducas; dummodò sit frugi & ad ingenium tuum congruat: infamibus ne te jungas. 931. Sodalitia dissoluta & nauci, devita: vitiant enim mores. 932. Docti deambulationibus delectantur, sive meditandum est, sive confabulandum. 933. Cum in aprico spatium tæsum est, confidetur in umbra. 934. Næ pulchrum & scitum est, cum diffitis colloqui, &

XCV. D'une docte Conversation.

929. Que celui à qui ses occupations donnent le loisir, qui est de loisir, & qui n'est point empesché, qui ne sçait à quoy s'employer, s'en aille vers un sien compagnon pour s'entretenir de discours avec luy, pour deviser, caqueter avec luy: toutesfoi ne vas pas voir, ne visite point, celui qui ne te void point de bon œil. 930. De quelque lieu que soit ton bien aimé compagnon, soit qu'il soit noble, ou roturier, ne le pren point à ignominie, pourveu seulement qu'il soit homme de bien, honneste homme, bon mesnager, & qu'il s'accorde à ton naturel: Ne l'accompagne point, ne te joins point, à de personnes infames. 931. Evite les compagnies dissolues (desreiglées, corrompues) & de neant: Car elles corrompent, elles gastent, les mœurs. 932. Les gens doctes & savants prennent plaisir aux pourmenades soit qu'ils vueillent méditer, ou qu'ils vueillent deviser. 933. Quand on s'ennuye, on se lasse, de se pourmener au soleil, il se faut asseoir à l'ombre. 934. Certainement c'est une chose belle & gentille de pouvoir parler à des gens

quidvis significare posse, nō per nuntios, sed per literas. 935. Antiqui in tabellis cęratis (ut deteri, aut deleri possent) exarabant, & cum iis tabellarios mittebant: nobis papyrus & atramentū commodius inserviunt. 936. Epistola complicata, ne legi queat, nisi ab eo, cui destinatur, obsignatur sigillo; resignanda (nisi interceptiatur) illi, ad quem inscriptio spectat. 937. Cognomen intus subscribitur. 938. Scheda non sigillatur.

XCVI. De Ludicris.

939. Ne labascant fragiles vires, aut clanguescant, à seriis quandoque cęssa, & cum cętantis (disparis

geben (laten weten/) niet door boden/ maer door brieven. 935. De ouden schreben op gewaste tafereelkens/ op dat het sou kunnen uytgestreken (afgesleten) en uitgedaen worden: en daer mede sonden sy hare briesdagers: maer ons bedienē bequāmeliker het pampier en inkt (swertsel.) 936. Een bries toegehouden / op datse niet ghelesen kan worden/ als van dien/ daerse an geschickt wordt/ wordt met een segel versegelt: om weder ontfegelt (opgezoken) te worden van dien / welke de opschrift angaet/ so se slechts niet onderwegen word opgevangen (afgewoppen.) 937. De byname word binnen in ondergeschreben. 938. Een briesken wordt niet [toe-] geseget.

XCVI. Van de Speelsaken.

939. Op dat de wrose krachten niet verballen ofte verslappen/ so houdt altemet op (vooft) van ernstige saken / ende ont-

qui sont esloignés de nous, & de leur donner à entendre tout ce que nous voulons, non pas par des messagers, mais par lettres. 935. Les Anciens traçoient, escrivoient, sur des tablettes enduites de cire (afin qu'on peust racler & effacer ce qui estoit escrit) & avec cela ils envoioient leurs messagers; porteurs de lettres. Pour nous, le papier & l'encre nous sont plus commodes, nous servent mieux. 936. On cachette une lettre avec un cachet, seu, apres l'avoir ployée, fermée, de peur qu'elle ne puisse estre leue que par celuy à qui elle s'adresse, & qu'elle se soit ouverte que par celuy à qui appartient l'inscription, si non qu'elle fust interceptée, surprise, prise par les chemins. 937. Au dedans on escrit son surnom au dessous, on se soucrit embas. 938. On ne cachette point un billet.

XCVI. Des Jeux & Esbatemens.

939. De peur que les forces qui sont foibles, frêles, fragiles, ne viennent à tomber & defaillir, il se faut par fois reposer de tes plus serieuses & importantes affaires, & quand tu es lassé & travaillé, prendre un

flaecht u ſelven / vermoeyt zyn-
de / doo; vermaeklykheiden niet
niet ebenouders / want ongep-
ken worden niet wel te hoop
gebragt. 940. De ſcholvſpelen
berheugen : en de beweginge
maekt fris. 941. Met boerte-
rijen / ſpookzigtige verhoeyen / en
raedfels te ſtrypden / is vernuf-
tig: met de bal / de kloot en ke-
gels / de tol / de klapboffen / knik-
kets / blinddoeken (kaſſemom-
metjen /) eben of oneben / etc. is
kindetij: met haerten (troef-
ſpel /) koten (bikkels / hiltken)
terlingen / (dobbelſtenen) het
heroſpel / is tuſſarhtig: met het
ſchaekſpel / is moeijeljk. 942.
Maer doo; indie jemand ſchaek
mat word / ſo is 't niet hem ge-
daen. 943. met danſſen en hup-
pelen: oeffenen ſich de woelder-
gen (broodbronnkenen.) 944. Een
ſchaetorjer (ſteltenganger) op
ſchaetsen (ſtelten) ſlaet ſyn wip-
de ſchreden (treeden) ter ſpden uit
(ſcherenruukelt.) 945. de kooz-
danſſers / jemint? wat ſyn ſp

enim non benè ſociantur)
defatigatum te relaxa oble-
ſtamentis. 940. Spectacula
enim delectant, commotio
vegetat. 941. Facetis, di-
ſteriis, ac ænigmatibus cer-
rare, ingenioſum eſt; Pilâ,
Sphærâ & Conis, Trocho,
Sclopo, Globulis, Myindâ,
par impar, &c. puerile:
Chartis luſoriis, Talis (Teſ-
ſeris) Alcâ (Fritillo) aleato-
rium: Latrunculis, opero-
ſum. 942. Vbi ſi quis ad in-
citas compellitur, actum eſt
de eo. 943. Choreis & tri-
pudiis laſcivi ſe exerceant.
994. Grallator grallis greſ-
ſus ſpatioſos divaricat. 945.
Funambuli, papæ! quàm

peu de relâche en paſſetemps & recreations avec ceux qui ſont de meſme
aage que toy (car ceux qui ne ſont pas eſgaux, ſemblables, pareils, ne
ſ'accompagnent pas bien enſemble.) 940. Car les jeux publics, les
ſpectacles, recreent, rejouiſſent, & l'exercice renforce, reſtaure, re-
gaillardit. 941. C'eſt une choſe ingenieufe, qui appartient à gens
d'eſprit & d'entendement, que de combattre à qui dira plus de face-
ries, de ſubtilités, de paroles aiguës, & d'enigmes; mais c'eſt une choſe
puerile, c'eſt à faire des enfans, de jouer à la Paulme, à la pelote,
à l'eſtieuſ, à la Courte boule & aux Quilles, au Sabot, à la trompe, à
la toupie, à la Sarbatane, aux Couleties, à Taſtons, à lignettes: Et
à des joueurs, des gens qui ne font autre meſtier que de jouer: de
jouer aux Cartes, aux Dés, au Triſtrac, aux dés ſur le tablier: C'eſt
une choſe laborieufe, penible, que de jouer aux Eſchecs, 942. La où ſi
quelqu'un reçoit eſchec & mat, eſt mis au rouët, c'eſt fait de luy.
943. Que ceux qui ſont trop drus, fretillans, ſemillants, rageux,
ſ'exercent à danſer & ſauter. 944. Celuy qui marche ſur des eſchaffes
fait de grands pas, larges & ſpatieux, avec ſes jambes ouvertes ſur ſes
eſchaffes. 945. Ah! que les Baſteleurs qui danſent ſur la corde ſont
confi-

confidentes sunt! 946. Cur-
 fores à carceribus ad me-
 tam curriculo festinant , &
 primus brabeum aufert.
 947. Alii signant lineam,
 quam simul ac attigerunt,
 consistunt illicò : qui ultrà
 procurrerit , aut citra eam
 substiterit , ludum perdit,
 948. In Circo equitando,
 in Agone luctando & relu-
 ctando, uter alterum confi-
 ceret , concertabant. 949.
 Gladiatores & pugiles (*ath-
 leta*) in palæstra congre-
 diuntur , direttore Lanista.
 950. Cum duo digladian-
 tur, Duellum est : ubi alter
 intentat ictum & infert, al-
 ter inhibet & propulsat ;
 vincit autem , qui infligit.
 951. Gesticulator (*agyrta*)
 actionis volubilitate aciem

stout (ombeschreunt?) 946. De
 loopers haesten met een loop
 van de schyank/ tot het perk/ en
 de eerste neemt den strydyjs
 hene weg. 947. Andere tekenen
 een streck/ den welken so haest
 als sy hebben aangevoert (ge-
 raekt/) blyden staende voets
 stille staem toe voort daer over
 loopt/ of daer binnem (op dese
 syde) blyft staen/ die verliest het
 spel. 948. In het ronde perk
 streden sy te samen met rydens
 inde strydsplaetse/ met woystelen
 en weerwoystelen/ wie van bei-
 den den anderen mogt verdoen.
 949. de schermers en vuistbech-
 ters (kampioens) komen an
 malkanderen in de woystel-
 plaetse/ daer de bechtmeester
 anleider van is. 950. Als twee
 schermen/ dat is een tweestryd;
 alwaer de ene den steek (slag)
 dzeigt en bzeingt: de andere op-
 houd en afskeert: doch hy wint/
 die trefft. 951. Een kokelae
 (gu:chelaer) doo: de geradheid
 der handelinghe beduifelt de
 scherpte (des ges:chts:) doch het
 perstringit ; sed praestigia

*hardis ! assureés ! 946. Les coureurs se hastent de courir depuis les
 barrieres tout le long de la lice jusques à la bute , & le premier emporte
 le prix de la course. 947. Les autres marquent une ligne, laquelle si tost
 qu'ils ont atteint , ils s'arrestent tout court , tout sur le champ : celuy
 qui sera passé outre est courant , ou se sera arresté en deca , perd le jeu.
 948. Ils combattoyent dans la Cirque , la lice , à cheval , & dans le
 champ de bataille en luitant & contreluitant à qui se tueroit , s'assom-
 meroit , l'un l'autre. 949. Les spadassins , joueurs d'espée , & les
 escrimours font , s'assailent , dans la sale d'escrime sous la direction d'un
 Maistre d'escrime , ou d'un provost. 950. Quand deux se battent à
 coups d'espées , c'est un duél , quand l'un presente un coup & le porte, l'au-
 tre le pare & le rabbat : or celuy-la gagne , qui donne , qui assene son
 coup , qui frappe. 951. Les joueurs de passe passe , jöcieurs de go-
 belers , faiseurs de soubrefauts , nous esblouissent les yeux par leur
 souplesse & agilité , legereté de leur action , mais ce ne sont que trom-
 peries*

ts maer kokelepe/en geen woon-
 derwerken. 952. Een kamer-
 speelder (scholwspelder/bootsma-
 (duikt uit) de persoon (het we-
 sen/ gedaente/ manieren) eens
 anderen. 953. Een blyspul
 vertoont een verwoerden han-
 del: doch met een ghemoeglike
 verkmist (onkeringe:) een
 broesspel heeft een treuighen
 uitgang. 954. Het toneel is in't
 openbaer / het achtertoneel
 wordt met boozhangen behan-
 gen. 955. Vermomden verrich-
 ten de suphorgtyden (vastela-
 venden.)

XCVII. Van de Dood en begrabeus.

956. Een bysonder (eigen)
 toeval der sterbenden is het
 hoodlijk gherouk (ghereutel.)
 957. O sterflijke menssen/ hoe
 nietig onder u overdenkt / dat
 au dit stip (ogenblik) de ewig-
 heid hangt? 958. Want so haest
 als ghy den geest uytgeblasen
 hebt (ghestorben zyt/) sal de siele
 plig of na de hemelen of na de
 helle verhuisen (verbaren.) 959.
 Het lyk met lyks gebzuiklighe-

sunt, non miracula. 952.
 Mimus (*histrion*) personam
 alterius effingit (*exprimit*.)
 953. Comœdia perplexum
 actum repræsentat, sed cum
 jucunda catastrophe: Tra-
 gœdia tristem habet exitum.
 954. Theatrum in
 propatulo est, Scena sipariis
 velatur. 955. Bachanalia
 larvati peragunt.

XCVII. De Morte, & Sepultura.

956. Moribundorum
 speciale Symptoma est, ster-
 tor lethalis. 957. O morta-
 les! quotusquisque vestrum
 reputat, ab hoc puncto æ-
 ternitatem pendere? 958.
 Nam ut expiraveris, confe-
 stim anima ad cælos, vel
 Tartara migrabit. 959. Fu-
 nus funestis ritibus adorna-

peries, qu'abusements, que prestiges, & non pas des miracles.
 952. Un jouëur de farces, un Comedien, contrefait, represente, la
 personne d'autrui. 953. La Comedie nous represente une action em-
 broüillée, mais avec une joyeuse conclusion, fin, catastrophe: la Tra-
 gedie a une issue triste. 954. Le theatre est à decouvert, à la veuë de
 tout le monde, mais l'Eschausald est couvert de rideaux. 955. Le
 Carnaval se fait, tient, par des personnes masquées, des mom-
 neus.

XCVII. De la Mort & de la Sepulture.

956. Le ronflement, le raalement, mortel est un particulier Sym-
 ptome, accident, signe, de ceux qui s'en vont mourir. 957. O hommes
 mortels! combien s'en trouve-il d'entre vous qui pensent, qui estiment,
 que l'Eternité depend de ce point? 958. Car dès aussi tost que tu auras
 rendu l'esprit, que tu feras expiré, l'ame s'en ira promptement au ciel
 ou en enfer. 959. Le convoi accoustré à la façon des funeraillies (c'est à
 tum

tum (id est, pollinctum, lugubriter indutum, capulo conditum, sandapilæ (loculo) impositum) à Vespillonibus effertur. 960. Fiunt exsequiæ (inferiæ) cœmeterium versus, pompâ funebri. 961. Nos exanima (corpore) sepelimus & humamus (humo mandamus) prisci usulabant, inde sepulchra sunt Busta dicta. 962. Eriguntur cippi & epitaphia: epicedia cantantur. 963. In gentilismo conductæ Præficæ plangebant, lesibus & næniis elogia enumerantes. 964. Et ne manes oberrarent, iusta parentalia feralibus epulis faciabant.

den toegezonden [dat is / ghe= doodsafst / rouwewepk (met het henekleed) angetrokken/in een doodbuis (doodvat) heen geteit / op een doodbare neer gheset] wordt van de doodbragers (cel= lebrers) uitgezagen. 960. De uitbaerd geschiedt na het kerkhof toe met Iphozige staets (staet.) 961. Wy begraven en decken met eerde (becken der eerden) de sielloose lichamen: de ouden brandense / daer van zynde graben brandgraven ghe= naemt. 962. Daer worden bygerecht sarken en grafstaf= ten / en lijkklagen ghesongen. 963. In het heidendom woen= den de gheuerde Ipx hualeba= gen / met rotwlagen en Ipxsangen / de goede getuigenissen des verstorbenen] optellende. 964. En op dat de geesten niet sou= den oinswerben / holdeden sy de behoorlyke sterfofferanden met Ipkmaeltyden.

dire, oint & embaumé, vestu de deuil, serré dans un cercueil, mis sur une bierre est emporté (colporté) par les colporteurs, enterreurs. 960. On fait les funeraillies; on assiste aux funeraillies, aux obseques, en marchant vers le cimetiere, avec une pompe funebre. 961. Nous ensevelissons & entumons les corps morts, les cadavres: les anciens les brusloient. de là vient qu'ils appelloient les sepulchres, Busta. 962. On dresse des monuments & des Epitaphes: on chante des chansons funebres, lugubres. 963. En la payennerie on louoit des femmes pour pleurer, qui se frapoyent la poitrine, & en leurs chants, & lamentation racontoyent les louanges du trespassé, du defunct. 964. Et de peur que les ames n'allaissent errans çà & là, on leur faisoit des services mortuaires & anniversaires avec des banquetz funebres.

XC VIII. Van de Dooz- sienighepd Gods.

965. Also eindigt de dood al-
les. 966. Want alle tpdlike din-
gen sijn berganklyk / ongesta-
dig/en boozyp gaende: sy komen
op / ende gaen onder. 967. Al
schoon dat petwoes ghestadig
schynt / het wozyt door de oud-
heid selfs verstellen/en gaet he-
ne (vergaet.) 968. Alles is schie-
like veranderingen onderdaen.
969. Hy is Godloos, die meint
dat onse saken sonder besturin-
ge (roekelooslyk) heen rollen: al-
les verholgt door Gods schie-
kelike noodzakelykheid (nobyg-
heid.) 970. Ghebal en geluk is
niets. 971. Ik sta (gebe) toe dat
ter wel geballige en onboozsie-
ne gevallen sijn; maer ten an-
sten van ons / en niet van de
boozienigheid; die ook de ghe-
tingste dingen door haer wenk
bestelt. 972. Want de Heiland
(Saligmaker) getuygt dat ook
ons hoofdhapt getelt is/so dat

los nostros numeratos esse testatur Salvator, ut ne

XC VIII. De Providentia Dei.

965. Ita Mors finit om-
nia. 966. Omnia enim tem-
poralia caduca, fluxa &
transitoria sunt, exoriuntur
& intereunt. 967. Etiam si
aliquid stabile videatur, ve-
tustate ipsa atteritur & de-
cedit. 968. Vicissitudinibus
subitaneis subjacent omnia.
969. Atheus tamen est qui
temerè volutari autumat
res nostras; fatali necessita-
te succedunt omnia. 970.
Fors & fortuna nihil sunt.
971. Fortuitos quidem &
improvisos casus esse con-
cedo, sed nostri respectu,
non Providentia: quæ mi-
nutissima etiam nutu suo
dirigit. 972. Nam & capil-

XC VIII. De la Providence de Dieu.

965. Ainsi la mort met fin à toutes choses. 966. Car toutes choses
temporelles sont caduques, passageres & transitoires, elles se levent, elles
naissent, & s'en vont, meurent. 967. Encores, combien, que quel-
que chose semble estre ferme & stable, toutesfoi elle s'use, se mine, se
consume, par la seule vicillese & passe. 968. Toutes choses sont sub-
jettes, exposées, soubmises, aux soudains changements & vicissitu-
des. 969. Toutesfoi cestuy-la est un athée, un homme sans Dieu, qui
estime que les choses humaines roulent temerairement & à l'adventure:
toutes choses arrivent par l'immuable ordonnance de Dieu, le succès de
toutes choses despend d'une necessité fatale 970. La Fortune n'est
rien. 971. L'accorde bien qu'il y a des cas fortuits & non preveus, mais
c'est à nostre esgard, & non pas de la Providéce, qui gouverne & adresse tou-
tes choses voire mesmes les petites & menues par sa voluté. 972. Car nostre
Seigneur tesmoigne que les cheveux de nostre teste sont tous contés, de sorte
quidem

quidē unicus perire queat. 973. Ea propter insolitas mutationes, ostenta & prodigia antecedunt. 974. In sunt ergo omina rebus. 975. Sed usquequaque præsagia captare, superstitio est: si tibi Dominus aliquid manifestare (*revelare*) dignabitur, non te latebit. 976. Tu pius esto, & ora: non te derelinquet ille, qui æquè prædestinavit, quid cras, perendiè, & deinceps, de te futurum sit, ac quod heri, pridè, & abhinc tot annis factum est. 977. Fatum tuum ne anticipa, sed expecta.

ook niet een eenig [daer van] kan bergaen. 973. uit dier oorzaken gaen voortekenen en wonderteikens voort hene voort ongewoonlike veranderingen. 974. Daer sijn dan beduidelen in de dingen. 975. Maer doorgaens boosspookfels waer te nemen (vangen) is misgelover indien de Heere u pets te openbaren (onthouten) weerdigt/het sal u niet verborgen (verholen) sijn. 976. Weest gy godsalig (Godsvruchtig) ende bidet: hy sal u niet verlaten/die eben seer van te voren bestelt heeft wat morgen/ overmorgen/ en naderhand (vervolgens) u sal wederbaren/ als wat gisteren/ sbozigen daegs ('sdaegs te voeren) van nu af (van hier) so veule jaren gheschiedt is. 977. Godschickinge ober u sult ghy niet [soeken te] verrassen/maer wacht [u tyd.]

XCIX. *De Angelis.*

978. Produxit & invisibiles Angelos, eosque innumeros, ad regenda in-

99. *Van den Engelen.*
978. Hy heeft ook onsightlike (onsigtbare) Engelen/ en die ontelbare (ontallike) voortgebraght/ tot bedienaers voort

que mesmes il n'en peut pas peirir un seul. 973. Voila pourquoi il y a toujours des monstres & prodiges pour avantcoureurs, qui vont devant, qui precedent, des changements estranges & non accoustumés. 974. Il y a donc de l'augure és choses. 975. Mais c'est une superstition que de chercher, prendre, par tout, toujours, des presages: si le Seigneur te fait la grace, te repute digne, de te manifester, reveler, quelque chose, elle ne te sera pas cachée, tu ne l'ignoreras pas. 976. Sois craignant Dieu, pie, pieux, & prie: celui qui a aussi bien, esgalement, preordonné ce qu'il doit arriver de toy, demain, apres demain, & de là en avant, comme ce qui est arrivé hier, avant hier & desja depuis tant d'années, ne t'abandonnera, te delaissera, pas. 977. Ne devance, n'anticipe, n'avance, point ton destin, mais atten.

XCIX. *Des Anges.*

978. Il a aussi produit des Anges invisibles, & ce innombrables, en si grand nombre qu'ou ne les scauroit conter, pour estre ses aides

lijch

sich om de benedenste delen des werelds te besturen. 979. Niet om dat hy behoefte was van hulpe/ maer om dat het hem so heest belieft (welgevallen) 980. Wese had hy gestit in den oppersten (buerigen) hemel: maer enige zyn doot hobaerdije van hem afgeweken (afgeballen) ende zyn upt den hemel heronder gestoten in de helle (het hellegat daer de heidense afgoden by geset wierden te sterren/ het dampster hol/ de swelvoel.) 981. Wie in haer volkomenheid gebleven zyn/ zyn gesterkt/ dat sy nu meer niet kunnen verballen. 982. Ontrent de troon (hoogstoel) des scheppers zyn duysendmaelduysend (tien millioenen) die by hem staende/ hem erbidelyk dienen/ aanbieden/en roemen. 983. Der sonden sonde vertichten sy haer last (bebel) ende haer gesantschapp/ bedient hebbende heren sy weder. 984. Sy verborgen sich op Gods bebel by den thronen/ al van de geboorte af/ als bewaerders/op dat sy het ongeluck afduyben/en haer doot de bespittinge des satans (tegestraders)

feriora sibi ministros. 979. Non quod opis esset indigus, sed quia sic est placitum. 980. Constituerat hos in caelo supremo (empyreo) sed quidam desciverunt (defecerunt) ab eo, per superbiam, deturbatique sunt caelitus ad infernum (Orcum, Erebum, Avernum.) 981. Qui in sua integritate permanserunt, roborati sunt, ne prolabi amplius possint. 982. Circa thronum Creatoris sui millia milliū (decem myriades) adstantes, eum colunt, (venerantur) adorant, celebrant. 983. A mandati obeunt mandata, legationeque functi revertuntur. 984. Associant se, jussu Dei, piis, jam inde à nativitate, tanquam custodes, ut mala averruncent, & ab insultibus Satanæ

& serviteurs en la conduite de ces choses basses. 979. Non pas qu'il eust besoin, faute, d'aide, mais pource qu'il luy a ainsi pleu. 980. Il les avoit mis, colloqués, établis, au plus haut ciel, au ciel empirée, mais quelques uns se sont revoltés de luy par orgueil & ont esté percipités, jettés, du ciel en enfer. 981. Ceux qui sont demeurés en leur intégrité, ont esté confirmés & fortifiés, afin qu'ils ne peussent plus choir. 982. Les mille millions (les millions) se tiennent devant le throne de leur Createur & le servent, le reverent, l'adorent & celebrent, loüent. 983. Estants envoyés ils font ce qui leur est commandé, ils exequutent leur charge, & s'estants acquités de leur ambassade, ils retournent, ils reviennent. 984. Ils s'accompagnent par le commandement de Dieu de ceux qui l'aiment & le craignent, mesmes desja dès leur naissance, comme gardiens, pour destourner & chasser les maux, & les garder & defendre des assauts de Satan prote-

protegant. (985. Verùm enim verò, quod de bono & malo genio inquirunt, incertum est.) 986. Apparent nonnunquam, sed disparent rursus : non fascinatio, sed revera. 987. Cacodæmones apparentes spectra vocantur, tumultuantes per noctem intempestam Lemures: famulantes, Lares & Penates. 988. Magi cum Dæmonibus colludentes, incantamenti suis seipfos & alios dementant. 989. Sed vix Diabolo, & (nisi communioni renuncient) consortibus ejus: ad gehennam detrudentur. 990. Vindex enim erit gloriæ suæ Omnipotens.

C. Clausula.

991. Ceddò fodes (fi) quid restat; câtenus enim

bedekke: 985. (Doch wat men han goede en bose eygengeesten siet/ is onseker.) 986. Bisjuppen verschijnen sp; doch verdwynen weder/ niet dooz toberije/ maer waerlijk (inder daed.) 987. Bose geesten verschijnende / woorden spooxels (spooken) bytebalwen/ geheten: die dooz den laten (ontydigen) nacht bulderen / zyn boldergeesten (bullebakken:) die daer dienen / zyn heerdman- netjes en woutermarmetjes. 988. De swarkunstenæers (to- benæers/ duibelsbanders / topsen) met den geesten te samen spelende / maken sich selven en anderen met haer besweringen uitfunig. 989. Maer wee den duibel (lasteraer/) ende alle sp- nen erfdeelachtigen / ten zj dat sp der gemeenschap affeggen: sp sullen in dat helse buer heen afgestuten worden. 990. Want de Almagtighe sal cen zoeket spnes roems (ete) wesen.

C. Het Slot (besluit.)

991. Segt doch eilieve (so gy wilt) wat is der noch oberig? want tot daer an toe ('t welck

zen. (985. Mais aussi ce qu'on dit d'un bon & mauvais Ange, genie, est incertain.) 986. Ils apparoissent par fois, & disparoissent derechef, non pas en enchantans, en ensorcelant, mais veritablement & en effect. 987. On appelle les malins esprits, quand ils apparoissent, des fantosmes: quand ils tempestent & menent du bruit sur le profond de la nuit, des luzins, des gobelins, des esprits follets, quand ils seruent, des esprits famliers, (des ser-vants.) 988. Les Magiciens se jouants (s'entre ensendant) avec les diables, demons, font de venir fols, font perdre le sens, par leurs enchantemens & eux & les autres. 989. Mais malheur au diable & à tous ses consorts, compagnons, associés, (s'ils ne renoncent à sa communion) ils seront jetés, poussés, dans la gehenne. 990. Car le Tourpuissant sera le défenseur, sera le vengeur, vengera, de sa gloire.

C. La Conclusion.

991. Iets pris, or sus, di moy, quo reste il? Je suis en quelque façon
R fonder

sonder vermetelheid gheseght moet zyn) heb ik eeniger maten (soo ik best kan) bekomen / wat ik voorgezett hadde. 992. Is dat so? (segt gy dat?) nu dan al wacker boort in die noestheid (Drookheid:) daer staet dan noch te doen / dat gy booz dese deure ingetreden / u sproept (haest) der werenschapen en latprikumdigheids Paleisen rustigh te boozigtigen; en wat gy hier pliglyken en stuerwopse aengekeken hebt / oberbloedeliker in de schrybers selfs te beschoutwen (nadenken/ beseffen.) 993. Gy hebt hier op een bozd ende bekenooytelph een korte verbattinge / als zijnde de eerste leerstucken soo wel der wereswopshheids / als God-geleerdheids: ick houde het daer booz dat niets soo seer obergeslaghen is. 994. Booz een toemaet vermanne ik u / dat gy alles ganzelph tot Godweseheid keert. 995. want weet dat het eerstebaegs sal geschieden / dat wy weer sullen rekenenschap van alles hebben; te weten als hy sal gheko-

tradita (absit arrogantia dicto) utcunque sum consequutus. 992. Siccine? (Ain) hem maecte sedulitate ista! Restabit igitur, ut per hanc januam ingressus, tum Scientiarum, tum Latinitatis Palatia, vividè illustrare properes, & quæ hinc raptim & carptim aspexisti, uberius in Authoribus bonis speculeris. 993. Habes hic summam & succinctè brevem complexionem, ceu Rudimenta, quæ Philosophiæ, quæ Theologiæ: nihil tantoperè omissum reor. 994. Auctarii loco admonéo, ut ad pietatem convertas planè omnia. 995. Scito enim, fore propediem, ut reddamus rationē

venu a bout, j'ay en quelque facon atteint, des choses qui ont esté traitées, delivrées, jusque icy. Ce qui soit dit sans vantance, sans vanterie, sans me vanter. 992. Dis tu? (est il possible?) Certes tu es à louer d'une telle diligence, Dieu te vneille benir. Il ne reste donc auere chose si non qu'estant entré par ceste porte, tu te despaches, tu te hastes, de visiter vigoureuusement, courageusement, diligemment, les Palais tant des sciences que de la langue Latine, & que tu consideres, contemples, plus amplément dans les bons Auteurs les choses que tu n'as veues, regardées, icy qu'à la haste & en courans. 993. Tu as icy sommairement & succinctement, en peu de mots, un brieft abrégé, racourcy, sommaire, epitome, ou plustost des rudiments tant de la Philosophie, que de la Theologie: j'estime qu'il n'y a rien de si fort, tant, omis. 994. Je t'admoneste, j't'exhorte, je t'advertis, par succroist que tu convertisses, tournes, entierement toutes choses à la piété. 995. Car seaches que dans peu de jours, en brieft, nous rendrons compte de tous, assavoir quand il viendra pour nous resusciter, recueillir, & pour nous omnium:

omnium : nempe quum venerit, ut suscitet nos & iudicet : ubi manifesta & occulta patefient. 996. O beatos, qui tunc propitium habebunt, ambrosiâ & nectare pascentur in sempiternum. 997. Faxit Miserator noster, ut hîc misericordiâ ejus iustificati, in charitate coalescamus. 998. Tu ei confitere, ac vota vove, devoteque & fervidè precando penetralia cœli penetra, ut jam nunc cœlitibus annumeraris. 999. Ave & vale. 1000. IEHOVAE Zebaoth individuæ Trinitati, sit laus in secula seculorum, Amen.

baren drieboudigheid 3p lof van eeuwigheid tot eeuwigheid (tot in alle eeuwigheid [dat 3p so in der waerheid] Amen.

men zijn / dat hy ons opwoecke en oordele ; alwaer het openlijke en verborgene sal openbaer worden. 996. Gelukkigsalige die hem dan gunstigh (welgetogen / toegebaen) sullen hebben ; sy sullen met onsterfelijkheid en hemelsdrank tot in alle eeuwigheid geboept worden. 997. Onse erbarmer die maecte doch dat wy hier dooz syn ontfenberdigheid gerechtvaardigt zijnde / in der liefde in een ander groepen. 998. By bekent (helpdt) dooz hem [uw verborgenheid,] en looft hem gheloften / ende dzingt dooz met een andachtigh hittig te bidden / tot in de binnenste vertrecken des hemels / op dat ghy van nu af (nu nu) onder den hemels - ghenoten moogt getelt worden. 999. Zyt ghegroet / en haert wel. 1000. Den Heere (die is) der Heerscharen (heerkrachten /) der ondeil-

juger : alors & les choses manifestes & les cachées seront mises en évidence, découvertes, revelées. 996. O bien heureux ceux qui adonc l'auront pour favorable & propice, ils seront rassasiés éternellement, à jamais, de la graisse de sa maison & du fleur de ses delices, ils se repaîtront d'ambrosie & de nectar. 997. Que nostre bon Dieu, ce Dieu plein de compassion, nous face la grace (nous doint) qu'estans icy justifiés par sa misericorde nous croissions tous ensemble en charité. 998. Confesse luy, tes pechez, & luy vovè tes vœux, & perce, entre dans les cabinets du ciel par des prieres devotes, devotieuses, pleines de pieté & devotion, & ardentes, afin que tu sois des à present mis au nombre des combourgeois du ciel. 999. Dieu te garde, & bien te soit, A Dieu. 1000. A L'ÉTERNEL des armées, à l'individu, qui ne peut estre divisé, Trinité soit louange es siècles des siècles. Amen.



INDICE DES MOTS.

A					
A	10	Absent	363.916	Accoutumé	973
Aage	231.939	Absinthe	442	Accrocher, voyés	
Aage de minorité		Absoudre	634.662	Acrocher	
606		Absténir	568	accroître	45.872
Aagé	230	Abstinence	790.819	accroissement	33
Abaïsser	307.542	Abstrus	774	accueillir	489
s' Abaïsser	885	Abus	357	accusation	659
Abandonner	476.	Abusement	951	accuser	338.917
660.976		Abuser	817	achepter	494.496
s'Abandonner	827	Abuseur	923	achepteur	493
Abayer	186	Abyssine	70	achever	311.391.
Abbaïsser, voyés		Academie	737	440	
Abaïsser		Accabler	342	acier	98
Abatre	55.61.117.	s'Accabler	865	aconit	137
529.538.642		Acces	614	acorus	132
Abbé	638	donner acces	614	acouchée	598
Abbesse	638	Accident	21.278.	acquérir	377.847.
Abbrégé	227.993	956		901.906	
Abbreuver	631	par Accident	361	acquerre	906
Abeille	219.384	Accoller	229	acquiescer	657
Abesti	886	Accommoder	428.	acquis	409
Abhorrer	292.800	731		par maniere d'acquit	
Able	166	Accompagner	902.	733.886.908	
Ablette	166	930		acquitter	652.
Abolir	663	s'Accompagner	939.	983	
Abomination	641	984		s'acquitter	883.
Abominer	369	Accomparer	156	887	
Abondamment	849	Accompli	232	acre	284.309.326
Abondance	444.	Accord	493.689.	acrocher	
848		774.856		acte	652
Abonder	838.	estre d' Accord	910	actif	225
848		Accorder	514.656.	action	207.751.951.
Abord	8.901	866.911.971		953	
de prim Abord	8	s'Accorder	924.	addition	752
Aborder	470	930		adoucir, voyés	
Abregé	15	Accoupler	454	adoulcir	
Abricot	121	Accoutrer	731.959	adherent	640
Abîcés	315	Accoutumer	161.	adjonction	546
		221.387.624.673.		adjourner	658.
		702		665	

I N D I C E

Adjonstement	782.	avocat	660	aigu	197.220.759.
546		affable	901	941	
ajouter	518.566.	affaire	673.677.	aiguere	556
728.756.768		686.786.815.		aiguille	504.772
admettre	634.	939		aiguillon	220
659		affecter	841	aiguifer	85
administrer	633	affection	362.366.	ail	131
admirable	8,102.	726		aile	143.708
244		affermer	811	ailleurs	473.547.
admirer	359.883	affermer	355.451.	d'aillers	679
admodiateur	386	468.527.649		d'aillers	49
admonester	994.	affinir	588	aimable	901
922		affiquer	521	aimant	88
adolefcent	232	affliction	872	bien aimé	930
adone	996	affigé	872	aimer	360.511.
adonné	825	affiger	440	600.829.887.	
s'adonner	883	affluence	848	984	
adopter	605	affranchi	610	aimer mieux	895
adorer	982	affronter	817	ainfi	235.307.595.
adoucir	530.532.	affronteur	923	965.979	
671.731.791.896.		ahn que	259 532.	air	25.31.55
908		751		à l'air	483
adresse	703	s'afoler	597	aire	398
adresser	589.971	agacer	182.213.	airin	100
s'adresser	936	326.916		aifances	573
mal adroit	264	agencer	527	aife	366
adffringeant	123	agile	198	à l'aife	487
avantage	265	il s'agit	837	aifé	895
advenir, voyés à		agitation	75.344	mal aifé	460
venir		agiter	466	aifément	94.245
advents	779	agneau	181.415	aifelle	254.
difeur de bonne ad-		agrafe	515	545	
venture	644	agrandir	618	aiffelles	533
adverfe partie	658	agreable	632.774.	aiffieu	457
adverfité	813.882.	879		un aix	530
885		agreablement	524	alabafre	87
advertir	994	agreer	361.594	alarme	710
advertiffement	729	agriculture	385	alegrement	883
advis	951.662.	agriote	120	alegreffe	366.635.
924		aguerr	698	710	
advise	355.839	ahanner	363.	alene	506
mal advisé	805	aide	525.727.873.	maifre aliborum	837
advifer	741.803.	906.978.979		aliment	267
808		aider	174.534	allaiter	229
adultere	669.829.	aigle	160	allechement	822
837		aigre	326	allegance	375
				alleger	

DES MOTS:

allegor	791	amener	297.463.	anniversaire	638.
alleguer	631	583		964	
allemand	586	amer	326	annoblir	722
aller	47.70.79.	ami	1.879.918	annoncer	64.631
	172.391.378.411.	amiablement	902	annuel	385.635
	475.544.625.706.	amitié	901.921	annuler	063
	902.929.964	amonceler	847	anse	435.766
aller bas	537	amorce	427.743	antaine	463
aller à l'infiny		amour	682	anterieur	252
656		faire l'amour	589	autichambre	544
laisser aller	195.	amoureux	590	anticiper	977
632		amphibie	212	antidote	793
s'en aller	315.716.	amphore	763	antipode	783
722.966		ample	19.385.446.	aout	780
alliance	588.689	539		apoplexie	313
allié	593.695.879	ablement	992	apostat	640
allitter	295	amplifier	752	apostume	315.319
allumer	46.58.743	ampoule	320	apothecaire	796
allure	230	amydon	581	appaifer	630.641.
allusion	842	amygdale	301	691.893.895.896.	
almanach	779	an	39.41.125.230.	908	
aloë	135	388.441.782		appareil	428.521.
alors	59.361.397.	d'an en an	635	695	
	540.564.720.	par an	611	appareille	487.557
995		tous les ans	864	apparence	278.362
allouette	153	anagramme	754	apparent	83.504
aluine	326	ancholye	135	apparoit	786
alun	104	ancien	822.935.	apparoirre	10.58.
amadouer	683.	961.		63.83.906.987	
928		anciennement	401	apparténir	409.
amande	121	ancre	466	420.449.522.	
amaranthe	133	andouille	428	631.747.845.	
amas	434	aneth	132	859.936.941	
amasser	173.418.	ange	978.985	appasteler	160
469.696		angelique	136	appafter	428
ambassade	983	angle	89.536.	appeler	24.40.46.
ambassadeur	677.	758		70.82.413.417.	
693		angoiffer	245.369	440.443.472.	
ambigu	749	anguille	166	492.592.593.	
ambitionner	840	animal	142	629.642.658.	
amble	453	animer	710	659.664.673.	
ambre	124	anis	132	678.753.961.	
ambrosie	996	annale	755	987	
ame	938.964	anneau	262.519	appentis	546
amen	1000	année	38.125.234.	appercevoir	340.
amende	667	385.582.976.		724	

R 4

il appetit

I N D I C E

il appert	779	Aqueduc	583	Aromate	198
appeter	805	aquus	48.269	queüe d' Aronde	530
appetit	789	aquilin	249	arondelle	160
applantir	530	araigne	226	arpent	391.
applatisir	531	araignée d'eau	223	762	
applaudissement	870	arbaleste	712	attacher	119.584.
appliquer	179.	arbitrage	657	669	
791		arbiure	657	arranger	395.529.
appointment	689	arbre	105,110,111.	556	
appointer.	656.856	124.382.529		arrerage	864
apporter	169.233.	arbrisseau	92.138	arrest	458.654.6630
294.374.462.490.		arc	702	664.760.766	
554.564.591.636.		arc en ciel	64	arresté	43.900
639		arcane	104	arrester	282.432.
appovrir	853	arceler	182	458.497.527.549.	
apprehender	341.	arche	552	672.806.	
345		archer	682.702	s'arrester	411.947
apprehension	357	archet	776	arrestebœuf	134
apprendre	416.	architecte	522.525	arthe	862
230.726.730.733		ardemment	726	arriere	79.172
apprentissage	655	ardent	41.998	en arriere	886
apprest	439	ardoise	553.742	arrierenepveu	604
appresser	243	arene	82.86	arrierenepce	604
approvoiser	203.	arer	389	il Arrive	809.
896		argent	97.482.494.	483.	
approcher	97.186.	696.848		arriver	10.42.298.
634.702.767		argent vil	102	571.372.375.670.	
s'approcher	883	argille	535	784.912.970.976.	
appropriier	859	argilleux	393	arroke	126
approuver	577.	argument	750	arrogamment	886
654		arithmetique	755.	s'arroger	846
appuy	481.538.	756		arroufer	103.350.
802		armaire	552	382	
appuyer	482.538.	arme	699	arsenal	622
545.546		armée	697.709.	art	4.377.655
s'appuyer	453	711.715.723.		maistre aux Arts	737
apres	9.40.45.89.	1000		artere	274
147.376.405.439.		armee navale	700	artere aspre	275
542		armer	677.695.705.	trachée	ib.
apres que	440.691.	709		artichaut	126
801		armes	690.722	articule	161
apres demain	976	723		artifice	4.522.
en apres	396.497	armet	699	536	
puis apres	399.498	armoing	722	artificiel	101.
apvnil	780.	armoise	134	442	
asquatique	134.143	armure	699	artificiellement	751
				artil-	

D E S M O T S .

Artillerie	712	Affixer	451.485.	atouchement	316.
artisan	378.655		527.640.696.	323	
aruspice	645		811	attour	521
asne 108.	245.403	assiduellement	726	attraper	195.847
peau d'asne	748	assiéger	717.718	attrempé	848
teste d'asne	166	assiette	464.468.	attribuer	859
asoir	180		553	s'attribuer	840
aspect	278	assigner	22.658.665	s'attrister	367
asperge		assister	960	au	7
asperger	103.641	associé	989	avaler	560.820.
aspersion	687	assommer	417.713.	821	
aspic	213		948	avancement	870
aspre	7.86191.	assopi	886	avancer	43.232.
	321.326.904.	assopir	137	737.977	
460		assopissement.	298	s'avancer	694
artere aspre	275	assortir	448	avant 123.109.172.	
assaillir	410.692.	assoupi,	voyez af-	536.577.913	
	702.715.949	fopi		en avant	976
assaisonner	437	assume	300	mettre en avant	810
assassin	669	astre	31	avantage	71
assavoir	323.494.	astreindre	754	avantcoureur	313.
	631.758.848.	astrologue	738	II. 983	
	995	astronome	778	avanthier	976
assaut	719.984	astronomie	778	avantjeu	773
assemblée	241	astyle	625	avant toit	347
assemblée	629.632.	athée	969	avaricieux	846
	649	atrocité	798	aube	35
assembler	315.397.	attacher	63.99.	aucun	475.760.
	457.469.527.		226.246.450.	833.892	
	640.686.697.		463.464.466.	acunement	833
	748.847		498.515.527.	acunes fois	689
s'assembler	630		669.712	audace	883
assener	950	s'attacher	883	auditeur	631.
assentiment	358	attaquer	480.790	752	
assoier	176.454.	atteindre	23.165.	avec	41.43.75.85.
	464.675.704.		424.716.947.	426.427.447.	
	933		991.	998	
s'assoier	576	atteller	454	aveindre	433
assermenter	926	attendre	789.964.	aveneron	129
alsés	366.393		977	avensse	129
	699	attentif	733.804	à l'Avanture	329
assesseur	662	attention	726	averson	969
asserverer	811	attentivement	726	aversion	369
assurance	863	attirer	105.190.271.	aveugle	282
assuré	808.945		316.423.428.585.	aveuglement	299
assurement	468		590	auge	414

R 5

Augmen-

I N D I C E

Augmenter	496.	autrui	358.372.727.	banque	756
872		869.952		banquet	565.964
angure	363.645.	seyul	601	banquetter	555.820
974		seyule	601	baptizer	633
avidement	726			barbarie	842
avidité		B.		barbe	127.183.251
aujourd'huy	594	Bailler'	352	barbeau	166
aviron	464	Babillard	831.838.	barbier	584
aune	111.135.442.	839		barbillon	166
762		babiller	160	barbu	127
amelette	408	bac	472	bardane	134
amoufne	638	bachelier	737	bardeaux	533.545
avoine	129.450	badin	780	bardes	452
avoir	2.4.66.93.	bagage	487	baril	440
261.595.699.738.		bahut	552	baron	686
742.996		baigner	248	barque	468
avorter	597	bailler	181	barquerole	471
auparavant	720.	229.386.		barre	615
836		409.414.508.		barreau	550
aupres	275	509.611.696.		barriere	615.946
aurange	123	748.872		bas	33.38.78.523.
auronne	135			734.978	
auspice	645	bailette	338	au bas	255
aussi	64.124.149.	bailliage	688	en bas	49.529
410.463.584.595		bain	578.579.585	aller bas	537
736.893		baifer	599.826	bas de chausses	514
aufruche	156	baiffer.	278.352.	balcule	583
autant	116.452.822	417.463.541		basc	771
autains	439	balais	582	basilic	125
autel	641	balance	766	basilifq	214
authentique	631	balandran	481	basle	147
auheur	722.992	balayer	582	basses	464
auhorité	659	bale	398.712	basfin	434.159.562.
automne	37	balcine	171	767	
autour	148	balier	582	basfinet	699
autre	6.25.85.113.	balieure	582	bastant	693
393.460.735.871		banc	420.556.730	bastard	606
l'un l'autre	259	bancs	464	bastardiere	382
l'un & l'autre	631.	bande	457.518.698.	basteau	464
726		796.		bastelcur	945
ni l'un ni l'autre	600	bandelettes	228	bastelier	462.472
les autres	249	bander	702	bastet	460
autrement	289.372.	banderole	463.546	bastiment	259.522
460.537.656.870.		bannir	672	bastion	615
927		bannissement	671.	bastir	457.522.525.
autresfois	584	672		536	
					baston

DES MOTS.

baston	130.481	eau benite	641	bienfeant	736
bataille	708	berceau	228.230	bien te soit	999
champ de bataille		berger	409.411	bien vueillance	
948		bergerie	412		906
bataillon	708	besague	713	biere	444.959
batan	615	besche	381	bieure	212
batelier, voyés batelier		besicles	769	bigarré	339
battoir voyés battoir		besoigne	497.519.	bigarreau	120
battequeue	158	522.525.887.		bigle	283
batteur	398	besoigner	264.743	bignet	408
battoir	497	besoin	482.515.863	bile	271
batte	170.274.	avoir besoin	394.	billet	938
398.401.531.551.		692.724.979		bifayeuil	602
668.689.717.729		besongne, voyés besongne		bife	56.166
se battre	711.	bestail	130.221.413	bifet	154
950		gros bestail	410	biffac	486
un semier battu	476	menu bestail	410	biffexre	782
baver	824	beste	143.267.284.	bitume	104
baveur	838	493.410.420.423.		bize, voyés bise	
baudrier	701	644.645.824.		blaffard	339
baume	138	825		blanc	53.87.104.
bay	334	bestial	896	124.138.233.339	
beau	64.278.354.	betoin	134	blanc de l'oeil	246
934		beton	415	blanc d'oeuf	147
beaucoup	296.368.	beurre	416	un blanc	494.
536.612.695.739.		beuvande	448	blanchir	500
818		beuverer	820	blasme	870
beauflis	593.600	beuvette	448.821	blasmer	658.833
beaupere	593.600	beuveur	821	838	
beauté	590	de bois	283	blasphemateur	
bec	144.145	biaiser	283	640	
becquefigue	155	biberon	821	blé, ou bled	127.
beeler	181	bible	631	217.394	
beer	405	bibliotheque	738	bled en herbe	54
beguayer	230	biche	425	bled monde	401
begue	282	bien	13.170.288.	bled sarrazin	127
belette	209	360.363.372.374.		bled de Turquie	
belier	182	490.536.631.736.		127	
belifre	874	725.788.800.847.		blereau	208
bellefile	593	900.935.		blesme	339
bellemere	593.600	homme de bien		blesser	84.137.275.
benediction	846	930		722	
benevole	877	bienfait	877	blesseure	317.318
benin	895	bienheureux	976	bleu	335
benix	892	bien	671.820.868	blocage	526
				blocaille	526
				blond	

I N D I C E

blond	338	boisquet	204	bouffe	572
bloquer	717	boffe	175.285.314	bouffeur	653. 668
blutem	404	boffu	245	bouffeurie	725
bluter	404	botes	481	bouffe	486
bocfain	200	bouc	183	boufferon	486
boëte	796	bouche	163.267.	bout	249.767.
bœuf	389		563.488.833.885		782
bœuf favage	201	boucher	301.342.	au bout	458
boire	563.564.788.		420.445	venir à bout	991
	820.823	boucherie	417.	boutefeu	669
bois	46.189.204.		420.714	bouteille	72. 449
	217.393.406.	boucle	515	boutelier	492
	473.528.550.	bouclier	699	boutique	378. 420.
	669.	boudin	421		506
un bois	641	bouë	81.434.481	bouton	117.320.515
boiffeau	764	boueux	616	bouvette	417
boiffon	439	boufon	680.844	bouvier	413
boitement	289	bouge	486	boyau	267.305.421
boiter	289	bouillie	558	boyau culier	305
bolus	796	bouillir	431.432	lang boyau	305
bon	245.299.382.	bouillon	136.558	menu boyau	305
	420.468.564.	bouillonner	65	brac	134
	574.623.747.	bovis	110	bracelet	519
	750.800.985.	boulangier	406	brail	189
	997	boule	759	braire	180. 190.
bonace	464	courte boule	941		204. 227. 890
bondir	467	bouleau	112	braife	45
boniton	166	boulet	743	bran	404
bonne grace	842	boulette	941	branche	107. 108.
bonne dames	126	boulevard	613		119
un bonnet de nuit		boulie	402	branchier	134
	514	bouquet	133	branler	352.357.
bord	75.234	bouquetain	200		455. 538
mettre à bord	470	bouquin	198	bras	172. 260. 403.
bordeau	827	bourbier	81		669
bordelier	827	bourdon	219	bras de mer	75
border	583	bourdonner	219	bray	134
bordereau	742	bourg	618	braye	580
bordure	583	bourgade	491	brayes	512
borgne	283	bourgeois	619. 650	brayes de cocu	133
borne	689.783	bourgeoifie	650	brayement	331
borner	74. 689	bourgeon	217. 382	brebis	409.584
mettre, pofer des bor-		un faux bourgeon	382	bref, voyes brief	
ne	689	bourgeonner	157	bretonner	282
bofcage	189.336.	bourgmaitre	651	breuvage	439.440.
	641	bouffache	136		792
				bride	

D E S M O T S :

bride	451	bruyere	134	cahute	412
brief	993	bube	314	cahnette	411.522
en brief	295.995	bucheron	529	caille	158
brièvement	753.	buchette	428	cailler	416
756		bufeter	670	caillotte	182
brigand	485	buffet	562	caillou	83.85
briguer	840	buffe	201	caimand	874
briller	43.89	bugler	181	caisse	558
brisans	464	buglosse	136	caissette	748
briser	82.100.631	buis. voyés bovis		cal	320
broc	564	buisson	204	calamar	738
brocard	794.844.	buissonnaye	204	calamine	100
916		buibeur	131	calamité	885
broche	431	buret	173	calandre	217
brochet	167	but	703	calçons	512.580
brodequin	514	bute	946	calcul	304
broderie	675	butin	721	calculer	756
broncher	453.541	butiner	706	calende	781
brofaille	204	butor	284	calendrier	779.
brouet	437.558.592	buye	122.434	781	
brouette	461			calice	562
brouillard	742	C.		calme	464
brouillards	49	çà & là	188.368.	calomniateur	669.
brouillon	691	411.672		680.917	
broyer	82.401	cabane	411.522.	calomnier	916
bru	593	cabaret	625	calotte	513
bruire	224	cabasset	699	camarade	910
bruit	204.252.543.	cabinet	848.998	cambrai	500
738. 836. 875.		sable	466	canifole	514
885		Caché	995	camp	704
mener du bruit	987	cacher	65.83.147.	maître de Camp	
bruler , voyes brus-		191.598.682.810.		697	
ler		837. 838.858.975		camper	704
brun	134. 336	Cachet	936	camphre	124
bruse	134	cacheite	186	camus	249
brusler	45.46.47.	en Cacheite	919.	canal	583
61.97.328.641.		920		cancre	172
669.961		cachetter	936.938	candeur	918.
bruslure	52.320	cadaver	338	927	
brusque	752	caduc	244	cané	160
brut	824.825	mal caduc	312	canelle	132
brutal	284.825.	caduque	966	canicule	30
896		Cæsar	673	canif	738
brutalement	886	cage	429	canivet	731
bruvage , voyés		cageoler	160.928	canne	139
bruvage				canole	275
				canon	

I N D I C E

Canon	640.703.	Cavalerie	697.698	cependant	268.
712.717		Cavalier	451	271.608.750.815.	
Canoniser	646	cave	445.564	871	
cantharide	223	cavé	759	cercerelle	151
Cantonnade	536	caver	210	cercher	321.322.
cap	74	caverne	78.522	975	
capable	446	cavité	284	cercle	32.39.758
capeline	481	cause	275.359.	cercueil	959
capitaine	697.722	660.664.752.875		ceremonie	636
capital	675.747.	à cause	42.147	cerf	198.199
785.864		à cause de	481.	cerf volant	223
corporal	697	605.666.727		cerise	120
cappe	514	à cause que	100	certain	20.124.
capre	566	863		848.902	
capricieux	838	causer	80.160.213.	certainement	597.
capuchonné	638	294.297		811.934	
caque	440	causé	831.838	certaineté	749
caquer	814	cauteleux	355.817.	certes	3.493.797.
caqueter	160.929	923		992	
car	19.238.922	cautement	816	cerveau	340.350
carder	497.503	caution	666.862	cervier	197
cardinal	56	donner caution	665	cervoise	444
carneval	955	ce	7.23	ceruse	104
carolus	424	& ce	978	sans cesse	274
carote	126.566	ceder	11.	cesser	178.806.
carouge	123	358		884	
carpe	197	cedre	115	ç est pour ce est	22.
carquan	668	cedule	862	465.662.878	
carquois	702	ceindre	516.701	ceste	14.23
carrefour	479	ceinture	516	cestuy la	4
carriere	41	cela	5.55	ceterach	136
carrosse	455	celebre	491	ceux	79.127
carrous	564	celebrer	635.982	chabot	166
cartes	941	celeste	395	chagriner	369
cartilages	241	celier	431	chagrin	245.869
cas	971	celuy	12.443	chaignon	252
faire grand cas	802	cendre	45	chaîne	458.500
casaque	512	cendré	339	chair	241.311.315.
casque	699	cene	633	328.421	
caster	234.663.	cense	683	chaire	631.730
669.723		cenfuro	728	chalcide	215
catalogue	647.	cent	96.495	chaleur	38.59.273.
740.		quatre cents	495	275	
catarrhe	300	centaurée	136	chaliçt	570
catastrophe	953	centre	758.767	chalumeau	127
catechiser	633	cep	668	chamiller	713
				chambre	

D E S M O T S :

Chambre 521.544. 570. 573. 655. 676. 848. 910	Chapelain 638	chaffeur 284. 390.
un pot de chambre 573	chapelle 638	423. 454. 561.
chambrière 415.	chaperon 514	702. 793. 984
609	chapon 150	chaffeur 423
chameau 175	char 457	chaffie 299
chamois 200	caractere 409	chastagne 334
chamomille 136	charanson 217	chastagne de riviere 121
champ 136.224. 385. 396. 686. 756	charbon 46. 314	chastagné 334
sur le champ 947.	chardon 135	chaste 825
752	chardonneret 153	chateau 717
champ de bataille 948	charge 465. 460. 465. 510. 610. 652. 683. 840. 886. 983	chastelain 686
champ labouré 387	avoir charge 938	chasteté 825
aux champs 481	bailler en charge 386	chastier 667.
champignon 141	charger 198. 234. 487. 468. 703. 721. 723. 854	727
chanceler 282.	se charger 865	chastiment 281.
824	chariot 175. 230. 411. 455. &c.	870
chancelier 676	charité 997	chastret 178. 182.
chancre 316	charlatan 492	291
chandeale 223.	charlater 928	chat 211. 335
743. 745	charme 793	chatagne, voyés cha- stagne
chandelier 745	charnu 262. 278	chathuant 149
lettres de Change 482	charongne 328	petit chathuant 149
changeant 339	charpentier 134. 522. 527	chatouiller 788
changement 31.	charrette 397. 456. 457	chattepelué 213
751. 968. 973	charretier 454	chauchemare 575.
changer 129. 231.	charriage 450	chaud 24. 321. 586. 669
411. 889	charrier 397. 411	chaudeau 558
chançon 630. 721.	charroy 450	chauderon 431.
754. 773. 962	charné 389. 391	chauderonnier 533
chant 963	charte 742	chaudiere 503
chantepleur 449	chascun, voyés chaf- qu'un	chaulme, chaume 127. 396
chantier 446	chascque 2. 32. 261. 687	chauffée 380
chanter 153. 160. 630. 754. 773. 962	chascqu'un 723.	chauffes 514
chantre 630	855	bas de chauffes 514
chanvre 497	chascqu'une 21. 22	haut de chauffes 514
chaos 23	chasse 423. 428	chauffon 514
chapeau 133.		chanve 280. 288
514		chauvesouris 144
		chauveté 288
		chaux 526
		cbec 942
		chef

I N D I C E

chef	654. 697	chien de haut nes	cinq	261
chef d'œuvre	655	423	cinquiesme	781
chemin	41. 460.	l'entre-chien & loup	circoncir	648
	476. 477. 478.	36	circonférence	758
	936	la mort aux chiens	circonfpect	808
le grand chemin	476	131	circonfiance	786
cheminée	47	chier	circuit	39
chemise	514	824	circuit	475. 758
chemisette	514	chiffre	circulaire	760
chemille	217. 243	chignon	cire	384. 743. 935
choir	981	chiquenaude	clron	218
cher	496. 642	chirurgien	cirque	948
chervis	126	choeur	ciseaux	504. 584
chêne	122	choisir	ciseler	771
chêne	336	739. 817.	cistérne	623
chetif	524	choix	cistre	775
cheval	176. 403.	cholere, voyés cole-	cité	622. 717
	450. 451. 453. 460	re	citer	631. 658
à cheval	948	chopper	citoyen	614. 649.
queue de cheval	582	choquer	650	
chevalier	451.	chose	citron	123
	686		civette	328
chevaucheur	176.		civiere	461
	177. 453		civil	559.
chevaux	488	chose de neant	691. 842	
dragée à chevaux	130	chou	clair	17. 33. 41. 71.
chevelure	280.	chou cabu	102. 149. 231. 503.	
	586	chouette	578. 734. 769	
chevesche	149	Christ	clairement	752
chevestre	450	chachetement	clairon	710
cheveu	105	chyle	clandestin	691
cheveux	518. 584.	ciboule	claquement	331
	586. 972	cicatrice	clavier	775
cheveux blancs	239	ciche	claye	114
cheville	257.	cicorée	clef	527. 548
	464	ciel	19. 58. 958.	
chevre sauvage	199	980. 998	clémence	681
chevreau	183	fosse du ciel	clerc	653. 676
chevreuil	199	58	cligner	247
chevron	545	cierge	à clignettes	941
chente	80. 376	cigale	climat	783
chicaneur	660	cigongne	cliquet	542
chiehe	128. 850	cigne	cliqueter	224
chichement	569	til	cliquette	230
chien	131. 186. 423	cimeterre	cloaque	250
chien courant	424	cimetière	cloche	629. 643
		cinabre	clocher	289
			clochette	

DES MOTS.

Clochette	643	coller	530	commode	440.
clocloquer	160	collerin	512	470.539.935	
cloison	276	collier	410.519.	commodité	258
cloporte	223	668		commodités	573
clorre	380.548.	colline	79	commun	126.133.
833		colloquer	243.	341.456.514.663.	
clou	527	980		753.836	
clou de girofle	132	colonne	536.545	communion	989
clouër	527	colon	305	communiquer	274
clouffer	160	colonie	219	compact	406
coaguler	94	colonnel	697	compagnie	697.
coasser	212	colorer	751.770	931	
coche	456	colosse	771	compagnon	476.
cochenille	337	colporter	929	736. 821. 910.	
cochevis	159	colporteur	969	919. 929. 930.	
cocombre	125.566	combat	59.708.	989	
coeu	160	709.711		comparaison	753
braves de cocu	133	combatre	699.	comparoitre	665
coëse	277.513	941.948		compas	758
cœur	273.275.	combien	957	compassion	373.
302.467.631.813		combien que	673.	997	
par cœur	16.733	967		avoir compassion	
coffre	552.848	combourgeois	998	912	
coffret	796	comedie	953	complaire	924
cognoissance	355.	comedien	952	compliment	908
656.914		comete	63	comporter	607.870.
cognoistre	2.235.	commandement	631.	919	
339.659.788		867.984		se comporter	840
cognée	525	commander	13.	composé	28
coigner	551	684.688.983.		composer	29.241.
coin	248.536	comme	15.21.31.64.	259.457.748.754.	
coing	123.529	110.422.584.595.		775	
coite	572	793		composition	157.
coitre	572	commencement	7.	259	
col	181.252.461	203.235.304.522.		composse	566
793		747.752		comprendre	12.
cole, voyés colle		commencer	35.38.	356.735.760	
colere	245.271.371.	230.254.711.752.		compte	995
893		803.884.919		compter	756
colet	581	comment	129	comte	686
colique	305	commentaire	786	concerner	497
collateral	603	commerce	855	concert	774
colle	157.530	commette	799.	concevoir	21
colleete	638	868		conche	556
college	655.737	commis	677	conchier	157
collegue	673	commiseration	871	conchyle	173
				concile	

I N D I C E

conceile	640	confacter	636.642	conter	134.972.
conclure	651.752	confanguin	601	978	
conclusion	752.	conscience	634	confesser	656
953.991		conseil	807.906	conteur	688
concoction	267.	conseiller	676.899	contigu	259
438		consentement	663.	continence	819
concorde	911	857		continu	259.297.
concupine	827	consentir	924	762	
condamner	664	consequent	273	continuellement	
condenser	49	par consequent	866	66.110	
se condenser	422	conserve	745	continuer	884
condition	856.889	conserver	606	contoir	756
conduire	583.591	considerer	266.	contourner	289
conduit	275	540.778.992		contracter	493
conduite	462.978	consister	855.797	contraindre	665.
cone	759	consolation	296.	684.865	
conferer	749	906		contrainte	726
confermer	654.	consoler	631.	contraire	331.732.
752.981		906		817.835.921	
confesser	659.926.	consort	989	au contraire	356.
998		consumtion	311	605.870.912	
confier	386.409	consoulde	134	contre	6.186.541.
confin	689	conspiration	691	692.750.892	
confiscation	671	constamment	348	contrée	783
confiture	566	constance	897	contredire	899
conflict	715	constant	898	contrefaire	952
confus	23	conster	811.866	contreluict	948
confuter	752	construire	747	contrepoids	767.
congé	632.722.	consul	651	708	
723.763		consulter	353	contreschange	722
congedier	723	consumer	311.852.	contribuer	596
congre	168	967		contribution	620
conjecture	357	contagieux	316	contrister	835.891
conjoindre	315.	contaminer	825	contrit	631
457		conte	854	controuver	162.
conjointement		tenir conte	729	240.784	
429		ne tenir conte	805	contumax	899
conjonction	595	contemplation		convenable	242.
se conjouir	373	644		583.635.750.	
conjuguer	747	contempler	543.	803.920	
conjuger	873	757.992		convenablement	152
conestable	676	contenir	257.260.	convenir	583.514.
connil	205	446.668.764		842.845.856	
conquerir	688	content	866.	convention	856
conroyer	506	716.846		conversation	901.
conroyeur	506	contenter	851	929	
				converter	

D E S M O T S :

converſer	918	corp	167	coulis	767
convertir	864.	corporel	21.671	couliſſe	615
994		corps	28.241.285	couloire	433
convexe	759	corps mort	961	coulpable	662.925
convier	555	corpulent	278	coultre	391
convoiter	818	corriger	732.923	coup	317.702.713.
convoiſiſe	818	corrompre	30.315.	717.950	
convoy	959	661.818.931		à tous coups	211
convulſion	294.	corruption	315	coupe	562.563
313		coſſer	182	la coupe du bois	
cophin	552	coſſon	217	528.529	
coq	90.159	coſſe	254.274	coupeau	527
coq d'inde	150	coſſe de lard	421	couper	93.267.
coque	121.147	coſſé	31.55.56.243.	291.376.382.	
coquemait	434	253.435.497.		391.420.504.	
coqueter	159	541.603.661		528.554.648.	
coquille	91.216.	de coſté & d'autre		669.752	
758		957.714		courage	694.885.
coquiote	129	de tous coſtés	717.	892.893.895	
cor	413	527		bailler courage	710
coral	92	cotiz	182	courageuſement	
corbau	167	coton	503	883.992	
corbeau	160	coroné	121	courageux	882
corbeille	114.552	une cotte d'armes		le courant	70
corbeillon	433	512.		en courant	733.
corde	389.396.533.	couard	694.885	992	
702.775.776.		couchant	56	courbe	289.
945		couche	38.826	758	
corder	533	eſtre en couche	598	courber	116.180
cordier	533	coucher	570.575.	259	
cordons	518	770.854		coureur	946.
cordonnerie	506	le coucher du ſo-		course	125
cordonnier	506	leil	36	courir	143.188.463.
coriandre	132	couchette	574	511.827.836.	
cornier ſavage	122	coudre	260.504.	887.946.947	
cornaille	122	669		courir ſus	410
cornaillet	122	couillon	291	couronne	64.133.
corne	182.198	coulant	26.	674	
corne du pied	179	754		courroucer	245.
cornelle	160	eouldrier	121	892	
cornemufe	777	coulement	303.	ſe courroucer	371
cornet	413.	couler	69.70.433	courroux	371
738		469		courroye	458.461.
corniche	546	couleur	317.333.	514	
corniſſe	122	770		cours	39.458.778
cornillier	122	couleuvre	213	le cours de l'eau	70
				course	

I N D I C E

course 31.41.66.706.	craqueter 160.	crocodile 12
946	543	croire 358
court 38.120.138.	crasse 27.97.268.	croiseau 154
649.679.680.756	383.579	croisée 479
une court 547	craye 104	croisire 33.125.382.
tout court 947	creancier 864	496.997
courte boule 941	createur 982	croix 669
courtisan 675	creature 31	par croix 756
courtols 331.878.	creche 414	crofet 254
901	credulité 812	croton 668
courvée 683	creez 18.737	croquiere 452
cousin 601	creme 416	croûte 319.406
cousin germain 603	crepet 408	croycacé 358
cousinage 601	crepir 526	cru 292
cousin 571	crepuscule 36	crusanté 896
cousteat 558	crepé 280	cruche 404.434.
couster 496	cresson 126	535.562
costume 636.680.	creste, ou, crete 546	cruel 196.832.895
801	crevasse 469	cube 759
coiffure 504	crever 820	cueillir, ou cueillier
coutil 572	creuxer 495	432.558
couvert 45.147	creux 70.205.257.	cueillir 117.145.396
couvercle 435	260.423.522.759.	cuir 311.481.506.
le couvert 514.	760	585.669
549	cri 331.644.714.	cuirasse 699
couverture 450.452.	721	cuire 100.338.406.
570.571.	criailler 204	437.444
couvrechef 513	criard 860	cuiline 328.434
couvrir 54.83.121.	crible 400	cuinieric 431
127.192.251.277.	cribler 404	cuinier 407.431
319.390.428.450.	criement 331	cuisse 256.309
456.457.509.522.	crier 204.890	cuivre 99.494
533.553.571.616.	crieur public 653	cul 258
675.679.699.954.	crime 641.785.	culier 305
Cracher 213.824	922	cultiver 385
craindre 188.363.	crin 176.202	culture 379
468.477.848.976.	criqueter 224	cumin 132
984	cuifer 224.	curé 637
craine 366.369.	543	curète 391
883	crifal 93	curieusement 836
crainitif 204	croailler 160	curieux 837
crampon 527	croasser 160	cure 440
crane 297	croc 900	cuveau 440
crapaud 212	crochet 515.767	Cy dessous 176
crapaudine 90	crocheteur 461	cygne 151
cravelin 408	crochu 148	cyllindre 459
		cymbale

D E S M O T S.

ymbale	643	Decalogue	631	Definit	34
cypres	115	Decapiter	669	Defluxion	309
cypres de jardin	135	Deceder	647	Defreler	463
petit cypres	135	Decembre	780	Defunct	678
cytise	134	Deception	357.	Degenerer	129
		838		Degouement	374
D.		Deces	594	Degouster	292
Daces	677	Decevoir	355.680	degouter	72.250.
dæmon	988	Dechasser	361.918	269	
daguc	713	Decheoir	509	Degré	23.544.
Daim	199	Decider	96	877	
Damas	121	Decision	661.664	Degrés à palier	544
Darne		Declaret	657	par Degrés	737
bonnes dames	126	Decliner	693.749	Deguainor	701
Dancer	943.	Decoller	747	Dehors	83.84.109.
945		Decolorer	669	224.404.459.692	
Danger	465.883	Decoudre	339	aller dehors	481
Dangeroux	684	Decouler	504	en Dehors	759
Dans	15.84.91.414.	Decouper	51.91.392	par Dehors	791
415.995		decouvrir	421	Dejection	303
Dard	702.712	decouvrir	547.995	Delà	45
Dartres	286	Decours	67	De delà	462
d'avantage	3.318	Decroissement	33	Delaisser	976
Dauphin	171	Decroistre	33	Delateur	917
d'autant que	446.600	Decrottoir	581	delay	33.365.664.
724.787.875		Dedaigner	902	666	
De 2. voyés des		Dedain	370.	deliberé	871
Debagouler	838	dedain, dedai-		deliberer	353.651.
à la debandade	716	gner		806	
debat	656.	Dedans	203.109.	delicat	150.
917		406.937		456	
Debatre	656.	en dedans	759	delices	996
917		Dedicace	635	Delicieux	565
Debile	357	Defaillance	302	delict	798
Debilitier	291.351	Defaillir	570.797.	delié	109.508
Debiteur	864	815.884.939		à delivre	487
Deboitement	289	Defaut	254.302.	delivrer	610.700.
Debonnaire	895	797		722.991	
Debourgonner	439	Defendeur	659	se delivrer	597
Debout		Defendre	13.410.	deloyal, deloyale-	
tenir Debout	259	660.867.984		ment, voyés des-	
Debouter	363	Defense	681	loyal	
Debre	865.	Defenseur	990	deluge	69
866		Defensif	692	demain	976
Decaler	96	Deferre	492	demande	2.750
		Defiance	812	demander	472.541.
					589.

I N D I C E

589.591.698.695.	des	2.254.593.941	desirer	12.363.365.
700.862.864.866.	dés aussi tost que	664	805	
872.873.875.908	defaccord	774	desloyalement	919
demandeur	defagrée	361	desloyaument	919
874	defapprendre	732	desmesuré	771
demangeaison	defarmer	705.	desmesurement	798.
316	723		833.845	
demesler	defassembler	847	desnouër	516
demeurance	defavouer	605	desobeiff nce	605
le demeurant	desbauche	728	desoler	719
demeure	desbordement	69	se desoler	378
demeurer	desceindre	516	despecer	376
191.295.343.376.	les descendants	604	despecher	294.992
388.396.400.416.	descendre	37	despence, voyés des-	
493.497.524.536.	descente	79.307.	penfe	
539.689.733.756.	458		despendre	820.832.
886.989	descharger	573	854	
demi	deschirer	14.263.	despens	695
93.338.762.	376.188		despenfe	211.431.
763.764	desconfix	717	482.564.853	
démolir	se desconforter	371	vin de despenfe	448
demonstration	desconseiller	899	despenfer	854
denier	descouvrir	954	despensier	431.564
denoncer	descrire	783	despit	893
denrée	desdaigner	292	se despiter	892
densité	desdaigneux	899	desplaire	361.798
dent	desdain	374	desployer	16.158.
144.187.267.	desecher, ou desei-		463.845	
298.426.885	cher	169.119.	despouille	213.721
departement	166.350		despouiller	109.
departi	desengeancer	387	485.868	
dependance	desert	191.639	desraciner	801
dependre	desesperé	668.799	desreiglé	931
de peur	desesperer	13	desrober	867
de peur que	desfigurer	285	dessein	886
402	desguisement	925	dessert	566
deplorer	desheriter	605	dessous	253.570.
se deporter	deshonneste	288.	901	
depost	892		au dessous	249.
depuis	deshonneur	288	283.383	
976	deshonorer	285.833	dessus	176.251.450.
dezechef	desia	976.984	562.571	
25.94.	desieuner	568	par dessus	390.909.
268.271.430.504.	designer	2	697.864.913	
986	desir	12.364.366	desfacher	516
deriver	desirable	690	destillation	300
dernier			deslin	
derriere				
252.345.				
421.458.547.624				

D E S M O T S :

destin	977	687.723.745.	digestion	267.438	
destiner	267.282	860.869.886.	digne	156.871.975	
destituer	106	faire son devoir	652	dignité	802
destour	475.760	devorant	410	digestion	752
destourner	368.	devorer	820.864	di je	914
	369.392.481.	devot	998	dilation	666
	464.475.478.	devotieux	998	dilayer	886
	899.900.984.	devotion	998	diligemment	359.
destrempé	81	devoier	477		726.736.749.
destroict	74.75.	devider	499		751.883.886.
	301	deuidoir	499		992
destrouffer	485	deux	37.41.144.	diligence	677.929
destruction	822		230.289.492.	diligent	355
destruire	314.706		435.456.494.	dimension	761
se desveloper	430		501.635.763.	diminuer	496.872
desultoirement	886		779	dire	25.124.493.
desvoyer	459	deux à deux	243		651.678.749.
determiner	672	lequel des deux	596		752.793.838.
detestable	825	tous deux	599		842.867.885.
deteſter	800	diable	893.988		941.991
detourner, voyés des-		diacre	638	dire à Dieu	902
tourner		diademe	674	dire commun	753
detrancher	557	dialecticien	749	c'est à dire	22.293.
detriment	860	dialectique	749		728.919
devaler	267	diamant	89	directement	88
devancer	35.809.	diaphane	769	direction	949
	977	diaphragme	276	discerner	324.330.
devant	252.167.	diarrhée	303		333.769
	392.421.454.	dicter	732	disciple	725
	540.655.973.	Dieu	1.18.647.965.	discipline	728.755
	982		969.970.976.	discorde	911
devant que	365.803		997	discourir	750
au devant	745	A Dieu	999	discours	567.929
par devant	902	dire adieu	902	disert	751.752
devantier	513	Dieu te gard	1.999	diserte	848
devenir	188.231.	diffamer	833.838	diserteux	520.849
	591.988	différence	2.343.	diseur de bonne ad-	
deveſtir	510		636.886	venture	644.
deuil	381.959	different	339.656.	dislocation	289
merer deuil	371		911	disme	639
devin	644.645	difficile	5.7.200.	disner	568
deviner	644.645		438.477.686	disparoiſtre	986
devineresse	644	difficulté	300.304.	dispenser	608
deviser	916.929.		575	disposer	382.395.
	932	difforme	278.285		708.750
devoir	609.628.	digerer	750	disposition	279.293
				dispu-	

I N D I C E

disputer	656.689.	doient	371	dois	142
750.795		doloire	530	douleur	294.296.
disquisition	353	domaine	682.688	300.791	
dissemblable	199.	domestique	III.174.	doux	55.283.321.
749		691.848		326.440.751.773.	
dissension	911	domicile	539	895	
dissimuler	907.	dominer	688	douzaine	756
922		dommage	148.490.	douze	41.457.
dissiper	61	636.658. 823.853.		763	
dissolu	931	860.914.919		drachme	495.
dissolution	728.	dommageable	569	765	
852		domter	176	dragée	
distance	614.757	don	880	dragée à chevaux	130
distiller	51.137	done	378	dragon	214.
distingué	21	doncques, voyés		698	
distinguer	345.409.	donques		drap	503
749.769		enfant donné	606	drapeau	709.
distraire	368	donner	38.114.229.	743	
distribuer	270.698.	340.390.425.429.		drapier	767
696		504.606.632.666.		dresser	159.204.428.
distributif	869	707.788.857.872.		463.526.704.721.	
divers	21.94.135.	876.929.950.997.		726.928.962	
339.509.565.770.		donner par legs	608	dressoir	562.
777		donques	13.657.804.	630	
diversement	777	854.856		drille	492.
diversité	244.636	dont	133.223	520	
divertir	368	dormir	351.352.	droit	172.200.259.
divin	929.700	570.575.576		391.657.660.7030	
divinité	644	dortoir	570	758.766	
diviser	184.608.	dos	175.193.258.	à droit	846
654.740.756.783.		259.575		à bon droit	871
1000		à dos	715	par le droit	657
divorce	594	dote	590	tout droit	475
divulguer	836.914	d'où	28.69	droite	264.
dix	631	douaire	590	265	
dixaine	756	double	243.406.	à droite	478
dixhuit	155	501		droitement	631
docile	725	un double	494	droitier	265
docte	419.932	doubler	512	dru	51.943
docteur	737	doubte	357	du	3
doctrine	640	estre en doute	435	moyen duc	149
document	623	doubter		ducat	494
doigt	261.762.	doubteux	749.	duél	950
907		750		duire	803
doigüer	504	doucement	51.790	dur	98.109.321
dol	918	453.543		durer	118.125
				durillon	

D E S M O T S :

durillon	320	d'elle mesme	659	empreindre	22
dureté	98	ellebore	135	emprisonner	429
dyfenterie	303	eloquent	751.752	emprunter	860. 862.
		embrasser	425	865	
E.		s'embrasser	430	empyrée	980
Eau	26.65. 143.163.	embaster	460	En	10.21.23.246.
	403.448.474.497.	embaufmer	959	376	
	547.578.583.669.	emboire	105	enceinte	596.
	788.822.	embolisme	782	614	
eau benite	641	emboucher	450	encens	124.
Ebancher	527	emboucheure	593.	641	
Echo	332	563		encensoir	643
eclipse	43	embrasement	44	enchantement	988
ecouvette	581	embraser	45.337.	enchanter	986
edenté	234	893		enchanteresse	669
edict	663	embrasser	12.229.	esclin	281
edifice	522	599		encliner	233.
edifier	525	embrouillé	953	287	
effacer	347.731.	embusche	715.	enclorre	281.652
935		928		enclume	531
effaceur	741	eminent	760	encoleure	74
effaroucher	177	emmailloter	228	encore, encores	46.
effect	17.303	emmuseler	450	179.231. 368.415.	
en effect	986	emouchoir	561	441.698.752.927.	
effeminé	293	emouffer	85	encores que	846.
effeuiller	439	empan	762	567	
efficace	778	empaqueter	486	ençourir	927
efficacieuſement	792	empeigne	514	encre	935
efforcer	363	empereur	673	endive	136
s'efforcer	116.846	empeschement	487.	endommager	494
effort	364.718	510.900		endormi	208.886
effrayer	26	empescher	357.	enduire	428.526.
s'effrayer	370.889	634.741.800.804.		935	
effronté	245	929		endurcir	98
effronterie	830	empeser	581	endurciſſement	320
effraye	149	empetret	428	endurer	33.612.883.
eglise	635.637.640	empirer	318	891	
elan	193	emplastre	791	enfance	235
elancé	278	employer	9.509	enfant	8.229.230.
elegammen	754	s'employer	929	298.603. 610.612.	
element	23	empoigner	166.	941	
elephant	190	435.558		enfant donné	606
elire, voyez eslire		empoisonneresse		enfant perdu	711
elle	25.43.	669		poser l'enfant	597
71		emporter	466.719.	enfantement	595
		892.946.959		enfanté	599
				enfer	

I N D I C E

enfer	958.980	enragé	805.824	783. 885. 915. 957	
enfermer	281	enrager	188.893	entrebailler	469
enferrez	426	enrayer	458	entrechoquer	711
enflammer	45.301.	enrayoir	458	entredeux	365.
893		enrichir	682.853	782. 911	
enflé	308	s'enrichir	846	entrée	1.203.540.
enflément	303	enroler	695	614.752	
enfler	67.253.307	enroueure	275	entre eux	985
s'enfler	885	enseigne	483.519.	entrelasser	133.
enfoncer	669	623.697.709		380	
enfroqué	638	port en seigne	709	entremesler	916
s'enfuir	425.716	enseignement	724	entremise	42
enfumé	438	enseigner	724.	s'ententendre	988
enfumer	334.744	726.730.732		entrouverture	58
s'engager	425	ensemble	265.396.	entrouvrir	117.
engendrement	146	429. 588. 685.		469	
engendrer	30.228.	755. 786. 939.		entreprendre	11.
274.599.600		997		704. 803. 805.	
engeoler	928	ensevelir	961	807	
engloutir	560	enforcer	986	s'entreprendre	422
enginer	157	entacher	827	entreprise	364
engorger	70	entamer	318	entrer	84.540.544.
engouffrer	70	entameure	760	589. 643. 992.	
engourdi	356	entant	107	998	
engourdissement		entasser	397.529.	faire entrer	530.
293		847		551	
engraisser	160.420	entendement	11.	entrerompre	904
engraver	733	353.941		entretailleure	290
en haut	212	entendre	359	entretenir	827
enigme	941	donner à entendre		s'entretenir	385.
enlacer	428	752.934		929	
enlevement	867	enter	382	entretien	611
enlever	245	enterreur	959	entrevenir	656
enemi	692.693.	entier	184. 376. 536.	enveloppement	
716.722.893		560. 694		241	
ennuy	365	entièrement	703.	envelopper	238.
s'ennuyer	933	884. 994		277. 315. 425.	
enonciation	740	entoiser	702	428. 430. 517	
enorgueillir	158	entomnoir	449	envers	918
enormité	798	entour	31.39.64	à l'envi	736
enquant	865	à l'entour	97	envie	303.681.
enquerit	355.478.	entourer	583	691	
836		entraîles	266.436.	avoir envie	352.
s'enquerir	726	644.645		363. 589	
enquêter	914	entre	36.66. 75.89.	porte envie	373
enraciner	382.801	134.262.392.620.		caviellir	909
				envieux	

D E S M O T S.

envieux	912	escarlate	337	escrimer	61
environ	495.779	escarmouche	711	escriviſſe	172
l'environ	614	eschafauld	954	escrime	949
environner	238.	eschalas	439	escrimeur	949
	380. 550. 583.	eschalaffer	439	escript	652
	675	eschanson	676.564	escriptoire	738
s'envoler	430	eschaper	166.425.	escripture	631
envoye	213		467	escrire	650.676.
envoyer	267.672.	escharaveau	223		731.747.786.
	677. 705.879.	eschasses	944		935
	935.983	eschabouillure	316	escrivain	653.748
enyvrer	824	eschandé	408	escrouelle	285
epicycle	39	eschaufer	52.	escu	494. 699
epigaſtre	254		549	escueils	464
epilepſie	312	s'eschauffer	894	escuelle	434.566
epilogue	752	eschauquette	627	esculer	382.450
epitaphe	962	eschec	717.941	escuier trenchant	
epithalame	754	eschine	436		557
epitome	227.998	en eschiquier	382	escuierie	450
equinoxe	37	eschole	623.724.	escume	432
equippage	452		725.726.736	escumer	426.432
equipper	409.699	escient	835	escume ur	485
exable	122	à bon escient	908	escumoir	432
errer	964	esclair	58	escurer	582
erreur	357	esclaircir	449.752	escurieu	210
erronnée	646	esclairer	31.35.62	esgal	861.901.
ers	128	esclat	43.59.89.		939
erudition	4		527	esgalement	43.
s'esbahir	359.370.	esclater	848		479.755. 867.
	883	esclave	610.820		576
esbahissement	370	esclorre	147	esgaler	156
esbarbé	251	escorre	809	esgard	971
esbat	725	escorſcher	263.420	esgarer	540.478
esbatement	939	escorchure	290	esgorger	420
esbour	951	escornifleur	680	esgout	250
esbourgeonner		escoſſe	128	esgouter	469
	439	escot	821	esguillette	516
esbrancher	529	escouade	697	esguillon	166.
esbranler	55.900	escoules	259.269.		206.220. 390
escaille	121.164.		742	esguillonner	788
	192	escourgée	409.	s'esjouir	366.373
escailler	436		668	esjouissance	331.
escalier	544	escoute	704		721
escarbort	222	escouter	726.898	eslaguer	382
escarboucle	89	escouveter	581.	eslevation	285
escarcelle	486	voyé ecouvette		eslevé	760
				eslever	

I N D I C E

eslever 28. 72. 392. 599. 618. 691	esperon 451	essay 16. 311. 364. 655. 773
s'eslever 44. 48. 432. 840	espic 127	faire l'essay 557
eslire 361. 636. 657	espicer 437	essayer 16. 85. 363
esloigné 921	epicerie 132	essuyemain 556
esloigner 312. 624. 702. 738. 757. 767. 779. 983. 934	espices 437	essuyer 519. 556
esmérance 89	espie 705	est 56
esméri 98	espieu 426	estable 414
esmerveillable 244	espinars 126	estable à bœufs 413
s'esmerveiller 359. 883	espine 238. 204. 206. 436	à porceaux 413
esmerte 691	espine du dos 259	establerie 412
esmorder 382	espineux 138	establi 491. 623. 636. 640. 687. 697. 980
esmouvoir 38. 891	espingle 515	estage 523. 544
espace 19. 614	esponge 581	estain, estain 101. 500. 533
espadon 709	espous, ou, espoux 591	estamine 404
espais 27. 51. 189	espouailles 592	estancier, voyés e- stanson
espaisseur 23	espouse 591	estang 67. 167. 427
espancher 272	espouser 591. 593. 594	estanson 481. 558
esprendre 67	espouffette 581	estat 673. 685. 686. 690
espartre 381. 404	espouffeter 581	este 38
esparnant 830	espouvaatement 238. 202	esteindre 46
esparne 569. 851. 852. 853	370	estandart 709
esparner 893	espouvanter 6. 62	estendre 19. 67. 83. 107. 245. 260. 352. 458. 463. 531. 553. 570. 571. 752
esparoutte 135	s'espouvanter 370	esteur 941
esparvier 148	espreindre 383	estuele 396
espature 406	espreinte 303	estime 90
espaule 202. 258. 461	espreuver 85	estimer 288. 601. 693. 725. 802. 813. 920. 928. 957. 969. 993
espeautre 127	esprit 245. 264. 274. 353. 941. 987	estinceux 89
espece 22. 23. 232. 339. 408. 767	le S. Esprit 631	estincelle 44
espee 701. 707. 713. 950	esprit familier 987	estoc 107. 317. 601. 713
au fil de l'espee	esprit folet 987	estole 40. 43. 483. 741.
719	esprit malin 646	778
joueur d'espee 949	rendre l'esprit 958	estomach
espeller 747	espuiser 683	
esperance 364	esquadre 697	
esperduement 829	esquadron 697. 708	
esperer 13	esquiere 527. 758	
	esquinance 301	
	essaim 219	

D E S M O T S :

estomach	267. 292	eternel	1000	exercice	940
estonnement	294.	eternellement	996	exhalaison	58
370		éternité	957	exhaler	328
estonner	62. 359	Ethiopien	334	exhorter	631. 899.
s'estonner	70. 883.	éthique	797	994	
885		évacuation	303	exorcer	166
estouer	713	évalanche	80	exorde	752
estouble	396	évangile	631	expédient	687
estoufer	394. 669	éucharistie	633	expédition	704
estoupe	497	événement	808	expérience	805
estouper	342	eventoir	561	expérimenter	355
à l'estourdie	798	evesque	640	expert	355. 476.
estourgeon	166	evidence	661. 995	769	
estourneau	152	éviter	830. 931	expier	641
estraina	398. 582	eunuque	680	expirer	958
estramaçon	713	exactement	703.	expliquer	631
estrange	8. 480. 973	752. 856. 886		exposé	968
estrange	186. 605.	exaction	683	exposer	420. 428.
621. 625. 692		exaggerer	891	500. 631	
estrangler	301	examen	734	expres	798
estre	2. 594	examiner	749	tout expres	871
estre à	740	exceder	797	exprimer	383. 440
estreine	879	excellent	141. 647.	exquis	284. 565
estrier	451	880. 893		extase	644
estriille	450	excepter	110. 144	extenuation	311
estroit	39. 245.	exception	856	extenué	278
511. 539		exces	797. 852	extenuer	891
estron	268	excessivement	840	exterieur	278
estud	17. 364.	exciter	59. 710	exterieurement	10
738		excogiter	403	externe	10
estudiant	738	excommunier	640	externe	241. 321
estudier	738. 743	excrement	268	extirper	801
s'estudier	851. 913	excusable	871	extorsion	867
estuve	579	excuse	659	extraordinaire	734
Maître des Estuves		excuser	908	extremité	333.
585		execrable	828	458	
estuy	552	execration	800		
esvanouir	742	executer	807. 983	F.	
s'esvanter	446	venir à l'execution			
s'evaporer	446	664		Fable	784
esveillé	627	exemplaire	81	face	578
esveiller	576	exemple	752	en face	920
esventrer	436	exempt	620. 800	facette	941
et 2. &c.		exempter	723	facile	751
et ce	978	exercer	491. 751	façon	316. 390. 511.
etelles	514	s'exercer	943	600. 614. 747.	
				751.	

I N D I C H

751. 860. 831.	fange	315	felon	899
834. 991	fanon	181	femelle	165
à la façon	fantasie	674	femme	513. 521.
de la façon	fantosme	987		588. 591. 592.
facond	farce	421. 952		593. 595. 596.
façonner	farcin	316		829. 885. 963
726	farcir	451. 572	prendre femme	593
faction	fard	578	fendre	529
faculté	fardeau	456. 460.	fener	418
137	534		fenestre	541. 550.
faict	farder	578	552	
tout à faict	farine	404. 407.	fenil	418
856. 871	408		fente	78. 469. 504.
faictif, faictis	farouche	176. 196.	731	
442	832. 895		fer	98. 179. 393. 457.
faillir	fascher	798. 835.		527. 531. 586.
391. 540. 871.	841. 873. 891			669. 700. 767
923	se fascher	367. 371.	fermé	658
faim	892		fermailler	515. 793
avoir faim	fascherie	365. 375	ferme	231. 900.
faire	fascheux	832	967	
69. 72. 81. 113.	fast	509	une ferme	386
153. 259. 383. 386.	fat	725	terre ferme	783
416. 421. 455. 491.	fatal	970	fermement	348
493. 509. 525. 535.	fau	111	fermenter	406
551. 583. 594. 648.	faucher	418	fermer	319. 542.
736. 754. 838. 949.	faucille	395	548. 550. 886	
983. 997	faucou	148	fermeté	863
c'est à faire	faveur	906	fermier	86.
845. 878	faune	240	677	
se faire	favorable	996	ferocité	196
448	favoriser	906. 912	ferret	179
fais	il faut	111. 301.	fertile	388
faisan	378. 428. 656		ferule	728
faisan bruant	tant s'en faut	811	fesse	258
faïceau	faute	732. 798. 893	festu	225
faïceur	avoir faute	583.	le feste	545 voyés
faïste	848. 979		faïste	
fait, voyés faict	fauve	337	fesse	635. 887
faitardise	faux	357. 418. 646.	jour de feste	632
faïtif, voyés faïctif	917		feu	24. 44. 85. 337.
fallot	fauxbourg	618	43. 700. 703	
familiarité	febve	128	mettre à feu	719
familier	febvrier	780	feu S. Antoine	316
esprit familier	feindre	162. 240.	feu sauvage	316
famille	784		feu volage	286
faner			feuil-	

D E S M O T S :

feuillards	522	beaufils	593.600.	floquet, voyez flo-	
feuille	107.110.113.	fin	618	quet	
522.531		fin	95.311.355.407.	florin	494
feuillée	522		408.675.752.	flot	75.466
feuilleter	16		804.953	flote	700
gâteau feuilleté	408	en fin	319	flotter, flotter	357.
feutre	481	mettre fin	965	466	
fiance	268	finalement	7.45.	fluide	26
fibre	105		66.267.403.	fluste	847
ficher	391.527.551.		486.540.554.	flux	67.68.75.303
704			566.697.751	flux de sang	303
fiction	162.	finance	867	flux de ventre	303
240		finement	807.816	fluxion	299
fidele	919	finet	925	foarre, foyés fou-	
fidelement	607	finir	254.296.470	arre	
fief	688	firmament	31	foible	279.357.673.
fiel	271	fiisque	682	664.439	
fiente, voyés fiante		fixe	43	foiblesse	292
fier	386.746.874	flagorner	923	foin	418
fierement	886	flair	284.327.328.	foire	491
fièvre quarte	311	423		fois	96.98.236.467.
fièvre tierce	310	flairer	587	733	
figer	315	flambeau	744	aucunes fois	689
figon	117	flamboyer	46	de fois à autre	705
figue	123	flamiche	408	par fois	198.504.
figuier	111.117	flamme	47.60.337	590.933.666.	
figure	751.757.	flanc	277	719.839.986	
758.759.		flacon	449	quelquesfois, VO-	
figure	751	flatter	683.913.	yés q.	
figurer	21	924.928		trois fois	569
fil	501	flatterie	921	une fois	381.390.
au fil de l'espée	719	flétrir	669	801.806	
filandière	498	fleau	398.766	foison	848.849
filasse	497.498	flesche	702.712	fol	281.725.805?
filé	425.427	flestrir	106.119.669	824.848	
filer	157.498.	fletrir, voyés fle-		devenir fol	988
503		strir		folement	509
filet	105.501.506	fleur	117.407	esprit folet	987
les filets	430	fleur de muscate	132	folie	509
fille	589.591.593.	fleuve	66.427.471.	fomentation	791
597		996		fomenter	45
fille de chambre		flexile	380	fond	386
521		floccon, flocon	497	fonde	712
belle fille	593	586		fondement	4.268.
fil	997	floquet	497.	536	
fil de putain	606	518		fonder	536
				fondre	

I N D I C E

fondre 94. 100. 384	668. 728	frange	518
fonds 70. 385. 469	foûetter 668	frappement	331
aller à fonds 468	fougue 894	frapper 61. 85. 177.	
fontaine 65	fouillemerde 223	180. 317. 531.	
force 22. 80. 443.	fouine 209	540. 541. 713.	
622. 690. 713.	fouir 205. 381	954. 963	
747. 818. 873.	fouler 398. 440.	frande	918
882. 886. 939	503	frayer	476
forcer 684	foulon 223. 505	frayeur 370. 716.	
forces 172	foulque 151	883	
forcé 172	four 406	frigate	494
forcouté 357	fourbir 532. 582	frein	177
forest 189	fourbisseur 532	freler	463
forêt 527	fourche 418	frelon	220
forge 531	fourchette 425.	fremir	893
forger 94. 240. 531.	428. 439	fréquemment 348.	
754. 913	fourchu 181. 439.	733	
forgeron 522. 531	478	frequent 299. 632	
forlonge 284	fourgon 434	frequentier 476	
forme 20. 21. 506.	fourmage 416	frese 593. 601	
590. 759	fourni 225	fres 445. voyés	
former 21. 161. 230.	fourneau 95. 549	frais	
289. 535. 747.	fournir 165. 849	fresaye 149	
769	fourrage 706	fresche 445	
formi, voyés fourni	fourreau 701	fresle 100. 939. VO-	
fort 5115. 120. 125.	fourret 211. 312. 728	yes fraisle	
152. 328. 422.	se fourrer 837	freine 111	
673. 752. 753.	fourvoyer 540	fretillang 943	
un fort 720	foy 358. 863. 925	friand 150. 820	
si fort 993	foye 268. 270	friander 820	
fortresse 717	foyer 31	friandise 407	
fortifier 247. 613.	fracasser 61	fricasser 431. 437	
704. 792. 982	fragile 539	friçion 791	
fortuit 971	fragilité 100	fripier 492	
fosse 78. 210. 234.	fraile 100. voyés	frise 431	
423. 497	fresle	friser 586	
fosse du ciel 58	frais 119. 123. voyés	frivole 831	
fossé 614	fres	froid 26. 59. 321.	
fossette 128. 284	fraile 123	445	
fouace 408	framboise 123	avoir froid 54	
fouarre 130. 398.	framboisier 138	froment 129. 400	
582	franc 878	froment mâtet	
foudre 60	franchement 926	127	
foudroyer 62.	franchise 918	fromentée 402	
fouet 320.	françois 763	front 245. 586	
409	francolin 150	frontispice 540	
		frotte-	

D E S M O T S.

frottement	290	gaillard	915	gauche	264.265
frotter	81.290.450.	gainé	490.853	à gauche	478
582		galere	464	gaucher	265
froument, fromen-		galerie	546	gaufre	408
tée, voyés fro-		galote	464	gauffer	916
ment		galle	122	gay	915
fruit	105.117.121.	galle	286.316	gazon	387.522
386.596.597		galler	263	gazouiller	160
fruitier	112.	galoches	514	geant	238
379		gand	514	geay	160
frustrer	363	gangrene	316	geonne	168.989
fucus marin	134	ganteler	713	gelé	41
fuir	204.661.830.	garance	334	gelée	53.54
883		garce	827	geler	52
fuite	425.715	garçon	232	gelinote	150
fuitif	672	Dieu te gard	1.	gemir	890
fumée	47.438	999		gemissement	331
fumer	387.744	garde	119.564.624.	gencie	298
fumier	159.217.	682		gendre	593
887		garde d'espéc	701	general	377.697.
funebre	960.961.	garde-manger	431	797	
964		garde-robe	135	generation	146.
funerailles	959.	donner garde	817.	605	
960		843		genereux	895
furer	209	prendre garde	9.	genest	570
fureur	297	459.727.766		genevre	118
funie	713	garder	22.329.348.	genie	985
furieux	805	386.409.410.		genise	417
fuscau	498	552.650.682.		genouil	256
fusée	498	796.811.984		genouillette	134
fusil	743	gardien	384.984	genre	22
futile	838	gargariser	301	gens, gents	489.
		garnement	668.	508.655.696.	
		799.947		707.886.917	
G.		garnir	165.427.	982.934.941	
Gaban	481	514.677.679.		gens de lettres	724
Gage	534.723.	708.848		gentiane	135
862		garniture	452	gentil	39.121.641.
gagnedenier	491	garrot	458	934	
gagner	377.856.	garroter	668	gentil - homme de	
906.950		gâche	464	chambre	676
gagner le dessus		gâteau	408	geographe	783
319		gâteau feuilleté		geographie	783
gagner au pied	204	408		geometre	757
gagner, voyés ga-		gâster	54.314.329.	geometrie	757
guer		706.931		gerbe	396
				gerbier	
		T			

I N D I C E

gerbier	397	gorgerette	519	plus grand	190.446
gerse	217	gorgerouge	155	grand duc	149
germain	601	goufier	252.267.	grandement	242.
gesine	598	301		753.907.914	
gesine, voyés geen-		goufre	70	grandeur	171.366.
ne		goviat	698	771	
gesner	668	goujon	166	grapillage	439
geste	366.751	goulu	284.410.820	gras	267.270.278.
gibbeciere	486	gourmand	284.	420.422	
gibet	668	410.820		gras de la jambe	
giblet	527	gourmander	820	256	
giboulée	51	gouffe	128	gratelle	286
gingembre	132	gouft	324.325	grater	263
girofle	132	goufter	341.568	gratieux	39.831.
giroflée	133.335	goufter petit à pe-		901	
giron	599	tit	820	gratis	905
girouette	546	goute	53.72.823	gratuitement	905
gisant	598	goutte	149.309	grave	832
giste	189	gouvernail	463	graveleux	86
glace	54	gouvernement	623	gravelle	304
glacial	76	gouverner	463.	gravier	82
glaçon	53	609.971		gravir	200
gland	122	gouverneur	676.	gré	6.684.856
glande	315	677.727		à gré	467
glandule	301.315	grace	382.752.901.	de son bon gré	726
glapir	203	997		greffe	382
herpe aux glete-		bonne grace	842	grenade	123
rons	134	faire la grace	975	grenier	397.400.
giron	208	rendre graces	875	622	
glisser	166.728.801	graile	278	grenouille	212
globe	759	grain	127.145.762	grenu	440
gloire	723.990	graine	337	grefiller	586
glorifier	840	graisse	422.996	gresle	52.278
glouton	410	graisse molle	329	gresler	50
glu	157.428	graisser	457	grever	905
gluau	428	graislet	212	greveure	307
gluon	428	grame	134	grief	905
gobelet	562	grammaire	747	grife	148
gobelia	987	grammairien	747	gril	431
golfe	74	grand	38.42.152.	grille	615
gomene	466	265.284.314.		griller	431.437
gomme	124	366.455.491.		griller	224.643
gommeux	110	695.568.647.		grillon	224
les gonds	543	686.705.726.		grimper	200
gorge	163.284.301.	740.891.893.		grincer	420
845		944.978		grio	401
				grôte	

I N D I C E

herbe du perro-	honnesteté	580	builette	149
quet 135	honneur	289.591.	bulotte	149
heretique 640	840.918		humain	724.901.
hergne 307	honorer	593.722.	969	
se heriffer 370	880		humanité	17.901
herisson 206	honte	245.375.	humblement	840
heritage 606	850.908		humerier	103.247.
heritier 605	faire honte	907	350	
hermine 209	honteux	255	humer	163
hermitage 639	hoquet	292	humour	105.106.
hermite 639	hoqueton	512	309.585	
heron 152	horloge	623.772	humide	77.321
heros 647	horreur	370	humidité	392
herse 390.393.	horrible	75.714.	s'humilier	840
615	hors	71.117.163.	hupé	497
hesiter 282	268.314.413.		huppe	155.159
heur 881	431.752		hurlement	514
heure 75.772	jetter hors	509.	hurler	187.410.890
de bonne heure	605		hyacinthe	335
280.696	hormis	125	hydromel	444
heureusement 735	hospital	625	hydropisie	311
heureux 912	hostage	707	hypochondres	254
bienheureux 996	hoste	485.879	hypocrite	634
heurter 182.464.	hostel	431.626	hyslope	135
540.541	hostel de ville	624.	hyver	38.577
heurts 464	649			
hibou cornu 149	maître d'hostel		I.	
hibou des marais 149	431.564			
hie 551	hostellerie	625	labot	145
hieble 134	hostie	641	jachere	388
hier 551.	houblon	444	jadis	398.594.669
976	houë	381	jaloufie	374
histoire 784	houë fourchue	433	jamais	63.203.694.
historien 785	houër	439	790.835.859.	
hocher 352	houlette	409	888.892	
hochet 230	hoyau	381	à jamais	996
homme 127.231.	huche	406.	jambe	190.256.
376.512.591.	434		289.669.944	
592.595.596.	huït	635	gras de la jambe	256
694.882.888.	huïctiesme, huïctief-		jambon de devant	
957	me	43.781	421	
homme de bien	huile	383	jambon de derrie-	
930	huile petrolie	104	re	421
hongre 178	huis	540.542.547	jante	457
honneste 288.559.	huïffier	653.676	janvier	780
842.886.897.930	huïtre	268.	japper	

DES MOTS:

japper	186	ignominie	930	impunité	667
jardin	135. 379	ignorance	857. 374	impur	800
jardinier	381	ignorant	724. 805	imputer	871
jargonner	160	ignorer	975	inaccessible	200
jarret	256	il	78	incarnat	339
jats	160	ileon	305	incendie	44
jaseur	838	illicite	820. 826	incertain	985
jaspe	89	illustrer	752	incessamment	31.
jatte	434	image	246. 341.	110. 158. 886	
javeline	713	346. 771		inceste	826
javelle	395	imagination	343	inciser	137
javelot	702. 712	imiter	207. 736	incision	585. 760
jauger	465	immeuble	848	incitation	871
jaune	121. 124. 338	immobile	897	inciter	390. 871
jaunisse	306	immodéré	275	incivil	845
icy	14. 15. 78. 373.	immoler	641	incogneu	928
991		immuable	969	incommode	539
par icy	478	imparfait	376	inconsideré	805
idée	21	impatiemment	365	inconsiderement	
Ides	781	impenetrable	193	798	
idiot	724	impenitent	634	inconstance	863.
idole	641	impetueusement	51	incontinent	71.
je ay	160	impetuosité	718	354. 439	
jeton	382. 756	implorer	872	inconvenient	813
Jesus	631	impollu	800	inculquer	726
jetter	43. 89. 96.	important	686.	indice	245. 262.
163. 177. 188.		939		623. 740	
268. 269. 399.		importer	673	indifferemment	
432. 466. 980.		importun	874	882	
712. 689		imposer	667	indigeste	292
jetter hors	509.	imposition	620	indigestion	303.
605		impossible	805	823	
jetter la	383	impost	677. 683	indigné	892
se jetter	410. 574	imposteur	923	individu	1000
jetton, voyes je-		imprecation	893	indivisible	1000
tion		imprimer	63. 346.	industrieux	355
jeu	9. 670. 725.	733. 748		inepte	264
939. 940		imprimeur	748	inegalement	43
avant jeu	773	à l'improvisé	715	inevitable	883
estre à jeun.	789	impudence	830	infame	828. 930
jeune	232. 589.	impudent	245	infanterie	698
698		impudicité	8250	infesté	828
jeunesse	235	826		infester	316
jeusner	790	impudique	669	infection	63
if	110	impuissant	893	inferieur	276. 901.
ignée	41	impunément	794	254	

I N D I C E

aller à l'infiny	656	interceder	911	joug	389
infiniment	907	intercepté	936	joyal	915
inflation	303	intercession	666	joir	912
influence	778	interest	673.837.	jouissance	366
ingenieusement			864	jour	34.35.38.149- 569.577.632.635. 648.781.995
750		interieur	279	jour feric	658
ingenieux	355.941	intermission	886	jour ouvrier	887
ingratitude	876	interne	75.266.340	par jour	611
inhumanité	896	interposition	42	à tous les jours	17.
inhumer	961	interprete	480		
injure	870.891	interpreter	631	journal	391.742
injurier	917	interroguer	903	journal	391.742
injurieux	833	interstice	614	jouxte	631
innocent	662	intervalle	365.614	joyau	519.521.848
innombrable	678	intestin	268.277:	joye	366.373.489.
inombraction	42	691		635	
inopiné	885	s'intriquer	430	joyeux	366.489.
inquieter	368	introduire	555		567.942.915.
insatiable	213	inventaire	607	953	
insceu	871.919	inventer	355.403.	riter	182.187.316.
inscription	936	913		916.617	
insecte	217	invisible	978	isle	783
insensé	805	invoker	631	Israël	644
insensibilité	342	inutile	382.900.	issue	617.953
insensiblement		924		Italique	768
801		joallier	519	item	199.444.519.
inferer	22	tout joignant	275	602	
insigne	747	joindre	241.319.	jubilation	331
insinuer	752		366.389.500.	juge	661.686
insipide	326		527.536.698.	jugement	656.657.
insolemment	840		711.930	662.665	
inspecteur	637	jointe	261	juger	327.343.995.
inspection	644	jointure	190.261.	Juif	641.648
inspiration	644	309		Juillet	780
instamment	873	joli	382.916	Juin	780
instigation	871	jonc	139.140.570	jumeau	597
instituer	491	joubarbe	125	jupe	514
instruction	724.	joué	249.670	Jupiter	41
728		jouër	230.670.757.	juré	652
instruire	631.732		773.775.916.	jurér	659.834
instrument	773	941		jurisdiction	688
intégrité	927.981	se jouer	988	juster	351
intelligence	353	jouët	230.235.	justes	257.269.
intenter	657	jouëur	941.949.		377.474.701.
intention	805	951.952			779.991
intercalaire	782	jouëu	284	justes	

D E S M O T S.

jusques à	946	lame	531	lavande	133
jusques à ce que	391. 493. 900	lamentation	963	lavemain	556
juste	875	lamentex	890	laver	556. 562. 578.
justement	662	lampe	31. 223. 743		579. 581
justice	855. 869	lamprillon	168	lavoir	579
justifier	662. 997	lamproye	168	laurier	122
		lance	713	laxatif	123
		langage, voyés lan-		layette	552. 796
		guage		le	6
		langoureux	278.	lecharder	820
			293	lecheplat	820
La	4	langue	747	lecher	559. 820
là	4. 19	languard	838	lecteur	1
ça & là	188. 368.	langue	15. 282. 480.	leger	321. 487. 809.
	411. 672		559. 669. 992		831
de là	645. 779	languette	766	legerement	459.
par là	478	langueur	302		838
labeur des champs		languissant	886	legereté	863. 897.
	385	lanterne	746		951
laborieux	19. 235.	laqui, laquais	676.	donner par leg	
	355. 541		698		608
labourage	379	laquelle	21. 27	leguer	608
labourer	387. 388.	lard	329. 421	legume	128
	389. 390	coste de lard	421	lende	218
laboureur	385	lardon	916	lendemain	592
lac	427	large	113. 245. 511.	lent	311
lacet	428. 518		563. 941	lentement	51. 543
laquai, voyes la-		largement	849	lentille	128. 286
quai		largesse	661. 683	lentille d'eau	134
ladrerie	316	larmes	248	leopard	195
laict	229. 339. 415.	larmier	546	lepre	316
	416	larmoyer	248. 890	lequel des deux	
laict caillé	416	larcin	867		596
petit laict	416	larron	444. 669	les	2
laicte	165	las	884	lescher, voyés le-	
laicteue	566	lasche	264. 694.	cher	
laid	278. 285		885. 886	leton	100. 101
laine	481. 502. 503.	laschement	885.	lettre	8. 747. 748.
	572. 584.		886		936
laisser	177. 398. 439.	lasCIF	825	lettres	934. 935
	468. 476. 742.	lasCiveté	825	lettres d'échange	
	844. 892. 909	lasser	158. 350. 939		482
laisser aller	195. 632	se laisser	933	lettres royaux	677
laisser	468	latin	15. 147. 992	gens de lettres	724
lambeau	520	latrine	624	lettrin	630
lambrisser	551	lattes	545	levain	406
lambrusche	326			pain	

I N D I C E

pain levé	406	191. 267. 415.	livèche	135	
levée	380	456. 460. 474.	livide	317. 335	
lever	38. 40. 109.	477. 624. 652.	livre	217. 630. 650.	
	127. 406. 432.	672. 738. 902		739. 741. 748.	
	447. 457. 466.	lieu de plaisir	379	loche	166
	526. 527. 534.	il y a lieu	664	lôchette	166
	541. 695	avoir lieu	580	lodier	571
se lever	557. 966	de quelque lieu		loër	963
le lever du foie	35	930	loger	191. 340. 343	
levier	534	en lieu	681	loger une fille	593
pont levé	473	en quelque lieu		logette	128. 411
leur	21. 30.	67	logicien	749	
	66	Heuë	762	logis	485. 539. 540
levre	251. 559	lievre	204	loin	757
levrièr	424	lieutenant	677	de loin	83. 213. 712
leurré	923	ligne	427. 603. 741.	lointain	489
lexive	506	758. 947	loir	208	
lezard	215	lignée	595. 605	loisible	674. 805
liaison	148. 242	lignee	216	loisir	888. 929
liard	494	lignage	216	loix	674
liberal	850. 878	limaçon	216	long	120. 262. 311.
liberalement	849	limaille	532		305. 380. 512.
liberté	594	lime	532		536. 759. 871
mettre en liberté		lime douce	532	long temps	806
	610	limer	532	au long	752
libraire	748	limier	423	le long de	181
libre	685	limite	689. 783.	tout le long	946
librement	920. 662	830	limer	672. 689	
lice	946. 948	limer	689	limon	27. 123
licence	667	limitrophe	689	limure	529
licentié	737	limon	27. 123	lin	497. 500. 675
licol	157. 450	limure	529	linceul	571
licorne	191	lin	497. 500. 675	lineament	244
liçè	295. 570. 595.	linge	519	linge	519
	827	linotte	153	lins	36. 231. 382
liçiere	456. 570	lins	153	lots	315
lie	383. 441. 447	lins	153	lote	166
liege	122. 514	lins	153	louablement	870
lien	458. 685. 712	lins	153	louange	723. 841.
lienterie	303	lins	153		870. 563. 1000
lier	133. 226. 396.	lire	740. 936	louche	282. 283
	536. 668. 685.	lis	133	louchet	381
	750. 754	liset	134. 217	louër	386. 534. 833.
lierre	138	lisse	140		982. 992
liesse	366	lissé	321	loup	316. 410
lieu	22. 37. 77. 139	lissé	245. 532	loup cervier	197
		lissier		lourd	

DES MOTS.

lourd	314	magnifiquement	majuscule	747
lordault	805	675	mal	148. 199. 264.
lourdement	886	mai		296. 297. 298.
loutre	212	majesté		360. 368. 369.
loy	598	majeur		370. 372. 732.
loyaument	607	majeurs		760. 800. 984.
loyer	534. 869	maigre		mal caduc
lubricité	826	maillet		312
lucré	405	529. 713		haut mal
lueur	43. 89	maillot		312
lugubre	962	main		le mal de mer
luiser	948	II. 117. 166.		467
luisé	149	160. 331. 391. 454		mal de teste
lumière	24. 31. 746	en main		823
lumignon	745	main de fer		il fait mal
luminaire	42	main tierce		569
lumineux	24	tendre la main		malade
lunaifon	782	534		312. 456.
lune	33. 64. 149	maintenant		585. 906
pleine lune	528	378. 522. 812		maladie
lunettes	769	maintenir		292. 294.
lupin	128	maire		295. 790
lut	775	mais		maladif
lutin	987	5. 9. 43. 64. 97.		279. 295
luxure	825	368. 410		mal aisé
luxurieux	825. 852	maison		5
luy	22. 39	224. 281.		malesice
lyre	775	508. 533. 536.		871
		541. 605. 610.		malencontre
		626. 679. 996		157
		maison de ville		malette
		624		486
		maisonnette		malfaisieur
		524		667. 668
		maître		malheur
		431. 525.		813. 912.
		610. 654. 655.		989
		666. 725. 726.		malice
		732. 740. 893.		798
		894		malignité
		en maître		798
		536		malin
		maître aux arts		373. 646. 669.
		737		912. 987
		maître d'eschole		malicieusement
		727		798
		maître d'escrime		malicieux
		949		669
		maître des estuves		malvueillant
		585		892
		maître d'hostel		mammelle
		564.		229.
		676		253. 415
				manant
				621
				manche
				391. 435.
				464. 558
				manches
				512
				mangeaille
				267
				manger
				119. 121.
				170. 212. 219.
				351. 420. 560.
				788. 820
				un gardemanger
				431
				mangeur
				568
				manicle

I N D I C E

manicle	435	marjolaine	133	matvais	293.339.
maniement	502.	maritime	783		394.800.801.
673		marmite	431		892.985
manier	826.321.	marmiton	698	marvaillicé	798
609.739.816		marmot	207	May	780
maniere	22	marmotane	210	mechanique	377
par maniere	908	marne	387	meche	745
par maniere d'ac-		marque	245.286.	medecin	794
quit	733.886		317.409,623.	medecine	787.795.
manifeste	995		880		796
manifestier	975	marquer	409.741.	medicinal	135.136
manote	668	767.947		mediocre	237
manque	376	marqueterie	551	mediocrité	797
manquer	797	marrein	527	mediter	932
mante	481	Mars	41.780	megiffier	508
manteau	452.512.	marte	209	megue	406
513.517.675		marte zobeline		meilleur	141.441.
manuel	377	209			567.787.821.
maquereau	827	marteau	525	melancholie	271
marais , voyés ma-		martinet pecheur		meleze	115
rés		146		melise	136
marastre	600	mascheliere	267	melodieux	773
marbre	87	mascher	212.267.	melon	125
marc de raisins		560		membrane	241.
448		maschoire	212.249	276	
marchand	490	masse	165.199	membre	142.243.
	492.748.491.	masqué	955	309.823	
marchander	493	masse	23.140	memoire	345.348.
marchandise	490.	masse d'armes	713	741.733.904	
493		masson	526	menacer	893.
marché	491.616	massuë	393.713	mendier	874
marcher	215.230.	mast	463	mener	311.352.371.
	287.709.809.	mastich	124	454.470.543.555.	
	919.944.960	mastin	410	568.708.822	
marés	68.134.139	masure	537	mensonge	913
marescaugeux	139	mat	942	mente	135
mareschal	531.676	matelas	570	mentir	913
marge	741	maternel	603	menton	251
margelle	583	mathematique		menu	133.267.410.
marguerite	133	755			456.508.551.
marguillier	629	matiere	21	841.971	
mari	588.592.593	matin	40.64	par le menu	836
mariage	588.589.	matricaire	135	menu verck	209
	591.594.595.	matricule	650	menuisier	530
marier	588.589	matrone	521	mer	73.75.76.92.
marin	131	maulve	134		146.336.462.464
					bras

D E S M O T S.

bras de mer	75	mestier	408.508.	mignarder	599
le mal de mer	467		522.655.941	mignon	382
mercier	492	mestre de camp		mil	127
mercure	39		697	mil d'Inde	127
merde	268	mesure	754.762.	milan	148
mere	228.599		798.847.915	milieu	109.243.
mere de famille		mesurer	31.757.762		709.758.783.
609		metaier, metayer			888
mere grand	601		386	mille	982
belle mere	593.	metairie	386	millefeuille	134
600		metal	85.64	mille pertuis	136
merite	631	meteil	130	millet	127
meriter	870	meteore	48	millier	982
meritoirement	871	methode	750	million	982
merlan	166	metier	408. voyés	mince	24
merle	153	mestier		mine	205.495.764
merlus	170	mettre	11.84.96.	se miner	967
mesange	156		228.269.291.427.	mineral	104
meschanceré	798		458.500.517.530.	mineur	606
meschant	522.668.		542.553.571.647.	miniére	94
864			669.678.732.745.	ministre	636
mesconte	357		854.965.989.995.	minorité	606
mesdire	893	mettre en avant		minot	764
mesentere	268.277.		810	minute.	742
mesfait	798	se mettre	911	miracle	8.951
meslanger	100	mets	554.565	mire	703
pelle mesle	714	meuble	848	mirer	703
meslée	715	meuble	267.403.	miroir, miroer	
mesler	315.698		418		158.246.
se mesler	837.815	meulon	397.418.	miserable	889.912
meslinge	23	meur	117.326	misericorde	997
mesme, mesmes	6.	meure	123	misericordieux	912
	10.140.365.600.	meurier	123	misionner	442
	601. 636. 860.	meurir	315	mitan	262.709
	893.984	meurtier	669	mitoyen	333
ou mesmes	644	meurtrix	317	mitre	643
mesnage	609	meurtresse	335	mixte	28
mesnaget	851	miche	554	se mocquer	833
bon mesnager	930	midy	56.574	mocquerie	508.
mespris	374.508.	miel	219		844
	927	miette	225	mocqueur	838
mespriser	361.729.	mieux	237.282.	mode	511
	905.876.880.	\	751.889.935.935	moderer	818
messager	934.	aimer mieux	895	modeste	830
	935	à qui mieux mieux		modestement	876
mesleant	288		736	modestie	830
				mœurs	

I N D I C E

meurs	931	monument	785.	moudre , voyés	
moilon	526	962		moudre	
moindre	90.204.	mortean	150.560.	moulure	401
365.901		796		mourir	125.273.
moine	638	mordre	186.188	723.863.956.966	
moineau	160	450.838		moufche	561.705.
moins	767	mords	451	moufche de chien	
au moins	542.903	more	334	218	
le moins	306	morelle	138	moufcheron	218
ne plus ne moins		morigené	845	moufquet	703
316		morille	141	moufquetaire	703
pour le moins	779	morion	699	mouffe	121.134
mois	33-779-781	mosure	213	moufferon	141
par mois	611	mort	328.594.610.	mouff	440
moisir	329	863.956.965		mouffache	251
tenir à moison	386	mettre à mort	668	mouffarde	132
moissonier	386	corps mort	961	monton	182
moisson	395	mortaife	530	mouture	401
moissonner	395	mortel	311.956.957	mouvement	142.
moissonneur	395	mortier	401	344.644	
moite	77	mortification	316	moyen	237 274.
moitié	33.608	mortuaire	964	311.377.423.549.	
mol	101.109.	morve	250	631.733.804.	
164.293.321.		mosaïque	551	moyens	608
508		mot	645.747.751.	moyenneur	911
molester	84.218.	793.885		moyeu	147.457
368		en un mot	886	mué	213
moment	61	en peu de mots	993	muet	282.839
mommeur	955	le mot du guet	705	muge	166
monarchie	673	ne dire mot	914	mugir	181
monastere	638	mote	81.522	mugissement	714
monceau	397.529	motte	387.	mui	763
monde	15.18.227.	390		mulet	460
881.954		moucher	250	muletier	180
monder	401	monchettes	745	mulette	267
momoye	495	moucheture	310	multiplier	756
monstre	168.973	mouchoir	519	munir	166.405
faire monstre	695	moudre	405	munir	247.613.
montrer	15.33.71.	mouelle , mouele		619.677.704	
83.187.245.262.		109.406		munition	695
293.366.373.655.		mouiller	102.103.	mur	614
732.736.772.810.		321		muraille	526.613
886.927		moulin	401.403	muraille seiche	380
montagne	78.79	moulin à bras	403	marene	168
monter	37.79.176.	à eau , à vent , à		murer	168
200.544.737		voiles	403	murmurement	331
				murmurer	

D E S M O T S.

murmurer	875	armée navale	700	niveau	520
musé	328	naveau	126	noble	276. 930
muscate	132	navfrage	465	noël	779
fleur de muscate		navigable	471	nocud	140. 261
132		navigarion	470	nocud de la gorge	
muscle	241. 260	naviger	467	284	
museliere	450	navire	462. 468.	noir	112. 333
musicien	773	469. 700.		noife	738. 917
musique	679. 773	naulage	472	noifetier	121
musnier , voyés		navreuse	317	noifette	121
munier		nautonnier	462.	noifetier	121
muffer	810	472		noix	121. 122
musqué	133	ne	7	nom	2. 108. 645.
mutilé	376	né	610	650	
muttet	127	neant	917. 931	nombre	740. 756.
mutuel	628. 911	pour neant	905	978. 998	
mutuellement	593	neantmoins	177.	Mettre au nombre	
myrthe	124	363		647	
myrtille	123	necessaire	538. 573.	mombriil	328
		656. 806		nomenclature	4
N.		necessité	970	nommer	2. 4. 678
Nacre	91	nectar	996	non	93. 149. 410.
nafe	104	nelle	121	903	
à nage	474	negotier	490	nonchalamment	
nageoire	143	neige	54	318. 886	
nager	143. 468	neiger	50	nones	781
n'agueres	346	nepveu	604	nonnain	638
nain	238	nerf	241. 313	nonobstant	363
naissance	284	nerveux	753	nopce	592
naistre	44. 140. 227.	nes	249. 284. 423.	nord	56
382. 966		837		noitre	27. 174. 241.
napel	137	net	97. 532	495. 509. 818.	
nappe	553	nettement	661. 739	863. 997	
narcisse	136	netteté	578	notable	491. 504
nard	135	nettoyer	387. 414.	notaire	652
narines	250	450. 559. 579		notoire	667
nasitort	126	neuf	505. 724	Novembre	780
nasse	427	ni	67	noür	226. 516
nasselle	471	niäs	805	nourrice	229
nation	314. 689	niche	128	nourrit	105. 127.
natte	140. 570. 571	nid	146	128. 229. 377.	
natuse	4. 22. 769.	nielle	52	379. 385. 586	
818		niece	604	nourriffier	384
naturel	4. 176. 286.	nier	659. 811. 858	nourriffion	229
377. 651. 930		nigroil	167	nourriture	30. 105.
		niquet	802	267. 377. 819	

NOTIS

I N D I C E

nous	38.85.376.	obstiné	898	olive	383.566
nouveau	219.439	obstinément	899	olivier	111
441.504		obstiner	900	ombelle	745
tour de nouveau		obtenir	591.874.	ombrage	42
403.538		875		ombragement	42
noyau	121.122	obtester	873	ombrageux	769
noyer	669	occasion	804	ombre	113.933
nuage	49	occupation	888.	omettre	993
nubileux	64	929		on	81
nud	216.239	occuper	686.720	once	197.765
nudité	509	Octobre	780	oncle	603
nuée	49	odeur	327.328.587	onde	466
nuement	661	odieux	874	ongle	148.184.263
nuît	36.49.987	odorat	284.327	onguent	796
de nuît	743	odoriferant	133	opaque	769
nuire	148.569.798.	oéconomie	609	opiniâtre	898
804.881.892.		œil	17.283.912.929	opiniâtement	811.
914		blanc de l'œil	246	876	
nuissance	636 658	œillet	133.335.	opiniâtrer	900
nuisible	387.569.	œsophage	267	opiniâtré	812
812		œuf	147.164	opinion	6.357.
nuil	357.477	œuvre	207.290	363.924	
nulle part	477	chef d'œuvre	655	opion	137
numereux	314.	offense	641	opportunité	805
632		offenser	835.907.	opposer	801
		908		opposir	243
		officier	635	à l'opposite	885
		officieux	878.901	opprimer	673
		au plus offrant	865	optique	769
		offrir	639.641	opulent	878
		oignement	587	opuscule	14
		oignon	131	or	95.96.119.127.
		oignon marin	131	338.494	
		oindre	457.587.959	oracle	646
		oingt	457	orage	57
		oint	277	orange	123
		oiseau	142.143.	orateur	752
		428.436.644.		ord	842
		645		ordinaire	681.734
		oiseau de paradis		à l'ordinaire	809
		144		d'ordinaire	711
		oisellerie	428	ordonnance	654.
		oiselet	428	663.685.970	
		oiseleur	428	ordonner	281.491.
		oiseux	886.887	609.623.667.	
		oisillon	428	674.687.697	
				ordre	

D E S M O T S.

payon	641	de guet à pends		mettre en perse	
payennerie	963	798.871		445	
payer	723.821.865.	penetrant	284	perser	527.713.998
866.871		penible	235.941	perseverer	897
pays	480.672.685.	peninsule	783	persil	126
783		penitence	631	persister	897
payfan, payfant		pensée	344.826	personnage	647
686.756		penſer	318.375.450.	personne	588.741.
peau	213.241.506.	722.815.957		828.833.835.	
507.508		Pentecoste	779	868.870.880.	
peau d'asne	742	pepier	147	914.916.930.	
peché	641.667.998	pepiniere	382	952	
pecher	798	percer, voyés per-		perspective	769
pecou	120	fer		persuasion	358
peculat	867	perche	167.380.	perre	465.853.860
peigne	586	428.464.762		pertuis	210
peigner	497.503.	perdre	96.203.245.	pertuisane	713
586		339.366.443.		pervenche	125
peindre	747.771	680.885.947.		pervers	373
peine	9.869	988		perversité	798
à grand peine	467.	perdre le sens	829.	pesant	95.321.354
740.885		988		pesanteur	320
peintre	770	perdrix	150	pesche	121.427
peinture	679.769	enfant perdu	711	pescher	166.427
pelade	203	un perdu	799	pescheur	427
peler	109	pere	599	peser	766.767.803.
peletier, voyés pel-		pere de famille		905	
letier		609		pesse messe	714
pelican	151	pere grand	601	peson	498
pelleterie	209	beaupere	593.600	pesse	115
pelletier	507	perfection	359	pesse	314
pellicule	241	periode	41.747.	pestrir	406
pellisse	209.507	751		peter	824
pelote, pelotte		perir	972	petit	8.14.46.84.
941		perjure	689	92.164.186.225.	
peloton	499.503	perle	91	409.428.515.	
en penchant	79	permettre	44.460.	524.552.566.	
pencher	233.766	612		585.741.793.	
pendant	342.715	perpetrer	799	891.901	
pendant d'oreille		perpétuel	242.344	petrolie	104
519		perpetuellement		peu	16.39.346.724.
pendart	799.917	48.295		753.831.849.851.	
pendre	31.53.120.	perron	546	995	
181.284.458.		perroquet	135.	un pen	9.82.437.
461.473.669.		161		441.884.939	
701.745.793		pers	335	pevoine	133
				peuplade	

I N D I C E

peuplade	219	Pierre de touche		pitancier	431
peuple	456.654.	85		avoir pitié	373.912
684.841		pierrette	84	pitoyable	912
peuplier	312	pierreux	77	pituite	272
peur	369.370	pieté	994.998	pivert	155
de peur de	884	pieu	538.504	pivoine	133
de peur que	964	pieux	976	place	616.678
avoir peur	62.188.	pigeon	154	placer	771
363.366.477		pignolat	122	plage	76
peut être	5.155	pigon	122	plaider	657.665
phaïsan	150	pilasire	546	plaidereau	660
phantasie	343	piler	402	plain	754
philosophie	993	pillage	719	plaindre	885
phiole	587	pillier	706.847	se plaindre	367.
phlegme	272	pillery	160	889	
phœnix	162	pilon	401.402	plaine	78
phrase	747	pilori	668	plainte	367.870
phrenésie	381	pilote	463	plaire	361.674.684.
phthisie	311	pilotis	538	794.979	
piaffe	158	pilule	792	plaisance	379
picorer	706	pimpinelle	136	plaisant	189.359.
picque, picquer,		pin	122.336	567.831.842.	
voyés pique		pomme de pin	759	916	
pie	160.676	pinaié	336	plaisanterie	843
pièce	421.494.527.	pinceau	770	plaisanteur	917
560		pincer	775.916	plaisir	240.359.
pièce rapportée		pinçettes	531	366.351.726.	
551		pinser, voyés pin-		881	
d'une pièce	259	cer		faire plaisir	905
par pièces	420	pinfon	153	prendre plaisir	932
piéd	143.144.172.	pinte	763	planche	380.473
382.514.541.823		piolé	339	plancher	531
piéd à piéd	809	pioller	147	plane	113
piéd d'Alexandre		à la pipe	428	planete	32
135		pipis	147	plant enraciné	382
gagner au piéd		piquant	326	plantain	134
204		pique	713	plante	105.111.217
plante du piéd	257	piquer	221.263.	plante du piéd	257
piédbot	289	451.916.917		planter	382.439
piédestal	771	piqueur	450	plaque	531
piege	428.430	piquon	206	plastre	526
pière	82.304.526.	pirate	485	plastrer	526.578
616.712		pire	361.864	plat	151.257.289.
pière de coq	90	pirouëter	57	434.562	
pière ponce	582	pisser	145.269.573	tout à plat	899
pière pretieuse	89	pitance	431	playe	317
				pleige	

D E S M O T S.

pleige	665.666	podagre	309.823	pommier	111
plein	86.260.292.	poésie	751	pompe	469.509.
273.417.522.848.		poète	754	960	
997.998		poitrail	452	pompon	125
pleindre, plainte,		poitrine	253.273.	Pierre ponce	582
voyes pleindre,		331.963		pondre	147
&c.		poids	762.765.	porfesu	473
pleur	331	767		pont	473
pleurer	227.890.	poignant	844	pont levis	473
963		poignard	713	Pontife	643
pleuresie	306	poignée	701	populace	654.841
pleuvoir	50	poil	144.203.206.	porc	184
pli	504	581.586		porc espic	206
pliable	380	faire le poil	584	porcelet	185
plier	169	poile	549	porcher	413
plier	260.504.493	point	35.957	poreux	406
plomb	101.335.	poindre	35.794	porreau	331
526		poing	260	port	470
aller au plonge		point	96.145.460.	portefaix	461
474		752		portenseigne	709
plongeon	151	pointe	206.317.	porte	540.543.615.
plonger	71.669	354.514.546.618.		992	
plongeur	474	731		porter	12.48.113.
plourte	393	pointu	281.708.	121.127.225.268.	
ployer	936	759		281.365.400.411.	
plume	143.144.	poire		417.455.460.461.	
572.731.732		poirier	111	486.564.596.654.	
plumer	436	pois	128	709.746.767.805.	
plus	24.83.89.368.	pois chiche	128	836.882.892.914.	
322.437.596.673.		poison	308.793	919.950	
767		poisser	506	se porter	722
un peu plus	292	poisson	163.436	se porter bien	788
ne plus ne moins		poitrail	452	porteur	935
316		poivre	132.326	portion	26.409.
la plus part	112.	poix	124.334	611	
284		poli	321.402.532	portique	616
tant plus que	632	polir	530.532	poser	4.213.228.
plusieurs	98.222.	polluer	825	243.689.723.	
774.806		Pollonnois	586	771	
plusieurs fois	733	poltron	574.	poser l'enfant	907
plustost	683.840.	886		posseder	848
866.872.891.		pomme	122.	possesseur	740
993		326		possession	386
pluye	51.69.481.	pomme de pin	759	possible	843.911.
547		pommeau	546	992	
poche	145.486	pommeraye	379	poëte	488
		V 2		poëme	

I N D I C E

posteau	541	pourmendoir	616	prejudice	636.661
posterité	604	pourpoint	512	prejugé	6
posthume	606	pourpre	173.316	prelat	638
pot	535.564	pourquoy	316.	premediter	752
pot de chambre			493. 749. 769.	premiere	639
573			884. 922. 926.	premier	840. 235.
potage	558.592		973		267. 323. 390.
potager	126	c'est pourquoy			467. 781. 885.
potentat	673		465		946
poterie	535	pourreau	336	premierement	19.
potestat	673	pourri	329		45. 142. 403.
potier	533.535	pourrir	298.315		836. 855
potion	792	pourriture	315.316	prendre	9.45.53.
potiron	141	poursuivre	424		94. 105. 117. 204.
pou	218		657. 715. 886		308. 315. 321.
poudre	100	pourtrait	770		366. 430. 434.
poudre à canon	703	pourveu	725.930		476. 488. 531.
poudre à feu	703	pourveu que	920		558. 562. 591.
poulain	179	pourvoir	804		645. 660. 668.
poulce	257. 262	vin poulcé	443		698. 703. 716.
poule	160	poussier	117.269.		807. 859. 868.
poule de bois	150		314. 390. 394.		891. 930. 936.
poulie	457.527		423. 454. 464.		939. 975
pouliot	135		329. 713. 871.	prendre à soy	656
poumon	275		689	se prendre	422
poupier	256	poussiere	81	preoccupé	6
poulpitre	738	pouffin	741	preordonner	976
poupée	230	poutre	527	preparation	299.
poupelin	408	pouvoir	2.100.		439
poupe	463		109. 128. 195.	preparer	506.526.
pour	2.31.95.375		258. 259. 322.		625.731.796
	392. 449. 750.		363. 369. 375.	preposere	814
	935		457. 460. 583.	prepuce	648
pource	94.157		589. 594. 687.	pres	907.702. 857.
pource que	851		731. 756. 801.		879
	979		873. 886. 934.	de pres	713
pourceau	184.245		981	presage	363.975
pourcelet S. Antoi-		pré	134. 418	presaget	64.299.
ne	223	preceder	35.973		813
povre	180.439.520.	precepteur	725	prescher	631.877
625		precipice	460	prescheur	631
povreté	848	precipiter	808.	prescrire	609.674
pourmenade	616		980	presence	920
	932	precisement	856	present	366.661.
pourmenet	833.	predecesseurs	602		683. 870. 878.
	933	preferer	817.841		916

à present

D E S M O T S.

à présent	19.998	privés	573	bien à propos	481
présenter	246.564.	privilege	619	proposer	651.752
	639.870.883.950	privilegier	619	proposition	886
preservatif	793	prix	496.946	propre	209.360.
presider	662	proceder	75.289.		382.440.738.
presques	41.306.		290.366.369.		743
	502		646	mal propre	264
presse	748	procés	656.657	proprement	264
presser	49.84.262.	prochain	923	propriété	409.578
	301.321.481.	proche	189.328.	proscription	671
	503.575.788.		464.601.757	prose	754
	883	procreation	146	prosperité	881.882.
pressoir	440	prodige	8.973		885
presté	487.557.693.	prodigieux	244	prostituer	669.827
	743.745	production	146	protester	664
presser	861.862.	produire	58.274.	proué	463
	926		297.978	provenir	303
presser serment	659	profane	642	proverbe	753
prestige	951	profession	955	providence	965.
prestre	639.643	profit	405		971
precieux	89	profitable	755.	provigner	439
prevaricateur	667		803	province	888.
prevenir	813	profiter	71.724.	provision	211.385
prevoir	808.971		735		482.696
prevost	949	profond	474.536.	provoquer	182.
prevosté	688		987		316.664.916
prier	16.361.660.	profondeur	465	prouver	661
	873.976.991	prognostique	363	proye	148.211
priere, prieres	496.	promesse	856	prudemment	807
	632.856.998	promettre	591.666	prudence	802
prieur	638		856	prudent	355
de prim abord	8	promouvoir	737	prune	121
printemps, voyés		prompt	809	prunelle	121.246
printemps		promptement,		Pseaume	630
primevere	133.203	promptement	125.	puant	828.913
prince	227.682		295.314.470.664.	puanteur	328
principal	56.567.		701.742.807.958	puberté	231
	864	prononcer	664.	public	620.624.
principalement			477		600.687.940
	95.297.601	pronunciation	751	publier	632.664.
printemps	37.203.	prophete	644		877
	388	propice	996	publiquement	
prison	668	proportion	242		810
prisonnier	716.722	proportionner	237	puce	218
priver	106.363.605.	propos	752.871	pucelle	589
	868	à propos	920	pudeur	830
				publicité	

I N D I C E

puçicité	827	quantité	444.861	quoy	727
pueril	941	quarré	553.759	quoy que	176.467.
puir	329	quarreau	381	854	
puis	45.89.147.418.	quarrier	526	quoy que ce soit	
583		quart	311.608.762.	204.670	
puis apres	399.	764		de quoy	913
498		à quartier	745		
puifer	533	quatorze	232		
puiffamment	752	quatre	23.143.		
puiffance	608.610.	259.267.456.			
673.693		763			
puiffant	673	quatre cent	455	Rabbaratif	895
tout puiffant	990	quatriefme	782	rabbaiffer	496
punaife	218	que	25	rabbat	581
punir	662.667.722.	quel	783	rabbatc	959
871		quelque	6.7.45.	rable	306.381
punition	670.823.	63.432.456.586.		rabo	530
869		912		raboteux	86.321
pupille	606	quelques fois	119.	477	
pur	95.97.162.	186.597.690.		rabroueur	895
820		752		raccourçi	227.993
le plus pur	821	quelqu'un	113.251.	race	601.605
purger	382.440.	264.375.430.541		rachepter	722
792		quenouille	498	racine	54.105.107.
purifier	641	querelle	656.657	387	
pus	315	quereller	917	racler	935
pustule	316	queste	423	raclure	532
putain	669.827	quester	423	raconter	735.784.
filz de putain	606	question	750	radeaux	471
putaffier	827	queuë	120.158.	radouber	505
putier	827	421		rafraichir	275
pyraustes	223	queuë d'aronde		rageux	943
pyrette	135	530		rai	457
		queuë de cheval		raie	390.391.741.
		582		voyés raye	
		queux	85	raieure	741
		qui	4	raifort	126.566
		quicunque	905	raillerie	843.916
		quille	941	rainceau	119
		quinqualier	492	raincer	562.434
		quint	608	raifin	44c.448
		quintal	765	raifinés	443
		quinzaine	756	raifon	353.358.359.
		quittance	866	660.752	
		quitter	213.476.	raifonner	749
		866		rajure	741
				rame	464
					raideau

Q.

Quadran	772
qualité	245
quand	30.37.62.
	96. 370. 371.
	394. 446. 673.
	708
quant	52.83.278.
669	
quant à	849
quant & quant	61

D E S M O T S :

ramen	92.107.	ravir	367	recompenser	877.
108		raviser	348	878	
ramée	522	ranse	134	reconcilier	641.
ramener	782	raye	168. voyés	908	
ramentevoit	904	raie		recourber	249
ramer	464	rayon	392.769	recourbure	391
rameur	464	rayon de miel		recouvrer	295.
ramier	154	219		720	
ramolir	119.531	rebastir	538	recreatif	916
ramon	582	rebec	757	recreation	369.
ramper	143.223	rebelle	717	939	
ramure	522	reboucher	85	recreer	55.350.
rance	329	à rebours	814	940	
rancœur	909	recaner	180	recreu	884
rancune	909	recent	119	recroître	110
rang	134.647	recepte	854	recteur	727
ranger	382.697.	rechercher	355.	recueillir	66.328.
708		359.749.751.		662	
rapetasser	505	769		reculer	624.886
rapidement	69	recevoir	98.163.	à reculons	172
rapiecer	505	246.270.415.		remander	868
rapiné	867	489.547.555.		redevenir	236
rapport , rapport		659.670.717.		rediger	652
358.385.388.917		723.732.801.		redire	726
pièce rapportée		854.874.942		redoubler	710.
551		rechau	434	751	
rapporter	533.	recheur	294	redouter	369
785		reciner	568	redresser	538
rare	25.203	reciproque	817	reduire	45.349.
rarement	801	au reciproque	724	904	
rareté	28	reciproquement		refaire	538
rafet	291.584.719	75		refaucher	418
rafoir	584	recit	734	refection	553
raffasier	596.956	recitation	734	refier	660
se raffoier	383.440	reciter	785	reflux	75
raffieu	418	reconnoissance		refourbir	505
raffeler	418	877		refrener	668.893
rat	211	reconnoître	9.	refroigné	832
rate	271	333.695.705.		refroigner , refron-	
rateler	418	724.757.852.		gner	245
ratière	211	877.917		refuge	625
ratifier	654	recommandable		refus	874
ratissoire	434	914		refuser	875.876.
ravaudeur	505	recommandation		905	
rave	126	870		refuter	752
être ravi	644	recompense	869	regailardir	940
				regain	

V 4

I N D I C E

regain	419	remarquer	9.742.	remier	386
regalisse	138	790.804.		à la renverse	57
regard	10.214.278.	renascher	267	renverser	55.718
644		remede	792.795	renvoyer	261
regarder	10.14.	remedier	302.792	repaître	155.996
266.283.405.		rememorier	348.	reparer	302.538.
540.541.582.		349		618	
804.808.907.		remercier	875	repas	553
912.992		remettre	348.562.	repentance	367.
regime	787	634.664.701.		631	
regiment	697	893		repentant	634
region	254	remonstrance	729	repentir	907
registre	607.650.	remparer	613	repertoire	607
740.786		renpart	247.613.	repetier	726
regisse	138	614.704		repetition	734
regner	674	remplir	20.145.	replet	278
regorgement	848	292.421.572.		repli	190
regoter	505	848		repolir	505
regrateur	492	remuer	158.212.	repos	544.574.
regrotier	505	534.543.766		790	
reichstaler	464	remuneration		reposer	274.388.
regle	640.758	869		545.648.790.	
rejecter, rejeter		remunerer	878	887.939	
467.817.876		renaitre	419	repousser	713.718.
rejetton	382	renard	203.817	752	
rein	258.269.306	rencontrer	844	reprehension	728.
reinfer	434.562	rencontre	478.	870	
reinfure	434	711.725.742		reprendre	267.
relais	488	rendormir	576	346.838.920.	
relasche	939	rendre	285.723.	923	
relascher	123.884.	745.751.855.		representation	
relation	358	858.860.861.		341	
releguer	672	981.900.914.		représenter	952.
relevé	627.893	995		953	
relever	116.249	se rendre	716.719	reprimer	668.893
relier	748	renforcer	536.581.	reproche	833
reliet	748	940		reprocher	876
reliet de ton-		renfort	715	reptile	143.212
neaux	553	rengrer	318	republique	649
religion	631	renquamer	701	repudier	594
relire	733	renier	834	repugner	899
reluire	63.89.339.	renommée	836	repuxer	138.284.
532.679		renoncer	989	288.508.660.	
Reluisant	41.769	renouée	334	975	
remarquable	176.	renouveler	318.	requerir	501.695
504.705.747		505.911		requête	669
				requis	

DES MOTS.

Requis	573	au reste	161	faire revenü	695
il est requis	515	rester	991. 992	revoir	346. 695
resaluer	902	restif	809	revolter	980
reschauser	599	restituer	860	revolution	34
rescinder	663	restitution	868	revoquer	663
referrer	123. 260.	resveiller	565. 993	revisir	464
	281. 345. 682	resvement	297	rhetoricien	751
reservoir	211. 552	resusciter	995	rhetorique	751
residence	340.	retaliation	898	rheume	300
	639	retard	33	rhinoceros	192
resider	340	retardement	33.	riche	848. 878
residu	558		365. 510	richeffe	847. 846
resine	124	retarder	888. 904	ride	233
resineux	110	retenir	250. 439.	rideau	954
resjour	440. 940		690. 733. 869.	ridier	245
respliscence	631		893. 894	ridicule	156
resister	308. 693.	retenir	332. 679	rien	3. 18. 96. 102.
	801. 899. 905	retirement	313		170. 299. 376. 417.
resolution	886.	retirer	189. 204.		496. 594. 648.
	897		700. 800		724. 760. 803.
resonner	332. 679	se retirer	717. 902		833. 993
resoudre	30. 315	retour	489	riere	742
respect	901	retourner	75. 79.	rigueur	872
respecter	880		189. 235. 310. 635.	rime	754
respirer	275. 300		847. 983	riocer, rincer	308
resplendeur	41	retracer	663	rolé	339
resplendir	337.	retrait	573. 624	rioter	217
	679	retraicte, retraite		rire	845
respondant	665.		625. 715	ria	127. 338
	666. 862	retrancher	108.	risée	156. 238
respondre	903		382. 648	rivage	66. 75
response	2	rets	157. 425	rival	590
ressemblance	93	reveler	975. 995	rive	68
ressembler	199	revendeur	492.	riviere	66. 166.
ressentir	284		505		427
se ressentir	842	revendre	490	robe	512. 513. 675
resserrer, voyés re-		revenir	310. 489.	robinet	445
resserrer			635. 721. 983	robuste	279
ressort	688	revenu	385. 682.	rocher	83. 200
ressouvenance	741		852	roder	412
ressouvenir	346.	reverence	824.	roide	200. 712
	904		901	roitelet	156
restaurer	55. 940.	reverer	982	romain	673. 763
reste	109. 400. 416.	reversure	350	rompre	121. 234.
	434. 452. 532	revestir	192		295. 315. 390.
	558	revestu	21		436. 669. 689.
					752

I N D I C E

752.790.875.900	rouffeu	820	Sachet	486	
rompre	307	roufferoie	146	Sacoche	486
ronce	138	mettre en route		Sacrement	634
rond	31.573.553.	715	Sacrificateur	641	
759.760	router	292	Sacrifice	641	
rondache	699	rouvier	698	Sacrifier	641
rondelle	699	roux	338	Sacrilege	861
rondement	925	roy	674.679	Sacristain	629
rondeur	918	roy d'armes	693	Sacristie	643
ronflement	956	royal	626.673.675	Safran	132
ronfier	352	royaume	685	Sage	355.725.814.
ronger	98.217.	rubeline	155	823	
864	ruben	518	Sage femme	228	
rongne	286	rubi	89	mal sage	805
rongnet	376	rude	7.86.321.326.	Saignée	791
roquet	513	402.458		Saillie	546
rose	133	rudesse	896	Saillir	65
rosen	139	rudiment	993	Saint	633.642
rosée	53	ruche	384	Saint	437.489.
rosereau	209	rué	135	787	
rosiere	166	rué	616	saisir	321.716.720
rosmarin	133	ruelle	617	Saison	31
rosse	166	ruer	177.713	Salade	699
rossignol	153	se ruer	410	Salairé	534.727.
rossignol de mur		ruffen	827	869	
155		rugir	202	Salamandre	215
rosuir	169.328.431.	ruine	537.822.919	Salé	329.508.544.
437.566		ruiner	864	555.578.826.842	
roter	292	ruisseau	65	Salé d'escime	949
roturier	930	ruminer	184	Salé	438
roué	158.457	rusé	355.817.923	Saler	73.169.437
rouër	669	rusticité	842	Saléré	579
rouët	498	rustre	917	Salier	553
mettre au rouët				Saligot	121
942				Salir, Sallir	157.
rouge	46.104.138.			741.745.827	
337		Sa	34	Salive	788
rougeole	316	Sabbath	648	Salpêtre	104
rougeur	270	Sable	82.713	Salubre	437
rougir	375	Sablon	82	Saluer	902
rouille	98	Sablonneux	86.	Sang	270.315.585
rouillure	98	393		mettre à sang	719
rouir	497	Sabmedi	648	Sanglant	714
rouleau	456	Sabot	941	Sanglier	426
rouler	459.673.	Sac	669	Sangsué	218
969		mettre à sac	719	Sanguine	90
				Sans	

D E S M O T S.

Sans	20.70.859.	scabieuse	35	secuire	479
Santé	293.295	scandale	835	seicher , voyés se-	
Saoulement	374	scarifier	585	cher	
Sautler	569	scavant	2.355.725.	seigle	129
Sapience	814	932		seigneur	455.972.
Sapin	115	scavoir	4.191.321.	975	
Saphir	89.335		359.476.480.	seille	583
Sarbatane	941		494.724.838.	seillon	392
Sarcler	394		863.871.904.	sein doux	329
Sarge	450.503		914.978	seine	427
Sarger	767	ceptre	674	seing	286
Sarment	439.529	cecu	859	sel	104.437
Sarriette	135	schisme	640	selle	303.451.454
Sas	404	sciastique	309	selon	21.23.279.
Sasser	404	scie	529.530		631.723.747.
Satan	984	science	357.755.	769	
Satiété	374	992		selon que	674
Satisfaction	631	scier	418.529	semaille	387
Satisfaire	866	scieure	529	semaisons	387
Saturne	41	scolopendre	223	semblable	535.749.
Satyre	240	scorpion	213	939	
Sauce	566.567	scrupule	765	semblablement	
Saucisse	421	sculpteur	771	286.755.849	
Sauciflon	421	scurrilité	843	faire semblant	907
Saveur	324.326.	seant	242.288	922	
443		bien seant	736.900	sembler	833.608:
Sauf	489	mal seant	663	876.967	
Sauge	135	seau	583.936	semelle	514
Saule	114	seau à lait	415	semence	381.390
Saumur, saumure		sec	64.77.170.321.	semer	130.388.390.
73.566		444.764		691	
Saumon	168	secher	418.438.497	semillant	943
Sayon	581	second	89.235.236.	senat	649.654
Savorne	468	390.467		senateur	651
Savourer	325	secouer	55.177.453	sens	142.321.323.
Savoureux	446	secourir	872.906	340.353.751.	
Sassuoir	566	secours	605.872.	823	
Saut	195	906		hors du sens	829.
Sauteler	221	secret	838.914	848	
Sauter	366.943	secretain	629	perdre le sens	829.
Sauterelle	212	secrtaire	652.	988	
Sauvage	111.126.	676		sente	497
154.177		secte	640	sentence	664.751
Sauvagine	379	sedentaire	568	senteur	328
Sauvé	625	sediment	27.383	sentier	476
Saye	512	sedition	691.722	sentier battu	476
				sentiment	

I N D I C E

sentiment	327.	serre	406	signal	705
340		serrez	49.445.481.	signe	556
sentine	469		527.548.552.	faire signe	903
sentinelle	627.704		796.959	signification	751
sentir	198.327.340.	se serrez	422	signifier	299
575		serure	548	silence	332.914
sentir bon	587	serurier	532	illon	381.390.391
soir	258.463	servant	587	illonner	391
separation	268	servante	415.609	similitude	753
separément	429	serviable	901	simple	28.243.303.
separer	23.276.	service	174.628.		621.822.
	399.594.640.		629.698.748.	simplement	822
	783		862.881.964	sincerement	925
Sepe	215	serviette	556.559.	sincerité	918
semaine	598	servir	71.100.114.	singe	207
sept	32		133.209.247.355.	singulier	726.880
Septembre	780		452.471.481.	sinon	190.849
septentrion	56.88		554.610.653.	sinon que	264.
septentrional	76		580.705.723.		430.464.658 \
septiesme	781		724.748.740.	sion	382
sepulcre	961		847.935.982.	situation	783
sepulture	956		987	surer	243.273.
sequelle	640	serviteur	609.653.		275.
sequestration	664		978	fix	75.457.494.
serein	64	servitude	610		598.763.764.
au serein	483	sesterce	495		779
seveux	269	severe	832.915	sobrement	569
seuf	610	severonde	546	sobriété	819
sergeant	653.668	seuil	541	soe	391
serieux	939	soul	214.243.673.	société	724
serieusement	608		747.794.846.	soeur	593.601
serin	153		967.972	soif	213.291.788
serment	691.834	seulement	100.	soigneusement	726.
prester serment			149.294.401.		736.803.807.
	659.926		410.619.725.		886
serpe	382		793.826.883.	soing,soin	364.
serpent	243.669		930		599
serpent brulant		seur	787	avoir soin	384.
	213	sexe	595		649.
serpent d'eau	213	sextier	763	soir	40.64
serpent à plusieurs		si	2.	soit	393
testes	213	siecle	1000	soit que	61.83.458
serpette	382	il sied bien	900	soixantaine	756
serpillon	382	siege	258.556.675	soixante	495
serpolet	133	sien	409.840.855	soldat	695.698
ferre	148	siffler	283		704.723
				soldatcf-	

D E S M O T S.

soldatesque	723	de sorte que	972	soûlure	800
solde	723	en sorte que	176	soûlagement	375
soleil	34.169.481.	sortie	718	soûlager	742
500.772.933		sortilege	645	soulfre	58.104
le soleil couché	40	sortir	60.71.80.85.	soulier	84.506.514
le coucher du so-		137.315.391.394.		souppçon, voyés	
leil	36	431.447.459.547.		souppçon	
solemnel	635	562.601.655.715.		soupe	592.568
solide	297.762	746.752.766		soupleffe	952
solitaire	738	so	725.805.839	source	86.292
sollicitude	364	soane	512	sourcil	247
solstice	38	soudain, voyés		sourd	282
sombre	149	soudain		sourdaut	282
sombrer	439	soumettre, sous		sourdre	65
sommaire	993	mettre, voyés		sourciere	212
sommairement		soumettre		souris	210.211
756.993		soubre faut	951	sous	27.147.783
somme	174.576	soucartelage	254	souferire	937
en somme	286	souci	245.364.369	soulever	205.321
sommeil	342.350.	soucier	356.729.	soumettre	11.968
352		800		souppçon	357
sommeiller	352	souche	108	souppçonneux	816
sommelier	431.	soudain	809.885.	souppir	331
564.676		968		souffire	845
sommet	79.140.	soudainement	69.	soustenir	385.425.
343.514.546		314.807		536.538.545.570.	
sommier	174.527	souffes souffle	214.	660.811	
sommeux	565	275.575		soustrair	80.205
son	2.33.75.157.	souffle oreille	680	soustrien	259.538.
330.332.404.629.		souffler	55.352.531	802	
710.777		soufflet	531.670.	soustristre	500
sonde	465	773		sonstraire	756
sonder	465.769	souffleter	670	souvenir	348.733
songe	240.344	souffleur	917	souvent	294.580.
sonner	643.710.	soufre, voyés sou-		733	
715.751.777		fre		sort souvent	809
sonnette	230	soufreteux	849	le plus souvent	
sophiste	818	souffrir	460.612.	686	
sor	169	891		souventesfois	211.
sorbe	123	à souhait	467	469.483.578	
forcier	769	souhaiter	363.	souverain	643
foret	169	881		soy	33.390
fornette	680	souillé	800	soy mesme, soy mes-	
fort	644.864	souiller	741.825.	mes	117.
forte	135.241.509.	827		494.865.893	
800		souillon	698	soye	219
				spasme	

I N D I C E

spasme	313	suffire	393	surmonter	319.718
spacieux	944	suffisance	655.849	surmuler	166
spectacle	940	suffisant	358.659	surnom	937
sphere	23.43	suffoquer	669	surpasser	171.196.
spiral	758	suffrage	906	880	
spirituel	630	suggerer	904	surprendre	936.
spolier	868	sujet, voyés sub-		surseance	664
stable	997	ject		survivre	606
statuaire	771	sulf	422	susciter	691
statue	771	je suis	2.5.7	suve	47
statue	237	suire	521.604	syllabe	747
sterile	112	en suite	258	sylogisme	750
sterilité	63	suivant	631.769	symptome	956
stiptique	123	suivre	36	synagogue	648
stipulant	857	sulphuré	58	syntaxe	747
stupefactif	137	superbe	626	tyrop	796
stupide	284.354.	superficie	77		
356		superflu	382.806		
structure	259	819			
style	751	superflu	848.	Tabernacle	528
suave	519	852		table	381.553.740.
subhaster	865	superieur	637.	910	
subject	203.281.	901		tablette	796
292.295.450.		superlution	641.	tablettes	731.935
681.682.863.		644.975		tablier	513.941
968		supplement	715	tabourin	847
subjuguer	688	supplice	667.671	tache	286
subroger	678	supplier	873	tacher	736.741
substance.	96.860	support	481.911	tacheté	197
substituer	678	support	883.891	taciturne	831
subtil	24.355.755	supposer	786	taille	193.620.683.
subtilement	750	suppression	575	731	
subtilité	354.941	supprimer	858	de taille	713
subvenir	302.906	suppurer	315	tailler	89.184.291.
suc	104.137.	supputer	756	771	
succes	512.970	sur	103	tailleur	504.771
successeur	678	sur le champ	752	tailleur de pierres	
succession	605	sur tout	75.95.446.	526	
succer	185.229.	601		taire	833
268.415.559		surcharger	468	se taire	916
succinctement	993	surcroît	768	taillon	208
succomber	884	par surcroît	994	talent Attique	
sucré	326	sureau	138	495	
sud	56	surgir	470	talmouse	408
suer	248.792	surgeon	382	taloche	670
sueur	519.579	surintendant	638	talon	257.289
				tambour	

D E S M O T S.

sambour	710	temerité	883	77.388.390.535.
tan	221	temperance	818	536.783
tancer	922	tempester	987	par terre 83 177
tandis	46.109.179	temple	249.622.	terrible 59
taniere	189.205		629.641.642	territoire 687
tant	100.294.797.	temporel	966	tertre 78
	976.993	temps	31.45.64.	tes 489
tant plus que	632		294.464.536.	tesmoigner 972
tant que	369.616		577.593.723.	tesmoin 659
tante	603		871.920	test 297
tantost	463.523	long temps	806	testament 606.631
tapis	679	la plus part du		faire testament 608
tapisserie	679	temps	617	teste 137.159.281.
tarquin	850	tenaille	531	541.875.903.
tarantole	215	tenant	851	972
tarault	527	tenche	167	teste d'aine 166
tard	36.801	tendon	241	mal de teste 823
tardif	118.354.809	tendre	233.425.	trancher la teste
tarelle	527		456.475.534.	669
targue	699		564.928	tester 131.608
tariere	527	tendrelet	279	testicule 91
tarin	135	estre tendu	679	testiere 699
tarte	408	tenebres	31	testu 898
tas	669	tenebreux	20	terer.tetter 185.
tasche	611	teneur	631	229.415
tascher	463 641	tenir	47.191.242.	tetin 229.415
tasniere	189		264.284.288.	tetine 185.415
tasse	562.563		318.391.441.	texte 631
taster	325		463.468.491.	theatre 964
tastonner	322		558.599.649.	theologie 993
à tastons	941		666.762.763.	theriaque 308
taverne	625		766.785.856.	thesin 166
taupe	205		866.900	thresor 682
taupiniere	205	se tenir	830.982.	thresorerie 622
taureau	181	se tenir à	657	thresorier 677
taxer	920	tenir debout	259	throne 675.982
taxe	241	tenon	530	thym 166
te	489	tente	822.	tiede 25
teigne	217	704		tien 489
teil	113	estre tenu	598.	main tierce 664
teiller	497	660.868		tiers 42.310.608.
teindre	100.337.503	tenuë	24	763
teinturier	503	tergiverser	886	tige 125.601
tel	799.992	terme	830	tigne 286
tellement	894	terrace	380	tigre 196
temerairement	969	terre	19.27.63.74.	tillac 463
				tikre

I N D I C E

fitre	593	torcol	287	tout à fait	326.
limon	458	tordre	533	538.856.864	
tine	440.446	tormentille	136	tout à l'entour	704
tintement	299	torrent	69	tout puissant	990
tint	643	tor	494.658.865.	par tout	427.636.
tintex	299	891		877.975	
tirez	30.55.94.173.	à tort	846	sur tout	75.95.446.
	368.383.415.	torricolis	287	468.601	
	431.440.445.	tortu	289	toutesfois	15.102.
	455.464.469.	tortuë	212	176.319.366.369.	
	498.542.559.	torture	668	580.660.728.832.	
	562.583.584.	des aussi tost que		862.884.904.967	
	701.702.703.	664.958		touts	95.375.673.
	741.748.758.	totalemant	800	697	
	770.837.847	touchant	795	toux	275
tirer à l'escrime		touche	85.731.772	toy	6.742.908
949		Pierre de touche		trace	741
tirer hors	433	85		tracer	935
tison	46	toucher	85.259.	trachée artère	275
tisserand	500	321.454.773.		trafic, traficq	491.
tissu	380	776		855	
tissure	654	touffe, touffe	204.	trafiquer	490
titine	380.500.501	585		trafiqueur	492
503		toupie	941	tragedie	953
toilet	533.545	tour	615.618.758	traict	8.244.741
toile	226.499.	tout au tour	247	traject	472
500		tourbillon	57.466	traîne	398
toiles	425	tourment	791	traîneau	398.427.
toife	762	tourmenter	182.	456	
toison	584	305.306.309.369.		traîner	143.211.
tomber	49.52.61.	573.668		282.390.411	
	84.110.117.203.	vin tourné	443	traître	722
	465.529.537.547.	tourner	31.55.57	traitable	895
	939.714.	88.451.994		traitter	555.631.
tôme	740	tourneur	533	816.871.991	
ton	6	tournoyement		trame	500
tondre	584	297		trancher	669
tonne	522	tournoyer	70	tranfiger	856
tonneau	169.440.	tourteau	408	transitoire	966
	447.449.533	tourterelle	148	transferer	751
tonnelier	533	sous, voyés tous		transgresser	797
tonner	62	toujours	110.225.	transgressieur	667
tonnerre	59	742.782.838.885.		transmarcher	412.
toque	514	973.975		456	
torche	744	tout	3.4.55.61.	transparent	25.
torcher	556.539.581	125.265		769	
				transper-	

DES MOTS:

transporter	426.713	treteau	289.556	troubles	1.362.
transporter	412.	triacteur	492	691	
440.552		triangle	759.761	troupe	152.675.
transporter	715	tribu	654	708	
trape, trappe	211.	tribunal	664	troupeau	209.410
423.428		tributaire	621	trouffe	702
travail	790.883	trifurac	941	trouver	17.83.91.
travailler	84.218.	trier	399.739	251.321.393.696	
264.368.736.		trinité	1000	724.957	
743.803.846.		trionpher	721	se trouver	686
639		triple	501	trucheman	480
travers	392	triquehoufes	481	trufe	121.141
à travers	400.404.	triste	371.440.915.	truite	166
433.469.907		953		truye	185
de travers	283.912	tristesse	367.371.375	tu	8
traverser	276	trivial	737	tué-chien	131
trebucher	766	trochisque	796	tuër	214.294.311.
trebuchet	428	troëne	138	417.420.425.	
tref	527	trois	195.241.261.	426.715.794.	
treffe	134	340.456.495.501.		948	
trèfves	707	635.779.782		tuërie	714
treillis	428.541.	troisième	26.295.	tuf	86
550		390.656		tuiau, voyés tuyau	
treillisser	652	trompe	190.941	tuile	338.545
treizième	782	tromper	478.494.	tulipe	138
treblement	80.	817.918		tumeur	285.307
369.823		tromperie	838.918.	turquin	336
trembler	396.370.	951		tutelle	607
885		trompette	710	tuteur	606
trempe	98	trompeter	160	tuyau	127.583.775
tremper	103.822	trompeur	355.680.	tyran	674
trenchant	584	816.923			
trenchée	550.583.	tronc	108	V	
613		tronçon	108	Vache	417
trencher	557.669	trop	52.100.199.	vache pleine	417
trenchoir	553	432.504.702.745.		vague	466
trenge	41.259	801		vailamment	722.
tres	19	trop grand	848	883	
tresbien	237	par trop	468.543	vailance	822
tresblanc	87	trope	751	vailant	886
treslong	536	trouphée	721	vain	235.303.900
treseau	707	trot	453	en vain	803
trespasse	963	trottes	887	vaincre	718
tresfaillir	373	trouble	441.691.	vainqueur	721
tresfer	518	722.738		vaisseau	435.470
tresles	518	trouble	805	vaiselle	

X

I N D I C E

vaiselle	582.848	vengeur	990	verité	926
valeudinaire	295	venan	213.793	verhissant	223
valeur	90.494.861	venimeux	137.844	vermeil	337
valeuroux	722	venir	36.45.72.75.	vermillion	337
valife	486		111.139.188.198.	vermiflean	155.
vallée	78		230. 367. 369.		223
vallon	78		395. 432. 481.	vermoultir	528
valoir	170.282.417.		514. 625. 645.	vermoulure	528
	495.802		735. 789. 847.	venir	530
van	399-450		911. 995.	vernis	530
vanité	839	venir à l'exécution		vernisser	530
vanneau	155		664	verole	316
vantance	991	à venir	345.369	verrat	184
vanter	840.991	vent	55.56.80.403.	verre	93.336.550.
vapeur	48.342		464. 467		562.763
varices	286	vente	420	verrier	533
variété	244	venter	450	verrouil	542
vase	563	ventouse	791	vertuë	285
vaste	19	ventre	253.254.	vers	88. 287. 463.
vaultour	148		255.303.305.573		754.837.929.960
il vaut mieux	488.		575.596.820	verser	103.391.432.
	807	ventricule	267.		564
veau	415		292	vert	109.326.745
vefve	589	d'une venuë	190	vertebre	259
vehemence	892	Venus	39	vertige	297
vehement	55	ver	217	vertu	797
velle	350	ver à foye	219	vertueil	498
veiller	576.743	ver de terre	217	verveu	427
veine	268.270	menu verck	209	vefve	128
velu	144.194.239.	veroquin	217	vefpre	40
	450	verd	110.336	veffie	269.316.
venaison	565	verd de gris	99		573
à tous venans	669.	verdet	99	vestement	377.
	827	verdier	212		497.504.509.
vendange	493	verdon	155		511.581
vendanger	439	verdoyer	110	veffir	377.510.675.
vendeur	493	verge, verges	668.		959
vendre	493.748.		728.762.767.	veu que	30.691.
	865		772		801
vene , voyés veine		verger	379	veuë	8.197.278.
venar	423	vergette , vergettes			333.954.788
venerien	826		428.681	veuf	589
vencur	423	vergonne	245.	viande	268.292.
vengeance	892		926		438. 557. 565.
venger	891.990	veritable	913		566. 788
vengeron	166	veritablement	986	vice	797
					viciir-

D E S M O T S :

viciissime	31. 968	vingt	763	uni	321.402.760
victime	641	violation	374	unio	840
victoire	721	viole	776	unir	532.864
victorieux	721	violément	826	universel	15.
vic	142. 168. 274.	violence	80.787	795	
	429. 568. 610.	violent	328	universellement	881
	822. 863	violier	689	vocation	886
vieil	234. 792. 669.	violet	317.	vœu	364.998
	698. 723		335	voguer	464
vieillard	234. 236	violette	133.	voicy	16
vieillesse	233. 235.		335	voila	14.884.
	339. 967	vipere	213	973	
vieillesse	234	virebrequin	527	voile	463.464.
vierge	589	viril	233	513	
vieux	457. 505. 817	virulent	844	voiles	403
vif	49. 164. 284.	vis	544	voir	17.64.78.128.
	770	visage	213.244.578	149. 322. 278.504.	
vigilant	627	viscere	266.267	907.922.992	
vigne	217. 439	viscé	703	aller voir	929
vigneron	439	viser	703	voire	129.218.471.
vigoureuſement	788.	visible	769	741	
	692	visiter	378.906.929,	voire, meſmes	668.
vigoureux	279	992		824	
vigueur	886	visqueux	157	voisin	166.628.689.
vil	101	viſte	39.809	783	
vilain	288. 375.	bien viſte	425	voifinance	316
	508. 578. 825.	viſtement	69.125.	voiture	417
	826. 828. 892.	464.735.807		voix	161.231.662.
	913	viſteſſe	171	734.774.906	
village	686	viſuel	769	vol	644.645
ville	491. 613. 719.	vital	274 276	volage	286
	622	viteux	801	à la volée	838
ville capitale	675	vitrier	533	voler	143.485.587.
hoſtel de ville	624.	vitriol	104	742	
	648	vitupere	870	voleur	485
maison de ville	624	vivier	427	volontaire	698
villebrequin	527	vivre	143. 155.273	volontairement	719.
vin	440. 441. 442.	620. 695. 696.787.		726.856.798	
	564. 822. 833	822		volonté	360.451.
vin cuit	443	ulcere	315	971	
vin de deſpenſe	448	un	118	volontiers	524.684.
vin doux	440	l'un & l'autre	631.	726	
vin d'honneur	876	726		volume	749
vin pouſſé, tourné	443	ni l'un, ni l'autre		volupté	366
	302. 566	600		voluptueux	587
vinaiſre	302. 566	les uns	249.511	vomir	824
			X 2	vouër	

INDICE DES MOTS.

vœuer	998	urinal	573	Y:	
vouloir	79.156.	urine	269	Y	7-71
	325.360.366.	uriner	304	yeuse	122
	420.462.492.	urne	763	yeux	17.158.248.
	509.540.589.	usage	345.355.680.		
	659.687-732.		705.801.847		
	735.811.871.	user	265.891	yvoire	675
	926.934	s'user	967	yvre	823
voute	551	usure	864	yvrongne	823
voyage	475.476.	usurier	864	yvrongner	820
	489.704	ustensile	434	yvroyc	129.394
voyager	480.783	uterin	601		
voyageur	475	mâle	687.755.803.	Z.	
vray	267.356.500.		924	Zedoire	132
	790.802.820.	vuide	292.468.	zcle	374
	911		547	zenith	37
de vray	839	vuider	637.	zerumbet	132
vray - semblable			792	zest	802
	358	vulgaire	737.881.	zobeline	209
ure	201		883	zone	783
uretere	269				



Volkomen Register van alle en elcke woorden / die in dese Spyaack - deur te binden sijn.

A					
Abdisse	638	aelbessen	138	afgehoutwen	108
Abelenboom	112	aelmisse	638	afgelaest	790
Abruin	127	aelpuit	166	afgeleest	234
Absteunijf	315	aep	207	afgelegenhepd	757
Abt	638	aer	127	afgelegen spn	757
Acheste	43	aerd	4.176.222	afgenat	290
Acht daghen lang		aerdig	842.916.934	afgenomen	182
635		aerdighepd	842	afgericht	725
Achteleosheit	886	aerdt toe-behozende		afgehuert	118
achteleoslyk	886	377		afgeset worden	874
achten	288.785.	aerdt van schrypen		afgestozden	647
802.813.928		751		afgod	641
achter	258	aerdt van spzeken		afgoden kerk	641
achter an	624	751		afgonst	317
achterboge	257	aerdselen	886	afgrensen	783
achterdencken	357	aes	328.427.765	afgzond	70
achterdeur	547.541	aesfak	486	afhouden	800
achterdochtig	816	aessem	214.575	afhoutwen	382
achter halen	424	aessemen	278	afkeer	369
achterhoede	715	aessem halinge	300	afkeer van hebben	
achter-hoofd	345	afbedelen	874	369	
achter-houden	858	afbetalen	866	afkeren	634.950
achter-klapper	917	afvet aelt	723	afknagen	98
achter-middags-		afzeken	538	afkomst	601.604
eten	568	afdoancken	723	afkundigen	693
achter-rugge	920	afdeilen	756.783	aflaten	178
achterschip	463	afdeling	740	afleten	732
achterste	252.780	afdeling des He-		afleggen	213
achter-toeneel	954	mels	788	afleiden	392.747
achter-wat smyten		afdoen	391.611	afloopen	66.667
177		afzuipelen	51	afmeten	31
achtwadingen	8844	afzuipinge	300	afmetinge	761
899.969		afzwalen	540	afnemende ouder-	
achtunge	861	afzypben	984	dom	233
achtnemen	667	afzessen	863	af-voozogen	718
acht-nemende	733	afzetter	874	af-palen	689
Adams bok	284	afgaen	967	af-raden	899
ader	268	afgang	238.458	af-schepden	276
aderlatinge	791	afgebeelt	234	af-schieten	703
adder-slang	213	afgebeten	267	af-schryck hebben	
advents-tyd	779	afgebaen	470	800	
advocaet	660	afgebeelt	654	af-schrypen	676
ael	166	afgedient	723	af-schryben	436
				af-schudden	

Regifter

af-fchudden	117	ake	471.486	alleffins	800
af-fchuppen	432	akelepe	135	almagtig	990
af-fchuren	118.767	aker	122	almenaak	779.781
af-feggen	989	akker	385	aloe	135
af-fen	312	akelijc	767	als	9.11.15.21.31.
af-flaen	883	al	10	36.687.753.784	
af-flag	86	alant	135	821.859	
af-fluten	931	alant topn	442	al fchoon	914
af-fnypen	745	alarm blafen	710	al fchoon dat	967
af-fonderen	23.399.	alarm flaen	710	als dan	89
404		albafterr	87	also	683.811.906
af-fteken	704	albedillen	917	als ook	287
af-ftozen	808	albestel	837	alffem	326
af-ftotē	464.808.689	albaer	780	alffem topn	442
af-ftocht blafen	715	alderbeft	237	als fgnde	993
af-ftokker	874	alderlaetst	403	alft	326
af-ftrek	67	alderlangft	536	altemael	820
af-ftrekken	752.756.	alleen	826	altemet	938.719
770.840		alleens achten	800	al te deel	350
af-ftuinen	380	algemeen	794.795	al te veel	816
af-ftullen	100.117.	alhoetwel	176.673.	altoos	225
980.529		831		altijd	66
af-ftallige	722	al ift fchoo faek	752	altjod	887
af-ftallinge	643	alle	375.474.619	altjod wel	797
af-ftegen	581	alle beyde	599	alijn	104
af-fterliefen	96	alle de andere	113	almaer	19
af-ftliegen	527	alle den baz	886	almaakker	992
af-ftloefen	250	alle dingen	934	al was t fchoon	905
af-ftloefende	69	alleenlyc	100.144	al wat	45
af-ftoorden	862	alle ewigheid	996	al wie	950
af-ftwachten	789	alle jaren	125	amandel	121
af-ftwas	33	alle man	673	ambachtmann	378
af-ftwafter	578	alle mans hoer	669	amen	1000
af-ftwenken	930	allen	795.826	Ameril	93
af-ftwerpen	732	allengskens	801	amper	326
af-ftweten	800	allengskensvalende		amt	66.652
af-ftwerende	692	79	(79)	an alle kanten	274
af-ftwerpen	177	allengskens rpfende		anbaffen	186
af-ftwerpen een brief		allenthalben	975	anbeelw	531
936		allergrootfte	190	an beyde fiden	541
af-ftwefende	916	aller hande	856	anbidde	982
af-ftwipen	779.980	allerhoogft	38	anblafen	186
af-ftwipke van den ge-		allerleegfte	38	anblafinge	644
meien weg	477	allerleep	285.670.826	anbzenge	917
af-ftwipfen	605	allermeest	739	andachtelijc	726
af-ftwiffen	559	allerberbozgefte	191	andachtig	998
af-ftwiffen	131.104	allertoe fchepst	690	an den dag bzenge	
				914	al

van alle Woorden.

an d' eene fide	767	anklagen	658	anstellen	807
ander	25,29,358	anklager	659	anftichter	722
anderde	310	anklaoven	257	anftoot	760,835
andere	593	ankleben	510	aufstoot geben	908
anderhalf jaer	39	ankleben	498	aufstoten	541
anderhalven pen-		ankomeling	186,625	aubaerden	11
nink	494	ankomende	370	auballé	188,410,715
ander man	372	ankomftig	370	auballende	702
andermans	827,871	ankundigen	103	anbag	7,715
andermans geld	865		693,632	anbanging	38,711,
anders	372,870	ankopen	992		752,803,884
anders deels	716	an land sturen	470	anbatté	166,321,435
anderffins	289,537	an leggen	504	anbechten	717
	927	anletoer	949	anboegen	498
andubije	136	an malkanderen ko-		anwenden	9
andoen	668	men	949	anwys	623
andzager	680,917	an manen	899	anwysen	772
andzingen	810	anmerken	778,790	anwysende	732
andzpen	883	anmerkinge der bo-		anys	132
andwoord	2	geelen	644	appetboom	111
andwoordé	786,903	anmeten	837,840	aprikoos	120
angaen	837,883	anmené	341,605,704	Apuzl	780
angaende	203	anpenfen	810	Apteker	796
angebakken	47	anpopen	390,631	arbejd	9,883
angedaen	192,717,	anpufen	914	arbeiden	803
	632	anpuffinge	879	arbeiden by den	
angel	220,427	anraden	899	donker	743
angelegé fpr	71,675	anrecht	662	arbejdfaem	235,655
angelika	136	anrechten	807	arbejdsloon	727
angelokt	428	anricht bank	562	arbejdsman	534,
angenaem	359,774,	anrichter	676		655
	879	anricht tafel	562	arend	100,160
angefigt	578,920	anroeren	631	arg	816
angefnicken	959	anroepen	316,321	argwaanende	816
angozden	701	aufchicken	936	arm	225,260,439,
angrpen	435	aufchouwen	214		520
angft	369,370	an fee gelegen	783	armendieners	638
anhalen	463	anfetten	464	arm maken	853
anhang	640,660	anfien	8,10,788	armoede	848,942
anhangen	474,58,	anfienlijk	880	armring	519
	658,701,967	anfienlijkheid	659	armpen	209
anhangen	660	anfigt	920	arftey	795
anhangfel	680	anfpreken	908	arftifok	122,126
anfizen	113	anfprengen	103	afgrata	339
anyoudeude	873	anfstaende fpr	883	affe	45,457
anjer	134	anftee	681	aterling	606
anker	466	anfteke	58	atyeens	495

Register

ant'aer	641	bare	461	bedriegen dooz hoe-	
abendsmael	633	baren	147.599	der	42
abendsfe	64	barag	184	bedrieger	923
abendsfere	40	barat	166	bedriegerpe	925
abent' worden	36	barthertig	962	bedrijven	868
aberrechts 800.	814	barninge	464	bedroeft worden	367
aber ruit	135	barnteen	124	bedroeben	835
abonderen	568	baroen	686	bedrog	578.918
's abonds	40	basilisk	214	bedrukt	872
arpsenaer	677	bast	109	bedstede	570
B.		bastaerd	606	beduiden.	245
Badmeester	585	batement speuler		beduipfel	974
baedstobe	579	952		beduipfelen	896
baej 503	(737	beangst worden	62	bedwingen	668
bachelars' hjoeder		bearepden	506.363	heeld	341
baerd	251	bearepdt	387	beeldnis	770
baerdeloos	224	beholwerken	704	beeldhoutwer	771
baermoeder	228	bedachtsaem	808.	beeldfiner	771
baers	167	839		beeltenis	256.757
bagagie	486.487	bedaert	932	beembe	418
bager	724	bedde	881.570	been	241
bak	450	beddelaken	571	beer	184.194
bakker	406	beddepan	434	beest	130.410
bakkerpe	407	bedekken	509.984	beestelijk	824.896
bachoben	406	bedektelijk	920	beetjen	796
baktand	267	bedeekte wagen	456	beetmoztel	566
baktrog	406	bedelaer	874	beffe	581
bal	941	bedelende bekruppen		begaen	799.871
balbadelijk	840	874		begeren	12.87.87.53
balg	820	bedelrok	520	363.657.717	
ballast	460	bedenken	403	begeerlijk	726
ballen	792	bedencken	upt spi	begeerlijkheid	818.
balletjen	796	houfd	913	366	
balling	672	bederven	931	begerig	818
balling spi	672	bedicnaer	660	begehen sich ergens	
balozig maken	875	bedienen	609.635	toe	883
ban?	242	bedient hebbende	983	begieten	382
bandpe	672	bedillen	838	begijn	638
bangigheid	369	beding	856	beguine	230.884.30
bang worden	369	bedingen	493	begunne	354
bank	556	bedlegerig	295	begunnen te bresen	
banket	566	bedochtelijk	807	370	
banketteren	820	bedozen werck spi		beginfel	747
bankfluptinge	664	942		begcaben	961
banne	687	bedriegelijk	355.478	begrijp	19.357
barbeel	166	bedriegen	817.918.	begrijpelijk	838
barbier	584.796	361		begripen	356.12.21
				257	begripen

van alle Woorden.

begrijpende	760	bejden	998	beroertheid	303
begrijp-plaets	552	belieft	979	berokinge van	010
begrijp tuffen	395	belofte houden	856	deren	587
den	395	beloninge	869	bezou	631
behagen	361, 594	beloben	666	bezuilwen	907
behalven	125, 110	beminnen	600	bezuilwende	634
behangen	954	benuert	618	bersten	315
beheiningen	380	benaberde	783	bes	69
behende	755	benaminge	593	beschaminge	681
bejdenhelpk	820	benatwen	301	beschaduwem	745
behoefstig	979	beneden	176	beschaduwinge	42
behoefstigheid	848	benedener	978	bescheiden deel	611
behooren	468, 393	benen inwards ghe-		beschermen	410
behoorlijk	635, 242,	hogen	289	bescherminge	660
964, 631		benen uptwaerts		beschermt	708
behouden	589, 690,	krom	289	beschobt	164
606		benijden	373	beschoucken	824
bejde	514, 631	benijdt	929	beschouwen	992
beitel	529	bezaten	928, 838	beschrijven	889
bejegenende	478	bezoeken	85	beschrijven	759, 788
bek	187	bequaemlijk	264,	beschrijvinge	631
beke	65	631, 935		beschrijven	920
bekennen	928, 926	bequaem	738, 440	beschuldigen	658
bekennen ontfangen		beraden	806	beschuldiging	659
te hebben	866	beraeflagen	2, 651	beschurten	682
bekeit	339	berg-fappen	4, 104	beseffen	992
bekentelyk	769	bergghaen	3, 150	besegeien	652
bekent worden	914	bergfappen	104	besein	582
beker	562	berdijfel	941	beseppen	382
bekken	556	bereden	506, 407	beseje	122
bejden	922	bereden van te		besejen	234, 540
beklappen	917	boeren	796	beseje	888
bekleden	517	bergen	78	besejheid	686
bekleedt	21	bergfaut	104	beseje 3pn	686
beknooptelyk	993	berg-werk	85	besejten	848
bekomen	991	berijder	176	besejter	740
bekommeris	364	berijp	461	besejagen	457
bekommeret	245	berijpen	920	besejoten wateren	65
bekopen	757	berijpende	870	besejupt	C
belagchelyken	156	berkenboom	112	besejupten	651
beladen	846	bernen	47	besejmettelijk	316
beleest	901	beroemen	840	besejmetten	316, 827
beleggen	717	beroep	886	besejmettinge	63
belegert	718	beroepen	664, 658	besejyden	648
belegt	616	beroetnisse	71	besejedelen	745
beletten	840	beroert	221	besejeken	609, 929,
belegen	892	beroorde	722	321, 057	

Register

befoedinge	696	betrouwen	385,746	bidden om berge-	
befonderlijk	309,468	betrouwende	945	binge	908
befoegen	384	beuge	309	bidninge	632
befpottig	844	beuken	668	bieben	493
befpreepen	450	beukeler	669	bier	444
befpzinginge	87,948	beukhamer	529	bies	450
best	787	beul	628	biese	139
bestaen	29,259,797	beulingen	421	biefert	415
beste	141	beulhuus	725	bigge	185
besteden	593	beurs	486	bije	219
bestek	664	beufelachtig	264,831	bijen wooff	155
besteken	16	beufelaer	838,680	bijen hoeder	382
bestellen	971,636,696	behangen	188	bikael	947
bestelt	972	bebel	984,983	billen	285
bestemoeder	601	bebelen	634,733	billijk	660
bestemt	22,672	bebelender eerde	961	binden	133,748
bestendigheid	92	beber	212	binden naft te sa-	
beste vader	601,234	bebestigen	752,355	men	668
beste vant land	686		536,900	binnen	21,109,614
bestozmen	717	bebinden	17,724	binnen in	937
bestozben kind	606	bebinge	823	binnenste	109
bestraffen	922,923	bebliptigen	913,851	binneste vertreck	
bestraffinge	728	bebochtigen	350		998
bestriden	717		247	biffchop	640
bestroffe	30,770,526	beholen ding	838	biffchops hoed	513
bestueren	978	beboederinge	870	bifwopen	986
bestwaren	487,198	bebedigen	908	bitrex	326
bestwaerlijcke saeck		bebedigt	909	blad	110
510		bebijer	722	bladeren	522
bestwaerhepd	300	bebriefen	52	bladerkens	16
bestwaert in binden		bebrufen	33	bladderkens	316
905		bebrucht	417	blad van die hand	
bestweren	926	bebaren	247,650	260	
bestweringe	988		552,796	blaec	320
betalen	821,891	betwaerdes	59,984	blaefbalk	531
betamen	910,736	betwegen	158,212	blaeto	335
betrieken	2,779		543,766	blaetwohepd	317
betriekinge	751	betwoginge	344	blank	339
betriekens	751		142	blanketfel	578
beter	813	betwoginge des ges		blanketten	578
beteren	790	mords	362	blank woorden	500
beter fm	282	betwijs	661	blase	573
beteunje	734	betwopsgrond	750	blasen	715,55
betoenen	927	betwopsomme	750	blasen des Winds	
betoberen	986	betwonen	639	464	
betoberinge	193	betwouft	926	blatwe beffe	123
betocken lucht	64	bidden	975	blatwe pyrimen	120
				blatwe	

van alle Woorden.

blatve ſcheen loopen	en uytgift	854	bootſe	842
874	boekverkoper	745	boraffe	136
blek	boel	827	bozd	530
bleek	boelhups houden		bozdeel	380.
bleekhepd	865		827	
bleken	boer	756. 686	bozdeelbez	827
bleeten	boeren katjen	522	boren	527
blepe	boeren ſtuk	295	bozge	666
bleiken	boerte	642	bozgemeefter	651
bleinen	boers	917. 845	bozgen	862
blikeers	boerterpe	941	bozger	614
blind	boertighepd	822	bozgerpe	628
blindhepd	boefem	486. 599	bozgerlijk	559
blinde Schlange	boefien	486	bozgtogt	666
213	boete	667	bozft	273
blind zijn	boeten	871	bozftelen	381
blindboekſpel	boetbeerdighepd		bozften	253
941	631		bozftelig	260
blijem	boebe	917	bozft-ingewand	276
blijemen	boerken	793	bozftlap	519
62	bogarti	379	bozftriem	450
bloed	boge	702	bozboom	110
270	bok	183	boze geeft	987
bloedeloos	bokken	842	boze geeften	646
338	bol	406	bozgoden	240
bloedgang	bolbergereeft	987	bot	241
303	bolk	170	boter	416
bloedverwant	bolfter	127	bottertand	267
601	bolwerk	613	botmuil	354
bloedſteen	bommeſijn	503	botte	117
96	bondig	63	botten	192
bloedverwantſchap	bontwerken	507	boutwen	385
56	boodſchappen	64	bozen	544.
bloedſchande	boogſchutter	702	864	
981.	boom	464. 110	bozen-doppel	541
826	boomgaerden	379	bozen dijben	
bloemen-meel	boomsnoeper	382	468	
407	boomwol	503	bozen op gheſet	
bloem	boon	128	791	
117	booz	527	bozen op werpen	
bloeffem	boozde	518	571	
117	boos	985.	bozen-ſip	251
bloedſuiger	800		bozen zijn	83
218	boosaerdelijk	798	bozenſte blak	
bloedwozften	boosdader	668	77	
421	boosdaed	658	boutwen	146
blokhuis	booshectig	669	botland	387
613			botman	
bloodaerd				
694				
bloten hemel				
483				
bozen				
934.				
935				
bozen hooz				
631				
boepe				
668. 430				
boek				
217. 740				
Boekzuiker				
748				
Boekvinder				
748				
boekenboom				
111				
boekſtijpber				
748				
boekkas				
738				
boek van ontſangh				

Register

bolman	386	hziessen	938	buptens' streep	734
bolmerster	525	hzoeder	601	buptens' tps	734
boxen	512	hzoeders' kinderen		bupten 't spooz' ghe-	
hpadens	441	603		taken	391
hpadertpe	625	hzoek	512, 62	bupten 't spooz' tpsden	
hpaedpan	441	hzoekachtig	139	459	
hpaedspit	441	hzoekhen	580	bupten loeten	919
hpaep	136	hzoekland	338	bucken	259
hpaekmaend	780	hzoek	560	bucking	916
hpaem	123	hzoekelicheit	100	bulderen	987
hzak	424	hzoedbackerpe	334	bulle	677
hzake	497	hzoedbronken	2, 943	bulleback	987
hzakken	160	hzoedbronkelyk	886	bulken	181
hzaamen	138	hzoedmaende	534	bulster	672
hzaand	44	hzoes	939	bulc	175, 285
een hzaand	46	hzuigge	473	bulcig	245
hzaanden	669, 61, 45,	hzuiggetjen	473	bundel	169
320		hzuip	591	bunder	391
hzaandende houthoep		hzuipdegom	591	burger	650
669		hzuipfchat	590	buffen-kruid	703
hzaandgraf	961	hzuiplofs-bedde	595	by	915, 742
hzaandhaek	700	hzuiploft	592	by afflag' verkopen	
hzaandhout	46	hzuiplofs-lied	754	865	
hzaandpfer	669	hzuipn	334	by aldien	659
hzaandmerk	669	hzuipneren	532	bybels	631
hzaandofferen	641	hzuipnheidig	135	bybzingen	564, 871,
hzaandflichter	669	hzuille	769	294	
hzaaffen	820	hzuillen	202	bybzingen in de re-	
hzaaffer	820	hzuerschap	637	den	631
hzed	590	hzuert	31, 616	by-buffels	395
hzedde bladeren	113	hbuffel	201	by dage	149
hzegem	300	hbugchel	285	by de keers' arbe-	
hzebijl	537	hbugdel	486	den	743
hzeed	127	hbuggen	451	by den eers' omha-	
hzeed van boeten		hbugk	253, 473	len	838
289		hbugkderming	469	by der hand	745, 742
hzeeftrate	616	hbugkloop	303	by der hand nemen	
hzeidel	451	op den bugk	575	919	
hzeppn	340	hbugkpijn	305	by der hand zijn	366
hzecken	121, 822	hbugpl	285	bydoen	518
hzeengen	836, 169, 950	hbugs	823	by doffnen	756
hzeenghen tot sijn		hbuypen	404, 692, 823	by-een-geboegt	241
grondwoozd	747	hbuypen gewoonte		by-een-komen	630
hzeuke	667	734		by-een-komst	632
hzeief	934, 936	hbuypen op	10	by-een-komste	655
hzeiefzager	935	hbuypen sich selfs	644	by-een-krjgen	696
hzeiefsen	742	hbuypens hups	224	by-gaen	883
				by-ge-	

van alle Woorden.

by gebuypken 666
 by gelegen 275
 by gesteken 767
 by gebal 361
 by-hangen 463
 bykants 41
 by-komen 97
 by-kominge 782
 by-kring 39
 byle 515
 byleggen 554
 bylegginge 664
 by malkander 429
 by-mengen 1916
 byname 937
 by ouds 398, 401
 by peerd 454
 by rekenen 647
 by-schuyben 767
 by seftigen 756
 bysit 827
 by-sitter 662
 byslapinge 826
 bysonder 956
 bysondere 880
 bysondere bypheydt
 genieten 69
 bysonderelyk 409
 byst 415
 bystaende 982
 by-stedenom 492
 byster 779
 byster groot 771
 by-sijn 662
 bytebaeta 987
 bytellen 998
 byten 186
 bytende 309
 bytrappen 737
 by troppen 152
 by-tyden 690
 by uytroep herko-
 pen 865
 by-verboggen 984
 by-boegen 728
 by-boegfel 756, 546
 by-voet 134

by bystienen 756
 bywoerpen 768
 bywoorteljen 105
 bywoelen 986, 118

C.

Cederboom 15
 Cellerboer 952
 Centauriaen 136
 Centener 765
 Cicer 128
 Cieraet 452
 Cierasie 751
 Cierlykheyd 382
 Cimbel 643
 Cingel achter
 best 614
 cincke 413
 cipeffenboom 115
 citernelle 153
 citroen 123
 cibet-kat 328
 cyfer-kunst 72
 cyfer-letter 756
 cynsbaer 621
 cyns 683
 cypel 431
 cyphen 153
 cyter 775

D.

Dadel-boom 116
 Daden-schuyber 785
 daed 722, 814
 met der daed 17
 daeglyk 611
 's daegs 569
 daegs daer an 592
 daegs te horen 976
 daer 664
 daerac 779
 daeran 403
 daerbeneben 585
 daer doen 666
 daerentegen 605,

885, 856, 724
 Daer pet op draeyt
 56
 daer langs 487
 daerna 45, 396, 498,
 703
 daer na toe 661
 daerom 316, 804
 daerover 348, 683
 daer-selvs 650
 daer van 50
 daer van daen 336,
 774
 dag 34
 dag als men niet te
 recht sit 658
 dag-boek 742
 dagelijc 734
 dag en nacht gelijck
 37
 dageraed 35
 dagloon 611
 dag-woerden 35
 dak 545
 dakbozdekens 545
 dal 78
 dam 613
 dambozd 941
 damhert 799
 damp 342, 48
 dan 696
 dankbaer 767
 dankbaerheyd 877
 dank behalen 901
 danken 875
 dang 943
 dapper 725
 dapperheyd 90
 dapperlyk 883
 darm 268
 darmen 421
 darom 884
 daffe 208
 dat 359
 datfelbe 10
 dat zy in der waer-
 heyd 1000
 Daba

Register

Walo	53	diamant	89	dopen	311, 2140
de haerd in de keel hebben	231	dichte	51	426.713	
doech	406	dichte by	757	doe	842
deel	252, 49	dichter	754	doekjen	519
deel des werelds.		dichterlye	72	doelwit	703
47		dichthepb	23	doenen	662
deeffemen	406	dichtstoppen	503	doen	6,800
deftig	832	dichttoemaken	445	doeringe	951
degen	701	dichtwoollen	481	dogge	410
deilen	608	dicht woorden	48	dolbepen	138
deininge	466	die	4	dolen achter lande	
deken	571	dieff	669	672	
dekken	529	diebeleider	653	dolhuifen	181
dekken met eerde		dienaer	653	dolinge	357
961		dienen	10,633	dollighepb	297
deksel	535	dienft	628, 698	dom	356
delachtig	606	diep	474, 536	domketke	626
dele	530	dieplood	465	dommaken	137
demoedelijk	840	diepte	465	dommelen	219
denken	375	dier	143, 227	dommighepb	294
derde	26	diergaerden	379	donder	59
derdebeel	608	dierhalben	273	donderbaerd	125
derdenbaergs	310	diefack	486	donderen	62
derhalben	789	dieberije	867	donker	20, 149, 769
derren	881	dik	27	donkerbruin	334
dertel fyn	819	dickedarm	305	donkerhed	31
dertig	41, 259	dikhop	166	donkerrood	337
derden	884	dikmaels	348	donkerspreken	914
dese	886	dikmaels omhelfen	229	doob	610, 668
desebe	347, 600,	dikte der boffen	189	doobbare	959
674, 778		dikwijls	299, 211,	doobdrager	959
desegeelyc	286	469, 554		doobkift	959
deseweegen	657	dille	132	dooblichaem	338
deugd	7, 967	ding	2	dooblijk	311
deun	332	dingen	486	doobfalben	959
deur	542, 992	disgenoten	910	doobflaey	293
deurentegen mals		difsel	527	doobflager	669
kanderen fluiten		difselboom	458	doobhat	959
de	615	diftel	138	doobherbig	338
deurgaen	503	diftelbink	153	doofhout	46
deurwachter	676	dit	14	dojer	147
deurwaerder	653	dobbelfteen	941	dojergeel	338
dewelke	676	doch	732,	dooz	469
detwyle	350	127		doozbeken	900
dexel	535	dochter	597	doozbenger	820
diaken	638			dooz de bank	339
				doozdingen	998
				dooz	

van alle Woorden.

doorzgaen	543	douwen	464	tand	820
doorzgaende	259	dzaed	498	dzinkbat	563
doorzgaens	242.975	dzaegbaer	767	dzoesheid	371
doorzgaens	krankes	dzaegband	701	dzoessem	447
lijk	295	dzaegstok	461	dzoebig woorden	371
doorzgang	460	dzaepstromen	70	dzogen	418
doorzgestreken	347	dzaepwind	57	dzogen in de son	500
doorzgronden	769	dzaek	214	dzokheid	992
doorzheen slaen	713	dzaef	268	dzonkaerd	823
doorzklinken	679	dzaegen	121.461	dzogelboek	556
doorzknagen	277	dzaegende tak	118	dzooq	321
doorzkruppen	211	dzaegt	596	dzooqte	464
doorzlesen	985.749	dzaepen	533	dzoom	344
doorzloopen	16.41	dzaepet	533	dzomkamme	501
doorzmalanderē	714	dzaelachtelijc	886	dzoppelen	53
doorzni	138	dzaalen	886	dzost	677
doorzneegge	204	dzaank	4	dzuipen	72
doorzniq	138	dzaank van water		dzuipen door de bin-	
doorzreiffen	783	en edich	448	gers	847
doorzschpnende	25	dzaaber	453	dzuibe	489
doorzschpnig	769	dzaawik	129	dzuiben grom	448
doorzflen	354	dzaef	317	dzuiben sap	440
doorzfigtig	769	dzaegge	700	dzaikken	262.748
doorzfigtigen	992	dzaeigen	950	dzuikke wptlood	303
doorzsnuffelen	749	dzaek	481.268	dzuikletter	748
doorzsnuffeler	705	dzaekkerig	616	dzuip	72
doorzstoten	426.713	dzaempel	541.543	dzuuppelen	50
doorzstroken	741	dzaekel	300	dzuystolachtig	759
doorztoebal van hui-		dzaie	261	dzuystere	766
ten	361	dzaie dagen lang	635	dzuipen	942.454
doorztrayt schalk	817	dzaiederley	241	dzuipē op en neer	466
dozen	633	dzaiedubbeld	501	dzuubbelt	406
doz 77 doz	686	dzaiehoek	761	dzuier	496
dozvel	541	dzaiehoekig	707	dzuierfam	18
dozperhepd	842	dzaiemael	569	duide door smaet	930
dozppoogd	686	dzaie maenden tyd		dwiiker	151.474
dozre	764	779		dwiim	267.543
dozscher	293	dzaie muttes	763	dwiimpfer	668
dozffen	398	dzaiesland	388	dwiinhond	425
dozft	788	dzaie solderingen		dwiisend	982
dozften	292	hoog	523	dwiisendbeen	223
dozftlang	213	dzaiehoudigheid	1000	dwiisendblad	134 (136
dozbloet	358	dzaift	399.409.718	dwiisendguldenkruis	
dozswagen	398	dzaingen	84	dwiisent mael dwiisent	
doze	796	dzainkezoer	821	dwiister	749. (982
doze kole	46	dzainken	788.821	dwiister hol	980
doze bonke	45	dzainken ober een		dwiisternisse	20
				dwiisfen	

Register

beestfen	586	een epide baer af	eerst	4030 63
beetbe	154	maken	eerstbeginfel	304
beetbel	989 ^a 984	een en de selbe	eerste	946
beetbebander	988	een en het selbe	eerste kindtshepde	
beetbeftoeb		een hoorn	235	
beetcaet	494	eenigs	eerftelijk	522
beetdyl	805	een leven	eerftemaet	767
beetdullen	824	een mael	eeftcheidings	594
beetkrupb	138	een moedighede	eeftand	588
beetlighede	188	een-dog	eerbaer	420. 222
beetlyjn	829	een-ogig	eerkamer	555
beet	278. 24	eenst	eerfael	420
beetshede	23	eenfaem	effene blacke	78
beetne beemen	277	eenfame heerschap	effenen	531
beetne fop	558	pije	egel	206
beetben	888	eensdeels	egge	393
beetbe kerbel	137	eenfteminge lof	eggen	393
beetwael	596	820	ei	165
beetwaelachtig	646	eenftuchig	eieren leggen	147
beetwaelfterren	32	een van beeden	eieren leggende	164
beetwaalunge	357	een-boudelyk	ejer wit	147
beetweg	238	een-boudighede	eigen	409. 827. 956
beetwiefel	479	eer	eigen aerdig	751
beetwifgeland	674	eerbaerhepde	eigendoom	409
beetwifgen	696	827	eigen geest	985
beetwif	256	eerbiedelyk	eigen anders	600
beetwif	380	eerbiedelyk dienen	eigen-fuintig	831
		982	eigen tael	480
E		eerbiedighede	eikappel	122
Eben	75	eerdbebinge	eikel	122
Echo	332	eerdbepde	eikelboom	122
Echt	594	eerde	eiken bog	336
Echtfelyk	595	eerdegewas	eiland	783
Echte luyden	588	eerden hoesken	ei liebe	991
Echte flaet	588	eerdmannetjens	einde	80
Edel	930	987	eindelph	66.7
Edel-maken	722	eerdetwerck	einde des fprecken	
Edel-fteen	89	535	maken	755
Edik	320	eedortyk	eindelboze	390
Eelpeken	827	eedrfcheuringe	eindigen	74
Eelpeuk	826	eedrwoorn	eiffen-bode	693
Eelhorntjen	200	eeeren onder malcan-	eiffen	866
Eeld	220	beren	eiland	193
Een	673	eerlijk	eiders	473
Een dooz be ander	756	eerlijke hzolt	elendig	912. 889
756		eerloos	elendighepde	461
eendragtig gelid	774	eerst	elk	687. 723
eendragtighede	871	eerfgat		Eik by

van alle Woorden.

Elk byzonder	429	ernstelijken	843	Paktoog	492
elk om 't seerst	736	ernstig	939	Parheer	637
eile	762	ernstige bestraffing		fatsoen	311
eileboog	260	ge	728	fatsoeneren	539
eipenbeen	675	ernstige natechtin-		feil	732
elrits	166	ge	374	fenix	162
eifenboom	111	erbaren	476. 355	fenpn	793
eiffen	506	erbe	386	fenpnig	844
emmer	763	ertot	128	fesalen	150
ende	11, 28, 722	ese	166	fielt	917
en diergelpke	140	esel	771	fiool	133
eenes gefelschaps		eseldijffer	180	flabbe	495
796		eseken	180	flaren	838
engel	978	esels	245	flerecijn	309
enghalsde kruik	587	eselskop	166	flieffe	25
engte lands	79	effenboom	111	flikkeren	43
engte waters	75	estrik	551	flikkerwood	337
enig	950	eten	118, 121, 420	fluitmen	272
enige	848	eten behendiglik	820	fluite	775
eniger maten	831.	etgroen	419	flus	736
991		etrelikke	278	flutweelbloem	133
enicheid	640	etrelikke malen	98	foet	828
enkel	822, 243, 257	etter	305	foelie	132
enkele	28	eben	941	fout	732
en so hoozts	89	ebenaeer	766	frajelijc te samen	
enfter	767	eben als	73	boegen	754
erbermen	997	ebendragtelijk	752	frasihcid	382
erdenken	913	ebengelijk	867	frat maken	618
erdichten	355	eben menffe	923	fris	779
ere	288, 840, 990	eben naefien	923	fris maken	940
eren	880	ebenouder	939	fruiten	431
erengifte	870	eben seer	976	futh	127
erfoelachtig	989	eben so	422	fn	24
erfgenaem	605	eben so seer	479	fn doek	500
erfgoed	852	eben so veel	457	fnne madjelejn	132
erffchap	606	eben wel	915	fn goud	132
erge list	918	ebenwoigtig	766	fn linnen	675
ergens	77	etweg leggen	745		
ergens anders nae-		etweg loopen	228	G.	
toe	547	etwigheid	947	Gaen befen	378
ergens na toe	677	etwoigtig	996	gaerbakken	466
erghens toe dieneni		etwoigtig	996	gaerdenier	381
289		etwempel	752	Gaen	478, 269, 172
erglistig	816	extet	6, 460	gaende	911
erkennen	705	extetoge	329	gaen dolet	964
erlangen	875			gaen treden	933
ernstelijc	908	F.		gactn	355, 880, 888
		Fakkcl	46	Galblas	

Register

Galklase	271	gebzende hupbe	513	geerne	524, 726
Galepe	464	gebzek	797	geffei	668
galle	271	gebzek hebben	906	geft	631
galnoot	122	gebank	348	geften	964
galopperder	453	gebzuken	355, 645	geftelph	630
gang	230, 617	gebruikelijken	711	gefzonft	245
gang des gelde	494	gebruikelijkheid	959	gegeven	861
gans	160	geburd	628	geitenmeftcr	149
ganz en gaer	703	gebukt	234	geitenbarb	183
ganz niet	606	gedachte	826	gehaert	913
ganze	15	gedaente	246, 760,	gehairt	144
ganzelijk	944	826		geheel	4
gapende	760	gedaen	17	geheel en al	871
gapende wolke	58	gedaente geben	21	gehelpken	326
gapen	352	gedaen zijn met pe		gehedige	642
gapen wijf	469	mand	942	geheim	643
garde	667	gebeelt	740	geheimeniffe	838
garbijn	698	gebeelte	24, 26	geheimfchapbet	676
garen	498	gedeckt	699	geherdt	722
garftig	329	gedenken	875	ghoeka	89
gast	483	gedicht	754	gehoor	330
gastgabe	879	gedierte	13	gehoort	223
gasthuis	625	gedienftig	878	gehozen	833
gastmael	565	gedienftelijk	901	gehoort	341
gafpe	723	gedienftigheid	684	gehozende tot mal	
gat	201, 402	gedood kledt	959	kanderen	705
gebak	408	gedood faft	959	gehoorzfaem	901
gebaent	476	gedzegen woze	805	gehoorzfaemheid	686
gebaer	751	gedzoogt	69	gehoorzfaemen	176
gebaardt	127	geduerflich	726	gehouden zijn	597
gebed	496	gedurende	715	gehouden wozen	
gebeerde	751	gedurig	242	150	
gebeukt	170	gedult	483	gehuil	714
gebeuren	670, 483	gedwongen	684	gehuert	963
gebied	487	geeft doch	991	geitenklaber	134
gebieden	484	geel hair	241	gekant	667
gebit	867	geel groen	336	gekayzoent	638
gebonden	754	geel	338	gekern	331
geboozte	984	geelfucht	306	Gek	805
geboozte tijd	99, 770	geen	760, 460, 357,	Gek fm	848
gebozduert	675	145		gekleede	675
gebot	631	geen kemis hebben		gekley	629
geboren wozen	227	361		geklooft	184
gebouw	522	geen mens	880	gekluiftert	430
gebzaden	437	geenffuis	817	gekobeit	638
gebzaed	566	geen van beiden	600	gekraec	59
gebzede beurfe	487	geen wijn drinkende		gekuis	280
		823		gekzome	

ban alle Woorden

gekzont woorden	239	gemengt	38	gereutel	956
geladen	72	gemein 341.414.	687	geregeltheid	659
gelaet	848	gemeine best	649	Bericht	63
gelag	821	gemein kakhuis	624	gerimpelt	245
gelegenheid	783	gemeine landsaek	649	geringst	971
804.805.889		gemein maken	836	geroef	275
gelegen sijn	273	gemeins man	655	gezoffel	134
geleret	2	gemeine spzeuke	77	gezommel	710
Geleerdheid	40	Gemeinte	640	gezont	956
geld	261.309	gemeinschap	989	gezonnen	315
gelieft	930	gemeinlyk	711	gezookt	437
gelven	495	gemein volk	654	geroost	437.328
gelbozge	862	gemoed 245.702.	893	gerste	189
geldsaeken	486	gemeetende	478	gerstekoozn	762
geld	865	gemurtoc		gerucht	836
gelept	473	genebt	144	geruyk	423
geloep	714	gend	783.886	getrus	885
Belofte	998	geneestaed	787	gerust sich stelle	657
gelofte houden	856	genegenheid	362	getwe	524
geloofwoerdigheid	609	geteigt	575	gesaepde	394
geloben	358.863	geneigt zijn	575	gesaepde lant	54
gelubde	291	genebetbepen	118	gesang	630
gelubt	182.183	genieten	366	Gefante	677
geluid	75.330	gentiaen	135	gesantschap	983
geluckeljk	735	genoeg	393.699	geschenk	683.878
geluckig	881.912	gengber	132	gescheft	686
geluktalig	996	genoegsaem	358	gescheftig	888
gelijkheid	93	genoegetyk	956	gescherpt	319
gelyk	124.601	genoodt	555	gescheurthejdt	des
gelyke	861.901	gevoogt	17.158	Gemachts	307
gelykelyk	43	gevoogt zijn	6744	geschichts verhalinz	
gelyk als	757	794.861		ge	784
gelyke gebaente	341	geparst	440	geschiedt	734
gelyke gedeelte des		gepzoest	341	geschieden	259.809
hemels	783	gequetst	275	geschieden stullen	995
gelyk veul handen	800	geraden	741	Geschuldert	675
gemacht	245	geraes	738	geschiedt	555
gemactt woorden	416	geratid	951	geseggeljk	895
gemak	544	gerecht	565	gesel	476.919
gemael	405	Gerechtigheid	688.	geselschap	724.931
gemaniert	845	855		gesigt	333
gemeen	883	gerechtig	875	gesien	341
gemeest	420	gerechtelyk	662	geslachte	601
gemelyk	832	gerechtbeerdigt		geslachts wapz	722
gemeensjaem	727	969.991		geslagen woerde	729
		geteet	557	geslagt upt het beid	
				gesieten	476 (771
				gesneden	

Register

gesneden	182	geballig	971	gieten	94, 100
gesnedenē	680	gebangen huis	668	giste der barmhertigheid	638
gesondheid	293	gebangen	722	gigt	309
gesond	787, 489	gebankenis	668	gilde	655
gesond sijn	823	gebangen geben	716	gildemeester	655
gesond worden	295	gebangen sitten	429	giffinge	357
gesond om nutte	437	gebat	345	gisteren	976
gesouten spijse	438	gebedert	144	glad	36, 164, 245
gesouten	169	gebecht	711	gladde jongeling	231
gespan van bieren	} 455	geben	38	glad schapen	514
dynen		gebe in testamēt	607	glad worden	164
dwēen		geben in lipen wille		glantz 41	glad 92
gespannen	425	gebel	540 (540)	glasgroen	313
gespe	515	gebetende	634	glasen	550
gespijst	618	geblochten	380	glasemaker	533
gesponnen	169	geboed worden	996	glad maken	532
gesprekheid	eerde	geboeglijk	743	glad schaben	530
spunne	215	geboet	323	glimmen	45
gesprept	553	geboelen	528	glinzervoed	337
gestadig	967	gebult	522	glinzeren	679
gestalte	780	geur	328	gloepen	46
gest	447	gewapent	705	God	18, 644
gesteltheit	279	gewaast	52	God bevelen	901
gesternte	31	gewelste kamer	848	goddelijk	760
gesterten	778	gewelst gemak	848	God gebe	997
gestoelte	730	geweld	718	Godgeleertheid	991
gestuete compost	566	gewelddeljk	51	Godsalig	976
gestwel	315	geweldenaers	674	Godseggen	791
geswollenheid van winden	303	gewelddigher	787	Godspraak	846
gestwoen	689	getwen	352	godsdienstigheid	631
getal	756	getwennen	161, 702	Gods gabe	638
getand	144	getwenst	690	Gods schickinge	977
gerekent	741	getwesen	722	Gods stichelijck	969
getrokken upt de schede	701	getweten	634	Gods zegenheit	994
getrouw	919	getwe snuffelen	645	Goed	245
getrouwt man	588	gewept	189	Goedaerdig	895
getrouwe brot	588	getwigt	765	Goeddunken	651
getrouwt brotmens	588	getwilt doen	32	Goederen	841
getuige	659 (594)	getwinnen	688	goedertierenheit	68
getuigen	972	getwondt	722	Goed geefs	851
gebaer	883	getwoonte	801	Goeds moeds	89
gebaer lyden	465	getwoon	673	Goed keuringe	65
gebaerlijck	684	getwoortde stam		Goed keuren	57
gebul	921, 197	gewoortelt	801 (482)	goede genegentheit	906 (36)
		gier	148	Goede getuygen	
		gierig	780	Goed	

van alle Woorden.

Goede tijdinge	631	Groen	336	Grijpbogel	162
Goet tijd	696	Groenhof	379	Grijs	339
Goede reuk	328	Groenen	110	Grijs worden	280
Goelijk	623	Groen zijn	109	Gruichelaer	951
Goliath	771	Groeten	902	Gruichelerij	951
Gom	124	Groetende	902	Gruil	460
Gordel	516	Grommen	436	Gruit	917
Gorgel	275	Grommelen	194	Grunnen	912
Gorgelen	310	grondig berstaē	359	Grunste	906
Gort	402	Grondeling	166	Grunstig	996
Goud	95	Grondeloos	70	Grunstig sijn	906
Goudgeel	337	Grondig maken	71		
Gouden	494	Grond	386		
Gouden Ketten	519	Grondbesten	636	H.	
Goudsmid	519	Groot 713	(174	Haegboeken	111
Gzacht	614	grootarbeidsaembee		Haegdis	215
Gzaf	961	Gzootaerdig	895	Haek	700
Gzaffschijfe	962	Gzoothouden	801	Haen	159
Gzafst	423. 614	Gzootheid	171	Haensteen	90
Gzaeteloos	166	Gzootmoedig	882	Haerd	431
Gzaets	780. 891	Gzootmajelein	136	Haes	240
Gzalen	373	Gzootmond	284	Haeselhjoen	150
Gzanaetappel	123	Gzoot oog	167	Haest	39
Gzabloem	134	Gzoot schabe	530	Haestelijck	664
Gzas	134	Gzootsheid	590	Haesten	646
Gzasgroen	336	Gzootbader	602	Haet	909
Gzasmus	155	groot van enkelē	289	Hagel	52
Gzasvozs	212	Gzote beir	56	Hagelen	50
Gzabe	381	Gzote heren	455	Hair	260
Gzabeel	804	Gzote hond aen den		Hair	584
Gzaben	205. 381	hemel	38	Hairband	518
Gzabe hairen	233	Gzoter	126	Hairendoek	582
Gzaep	381	groot m't getal	632	Hairensak	404
Gzein	762	Gzote see	76	Hairloos	230
Gzendel	642	Gzote stenen	83	Hairwozm	286
Gzenzen	783	Gzote szomen	66	Hake	565
Gzere	759	Gzote teen	257	Hakk	277
Gziffie	731	Gzobe majelein	136	Hakkeberd	775
Gzimplagchen	845	Gzobigheid	842	Halen heruit	748
Gzof	82. 503	Gzouwelen	370	Halsgebakken	
Gzoffelijck	798	Gzouwsaemheid	896	Hals jaer	39. 779
Gzofgeschut	712	Gzouwsaem	832. 895	Hals mudde	764
Gzofftamper	402	Gzuit	166	Hals pond	765
Gzofvee	410	Gzuiwel	641	Hals slacht	212
Gzoeten	105. 125	Gzuiwelen eeghens		Hals spunt	760
Gzoeten in malkan-		tegen	369	Hals steckels	481
deren	997	Gzuiwelijck	714	Halster	450
			H 3	Halle	

Register

hale	420	hangooz	284	hesse	447
halm	127	hard	198.832	heffen	527
hals	282	harden	98.166	heft	701.558
halsband.	410	hardhoerende	282	heftig	55
hals cieraad	519	hardigheid	93.876	heftig worden	892
halsdoek	519	hardnekelijk	847	heftloek	551
halsroef	668	hardneekigheid	812	heide	134
halssake	785	habik	149	heidelbeen	122
halsfarrigheid	812	haring	169	heidens	641
halbezaaspenning		haring ton	440	heidzuppen	51
494		harpe	715	heilbot	169
Halbezoeder	601	harst	124	heilig	631
halben	476	harschtig	100	heilgite	131
halbe luster	603	haselacr	121	heilge dagen	887
halbe wijnpot	763	haselnoot	121	heimelijk	691.920
ham	421	haspel	498	heimelijk gemak	
hamel	182	haspelen	499	573	
hamer	525	hatelyk	874	heirleger	697
hamster	210	haten	360	heister	13
hand	260	haben	470	hekelen	497
handbecken	856	haber	450	held	47
handboom	534	hebhegeern	844	helder	17.40.231.
handzeek	762	hebben	2	734	
handdoek	556	hecht	558	heldig	722
handel	952	hechten	669	helen	722.792
handelen	321	heel end' al	871	helst	608
handeling	951	heelkruid	135.181	helle	958
handel vryben	490	heel-kunst	81	hellebardier	682
handeubel	390	heelmeeſter	784	hellen	233
handgeklap	331	heelmiddel	792	helm	134.699
handhabe	425	heelwoztel	136	helmet	699
handmeulē	403.849	heen vzenge	268	helmostok	463
handreiken	534	heen leyden	470	helpen	174.355
handschoen	514	heen ſetten	562	hembe	514
handschrift	872	heen ſlepen	668	hemdbrock	514
handvat	556	heerlijk	675	hemel	19.38
handvucht	128	heerlycke leunſtoel		hendelp	751
handwerck	17	675		heneu	929
handwerckſtieden		heerlykheit	688	heneu weg Gaen	
378		heerlyk ruim	626	667	
hangen	119.246	heerſchappijie gene-		hengſel	543
hangende	181.473	ten	673.674	hengſt	460
hangende wagen		heerſten	688	henne	160
455		heerſheid	275	hemip	498
hangen ober' thoofd		heer bad	579	hemipfeel	461
883		heer boginnen te		hemip bink	151
hanghandelaer	745	worden	899	ber af ſtoztet	801

betaal

van alle Woorden.

heraut	693	hitte	38	Hond	180
herberge	625	hitteke	941	honderd	495
herdenken	346.741	hittig	998	honderd mael	96
herder	471	hoe	325	honderd pond	765
herderstaf	409	hoedanig	327	Hof	541
Herengifte	683	hoedaangheid	245	hofdijar	586
herst	37	Hoede	514	hoofdkuffen	571
herstmaend	780	863		hoofdpijn	297
herhalen	309	Hoefstet	179	hoofdquartier	297
751		hoe groot	851	hoofd schudden	
hering	129	hoek	758	697	
herkatoen	184	hoe komt	129	hoofd schurft	284
herlesen	733	Hoere	827	hoofdsomme	868
hermel	292	Hoereerder	827	hoofdstad	675
hernemen	346	Hoerekind	606	hoofdstuk	541
herre	543	Hoerenhuis	827	750	
herstellen	538	Hoerenjager	ib.	hoofdwinden	50
860		Hoerenkot	827	hoofmeester	431
herte	98.631	Hoerenhoogd	ib.	hoog	152
heten	40.46.60	Hoerentweerd	ib.	hoog ampt	840
het sp van	121	Hoerertje	828	hoog en duer swe-	
hebel	445	hoe seer ook	8	ren	834
heupe	256.309	hoeft	275	hooge ketel	431
heus	842	hoetjen	133	hooglyk	914
heubel	76	hoene	179	hoog op geschoten	
heubelken	78	hoe veul	723	115	
hexe	669	Hof	680	hoogte des Hemels	
hie	257	hof bolt	31	783	
hier	15	Hofmeester	676	hoogtijd	632
hier aen toe	377	hof om de soume	4	635	
hier dooz	344	Hofstede	386	hoogtijds gift	879
hiereboben	834	hoger	664	hoogwigtig	686
hier en daer	714	hoge ouderdom	233	Hoop	418
hier langs	478	Hoge Priestet	643	hoopberg	ib.
hier na toe	661	hoge schoenen	481	hoop	418
hier van	342	hoge schoenen ober		hoorn	198
hier van daen	364	een leest	514	hoofdzoep	546
hikken	292	hoge schole	937	hope	364
hinde	425	hoge bloed	69	hopen	13
hindebepen	138	hol	78.189.522	hoopeloos	668
hinde half	199	759		Hoyman	697
hindebeer	122	holen	210	hoppe	444
hinderen	809	hol der bofst	253	horde	414
hinken	289	hol geweben	503	met horden beset	
hinkinge	289	hol van de boet		550	
hinuicken	178	hom	164	hozentjen	210
huppelen	943	hommel	219	hozfel	220

Regiflee

hoberdig	874	huif vader	609	letboet	803
hoebelngen	675	huif	113	jeugt	235
hoberies	381	huibe	149.513.267	jeukte	316.294
houden	264	huifband	518	ik fwojge	811
houden in weerden	880	huik	468	inket	384
hou	898	huife	695.873	in	15
houbaer	588	huife verfoeken	872	in acht nemen	727
hout	46	huifer	727	in alle manere	800
houten	393	huifpelen	943	inbeelding	344.343.
houten aenfigt	245	huiffe	522	358	
houdunbe	154	huiffeken)	522	inbinden	668.748.
houtbooy	529	huiffjen	411	863	
houtboer	529	huifelpren ftaet	588	inblafinge	644
houthuis	218	huifelpy goet	590	inbanden	63.669
hout mrefe	316	hy	732	inbeken	692
hout raper	529	hygen	363	inbengen	400.785
houtwozm	217	hyk	589	inbten	318
houtweel	713			indachtig	349
houwe 713.317.194				inder vaed	986
houten van een	420			in de redelijtheit	660
hueren	534	Ja	741	in de ronde	57
huerlieden	621	Jaer	41	in de weg ftaen	804
huich	901	van dit Jaer	441	in de weg zijn	881
huif	193	Jaerlijck	611	Indiaes koozn	127
huifdehopen	506	Jaerlijc	635	indien	2
huifden	594	Jaermerckt	491	indien ergens	67
huifen	410.890	Jaertijdboek	785	indien niet	465
huifgenoten	910	Jaer	423	indien flegs	725
huifgeftu	609	Jaerrije	38	indien	96.426
huifheer	610	Jaerfgaren	425	indompelen	103
huifhoudens kunft	609	Jaeragt	464	indoopfel	566
huifhoudinge	57	Jaeragtpaed	488	indringen	837
huifken	524.766	Jaerammerlijck	889	indruiken	105
huifknecht	609	Jaeranken	203	indruipen	269
huiflook	125	Jaer ook	218	indruiben	163
huifmaegd	609	Jaerarif	441	inenten	382
huifman	756	Jaer selfs	485	ingaan	540
huifmoeder	609	Jaereder	22	ingang	1
huifraed	848	Jaereder man	836	ingebozen	619
huifraed tot gebruyk	434	Jaerdermens	870	inghebozen knecht	610
huiffe	166	Jaergetijck	781	in ghebreke blyben	797
		Jaeremand	666.264	ingebruik nemē	859
		Jaeremand onbekents	928	ingedaen	391
		Jaereminy	945	ingedruikt	346
		Jaeremboom	110	ingeklopt	527
		Jaerweg	803	in ge	

van alle Woorden.

in generleer wyse		in ſyn	974	Haectſpel	941
833		int gtoſ	30	haſ	398
ingenomen	720	int openbaer	810	haſen	160
ingetreden	992	intreden	726	haken	267
ingeben	871	int ronde	758	hakelen	160
ingebinge	644	in tegendeel	885	hakelbont	339
ingelwand	266	int werk ſtellen	355	hakken	157.824
ingelwand-kpkerije		inballen	425.469.	hakhuuſjen	573
266.644		84.742.904		kale platte	288
ingewepkijker	645	inbentaris	607	kaleſſe	455
ingewoonden	228	inblepen	752	kalf	415
ingieten	564	inbloed	778	kalk	526
inham	74	ina	727	kalkoenshoen	150
inhangen blyben		in tweerde houden		kalmus	132
733		880		halberhoe	417
in het tegendeel	724	inwendig	75.279.	ham	159.586
inhoud	631	340		hamnier	521
inhouden	869.894	inwoonder	619	kamer	544.848
in hoden waſſen	135	inwoopen	636	kamerling	676.680
inhulden	636	jode	648	kamerspeeler	952
inharnaet	339	jodenleim	104	kamſer	124
inkomſt	682	jokachtig	670	kamil	136
inkopen	494	jokkerije	842	kamperniolje	141
in korte manier	756	jolle	648	kamptoen	949
inkruipen	801	jong	439	kan	736
inkt	936	jonge bok	183	kandelaer	745
inktkoker	738	jonggeſel	232	kaneel	132
inlands	495.690	jonge hond	186	kanker	316
inleiden	555	jonge koe	417	kanne	564.741
inloopen	927	jongeling	232	kant	253
in manier als	306	jongman	232	kanteel	546
inmaſen	669	is datſe	992	kantig geſlepen	89
intemen	308	juichen	331	kanzeleer	676
inmerck	340	juichen van Dzeugd		kap	514
in plaats	681.994	721		kapellaen	638
inpoten	22	juk	389	kapelle	643
infertige	685	juweel	848	kapelletjen	223
inſien	266	juwelier	519	kapel	513
inſitten	451			kappe	513
inſlag	500			kappec	566
inſluiten	281			kappes	126
inſonderheid	601.			kappoen	150
608				kappoen	513
inſpake	644			kar	175
inſtampen	726			karbonkel	89
inſteken	904			karl	121
inſtelle	491.665.689			karlig	445
				karpe	

Register

Maarpe	167	kerkeph gebruik	636	kindskinderen	605
maere	411	kerkenbos	641	kinnebacke	212.349
hartebeeltjen	742	kerkenbienaers	636	kinnebakslag	640
haffemommeetje	941	kerken heer	637	kiste	552.848
kast	552	kerkhof	960	kistemaker	530
kastanje	334	kerkroof	167	kitte	564
kastanje boom	334	kerkuil	149	kittelen	788
kaftel	717	kerkvoogd	638	kpkbenstertjen	541
kaftjen	696	kermen	204.890	kpben	917
kat	211	kerme om hulpe	872	kladboek	742
katrol	457	kermesijn	337	kladben	741
katoen	503	kermis	635	klaerschnepk	752
katten helm	592	kermisgiste	879	klaer water	578
katten ogen	335	kerren	543	klaeto	148.179
kauwen	212.560	kers	119	klagachtig	885
kaw	160	kerffoto	134	klagen	367
katwoerde	225	kerfsmis	779	klagte	367.870
keel	267.822	kerken	638	klanker	217
keeldarm	267	kefe	416	klank	710
keelkruid	138	ketel	431	klapbuste	941
keersse	743	keten	458	klapper	680
keerssekruid	134	ketter	640	klaber	134
kegel	941	ketting	519	kleed	217.509
keisel	85	keuken	434	kleedinge	47.377.
keiser	675	keur	806	504.581	
keisergouden	494	keur des volz	654	kleerboestel	581
kekelae	838	keuperen nae de		kleerkoper	46
kelder	445	mond	924	kleermaker	46.504
kelderflak	216	keber	223	kleppen	100
kelen	420	kepe	83	klein	248.25.524
kelk	562	kieken	283	kleinachten	880
keller	564	kiekendief	48	kleinachtige	927
kelner	431	kiefe	267	kleyn begriep	15
kemel	175	kiesen	657.673	kleiner	199
kemme	581	kieuboe kiwit	155.	klein meissen	230
kemmen	503.586	163		kleinmoedig	885
kemnepk	504.667	kikken	885	kleine puem	120
keimen	2.659	kikboez	212	kleinmoed	848
kernij	497	kin	251	kleinste	262
kernig	355	kind	230.236	kleinstentjen	84
kernig maken	752	kinderen	60.595	kleintjen	298
kernteken	245	610.612		klere	653.676
keren	55.478.582.994	kiudergeboozte	55	kleur affagen	907
kerfken	738	kiuderkeng	8	klep	535
kerk	622.626.642	kiuderklijk	941	klep grond	393
kerkelijke gemeente		kiudermael	592	klere	315
60		kiuderpocken	316	klimboon	128
				klimep	

van alle Woorden.

klimep	100	knollen	126	kortingshof	626,679
klommen	200	knoopyen	515	koningsaen	156
klingen	160	knopeloos	140	konnen	100,687
klink	542	knopen	226	konst	4,377
klinke	307	knopen	184	konstenaer	378
klinken	643	knijn	205	konstig gesang ende spel	679
klip	200,643	knippen	916	kookunst	40
kliffen	134	knobde	916,417	koal	126,314
klouk	423	koegel	712,759	koop eens woorden	493
klouk zyn	886	koek	409	koophandel	45
klouet	464	koekjen	554,796	koophandeler	492
klouk	276,629	koekok	160 (920)	koophandeling	491
klouken	160	koenheid int spreken		koopluiden	490
klomp daer alles o- berhoop in begre- pen woort	23	koestal	413	koopman	490
klouken der penne	131	koesteren	127,899	koopmanschap	45
klouster	638	koetswagen	455	koopslagen	494
klouk	759,941	koebliede	221	koopstad	491
kloukjes	291	koeken	552,848	koopbaerdij schip	468
kloukjes volk	841	kok	431	koorbe danffer	945
kloupende kloupen	274,540	kokedril	212	koorzi	127,145,217
klouk	499	kakelaer	951	koorzi bloem	335
kloukwen	499	kokelerpe	151	koorzi solder	400,622
kloube	504	kokker	552	koorzi schuer	397
klouben	499	kokermuilen	845	koorzi	310
kloucht	780	kol	644	kopen	496 (865)
kloufenaer	639	kolde	512	koper	99,100,493
kloufster	668	kolenkrabber	434	koperen	494
klouit	80	kole buers	646	koperen ketelke	431
klouiter	276	kolph	305	koperen pot	431
klouake	241	kolpster	669	koperose	404
klouaphandig	888	komen	230,357,995	koper slager	533
klouafak	486	komē ergens toe	427	koppe 791 koppe	585
klouche	630	komen te hulpe	906	korat	92
kloueden	406	komen tuffen beiden	911	korander	132
klouefende	426	komen wpt de ge- woonte	690	kozf	552
klouehel	251	kamommer	125,566	kozi	127
klouebel	941	komme	434	koznelle	122
kloune	256	kommerelph	438	koznoelje boom	122
kloubeuge	256	kompanje	697	kozparaelschap	697
kloueschyppe	256	kompen	132,249	kozfel	832,899
klouicker	641	kongerael	168	kozta	319,406
klouickebenen	824	konig	674	kozt	158,993
klouip	428,670	konigelph	677	kozt begryp	227
		koniggrph	686	kozteljk	753,756
				kozste dagh	

Register

kopste dag	38	kranfchuid	133	Kruisdrager'	495
kopftropen	16	kraffen	160	kruife munt	135
kopftropig	842	krauwen	263	Kruisen	162
kopze weg om leren		krauwaffe	316	Kruys harte	586
750		kzedensbrief	677	Kruysweg	479
kofst	788,558,377	kzeeft	172	Kruyswagen	461
kofte	496,482,695	kregel	898	Kruizer	495
koftepk	89,569	kzekeel	224	Kruysfer	586
koftepk limmen	675	kzeken	160	Kruyig	691
koftepkke foppe	557	kzem	148	Kruygel	898
kofter	629	kzeng	328	Kruygen	270,854
kote	941	kzibbe	414	Kruyge	695
kofsen	824	kzing	758	Kruygeed	634
koudt	345,321	kzimpingen der fe-		Kruygeheit	697
koude	59	ruwen	294	Krubbe	427
koude klier	285	cristal	93	Kruich	575,300
koude piffe	304	kzokedpl	212	Kruide	410
koud fpa	54	kzollen	586	Kruif	159
kouffen	512	kzol van harte	280	Kruiken	283
koume	429	kzom	148,249,758	Kruil	94,78,522,423
kobel	513	kzombeent	289	Kruip	169
kzab	172	kzom gaen	234	Kruiper	533
kzacht	693,690,622	kzom hoozn	710	Kruis	825
kzachtelijh	752,792	kzomme lappen	492	Kruisheid	85
kzachtelijh beweegt		kzommen	116	Kruit	164
713		kzommes	382	Kruuten	256
kzachteloos maken		kzomme fchild	690	Kruitschietende	165
900		kzomme tighel	546	Kruunen	259,731
kzachtig worden		kzomte	760	936,972	
801		kzoon	674,494	Kruunfteighen	751
kzaci	160,581	kzooft	562,134	Kruich	514
kzael	92	kzooften	120	Kruichboom	122
kzaem	522	kzoot	126	Kruiffen	572
kzaembrow	598	kzop	267,145	Kruiffen met boeluft	
kzaen	152,160,445	kzopfweert	285	599	
kzage	581	kzopbogel	151	Kruiffinge	828
kzajen	159	kzrupel	376	Kruime	301
kzakebeen	241	kzrupelgas	134		
kzakeling	408	kzuid	124	K.	
kzaken	534	kruiden	437	Kadder	544
kzam	527	kzuis	280	Kaden	468,703
kzamp	313	kzunk	832	Kaedtjen	796
kzampader	286	kzurin	225,343	Kaeger	276
kzank	406	kzuinagel	132	Kaet	801
kzankheid	292	kzuppen	143,223	Kaet by komende	
kzankfinnigheit	297	kzuppende	143,213	118	
kzauffen	133	kzuis	669		

Kaet

van alle Woorden.

Laetdunkheid	358	laftig ballen	790	leetvoere	159.153
Laetst	45.273	laftjadel	460	leegland	78
Laew	25	laftloep	620	lege fchole	737
Laeghelph	238	laftwagen	456	leger	570.901
Lagen	331.718	lafter-blauw	335	leger-plaets	704
Lagen leggen	928	late nacht	987	lege tyd	888
Lakep	676	laten	909	lege werf	547.498
Laken	503.	laten blyben	844	leggen	4
833		laten gaen	632	legge penning	756
Lain	181	laten ouderdom	235	leidfman	476
Lamheid	313	latte	380.545	lepdecker	533
Lamoen	123	lattrik	566	lecken	559
Lampet	556	latrykundigheed		lecker	565
Lampetschotel	556	992		leckerbek	820
Lamppepe	168	latryns	15	leckerrijje	150.407
Lancie	713	laurierboom	122	leck woorden	469
Landbefchryver	683	Lawwer	122	lelij	133
Landbefchryvinge	79	lantwerbeefboeder		lelijk	278
		737		lelijk maken	285
Landboutwerij	32	labas	135	lemet	745
Land-dag	686	labandel	133	lende	258
Land-dieberij	867	laetwmaent	780	lenen	862
Landelwaert in	783	ledematen	468	lengde	237
Landman	385	lederen fak	596	lente	37.203
Landmeter	757	ledig	468	lepel	558
Landmeterij	72	ledige plaets tuffen		levelaer	151
Landpalen	689	beiden	614	leraer	730.737
Landschap	783	ledig gaen	887	lere	640
Landschole	737	ledigganger	887	leren	481
Lang	806	leedteken	319	lerende	730
Langagtig	119	leeftocht	695	lerend gefel	738
Langdurig	311	leefstucht	485	leren doorgaens	822
Lang en breed	752	leeg	276	leren laten	732
lange oorzwoorn	223	leem	535	lepen met anfpnaek	
lange spies	713	leepoog	283	633	
langfaem	51.311.	leer	506	leren jemand	724.
543.809		leerbaer	755	726	
wat langfaem	354	leering	725	leren van buiten	16.
lap	317	leermeeftet	725.737	733	
lap klee	520	leer om leer fpeulen		leren van jemand	
lappen	505	891		726	
lapper	505	leerfaem	725	leren fak	669
lasterij	316	leerfen	481	lering	755
laft	620.983.456	leerftuc	993	lefen	936
Lafteraer	669.989.	leertrouwer	506	lefer	1
640		leertrucht	728	leffenaeer	630.738
lasteren	916.833	leeto	202.37	letter	8.747
				letter	

Register

Letterkundige	747	Liggen	83.575	lopen katen	195
Letterkunst	70	licken	559	loper	946
Letter berfet	754	likpfer	532	lozhenboom	115
Letter tops	724	linde boom	103	lose bos	923
leugen	913	lindjen	518	lofmaken	516
leui	886	linnen	500	lofmond	838
leunen	481	linneboand	675	lofploegeti	391
leuse	705	linze	128	loftarnen	504
leben 142.524.568.		lip	251	lofz	197
620.429		lippe	559	loffse rede	754
lebernd barende	164	lippen openen	885	loffen	573.722
lebernde	273	lihpende	282	loffse fcheidniet	380
leberndig	274.770	lift	918	lof	644
leben makende	274	liftelijc	817	lofe	605
lebens maet	787	liftelijc na trachten		lofwigchlaer	645
lebens tyd	198	928		lofter	97
leber	268	liftig	355.816	lobed	493.666.856
leberdicht	406	lochenen	811	loberen	522
leberwoofften	421	locht	25	lobftok	135
licentmeester	677	lochtig	406	locht	746
lichaem	28	lobberbe dde	574	lochtende	240
lichamelijc	21	loben gote	583	lochter	13.743.746
licht	280.321	lojen 187	lof 1000	lui	886
lichtblaets	336	lof-fang	630	luide geroep	331
lichtpenger	40	loftuiringe	841	luiden	777
lichten	573	loge	506	lucherd	728
lichte wette	129	logenen	811	luipaert	195
lichter loetje bzandē		logge	356.886	luis	218
45		locher	428	luisenkramme	492
lichtgelobicheit	812	lommen ding	802	luite	775
lichtgewapende	711	lompē koopman	508	lulleijp	777
licht mugge	223	longe	871	luf	425.451.674
lichtbeerdigheit	897	lonkaerd	283	lufthof	509
licht woorden	35	loob	101.765	luftrig	189.564
libeken van verlan-		loobberwig	335	luftrigheit	728
gen fingen	886	loobwit	104	lpdē	33.460.742.874
lief	632.930	loof	107	lpdſaemheit	91.483
liefde	997.682	look	131	lijf	961
lieffelijc	440	loon	533	lijfmoeder	596
lief hebben	360	loop	303.778.946	lijftocht	385
liefflijk	139	loofelijc	816	lijfberwe	339
liefflijk rieken	587	loots	547	lijk	959
liegen	913	loven	143	lijkhozig	960
lieze	775	lopen der ogen	290	lijklagte	962
liebe	16	lopen water	427	lijkmaeltijd	964
lieber	840	lopen heen en weer		lijkfang	963
lieber willen	895	463		lijkſtee	319
				lijrn	

van alle Woorden.

lijst	257, 530	maken op de maet	matelief	233, 234
lijncroede	428	754	matelijck	849
lijnstange	428	maken uit sijn	mater	135
lijndzajer	533	hoofd	754	mate van eten en
lijning	758	mal	805	drinken
lijncraed	500, 675	male	486	matig
lijste	506, 518	malen	405	matigen
lijster	157	malkanderen	564	matigheid
lijsterstrik	428	man	253	matte
lijc	959	mamme	185	matras
lypoudebalg	963	man	592, 165	medebrengen
		mande	114	mederijn
		mane	33, 176	mededeilen
		manekop	137	mededelen
		manen	922	medegefel
		maneschijn	782	medeleerling
		manhaftigheid	99	medelipden
		manere	636, 931	medelpde hebbe
		952		medemaets
		manierlijk	876	medenemen
		manier van seggen		medepoozter
		751		medepratcr
		manier van sprekcn		medebrjger
		747		mee
		mankheid	289	meedogenheid
		mankop	137	meel
		manlijk	512, 886	meelkoek
		manneken	199	meer
		man nemen	591	3, 368, 427, 498
		mannelijke jaten		981
		235		meer als
		mansbeurse	182	meerder
		mansbroeder	593	meerderinge
		manshoere	827	meercat
		mansluster	593	meerroet
		mantel	517	meerl
		marct	491, 616	meerflac
		marmersteen	87	meerte
		marren	886	meesmuilen
		martelen	668	meestendeel
		maselen	316	meester
		masae	428	mei
		mast	463	meid
		mastboom	115	meiger
		mastik	124	meyer aen
		mat	884	meinebelijc corren
		mate	762	834

meinedig

Register

Meinebig	689	met haer beiden	minst	779
meinen	725.928.	243	mirre	124
969.993		met hoer begryp	misbanken	355
meininge	6.357	met namen	misbader	625
meiaetsteb	316	met recht	misdadiger	667
meich	165	metfelaer	misdaet	641.798.
melde	126	met sich	922	
melisse	137	mette	misdoen	923
melk	415	met tienen	misdoender	667
methemmer	415	met twaelven	misdragen	597
methen	415	met verlos	misgaen	540
meloen	126	met blyt	misgelobe	975
memms	185	met voller hand	misgagen	361
memorp	545	met wie	misloop	159.217
memorp boeken		metwoest	missel	120
742		meugen	missen	478.605
menen	693	meulen	missinge	357
mengelen	763	midbaegs	misslag	357.732
mengen	81	midbagseten	misleuin	130
menige	740	midbel	misrouwen	812
menigmael	578	midbelaet	misberwoig	339
menigte	708	midbelen	moddergoot	250
menigvont	267	midbelmatig	moede	884
meninge	357	849	moedelphen	883
mens	227.957	midbelmatigheid	moede maken	350
men segt	124.496	797	moeder	599
menfelyk	724	midbelzif	moederkruid	135
menfien roof	867	midbelste binger	moederfog	185
mergel	387	262	moed verlozen ge	
mergen	391	midbelstip	ben	885
merken	9	midben	moedwille	871
merkschip	468	midde in 't land	moeylyk	941
merkramet	468	midfmaenden	moeyen	398.575
merschip	468	mier	moeye van moeders	
mes	558	micken	fade	603
messy	387	mid	moeye van vaders	
messing	100	midioen	woege	603
messen	387	mitte	moeylykheid	7.835
meften	160	min	moeylyk ballen	218
meftval	217	muider	moeylyk worden	841
met	669	muidergod	moer	27.447
met alle blyt	886	muiderjarig	moerbeije	123
met en lichte hand		minnelyk	moeriaen	334
886		munemoer	moerig	441
met een loop	946	mun of meer	moeskruid	126
met een woord	886	mun of meer licje	moeti	666.868.896
meten	757.762	149	moker	529
			mol	

Van alle Woorden.

moel	205	musketier	703	naest bij	67
molen	267	muscus	328	naeste	923
mofenaer	405	musse	160	naest daer an	24
mofhoop	205	muspk	679	naew 512.539.836.	
mofbre	606	musje	514	851	
mofnd	163.920	musfen	763	naetulp	447
mofndloch	563	musden	369.661	naetu ten halben	
mofndool	554	musl	762		
mofnsteren	659	musn	205	Nagel	263.527
mofozd	335	musp	218	Nagelbloeffen	355
mofozdenaer	669			Nagemaeit	418
mofozdyem	713	na	272.376	na temwaes in	930
mofzel	119	na belieben stellen		nafen	504.505
mofzen	976	608		naken	292
mofzenpoot	35	naaber	628	nakindeoon	606
mofzons	40	na billighed	660	nakinkeide	332
mofzonne	64	na bootfen	736.952	nakomen	666
mofzensterre	40	na bootster	207	nakomer	678
mofzen	194.875	na buiten	80	nalatelpk	318.886
mofzighed	579	na buig	689	nalatfinge der buig	
mofzier	401	na by	757	ben	439
mof	134	nacht	987	namepk	758
mofskeljaet	328	nachtegael	153	nameys dochter	
mofst	440	nachtmananteltje	513	604	
mofstet	132	nachtmerrijc	575	nameys soon	604
mofte	217.223	nachttrabe	149	namebe	604
mofoude	434	nachtui	149	nanichte	604
mofuloen	512	nachtui	149	nanonen eten	768
mofude	764	nachtwoyden	36	na om hoge	116
mofur	526.527	na dat	870	narais	136
mofurker	712	na deel	919	nariden	135
mofurkafien	552	na dencken	992	narre	680.805
mofurfig fincken	198	nae de rechter spde		na sich toecken	190
mofurge	218	478		na suuffelen	359
mofurand	450	naderende	186	nafozen	423
mofurle	514	na der hand	289.	na toe	79
mofurfel	460	976		na toe keren	88
mofuris	211	nae de (linke) sy toe		natrachten	840.928
mofurifendoon	134	478		nat fijn	102
mofurifabal	311	na bruk hebbede	747	nat wozyden	103
mofurifetpe	640.691	naeb	504	nae	451
mofurifet	405	nacht	234	nabel	328
mofuruk	638	nachtelpk	661	na berdienft	871
mofurukappe	137	nachtheid	509	nabofger	640.678
mofurite	135.495	naebe	504.675	nabzygen	726
mofurifaten bloem	192	naem	2	nabzynd	879
mofuriket	712	naemboek	690	na boerwyje	802
		Z		naewe	

van alle Woorden.

alfant	190	omboeren	411	onehen	741
olmboort	113	ombieg	475, 477	ongangbaer	460
olp	383	om welstaens hal-		ongebaent	460
olpblok	402	ben	908	ongebonden	931
olpzoeffem	383	omtoinden	277	ongebondenheid	
olpboom	111	onachtsaemlyk	886	667, 728	
olpkoeck	408	onbedachtfaem	805	ongedaen	838
olpbe	383, 566	onbedocht	817	ongediert	219
om 42, 346, 481, 666,		onbedochtheid	798	ongehoozfaemheid	
722, 833		onbedreben	264	605	
omarmen	29	onbehoozlyk	892	ongekzoekt	245
omoolwoercken	704	onbehoozlyk om te		ongel	422
om dat	350	noemen	825	ongeleert	724
om deilen	557	onbehouwen	724	ongeleggen	539
om den hals hren-		onbekent	927	ongeleggenheid	ma
gen	715	onbekentheid	374	ken	914
om de wille	146,	onbequaem	264	ongeluk	912, 984
256, 180		onbereid	693	ongelyk	199, 693,
omdrapen	70	onbeschaemt	245	939	
omgehocht	661	onbescheiden	865	ongelyke	749
omgehen spu	585	onbeschoft	245, 825	ongelykelyk	42
om Gods wil bid-		onbeschoftheid	830	ongelykheid	636
den	873	onbeschreumbelyk		ongemerkt laten	
omgozden	516	883		heen gaen	907
omgzaben	439	onbesoedelt	800	ongeoozloft	805
omhoog	48	onbesorven	839	ongeschiedt	838
omkeren	719	onbetamelyk	663	ongeschiedt	15
omkeringe	964	onbetamelykzyn	900	ongesondheid	790
omkomen	723	onbilllyk	865	ongestalt	20
omnegien	918,	ontboetbeerdig	634	ongestraft	794
758, 901		once	765	ongestraftheid	667
omnelooy	34	onbankbaarheid	876	ongestabig	966
omnesien	808	ondege	732	ongesuert	406
ommetrek	758	ondeilbaer	1000	ongetrouw	593
ommogelyk	805	ondeugd	797	ongehelmsdelyk	925
om niet	905	ondeugdenste	864	onhoelykheid	342
omzoeren	432	ondeugende	668,	ongelmaegt	846
omfchauffen	717	732, 801		ongelwapent	705
omfettinge	751	ondiepte	464	ongelwoonlyk	973
omfien	459	ondier	217	onheilig	642
omftandigheid	789	onedel	930	onherbergelyk	191
omftoten	663	oneerbaer	826	onkruid	129, 394
omftroep	736	oneerbaerheid	ib.	onkuis	826
omfwerben	953	oneffen	760	onlangs	346
omfrent 189, 328,		onenidelyk	656	onmagtig	893
495, 779, 982		onenigheid	912	onmagtig om te	
omfvingen 258, 328		onetbaren	805	bertereen	292
				onmagt	

Regifter

onnagt	302	onderfte	33	onderschoorn	53
onnatelpcken	833	ondet bank	737	onderschrijven	93
onnodig	806	ondet begeben	11	ondersinken	88
onnofel	148.636	ondet buik	185	ondersocht	92
onnüt	924	ondet daen	682.968	ondersoekinge	351
onradighede	853	ondet deelen	756	734	
onrecht	846	ondet de luyt berber-		ondersoeken	351
onrey	326	den	914	465	
onreypogfken	117	ondet de foune	56	onderscheppen	570
onfchadelyk	636	ondet doumpelen	71.	onderschuld	481
onfchuldig	662	669		872	
onfe liebe heepen	wa-	onderschucken	858	onderschicken	woek
geltjen	223	ondet eerd	80	786.998	
onfeker	985	ondet eerdffe gang		onderschillen	556
onfe bromoet bed-		205		748.998	
ftzo	133	ondet eggen	391	onderscheunen	431
onfientpk	978	ondet gaen	966	onderschewfel	77
onfichtbaer	978	ondet gaende	56	ondet tuffen	271
onfirmig	805	ondet gang	36	608	
onfirmigheid	823	ondet handelen	856	ondet 't volk bren-	
onfter	767	ondet handelen tot		gen	870
onfterfchuld	996	klarigheid	750	ondet boegen	698
onfuitber	823	ondet hebbig zyn		ondet boet woepel	
onfuitberheid	883	ondet houden	22.	177	
ontallyk	978	385		ondet bewegen	936
ontelbaer	th.	ondet kernen	769	ondet woeben	57
ontepdige magt	981	ondet kooplyp	492	ondet windinge	364
ontetjord	883	ondet karpfen	728	748	
ontetmoedelpk	883	ondet liggen blyben		ondet woopen	364
ontetwoeden	885	883		681.848	
ontetmoept	873	ondet ling	628.861	ondet woopen zyn	
ontetmogen	673	ondet mersker	727	968	
ontetmpdelpk	883	ondet meten	568	ondet wopen	638
ontetzaegdelpk	88	ondet ploegen	390	724.726	
ontetboofren	971	ondet rekenen	134.	ondet wopinge	721
ontetzichtbaer	12	998		ontet wopen	138
ontetzichtbaerhepd		ondet richte	726	ontet bieden	658.615
63		ondet faet	682	ontet bieden te fann	
ontetwaer	357	ontet fcheidelyk	777	686	
ontetwaer	466	ontet fcheiden	21.	ontet bladeren	431
ontetwaende	871	324.330.343.234.		ontet bloten	868
ontetwetentheid	357	770.749		ontet bloot	104
ontetwettelyk	126	ontet fcheidelyk ber-		ontet branden	891
ontetwillens	871	koopen	490	ontet breken	867.472
ontetwys	805	ontet fcheid zyn	886	570.815	
ontet	27.86.256.	ontet fcheppen	936	ontet byt	561
335.341.672.685		ontet fcheid	2	ontet byten	561
				ontet doer	

van alle Woorden.

ontdoen	30	ontblieden	467	ouderlingen	810
ontferwen	605	onthouden	975	ouderogen	350
ontfangen	45, 246.	onthouden	463	op een ander	78
489, 860		ontmakende	411	op een boord	993
ontfermen	912	ontwapenen	723	op een nieuwt	268
ontfermhertigheid		oogappet	646	op een rijk in't hiez-	
997		ooghoek	648	kant	382
ontgeiden	871	oogftmaend	780	op eten	560
ontgheuen	669	oogk	275, 341, 783,	opgaende	56
onthouden	348, 568	893		opgang	35
onthoudinge	790,	oogk mede	602, 799	opgeblazen woorden	
819		oom van moeders		885	
onthoudinge van		wegen	603	opgedaen	169
spys	351	oom van vaders		opgedrongen beswa-	
ontkennen	659	wegen	ib.	ringe	683
ontkomen	429	oog	299, 435	opgehoopt	847
ontladen	573	ooghand	670	opgelegd	447, 791
ontlasten	575	oogveel	663	opgerecht	721
ontlenen	862	ooghangfel	519	opgeflagen	717
ontlenen	504	oogkuffen	571	opgeflollen	253
ontlenen	367	oogkuffen	691, 705	opgetwaekt	576
ontlenen	899	oogkuffen	692	ophangen	31, 461.
ontlenen	362	oogkuffen gereedschap		669	
ontlenen	368	717		opheffen	321, 457
ontschuldigen	871	oogkuffen boeren	694	op het lijf vallen	
ontschuldiging	659	oogkuffen	359, 722.	892	
ontsegen	936	875		op het veld waffen	
ontsegen	883	oogkuffen	292	461	
ontsegen	370	oogkuffen	223	ophouden	458, 639.
ontsegen	824	oogkuffen	56	950, 904	
ontsegen	805	oogkuffen	103, 916	opheffen	457
ontsegen	440, 634.	oogkuffen	37	opklimmen	35
ontsegen	723	oogkuffen	321	opklimmen	966
ontsegen	939	oogkuffen	439	opkomende	466
ontsegen	166	oogkuffen	531	opkomst	682
ontsegen	69	oogkuffen	536	opkomst van jaerly-	
ontsegen	710, 743	oogkuffen	936	re vuchten	385
ontsegen	301	oogkuffen	307	opleggen	667
ontsegen	65	oogkuffen	340, 684	opligten	534, 541
ontsegen	28	oogkuffen	45, 54.	oplooy	690
ontsegen	504	oogkuffen	466, 667.	opmaken	506, 581.
ontsegen	919	oogkuffen	910	820	
ontsegen	415.	oogkuffen	794	opmercken	484, 804.
866		oogkuffen	424, 451	opmerkende	726
ontsegen	436	oogkuffen	548	opnemen	321, 605.
ontsegen	924	oogkuffen	351	905, 865	
		oogkuffen	351	oppoppen	820
			23	oprechten	

Register

oprechten	962	opwerpen	399	oberhoezelen	431
oprechteljk	985	open	180,918	ober hzengē	440,461
oprechtigheid	927	openbaer	954	oberbedagig	851
oprechtwaer	786	openbaer bebel	663	oberbaed	8,794
opzeven	871	openbaerljk	810	oberbadelyk	846
opzoepen	871	openbaren	975	ober bak	540
opzoet	69	openbaer zjn	786	ober dekken	571
opzokkenen	871	openbaer worden		ober denken	957
opzusten	546	995		ober de pyn komen	
opzucht	593,740	open bekken	995	296	
936		openen	123	oberdzagen	751
opzichppen	732	openhertigheid	94	ober dueren	125
opzchuimen	432	openhertelyk	926	ober dwoers	283,354
opzegginge	734	opentlijk	995,810	ober dwoers sien	911
opzet	663	opper	397,418	ober een komen	707
opzetteljk	899	opperste	662,980	ober een komend	
opzetten	553	opperste hoogheid		gelpkmatigheid	
opzeten een hand		681		774	
weck	655	ozanjen appel	123	ober een koningh	
opzender	637	ozberljk	87	242	
opzingen	630,962	ozgel	775	ober een tand	
opzitten	147	ozfe	389	ken	810
opzlag	865	ozfendzber	413	ober eind rechten	
opzlokker	820	oud	505,506	159	
opzluiten	345,548	oudschalk	817	ober en weer	911
opznapper	820	oud soldaet	698	ober gaen	961
opznder	660	oud wijf	669	ober geblehen	601
op sommige plaets		oudz	935	ober gebogen	441
fen	78,513,472	oude beste hadet		ober gelaten	431
opzpreken	715	602		ober gelobe	971,6
opzpreker	715	oude kleer-koper		ober geben	716,79
opzpringen	121	505		obergeben hoofd	
opzpringen han		oude lappen	492	798	
landschap	374	oude lieden	236	ober gebinge	711
opzteken	445	ouderdom	233	ober goten	511
op strand gaen	746	ouders	612	obergeslagen	911
opzwellen	67,808	oben	549	obergroot	711
opzwellen	742,854	ober	864	ober groot hadet	
opzwellen	963	ober al	427,493	602	
opzwellen	119,820	886		ober hand begim	
opzwellen	704	ober al lopen	188	in te knuipen	111
opzwellen	599	ober al toe	723	ober hangen	111
opzwellen	936	oberbljffel	532	ober heen opzpreken	
opzwellen	864	ober blphen	319	571	
opzwellen	127,145	416,497		oberheid	111
opzwellen	69	ober blphende	336	oberheringe	711
opzwellen	995	ober boozd	583	obercomert	371,1
				ober	

van alle Woorden.

oberladen	65	oberig	333,434	peiffet	507
ober lange	784	oberig fm	992	peittet	507
ober langen	564	oerel	254	penceel	770
oberleer	514			peune	731
ober leggen	803,816	B.		peunehoker	738
oberloop	463	Bachter	386,677	peunemes	731
oberlopende wjfe		paddesteen	90	peunemesken	738
733		paeffen	779	peunircken	494
oberloper	722	pak	460,486	penffe	267
oberlopinge	848	pakkedzager	461	peppelboom	112
obermatig	915	palen	687	peper	132,326
obermatige flape		paleis	992	pezk	946
righeid	293	paliffade	613	pereboom	111
obermoegen	976	pand	616,882	perel	91
ober nachten	915	pandkoozn	127	perfoon	870,952
ober see	462	pandluden	707,712	perffe	748
ober setten	472,697.	panlekker	686	perffen	398
751		panmekoek	408	pefe	241
oberfieden	432	panfier	699	peffe	314
oberfiening	734	pap	402,530	Peterolp	104
ober fm	400	papegazi	661	peukel	316
oberfpeulder	669	papier	731,935	peul	128
oberfpeel	826	papierwoozn	223	peuluto	571
oberfpueler	827	paradys vogel	144	piek	713
ober flaen	638	paren	454	piec	217
oberfte	676	parkement	731	pieck	120
oberftemmen	174	parfanger	453	Pieterfelij	126
ober 'choofd hangen		parffe	676	Pietunye	133
883		parlood	526	pik	124
obertogen woorden		parffen	514	pikdraed	506
319		parffer	758	pilleken	792
obertollig	806	parffepbakker	407	pimpeimees	156
obertoorn	472	paternofter	668	pimpernel	136
obertreden	667,797	paetw	158	pingfter	779
obertreffen	196	peeje	126	pingfternakel	126
obertrekken	428	pekel	73	pinne	417
oberbaren	456	peerd	176,450,460	pinneken	731
ober beul	739,818	peerdenyponk	452	pirertrum	135
oberbloed	848	peerdenftal	450	pisadec	230,269
oberbloedeliker	991	peerdenruiffer	450	pijpot	573
oberbloedig	819	peerds vliegen	222	pijfe	269
oberbloedigheid	848	peers	335	pijfebedde	223
oberbloepen	444	perfozaed	506	pijffen	145,269
oberbult	292	peul	611	pit	109,745
oberbwoegen	766	pek	334	pitrig	753
oberbwoigt	168,768	pekelhering	169	piagen	309,917
oberbwointer	721	pejs	507	plak	718
				plank	

van alle Woorden.

Quaelph 798. 847.	raghelaer	917	zeebe	470
732	raghelen	833	zegeerder	727
quaelph gefeltheit	vakaelfe	841	zegei	640.758
293	raak	301.788	zegeu	51
quaelph luidende	raaken	947	zegeubak	623
774	raam	182	zegeuboge.	64
quakkel	raammen	182	zegeuen	50
quakkenide	raank	278	zegeuwater	69
quartel	raandfuk	457	zegevinge	623
quae	raanfuit	149	zegeuent	697
quaken	raanjoenen	722	zegefter	607.740
quellen	rapafte	841	zegeer	152
917	rafen	892	zege	630
quaelen	rafende	188.805	zegekenen	855
quakfulber	rafereu	719	zegeelph	739
quakfteert	rafereje	281	zegeuigen	450.641
quatance	rafpe	484	zegeugheit	578
quaphinge	rafel	230.643	zegeuen	475
quafelen	rafbe	160	zegeu buitens lande	
quafinge	rafweloop	303	480	
quafchelben	rafel	495	zegeu man	475
quafchelunge	rafche	657.846	zegegeld	482
	rafche aerdig	895	zege mantel	481.512
R.	rafche bank	657	zegeuen	756
	rafche ter	661	zegeu boek	854
Rad	rafche ter hand	264	zegeu kunst	73
Raden	rafche fteel	125	zegeu fchap	995
Raden ergens na	rafche wafpe van		zegeu fchijpbe	756
645	fchijpben	747	zegeu tafel	756
Raden teinaud	rafche ober einde	359	zegeu rekken	352
Radfcheeu	rafche 'en lucht		zegeu rennen	422
Radverte	265		zegeu rentmeefter	677
Radys	rafche fchikken	230	zegeu renzen	864
Raedzakinge	rafche fnoer	527	zegeu rente van rente	864
Raed	rafche fpraak	686	zegeu reuk der fingen	327
Raedhuis	rafche toe	475	zegeu reuk der neufe	327
Raedhuus	rafche tweedifgen	662	zegeu reuk offeren	641
Raednemen	rafche tweedifgheit		zegeu reuk toek	587
Raedfaem	855		zegeu reufe	238
Raedfel	rede	751.753	zegeu renfen beelt	771
Raedfheer	redelphheid	353	zegeu rentel inde hoofft	956
651.676	reden	353	zegeu rpe	199
Raedflagen	redenaer	712	zegeu rpebole	199
Raedflieden	redenen	710	zegeu ridde	254
662	redeneren	749	zegeu richter	661
Raedfnerqadering	redenkunde	71	zegeu ridder (poor)	134
980	redenkunfuge	749	zegeu riddet (land)	686
Raedbzagen				
Raedw				
Raedwheid				

Register

riet	458, 464, 516	rollen	969	roskammer	450
riemplugge	464	rolwagen	230	rosjnoot	173
riet	139	rommelerij	498	rot	118, 329
rietdak	545	ronb 32.43.759.	760	rotgang	150
rievieren	66	ronbas	669	rotgefelle	796, 910
rieverbis	166	rondeel	673	rotmeester	697
rijen	466	rondeomkeer der		rotte	640
ring	519	hozen	390	rottinge	316
r.ingelbaube	154	ronde hallepe	78	rouwag woorden	371
ringen an pferdzact		ronde wortel	131	rouwklage	963
	230	ronb in de lengte		rouwe	371
ringbinger	262	759		rouwe beken	450
ruikel	643	ronb om henen		rouwelpk	959
rispen	292	gaen	739	rouwen	907
ritmeester	697	ronb peck	948	rouwe steen	556
robijn	89	ronb schijbeken	699	rouwe boet	151
roch	168	ronb som beset	675	roben	484
rode denneboom	115	ronb som bersekeren		roberij	867
rode erde	104	704		roba	16, 202, 239
rodigheid	270	ronb tafelbozd	553	ruet	422
roe	762	ronb toegaende	759	rügge	258
roede	668	ronb uit	926	op de rügge	575
roepbank	464	ronken	352	rüggen	886
roepen	464	roob	337	rüggen derel	452
roeper	464	roobhaentjen	223	rüggaet	259
roekeloosheid	883	roob hair hebbende		rüg	194
roekeloospk	969	280		rügte	191
roem	990	roob hond	816	ruige rupse	229
roem der manhaf-		roob kobeltjen	155	ruiken	284, 327
righeid	723	roob melisoen	303	ruikenbe	133
roemen	982, 840	roobmeester	173	ruiken ergens nae	
roemer	562	roobstcert	155	842	
roep des volks	836	roob vin	166	ruiker	224
roepen boog recht		roob woorden	375	ruim	446, 539
	658	roof	211, 721	ruin	178
roer an malkande-		roofvogel	148	ruise	217
ren sittende	259	rook	47	ruis	166
roerende	848	rookofferen	643	ruissen	204, 229
roeft	98	room	416	ruissende	190
roet	47	rooms	781	ruiter	451
rogchelen	824	roosten	431	ruiterij	698
rok	514, 512	rooster	431	ruiterijk	686
roken	744	rosbaet	456	ruiter met een sink-	
roken	512	rose	133	voet	698
rokken	498	roskang	316	ruiter te peerde	676
rolboek	740	rosmarijn	133	rupse	217
rolle	534, 650	roskam	450	rupse	217
				rust	rust

Regifter

scheepflamp	700		172	schimpelgik	508
scheepkunst	43	schere	504	schinke	421
scheepbloot	700		584	schinkel	190
scheergaarn	500	scherevinkelen	944	schip	468, 470
scheermes	584	scheren	584	schipbreuk	465
scheerblokken	572	schermen	950	schiploon	472
scheiden	686	schermes	949	schipper	462, 463
scheiden van	mal.			schipfand	468
handeren	594	scherp	220	schipfonder	463
scheidinge	260		284	schipbaart	470
scheidsmas	657		309	schoe	84, 814
scheifmeer	268		326	shoelapper	223
scheifmeere	277	scherybier	401	505	
	893	scherven	85	shoemaker	506
scheiden		scheryrichter	668	shoemakers	town
	917	scheryfning	355	kel	ib.
schelle	643	scheryfnnelyk	750	shoenen	ib.
schelling	494	scherypte	584, 952	shoerem	514
schelmstuk	798	scheyr	78	shoft	202, 461
schelm	91	scheyrzel	307	shole	623, 724, 725
schelwaerd	283	scheyte	382	sholle	169
schemerende	avond.	scheytel	615	shorber	151
ftond	36	scheytjen	842	shane woorden ge-	
schemerende	moz-	scheyts	916	ten	974
genftord	ib.	scheyts	314, 968	shooldmeester	727
schemerglas	745	scheytlyk	41, 306	shoon	278, 934
schemerycheyte	916	shiereiland	283	shoondochter	593
schemelyk oord	794	shier niet	883	shoonheid	590
schenden	689	shieret	217	shoon maken	58
	374	shierunge	300	shoornmoeder	593
	826	shierlood	465	shoonftaende	180
	683	shierpoele	503	shoornbader	593
shenkafpen		shytken	382, 395	shoorsteen	47
	878	897, 879		shoot	518, 599
	328	shik	109	shoppe	38
shenken	564	shild	699	shozzpreken	231
	723	shilder	770	shozte	513
	564	shilderen	771	shoztekleed	ib.
shenkee		shilderen van de		shozteldoek	513
	676	lyud doozflaen/of		shordeur	615
shenkkante	564	ftonen	335	shotel	414, 434
sheyer	409	shilderefel	771	566	
sheynet	427	shilderepe	76, 679	shouder	431, 461
sheypen	18	771		shouderblad	258
sheyper	982	shildpadde	212	shoudergefpe	515
sheyfel	21	shillen	879	shoufpe	940
sheyvat	432	shimmelig	329	shoufpekri	952
				shouwe	

van alle Woorden.

schout	658	Schijnbaerlyk	753	Teelsteen	86
Schoutsbienaer	668	Schyn van sich geben		Teiffen	395
Schoutvoen	931	89		Teitel	418
Schobe	596	Schynen	8, 10163,	Teiker	174, 470
Schabbe	263	876, 967		Teikerheid	749
Schage	446, 538	Schypen	824	Teikerlyk	811
Schank	946	Schypbe	553	Teiker stellen	806
Schrede	762, 944	Schiatiska	309	Teikeretaris	676
Schrepen	331, 890	Schypvoen	215	Teikte	640
Schryft	631	Scheyntweert	82	Teilden	801
Schryck	238, 716	Scheyg	830	Teifsa	264, 908
Schryk af hebben	800	Scheygheid	86	Teifstandigheyt	96
Schrykken	6	Scheyuat	132	Teifse	135
Schrykkeljaer	782	See	73, 146, 164,	Teifemel	404
Schrykkelmaent	ib.	336		Teifemleer	508
Schrykkelph	714	Seeanun	131	Teifenden	879, 935
Schrykshoen	944	Seeboomtjen	92	Teifentwe	241
Schryfplepe	742	Seebræffem	166	Teifervet	556, 559
Schryffpenne	732	Seegroen	336	Teifes	75, 457, 598
Schryfftafel	731	Seekezeft	172	Teifes maenden tijds	
Schryntwerker	530	Teel	389, 539	779	
Schryven	731, 935,	Teelt	167	Teifstig	495
995		Teembereider	508	Teifetten	315, 383,
Schrypher	653, 992	Teep	581	624	
Schubbe	192	Teer	152, 892, 907	Teifuge	223
Schuddeboeie	917	Teer haestelyk	125	Teifurben	32
Schudden	55, 453	Teer lang	198	Teifurbensten	781
Schueren	81, 263	Teerobec	485	Teife	400
Schuersteen	86	Teeflak	216	Teifenoortjens	494
Schuiden	83	Teefbis	168	Teifich	11
Schuimende	426	Teefgel	936	Teifich eindigen	254
Schuimer	680	Teefgelen	938	Teifich selfs	659, 815,
Schuimspaen	432	Teefgeteiken des	865	865	
Schuims	758	Teefloofs	634	Teifich selfen	986
Schuinffe bergskens		Teefgeninge	793, 846	Teifieden	431, 432
79		Teefgeteiken	721	Teifieden heet zyn	431
Schuitboerder	472	Teefggen	335, 651, 749,	Teifiekelyk	279
Schuit	893, 922	836		Teifiek zyn	312
Schulden	865, 866	Teefggen ja te fyn	811	Teifiekte	24
Schuldennaer	864	Teefggen van de luy		Teifele	958
Schuldopere	864	836		Teifelooft	961
Schuldig	662, 659	Teefg ik	914	Teifen	14, 149, 320,
Schuldig fyn	611,	Teefg doch	991	922	
628		Teefg gy dat ?	992	Teifender na de kunst	
Schuyp	414	Teefel	463	769	
Schuyftheid	316	Teefellen	462, 467	Teifen dooz de binger	
Schuyteling	660	Teefellinge	464	907	

Teifenskunst

Register

Bienfiumft	76	laepbol	137	flibe	27
borlyk	769	laepkamer	573	flippe	518
fiet	218	laeplaken	571	fliffen	690
fiet	15. 362	laeplaeft	570	floep	464
figbaer	769	laet	566	flokachtig	284. 820
filber	97	flag	67. 245. 313. 317. 320. 950	flokken	560. 820
filberen	494	flagel	267. 257	flokboegel	162.
filberschuim	97	flagen	708	flood	497
fin	322. 340.	flagen krijgen	729	floodig	842
	751. 823	flagnet	428	floppen	820
fingen	224. 721.	flagoorden	274. 715	flot	548. 615. 717
	754. 773	flag van 'choofd	249	flotemaker	532
Singen Wep wat		flagfweerd	709	flotrede	752
fchoonder jongen		flak	216	flons	746
hebt go	924	flange	211. 669	fluper	513
finckload	465	flapen	352. 575	flunter	564
finueloos	805	flaperig	208. 352	fluitrede	752
finnenboorbeeld	21	flaperig maken	137	fluijk	497
finnenboorch	738	flapheid	302	fluimeren	352
Sinte Kriſtoffel		flapheid in de len-		flijk	81. 481
	771	den	293	flijkerig	616
Sint Jans bepen		flap zijn	886	fluyfteen	85
	138	flabe	610. 820	flmadelen	838
Sint Jans broodt		flede	456	flmaed	930
	123	fler	526	flmaedheid	833. 717. 930
Sint Jans eubel		flerche	101. 503	flmaedwoord	870
	312	flerchten	719	flmaek der ſpijfe	324
Sint Jans kruid		flerchter	90	flmaek der tonge	ib.
	136	flerchts	294. 401. 883	flmaken	325
Siroop	796	flerje	120	flmakeloos	326
ſitdag	649	flempamper	820	flmakelyk	446
ſitplaetſe	675	flenderen vinher	887	flmakelyk maken	ib.
ſitten	258. 463. 675	flentel	548	flmal	245
ſitten an tafel	556	flentelbloem	133	flmaragd	89
ſittende leben	568	fliberig	166	flmeden	531
ſitten gaen	933	fliberigheid	863	flmeekachtig	831
ſlachten	420	flief	434	flmeec	329. 422
ſlachter	ib.	flikken	559	flmeerkeers	743
ſlachthuis	ib.	flimmer	295. 361	flmercling	266
ſlachtunge	417. 714	flimfte	864	flmeken	928
ſlachtmaend	780	flimboet	289	flmelten	94. 384
ſlaen	177. 187. 317. 668. 670. 773. 776. 889	flindekolk	70	flmeren	457
ſlaen ergens na	645	flinger	712	flmeeren	296
ſlaep	249. 342. 350	flinkepoot	265	flmits	531
ſlaepbloem	136	flinkerhand	264	flmits	531
		flinx	265	flnout	422
				flnaec	

van alle Woorden.

Snaer	593	Soetelaer	698	sonder weergan	
Snaekheit	405	soetelyk	903	243	
Snappert	439	soetgefang	773	sondigen	798
Snaer	702.775	soethout	138	sonne	34.481
Snarenspel	776	fog	184	sonnehoed	481
Snateren	160.838	fogen	230	sonneschyn	169.
Snatse	190	so gy wilt	991	933	
Snebbe	145	so haest als	664	sonnestuiten	38
Sneede broods	554	947.958		sonnetapser	772
Snel	809.198	so haest alst moge		so nochtans	846
Snelder	464	lyk is	866	soom	518
Snelheid	171	soo haest gy kunt		soon	597
Snelle	676	866		sooz	118
Snelligh	69	Sok	514	soozte	23.47.339.
Snellighen	807	so lange	871	408	
Sneppe	155	so lange als	46.141	sozbenboom	122
Sneuwit	339	Soldaet	695.723	sozge	649
Sneuw	54	Soldaets jonge	698	sozgebudelyk	886
Sneuwen	50	Soldaten met den-		so seer	687
Snyerbenen	289	nen	551	soet	805
Snyppeling	527	Solbergespan	ib.	sottelyk	509
Snyppenet	428	Sole	179.514	sout	73.104
Snoeyen	382	Somer	38	soutbat	553
Snoek	167	sommige	113.222.	so veul	110.740.
Snoepen	820	769		821.976	
Snoeper	ib.	sompig	77	So veul afhouden	
Snoezhen	352	somtpds	504	601	
Snot	250	somtoplen	827	so wat heen	886
Snuf	300	so naetwe (na) als		spaeze	381
Snuten	250	mogelyk is	860	spaezen	ib.
Snwitter	745	sonde	667	spanders	527
snuibersj	352	sonder	68.274.475.	spansgroent	99
Snyden	93.504	490.707.860		Spaensse Bokken	
Snyder	504	sonder aflaten	886	316	
So	6.347.908	sonder besturinge		Spaensse Bliegen	
So als	920.926.	969		223	
So alsmen bewust		sonder letsel	536	spærfaem	850
is	926	sonder onderlaten		spærfaemheid	851
so best mogelyk	991	873		spærfaemlyk	569
So dat	817	sonder onderscheid		span	762
Sode	387	714.882		spannen	702
soedene	522	sonder ophouden	31.	van van sessen	455
soeken	322	158.886		sparen	893
soekē ober hoop	751	sonder uitscheiden		sparren	545
Soenen	599	886		spærster	101
Soenofferen	641	sonder strek	470	spærtepe	132
soet	326	sonder hooprede	752	spærte	155
				spærk	

Register

spech	457	spensje	581	Stadsboeken	23
speelgenoot	591	spech	987	Stadhuis	624
Speelmeeche	ib.	Speezappel	123	Stadsomroep	613
Speelmeyjen	ib.	Speezhond	423	Stadsbesten	614
speelfake	94	Speezel	987	Stack	308
speelwerk	235	Spet	231	Stack	98
speerel	788	spattelph	508	Stack	239, 856
spek	329	sparter	144	941	
spel	947	spothogel	ib.	Stadsblijden	534
selde	515	spouwewin de rug-		940, 947	
spelen	230	ge	436	staende boets	947
spelende	757	spoo	788	Stacken ergens na	
spelkunst	747	spzaeksaem	901	340	
spelte	127	spzake	747	Stacken ergens op	451
spierwer	148	spzacheloos	839	Stack	685
speulgeestdorp		spzachtloos	753	Stack noch de doen	
773		spzachs	452	992	
spiegel	246	spzaken	130, 924	Stacksgemeent	620
spier	241	spzakkende	904, 916	Stacksp	966
spieszager	676	spzakenstunde		Stackstads	675
spij	788	naac	751	Stack	481
spijen	824	spzaks	749	Stacke	704
spijflange	813	753		Stackersel	580
spille	498	spzant	461	Stack	474
spint	764	spzingbozn	65	Stackmeester	676
spinnafje	126	spzingen	61	Stackkruid	134
spinde	431	spzingendbus	316	Stack	107
spinnekop	226	spzingweg	477	Stackmelende	282
spinnen	498, 503	spzingharen	222	Stackmeren	230
spinnelwech	226	spzoet	286	Stackmen	551
spinnelweel	498	spzokkelmaend	780	Stackmer	407
spinnrokerskop	ib.	spzong	193	Stack	685
spinnster	ib.	spzout	13	Stacknasteligh	348
spinnwiel	ib.	spzoute	603	Stacknastig	898
spit in de leanden	506	spzungen	382	Stack	328
spitkoek	428	spzul	9, 824, 947	Stackel	224
spitmus	210	spzuten	824	Stack	886
spitse	514	spzweet	527	Stackig	832, 886
spitshoofs	281	spzpe	292, 565	Stackhouder	677
spitfuning	354, 755	spzpkames	211	Stack	950
spite	504	431		Stackrape	126
spitten	529	spzting	916	Stack	119
spieden	488	Stack	613, 618, 610	Stackse wisse	919
spiedig	425	62, 717		Stack	82, 616, 712
spiejen	992	Stackhouder	677	304	
spieden	562	Stacksode	653	Stackachtig	77
spieling	448	Stacksboek	ib.	Stackbok	

van alle Woorden.

Steenbock	200	sterftijck	957	stinken	329
steenhouwtwer	526	sterftijckheid	863	stinken ergens na	
steenmot	223	sterck	279	842	
steenpalm	122	stercken	581.	stinkkolk	469
steenrand	82	981		stinkwater	ib.
steenbaren	136	stercken woy.	564	stip	957
steenboeren	166	sterckheid	90	stij des Hemels	
stoert	128	sterckerse	326	recht boven	37
steertjens	105	sterck maken	613	stoel	1480
steertriem	452	sterckriekende	329	356	
steertsterre	63	sterre	43	stoelgang	303
steertstuk	421	sterrekpker	778	stoort	960
stegeleer	451	sterrekpbergij	78	stoffe	210
steil	458	sterrenkundiger		81	
steil afgescheyt		778		stok	1800
200		sterreschoppen	41	668	
steil opgaende spits		sterretjen	741	stokbis	170
759		sterben	594.	stollen	440
stehade	713	598		422	
stebel	206	sterbende	273.	stom	282
stekelig	138	956		stomp	85,1080
stekelpalm	134	steunen	481	127	
steken	713, 717	steunsel	259.	stoppel	396
stelen	867	238		stoppelen	ib.
stelle	412	stuur	166	stoppen	123
stellen	732, 806.	sturen	463	stoppinge	791
980		stebel	481	storn	465
stellen in plaats		stebig	468	stornender hand in	
678		stiefkinder	660	genomen	719
stellen op syn plaats		stiefmoeder	ib.	stornhoed	699
950		stiefvader	ib.	stortregen	51
stellen op byze boe-		stier	181	stoten	317, 401.
ren	723	stikken	669	402	
stellen te gader		stil	464	stout	945
748		stille	388	stourheid	883
stellinge	446	stillekens	886	stove	549
stete	944	stillen	690	straetschenbers	485
stetenganger	ib.	stille staen	947	strael	769
stemme	231	stilstaen der Sonne		straffe	671, 823.
stemmig	832	op den langsten		869	
stenen	3310	dag	38	straffen	667, 669.
473		stilstand van waer-		722, 871	
stenen in hebben		nen	707	strak	882
120		stilstoppende	332.	stramijn	404
stengel	1190	734, 831		strande	75
125		stilstoppenheid	914	strandelsperren	56
		21 a		streck	

Register

streek	758.783.	Studeerkamer	19	suiberheid	578
947		Student	738	suiber koozan	400
streengaren	499	Stuer	832.	suiber was	497
streep	320.	915		suike	799
758		strüber	495	suik	868
strecken	481	stuk	560	suikel	326
stelen	683.	stukgeschuts	712	suster	601
898		stukweegs	902	susterling	603
stremmeling	416	stut	345.	susterskinderen	ib.
strengelpk	871	802		swachtel	228
strevil	269	stutten	538	swachbesteert	530
striben	689	stutwen	708	swaen	151
strik	428	sturgebopse	992	swaer	5.95.
strikjen	315	sturken	46	321	
stro	398	stpfel	581	swaerphig	278
strobant	396	stpfkoppelpk	899	swaerschap	54
stropen	404.	stpf teghen op setten		swak	293.357.
545		900		673	
stroot	268	stpfbeugel	451	swaluwe	160
stroom	471	stpl	538	swanger	409.
stroom	796	stpen	501	596	
stropen	109	sichten	331.	sware golben	465
stropse	514	890		swart	333
strot	301.	suer	326	swart bloed	274
375		suering	ib.	328	
stroluis	582	suiderwind	56	Swarte Winde	
struik	838	suigen	185.220.	134	
struikelen	453	415		Swarthunstenar	
struikrober	485	suiglam	415	988	
struisvogel	156	suiken	ib.	swartfel	935
strube	381.	suiker	326	swartstert	167
408		suikerepe	176	swaer	314
strop	59.656.	suile	536	swaert	713
948		suimen	886	swaertdrager	676
stropden	699.	suinig	851	swaertdeget	531
941		suipen	828	swaert	579
stropden met woop-		suiper	823	swaertdoek	519
den	656	suiphooftpd	955	swaertmakende	792
stropdig	331	suisen	299	swelader	286
stropplaetse	948	suisinge	331	swelen	418
stropdrijs	946	suiber	95	swelling	307
stropken	776	suiberende	792	swemmen	157
stropkenreken	ib.	supberen van faut		sweye	409
stropstok	ib.	732		668	
stropm	320	supberer	821	sweren	248.318.
stroppeers	338	suibere wopn	822	834	

swern

van alle Woorden.

flaem	219	takjen	92	te laet	801
flaerben achter lan-		tale	15	te na doert	907
de	716	talentpoude	495	te niere doen	663
flaetser	660	tanthoorden	203	te rechte	871
flaebel	104	tand -	267	te rugghe	79
flaebelachtig	58	tandeloos	234	Te rugghe dypen	
flaebelpoel	980	tanden bzenigen	298	718	
flapgen	833	tandppn	298	te scheurt	378
914		tandtrekker	838	te heel	468
flapmeling	297	tandbleis	298	te hozen	729
flapnengras	134	tange	531	te hozen gaen	170
flapnspriet	426	tapifferij	679	Te horen komen	
flade	219, 243	tapijt	679	904	
675		tappen	445	te hreden	851
fladelbane	475	tas	486	Te hrede stellen	
fladelpost	546	tasende	322	908	
fladelbzeniden	603	te bafe komen	906	Te wege bzenghen	
fladesper	421	Te bedde ligghe		374, 596	
flafleien	213	295		te wten	341, 758
flap	19, 687	Te bukten gaen		884	
795		797		te wten komen	
flapne	820	te bege	886	914	
flapn eigen	22	te enemiel	884	teen	257
flapn eigen zelfs	894	994		teet	279
flapnge	840	te gader kypgen		teering	759
flapn zelfs niet mag-		696		941	
tig	893	te ghelph	765	tegen	692, 750
flap gegroet	999	786		813, 918	
flaphoorn	219	Te ghelph mede		teghen een ander	
		447		331	
T.		te ghemoet gaende		tegenhif	791
Tabbaerd tot op de		478		Teghen komende	
voeten	512	te gronde	83	478	
tadelen	916	Te gronde gaen		tegen malkanderen	
taep	851	468		anbieren	736
taepfap	124	Te hoop bzenghen		teghen onse voeten	
taelman	480	939		wonende	783
taert	408	Te hoop blijen		tegen ober	443
tafel	553	747		Teghen (varnigh)	
tafelborcken	731	Te kernen geben		899	
tafelbozd	553	788, 934		tegenfpoed	881
tafelaken	553	te koop	420	Teghen (fpoedelph)	
tafelweerd	555	te koop bieden	748	899	
tafelweelken	935	te koop fetten	827	tegen fpreken	899
tafel	107	te koop stellen	810	tegen ftaen	801
		te koep doen	494	308	
		H a 2		tegen	

Regifter

tegen ſtreken	811.	ten uiterſten nade	tinnegieter	531
815		lig	tintel	747
tegen ſtruden	899.	tente	trial	674
984		522	toe	708.
tegenſtruder	658	tepel	929	
tegenwoerpinge	752	ter hand zyn	toehoren	448
tegenwoordelyk		ter herberg gaen	toebereiden	181.
920		475	409	
tegenwoordig	916	ter leen	toebereidinge	41
tegenwoordig zyn		ter loop	toehengen	724
662, 680		ter ſyden afflaen	toedekken	54
teiken	317.	475	toedenken	926
409		ter ſyden uitschijzen	toedoen	541.
teikenen	402, 747.	944	756	
947		ter blugt	toezuk	713
tel	451	ter wereld brengen	toezukken	321
telcn	599.	597	toezigen	859
972		tergen	toegaen	883
tellinge	251	916	toegang	544.
telienc	553	teringe	614	
telkwift	756	terftoud	toegebonden	450
teller	553	terftoud waer op	toegebragt worden	
tellerlekker	680	711	45	
temen	257	terhoe	toegebragt	490
temmen	176	terwoyl	toegedaen	996
temmen	176	815	toegehozig	999
ten allerhoogſten		Testament maker	toegelaten	Letter
661, 843		608	737	
ten aenſien	971	teuge	toegemaekt	44.
ten aenſien dat	107	teugel	toegeneg enheid	906
ten aenſien van	279	teute	toegezondt	959
ten beſten ſpreken		teut	toegericht	421
911		Trianken	toegeben	612.
ten dele	716	Trielpen	971	
ten derden	195	tien	toegiſte	761
ten hoogſten ſeer		982	toegroepen	311
914		tiende	toejoorde	610
ten laetſten	723	tien geboden	toefuichinge	870
ten naeſten by	502	tiereu	toeknikken	901
ten minſten	542.	tigchelſteen	toeknopen	511
779, 849, 903		tiien	toekomen	662.
ten ſy	84.	tijloos	925	
364		timmeren	toekomende	345
ten ſy dan dat	664	timmerman	369	
ten val ſoecken te		tin	toekomſt	771
brengen	900	tune	toefaghen	59.
			toelaf	

van alle Woorden.

oelast	445	tongeloos	839	treed	944
oelaten	44	tongeloos maken		treffelijk	705
659		669		treffen	61, 715
oelaggen	855	tongfken	766	950	
oelunfieren	726	tunbrude fpu	892	trek	8, 244
oelmaet	994	toom	451	674	
oelmenigen	916	toon	371	trekheit	48, 459
oepad	475	toonighet	893	475, 498, 758	
oerekenen	871	toonig woorden	371	trekken cot fchij	906
oerufingc	695	toofte	744	trekken tot fmaet	
oefeggen	856	toofsfken	746	950	
oefien	912	top	79	trek-net	227
oeficner	640	tozen	618	trekfeel	458
oefluiten	542	tozenachtig	245	trefoer	562
548		tozimentul	236	treuren	371
oefpreken	908	tozte	223	treurig	958
oefpffe	431	tozffen	461	treurigheid	371
oeflaen	674	tozteidulbe	148	375	
971		tot	708	tzommel	710
oefftand	690	929		trommeflager	710
oefstemmen	924	tot an toe	701	tzompct	710
oefstemminge	358	tot daer an toe		tzompctter	710
663, 906		991		tzoon	982
oethoorn	413	tot dat	492	tzooft	296
oeftheen	85	tot ergens an toe		tzooften	631
oebal	23, 956	920		tzoozgans	158
oeballen	21	tot in alle ewigheid		tzoo in 't bierkant	
oeben	904	1000		708	
oeblugt	625	tot fa berre	894	tzoofoebe	698
oeboeren	986	tot wat einde	740	tzow	919
oebouden	936	tobenac	988	tzowe	863
oebwaffen	33	tobereffe	669	tzouwelijk	607
oebwerpen	518	tobwflager	533	tzouweloos	919
oebwurgcn	301	trachten	116, 363	tzowhertelijk	925
offel	514	805, 841		t'samen bebestigen	
ogt	711	traeg	356	640	
ol	852	886		t'samen binden	396
941		traen	248	t'samen dragen	397
olk	480	tralj	652	418	
ollenac	677	met tralfjen befet		t'samen gaen	319
omeloos	177	550		t'samen gegroeft	
omien	257	tranen ftozten	889	315	
om	169	trap	232, 544	t'samen ghelopen	
onder	743	877		buligheid	434
oncel	954	trawant	682	t'samen gezolt	315
onng	559	trechter	444	t'samen gefet	457
				t'samen	

Register

t'samen getrokken	tuitgen	173	tweespalt	648
260	tuitjen	133	tweespzotig	476
t'samen gheboegt	tuinlaer	171	tweboetig	144
366	tuintkarffe	126	tweeltrp	950
t'samen hangen	tuinman	381	tweefelachtig	435
t'samen hechten	tuinstaek	380	759	
515	tuisachtig	941	tweefelen	435
747	tuiten	299	tweefelig	750
t'samen komst	tuisband	514	tweefeling	354
633	tuisp	133	tweepg	380
t'samen lippen	turfse boon	128	tweist	656
530	turfse rogge	127	tweisten	656.689
t'samen lopen	turfse tarwe	127	tweistinge	656.917
711	tuffen	262.806	tweist sake	656
t'samen nagen	tuffen beiden	333	tpd	31.577
504	tuffen insettinge	782	tpdelijk	666.920
t'samen p'aten	tuffen komen	911.	tpdochtig verwoyt	
t'samen rekenen	656		941	
756	tuffen komende	911	tpger	196
t'samen roepen	tuffen licht en doncr		tpfel	593
629	keren	36		
t'samen rottinghe	tuffen settinge	42	D.	
690	tuffen spraek	666	Dader	599
t'samen schikken	tuffen bel en blees		Daderland	723
507.527	311		Dadernmoopder	669
t'samen schapen	tuffen bpen	309	Dadfig spr	886
418	twaelf	41.457	Dael	338
t'samen setting	twe	950	Daen	763
241	twe dagen lang	635	Daendel	709
t'samen soeken	tweedenael	467	Daendzager	709
751	tweederlep schereng		Daem	761
t'samen spelen	501		Daerbaer	471
988	tweezagt	911	Daert wel	999
t'samen spraek	tweezagtig	911	Daertjen	511
567	tweezagtig gheuid		Dagt	514
t'samen spreken	774		Daken	731
934	tweedubbelt	501	Dakerig	351
t'samen stellen	tweejaren	41	Dalk	21.141
529	tweejartig	230.435	Dal	371
t'samen stemminge	tweeling	597	Dallen	49
774	tweemalen	236	714	
t'samen strepen	tweemaenden	459.	Dalblok	402
948	779		Dallende	402
t'samen sweren	tweespidig houtweel		538	
691	713		Dallende siekte	311
t'samen trekken	twee solders hoog		Dalen	
463	523			
t'samen trekkunghe				
294				
t'samen blechtunge				
114				
t'samen bloepen				
469				
t'samen boeren				
397				
t'samen b'eginge				
595				
t'samen berfoenen				
911				
t'samen boonen				
588				
tucht huis				
668				
tuchtig				
825				
tuchtiginge				
870				

van alle Woorden.

Dallen pemand op't Ipf 892	van noden hebben 873	bastigheid des He- meis 4
dallen in de woord- den 904	van nietwes binden 913	bast gemaekt 536
Dallen ober hoop 61	van nu af 976	bast maken 179.
Dallen te doen 920	van anderen 253	527.687.704
Daluatie 494	van onder etteren 315	bast houdende 851
Dalu t 838	van selfs 719.	bast weten 494
Dalffelijh sweren 834	726	bat 434.435
Dan 902.	van 't selfs 856	batten 195.357.532
292	van selfs gestozen 328	735
Dan af 986	van sich selfs woord- den 312	bechten 711
Dan afzanden 97	van sich stoten 182	bechtmeester 949
Dan alle kanten 717	van sich selfs 117	bedel 775
Dan achteren 624.	van syn stel brengen 285	beder 143
715	van stonden an 742	bederboet 151
Dan andere plaats- sen 490	van 't een op het an- der 886	bee 221
Dan binnen 759	van te hozen bedui- den 299	beelhoederij 35
van beide spden 657	van te hozen bestel- len 976	beel 222.265.355.
van boben 846	van te hozen wik- ken 813	695.775
van bobenen 258	van beers 712	beedisberg 867
van buiten 791.	van verre 489	beel derhande 21.
759.109	van waer 469	344.511
van bps 713	van wegen 929	beel jarig 234
van daer 269	hangen 716.	beel licht 5.155
van doen hebben 873	975	beel ds 689
van doen syn 863	haren laten 806	beer 472
van doen 782	bast 43.	beergeld 472
van daen scheiden 992	468	beerdig 701
van de hand af 624	basten 790	beerman 472
van den Hemel af 980	bast binden 450.	beesken 225
van een kudde 796	516	begen 556.582
van een werpen 61	bast anghempekt 466	bein sen niet te met- ken 907
van ewigheid tot e- wigheid 1000	bast deurgaens 297	bein saert 634
van hier 976	bast land 782	bein sen 922
van kant helpen 294	bastel abond 955	beilig 485.
van nu af 998	284	787
		beilen 748
		bel 241.507
		bel d 396.
		686
		bel dhoen 150
		bel doberste 697
		bel dteken 705
		bel dtogt 704
		bel dwoegs 762
		bel dbruchte

Register

bedacht	127	berboogen	995	bedonkert	347
bedoelacht	584	berboogen blijven		bedozzen	106
bedolugtig	672	598		bedozzen	661
bellen	529	berboogen zijn	975	bedozzetheid	818
belleken	243	berboogen worden		bedouwen	438
bellewerk	209	837.665		bedubbelt	710
benkel	120	berbeiden	877	bedubbelen	751
benzet	550	berbezken	689	beduisteringe	42
ber	772	berbuiftyd	823	beduldig	890
berachten	880.	bercieren	751.	bedwijnen	986
833.361		753		bereis der fark	573
berachtelijk	508	bercierfel	16	beressen	501.695.
berachtige	927.	berstandigen in 't o-		583.700	
870		penbaer	664	berest worden	724
beranderen	889.	berbedigen	660	bereninge	683
411.231		berdelen	270	berningen	530
beranderinge	968.	berdeilen	656	bereren	722
973		berdeilinge	654	bereringe	661.
beraandert worden		berdeigen	719	683	
909		berdenken	357	bergaderen	396.66.
berbaestheid	294	berberffenisse	919.	145	
berbaest	62	822		bergadert	486
berband	594	berberff	157	328.638	
berbanninge	671	berber ouderdom-		bergaderinge	629
berbarnen	45	233		662.973	
berbepen	928	berberben	30.157.	bergaen	30.967.
berbergen	810.147.	931		972	
445		berbienen	7230	bergaen laten	531
berbeteren	923.	870		bergankelijk	966
712		berbienst	871.	bergeefs	803.156.
berbieden	856	631		694.905	
berbieden	741.	berbdag	856	berghoeffe maepen	
333.13.33		berbdagen	882.883.	- 363	
857		891.365.689		berghelden	891.877
berbleekt	339	berbdaggsaemheid		berghelden met ber-	
berbloeminge	751	911		eringe	871
berbluffen	883	berbdzeit	283	berghelgen	93.64
berblippen sich er-		berbdzen	672	berghelijamatigt	
gens in	373	berbdziet	365	237	
berblipdt worden		berbdzieren	933.	berghelphen	749
366		873		156	
berboden	867	berbdzpen	793.	berghelphinge	751
berband	631.679.	873.702		berghoegsaemh-	
689		berbdziken	673	87	
berbonden	685	berbdzien	294.	bergheselschappen	
		852		902	

berge

ban alle Woorden.

bergeten	349	berhopen	975	berlisfen	368
bergetenheid	347	berhopen swart		984	
bergeben	893	319		berliebt	829
907		berhoveerdigen	158	981	
bergif	793	berhuifen	958	berlof	907
308		berhuren	386	berlogenen	838
bergiftig	187	berpelen	742	berlokken	928
bergiffenisse bidden		berkeert	373	423	
908		berkeren	918	berlokkinge	822
bergiftigh Apofte		berkeringe	901	berloren fpeel zijn	
flangenjen	213	berkerdelijk	800	942	
bergoeden	878	berkeertheid	798	berloren	799
bergammen	892	berken	184	berloben	591
bergammen	892	berkens	245	bermaek	726
bergroten	891	berkendzjiber	413	bermaek hebben	111
618		berkenschoot	413	bermaken	366
berhael	358	berkentrog	414	538	
631		berklagen	717	bermaekt zijn	932
berhael der gefchie		berkleinen	891	bermakelijchheid	
deniffen	80	berknopen	907	989	
berhaksfukken	505	berkoelen	275	bermanen	994
berhaeften	808	berkoper	498	922	
berhaet	929	berkopen	493	bermaninge	729
613		748		bermaert	991
berhalen	784. 349	berkopen by afflag		bermeerdecen	872
275		865		bermeerderinghe	
berhandelinghe	652	berkypgen	365	782	
751		877		bermengen	187
berhardinge	820	berkregen	847	837. 363. 197	
berheffen	840	berkuidigen	631	bermengt	315
berheimelt	988	berkurden rekenen		bermengbuldighen	
berheugen	940	ge zijn	942	756	
berheugt	489	berlaet	445	bermenigbuldigt	
berheven	523	berlangt	801	836	
627		berlangen	364	bermetelheid	991
berhebenheid	514	berlaten	476. 719	bermetenheid	883
berheben tuffen de		660. 976		bermiljoen	104
boren.	390	berlegen	443	337	
berheben van de		berleiden	479	berminkt	376
boet	257	817		berminderen	872
berhindert	430	berleemt	376	bermoeit	919
357		berlicht	33	bermome	955
berhinderen	487	berlicht worden	496	bermogen	823
berhinderinge	510	berlichten	31. 741.	bermozfelt	82
berhinderuffe	900	752		bermozfwen	791
berhitten	52	berlichtenis	375	bermpden	883
		8 a 5		bernaemfte	

Register

bernaemste van 't land	686	berfadingen	568	berbeken	657.
bermederen	840	berfaet	913	929	
bernemen	321.340.	berfaetheid	374	berfoentpk	895
	478.914	berfamelen	697	berfoenen	908.
bernielen	55	berfamelinge	648	911	
berniewen	538.	berfchaelt	443	berfoenfter	644
911		berfchaffen	508	berfonden	983
bernis	530	berfcheren	128	berfozen	356.
bernuft	11.353	berfchompeltheid		804	
bernuftig	941	760		berfotten	829
berongelpkinge	891	berfcheiden	35.80.94	berfparinge	853
berontemingen	827	135.242.565.941		berfpueder	705
berontwerdighen		berfcheidenheid	244	berfpzeden	691
902		berfcheuten	21.148.	berfpzepen	61
beroozdeelt	664	188		berst	118
beroozake:1	63.	berfchil	343	berffen	257
297		berfchynen	986	berfhaen	359
berobert	719	berfcheringe	862	berftand	353
berouwen	909	berfegelen	936	berftandepk	536
berouderen	680	berfellen	751.	berfteken	810
berplettert	631	939		berftellen	985
berpflichten	906.	berfenden	677	berfterkende	792
907		berfetten	751	berftikt woorden	394
berquikken	55.302.	berften	699	berftijft	53
350		berften zyn	142	berfto:zber	690
berraden	722	berfteren	754.	berftozen	715
berrafen	809.	913		berftoppen	342
977		berfteringe	40.	berftoten	594
berrekpker	769	239		berftreken	175
berre van huis	481	berftert	784	berftrikken	428
berre van blieden		berftimen	355.	berftzoep	716
830		805		berftuikinge	289
berre van daen	738.	berflagen	716	berftuimen	805
757		berflagen kopn	443	berftuimt	318
berre weg	812	berflagerheid	370.	berftuimiffe	374
berrichten	525.652.	872		berftwaert woorden	
677.809.955.983		berflappen	939	496	
berrijten	263	berfleten	967.	berftwakkert	351
berrypen	682	972		berftagen	433
berroekelofen	689	berflimmeringe	818	berftellen	785
berrotten	298	berflinden	70	berfteren	311
berrukken	368	berflaffen	805	berfteringe	267
berrukkinge	644	berftnaden	292.	berftoef	368
berfachten	683.791	876		berftoeg	623
berfacytinge	671	berftmadinge	374	berftoedittge	33
		berftoek	659	berftonen	15.953.
				berftozenen	

van alle Woorden.

beroozen	908	bertwen	503.	bierdenbaegse	
beroozic	892	751		hoorts	318
berreden	55	bertwelken	106	bierdendeel jaers	
bertrek	544	bertwerpen	876	779	
bertrek alleen	573	bertwerpelpk	742.	bierdendeel loods	
bertrek van dag tot		817		765	
dag	664	bertwerpen	425.	bierdendeel pondus	
bertroosten	906	428		765	
bertroostinge	906	bertwert	23.	bieren	635.
bertrouwen	358.	953		648	
409		bertwert syn	848	bierhonderd	495
bertrotot ding	858	bertwinnen	688	bier jaren tyd	782
berbaert zijn	370	bertwiffelinge	722	bierhand tafel-bozd	
berbaeren	958	bertokuij	503	553	
berballen	465. 538.	bertwoestheid	896	bierkantig	759
981. 927. 939		bertwoest	538	bierschare	664
berballen gebout		bertwoesten	314.	bierboetig	143
537		719		billen	420
berbatten	260. 751.	bertwondesen	359.	biltjoed	481
800		883		binden	91.
berbatteringe	992	bertwulben	551	353	
berbelen	933	bertwypfen	772	binger	261
berberen	928	bertwypfen	876	bingerzied	762
berbeert	648	berwypfen	572.	bingerhoed	504
berbeerlyk	895	beren		bingerling	504
berboeren	928	722		binke	153
berbloeken	800	besten	527	binne	143.
berboerbaer	412	bestinge	704.	biool	335.
berbolgen	424. 604.	720		795	
715. 969		heter	516	biolet	335
berbolginge	258	heul maken	733	bis	163.
berbolgens	258.	heul bronkjes		436	
976		smackjes maken		biffchuitjen	464
berbuilen	873.	820		biffen	427
933		heul spjekens	839	biffen	427
berbuilt	329	heulen	179	biffen	38
berbuilt bloed	315	het	270.	biffen	128
berbuilt vleis	328	278		biffe	122
berbuilen	20	hetet	422	biffe	111
berwant	593	hand	692.	biffe	261
berber	503	893		biffe	494
berweerdigen	975	handelijc	693	biffe	781
berwe	333.	handig	893	biffe	532
770		bier	23. 259	biffen	532
bertwekken	38. 59.	bierdag	632.	biffen	529.
316. 691		887		532	
		bierde deel	608	biffen	

Register

bijfel	401	bloed	68	boegpik	724
bijsten	824	bloepbaer	102	boelen	340.
bijver	427	bloepen	70.	920	
bijverbis	167	95		hoer	397
blabe	408	bloepen der ogeu		hoeren	455
blagge	463	299		hoerman	454
blak staen	180	bloepende bochtig		hoermanschap	42
blakke hand	260	heid	300	hoer	215.257.309.
blakke schotel	553	bloepende	26	514.541	
blakte der see	462	bloeken	893	hoetbank	556
blaan	47	bloekwaardig	828	hoeteubel	309.
blamme	337	bloer	551	823	
blammen	45	bloeren	551	hoeteloos	144
blas	497	blokke	497	hoetyad	476
blechtswaer	518	blotte	471	hoetfolen	257
bleernuis	144	blucht	425	hoetfay	423
blees	241.	blugten	716.	hoerwalk	698
315		204		hoer hoor hoer	809
bleesachtig	260	blugtig maken		hogel	143-144
bleeskunp	440	715		436	
bleespaster	408	bluis	241	hogelart	428
bleig	241.	blpt	364	hogelgapen	645
408		blptelphen	886.	hogelkijker	645
bleisfarm	267	736		hogelstijm	157
bleishoutwer	420	bocht	321	hogelstok	428
bleishoutwerf	36	bochtig	77	hogelbangff	428
blegel	898	bochtigheid	105.	hogeltjen	428
blek	286	305.596		hol	522.273
blekhtig	197	bochtigheid van 't		holbängen	34.
bleffe	449	eerdrph	392	666	
bleugel	708	boeden 30.827.599.		holboen	963
bliden	716	996.586		holboeninge	631
bliege	561	boeder	190.763.	holgesopen	823
bligelap	561	397.414		holharden	897
bliegen	152.	boedering	706	holjarig worden	231
143		boeder rogge	129	holkomen	376
bliegende	223	boederfaed	130	holkornelijken	752
bliegendhert	223	boedfaem	229	holkornenheid	981
blieger	514	boedfel	276.	holkornen rede	747
blier	138	819		holmaekt	95
bliering	544	boester	229	hol op hebben	848
bliet	70	boestering	229	holstaen	897
blietende	763	boege	242.	holstandelijh	348
blinderik	223	309		hol stoppen	421
blitelph	359	boegen	660.	hol uit spaken	161.
bla	218	389		hol uit spaffen	232
				hol woort	

van alle Woorden.

hol woorden	838	komen	590	hoorzoozbest	681
holgen	36	hoorzderlyk	687	hoorzopgenomen	6
holgens	231	hoorzderlyk zpn	881	hoorzouderen	602
661		hoorzdeur-	540	hoorzover	575
holgens dien	769	hoorzdrpben	117	hoorzode	752
holk	738. 684	hoorzdoen	542	hoorzfchoot	513
629. 314		hoorz eerst	15.	580	
holk dat sich ergens		189. 19		hoorzfchryben	674.
neer flaet om te		hoorz en al eer	803	677. 609	
woonen	219	hoorzgaen	35	hoorzfeggen	732.
holkeren	689	hoorzgaenbe	235	644	
holle broeders	601	hoorzgang	752.	hoorzfegger	644
holle maen	528	954		hoorzfeker	3. 493
holle nebe	603	hoorzganger	454	hoorzfeker beken	
holle fufter	603	hoorzgeefs	803.	927	
holle	503	905		hoorzfetter	662
holle	503	hoorzgeftelt	991	hoorzfich heren	454
holnk	44	hoorzgetwoopen	246	hoorzfich zelfs heen	
holnis	751	hoorzhenen	720	620	
holniffe	662	hoorzhang	954	hoorzfen	804
hoogdp	688	hoorzhenen gaen		hoorzfenig	726
hoorz	23. 594. 397.	973. 709		hoorzfenigheid	971
723		hoorzhenen sien	808	hoorzfigtig	355
hoorz afghesneden		hoorzhoofd	245.	hoorzfigtelijk	726
752		341		hoorzfigtigheid	802
hoorz afproeben	557	hoorzhuif	544	hoorzfitter	662
hoorz afghefonnen		hoorzhuif	648	hoorzfijder	557
752		hozigen daegs	976	hoorz fo heul	991
hoorz al de werelbt		hoorzkomien	813	hoorzfel	773
810		hoorzkomende	246	hoorzfjed	882.
hoorzbereidinge	299	hoorzkoper	492	885	
hoorzbrengen	639.	hoorzlang	594.	hoorzfpoekfel	975
431		346		hoorzfpraek	660
hoorzbringinge	751	hoorzleggen	414	hoorzftad	618
hoorzbr gaen	902	hoorzlopen	947	hoorzftandee	637
hoorzbrgaens	733	hoorzloper	313	hoorzfte	252.
hoorzbrgaende	966	hoorzneemfte	56.	267	
hoorzbr lopen	247	227		hoorzfte vinger	262
hoorzbrachteijk	752	hoorzneemen	805.	hoorzftellen	651
hoorzdaegs	577	567. 897. 694		hoorzfteden	463
hoorz de hand	745	hoorzneemeljk	95.	hoorzftreben	811
hoorz de hand zpn		297		hoorzftenen	973
883		hoorzneemens zpn		hoorzftrekken	841
hoorz den dag haten		353		hoorzftuig	452
702		hoorz oghen ftellen		hoorz upt fteken	
hoorz den dag doen		752		262	
				hoorzvechje	

van alle Woorden.

buiknis	579	uit eighen in-geven	uitclappen	828	
582		856	uitleggen	631	
buist	260	uiterlijk	278	uitleiden	708
buistbechter	949	uiterlijke schijn	361	uitlenen	862
bullen	144	uiterlijke Gods		uitlessen	701
bullen sich op	820	dienst.	636	uitlokkende	837
u.		uiterste	333	uitluchten	446
		uiterste einde	458	uitluik	497
		uiterste ondergang		uicnuntende	196
		719	893, 880		
uil	199	uiterste wille	606	uicnemen	84
uit	18, 65.	uitgaen	125, 447.	uitpompen	469
		746, 766		uitputten	683
uitbescheid	856	uitgang	547	uitrichten	596
uitbescheiden	991	uitgebrépt	260	uitroepen	719
uitbersten	80	uitgedraghen heb-		801	
uitblasen den Geest		bende	417	uitroepen	413
958		uitgedroogt	497	uitroeper	653
uitbluffen	46	uitgelatrn.	915	uitrustinge	695
uitbozen	862	uitgelesen	739.	uitscheiden	806
uitbreken	718	807		uitschieten	314.
uitbrenginge	862	uitgenomen	144	712	
uitbroeden	147	uitgroepen	157	uitschietende ranke	
uitbreiden	67, 107.	uitgerust	677	439	
158, 531, 751		uitgeslooft	723	uitschudden	404
uitkleeden	510	uitgesneden	184	uitschijnen	60
uitdampen	328	uitgesten	440	uitsetten	420.
uit de gemeenschap	640	uitgestrekt	245	593	
sluiten	608.	uitgeteert	278	uitsettinge met een	
uitdelen	696	uitgeven	58.	aen-gheslaghen	
		554		naem	671
uitdeilbaar	1, 89	uitgeven sich booz-		uitsien	541.
uit de kindse jaren		kundigh in het		588	
232		ambacht	655	uitsinnig	805
uit den hemel	980	uitgewist	347	uitsinnig maken	988
uit de buist	752	uitgewoopen	509	uitslaen	85
uit vier oorzake	870.	uithalen	94.	uitslapen	576
973		562		uitslot	752
uit doen	935	uithoek	74	uitslot des Raeds	
uitdragen	959	uitlossen	469	654	
uitdruipen	250	uitplukken	593	uitsnijden	771
uitdrukken	383.	uitkiefen	361	uitspannen	884
935		uitkeren	581	uitspreken	662.
uitdrukfel	341, 440.	uitkomst	808.	753	
770		953		uitspreken	194
uitdrijven	167.	uithijk	546	uitspreken	546
268				uitspreken	

Regifler

uitfeken	430.	Wachten na iennen	904	wapen	55
771		904		wapet	561
uitftekende	880.	waachtplaets	627	waeken	576
760		waachten fch ergens		waeker	627
uitftekende ftenen		hoop	893	waekker	627.
546		waeghals	711	992	
uitfrel	666.	waer	70.	waekkerheid	710
664		794		waekker fpen	576
uitfrelen van dag		waerte	485	waalgunge	467
tot dag	886	waerdig	871	waalnoot	121
uitfrozten	248	waerdige	494	Wadvis	171
uitftrukken	19	waers	493	waamme	181
uitfwoepen	691	waerheid	357	Wammes	512
uitftrukken	791.	na waerheid	357	wan	399
935		waer henen	478	wand	527
uitsuigen	683.	waer langs	614.	wandelen	215
268		478		wandeling	616.
uitftripen	683	waeriph	986	932	
uitftribreen	414	waermoefter	381	wandelftok	481
uit fpen fchik hengen		waer na toe	475	wange	223
85		waernemen	609.	wangalobe	925
uitrogt	706	975		wangelotbig	644
uitwaerd	960	waerzom	796	wanhopen	13
uitballen	718	waerzom niet	493	wankelende	357
uitbloepen	315	waer ooh	484	wanne	450
uitboeren	807	waer oock nae toe		wanneer	358.
uitboerunge	664	35		371	
uitwaefferinge	58	waer oock van daen		want	19.
uitwaaffen	579.	902		45	
125		waer ober	78	wapenen	690
uit wat oorzak	922	waerfchoutwen	922	wapenheis	621
uitweiden	752	waerfchijnelijh	358	wapenloos	705
uitwerken	440	waerfeggen	645	wapenrufting	699
uitwerpen	271	waer toe	749	waerachtigheyt	
uitwaaffen	935	waer van daen	930	913	
uitwopen	661	waer upt	65	warande	317
u felven	6	waer	766.	warm	24
waer	489	767		warnte	59
		wagen	457.	warm wozden	594
		175		warzom	749
		wagenflag	459	waf	384
Wachtel	158	wagenfmout	457	waffchen te gelph	
Wachten	977.	wagenfpoor	459	434	
811		wagenweg	476	wafteers	741
Wachten konnen		waggelen	538	waffen	556
929		wagt	704	waffen laten	581
					102

Van alle Woorden.

Dat	732	Wederom	250
Dat des dings meer is	783	849	
Dat des meer is	648	Wederom geleiden	782
Dat eens hoorst vast ghestekt is		Weder opbersten	318
900		Weder op maken	538
Dater	260	Weder raen worden	318
75		Wederrenten	878
Dateradder	213	Wederroepen	663
Daterbad	579	Wederfenden	861
Daterbiese	140	Wederfien	346
Daterbier	143	Wederfpannig	7174
Dateremmer	583	899	
Datergote	583	Wederfpreken	899
Daterig	48	Wederfstoet	874
Daterkruik	434	Weder t' huys komende	489
556		Wederbaren	976
Daterleiding	583	Weder berkrpygen	720
Daterlote	382	Weder berballen	239
Datermeulen	403	Weder wit wassende	419
Daterneut	121	Wederweerdigheid	872
Daterpas	526	Wederwille	6
Daterpot	434	Wedulwe	588
Daterschok	188	Wedulwer	588
Daterslang	213	Wec	989
Daterspin	218	Weedoen	367
Datersucht	311	Wegblad	134
Datervogel	151	Wegglus	218
Datervoze	392	Wegschale	766
Daterwage	466	Week van de spden	254
Wat hofter	119	Weelberig	943
Wat stutterende	282	Weer	370
Wetbe	492	182	
Weder	271	Weer anbaften	110
Wederbrengen	782	Weerbaulofte	592
Wedergebe	858	Weerd	871
Wedergroeten	902	Weerdigheid	8024
Weder inslapen	576	861	
Weder insteken	701	Weerdshuys	623
Weder instoztinge	294	Weerhaek	767
Wederkeren	983	Weerhouden	899
Wederkomen	310	Weerklant	332
721		Weerlicht	57
Wederleggen	432	Weerlichten	62
Wederleveren	860	Weerloos	148
Weder na toe keren	189	Weerlts	642
		W b	
		Weermaekster	

Register

Wetmaekster	644	een weinigen	1
Wetopdraven	71	weinig meer	431
Wet over l'fen	733	welke	591
Wetfchynen	679	wekken	571
Wetfchynig	339	wel	561
Wetfchoofd	57	welbefeit	621
Wet te pas brengen	8 8	weldaan	871
Wet te rugge geflagen	334	wel eer	661
Wet wofstelen	848	welgelegn	470
Wetft gegroet	999.	539	
1		wel gemest	214
Weg	476	welgeballen	978
Wegdoen	121	wel getoogen	994
Wegdragen	534	't welk	11
Wegduiken	810	welke	275
Weggebe	134	welkomen	583
Wegen	767	wel leren	4
Weggaan	315	wel luiden	757
Weggeleg	682	welluft	366
Weggenomen	291	welluften	684
Wegjagen	561	welluftig	587
Wegleggen	745	wels	166
Wegnemen	791.	welſprekende	752
946		welſprekenheid	751
Wegrukken	466	welſprekenſkunſt	6 72
Wegſcheiden	902	wel te degen	170
Wegſluiten	346	welberſtaende	151
Weg zijn	363	wenen	890.
Wegbeerdig	487	963	
Wegbliegen	430	wenende	227
Wegwerpen	383	wenk	971
Wep	416	wenkzate	247
Weide	411	wens	364
Weigeren	752, 875.	wenſchepk	690
876		wenſſen	811
weigeren te doen	883	wenſſen booz per	827
weljachtig	269	wentelen	534
welk	101.	wentelſtuile	759
406		wenteltrap	544
welk des bypks	277.	werk	519.
497		525	
welk van 't brood	406	wereid	15
wemende	780	wereid wopſheid	993
wenig	16, 312, 439, 724.	werk	497
851		werkedagen	887
		werken	

van alle Woorden.

Wacken	264	Widbraet	565
Werkinge	790	Wild dier	189
Werkfken	14	Wilde geite	200
Werpen	466	Wilde haber	129
Werpen ter neder	55	Wilde pruim	129
Werpnet	428	Wilderuffe	191.
Weryppl	712	639	
Wetsegaren	430	Wilde forzenboom	122
Wetvelbeentjen	259	Wildt fwoyn	426
Wetven	695	Wilde blier	134
Wefe	606	Wild buer	320
Wefel	209	Wilgenboom	111
Wefen	2	Wille	660
Wefpe	220	Willen	121
Wefte bind	56	Willen liebet	895
Wet	598.	Willeng	798.
674		835	
Weten	325.355.	Wilt niet	928
811		Wimpel	513
Weten laten	934	Wind	55.804
Wetens	835	467	
Wetenschap	992	Windaes	457
Weten te bozen	843	Winds	529
Wetfcher	486	Wundeken	55
Wettelijken	747	Wundel	228
Wet van bergoedinge	868	Wingaeert wozen	217
Wewer	500	Winkel	378
Wie	12	Winkelhaek	758
Wiedinge	994	Winkelier	492
Wiege	228.	Wunnen	950
230		Winter	38
Wieken	160	Winterbeek	69
Wiel	457	Wintermaent	780
Wielband	457	Winters	577
Wie ook	13	Wippe	583
Wier	134	Wiffelbaer	855
Wierook	124	Wiffelbief	482
Wierookbat	643	Wiffen	556
Wie van beide	596	Wit	246.
Wicheler	644	333	
Wigge	529.	Witsen	223
708		Witbis	166
Wiken fich alles goeds	363	Woeden	893
Wpwater	641	Woeker	864
Wild	111	Woekeraer	864
		W b a	Woest

Register

woest	895	wozat	285
woest vier	190	wozeed	1768320
woestempe	191	895	
woest woorden	177	wozeedheid	196
Woestvne	191.	wozeken	891
639		wozeker	990
woolachtig	120.	wozok	909
387		wozongel	416
Wolff	410	wozongnutse / aetgebaren	643
Wolke	49	wozphen	281
woolknuid	136	wozbinge	791
woolle	481	wozd	511.
woollen hembde	514	994	
woollenwerkerije	502	wozder bechanden	782
woolleweber	757	wozdinge	394
wonder	8	wozdoy	155
wonderbaertijk	244	wozd van malkanderen	spals
wonderlijk	102	ken	187
wonderfchepfel	168	Wpff	165
wonderreiken	973	wozfs	885
Wondertoeck	951	wozken	11
Wonen	191.	Wpn	440.
343		821	
woninge	539	wozingaerdenier	439
woonstede	539	wozingaerdlatte	439
Woozd	747.	wozingaerdsparre	439
751		wozkanne	564
woozdeken	793	wozmaend	780
woozden lit	747	wozn op een derden deel	gbe-
woozdenboeginge	747	hooft	443
woozd van ronde	705	wozperffe	440
wozden	49	wozpot	440.
wozm	217	763	
wozmsteekte	528	wozranke	439
wozpel	712	woznruit	135
wozstelen	948	woznspatig	823
wozstelpaetse	949	woznstak	217
wozstel	105	wozn tappen	495
wozstelen	801	woznbat	447
woud	189	wozn	355. 8140
woude	317	988	
woutermannetjens	987	wozse moeder	228
woulwe	148	wozfen	931.
wozake	892	264	
Wzang	326	wozfer	262
			Wziffheit

van alle Woorden.

Wijheit	814	Wig	76
Wijmeester	732	Wijp	135
Wijtel	57	Wijvogel	146

W.

Z.

Wiel		Za	266
303	121, 235,	Zaert	456
Wes	54	Zegenbok	183
Wesrup	53	Zidderen	369
Wesepk	75	Zidderinge	369
Weser	98	370	
Wesercken	206		

W b 3

INDEX

INDEX TITULORUM.

<p>I. <i>I Nervitus</i> 83</p> <p>II. <i>De Ortu Mundi</i> 85</p> <p>III. <i>De Elementis</i> 86</p> <p>IV. <i>De Firmamento</i> 87</p> <p>V. <i>De Igne</i> 89</p> <p>VI. <i>De Meteoris</i> ib.</p> <p>VII. <i>De Aquis</i> 91</p> <p>VIII. <i>De Terra</i> 93</p> <p>IX. <i>De Lapidibus</i> 94</p> <p>X. <i>De Metallis</i> 95</p> <p>XI. <i>De Arboribus & Fructibus</i> 97</p> <p>XII. <i>De Herbis</i> 100</p> <p>XIII. <i>De Fructibus</i> 104</p> <p>XIV. <i>De Animalibus, & primò Avibus</i> ib.</p> <p>XV. <i>De Aquatilibus</i> 108</p> <p>XVI. <i>De Iumentis</i> 110</p> <p>XVII. <i>De Feris</i> 111</p> <p>XVIII. <i>De Amphibiis, & Reptilibus</i> 114</p> <p>XIX. <i>De Insectis</i> 115</p> <p>XX. <i>De Homine</i> 117</p> <p>XXI. <i>De Corpore, & I. de Membris externis</i> 118</p> <p>XXII. <i>De Membris internis</i> 122</p> <p>XXIII. <i>De Accidentibus Corporis</i> 125</p> <p>XXIV. <i>De Morbis</i> 127</p> <p>XXV. <i>De Ulceribus, & Vulneribus</i> 130</p> <p>XXVI. <i>De Sensibus externis</i> 132</p> <p>XXVII. <i>De Sensibus internis</i> 135</p> <p>XXVIII. <i>De Mente</i> 137</p> <p>XXIX. <i>De Voluntate, & affectibus</i> 138</p> <p>XXX. <i>De Mechanicis, in genere</i> 141</p> <p>XXXI. <i>De Hortorum Cultura</i> ib.</p> <p>XXXII. <i>De Agricultura</i> 143</p>	<p>XXXIII. <i>De Molitura</i> 145</p> <p>XXXIV. <i>De Panificio</i> 146</p> <p>XXXV. <i>De Pecunia</i> 147</p> <p>XXXVI. <i>De Laniena</i> 149</p> <p>XXXVII. <i>De Venatura</i> ib.</p> <p>XXXVIII. <i>De Piscacione</i> 150</p> <p>XXXIX. <i>De Aucupio</i> 150</p> <p>XL. <i>De Coquinaria</i> 151</p> <p>XLI. <i>De Potulentorum paratura</i> 153</p> <p>XLII. <i>De Aurigatione</i> 154</p> <p>XLIII. <i>De Navicularia</i> 157</p> <p>XLIV. <i>De Itineribus</i> 159</p> <p>XLV. <i>Mercatura</i> 162</p> <p>XLVI. <i>De Vestiaris officiis</i> 163</p> <p>XLVII. <i>De Vestituum generibus</i> 165</p> <p>XLVIII. <i>De Fabrilibus Artificiis</i> 168</p> <p>XLIX. <i>De Domo ejusque partibus</i> 171</p> <p>L. <i>De Hypocausto</i> 173</p> <p>LI. <i>De Convaculo</i> 173</p> <p>LII. <i>De Cubiculo</i> 176</p> <p>LIII. <i>De Balneo & Mordicis</i> 177</p> <p>LIV. <i>De Conjugio & Affinitate</i> 179</p> <p>LV. <i>De Puerperio</i> 180</p> <p>LVI. <i>De Cognatione</i> 181</p> <p>LVII. <i>De Oeconomia</i> 183</p> <p>LVIII. <i>De Urbe</i> 184</p> <p>LIX. <i>De Templo</i> 186</p> <p>LX. <i>De Ecclesia</i> 187</p> <p>LXI. <i>De Ethnicorum Iudaorumque superstitionibus</i> 188</p> <p>LXII. <i>De curia</i> 190</p> <p>LXIII. <i>De Iudiciis</i> 191</p> <p>LXIV. <i>De Maleficiis & Supplicis</i> 194</p> <p>LXV. <i>De</i></p>
--	--

LXV. De Statu Regio	195	LXXXIV. De Temperantia	226
LXVI. De Regno & Regione	198	LXXXV. De Castitate	228
LXVII. De Pace & Bello	199	LXXXVI. De Modestia	229
LXVIII. De Schola & Institutione	206	LXXXVII. De Autarkeja	231
LXIX. De Museo	209	LXXXVIII. De Iustitia, & primò Commutativa	233
LXX. De Grammatica	211	LXXXIX. De Iustitia Distributi- va	235
LXXI. De Dialectica	211	XC. De Fortitudine	238
LXXII. De Rhetorica & Poësi	212	XCI. De Patientia	240
LXXIII. De Arithmetica	214	XCII. De Constantia	241
LXXIV. De Geometria	214	XCIII. De Amicitia & Humani- tate	242
LXXV. De Mensuris & Ponderibus	215	XCIV. De Candore	246
LXXVI. De Optica & Pictura	217	XC. De Conversatione erudita	248
LXXVII. De Musica	218	XCVI. De Ludicris	249
LXXVIII. De Astronomia	218	XCVII. De Morte, & Sepultura	252
LXXIX. De Geographia	219	XCVIII. De Providentia Dei	254
LXXX. De Historia	220	XCIX. De Angelis	255
LXXXI. De Medicina	221	C. Clausula.	257
LXXXII. De Ethica in genere	222		
LXXXIII. De Prudentia	224		

INDICE

INDICE des TITRES.

I. l'Entrée	83	XXXIII. De la Moulture	145
II. De l'Origine du monde	85	XXXIV. De la Paneterie	146
III. Des Elemens	86	XXXV. De la maniere de nourrir & gouverner le Bestail	147
IV. Du Firmament	87	XXXVI. De ce qui appartient à la Boucherie	149
V. Du Feu	89	XXXVII. De la Chasse	149
VI. Des Meteores	91	XXXVIII. De la Pêche	150
VII. Des Eaux	93	XXXIX. De l'Oisellerie où Chasse aux oiseaux	150
VIII. De la Terre	94	XL. De la Cuisinerie	151
IX. Des Pierres	95	XLI. De l'Apprest des bruvages	153
X. Des Metaux	97	XLII. Du Charroy, ou Chariage	154
XI. Des Arbres & des Fruits	97	XLIII. De la conduite des Navires	157
XII. Des Herbes	100	XLIV. Des Voyages	159
XIII. Des Arbrisseaux	104	XLV. De la Marchandise	162
XIV. Des Animaux, & premiere- ment des Oiseaux	ib.	XLVI. Des Besoignes & ouvrages qui concernent les habits	163
XV. Des bestes Aquatiques	108	XLVII. De diverses sortes d'habits	165
XVI. Des bestes de Somme & de Voiture, des Somniers	110	XLVIII. Des Besoignes qui appor- tient aux Charpentiers. Archi- tectes & Forgerons	168
XVII. Des bestes sauvages	111	XLIX. De la Maison & ses parties	171
XVIII. Des Amphibies & des Reptiles	114	L. Du Poile	173
XIX. Des Insectes	115	LI. Du lieu où on prend sa refe- tion	173
XX. De l'Homme	117	LII. De la Chambre où on se cou- che	176
XXI. Du Corps, & I. des membres externes	118	LIII. Du Bain & de la Netteté	177
XXII. Des membres internes	122	LIV. Du Mariage & de l'affinice ou alliance	179
XXIII. Des Accidens du Corps	125	LV. De l'Enfantement	180
XXIV. Des Maladies	127	LVI. Du Parentage ou Cousinage	181
XXV. Des Vlceres & des Playes	130	LVII. Du Mesnage & Oeconomis	181
XXVI. Des Sens externes	132		
XXVII. Des Sens internes	135		
XXVIII. De l'Esprit, ou de l'En- tendement	137		
XXIX. De la Volonté & des Affe- ctions	138		
XXX. Des Arts mechaniques & manuels en general	141		
XXXI. De la culture où labourage des Jardins	141		
XXXII. De l'Agriculture	143		
			LVIII. De

LVIII. De la Ville	184	LXXX. De l'Histoire	220
LIX. Du Temple	186	LXXXI. De la Medicine	221
LX. De l'Eglise	187	LXXXII. De l'Ethique en general	222
LXI. Des Superstitions des Payens & des Juifs	188	LXXXIII. De la Prudence	224
LXII. De la Cour ou Maison de Ville	190	LXXXIV. De l'Attrempance	226
LXIII. Des Jugemens	191	LXXXV. De la Chasteté	228
LXIV. Des Malfaiteurs & des sup- plices	194	LXXXVI. De la Modestie.	229
LXV. De l'Estat Royal	195	LXXXVII. Du Contentement	231
LXVI. Du Royaume & du Pays	198	LXXXVIII. De la Justice, & pre- mierement de celle, qui consiste au Commerce & trafic.	233
LXVII. De la Paix & de la Guerre	99	LXXXIX. De la Justice distributive	235
LXVIII. Del'Escole & de l'instru- ction	206	XC. De la Force ou Vaillance	238
LXIX. D'un Estude	209	XCI. De la Patience	240
LXX. De la Grammaire	211	XCII. De la Constance	241
LXXI. De la Dialectique	211	XCIII. De l'Amitié & de l'Hu- manité.	243
LXXII. De la Rhetorique & de la Poësie	212	XCIV. De la Candeur, rondeur, franchise, sincerité	246
LXXIII. De l'Arithmetique	214	XCV. d'Vne docte Conversation	248
LXXIV. De la Geometrie	214	XCVI. Des Jeux & Esbatemens	249
LXXV. Des Mesures & des Poids	215	XCVII. De la mort, & de la sepul- ture.	250
LXXVI. De l'Optique & de la Peinture	217	XCVIII. De la Providence de Dieu	254
LXXVII. De la Musique	218	XCIX. Des Anges	255
LXXVIII. De l'Astronomie	219	C. La Conclusion	257
LXXIX. De la Geographie	219		

B b 5

Register

R E G I S T E R

van de Hoofd-Titels.

- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| I. I ngang 83 | XIV. Van Bedier- |
| II. V an het op- | ten : en eerst van |
| komen der | vogelen ib. |
| wereld 85 | XV. Van de water- |
| III. Van de ooz- | gedierten 108 |
| spronckelijcke lic- | XVI. Van groot ar- |
| hamen 86 | heidsaem bee 110 |
| IV. Van de vastigheit | XVII. Van de wil- |
| [des Hemels] 87 | de Dieren 111 |
| V. Van het Duer 89 | XVIII. Van half- |
| VI. Van 't gene bo- | flachten (dieren die |
| ven [in de lucht is] | soo wel'te water / |
| ib. | als te lande leven) |
| VII. Van de wate- | en kruip-[ghedier- |
| ren 91 | te] 114 |
| VIII. Van d'eerde 93 | XIX. Van het onge- |
| IX. Van de Stee- | diert 115 |
| nen 94 | XX. Van de Mens |
| X. Van de Bergh- | 117 |
| wercken 95 | XXI. Van het lic- |
| XI. Van de boomen | haem : en eerst van |
| en vruchten 97 | de uyterlijke leden |
| XII. Van de krui- | 118 |
| den 100 | XXII. Van de in- |
| XIII. Van spruypen | wendige leden 122 |
| (heisters) 104 | XXIII. Van des |
| | lijfs- |

Ijfs-toeballen	125	gerp	ib.
XXIV. Van de sieck-		XXXVIII. Van de	
ten	127	bifferpe	150
XXV. Van de sweren		XXXIX. Van de vo-	
en wonden	130	gelbangst	ib.
XXVI. Van de up-		XL. Van de kroock-	
terlijke Sinnē	132	konst	151
XXVII. Van de in-		XLI. Van de toe-be-	
wendige sinnē	135	reidinge des dzanc	
XXXVIII. Van het		153	
bernuft		XLII. Van de boer-	
XXIX. Van de wil-		manschap	154
le en genegenthei-		XLIII. Van de scheep-	
den	138	kunst	157
XXX. Van de hand-		XLIV. Van de Rep-	
wercken in 't gros		sen (wegen)	159
141		XLV. Van de koop-	
XXXI. Van den Hof-		manschap (koop-	
botu	ib.	handel)	162
XXXII. Van de Land-		XLVI. Van de Amten	
bouwerp	143	der klee-koopers	
XXXIII. Van het		(kleermakers)	163
gemael	145	XLVII. Van de sooz-	
XXXIV. Van de brood-		ten (slaghen) van	
backerp	146	kledingen	165
XXXV. Van de bee-		XLVIII. Van de hand-	
hoederp	147	wercken van bou-	
XXXVI. Van de bleig-		werp	168
houwerp	149	XLIX. Van het hups	
XXXVII. Van de ja-		en sijn deelen.	171
		L. Van	

- L. Van de Stobe 173
 LI. Van de tetsale ib.
 LII. Van de slaep-
 kamer 176
 LIII. Van het Bat
 ende Repnigheid.
 177
 LIV. Van den hou-
 welpren staet / en
 maeghschap (swa-
 gerschap) 179
 LV. Van de Kinder-
 geboorte 180
 LVI. Van de Bloed-
 verwantschap 185
 LVII. Van de Hups-
 houdinge 183
 LVIII. Van de Stadt
 184
 LIX. Van de Kerc-
 ke 186
 LX. Van de Kerklij-
 ke Gemeinte 187
 LXI. Van het Ober-
 gelobe der Heyde-
 nen en Joden 188
 LXII. Van het Staet-
 hups 190
 LXIII. Van het Ge-
 richt. 191
 LXIV. Van de quaet-
 doenders ende de
 straffen 194
 LXV. Van den Ko-
 ninghlijcken stand
 125
 LXVI. Van het Ko-
 ninghrijck en een
 Landschap 198
 LXVII. Van de vze-
 de en den krijg 199
 LXVIII. Van de
 Schole ende On-
 derwijsinge 206
 LXIX. Van de Stu-
 deerkamer 209
 LXX. Van de Let-
 terkunst 211
 LXXI. Van de Re-
 denkunst 211
 LXXII. Van de wel-
 sprekens-kunst en
 dichterp 212
 LXXIII. Van de re-
 kenkunst 214
 LXXIV. Van de meet-
 konst ib.
 LXXV. Van de maten
 en gewicht 215
 LXXVI. Van de sien-
 konst

konst en schilderyp	LXXIX.	Van d' uyt-
217		deplbare Gherech-
LXXVII.	Van de	tighepdt
Singkonst	218	235
LXXVIII.	Van de	XC. Van de Vap-
Sterrenkonst	ib.	perhept (Manhaf-
LXXIX.	Vā de werelt-	tighepd)
beschrybinge	219	238
LXXX.	Van de histori-	XC I. Van de Tjot-
beschrybinge	220	saemhepd
LXXXI.	Van de me-	240
dicijn-konst	221	XC II. Vā de Stant-
LXXXII.	Van de Leer	vastighept
der sedenen in 't ge-		241
mepn	222	XC III. Vande vriet-
LXXXIII.	Van de	schap en beleest-
kloekhepd	224	hept
LXXXIV.	Van de ma-	242
tighepd	226	XC IV. Van de open-
LXXXV.	Van de kups-	hertighepd
hepd	228	246
LXXXVI.	Van de Se-	XC V. Van de verke-
dighept	229	ringe [met] gelear-
LXXXVII.	Van de ver-	de [lypden]
genoegsaemhept	231	248
LXXXVIII.	Erstelijck	XC VI. Vande Speel-
van de wisselbaere		saken
rechtveerdighepdt		249
233		XC VII. Van de dood
		en begravenis
		252
		XC VIII. Van de
		boorztenighept Go-
		des
		254
		XC IX. Van den En-
		gelen
		255
		C. Het Slot [be-
		slypt]
		257

E Y N D E .

